叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 老故事(old-time Stories) 000001

2. 老故事(old-time Stories) 000002

3. 老故事(old-time Stories) 000003

4. 老故事(old-time Stories) 000004

5. 老故事(old-time Stories) 000005

6. 老故事(old-time Stories) 000006

7. 老故事(old-time Stories) 000007

8. 老故事(old-time Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老故事(Old-Time Stories)
第1/8页

[[piː] . [aɪ]]
[p . i]
[p . 我]

[p. i]

[oʊld] - [taɪm] ['stɔːriz]
OLD - TIME STORIES
老的 - 时间 故事

老故事

[[piː] . [iː]]
[p . ii]
[p . 二、]

[第 ii 页]

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .
" They reached the house where the light was burning .
" 他们 达到 这 房子 在哪里 这 光 曾是 燃烧 .

他们到达了灯火通明的房子。

" [[piː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
" [p . iii]
" [p . 三、]

[第 iii 页]

[oʊld] - [taɪm] ['stɔːriz]
OLD - TIME STORIES
老的 - 时间 故事

老故事

[toʊld][baɪ]
told by
讲述 经过

讲述

['mæstər]
MASTER
掌握

掌握

[tʃɑːrlz]
CHARLES
查尔斯

查尔斯

['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt]
PERRAULT
佩罗

佩罗

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]
translated from
翻译 从

译自

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [baɪ]
the **French** **by**
这 法语 经过

法国人

[ə; eɪ] · [iː] · ['dʒɑːnsən]
A **·** **E** **·** **Johnson**
一个 · E · 约翰逊

A·E·约翰逊

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
with **illustrations**
和 插图

附插图

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌbljuː] · [hiːθ]
W **·** **HEATH**
W · 希思

威斯

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dɔd] , [miːd] & ['kʌmpəni]
DODD **,** **MEAD** **&** **COMPANY**
多德 , 蜂蜜酒 & 公司

多德、米德公司

[[piː] . [ˌaɪ 'viː]]
[**p** **.** **iv** **]**
[p . 四]

[第 iv 页]

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] , -
First **Published** **,** **1921**
第一的 已发布 , -

首次出版于1921年

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed **in** **Great** **Britain**
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[[piː] . [viː]]
[**p** **.** **v** **]**
[p . v]

[p. v]

['prefətɔːri] [noʊt]
PREFATORY **NOTE**
序言 笔记

前言

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [kəm'praiziz] ,

Of	**the**	**eleven**	**tales**	**which**	**the**	**present**	**volume**	**comprises**	**,**
的	这	十一	故事	哪个	这	展示	体积	包括	,

本书共收录十一个故事，

[ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] - [hænd][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] .

the	**first**	**eight**	**are**	**from**	**the**	**master**	**-**	**hand**	**of**	**Charles**	**Perrault**	**.**
这	第一的	八	是	从	这	掌握	-	手	的	查尔斯	佩罗	.

前八本出自夏尔·佩罗之手。

[tʃɑːrlz] ['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] (- - -) [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Charles	**Perrault**	**(**	**1628**	**-**	**1703**	**)**	**enjoyed**	**much**	**distinction**	**in**	**his**	**day**	**,**
查尔斯	佩罗	(	-	-	-	)	享受	很多	区别	在	他的	天	,

夏尔·佩罗（1628-1703）在当时享有很高的声誉。

[ænd; ənd][ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt]

and	**is**	**familiar**	**to**	**students**	**of**	**French**	**literature**	**for**	**the**	**prominent**
和	是	熟悉的	到	学生	的	法语	文学	为了	这	著名的

[pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] ['mɑːdɝnz] ,

part	**that**	**he**	**played**	**in**	**the**	**famous**	**Quarrel**	**of**	**the**	**Ancients**	**and**	**Moderns**	**,**
部分	那	他	玩	在	这	著名的	争吵	的	这	古代人	和	现代人	,

法国文学专业的学生对他并不陌生，因为他在著名的“古今之争”中扮演了重要角色。

[wɪtʃ] [soʊ] ['kiːnli] ['ɑːkjupaɪd] [frentʃ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

which	**so**	**keenly**	**occupied**	**French**	**men**	**of**	**letters**	**in**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**the**
哪个	所以	敏锐地	占领	法语	男人	的	信件	在	这	后者	部分	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	**century**	**.**
第十七	世纪	.

这在十七世纪后期曾是法国文人墨客们热衷探讨的话题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [rests] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz]

But	**his**	**fame**	**to**	**-**	**day**	**rests**	**upon**	**his**	**authorship**	**of**	**the**	**traditional**	**Tales**
但	他的	名声	到	-	天	休息	之上	他的	作者身份	的	这	传统的	故事

[ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] ;

of	**Mother**	**Goose**	**;**
的	母亲	鹅	;

但他如今的盛名主要归功于他创作了传统的《鹅妈妈童谣》;

[ɔːr] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] ,

or	**Stories**	**of**	**Olden**	**Times**	**,**
或者	故事	的	奥尔登	《时代周刊》	,

或者说，古代的故事，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['spelbaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

and	**so**	**long**	**as**	**there**	**are**	**children**	**to**	**listen**	**spellbound**	**to**	**the**	**adventures**
和	所以	长的	作为	那里	是	孩子们	到	听	着迷	到	这	冒险

[ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] ,

of	**Cinderella**	**,**
的	灰姑娘	,

只要还有孩子会着迷地聆听灰姑娘的冒险故事，

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːrtʃ] [roʊg] [pʊs] [ɪn] [buːts] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] [ɪn'dʊr] .

Red	**Riding**	**Hood**	**,**	**and**	**that**	**arch**	**rogue**	**Puss**	**in**	**Boots**	**,**	**his**	**memory**	**will**	**endure**	**.**
红色的	骑术	兜帽	,	和	那	拱	流氓	猫	在	靴子	,	他的	记忆	将要	忍受	.

小红帽，还有那个狡猾的穿靴子的猫，他的记忆将永存。

[tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] [θriː] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [hɪr] .

To	**the**	**eight**	**tales**	**of**	**Perrault**	**three**	**others**	**have**	**been**	**added**	**here**	**.**
到	这	八	故事	的	佩罗	三	其他的	有	到过	额外	这里	.

这里除了佩罗的八个童话故事外，还增加了三个。

- ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , - [baɪ]['mædəm/, /mə'dæm] [lɛ'prɪns] [diː] ['boʊmɑːnt] (- - -) ,
' Beauty and the Beast , ' by Mme Leprince de Beaumont (1711 - 1781) ,
- 美丽 和 这 兽 , - 经过 夫人 勒普林斯 德 博蒙特 (- - -) ,

《美女与野兽》，作者：勒普兰斯·德·博蒙夫人（1711-1781）

[hæz; həz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] ['wɔːrənts] [ɪts][ɪn'kluːʒ(ə)n] , [haʊ'evər] [ɪn'fɪriər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
has a celebrity which warrants its inclusion , however inferior it may seem ,
有 一个 名人 哪个 逮捕令 它是 包容性 , 然而 下 它 可能 似乎 ,

虽然它看起来可能不太出彩，但它有一位名人，因此值得收录。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] - ['tɛlɚz] [ɑːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]
as an example of the story - teller's art , to the masterpieces of
作为 一个 例子 的 这 故事 - 出纳员 艺术 , 到 这 杰作 的
['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] .
Perrault .
佩罗 .

以讲故事的艺术为例，佩罗的杰作就是最好的例证。

- ['prɪnses] [roʊ'zet] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['frendli] [frɑːg] - [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'lɪfɪk] [pen] [ʌv; əv]
' Princess Rosette ' and ' The Friendly Frog ' are from the prolific pen of
- 公主 玫瑰花结 - 和 - 这 友好的 青蛙 - 是 从 这 多产的 笔 的
['mædəm/, /mə'dæm] - (- - -) ,
Mme d'Aulnoy (1650 - 1705) ,
夫人 - (- - -) ,

《罗塞特公主》和《友善的青蛙》出自多产作家奥诺瓦夫人（1650-1705）之手。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv]['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] , [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] ['raɪv(ə)l][ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪf]
a contemporary of Perrault , whom she could sometimes rival in invention , if
一个 当代的 的 佩罗 , 谁 她 可以 有时 竞争对手 在 发明 , 如果
['nevər] [ɪn] [drə'mætɪk] ['paʊər] .
never in dramatic power .
绝不 在 戏剧性 力量 .

她与佩罗是同时代的人，在创作上有时可以与佩罗匹敌，但在戏剧张力上却永远无法与之匹敌。

[[piː] . [ˌviː¸aɪ'aɪ]]
[p . vii]
[p . 七]

[第 vii 页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] WOOD1
THE SLEEPING BEAUTY IN THE WOOD1
这 睡眠 美丽 在 这 WOOD1

睡美人林中篇

[pʊs] [ɪn] BOOTS21
PUSS IN BOOTS21
猫 在 BOOTS21

穿靴子的猫21

['lɪt(ə)l] [tɑːm] THUMB34
LITTLE TOM THUMB34
小的 汤姆 THUMB34

小拇指汤姆34

[ðə; ði] FAIRIES55

THE	**FAIRIES55**
这	FAIRIES55

仙女55

['riki] [ʌv; əv][ðə; ði] TUFT61

RICKY	**OF**	**THE**	**TUFT61**
瑞奇	的	这	TUFT61

TUFT61 的 RICKY

CINDERELLA75

CINDERELLA75
CINDERELLA75

灰姑娘75

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] HOOD92

LITTLE	**RED**	**RIDING**	**HOOD92**
小的	红色的	骑术	HOOD92

小红帽92

[bluː] BEARD99

BLUE	**BEARD99**
蓝色的	BEARD99

蓝胡子99

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] BEAST113

BEAUTY	**AND**	**THE**	**BEAST113**
美丽	和	这	BEAST113

美女与野兽113

[ðə; ði] ['frendli] FROG138

THE	**FRIENDLY**	**FROG138**
这	友好的	FROG138

友善的青蛙138

['prɪnses] ROSETTE174

PRINCESS	**ROSETTE174**
公主	ROSETTE174

罗塞特公主174

[[piː] . [ˌaɪ'ɛks]]

[	**p**	**.**	**ix**	**]**
[	p	.	九	]

[第 ix 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

['kʌlərd] [pleɪts]

COLOURED	**PLATES**
有色	盘子

彩色盘子

- [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] -

'	**They**	**reached**	**the**	**house**	**where**	**the**	**light**	**was**	**burning**	**'**
-	他们	达到	这	房子	在哪里	这	光	曾是	燃烧	-

他们到达了那间亮着灯的房子。

([siː] [peɪdʒ] -)

(	**see**	**page**	**41**	**)**
(	看	页	-	)

（见第41页）

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

- [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] -
' The most beautiful sight he had ever seen'16
- 这 最多 美丽的 视线 他 有 曾经 -

“他见过的最美的景象”[16]

- [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][ðə; ði] -
' All that remained for the youngest was the cat'21
- 全部 那 剩余 为了 这 最小的 曾是 这 -

“留给最小的孩子的只有那只猫了。”21

- " [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] -
' " You must die , madam , " he said'99
- " 你 必须 死 , 女士 , " 他 -

“夫人，你必须死，”他说。99

- ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] -
' Every evening the Beast paid her a visit'130
- 每一个 晚上 这 兽 有薪酬的 她 一个 -

“每天晚上，野兽都会来拜访她。”130

- " [kʊd; kəd][jʊr; jər]['fɑːðər][bʌt; bət] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] " - -
' " Could your father but see you , my poor child " ' 152
- " 可以 你的 父亲 但 看 你 , 我的 贫穷的 孩子 " - -

“你父亲要是能看到你该多好啊，我可怜的孩子。”152

[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌɪlə'streiʃəns]
BLACK - AND - WHITE ILLUSTRATIONS
黑色的 - 和 - 白色的 插图

黑白插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

- [ðə; ði] [kɪŋ] . . . [æt; ət][wʌns] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] -
' The king . . . at once published an edict'3
- 这 国王 . . . 在 一次 已发布 一个 -

“国王……立即颁布了一道诏令”[3]

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sev(ə)n] - [liːg] -
' A little dwarf who had a pair of seven - league boots'7
- 一个 小的 矮人 WHO 有 一个 一对 的 七 - 联盟 -

“一个穿着七里靴的小矮人”7

- [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ['tʃænst] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - -
' The king's son chanced to go a - hunting'10
- 这 国王的 儿子 偶然 到 去 一个 - -

“国王的儿子碰巧去打猎了”[10]

- [ɔːl] -
' All asleep'12
- 全部 -

“全都睡着了”12

- [ðeɪ] [ɔːl] [fel] -
' **They all fell asleep'13**
- 他们 全部 跌倒 -

“他们都睡着了”[13]

- [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] -
' **As though he were dead'23**
- 作为 尽管 他 是 -

“仿佛他已经死了一样”23

- [ðə; ði][kæt] [went] [ɑːn] -
' **The cat went on ahead'26**
- 这 猫 去 在 -

“猫走在前面”26

[pʊs] [ɪn] Boots27
Puss in Boots27
猫 在 Boots27

穿靴子的猫27

- [pʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] -
' **Puss became a personage of great importance'31**
- 猫 成为 一个 人士 的 伟大的 -

“穿靴子的猫成了一个非常重要的人物”31

[[piː] . [eks]]
[p . x]
[p . x]

[第 x 页]

- [ə; eɪ] [gʊd] [deɪm] ['oʊpənd] [ðə; ði] -
' **A good dame opened the door'37**
- 一个 好的 贵妇人 打开 这 -

“一位好心的女士打开了门”37

- [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [freʃ] -
' **He could smell fresh flesh'43**
- 他 可以 闻 新鲜的 -

“他能闻到新鲜肉的味道”43

- [hiː; hi][set] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] -
' **He set off over the countryside'47**
- 他 放 离开 超过 这 -

“他启程前往乡间”47

- ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['oʊgərz] -
' **Laden with all the ogre's wealth'51**
- 拉登 和 全部 这 食人魔的 -

“满载着食人魔的所有财富”51

- ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʒʌg][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] -
' **Lifting up the jug so that she might drink the more easily'57**
- 举重 向上 这 水壶 所以 那 她 可能 喝 这 更多的 -

“把水壶举起来，这样她就能更容易地喝水了。”57

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][set] [fɔːr] ['tʃaɪnə] [veisis] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
' **She could not set four china vases on the mantelpiece without breaking one of**
- 她 可以 不是 放 四 中国 花瓶 在 这 壁炉架 没有 打破 一 的
-
them'63
-

“她没办法把四个瓷瓶放在壁炉架上而不打碎一个。”63

- ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] -
' **Graceful and easy conversation'65**
- 优美 和 简单的 -

“优雅而轻松的谈话”65

['riki] [ʌv; əv][ðə; ði] Tuft71
Ricky of the Tuft71
瑞奇 的 这 Tuft71

来自 Tuft71 的 Ricky

- [ðə; ði] ['hɔːtiɪst] , [praʊdɪst] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] -
' **The haughtiest , proudest woman that had ever been seen'77**
- 这 最傲慢的 , 最引以为豪 女士 那 有 曾经 到过 -

“有史以来最傲慢、最自负的女人”77

- [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] -
' **Her godmother found her in tears'81**
- 她 教母 成立 她 在 -

“她的教母发现她时，她正在哭泣”81

- [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] -
' **Away she went'83**
- 离开 她 -

她走了。83

- [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [fled] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ] -
' **She rose and fled as nimbly as a fawn'85**
- 她 玫瑰 和 逃亡 作为 敏捷地 作为 一个 -

“她起身逃走，身手敏捷得像只小鹿。”85

- [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] -
' **They tried it first on the princesses'89**
- 他们 尝试 它 第一的 在 这 -

“他们先在公主身上试了试”89

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] Hood93
Little Red Riding Hood93
小的 红色的 骑术 Hood93

小红帽93

- [ʃiː; ʃi] [met] [oʊld] ['fɑːðər] -
' **She met old Father Wolf'95**
- 她 遇见 老的 父亲 -

她遇到了老狼爸爸95

- ['meɪkɪŋ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] -
' **Making nosegays of the wild flowers'96**
- 制作 花束 的 这 荒野 -

“用野花制作小花束”96

- [kʌm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] -
' **Come up on the bed with me'97**
- 来 向上 在 这 床 和 -

“跟我一起上床吧”97

[bluː] Beard101
Blue Beard101
蓝色的 Beard101

蓝胡子101

- [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] -
' **She washed it well'104**
- 她 洗过 它 -

“她把它洗得很干净”104

['sɪstər] Anne105
Sister Anne105
姐姐 Anne105

安妮修女105

- ['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtləs] -
' Brandishing the cutlass aloft'109
- 挥舞 这 弯刀 -

“高举弯刀”109

- [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] -
' At first she found it very hard'115
- 在 第一的 她 成立 它 非常 -

“起初她觉得非常困难”115

- " [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] " - -
' " Look at our little sister " ' 117
- " 看 在 我们的 小的 姐姐 " - -

“看看我们的小妹妹”117

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] -
' It was snowing horribly'119
- 它 曾是 下雪了 -

“雪下得特别大。”119

[ðə; ði] Beast122
The Beast122
这 Beast122

野兽122

- " [jʊr; jər] [duːm] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['stætʃuːz] " - -
' " Your doom is to become statues " ' 135
- " 你的 厄运 是 到 变得 雕像 " - -

“你们的结局是变成雕像”[135]

[[piː] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[p . xi]
[p . 十一]

[第 xi 页]

- [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] -
' The approach to it was by ten thousand steps'143
- 这 方法 到 它 曾是 经过 十 千 -

“实现这一目标需要迈出一万步”143

[ðə; ði] ['frendli] Frog146
The Friendly Frog146
这 友好的 Frog146

友善的青蛙146

- [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['læstɪd] ['sev(ə)n] -
' The journey lasted seven years'155
- 这 旅行 持续 七 -

“这段旅程持续了七年”155

['prɪnses] Rosette179
Princess Rosette179
公主 Rosette179

罗塞特公主179

[ðə; ði] ['wɪkɪd] nurse186
The wicked nurse186
这 邪恶 nurse186

邪恶的护士186

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] -
' She was an ugly little fright'189
- 她 曾是 一个 丑陋的 小的 -

“她是个丑陋的小妖精”189

- [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] -
' She floated hither and thither'194
- 她 漂浮 这里 和 -

她飘忽不定，到处游荡。194

- [ə; eɪ]['kaɪndli][oʊld] -
' A kindly old man'195
- 一个 亲切地 老的 -

“一位和蔼的老人”195

[[piː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[p . xii]
[p . 十二]

[第十二页]

[[piː] . [wʌn]]
[p . 1]
[p . 1]

[第 1 页]

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE SLEEPING BEAUTY IN THE WOOD
这 睡眠 美丽 在 这 木头

林中睡美人

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [wɜːr; wər] [griːvd] ,
Once upon a time there lived a king and queen who were grieved ,
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 国王 和 女王 WHO 是 伤心 ,

从前，有一位国王和王后，他们非常悲伤。

[mɔːr] [griːvd] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kæn; kən] [tel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃɪldrən] .
more grieved than words can tell , because they had no children .
更多的 伤心 比 字 能 告诉 , 因为 他们 有 不 孩子们 .

悲痛欲绝，难以言表，因为他们没有孩子。

[ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] , [meɪd] [vaʊz] [ænd; ənd] ['pɪlgrəmɪdʒz] ,
They tried the waters of every country , made vows and pilgrimages ,
他们 尝试 这 水 的 每一个 国家 , 制成 誓言 和 朝圣 ,

他们尝试了各国的水源，许下了誓言，进行了朝圣之旅。

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
and did everything that could be done , but without result .
和 做过 一切 那 可以 是 完毕 , 但 没有 结果 .

他尽了一切努力，但仍然没有结果。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kwiːn] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] ,
At last , however , the queen found that her wishes were fulfilled ,
在 最后的 , 然而 , 这 女王 成立 那 她 愿望 是 已完成 ,

然而，最终女王发现她的愿望实现了。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] .
and in due course she gave birth to a daughter .
和 在 到期的 课程 她 给予 出生 到 一个 女儿 .

不久后，她生下了一个女儿。

[ə; eɪ][grænd] ['krɪsnɪŋ] [wʌz; wəz] [held] ,
A grand christening was held ,
一个 盛大 洗礼 曾是 握住 ,

举行了一场盛大的洗礼仪式。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [relm] ([ðeɪ] ['nʌmbərd] ['sev(ə)n][ɪn][ɔːl]

and	all	the	fairies	that	could	be	found	in	the	realm	(	they	numbered	seven	in	all
和	全部	这	仙女	那	可以	是	成立	在	这	领域	(	他们	编号	七	在	全部

) [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

)	were	invited	to	be	godmothers	to	the	little	princess	.
)	是	受邀	到	是	教母	到	这	小的	公主	.

于是，王国里所有能找到的仙女（总共有七位）都被邀请来做小公主的教母。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]

This	was	done	so	that	by	means	of	the	gifts	which	each	in	turn	would	bestow	upon
这	曾是	完毕	所以	那	经过	方法	的	这	礼物	哪个	每个	在	转动	会	赐给	之上

[hɜːr; hər] ([ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz]) [ðə; ði] ['prɪnses] [maɪt]

her	(	in	accordance	with	the	fairy	custom	of	those	days	)	the	princess	might
她	(	在	根据	和	这	仙女	风俗	的	那些	天	)	这	公主	可能

[biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [pər'fekʃ(ə)n] .

be	endowed	with	every	imaginable	perfection	.
是	捐赠	和	每一个	可以想象的	完美	.

这样做的目的是为了让公主通过每个人轮流赠予她的礼物（按照当时的仙女习俗），从而拥有所有可以想象的完美。

[wen] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

When	the	christening	ceremony	was	over	,	all	the	company	returned	to	the	king's
什么时候	这	洗礼	仪式	曾是	超过	,	全部	这	公司	返回	到	这	国王的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

洗礼仪式结束后，所有人都返回了国王的宫殿。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

where	a	great	banquet	was	held	in	honour	of	the	fairies	.
在哪里	一个	伟大的	宴会	曾是	握住	在	荣誉	的	这	仙女	.

那里举行了一场盛大的宴会，以款待仙女们。

['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [leɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [staɪl] ,

Places	were	laid	for	them	in	magnificent	style	,
地点	是	铺设	为了	他们	在	壮丽	风格	,

人们以宏伟的方式为他们安葬了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][goʊld]['kæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] , [fɔːrk] ,

and	before	each	was	placed	a	solid	gold	casket	containing	a	spoon	,	fork	,
和	前	每个	曾是	放置	一个	坚硬的	金子	棺材	包含	一个	勺子	,	叉	,

在每件物品之前，都会放置一个纯金匣子，里面装着勺子、叉子、

[ænd; ənd] [naɪf] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] , [set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] .

and	knife	of	fine	gold	,	set	with	diamonds	and	rubies	.
和	刀	的	美好的	金子	,	放	和	钻石	和	红宝石	.

还有一把精金刀，上面镶嵌着钻石和红宝石。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] [æn; ən][eɪdʒd] ['feri] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]

But	just	as	all	were	sitting	down	to	table	an	aged	fairy	was	seen	to
但	只是	作为	全部	是	坐着	向下	到	桌子	一个	老年人	仙女	曾是	已见	到

['entər] ,

enter	,
进入	,

但就在大家落座用餐时，一位年迈的仙女走了进来。

[huːm] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] — [ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

whom	no	one	had	thought	to	invite	—	the	reason	being	that	for	more	than
谁	不	一	有	想法	到	邀请	—	这	原因	存在	那	为了	更多的	比

['fɪfti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

fifty	years	she	had	never	quitted	the	tower	in	which	she	lived	,
五十	年	她	有	绝不	辞职	这	塔	在	哪个	她	居住地	,

没有人想到要邀请她——原因是五十多年来，她从未离开过她居住的那座塔楼。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ded] [ɔ:r] [bɪ'wɪʧt] .

and	people	had	supposed	her	to	be	dead	or	bewitched	.
和	人们	有	据称	她	到	是	死的	或者	着迷	.

人们都以为她死了或者中了巫术。

[[pi:] . [ˌtu:'tu:]]

[	p	.	2	]
[	p	.	2	]

[baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdərz][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][leɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

By	the	king's	orders	a	place	was	laid	for	her	,
经过	这	国王的	订单	一个	地方	曾是	铺设	为了	她	,

奉国王之命，为她预备了墓地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['goʊldən] ['kæskɪt] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	it	was	impossible	to	give	her	a	golden	casket	like	the	others	,
但	它	曾是	不可能的	到	给	她	一个	金的	棺材	喜欢	这	其他的	,

但不可能像其他人一样给她一个金棺材。

[fɔ:r; fər]['oʊnli]['sev(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fɛəriz] .

for	only	seven	had	been	made	for	the	seven	fairies	.
为了	仅有的	七	有	到过	制成	为了	这	七	仙女	.

因为只有七个，是为七位仙女准备的。

[ðə; ði][oʊld] ['kri:ʧər] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tenʃənəli] [slaitid] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [θrets]

The	old	creature	believed	that	she	was	intentionally	slighted	,	and	muttered	threats
这	老的	生物	相信	那	她	曾是	故意	轻视	,	和	低声说道	威胁

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .

between	her	teeth	.
之间	她	牙齿	.

这个老家伙认为自己受到了故意怠慢，咬牙切齿地低声威胁着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜ:rd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛəriz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [nɪr] [baɪ] .

She	was	overheard	by	one	of	the	young	fairies	,	who	was	seated	near	by	.
她	曾是	无意中听到	经过	一	的	这	年轻的	仙女	,	WHO	曾是	坐着	靠近	经过	.

她的话被坐在附近的一位年轻仙女听到了。

[ðə; ði] ['lætər] , ['gesɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] [gɪft] [maɪt] [bi:; bi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	latter	,	guessing	that	some	mischievous	gift	might	be	bestowed	upon	the	little
这	后者	,	猜测	那	一些	恶作剧	礼物	可能	是	授予	之上	这	小的

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

后者猜测小公主可能会收到一份调皮的礼物，

[hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tæpəstri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [left][ðə; ði] ['teɪbl] .

hid	behind	the	tapestry	as	soon	as	the	company	left	the	table	.
隐藏	在后面	这	挂毯	作为	很快	作为	这	公司	左边	这	桌子	.

公司的人一离开桌子，她就躲到了挂毯后面。

[hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]

Her	intention	was	to	be	the	last	to	speak	,	and	so	to	have	the
她	意图	曾是	到	是	这	最后的	到	说话	,	和	所以	到	有	这

['paʊər] [ʌv; əv] [ˌkauntə'ræktɪŋ] ,

power	of	counteracting	,
力量	的	抵消	,

她的意图是最后一个发言，从而拥有反驳的权力。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , ['eni] ['i:v(ə)l] [wɪʧ] [ðə; ði][oʊld] ['feri] [maɪt] [du:] .

as	far	as	possible	,	any	evil	which	the	old	fairy	might	do	.
作为	远的	作为	可能的	,	任何	邪恶的	哪个	这	老的	仙女	可能	做	.

尽可能阻止老仙女可能做的任何邪恶之事。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [gɪfts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnses] .

Presently	**the**	**fairies**	**began**	**to**	**bestow**	**their**	**gifts**	**upon**	**the**	**princess**	**.**
目前	这	仙女	开始	到	赐给	他们的	礼物	之上	这	公主	.

随后，仙女们开始向公主赠送礼物。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;

The	**youngest**	**ordained**	**that**	**she**	**should**	**be**	**the**	**most**	**beautiful**	**person**	**in**	**the**	**world**	**;**
这	最小的	受戒	那	她	应该	是	这	最多	美丽的	人	在	这	世界	;

[ðə; ði] [nekst] ,

the	**next**	**,**
这	下一个	,

最小的妹妹立志要成为世界上最美丽的人；第二个妹妹，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] ; [ðə; ði] [θɜ:rd] ,

that	**she**	**should**	**have**	**the**	**temper**	**of**	**an**	**angel**	**;**	**the**	**third**	**,**
那	她	应该	有	这	脾气	的	一个	天使	;	这	第三	,

她应该拥有天使般的性情；第三，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [greɪs] ; [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dæns]

that	**she**	**should**	**do**	**everything**	**with**	**wonderful**	**grace**	**;**	**the**	**fourth**	**,**	**that**	**she**	**should**	**dance**
那	她	应该	做	一切	和	精彩的	优雅	;	这	第四	,	那	她	应该	舞蹈

[tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ;

to	**perfection**	**;**
到	完美	;

第四，她做任何事都要优雅无比；第五，她跳舞要完美无瑕；

[ðə; ði] [fɪfθ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪksθ] ,

the	**fifth**	**,**	**that**	**she**	**should**	**sing**	**like**	**a**	**nightingale**	**;**	**and**	**the**	**sixth**	**,**
这	第五	,	那	她	应该	唱歌	喜欢	一个	夜莺	;	和	这	第六	,

第五条，她应该像夜莺一样歌唱；第六条，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [skɪl] .

that	**she**	**should**	**play**	**every**	**kind**	**of**	**music**	**with**	**the**	**utmost**	**skill**	**.**
那	她	应该	玩	每一个	种类	的	音乐	和	这	极致	技能	.

她应该能够以精湛的技艺演奏各种类型的音乐。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['feri] .

It	**was**	**now**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**aged**	**fairy**	**.**
它	曾是	现在	这	转动	的	这	老年人	仙女	.

现在轮到年迈的仙女了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [spaɪt] ['rædər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ɪn'fɜ:rməti] ,

Shaking	**her**	**head**	**,**	**in**	**token**	**of**	**spite**	**rather**	**than**	**of**	**infirmity**	**,**
摇晃	她	头	,	在	令牌	的	尽管如此	相当	比	的	虚弱	,

她摇了摇头，与其说是虚弱，不如说是怨恨。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [prɪk] [hɜ:r; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] [daɪ]

she	**declared**	**that**	**the**	**princess**	**should**	**prick**	**her**	**hand**	**with**	**a**	**spindle**	**,**	**and**	**die**
她	声明	那	这	公主	应该	刺	她	手	和	一个	主轴	,	和	死

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

of	**it**	**.**
的	它	.

她宣称公主应该用纺锤刺破自己的手，然后死去。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [gɪft] .

A	**shudder**	**ran**	**through**	**the**	**company**	**at**	**this**	**terrible**	**gift**	**.**
一个	不寒而栗	跑	通过	这	公司	在	这	糟糕的	礼物	.

公司上下都为这份可怕的礼物感到不寒而栗。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

All	**eyes**	**were**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
全部	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

所有人的眼中都充满了泪水。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['feri] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tæpəstri] .

But	at	this	moment	the	young	fairy	stepped	forth	from	behind	the	tapestry	.
但	在	这	片刻	这	年轻的	仙女	步	前进	从	在后面	这	挂毯	.

但就在这时，年轻的仙女从挂毯后面走了出来。

- [teɪk] ['kʌmfərt] , [jʊr; jər] ['mædʒɪstiz] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ; - [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [daɪ] .

'	Take	comfort	,	your	Majesties	,	'	she	cried	in	a	loud	voice	;	'	your	daughter	shall	not	die	.
-	拿	舒适	,	你的	陛下	,	-	她	哭	在	一个	大声	嗓音	;	-	你的	女儿	将	不是	死	.

“陛下们，请放心，”她大声喊道，“你们的女儿不会死的。”

[maɪ] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ʌn'duː][ɔːl] [ðæt] [maɪ][eɪdʒd] ['kɪnzwʊmən] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] :

My	power	,	it	is	true	,	is	not	enough	to	undo	all	that	my	aged	kinswoman	has	decreed	:
我的	力量	,	它	是	真的	,	是	不是	足够的	到	撤销	全部	那	我的	老年人	女亲属	有	颁布	:

诚然，我的力量不足以推翻我那位年迈亲戚的所有决定：

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [ɪn'diːd] [prɪk] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ]

the	princess	will	indeed	prick	her	hand	with
这	公主	将要	的确	刺	她	手	和

公主的手真的会被刺破。

[[piː] . [faɪv]]

[	p	.	5	]
[	p	.	5	]

[第5页]

[ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] .

a	spindle	.
一个	主轴	.

纺锤。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] [ðæt] [wɪl] [læst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

But	instead	of	dying	she	shall	merely	fall	into	a	profound	slumber	that	will	last	a	hundred	years	.
但	反而	的	垂死	她	将	仅仅	落下	进入	一个	深刻的	睡眠	那	将要	最后的	一个	百	年	.

但她不会死去，只会陷入长达一百年的沉睡。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɜːr; hər] . -

At	the	end	of	that	time	a	king's	son	shall	come	to	awaken	her	.	'
在	这	结尾	的	那	时间	一个	国王的	儿子	将	来	到	觉醒	她	.	-

到那时，一位国王的儿子将会前来唤醒她。

- [ðə; ði] [kɪŋ] . . . [æt; ət][wʌns] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['iːdɪkt] -

'	The	king	.	.	.	at	once	published	an	edict	'
-	这	国王	.	.	.	在	一次	已发布	一个	法令	-

国王……立即颁布了一道诏令。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [duːm] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['feri] ,

The	king	,	in	an	attempt	to	avert	the	unhappy	doom	pronounced	by	the	old	fairy
这	国王	,	在	一个	试图	到	避免	这	不开心	厄运	发音	经过	这	老的	仙女

,

’

国王为了避免老仙女预言的不幸厄运降临，

[æt; ət] [wʌns] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['i:dɪkt] [fər'bɪdɪŋ] [ɔ:l] ['pɝ:sənz] , ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] ,

at	once	published	an	edict	forbidding	all	persons	,	under	pain	of	death	,
在	一次	已发布	一个	法令	禁止	全部	人	,	在下面	疼痛	的	死亡	,

立即颁布法令，禁止所有人参与，违者处以死刑。

[tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [ɔ:r] [ki:p] [ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

to	use	a	spinning	-	wheel	or	keep	a	spindle	in	the	house	.
到	使用	一个	旋转	-	车轮	或者	保持	一个	主轴	在	这	房子	.

使用纺车或在家中备有纺锤。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ]

At	the	end	of	fifteen	or	sixteen	years	the	king	and	queen	happened	one	day
在	这	结尾	的	十五	或者	十六	年	这	国王	和	女王	发生	一	天

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weɪ] ,

to	be	away	,
到	是	离开	,

十五六年之后，有一天国王和王后恰巧外出，

[ɑ:n] ['pleʒər] [bent] .

on	pleasure	bent	.
在	乐趣	弯曲	.

沉溺于享乐。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

The	princess	was	running	about	the	castle	,
这	公主	曾是	跑步	关于	这	城堡	,

公主在城堡里跑来跑去，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gærət]

and	going	upstairs	from	room	to	room	she	came	at	length	to	a	garret
和	去	楼上	从	房间	到	房间	她	来了	在	长度	到	一个	阁楼

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taʊər] ,

at	the	top	of	a	tower	,
在	这	顶部	的	一个	塔	,

她从一间房间走到另一间房间，最后来到塔顶的阁楼里。

[wer] [æn; ən] [oʊld] ['sɜ:rvɪŋ] - ['wʊmən] [sæt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['dɪstæf] , ['spɪnɪŋ] .

where	an	old	serving	-	woman	sat	alone	with	her	distaff	,	spinning	.
在哪里	一个	老的	服务	-	女士	卫星	独自的	和	她	女	,	旋转	.

一位老妇人独自坐在那里，拿着纺锤纺线。

[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði]

This	good	woman	had	never	heard	speak	of	the	king's	proclamation	forbidding	the
这	好的	女士	有	绝不	听到	说话	的	这	国王的	公告	禁止	这

[ju:z] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] - [wi:lz] .

use	of	spinning	-	wheels	.
使用	的	旋转	-	车轮	.

这位善良的妇人从未听说过国王颁布的禁止使用纺车的法令。

- [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ? -

'	What	are	you	doing	,	my	good	woman	?	'
-	什么	是	你	正在做	,	我的	好的	女士	?	-

“你在做什么，我的好女人？”

[æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

asked	the	princess	.
问	这	公主	.

公主问道。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [deɪm] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hu:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .

'	I	am	spinning	,	my	pretty	child	,	'	replied	the	dame	,	not	knowing	who	she	was	.
-	我	是	旋转	,	我的	漂亮的	孩子	,	-	回复	这	贵妇人	,	不是	会心	WHO	她	曾是	.

“我在纺纱，我的漂亮孩子，”那位老妇人回答道，她并不知道她是谁。

- [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ！ -
' Oh , what fun ! '
- 哦 , 什么 乐趣 ！ -

“哦，真有趣！”

[rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ; - [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
rejoined the princess ; ' how do you do it ?
重新加入 这 公主 ; - 如何 做 你 做 它 ?

公主重新开口问道：“你是怎么做到的？”

[let] [ˌem ˈiː][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːkwəli] [wel] . -
Let me try and see if I can do it equally well . '
让 我 尝试 和 看 如果 我 能 做 它 同样地 出色地 . -

让我试试看能不能做得一样好。

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈheɪsti] , [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhiːdləs] ,
Partly because she was too hasty , partly because she was a little heedless ,
部分 因为 她 曾是 也 仓促 , 部分 因为 她 曾是 一个 小的 鲁莽 ,

部分原因是她太仓促，部分原因是她有点粗心大意。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈferi] [dɪˈkriː] [hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but also because the fairy decree had ordained it ,
但 还 因为 这 仙女 法令 有 受戒 它 ,

但也是因为仙女的旨意如此规定。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [fel]
no sooner had she seized the spindle than she pricked her hand and fell
不 很快 有 她 查获 这 主轴 比 她 刺痛 她 手 和 跌倒
[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
down in a swoon .
向下 在 一个 昏厥 .

她刚抓住纺锤，就被刺破了手，昏倒在地。

[ɪn] [greɪt] [əˈlɑːrm][ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .
In great alarm the good dame cried out for help .
在 伟大的 警报 这 好的 贵妇人 哭 出去 为了 帮助 .

这位善良的妇人惊恐万分，大声呼救。

[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
People came running from every quarter to the princess .
人们 来了 跑步 从 每一个 四分之一 到 这 公主 .

人们从四面八方跑来迎接公主。

[ðeɪ] [θruː] [ˈwɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [tʃeɪft] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,
They threw water on her face , chafed her with their hands ,
他们 扔 水 在 她 脸 , 擦伤 她 和 他们的 双手 ,

他们往她脸上泼水，用手抓挠她，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgəri] .
and rubbed her temples with the royal essence of Hungary .
和 摩擦 她 寺庙 和 这 皇家 本质 的 匈牙利 .

她用匈牙利皇家香精擦拭太阳穴。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər] .
But nothing would restore her .
但 没有什么 会 恢复 她 .

但任何事都无法让她恢复原状。

[[piː] . [sɪks]]
[p . 6]
[p . 6]

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˌʌp'sterz] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [rɪ'membər]

Then	the	king	,	who	had	been	brought	upstairs	by	the	commotion	,	remembered
然后	这	国王	,	WHO	有	到过	带来	楼上	经过	这	骚动	,	记得

[ðə; ði] ['feri] ['prɑːfəsi] .

the	fairy	prophecy	.
这	仙女	预言	.

这时，被骚动带到楼上的国王想起了仙女的预言。

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd]

Feeling	certain	that	what	had	happened	was	inevitable	,	since	the	fairies	had
感觉	肯定	那	什么	有	发生	曾是	不可避免的	,	自从	这	仙女	有

[dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

decreed	it	,
颁布	它	,

他确信这一切的发生是不可避免的，因为这是仙女们的旨意。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði]

he	gave	orders	that	the	princess	should	be	placed	in	the	finest	apartment	in	the
他	给予	订单	那	这	公主	应该	是	放置	在	这	最好的	公寓	在	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他下令将公主安置在宫里最好的房间里。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][bed] [im'brɔɪdəd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

upon	a	bed	embroidered	in	gold	and	silver	.
之上	一个	床	绣花	在	金子	和	银	.

躺在一张用金银线绣着图案的床上。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər][æn; ən]['eɪndʒl] , [soʊ] [fer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

You	would	have	thought	her	an	angel	,	so	fair	was	she	to	behold	.
你	会	有	想法	她	一个	天使	,	所以	公平的	曾是	她	到	看哪	.

她美得像个天使，让人不禁心生怜爱。

[ðə; ði] [træns] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] .

The	trance	had	not	taken	away	the	lovely	colour	of	her	complexion	.
这	发呆	有	不是	已采取	离开	这	迷人的	颜色	的	她	肤色	.

恍惚状态并没有夺走她美丽的红润肤色。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['delɪkətli] [flʌʃt] , [hɜːr; hər][lɪps] [laɪk] ['kɔːrəl] .

Her	cheeks	were	delicately	flushed	,	her	lips	like	coral	.
她	脸颊	是	轻柔地	酡	,	她	嘴唇	喜欢	珊瑚	.

她双颊泛起淡淡的红晕，嘴唇像珊瑚一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

Her	eyes	,	indeed	,	were	closed	,	but	her	gentle	breathing	could	be	heard	,
她	眼睛	,	的确	,	是	关闭	,	但	她	温和的	呼吸	可以	是	听到	,

她的眼睛确实闭着，但仍然可以听到她轻柔的呼吸声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

and	it	was	therefore	plain	that	she	was	not	dead	.
和	它	曾是	所以	清楚的	那	她	曾是	不是	死的	.

因此很明显，她并没有死。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]

The	king	commanded	that	she	should	be	left	to	sleep	in	peace	until	the	hour	of
这	国王	命令	那	她	应该	是	左边	到	睡觉	在	和平	直到	这	小时	的

[hɜːr; hər] [ə'weɪkənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

her	awakening	should	come	.
她	唤醒	应该	来	.

国王下令让她安睡，直到她醒来的时刻到来。

[wen] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,

When	**the**	**accident**	**happened**	**to**	**the**	**princess**	**,**
什么时候	这	事故	发生	到	这	公主	,

公主遭遇意外时，

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['feri] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][baɪ] [kən'demɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]

the	**good**	**fairy**	**who**	**had**	**saved**	**her**	**life**	**by**	**condemning**	**her**	**to**	**sleep**	**a**
这	好的	仙女	WHO	有	已保存	她	生活	经过	谴责	她	到	睡觉	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - ,

hundred	**years**	**was**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**Mataquin**	**,**
百	年	曾是	在	这	王国	的	-	,

那位通过判她沉睡一百年而救了她性命的善良仙女，就住在马塔昆王国。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ə'weɪ] .

twelve	**thousand**	**leagues**	**away**	**.**
十二	千	联赛	离开	.

远在一万两千里之外。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɪnstəntlɪ] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

She	**was**	**instantly**	**warned**	**of**	**it**	**,**	**however**	**,**
她	曾是	即刻	警告	的	它	,	然而	,

然而，她立刻就收到了警告。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] ,

by	**a**	**little**	**dwarf**	**who**	**had**	**a**	**pair**	**of**	**seven**	**-**	**league**	**boots**	**,**
经过	一个	小的	矮人	WHO	有	一个	一对	的	七	-	联盟	靴子	,

出自一位拥有七里靴的小矮人之手。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [buːts] [ðæt] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] ['kʌvər] ['sev(ə)n] [liːgz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] .

which	**are**	**boots**	**that**	**enable**	**one**	**to**	**cover**	**seven**	**leagues**	**at**	**a**	**single**	**step**	**.**
哪个	是	靴子	那	使能够	一	到	覆盖	七	联赛	在	一个	单身的	步	.

这是一种能让人一步跨越七个里格的靴子。

[ðə; ðɪ] ['feri] [set] [ɔːf][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər] , [drɔːn]

The	**fairy**	**set**	**off**	**at**	**once**	**,**	**and**	**within**	**an**	**hour**	**her**	**chariot**	**of**	**fire**	**,**	**drawn**
这	仙女	放	离开	在	一次	,	和	之内	一个	小时	她	战车	的	火	,	绘制

[baɪ]['drægənz] ,

by	**dragons**	**,**
经过	龙	,

仙女立刻出发，不到一个小时，她那由龙拉着的火焰战车就到了。

[wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

was	**seen**	**approaching**	**.**
曾是	已见	接近	.

有人看到他走近。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['hændɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ɔːl]

The	**king**	**handed**	**her**	**down**	**from**	**her**	**chariot**	**,**	**and**	**she**	**approved**	**of**	**all**
这	国王	递交	她	向下	从	她	战车	,	和	她	得到正式认可的	的	全部

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

that	**he**	**had**	**done**	**.**
那	他	有	完毕	.

国王把她从战车上抱下来，她对国王所做的一切表示赞赏。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] ,

But	**being**	**gifted**	**with**	**great**	**powers**	**of**	**foresight**	**,**
但	存在	天才	和	伟大的	权力	的	远见	,

但他天生具有极强的预见能力，

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] ,

she	**bethought**	**herself**	**that**	**when**	**the**	**princess**	**came**	**to**	**be**	**awakened**	**,**
她	思考	她自己	那	什么时候	这	公主	来了	到	是	觉醒	,

她心想，当公主醒来的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] .

she	would	be	much	distressed	to	find	herself	all	alone	in	the	old	castle	.
她	会	是	很多	苦恼	到	寻找	她自己	全部	独自的	在	这	老的	城堡	.

如果她发现自己孤身一人待在古老的城堡里，她一定会非常难过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	this	is	what	she	did	.
和	这	是	什么	她	做过	.

她就是这么做的。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] -

'	A	little	dwarf	who	had	a	pair	of	seven	-	league	boots	'
-	一个	小的	矮人	WHO	有	一个	一对	的	七	-	联盟	靴子	-

“一个穿着七里靴的小矮人”

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]) [huː]

She	touched	with	her	wand	everybody	(	except	the	king	and	queen	)	who
她	感动	和	她	魔杖	大家	(	除了	这	国王	和	女王	)	WHO

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] — ['gʌvənɪsiz] ,

was	in	the	castle	—	governesses	,
曾是	在	这	城堡	—	家庭教师	,

她用魔杖触碰了城堡里的所有人（除了国王和王后）——女家庭教师们，

[meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , ['ɑːfəsərz] , [stjuədz] ,

maids	of	honour	,	ladies	-	in	-	waiting	,	gentlemen	,	officers	,	stewards	,
女佣	的	荣誉	,	女士们	-	在	-	等待	,	先生们	,	警官	,	管家	,

伴娘、女侍、绅士、军官、管家

[[piː] . [naɪn]]

[	p	.	9	]
[	p	.	9	]

[kʊks] , ['skʌljənz] , ['erənd] [bɔɪz] , [gɑːrdz] , ['pɔːtəz] , ['peɪdʒɪz] , ['fʊtmən] .

cooks	,	scullions	,	errand	boys	,	guards	,	porters	,	pages	,	footmen	.
厨师	,	厨房帮工	,	差事	男孩们	,	守卫	,	搬运工	,	页面	,	侍从	.

厨师、杂役、跑腿的、卫兵、搬运工、侍童、男仆。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['laɪkwaɪz] [ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði]['steiblz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [grumz] ,

She	touched	likewise	all	the	horses	in	the	stables	,	with	their	grooms	,
她	感动	同样地	全部	这	马匹	在	这	马厩	,	和	他们的	新郎	,

她也抚摸了马厩里所有的马匹和它们的马夫。

[ðə; ði][bɪg] ['mæstɪfs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pʌf] , [ðə; ði][pet][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	big	mastiffs	in	the	courtyard	,	and	little	Puff	,	the	pet	dog	of	the	princess	,
这	大的	獒犬	在	这	庭院	,	和	小的	噗	,	这	宠物	狗	的	这	公主	,

院子里的大獒犬，还有公主的宠物狗小帕夫。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

who	was	lying	on	the	bed	beside	his	mistress	.
WHO	曾是	说谎	在	这	床	旁	他的	情妇	.

他当时正躺在情妇身旁的床上。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] ,

The	moment	she	had	touched	them	they	all	fell	asleep	,
这	片刻	她	有	感动	他们	他们	全部	跌倒	睡着了	,

她一碰到他们，他们就全都睡着了。

[tuː; tə][ə'weɪkən]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æz; əz][ðer; ðər] ['mɪstrəs] .

to	awaken	only	at	the	same	moment	as	their	mistress	.
到	觉醒	仅有的	在	这	相同的	片刻	作为	他们的	情妇	.

只有在女主人醒来的那一刻才会醒来。

[ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] [ˌaɪ 'ti:]

Thus	they	would	always	be	ready	with	their	service	whenever	she	should	require	it
因此	他们	会	总是	是	准备好	和	他们的	服务	每当	她	应该	要求	它

.

:

.

这样，无论何时她需要，他们都会随时提供服务。

[ðə; ði] ['veri] [spits] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fezənts] , [səb'saidid]

The	very	spits	before	the	fire	,	loaded	with	partridges	and	pheasants	,	subsided
这	非常	吐痰	前	这	火	,	已加载	和	鹧鸪	和	野鸡	,	平静下来

['ɪntu:] ['slʌmbər] ,

into	slumber	,
进入	睡眠	,

火堆前堆满鹧鸪和野鸡的烤肉架，渐渐安静下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [æz; əz] [wel] .

and	the	fire	as	well	.
和	这	火	作为	出色地	.

还有那场火灾。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɛəriz] [du:] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .

All	was	done	in	a	moment	,	for	the	fairies	do	not	take	long	over	their	work	.
全部	曾是	完毕	在	一个	片刻	,	为了	这	仙女	做	不是	拿	长的	超过	他们的	工作	.

一切都在瞬间完成，因为仙女们做事从不拖延。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [kɪst] [ðer; ðər] [dɪr] [tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

Then	the	king	and	queen	kissed	their	dear	child	,	without	waking	her	,	and
然后	这	国王	和	女王	亲吻	他们的	亲爱的	孩子	,	没有	醒来	她	,	和

[left] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

left	the	castle	.
左边	这	城堡	.

然后，国王和王后亲吻了他们心爱的孩子，没有吵醒她，然后离开了城堡。

[ˌprɔklə'meɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] , [fər'bɪdɪŋ] ['eni] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ði:z] ['wɔ:nɪŋz]

Proclamations	were	issued	,	forbidding	any	approach	to	it	,	but	these	warnings
公告	是	发布	,	禁止	任何	方法	到	它	,	但	这些	警告

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ni:dɪd] ,

were	not	needed	,
是	不是	需要	,

虽然发布了公告，禁止任何人靠近，但这些警告其实没有必要。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər] [gru:] [ʌp] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑ:rk] [soʊ] [væst] [ə; eɪ]

for	within	a	quarter	of	an	hour	there	grew	up	all	round	the	park	so	vast	a
为了	之内	一个	四分之一	的	一个	小时	那里	生长	向上	全部	圆形的	这	公园	所以	广阔的	一个

['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [tri:z] [bɪg] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

quantity	of	trees	big	and	small	,
数量	的	树木	大的	和	小的	,

不到一刻钟，公园周围就长出了数量庞大、大小不一的树木。

[wɪð; wɪθ] [intə(:)'leisiŋ] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [θɔ:rnz] , [ðæt] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] [bi:st] [kʊd; kəd] ['penətreɪt]

with	interlacing	brambles	and	thorns	,	that	neither	man	nor	beast	could	penetrate
和	交织	荆棘	和	荆棘	,	那	两者都不	男人	也不	兽	可以	穿透

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

荆棘丛生，人畜都无法穿透。

[ðə; ði][tɑːps][əˈloʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]['taʊərz][kʊd; kəd][biː; bi][siːn] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['oʊnli][frʌm; frəm]

The	tops	alone	of	the	castle	towers	could	be	seen	,	and	these	only	from
这	最高额	独自的	的	这	城堡	塔楼	可以	是	已见	,	和	这些	仅有的	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

只能从远处看到城堡塔楼的顶部。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['feriz] ['mædʒɪk][kənˈtraɪv] [ðæt][ðə; ði] ['prɪnses] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Thus	did	the	fairy's	magic	contrive	that	the	princess	,	during	all	the	time	of	her
因此	做过	这	仙女的	魔法	精心策划	那	这	公主	,	期间	全部	这	时间	的	她

['slʌmbər] ,

slumber	,
睡眠	,

于是，仙女施展魔法，让公主在沉睡期间，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nɔːt] [wəˈtevər] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]['praɪɪŋ] [aɪz] .

should	have	nought	whatever	to	fear	from	prying	eyes	.
应该	有	零	任何	到	害怕	从	窥探	眼睛	.

本来完全不必担心被人窥视。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [θroʊn] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['fæməli]

At	the	end	of	a	hundred	years	the	throne	had	passed	to	another	family
在	这	结尾	的	一个	百	年	这	王座	有	通过了	到	其他	家庭

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] .

from	that	of	the	sleeping	princess	.
从	那	的	这	睡眠	公主	.

一百年后，王位从沉睡的公主手中传给了另一个家族。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ['tʃænst] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

One	day	the	king's	son	chanced	to	go	a	-	hunting	that	way	,
一	天	这	国王的	儿子	偶然	到	去	一个	-	打猎	那	方式	,

有一天，国王的儿子碰巧去那边打猎，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sʌm; səm] ['taʊərz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [dens]

and	seeing	in	the	distance	some	towers	in	the	midst	of	a	large	and	dense
和	看到	在	这	距离	一些	塔楼	在	这	中间	的	一个	大的	和	稠密

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

远处，在一片茂密的大森林中，可以看到几座塔楼。

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

he	asked	what	they	were	.
他	问	什么	他们	是	.

他问那是什么。

[hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][rɪˈplaɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

His	attendants	told	him	in	reply	the	various	stories	which	they	had	heard	.
他的	服务员	讲述	他	在	回复	这	各种各样的	故事	哪个	他们	有	听到	.

他的侍从们将他们听到的各种故事告诉了他。

[sʌm; səm] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] ['hɔːntɪd] [baɪ]['goʊsts] ,

Some	said	there	was	an	old	castle	haunted	by	ghosts	,
一些	说	那里	曾是	一个	老的	城堡	闹鬼的	经过	鬼魂	,

有人说那里有一座闹鬼的古老城堡。

['ʌðər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [held][ðer; ðər]['revəlz]

others	that	all	the	witches	of	the	neighbourhood	held	their	revels
其他的	那	全部	这	女巫	的	这	邻里	握住	他们的	揭秘

另一些人则认为，附近所有的女巫都举行了狂欢派对。

[[piː] . -]
[p . 10]
[p . -]

[第 10 页]

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

那里。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [teɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [lɪvd] [æn; ən]['oʊgər] ,
The favourite tale was that in the castle lived an ogre ,
这 最喜欢的 故事 曾是 那 在 这 城堡 居住地 一个 食人魔 ,

最受欢迎的故事是，城堡里住着一个食人魔。

[huː] ['kærid] ['ðɪðər] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] .
who carried thither all the children whom he could catch .
WHO 携带 那里 全部 这 孩子们 谁 他 可以 抓住 .

他把所有能抓到的孩子都带到了那里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ,
There he devoured them at his leisure ,
那里 他 吞噬 他们 在 他的 闲暇 ,

他在那里悠闲地将它们一一吃掉了。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]
and since he was the only person who could force a passage through the
和 自从 他 曾是 这 仅有的 人 WHO 可以 力量 一个 通道 通过 这
[wʊd] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm] .
wood nobody had been able to pursue him .
木头 无人 有 到过 有能力的 到 追求 他 .

由于他是唯一能够强行穿过树林的人，所以没有人能够追捕他。

- [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ['tʃænst] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] -
' The king's son chanced to go a - hunting '
- 这 国王的 儿子 偶然 到 去 一个 - 打猎 -

“国王的儿子碰巧去打猎了”

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
While the prince was wondering what to believe , an old peasant took up the
尽管 这 王子 曾是 好奇 什么 到 相信 , 一个 老的 农民 采取 向上 这
[teɪl] .
tale .
故事 .

王子还在犹豫该相信什么的时候，一位老农夫接过了话茬。

- [jʊr; jər] ['haɪnəs] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Your Highness , ' said he ,
- 你的 高度 , - 说 他 ,

“殿下，”他说，

- [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l][laɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
' more than fifty years ago I heard my father say that in this castle lies a princess ,
- 更多的 比 五十 年 前 我 听到 我的 父亲 说 那 在 这 城堡 谎言 一个 公主 ,

五十多年前，我听到父亲说，这座城堡里住着一位公主。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [siːn] .
the most beautiful that has ever been seen .
这 最多 美丽的 那 有 曾经 到过 已见 .

有史以来最美的景色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [duːm] [tuː; tə]
It **is** **her** **doom** **to**
它 是 她 厄运 到

这是她的宿命

[[piː] . -]
[p . 11]
[p . -]

[第11页]

[sliːp] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪŋz]
sleep **there** **for** **a** **hundred** **years** **,** **and** **then** **to** **be** **awakened** **by** **a** **king's**
睡觉 那里 为了 一个 百 年 , 和 然后 到 是 觉醒 经过 一个 国王的
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

在那里沉睡一百年，然后被一位国王的儿子唤醒。

[fɔːr; fər] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [weɪts] . -
for **whose** **coming** **she** **waits** **.** **'**
为了 谁 未来 她 等待 . -

她等待着他的到来。

[ðɪs] ['stɔːri] ['faɪərd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .
This **story** **fired** **the** **young** **prince** **.**
这 故事 被解雇 这 年轻的 王子 .

这个故事激起了这位年轻王子的斗志。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [soʊ]
He **jumped** **immediately** **to** **the** **conclusion** **that** **it** **was** **for** **him** **to** **see** **so**
他 跳了起来 立即地 到 这 结论 那 它 曾是 为了 他 到 看 所以
[geɪ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [θruː] ,
gay **an** **adventure** **through** **,**
同性恋 一个 冒险 通过 ,

他立刻断定，自己应该亲眼见证这段如此精彩的冒险经历。

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [ə'laɪk] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
and **impelled** **alike** **by** **the** **wish** **for** **love** **and** **glory** **,**
和 被迫 同样 经过 这 希望 为了 爱 和 荣耀 ,

他们都受到对爱与荣耀的渴望的驱使，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
he **resolved** **to** **set** **about** **it** **on** **the** **spot** **.**
他 已解决 到 放 关于 它 在 这 点 .

他决定当场着手处理此事。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] [wen] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ,
Hardly **had** **he** **taken** **a** **step** **towards** **the** **wood** **when** **the** **tall** **trees** **,**
几乎 有 他 已采取 一个 步 向 这 木头 什么时候 这 高的 树木 ,

他刚朝树林迈出一步，高大的树木就……

[ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrnz] , ['sepəreɪtɪd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ]
the **brambles** **and** **the** **thorns** **,** **separated** **of** **themselves** **and** **made** **a** **path**
这 荆棘 和 这 荆棘 , 分开 的 他们自己 和 制成 一个 小路
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

荆棘和蒺藜分开，为他让出一条路。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
He **turned** **in** **the** **direction** **of** **the** **castle** **,**
他 转向 在 这 方向 的 这 城堡 ,

他转身朝着城堡的方向走去，

[ænd; ənd] [ɪ'spaɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] .

and	espied	it	at	the	end	of	a	long	avenue	.
和	窥视	它	在	这	结尾	的	一个	长的	大街	.

在一条长街的尽头，他发现了它。

[ðɪs] ['ævənuː] [hiː; hi] ['entərd] ,

This	avenue	he	entered	,
这	大街	他	进入	,

他进入了这条路，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [kloʊzd] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	was	surprised	to	notice	that	the	trees	closed	up	again	as	soon	as
和	曾是	惊讶	到	注意	那	这	树木	关闭	向上	再次	作为	很快	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,

he	had	passed	,
他	有	通过了	,

他惊讶地发现，他一走开，树木就又合拢了。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retənuː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

so	that	none	of	his	retinue	were	able	to	follow	him	.
所以	那	没有任何	的	他的	随从	是	有能力的	到	跟随	他	.

因此，他的随从无人能够跟随他。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gælənt] [prɪns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [breɪv] , [haʊ'evər] ; [soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

A	young	and	gallant	prince	is	always	brave	,	however	;	so	he	continued	on	his
一个	年轻的	和	英勇	王子	是	总是	勇敢的	,	然而	;	所以	他	持续	在	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

年轻英勇的王子总是勇敢的，所以他继续前行。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːr] - [kɔːrt] .

and	presently	reached	a	large	fore	-	court	.
和	目前	达到	一个	大的	前	-	法庭	.

目前已到达一个宽阔的前院。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [naʊ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [fɪr] .

The	sight	that	now	met	his	gaze	was	enough	to	fill	him	with	an	icy	fear	.
这	视线	那	现在	遇见	他的	目光	曾是	足够的	到	充满	他	和	一个	冰冷的	害怕	.

眼前的景象让他感到一阵彻骨的恐惧。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] [deθ] [siːmd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	silence	of	the	place	was	dreadful	,	and	death	seemed	all	about	him	.
这	沉默	的	这	地方	曾是	可怕	,	和	死亡	似乎	全部	关于	他	.

这里的寂静令人毛骨悚然，死亡似乎无处不在。

[ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

The	recumbent	figures	of	men	and	animals	had	all	the	appearance	of	being
这	卧式	数据	的	男人	和	动物	有	全部	这	外貌	的	存在

['laɪfləs] ,

lifeless	,
无生命	,

那些躺倒在地的人和动物，看起来都毫无生气。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪmpli] ['noʊzɪz][ænd; ənd] ['rʌdi] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [ðæt] [ðeɪ]

until	he	perceived	by	the	pimply	noses	and	ruddy	faces	of	the	porters	that	they
直到	他	感知	经过	这	满脸痘痘	鼻子	和	红润	面孔	的	这	搬运工	那	他们

['mɪrli] [slept] .

merely	slept	.
仅仅	睡着了	.

直到他从搬运工们满脸粉刺的鼻子和红扑扑的脸上看出他们只是在睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['glæsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [dregz] [ʌv; əv]

It	was	plain	,	too	,	from	their	glasses	,	in	which	were	still	some	dregs	of
它	曾是	清楚的	,	也	,	从	他们的	眼镜	,	在	哪个	是	仍然	一些	渣	的

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

从他们杯中剩余的酒渣也可以看出这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] .

that	they	had	fallen	asleep	while	drinking	.
那	他们	有	倒下	睡着了	尽管	喝	.

他们喝酒的时候睡着了。

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrtjɑːrd] , [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] ,

The	prince	made	his	way	into	a	great	courtyard	,	paved	with	marble	,
这	王子	制成	他的	方式	进入	一个	伟大的	庭院	,	铺砌路面	和	大理石	,

王子走进了一个铺着大理石的大庭院，

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['entərd] [ðə; ði]['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm] .

and	mounting	the	staircase	entered	the	guardroom	.
和	安装	这	楼梯	进入	这	警卫室	.

然后走上楼梯，进入了警卫室。

[hɪr] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ɪn] [tuː] [ræŋks] , [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ɑːn][ðer; ðər]

Here	the	guards	were	lined	up	on	either	side	in	two	ranks	,	their	muskets	on	their
这里	这	守卫	是	衬里	向上	在	任何一个	边	在	二	排名	,	他们的	滑膛枪	在	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

这里，卫兵们分列两侧，排成两列，肩上扛着火枪。

['snɔːrɪŋ] [ðer; ðər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

snoring	their	hardest	.
打鼾	他们的	最难	.

他们打鼾声震天。

[θruː] ['sevrəl] [ə'pɑːrtmənts] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [sʌm; səm]

Through	several	apartments	crowded	with	ladies	and	gentlemen	in	waiting	,	some
通过	一些	公寓	挤	和	女士们	和	先生们	在	等待	,	一些

['siːtɪd] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'sliːp] ,

seated	,	some	standing	,	but	all	asleep	,
坐着	,	一些	常设	,	但	全部	睡着了	,

穿过几间挤满了侍应生的男男女女的公寓，有的坐着，有的站着，但全都睡着了，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] ,

he	pushed	on	,
他	推动	在	,

他继续前进，

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dekt] [ɔːl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][goʊld]

and	so	came	at	last	to	a	chamber	which	was	decked	all	over	with	gold
和	所以	来了	在	最后的	到	一个	房间	哪个	曾是	甲板	全部	超过	和	金子

.

:
.

于是，他们最终来到了一间装饰着黄金的房间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər]

There	he	encountered
那里	他	遭遇

在那里他遇到了

[[piː] . -]
[p . 12]
[p . -]

[第12页]

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
the most beautiful sight he had ever seen .
这 最多 美丽的 视线 他 有 曾经 已见 .

这是他见过的最美的景色。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːn] ['evri] [saɪd][wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] ,
Reclining upon a bed , the curtains of which on every side were drawn back ,
斜倚 之上 一个 床 , 这 窗帘 的 哪个 在 每一个 边 是 绘制 后退 ,

他斜倚在床上，床四周的帷幔都拉开了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ['sʌmərz] ,
was a princess of seemingly some fifteen or sixteen summers ,
曾是 一个 公主 的 似乎 一些 十五 或者 十六 夏天 ,

她是一位大约十五六岁大的公主，

[huːz] ['reɪdiənt] ['bjuːti] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'ɜːrθli] ['lʌstər] .
whose radiant beauty had an almost unearthly lustre .
谁 辐射状 美丽 有 一个 几乎 超凡脱俗的 光泽 .

她容光焕发，美得近乎超凡脱俗。

- [ɔːl] [ə'sliːp] -
' All asleep '
- 全部 睡着了 -

“全都睡着了”

['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
Trembling in his admiration he drew near and went on his knees beside her .
发抖 在 他的 钦佩 他 画 靠近 和 去 在 他的 膝盖 旁 她 .

他激动得浑身颤抖，走近她，跪在她身边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] ['hævɪŋ] [kʌm] , [ðə; ði] ['prɪnses]
At the same moment , the hour of disenchantment having come , the princess
在 这 相同的 片刻 , 这 小时 的 幻灭 拥有 来 , 这 公主
[ə'woʊk] ,
awoke ,
醒来 ,

就在同一时刻，幻灭的时刻来临了，公主醒了过来。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [mɔːr] ['tendər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] [maɪt] [siːm]
and bestowed upon him a look more tender than a first glance might seem
和 授予 之上 他 一个 看 更多的 投标 比 一个 第一的 瞥一眼 可能 似乎
[tuː; tə] ['wɔːrənt] .
to warrant .
到 保证 .

她看向他的眼神比第一眼看上去要温柔得多。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [dɪr] [prɪns] ? -
' Is it you , dear prince ? '
- 是 它 你 , 亲爱的 王子 ? -

“是您吗，亲爱的王子？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ! -
she said ; ' you have been long in coming ! '
她 说 ; - 你 有 到过 长的 在 未来 ! -

她说：“你终于来了！”

[tʃɑːrmd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] ,

Charmed	**by**	**these**	**words**	**,**	**and**	**especially**	**by**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**they**	**were**	**said**	**,**
迷住了	经过	这些	字	,	和	尤其	经过	这	方式	在	哪个	他们	是	说	,

我被这些话语深深吸引，尤其被他们说话的方式所打动。

[ðə; ðɪ] [prɪns] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	**prince**	**scarcely**	**knew**	**how**	**to**	**express**	**his**	**delight**	**and**	**gratification**	**.**
这	王子	几乎	知道	如何	到	表达	他的	喜	和	满足感	.

王子几乎不知道该如何表达他的喜悦和满足。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm'self] .

He	**declared**	**that**	**he**	**loved**	**her**	**better**	**than**	**he**	**loved**	**himself**	**.**
他	声明	那	他	喜爱	她	更好的	比	他	喜爱	他自己	.

他宣称他爱她胜过爱自己。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['fɔːltərɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pliːzd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] .

His	**words**	**were**	**faltering**	**,**	**but**	**they**	**pleased**	**the**	**more**	**for**	**that**	**.**
他的	字	是	摇摇欲坠	,	但	他们	高兴	这	更多的	为了	那	.

他的话语有些结巴，但正因如此，反而更令人感到欣慰。

[ðə; ðɪ] [les] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] ['eləkwəns] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [lʌv] .

The	**less**	**there**	**is**	**of**	**eloquence**	**,**	**the**	**more**	**there**	**is**	**of**	**love**	**.**
这	较少的	那里	是	的	口才	,	这	更多的	那里	是	的	爱	.

越是缺乏雄辩，越是充满爱意。

[hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd]

Her	**embarrassment**	**was**	**less**	**than**	**his**	**,**	**and**	**that**	**is**	**not**	**to**	**be**	**wondered**
她	尴尬	曾是	较少的	比	他的	,	和	那	是	不是	到	是	想知道

[æt; ət] ,

at	**,**
在	,

她的尴尬程度远不及他，这并不奇怪。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

since	**she**	**had**	**had**	**time**	**to**	**think**	**of**	**what**	**she**	**would**	**say**	**to**	**him**	**.**
自从	她	有	有	时间	到	思考	的	什么	她	会	说	到	他	.

因为她有时间好好想想该对他说些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ([ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['feri] [hæd; həd]

It	**seems**	**(**	**although**	**the**	**story**	**says**	**nothing**	**about**	**it**	**)**	**that**	**the**	**good**	**fairy**	**had**
它	似乎	(	虽然	这	故事	说道	没有什么	关于	它	)	那	这	好的	仙女	有

[bɪ'gaɪld] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

beguiled	**her**	**long**	**slumber**	**with**	**pleasant**	**dreams**	**.**
被迷惑	她	长的	睡眠	和	令人愉快的	梦境	.

（虽然故事中没有明确说明）看来，善良的仙女用美梦迷惑了她，让她安然入睡。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,

To	**be**	**brief**	**,**
到	是	简短的	,

简而言之，

['æftər] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv]

after	**four**	**hours**	**of**	**talking**	**they**	**had**	**not**	**succeeded**	**in**	**uttering**	**one**	**half**	**of**
后	四	小时	的	说	他们	有	不是	成功了	在	发出声音	一	一半	的

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	**things**	**they**	**had**	**to**	**say**	**to**	**each**	**other**	**.**
这	事物	他们	有	到	说	到	每个	其他	.

经过四个小时的交谈，他们仍然没有把想对彼此说的话的一半说出口。

[[piː] . -]

[	**p**	**.**	**13**	**]**
[	p	.	-	]

- [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [əˈsliːp] -
' They all fell asleep '
- 他们 全部 跌倒 睡着了 -

他们都睡着了。

[[piː] . -]
[p . 15]
[p . -]

[第15页]

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæləs] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
Now the whole palace had awakened with the princess .
现在 这 所有的 宫殿 有 觉醒 和 这 公主 .

现在，整个宫殿都随着公主醒了过来。

[ˈevri] [wʌn] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
Every one went about his business ,
每一个 一 去 关于 他的 商业 ,

每个人都各忙各的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈmɔːrtəli] [ˈhʌŋgri] .
and since they were not all in love they presently began to feel mortally hungry .
和 自从 他们 是 不是 全部 在 爱 他们 目前 开始 到 感觉 致命的 饥饿的 .

由于他们并非都处于恋爱关系中，所以他们很快就感到饥饿难耐。

[ðə; ði][ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [lɔːst] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
The lady - in - waiting , who was suffering like the rest , at length lost patience
这 女士 - 在 - 等待 , WHO 曾是 痛苦 喜欢 这 休息 , 在 长度 丢失的 耐心
,
,
,

那位侍女和其他人一样饱受煎熬，最终失去了耐心。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ðæt] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
and in a loud voice called out to the princess that supper was served .
和 在 一个 大声 嗓音 称为 出去 到 这 公主 那 晚餐 曾是 服务 .

他大声向公主宣布晚餐已经准备好了。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈfʊli] [drest] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [staɪl] .
The princess was already fully dressed , and in most magnificent style .
这 公主 曾是 已经 完全 穿着 , 和 在 最多 壮丽 风格 .

公主已经穿戴整齐，仪态万方。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪz] , [ðə; ði] [prɪns] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt]
As he helped her to rise , the prince refrained from telling her that
作为 他 帮助 她 到 上升 , 这 王子 克制 从 讲述 她 那
[hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
her clothes ,
她 衣服 ,

王子扶她起身时，没有告诉她她的衣服……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪt] [ˈkɑːlər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
with the straight collar which she wore , were like those to which his
和 这 直的 衣领 哪个 她 穿着 , 是 喜欢 那些 到 哪个 他的
[ˈgrænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .
grandmother had been accustomed .
祖母 有 到过 习惯 .

她穿的那种直领衬衫，和他祖母以前常穿的那种很像。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [ɪn][noʊ] [wei] [dɪˈtræktid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
And in truth , they in no way detracted from her beauty .
和 在 真相 , 他们 在 不 方式 减损 从 她 美丽 .

事实上，它们丝毫没有减损她的美貌。

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] ,

They	passed	into	an	apartment	hung	with	mirrors	,
他们	通过了	进入	一个	公寓	悬挂	和	镜子	,

他们走进了一间挂满了镜子的公寓，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [baɪ][ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

and	were	there	served	with	supper	by	the	stewards	of	the	household	,
和	是	那里	服务	和	晚餐	经过	这	管家	的	这	家庭	,

晚饭由家中的管家们端上桌招待。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪdlz] [ænd; ənd]['oʊboʊz] [pleɪd] [sʌm; səm][oʊld]['mjuːzɪk] — [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]

while	the	fiddles	and	oboes	played	some	old	music	—	and	played	it
尽管	这	小提琴	和	双簧管	玩	一些	老的	音乐	—	和	玩	它

[rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,

remarkably	well	,
非常	出色地	,

小提琴和双簧管演奏了一些古老的乐曲——而且演奏得非常出色。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][dʒʌst][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

considering	they	had	not	played	at	all	for	just	upon	a	hundred	years	.
考虑	他们	有	不是	玩	在	全部	为了	只是	之上	一个	百	年	.

考虑到他们已经有近一百年没有比赛了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['mærid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]

A	little	later	,	when	supper	was	over	,	the	chaplain	married	them	in	the	castle
一个	小的	之后	,	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	牧师	已婚	他们	在	这	城堡

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

晚饭后不久，牧师在城堡教堂为他们主持了婚礼。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] .

and	in	due	course	,	attended	by	the	courtiers	in	waiting	,	they	retired	to	rest	.
和	在	到期的	课程	,	参加	经过	这	朝臣	在	等待	,	他们	退休	到	休息	.

随后，在侍从的陪伴下，他们退下休息。

[ðeɪ] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] .

They	slept	but	little	,	however	.
他们	睡着了	但	小的	,	然而	.

然而，他们几乎没怎么睡。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] ,

The	princess	,	indeed	,	had	not	much	need	of	sleep	,
这	公主	,	的确	,	有	不是	很多	需要	的	睡觉	,

公主确实不需要太多睡眠。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	as	soon	as	morning	came	the	prince	took	his	leave	of	her	.
和	作为	很快	作为	早晨	来了	这	王子	采取	他的	离开	的	她	.

第二天清晨，王子便向她告别了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	returned	to	the	city	,	and	told	his	father	,	who	was	awaiting	him
他	返回	到	这	城市	,	和	讲述	他的	父亲	,	WHO	曾是	等待中	他

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,

with	some	anxiety	,
和	一些	焦虑	,

他回到城里，把事情告诉了焦急等待他的父亲。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪm'self] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

that	he	had	lost	himself	while	hunting	in	the	forest	,
那	他	有	丢失的	他自己	尽管	打猎	在	这	森林	,

他在森林里打猎时迷路了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər]

but	had	obtained	some	black	bread	and	cheese	from	a	charcoal	-	burner
但	有	获得	一些	黑色的	面包	和	奶酪	从	一个	木炭	-	刻录机

,

,

,

但他从烧炭人那里弄到了一些黑面包和奶酪。

[ɪn] [huːz] ['hʌvl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .

in	whose	hovel	he	had	passed	the	night	.
在	谁	茅屋	他	有	通过了	这	夜晚	.

他昨晚是在那位房客的茅屋里过夜的。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['neɪtʃər] , [bi'liːvd] [ðə; ði] [teɪl] ,

His	royal	father	,	being	of	an	easy	-	going	nature	,	believed	the	tale	,
他的	皇家	父亲	,	存在	的	一个	简单的	-	去	自然	,	相信	这	故事	,

他的父亲是一位性情随和的国王，相信了这个故事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['hʊdˌwɪŋkt] .

but	his	mother	was	not	so	easily	hoodwinked	.
但	他的	母亲	曾是	不是	所以	容易地	被蒙蔽	.

但他的母亲却没那么容易被蒙蔽。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [went] ['hʌntɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

She	noticed	that	he	now	went	hunting	every	day	,
她	注意到	那	他	现在	去	打猎	每一个	天	,

她注意到他现在每天都去打猎。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs] ['hændi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	that	he	always	had	an	excuse	handy	when	he	had	slept	two	or	three
和	那	他	总是	有	一个	原谅	便利	什么时候	他	有	睡着了	二	或者	三

而且，每当他睡了两三天的时候，他总能找到借口。

[[piː] . -]

[	p	.	16	]
[	p	.	-	]

[第16页]

[naɪts] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

nights	from	home	.
夜晚	从	家	.

离家过夜。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [lʌv] [ə'fer] .

She	felt	certain	,	therefore	,	that	he	had	some	love	affair	.
她	毛毡	肯定	,	所以	,	那	他	有	一些	爱	事务	.

因此，她确信他有外遇。

[tuː] [hoʊl] ['jɪrz] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ,

Two	whole	years	passed	since	the	marriage	of	the	prince	and	princess	,
二	所有的	年	通过了	自从	这	婚姻	的	这	王子	和	公主	,

王子和公主结婚至今已整整两年了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] .

and	during	that	time	they	had	two	children	.
和	期间	那	时间	他们	有	二	孩子们	.

在此期间，他们育有两个孩子。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz] [kɔːld] - [daʊn] , - [waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz]

The	first	,	a	daughter	,	was	called	'	Dawn	,	'	while	the	second	,	a	boy	,	was
这	第一的	,	一个	女儿	,	曾是	称为	-	黎明	,	-	尽管	这	第二	,	一个	男生	,	曾是

[neɪmd] - [deɪ] ,

named	'	Day	,
命名	-	天	,

第一个孩子是女儿，名叫“黎明”；第二个孩子是男孩，名叫“戴”。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

'	because	he	seemed	even	more	beautiful	than	his	sister	.
-	因为	他	似乎	甚至	更多的	美丽的	比	他的	姐姐	.

因为他看起来比他妹妹还要漂亮。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [toʊld][hɜːr; hər] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [laɪf] .

Many	a	time	the	queen	told	her	son	that	he	ought	to	settle	down	in	life	.
许多	一个	时间	这	女王	讲述	她	儿子	那	他	应该	到	定居	向下	在	生活	.

王后曾多次告诫儿子，他应该安定下来，过上安稳的生活。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

She	tried	in	this	way	to	make	him	confide	in	her	,
她	尝试	在	这	方式	到	制作	他	信任	在	她	,

她试图用这种方式让他对她敞开心扉。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

but	he	did	not	dare	to	trust	her	with	his	secret	.
但	他	做过	不是	敢	到	相信	她	和	他的	秘密	.

但他不敢把自己的秘密告诉她。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Despite	the	affection	which	he	bore	her	,	he	was	afraid	of	his	mother	,
尽管	这	感情	哪个	他	钻孔	她	,	他	曾是	害怕的	的	他的	母亲	,

尽管他深爱着母亲，但他却害怕她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['oʊgərz] ,

for	she	came	of	a	race	of	ogres	,
为了	她	来了	的	一个	种族	的	食人魔	,

因为她出身于食人魔一族，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli] ['mærid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [welθ] .

and	the	king	had	only	married	her	for	her	wealth	.
和	这	国王	有	仅有的	已婚	她	为了	她	财富	.

国王娶她只是为了她的财富。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊgrɪʃ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

It	was	whispered	at	the	Court	that	she	had	ogrish	instincts	,
它	曾是	低声说道	在	这	法庭	那	她	有	食人魔	本能	,

宫廷里有人窃窃私语，说她有食人魔般的本能。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti]

and	that	when	little	children	were	near	her	she	had	the	greatest	difficulty
和	那	什么时候	小的	孩子们	是	靠近	她	她	有	这	最	困难

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['paʊnsɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

in	the	world	to	keep	herself	from	pouncing	on	them	.
在	这	世界	到	保持	她自己	从	猛扑	在	他们	.

当小孩子靠近她时，她很难克制住自己不扑向他们的冲动。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

No	wonder	the	prince	was	reluctant	to	say	a	word	.
不	想知道	这	王子	曾是	不情愿的	到	说	一个	单词	.

难怪王子一句话也不愿说。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] ,

But	at	the	end	of	two	years	the	king	died	,
但	在	这	结尾	的	二	年	这	国王	死亡	,

但两年后，国王驾崩了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

and	the	prince	found	himself	on	the	throne	.
和	这	王子	成立	他自己	在	这	王座	.

于是，王子登上了王位。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

He	then	made	public	announcement	of	his	marriage	,
他	然后	制成	民众	公告	的	他的	婚姻	,

随后他公开宣布了结婚的消息。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kɑːnsɔːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] .

and	went	in	state	to	fetch	his	royal	consort	from	her	castle	.
和	去	在	状态	到	拿来	他的	皇家	配偶	从	她	城堡	.

他盛装前往城堡，接回他的王后。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

With	her	two	children	beside	her	she	made	a	triumphal	entry	into	the	capital
和	她	二	孩子们	旁	她	她	制成	一个	凯旋的	入口	进入	这	首都

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [relm] .

of	her	husband's	realm	.
的	她	丈夫的	领域	.

她带着两个孩子，凯旋般地进入了丈夫王国的首都。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ðə; ði] ['empərər]

Some	time	afterwards	the	king	declared	war	on	his	neighbour	,	the	Emperor
一些	时间	然后	这	国王	声明	战争	在	他的	邻居	,	这	皇帝

-

Cantalabutte	.
-	.

不久之后，国王向邻国坎塔拉布特皇帝宣战。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [æz; əz]['riːdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

He	appointed	the	queen	-	mother	as	regent	in	his	absence	,
他	任命	这	女王	-	母亲	作为	摄政	在	他的	缺席	,

他任命王太后在他不在时摄政。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .

and	entrusted	his	wife	and	children	to	her	care	.
和	受托	他的	妻子	和	孩子们	到	她	关心	.

并将妻子和孩子托付给她照顾。

" [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

"	The	most	beautiful	sight	he	had	ever	seen	.
"	这	最多	美丽的	视线	他	有	曾经	已见	.

这是他见过的最美的景象。

" [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

"	He	expected	to	be	away	at	the	war	for	the	whole	of	the	summer	,
"	他	预期的	到	是	离开	在	这	战争	为了	这	所有的	的	这	夏天	,

他预计整个夏天都会在前线作战。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [sent] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn]

and	as	soon	as	he	was	gone	the	queen	-	mother	sent	her	daughter	-	in
和	作为	很快	作为	他	曾是	已消失	这	女王	-	母亲	发送	她	女儿	-	在

- [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri]

-	law	and	the	two	children	to	a	country
-	法律	和	这	二	孩子们	到	一个	国家

他一走，王太后就把儿媳和两个孩子送到了一个国家。

[[piː] . -]
[p . 17]
[p . -]

[第17页]

['mænʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
mansion in the forest .
大厦 在 这 森林 .

森林中的豪宅。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɜːr; hər] ['hɔːrəb(ə)l]
This she did that she might be able the more easily to gratify her horrible
这 她 做过 那 她 可能 是 有能力的 这 更多的 容易地 到 满足 她 可怕
['lɔːŋɪŋ] .
longings .
渴望 .

她这样做是为了更容易满足她可怕的欲望。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [tʃiːf]
A few days later she went there herself , and in the evening summoned the chief
一个 很少 天 之后 她 去 那里 她自己 , 和 在 这 晚上 被召唤 这 首席
['stuːərd] .
steward .
管家 .

几天后，她亲自去了那里，晚上召见了总管。

- [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [wɪl] [iːt] ['lɪt(ə)l] [dɑːn] . -
' For my dinner to - morrow , ' she told him , ' I will eat little Dawn . '
- 为了 我的 晚餐 到 - 明天 , - 她 讲述 他 , - 我 将要 吃 小的 黎明 . -

“我明天晚餐要吃小黎明，”她告诉他。

- [oʊ] , ['mædəm] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stuːərd] .
' Oh , Madam ! ' exclaimed the steward .
- 哦 , 女士 ! - 惊呼 这 管家 .

“哦，夫人！”管家惊呼道。

- [ðæt] [ɪz] [maɪ] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ;
' That is my will , ' said the queen ;
- 那 是 我的 将要 , - 说 这 女王 ;

“这是我的意愿，”女王说；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊgər] [huː] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [rɔː] [miːt] .
and she spoke in the tones of an ogre who longs for raw meat .
和 她 辐 在 这 音调 的 一个 食人魔 WHO 长 为了 生的 肉 .

她说话的语气就像一个渴望生肉的食人魔。

- [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['piːkənt] [sɔːs] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
' You will serve her with piquant sauce , ' she added .
- 你 将要 服务 她 和 辛辣的 酱 , - 她 额外 .

“你要给她配上辛辣的酱汁，”她补充道。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] , ['siːɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['traɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊgrɪs] ,
The poor man , seeing plainly that it was useless to trifle with an ogress ,
这 贫穷的 男人 , 看到 显然 那 它 曾是 无用 到 琐事 和 一个 食人魔 ,

可怜的人，明明知道戏弄一个女妖是徒劳的，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪg] [naɪf] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dɔnz] ['tʃeɪmbər] .
took his big knife and went up to little Dawn's chamber .
采取 他的 大的 刀 和 去 向上 到 小的 黎明 房间 .

拿起他的大刀，走向小黎明的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,
She was at that time four years old ,
她 曾是 在 那 时间 四 年 老的 ,

当时她四岁。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,
and when she came running with a smile to greet him ,
和 什么时候 她 来了 跑步 和 一个 微笑 到 迎接 他 ,

当她面带微笑地跑过来迎接他时，

[fliŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]
flinging her arms round his neck and coaxing him to give her some
投掷 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 哄骗 他 到 给 她 一些
[swiːts] ,
sweets ,
糖果 ,

她双臂环住他的脖子，哄着他给她一些糖果。

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [naɪf] [fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
he burst into tears , and let the knife fall from his hand .
他 爆裂 进入 眼泪 , 和 让 这 刀 落下 从 他的 手 .

他突然嚎啕大哭，手中的刀也随之滑落。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ə; eɪ]
Presently he went down to the yard behind the house , and slaughtered a
目前 他 去 向下 到 这 院子 在后面 这 房子 , 和 屠杀 一个
[jʌŋ] [læm] .
young lamb .
年轻的 羊肉 .

他随即下到房子后面的院子里，宰了一只小羊羔。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ] [sɔːs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
For this he made so delicious a sauce that his mistress declared she had
为了 这 他 制成 所以 可口的 一个 酱 那 他的 情妇 声明 她 有
['nevər] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] .
never eaten anything so good .
绝不 吃 任何事物 所以 好的 .

为此，他做出了一种非常美味的酱汁，以至于他的女主人宣称她从未吃过这么好吃的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['stuːərd] ['kærid] ['lɪt(ə)l] [dɑːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
At the same time the steward carried little Dawn to his wife ,
在 这 相同的 时间 这 管家 携带 小的 黎明 到 他的 妻子 ,

与此同时，管家把小道恩抱给了他的妻子。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['lætər] [haɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][jɑːrd]
and bade the latter hide her in the quarters which they had below the yard
和 巴德 这 后者 隐藏 她 在 这 四分之一 哪个 他们 有 以下 这 院子
.
:
.

并命令后者将她藏在院子下面的房间里。

[eɪt] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] ['stuːərd] [ə'gen] .
Eight days later the wicked queen summoned her steward again .
八 天 之后 这 邪恶 女王 被召唤 她 管家 再次 .

八天后，邪恶的王后再次召见了她的管家。

- [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] , - [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , - [aɪ] [wɪl] [iːt] ['lɪt(ə)l] [deɪ] . -
' For my supper , ' she announced , ' I will eat little Day . '
- 为了 我的 晚餐 , - 她 宣布 , - 我 将要 吃 小的 天 . -

“我的晚餐，”她宣布，“我要吃小戴伊。”

[ðə; ði] ['stuːərd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [trɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

The	steward	made	no	answer	,	being	determined	to	trick	her	as	he	had
这	管家	制成	不	回答	,	存在	决定	到	诡计	她	作为	他	有

[dʌn] ['priːviəsli] .

done	previously	.
完毕	之前	.

管家没有回答，他决心像以前那样欺骗她。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [deɪ] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [fɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	went	in	search	of	little	Day	,	whom	he	found	with	a	tiny	foil	in	his	hand	,
他	去	在	搜索	的	小的	天	,	谁	他	成立	和	一个	微小的	挫败	在	他的	手	,

他去找小戴，发现她手里拿着一把小小的锡箔纸。

['meɪkɪŋ] [breɪv] ['paːsiz] — [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] — [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]

making	brave	passes	—	though	he	was	but	three	years	old	—	at	a	big
制作	勇敢的	通过	—	尽管	他	曾是	但	三	年	老的	—	在	一个	大的

尽管他只有三岁，却勇敢地传球——在一个大球场上。

[[piː] . -]

[	p	.	18	]
[	p	.	-	]

[第18页]

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

猴。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [stoʊd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

He	carried	him	off	to	his	wife	,	who	stowed	him	away	in	hiding	with	little
他	携带	他	离开	到	他的	妻子	,	WHO	已存放	他	离开	在	隐藏	和	小的

[dɑːn] .

Dawn	.
黎明	.

他把孩子带给了妻子，妻子把他和小女儿道恩藏了起来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['oʊgrɪs] [ðə; ði] ['stuːərd] [sɜːrvd] [ʌp] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [deɪ] ,

To	the	ogress	the	steward	served	up	,	in	place	of	Day	,
到	这	食人魔	这	管家	服务	向上	,	在	地方	的	天	,

管家端上来的女食人魔，代替了戴伊，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] [soʊ] ['tendər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'paːsiŋli] [dɪ'lɪʃəs] .

a	young	kid	so	tender	that	she	found	it	surpassingly	delicious	.
一个	年轻的	孩子	所以	投标	那	她	成立	它	极其出色	可口的	.

一个非常娇嫩的小女孩，觉得它美味无比。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .

So	far	,	so	good	.
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [kwiːn] [ə'gen] [ə'drest] [ðə; ði] ['stuːərd] .

But	there	came	an	evening	when	this	evil	queen	again	addressed	the	steward	.
但	那里	来了	一个	晚上	什么时候	这	邪恶的	女王	再次	已解决	这	管家	.

但有一天晚上，这位邪恶的王后再次向管家讲话。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	have	a	mind	,	'	she	said	,
-	我	有	一个	头脑	,	-	她	说	,

“我有自己的想法，”她说。

- [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [æz; əz][juː; jʊ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

'	to	eat	the	queen	with	the	same	sauce	as	you	served	with	her	children	.
-	到	吃	这	女王	和	这	相同的	酱	作为	你	服务	和	她	孩子们	.

-
'
-
-

“用对待女王孩子一样的酱汁来享用女王。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['stuːərd] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] [ə'nʌðər] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

This	time	the	poor	steward	despaired	of	being	able	to	practise	another	deception	.
这	时间	这	贫穷的	管家	绝望的	的	存在	有能力的	到	实践	其他	欺骗	.

这一次，可怜的管家绝望地认为自己再也无法实施任何欺骗行为了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi]

The	young	queen	was	twenty	years	old	,	without	counting	the	hundred	years	she
这	年轻的	女王	曾是	二十	年	老的	,	没有	计数	这	百	年	她

[hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] .

had	been	asleep	.
有	到过	睡着了	.

这位年轻的女王只有二十岁，还不算她沉睡的那一百年。

[hɜːr; hər] [skɪn] , [ðoʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌf] ,

Her	skin	,	though	white	and	beautiful	,	had	become	a	little	tough	,
她	皮肤	,	尽管	白色的	和	美丽的	,	有	变得	一个	小的	艰难的	,

她的皮肤虽然白皙美丽，却变得有些粗糙。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [faɪnd] [ðæt] [wʊd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

and	what	animal	could	he	possibly	find	that	would	correspond	to	her	?
和	什么	动物	可以	他	可能	寻找	那	会	对应	到	她	?

他究竟能找到哪种动物与她相符呢?

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kɪl] [ðə; ði]

He	made	up	his	mind	that	if	he	would	save	his	own	life	he	must	kill	the
他	制成	向上	他的	头脑	那	如果	他	会	节省	他的	自己的	生活	他	必须	杀	这

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

他下定决心，如果想要保住自己的性命，就必须杀死女王。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [diːd] [wʌns] [ænd; ənd]

and	went	upstairs	to	her	apartment	determined	to	do	the	deed	once	and
和	去	楼上	到	她	公寓	决定	到	做	这	契据	一次	和

[fɔːr; fər][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

她上楼回到自己的公寓，决心一劳永逸地完成这件事。

[gəʊdɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kwiːnz]

Goading	himself	into	a	rage	he	drew	his	knife	and	entered	the	young	queen's
挑衅	他自己	进入	一个	愤怒	他	画	他的	刀	和	进入	这	年轻的	女王的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

他怒火中烧，拔出匕首，闯入了年轻王后的寝宫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ]['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt]

but	a	reluctance	to	give	her	no	moment	of	grace	made	him	repeat
但	一个	不情愿	到	给	她	不	片刻	的	优雅	制成	他	重复

[rɪ'spektfəli] [ðə; ði] [kə'mænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] .

respectfully	the	command	which	he	had	received	from	the	queen	-	mother	.
尊敬	这	命令	哪个	他	有	已收到	从	这	女王	-	母亲	.

但他不愿给她丝毫宽容，于是恭敬地重复了王太后下达的命令。

- [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
' Do it !
- 做 它 !

去做吧!

[duː][ˌaɪ ˈtiː] ! -
do it ! '
做 它 ! -

去做吧!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ber] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; - ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
she cried , baring her neck to him ; ' carry out the order you have been
她 哭 , 禁止 她 脖子 到 他 ; - 携带 出去 这 命令 你 有 到过
['gɪv(ə)n] !
given !
给定 !

她哭喊着，将脖子露给他看；“执行你接到的命令！”

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ! -
Then once more I shall see my children , my poor children that I loved so much ! '
然后 一次 更多的 我 将 看 我的 孩子们 , 我的 贫穷的 孩子们 那 我 喜爱 所以 很多 ! -

那时我才能再次见到我的孩子们，我可怜的、我深爱的孩子们!

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['stoʊlən] [ə'weɪ] ,
Nothing had been said to her when the children were stolen away ,
没有什么 有 到过 说 到 她 什么时候 这 孩子们 是 被盗 离开 ,

孩子们被拐走的时候，没有人跟她说过话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
and she believed them to be dead .
和 她 相信 他们 到 是 死的 .

她认为他们已经死了。

[ðə; ði] [pʊr] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
The poor steward was overcome by compassion .
这 贫穷的 管家 曾是 克服 经过 同情 .

这位可怜的管家被怜悯之心所感动。

- [noʊ] , [noʊ] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] ,
' No , no , Madam , ' he declared ; ' you shall not die ,
- 不 , 不 , 女士 , - 他 声明 ; - 你 将 不是 死 ,

“不，不，夫人，”他说道，“您不会死的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [siː] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .
but you shall certainly see your children again .
但 你 将 当然 看 你的 孩子们 再次 .

但你一定会再次见到你的孩子们。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['kwɔːrtərz] , [wer] [aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] .
That will be in my quarters , where I have hidden them .
那 将要 是 在 我的 四分之一 , 在哪里 我 有 隐 他们 .

那些东西就在我的房间里，我把它们藏在那里了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]
I shall make the
我 将 制作 这

我将制作

[[piː] . -]
[p . 19]
[p . -]

[kwiːn] [iːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [haɪnd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [trɪk] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] . -

queen	eat	a	young	hind	in	place	of	you	,	and	thus	trick	her	once	more	.	'
女王	吃	一个	年轻的	后	在	地方	的	你	,	和	因此	诡计	她	一次	更多的	.	-

“让女王吃掉一只小母鹿代替你，这样就能再次骗过她。”

[wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː][hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] ,

Without	more	ado	he	led	her	to	his	quarters	,
没有	更多的	阿多	他	引领	她	到	他的	四分之一	,

他二话不说，就领着她去了自己的房间。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [wiːp] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,

and	leaving	her	there	to	embrace	and	weep	over	her	children	,
和	离开	她	那里	到	拥抱	和	哭泣	超过	她	孩子们	,

留下她独自一人抱着孩子痛哭流涕。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [haɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] - [ˈmʌðər] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər]

proceeded	to	cook	a	hind	with	such	art	that	the	queen	-	mother	ate	it	for
继续	到	厨师	一个	后	和	这样的	艺术	那	这	女王	-	母亲	吃	它	为了

[hɜːr; hər] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈæpɪtaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

her	supper	with	as	much	appetite	as	if	it	had	indeed	been	the	young
她	晚餐	和	作为	很多	食欲	作为	如果	它	有	的确	到过	这	年轻的

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

她用精湛的技艺烹制了一只母鹿，以至于王太后津津有味地把它当晚餐吃了，就好像那真的是年轻的王后一样。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] - [ˈmʌðər] [felt] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkruːəl] [diːdz] , [ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə]

The	queen	-	mother	felt	well	satisfied	with	her	cruel	deeds	,	and	planned	to
这	女王	-	母亲	毛毡	出色地	使满意	和	她	残忍的	契约	,	和	计划	到

[tel] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

tell	the	king	,
告诉	这	国王	,

王太后对自己的残忍行径感到非常满意，并计划将此事告诉国王。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [wʊlvz] [hæd; həd] [dɪˈvaʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnsɔːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən]

on	his	return	,	that	savage	wolves	had	devoured	his	consort	and	his	children
在	他的	返回	,	那	野蛮的	狼	有	吞噬	他的	配偶	和	他的	孩子们

.

:
.

他回来时，发现凶猛的狼群已经吞噬了他的妻子和孩子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈhæbɪt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [praʊl] [ˈɔːf(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ænd; ənd] [ˈæliz]

It	was	her	habit	,	however	,	to	prowl	often	about	the	courts	and	alleys
它	曾是	她	习惯	,	然而	,	到	潜行	经常	关于	这	法院	和	小巷

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmænʃ(ə)n] ,

of	the	mansion	,
的	这	大厦	,

然而，她却经常在宅邸的庭院和小巷里徘徊。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsɛntɪŋ] [rɔː] [miːt] ,

in	the	hope	of	scenting	raw	meat	,
在	这	希望	的	香味	生的	肉	,

为了给生肉增添香味，

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [deɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbeɪsmənt] [ˈselər] .

and	one	evening	she	heard	the	little	boy	Day	crying	in	a	basement	cellar	.
和	一	晚上	她	听到	这	小的	男生	天	哭泣	在	一个	地下室	地窖	.

一天晚上，她听到小男孩戴在地下室里哭。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm]

The	child	was	weeping	because	his	mother	had	threatened	to	whip	him
这	孩子	曾是	哭泣	因为	他的	母亲	有	威胁	到	鞭	他

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['nɔːtɪnəs] ,

for	some	naughtiness	,
为了	一些	顽皮	,

孩子哭了起来，因为他做了些淘气的事，妈妈威胁要打他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɑːn] ['bɛgɪŋ] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər]

and	she	heard	at	the	same	time	the	voice	of	Dawn	begging	forgiveness	for
和	她	听到	在	这	相同的	时间	这	嗓音	的	黎明	乞讨	饶恕	为了

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

与此同时，她听到了黎明的声音，恳求原谅她的哥哥。

[ðə; ðɪ] ['oʊgrɪs] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

The	ogress	recognised	the	voices	of	the	queen	and	her	children	,
这	食人魔	已确认	这	声音	的	这	女王	和	她	孩子们	,

女妖认出了女王和她孩子们的声音。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [trikt] .

and	was	enraged	to	find	she	had	been	tricked	.
和	曾是	愤怒	到	寻找	她	有	到过	被骗了	.

发现自己被骗后，她勃然大怒。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [toʊnz] [soʊ] [ə'fraɪt] [ðæt] [ɔːl] ['trembld] ,

The	next	morning	,	in	tones	so	affrighting	that	all	trembled	,
这	下一个	早晨	,	在	音调	所以	令人恐惧的	那	全部	颤抖	,

第二天早上，他用一种令人毛骨悚然的语气说道，这种语气让所有人都不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [væt] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] .

she	ordered	a	huge	vat	to	be	brought	into	the	middle	of	the	courtyard	.
她	订购	一个	巨大的	增值税	到	是	带来	进入	这	中间	的	这	庭院	.

她命人将一个巨大的桶搬到院子中央。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vaɪpərz] [ænd; ənd] [təudz] , [wɪð; wɪθ] [sneɪks] [ænd; ənd] ['sɜːpənts] [ʌv; əv] ['evri]

This	she	filled	with	vipers	and	toads	,	with	snakes	and	serpents	of	every
这	她	已填	和	蝰蛇	和	蟾蜍	,	和	蛇	和	蛇	的	每一个

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

她把这里装满了毒蛇、蟾蜍，各种各样的蛇和毒蛇。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kæst] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

intending	to	cast	into	it	the	queen	and	her	children	,
意图	到	投掷	进入	它	这	女王	和	她	孩子们	,

打算将女王和她的孩子们投入其中，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stuːərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] - [gɜːrl] .

and	the	steward	with	his	wife	and	serving	-	girl	.
和	这	管家	和	他的	妻子	和	服务	-	女孩	.

还有管家和他的妻子以及女仆。

[baɪ] [hɜːr; hər] [kə'mænd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd]

By	her	command	these	were	brought	forward	,	with	their	hands	tied	behind
经过	她	命令	这些	是	带来	向前	,	和	他们的	双手	系	在后面

[ðer; ðər] [bæks] .

their	backs	.
他们的	背部	.

在她的命令下，这些人被带到前面，双手被反绑在背后。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪnjənz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kæst][ðem; ðəm]

There	they	were	,	and	her	minions	were	making	ready	to	cast	them
那里	他们	是	,	和	她	小黄人	是	制作	准备好	到	投掷	他们

['ɪntuː][ðə; ði] [væt] ,

into	the	vat	,
进入	这	增值税	,

他们就在那里，她的手下正准备把他们扔进大桶里。

[wen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [roʊd][ðə; ði] [kɪŋ] !

when	into	the	courtyard	rode	the	king	!
什么时候	进入	这	庭院	骑	这	国王	!

国王骑马进入庭院!

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [poʊst] - [heɪst] .

Nobody	had	expected	him	so	soon	,	but	he	had	travelled	post	-	haste	.
无人	有	预期的	他	所以	很快	,	但	他	有	旅行	邮政	-	匆忙	.

谁也没想到他会这么快到来，但他却匆匆赶来。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['spektək(ə)l] [ment] .

Filled	with	amazement	,	he	demanded	to	know	what	this	horrible	spectacle	meant	.
已填	和	惊愕	,	他	要求	到	知道	什么	这	可怕	奇观	意思是	.

他惊愕不已，迫切地想知道这可怕的景象究竟意味着什么。

[nʌn] [derd]

None	dared
没有任何	敢于

无人敢做

[[piː] . -]

[	p	.	20	]
[	p	.	-	]

[第20页]

[tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['oʊgrɪs] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [wʌt] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər]

tell	him	,	and	at	that	moment	the	ogress	,	enraged	at	what	confronted	her
告诉	他	,	和	在	那	片刻	这	食人魔	,	愤怒	在	什么	面对	她

,

,

,

告诉他，就在这时，女妖被眼前的景象激怒了，

[θruː] [hɜːr'self] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] [væt] ,

threw	herself	head	foremost	into	the	vat	,
扔	她自己	头	首先	进入	这	增值税	,

她头朝前地跳进了桶里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kriːtʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn]

and	was	devoured	on	the	instant	by	the	hideous	creatures	she	had	placed	in
和	曾是	吞噬	在	这	立即的	经过	这	可怕	生物	她	有	放置	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

随即被她放置在里面的可怕生物吞噬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['sɑːri] , [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

The	king	could	not	but	be	sorry	,	for	after	all	she	was	his	mother	;
这	国王	可以	不是	但	是	对不起	,	为了	后	全部	她	曾是	他的	母亲	;

国王不禁感到悲伤，因为她毕竟是他的母亲；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈæmp(ə)l][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf]

but	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**he**	**found**	**ample**	**consolation**	**in**	**his**	**beautiful**	**wife**
但	它	曾是	不是	长的	前	他	成立	充足	安慰	在	他的	美丽的	妻子

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

and	**children**	**.**
和	孩子们	.

但不久之后，他就从美丽的妻子和孩子身上得到了极大的安慰。

" [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] .

"	**All**	**that**	**remained**	**for**	**the**	**youngest**	**was**	**the**	**cat**	**.**
"	全部	那	剩余	为了	这	最小的	曾是	这	猫	.

“留给最小的孩子的只有那只猫了。”

" [[piː] . -]

"	**[**	**p**	**.**	**21**	**]**
"	[	p	.	-	]

[第 21 页]

[pʊs] [ɪn] [buːts]

PUSS	**IN**	**BOOTS**
猫	在	靴子

穿靴子的猫

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪlər] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,

A	**certain**	**miller**	**had**	**three**	**sons**	**,**
一个	肯定	磨坊主	有	三	儿子们	,

一位磨坊主有三个儿子，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði][soʊl] ['wɜːrldli] [gʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	**when**	**he**	**died**	**the**	**sole**	**worldly**	**goods**	**which**	**he**	**bequeathed**	**to**	**them**
和	什么时候	他	死亡	这	唯一	世俗	商品	哪个	他	遗赠	到	他们

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [mɪl] ,

were	**his**	**mill**	**,**
是	他的	磨	,

他去世时，留给他们的唯一遗产就是他的磨坊。

[hɪz; ɪz] [æs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .

his	**ass**	**,**	**and**	**his**	**cat**	**.**
他的	屁股	,	和	他的	猫	.

他的屁股，还有他的猫。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['legəsi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwɪkli] [dɪ'vaɪdɪd][ʌp] ,

This	**little**	**legacy**	**was**	**very**	**quickly**	**divided**	**up**	**,**
这	小的	遗产	曾是	非常	迅速地	分割	向上	,

这份小小的遗产很快就被瓜分了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['niːðər] ['noʊtəri][nɔːr] [ə'tɜːrni] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə]

and	**you**	**may**	**be**	**quite**	**sure**	**that**	**neither**	**notary**	**nor**	**attorney**	**were**	**called**	**in**	**to**
和	你	可能	是	相当	当然	那	两者都不	公证人	也不	律师	是	称为	在	到

[help] ,

help	**,**
帮助	,

而且你可以完全肯定，当时既没有请公证人也没有请律师来帮忙。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['spiːdəli] [hæv; həv] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	**they**	**would**	**speedily**	**have**	**grabbed**	**it**	**all**	**for**	**themselves**	**.**
为了	他们	会	迅速地	有	抓住	它	全部	为了	他们自己	.

因为他们会迅速地把这一切都据为己有。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [tʊk] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [tʊk] [ðə; ði] [æs] .

The	**eldest**	**son**	**took**	**the**	**mill**	**,**	**and**	**the**	**second**	**son**	**took**	**the**	**ass**	**.**
这	长子	儿子	采取	这	磨	,	和	这	第二	儿子	采取	这	屁股	.

长子继承了磨坊，次子继承了驴。

['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] ,

Consequently	**all**	**that**	**remained**	**for**	**the**	**youngest**	**son**	**was**	**the**	**cat**	**,**
最后	全部	那	剩余	为了	这	最小的	儿子	曾是	这	猫	,

因此，留给小儿子的就只有那只猫了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] .

and	**he**	**was**	**not**	**a**	**little**	**disappointed**	**at**	**receiving**	**such**	**a**	**miserable**	**portion**	**.**
和	他	曾是	不是	一个	小的	失望的	在	接收	这样的	一个	悲惨的	部分	.

他分到的那点儿东西少得可怜，让他颇感失望。

- [maɪ] ['brʌðərz] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːrsɪz] ,

'	**My**	**brothers**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**will**	**be**	**able**	**to**	**get**	**a**	**decent**	**living**	**by**	**joining**	**forces**	**,**
-	我的	兄弟	,	-	说	他	,	-	将要	是	有能力的	到	得到	一个	体面的	活的	经过	加入	力量	,

他说："我的兄弟们，只要团结起来，就能过上体面的生活。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

but	**for**	**my**	**part**	**,**
但	为了	我的	部分	,

但就我而言，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [maɪ][kæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] ,

as	**soon**	**as**	**I**	**have**	**eaten**	**my**	**cat**	**and**	**made**	**a**	**muff**	**out**	**of**	**his**	**skin**	**,**
作为	很快	作为	我	有	吃	我的	猫	和	制成	一个	耳罩	出去	的	他的	皮肤	,

我吃掉我的猫，并用它的皮做了一个暖手筒之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] . -

I	**am**	**bound**	**to**	**die**	**of**	**hunger**	**.**	**'**
我	是	边界	到	死	的	饥饿	.	-

我注定要饿死。

[ðiːz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] [pʊs] , [huː] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ]

These	**remarks**	**were**	**overheard**	**by**	**Puss**	**,**	**who**	**pretended**	**not**	**to**	**have**	**been**	**listening**
这些	评论	是	无意中听到	经过	猫	,	WHO	假装	不是	到	有	到过	聆听

,

,

,

这些话被猫听到了，它假装没听见。

[ænd; ənd] [sed] ['veri] ['soʊbərli][ænd; ənd] ['sɪriəsli] :

and	**said**	**very**	**soberly**	**and**	**seriously**	**:**
和	说	非常	清醒地	和	严重地	:

他语气非常严肃认真地说：

- [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɜːri] , ['mæstər] .

'	**There**	**is**	**not**	**the**	**least**	**need**	**for**	**you**	**to**	**worry**	**,**	**Master**	**.**
-	那里	是	不是	这	至少	需要	为了	你	到	担心	,	掌握	.

"主人，您完全不必担心。"

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [paʊtʃ] ,

All	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**give**	**me**	**a**	**pouch**	**,**
全部	你	有	到	做	是	到	给	我	一个	小袋	,

你只需要给我一个袋子就行了。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	**get**	**a**	**pair**	**of**	**boots**	**made**	**for**	**me**	**so**	**that**	**I**	**can**	**walk**	**in**	**the**	**woods**	**.**
和	得到	一个	一对	的	靴子	制成	为了	我	所以	那	我	能	走	在	这	树林	.

给我做一双靴子，这样我就可以去树林里走路了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðen] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃer] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] . -

You	**will**	**find**	**then**	**that**	**your**	**share**	**is**	**not**	**so**	**bad**	**after**	**all**	**.**	**'**
你	将要	寻找	然后	那	你的	分享	是	不是	所以	坏的	后	全部	.	-

到那时你就会发现，你的那份其实也没那么糟糕。

[naʊ] [ðɪs] [kæt][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊn] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] ['kʌnɪŋ] [trɪks] .

Now	this	cat	had	often	shown	himself	capable	of	performing	cunning	tricks	.
现在	这	猫	有	经常	所示	他自己	有能力的	的	表演	狡猾	技巧	.

这只猫经常展现出表演狡猾伎俩的能力。

[wen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ræts][ænd; ənd][maɪs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

When	catching	rats	and	mice	,	for	example	,
什么时候	捕捉	老鼠	和	小鼠	,	为了	例子	,

例如，在捕捉老鼠时，

[hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [hæŋ] ['daʊnwərdz] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [æz; əz]

he	would	hide	himself	amongst	the	meal	and	hang	downwards	by	the	feet	as
他	会	隐藏	他自己	在	这	一顿饭	和	悬挂	向下	经过	这	脚	作为

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .

though	he	were	dead	.
尽管	他	是	死的	.

他会把自己藏在饭菜中，双脚朝下倒挂着，就像死了一样。

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

His	master	,
他的	掌握	,

他的主人，

[[piː] . -]

[	p	.	22	]
[	p	.	-	]

[第22页]

['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪld] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [sed] ,

therefore	,	though	he	did	not	build	too	much	on	what	the	cat	had	said	,
所以	,	尽管	他	做过	不是	建造	也	很多	在	什么	这	猫	有	说	,

因此，尽管他并没有过多地采纳猫的话，

[felt] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [plaɪt] .

felt	some	hope	of	being	assisted	in	his	miserable	plight	.
毛毡	一些	希望	的	存在	协助	在	他的	悲惨的	困境	.

他感到一丝希望，或许有人能帮助他摆脱困境。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [buːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] , [pʊs] ['geɪli] [pʊld] [ðem; ðəm][ɑːn]

On	receiving	the	boots	which	he	had	asked	for	,	Puss	gaily	pulled	them	on
在	接收	这	靴子	哪个	他	有	问	为了	,	猫	兴高采烈地	拉	他们	在

.

:

.

收到他想要的靴子后，猫高兴地穿上了它们。

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [paʊtʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Then	he	hung	the	pouch	round	his	neck	,
然后	他	悬挂	这	小袋	圆形的	他的	脖子	,

然后他把钱袋挂在脖子上。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

and	holding	the	cords	which	tied	it	in	front	of	him	with	his	paws	,
和	保持	这	绳索	哪个	系	它	在	正面	的	他	和	他的	爪子	,

他用爪子抓住绑在身前的绳子，

[hiː; hi]['sælaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔrən] [wer] ['ræbəts] [ə'baʊnd] .

he	sallied	forth	to	a	warren	where	rabbits	abounded	.
他	突袭	前进	到	一个	沃伦	在哪里	兔子	大量	.

他径直前往一个兔子出没的洞穴。

['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm][bræn][ænd; ənd] ['letɪs] [ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][ænd; ənd] [leɪ]

Placing	**some**	**bran**	**and**	**lettuce**	**in**	**the**	**pouch**	**,**	**he**	**stretched**	**himself**	**out**	**and**	**lay**
放置	一些	麸	和	莴苣	在	这	小袋	,	他	拉伸	他自己	出去	和	躺

[æz; əz] [ɪf] [ded] .

as	**if**	**dead**	**.**
作为	如果	死的	.

他往袋子里放了一些麸皮和生菜，然后伸展开身体，装死躺着。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['ræbɪt] , [ʌn'lɜːrnd] [ɪn] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] ,

His	**plan**	**was**	**to**	**wait**	**until**	**some**	**young**	**rabbit**	**,**	**unlearned**	**in**	**worldly**	**wisdom**	**,**
他的	计划	曾是	到	等待	直到	一些	年轻的	兔子	,	未受过教育的	在	世俗	智慧	,

他的计划是等到某个懵懂无知、缺乏世故智慧的年轻兔子出现时，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːtəbəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

should	**come**	**and**	**rummage**	**in**	**the**	**pouch**	**for**	**the**	**eatables**	**which**	**he**	**had**
应该	来	和	临检	在	这	小袋	为了	这	食物	哪个	他	有

[pleɪst] [ðer; ðər] .

placed	**there**	**.**
放置	那里	.

应该过来翻翻他放在袋子里的食物。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [wen] [θɪŋz] [fel] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

Hardly	**had**	**he**	**laid**	**himself**	**down**	**when**	**things**	**fell**	**out**	**as**	**he**	**wished**	**.**
几乎	有	他	铺设	他自己	向下	什么时候	事物	跌倒	出去	作为	他	希望	.

他刚躺下，事情就如他所愿发生了。

[ə; eɪ]['stuːpɪd] [jʌŋ] ['ræbɪt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [paʊtʃ] , [ænd; ənd]['mæstər] [pʊs] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz]

A	**stupid**	**young**	**rabbit**	**went**	**into**	**the**	**pouch**	**,**	**and**	**Master**	**Puss**	**,**	**pulling**	**the**	**cords**
一个	愚蠢的	年轻的	兔子	去	进入	这	小袋	,	和	掌握	猫	,	拉	这	绳索

[taɪt] ,

tight	**,**
紧的	,

一只愚蠢的小兔子钻进了育儿袋，猫先生拉紧了绳子，

[kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

killed	**him**	**on**	**the**	**instant**	**.**
被杀	他	在	这	立即的	.

当场杀死了他。

[wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] , [pʊs] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

Well	**satisfied**	**with**	**his**	**capture**	**,**	**Puss**	**departed**	**to**	**the**	**king's**	**palace**	**.**
出色地	使满意	和	他的	捕获	,	猫	已离开	到	这	国王的	宫殿	.

猫对自己的抓捕非常满意，于是动身前往国王的宫殿。

[ðer; ðər][hiː; hi] [di'mɑːndid] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ˌʌp'sterz] .

There	**he**	**demanded**	**an**	**audience**	**,**	**and**	**was**	**ushered**	**upstairs**	**.**
那里	他	要求	一个	观众	,	和	曾是	引导	楼上	.

他在那里要求觐见，并被引到楼上。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [boʊd] [prə'faʊndli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

He	**entered**	**the**	**royal**	**apartment**	**,**	**and**	**bowed**	**profoundly**	**to**	**the**	**king**	**.**
他	进入	这	皇家	公寓	,	和	鞠躬	深刻地	到	这	国王	.

他进入王室寝宫，向国王深深鞠躬。

- [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] , ['saɪər] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	**I**	**bring**	**you**	**,**	**Sire**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**
-	我	带来	你	,	父系	,	-	说	他	,

“陛下，我带来了，”他说。

- [ə; eɪ] ['ræbɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] ([sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

'	a	rabbit	from	the	warren	of	the	marquis	of	Carabas	(	such	was	the
-	一个	兔子	从	这	沃伦	的	这	侯爵	的	卡拉巴	(	这样的	曾是	这

['taɪt(ə)l][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər]) ,

title	he	invented	for	his	master	)	,
标题	他	发明	为了	他的	掌握	)	,

“来自卡拉巴侯爵兔窝的兔子（这是他为他的主人编造的头衔）”，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] . -

which	I	am	bidden	to	present	to	you	on	his	behalf	.	'
哪个	我	是	拜登	到	展示	到	你	在	他的	代表	.	-

我奉命代表他呈递给你们。

- [tel] [jʊr; jər]['mæstər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [baɪ]

'	Tell	your	master	,	'	replied	the	king	,	'	that	I	thank	him	,	and	am	pleased	by
-	告诉	你的	掌握	,	-	回复	这	国王	,	-	那	我	感谢	他	,	和	是	高兴	经过

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . -

his	attention	.	'
他的	注意力	.	-

“请转告你的主人，”国王回答说，“我感谢他，并对他的关心感到高兴。”

- [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] -

'	As	though	he	were	dead	'
-	作为	尽管	他	是	死的	-

“仿佛他已经死了一样”

[ə'nʌðər] [taɪm] [ðə; ði][kæt][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːtˌfiːld] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg]

Another	time	the	cat	hid	himself	in	a	wheatfield	,	keeping	the	mouth	of	his	bag
其他	时间	这	猫	隐藏	他自己	在	一个	麦田	,	保持	这	嘴	的	他的	包

[waɪd] ['oʊpən] .

wide	open	.
宽的	打开	.

还有一次，这只猫把自己藏在麦田里，把袋子的口大开。

[tuː] ['pɑːrtrɪdʒ] ['ventʃərd] [ɪn] , [ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz] [taɪt] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [bəuθ][ʌv; əv]

Two	partridges	ventured	in	,	and	by	pulling	the	cords	tight	he	captured	both	of
二	鹧鸪	冒险	在	,	和	经过	拉	这	绳索	紧的	他	捕获	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

两只鹧鸪冒险闯入，他拉紧绳子，将它们都捉住了。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Off	he	went	and	presented	them	to	the	king	,
离开	他	去	和	呈现	他们	到	这	国王	,

他随即前往觐见国王。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrən] .

just	as	he	had	done	with	the	rabbit	from	the	warren	.
只是	作为	他	有	完毕	和	这	兔子	从	这	沃伦	.

就像他从兔窝里抓兔子那样。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[[piː] . -]

[	p	.	25	]
[	p	.	-	]

['mædʒəsti][wʌz; wəz][nɑːt] [les] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

Majesty	**was**	**not**	**less**	**gratified**	**by**	**the**	**brace**	**of**	**partridges**	**,**
威严	曾是	不是	较少的	满意	经过	这	支撑	的	鹧鸪	,

陛下对这两只鹧鸪同样十分满意。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði][kæt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	**handed**	**the**	**cat**	**a**	**present**	**for**	**himself**	**.**
和	递交	这	猫	一个	展示	为了	他自己	.

然后给了猫一份送给它的礼物。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [pʊs] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

For	**two**	**or**	**three**	**months**	**Puss**	**went**	**on**	**in**	**this**	**way**	**,**
为了	二	或者	三	几个月	猫	去	在	在	这	方式	,

两三个月来，猫一直这样生活着。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

every	**now**	**and**	**again**	**taking**	**to**	**the**	**king**	**,**	**as**	**a**	**present**	**from**	**his**	**master**	**,**
每一个	现在	和	再次	采取	到	这	国王	,	作为	一个	展示	从	他的	掌握	,

他时不时地会带着礼物去见国王，作为他主人的礼物。

[sʌm; səm] [geɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] .

some	**game**	**which**	**he**	**had**	**caught**	**.**
一些	游戏	哪个	他	有	捕捉	.

他捕获的一些猎物。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

There	**came**	**a**	**day**	**when**	**he**	**learned**	**that**	**the**	**king**	**intended**	**to**	**take**	**his**	**daughter**
那里	来了	一个	天	什么时候	他	学习	那	这	国王	故意的	到	拿	他的	女儿

,

,

,

有一天，他得知国王打算掳走他的女儿。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

who	**was**	**the**	**most**	**beautiful**	**princess**	**in**	**the**	**world**	**,**	**for**	**an**	**excursion**	**along**	**the**
WHO	曾是	这	最多	美丽的	公主	在	这	世界	,	为了	一个	短途旅行	沿着	这

['rɪvər] [bæŋk] .

river	**bank**	**.**
河	银行	.

世界上最美丽的公主，来河边游玩。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [pʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

'	**If**	**you**	**will**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**'**	**said**	**Puss**	**to**	**his**	**master**	**,**
- 如果	你	将要	做	作为	我	告诉	你	,	-	说	猫	到	他的	掌握	,

“如果你听我的话，”猫对他的主人说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老故事(Old-Time Stories)
第2/8页

- [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] .
' your fortune is made .
- 你的 财富 是 制成 .

你的财富就此诞生。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər][æt; ət][ðə; ðɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
You have only to go and bathe in the river at the spot which I shall
你 有 仅有的 到 去 和 洗澡 在 这 河 在 这 点 哪个 我 将
[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
point out to you .
观点 出去 到 你 .

你只需到我指给你的地点去河里洗澡即可。

[liːv] [ðə; ðɪ] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
Leave the rest to me . '
离开 这 休息 到 我 . -

剩下的就交给我吧。

[ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [plæn][wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,
The marquis of Carabas had no idea what plan was afoot ,
这 侯爵 的 卡拉巴 有 不 主意 什么 计划 曾是 步行 ,

卡拉巴侯爵完全不知道有人在酝酿什么阴谋。

[bʌt; bət][dɪd][æz; əz][ðə; ðɪ][kæt][hæd; həd] [də'rektɪd] .
but did as the cat had directed .
但 做过 作为 这 猫 有 指导 .

但他还是按照猫的指示做了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [druː] [nɪr] ,
While he was bathing the king drew near ,
尽管 他 曾是 洗澡 这 国王 画 靠近 ,

国王沐浴时，他走近了。

[ænd; ənd] [pʊs] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
and Puss at once began to cry out at the top of his voice :
和 猫 在 一次 开始 到 哭 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音 :

于是，猫儿立刻扯着嗓子大喊起来：

- [help] !
' Help !
- 帮助 !

'帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs][ɪz] ['draʊnɪŋ] ! -
the marquis of Carabas is drowning ! '
这 侯爵 的 卡拉巴 是 溺水 ! -

卡拉巴侯爵溺水了!

[æt; ət] [ðiːz] [ʃaʊts] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] .
At these shouts the king put his head out of the carriage window .
在 这些 喊叫 这 国王 放 他的 头 出去 的 这 运输 窗户 .

听到这些喊叫声，国王把头伸出了马车窗外。

[hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][kæt] [huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [geɪm] ,

He	recognised	the	cat	who	had	so	often	brought	him	game	,
他	已确认	这	猫	WHO	有	所以	经常	带来	他	游戏	,

他认出了这只经常给他带猎物的猫。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz]['eskɔːrt][goʊ] ['spiːdəli] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] .

and	bade	his	escort	go	speedily	to	the	help	of	the	marquis	of	Carabas	.
和	巴德	他的	护送	去	迅速地	到	这	帮助	的	这	侯爵	的	卡拉巴	.

他命令护卫队迅速前往支援卡拉巴侯爵。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['mɑːrkwɪs][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

While	they	were	pulling	the	poor	marquis	out	of	the	river	,
尽管	他们	是	拉	这	贫穷的	侯爵	出去	的	这	河	,

当他们把可怜的侯爵从河里拉出来的时候，

[pʊs] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər]

Puss	approached	the	carriage	and	explained	to	the	king	that	while	his	master
猫	接近	这	运输	和	解释	到	这	国王	那	尽管	他的	掌握

[wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] ['rɔbəz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

was	bathing	robbers	had	come	and	taken	away	his	clothes	,
曾是	洗澡	强盗	有	来	和	已采取	离开	他的	衣服	,

猫走到马车旁，向国王解释说，他的主人洗澡的时候，强盗来抢走了他的衣服。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] - [stɑːp] , [θiːf] ! -

though	he	had	cried	'	Stop	,	thief	!	'
尽管	他	有	哭	-	停止	,	贼	!	-

尽管他曾喊道："住手，小偷！"

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

at	the	top	of	his	voice	.
在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['ræskl] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] .

As	a	matter	of	fact	,	the	rascal	had	hidden	them	under	a	big	stone	.
作为	一个	事情	的	事实	,	这	恶棍	有	隐	他们	在下面	一个	大的	石头	.

事实上，这个恶棍把它们藏在了一块大石头下面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sɪ'lekt]

The	king	at	once	commanded	the	keepers	of	his	wardrobe	to	go	and	select
这	国王	在	一次	命令	这	守门员	的	他的	衣柜	到	去	和	选择

[ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] .

a	suit	of	his	finest	clothes	for	the	marquis	of	Carabas	.
一个	套装	的	他的	最好的	衣服	为了	这	侯爵	的	卡拉巴	.

国王立即命令他的御衣人去为卡拉巴侯爵挑选一套他最好的衣服。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] ,

The	king	received	the	marquis	with	many	compliments	,
这	国王	已收到	这	侯爵	和	许多	赞美	,

国王对侯爵赞不绝口。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [ɑːn] [set]

and	as	the	fine	clothes	which	the	latter	had	just	put	on	set
和	作为	这	美好的	衣服	哪个	这	后者	有	只是	放	在	放

而后者刚刚穿上的华丽服装也出现在了片场。

[[piː] . -]

[	p	.	26	]
[	p	.	-	]

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['kʌmli] [ɪn] [ə'pɪrəns]) ,

off	his	good	looks	(	for	he	was	handsome	and	comely	in	appearance	)	,
离开	他的	好的	看起来	(	为了	他	曾是	英俊的	和	漂亮	在	外貌	)	,

因为他长相英俊（因为他外表俊美），

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] .

the	king's	daughter	found	him	very	much	to	her	liking	.
这	国王的	女儿	成立	他	非常	很多	到	她	喜欢	.

国王的女儿非常喜欢他。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs][hæd; həd][nɑːt] [bi'stəu] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪ'spektfl]

the	marquis	of	Carabas	had	not	bestowed	more	than	two	or	three	respectful
这	侯爵	的	卡拉巴	有	不是	授予	更多的	比	二	或者	三	尊重

[bʌt; bət][ˌsentɪ'ment(ə)l] [glɑːnsiz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	sentimental	glances	upon	her	when	she	fell	madly	in	love	with	him	.
但	感伤的	眼神	之上	她	什么时候	她	跌倒	疯狂地	在	爱	和	他	.

当她疯狂地爱上卡拉巴侯爵时，这位侯爵只对她投以两三次恭敬而又充满爱意的目光。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

The	king	invited	him	to	enter	the	coach	and	join	the	party	.
这	国王	受邀	他	到	进入	这	教练	和	加入	这	派对	.

国王邀请他上马车，加入宴会。

- [ðə; ði][kæt] [went] [ɑːn] [ə'hed] -

'	The	cat	went	on	ahead	'
-	这	猫	去	在	前方	-

“猫走在前面了”

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][plæn][soʊ] [sək'sesfəli] [lɔːntʃt] , [ðə; ði][kæt] [went] [ɑːn] [ə'hed] ,

Delighted	to	see	his	plan	so	successfully	launched	,	the	cat	went	on	ahead	,
高兴极了	到	看	他的	计划	所以	成功地	发射	,	这	猫	去	在	前方	,

看到自己的计划如此成功，猫咪高兴极了，便走在了前面。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['pesnts] [huː] [wɜːr; wər] ['moʊɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] .

and	presently	came	upon	some	peasants	who	were	mowing	a	field	.
和	目前	来了	之上	一些	农民	WHO	是	割草	一个	场地	.

随后，我们遇到了一些正在田里割草的农民。

- ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] ['fɛloʊz] , - [sed] [hiː; hi] ;

'	Listen	,	my	good	fellows	,	'	said	he	;
-	听	,	我的	好的	伙伴们	,	-	说	他	;

“听着，我的好伙计们，”他说；

- [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['moʊɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

'	if	you	do	not	tell	the	king	that	the	field	which	you	are	mowing	belongs	to	the
-	如果	你	做	不是	告诉	这	国王	那	这	场地	哪个	你	是	割草	属于	到	这

['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] ,

marquis	of	Carabas	,
侯爵	的	卡拉巴	,

“如果你不告诉国王你正在收割的田地属于卡拉巴侯爵，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [tʃɑːpt] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [laɪk] [mɪns] - [miːt] . -

you	will	all	be	chopped	up	into	little	pieces	like	mince	-	meat	.	'
你	将要	全部	是	切碎	向上	进入	小的	件	喜欢	剁碎	-	肉	.	-

你们都会被剁成肉末一样的小块。

[[piː] . -]
[p . 27]
[p . -]

[第27页]

[pʊs] [ɪn] [buːts]
Puss in Boots
猫 在 靴子

穿靴子的猫

[[piː] . -]
[p . 29]
[p . -]

[第29页]

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['moʊər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
In due course the king asked the mowers to whom the field on which they were
在 到期的 课程 这 国王 问 这 割草机 到 谁 这 场地 在 哪个 他们 是
[æt; ət] [wɜːrk] [bɪ'lɔːŋd] .
at work belonged .
在 工作 属于 .

过了一会儿，国王问割草工们，他们正在割的这块地属于谁。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] , - [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,
' It is the property of the marquis of Carabas , ' they all cried with one voice ,
- 它 是 这 财产 的 这 侯爵 的 卡拉巴 , - 他们 全部 哭 和 一 嗓音 ,

“这是卡拉巴侯爵的财产！”他们异口同声地喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θret] [frʌm; frəm] [pʊs] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .
for the threat from Puss had frightened them .
为了 这 威胁 从 猫 有 害怕 他们 .

因为猫的威胁吓坏了他们。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]['kærəbəs] .
' You have inherited a fine estate , ' the king remarked to Carabas .
- 你 有 遗传 一个 美好的 财产 , - 这 国王 评论 到 卡拉巴 .

“你继承了一笔丰厚的遗产，”国王对卡拉巴斯说道。

- [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['saɪər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ;
' As you see for yourself , Sire , ' replied the marquis ;
- 作为 你 看 为了 你自己 , 父系 , - 回复 这 侯爵 ;

“陛下，您自己也看到了，”侯爵回答道；

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['medoʊ] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɑːp] [iːtʃ] [jɪr] . -
' this is a meadow which never fails to yield an abundant crop each year . '
- 这 是 一个 草地 哪个 绝不 失败 到 屈服 一个 丰富 庄稼 每个 年 . -

“这是一片每年都能丰收的草地。”

[stɪl] ['trævəlɪŋ] [ə'hed] , [ðə; ði][kæt] [keɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['hɑːrvɪstər] .
Still travelling ahead , the cat came upon some harvesters .
仍然 旅行 前方 , 这 猫 来了 之上 一些 收割机 .

猫继续向前走，遇到了一些收割者。

- ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] ['fɛloʊz] , - [sed] [hiː; hi] ;
' Listen , my good fellows , ' said he ;
- 听 , 我的 好的 伙伴们 , - 说 他 ;

“听着，我的好伙计们，”他说；

- [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'kler] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fiːldz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]

'	if	you	do	not	declare	that	every	one	of	these	fields	belongs	to	the	marquis	of
-	如果	你	做	不是	宣布	那	每一个	一	的	这些	字段	属于	到	这	侯爵	的

['kærəbəs] ,

Carabas	,
卡拉巴	,

“如果你不声明这些田地都属于卡拉巴侯爵所有，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [tʃɑːpt] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] [laɪk] [mɪns] - [miːt] . -

you	will	all	be	chopped	up	into	little	bits	like	mince	-	meat	.	'
你	将要	全部	是	切碎	向上	进入	小的	比特	喜欢	剁碎	-	肉	.	-

你们都会被剁成肉末一样的小块。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

The	king	came	by	a	moment	later	,
这	国王	来了	经过	一个	片刻	之后	,

国王随后也来了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [saɪt] .

and	wished	to	know	who	was	the	owner	of	the	fields	in	sight	.
和	希望	到	知道	WHO	曾是	这	所有者	的	这	字段	在	视线	.

并想知道眼前这些田地的主人是谁。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] , - [kraɪd][ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] .

'	It	is	the	marquis	of	Carabas	,	'	cried	the	harvesters	.
-	它	是	这	侯爵	的	卡拉巴	,	-	哭	这	收割机	.

“是卡拉巴侯爵！”收割者们喊道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .

At	this	the	king	was	more	pleased	than	ever	with	the	marquis	.
在	这	这	国王	曾是	更多的	高兴	比	曾经	和	这	侯爵	.

国王对此更加满意了，比以往任何时候都更加喜欢这位侯爵。

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði][kæt] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θret] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [hiː; hi]

Preceding	the	coach	on	its	journey	,	the	cat	made	the	same	threat	to	all	whom	he
前	这	教练	在	它是	旅行	,	这	猫	制成	这	相同的	威胁	到	全部	谁	他

[met] ,

met	,
遇见	,

在马车出发前，这只猫对遇到的每个人都发出了同样的威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs]

and	the	king	grew	astonished	at	the	great	wealth	of	the	marquis	of	Carabas
和	这	国王	生长	惊讶	在	这	伟大的	财富	的	这	侯爵	的	卡拉巴

.

:
.

国王对卡拉巴侯爵的巨额财富感到惊讶。

['faɪnəli] ['mæstər] [pʊs] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]['oʊgər] .

Finally	Master	Puss	reached	a	splendid	castle	,	which	belonged	to	an	ogre	.
最后	掌握	猫	达到	一个	灿烂	城堡	,	哪个	属于	到	一个	食人魔	.

最后，猫先生到达了一座宏伟的城堡，这座城堡属于一个食人魔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['oʊgər] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn] ,

He	was	the	richest	ogre	that	had	ever	been	known	,
他	曾是	这	最富有的	食人魔	那	有	曾经	到过	已知	,

他是史上最富有的食人魔，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][lændz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

for	all	the	lands	through	which	the	king	had	passed	were	part	of	the	castle
为了	全部	这	土地	通过	哪个	这	国王	有	通过了	是	部分	的	这	城堡

[doʊ'meɪn] .

domain	.
领域	.

国王所经过的所有土地都属于城堡的领地。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðɪs] ['oʊgər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['paʊɝz]

The	cat	had	taken	care	to	find	out	who	this	ogre	was	,	and	what	powers
这	猫	有	已采取	关心	到	寻找	出去	WHO	这	食人魔	曾是	,	和	什么	权力

[hiː; hi] [pə'zest] .

he	possessed	.
他	拥有	.

这只猫费了好大劲才弄清楚这个食人魔是谁，以及他拥有什么力量。

[hiː; hi] [naʊ] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [soʊ]

He	now	asked	for	an	interview	,	declaring	that	he	was	unwilling	to	pass	so
他	现在	问	为了	一个	面试	,	声明	那	他	曾是	不情愿	到	经过	所以

[kloʊz] [tuː; tə]

close	to
关闭	到

他现在要求接受采访，并声称他不愿意如此接近.....

[[piː] . -]

[	p	.	30	]
[	p	.	-	]

[第30页]

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

the	castle	without	having	the	honour	of	paying	his	respects
这	城堡	没有	拥有	这	荣誉	的	付费	他的	尊重

[tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .

to	the	owner	.
到	这	所有者	.

他进入城堡，却没有获得向城堡主人致敬的殊荣。

[ðə; ði]['oʊgər] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪvəli] [æz; əz][æn; ən]['oʊgər][kæn; kən] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt]

The	ogre	received	him	as	civilly	as	an	ogre	can	,	and	bade	him	sit
这	食人魔	已收到	他	作为	文明地	作为	一个	食人魔	能	,	和	巴德	他	坐

[daʊn] .

down	.
向下	.

食人魔以食人魔所能做到的最礼貌的方式接待了他，并请他坐下。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , - [sed] [pʊs] ,

'	I	have	been	told	,	'	said	Puss	,
-	我	有	到过	讲述	,	-	说	猫	,

“我听说，”猫说，

- [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔːr'self] ['ɪntuː]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] — [fɔːr; fər]

'	that	you	have	the	power	to	change	yourself	into	any	kind	of	animal	—	for
-	那	你	有	这	力量	到	改变	你自己	进入	任何	种类	的	动物	—	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

“你有能力把自己变成任何种类的动物——例如，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][trænsˈfɔːrm] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][æn; ən] ['elɪfənt] . -

that	you	can	transform	yourself	into	a	lion	or	an	elephant	.	'
那	你	能	转换	你自己	进入	一个	狮子	或者	一个	大象	.	-

你可以把自己变成狮子或大象。

- [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] , - [sed] [ðə; ði]['oʊgər] , ['kɜːrtli] ;
' That is perfectly true , ' said the ogre , curtly ;
- 那 是 完美 真的 , - 说 这 食人魔 , 简短地 ;

“这完全正确，”食人魔简短地说；

- [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪən] . -
' and just to prove it you shall see me turn into a lion . '
- 和 只是 到 证明 它 你 将 看 我 转动 进入 一个 狮子 . -

“为了证明这一点，你们将会看到我变成一头狮子。”

[pʊs] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə]
Puss was so frightened on seeing a lion before him that he sprang on to
猫 曾是 所以 害怕 在 看到 一个 狮子 前 他 那 他 弹簧 在 到
[ðə; ði] [ruːf] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,
the roof — not without difficulty and danger ,
这 屋顶 — 不是 没有 困难 和 危险 ,

猫看到眼前的狮子吓坏了，赶紧跳到屋顶上——这可不是件容易的事，也很危险。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taɪlz] .
for his boots were not meant for walking on the tiles .
为了 他的 靴子 是 不是 意思是 为了 步行 在 这 瓷砖 .

因为他的靴子并不适合在瓷砖地上行走。

[pɝ'siːvɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [pʊs]
Perceiving presently that the ogre had abandoned his transformation , Puss
感知 目前 那 这 食人魔 有 弃 他的 转型 , 猫
[dɪ'sendɪd] ,
descended ,
下降 ,

猫见食人魔放弃了变身，便走了下去。

[ænd; ənd] [oʊnd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .
and owned to having been thoroughly frightened .
和 拥有 到 拥有 到过 彻底 害怕 .

他承认自己当时吓坏了。

- [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [toʊld] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
' I have also been told , ' he added , ' but I can scarcely believe it ,
- 我 有 还 到过 讲述 , - 他 额外 , - 但 我 能 几乎 相信 它 ,

“我也听说了，”他补充道，“但我简直难以置信。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ænɪmlz] —
that you have the further power to take the shape of the smallest animals —
那 你 有 这 更远 力量 到 拿 这 形状 的 这 最小 动物 —
[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

你还有能力变成最小的动物——例如，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][ræt][ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] .
that you can change yourself into a rat or a mouse .
那 你 能 改变 你自己 进入 一个 鼠 或者 一个 老鼠 .

你可以把自己变成老鼠或耗子。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -
I confess that to me it seems quite impossible . '
我 承认 那 到 我 它 似乎 相当 不可能的 . -

我承认，在我看来这完全不可能。

- [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? - [kraɪd] [ðə; ði]['oʊgər] ; - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ! -
' Impossible ? ' cried the ogre ; ' you shall see ! '
- 不可能的 ? - 哭 这 食人魔 ; - 你 将 看 ! -

“不可能？”食人魔喊道，“你们很快就会知道了！”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] ,

And	in	the	same	moment	he	changed	himself	into	a	mouse	,
和	在	这	相同的	片刻	他	已更改	他自己	进入	一个	老鼠	,

就在同一时刻，他把自己变成了一只老鼠。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] .

which	began	to	run	about	the	floor	.
哪个	开始	到	跑步	关于	这	地面	.

它开始在地板上乱窜。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [pʊs] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	sooner	did	Puss	see	it	than	he	pounced	on	it	and	ate	it	.
不	很快	做过	猫	看	它	比	他	猛扑	在	它	和	吃	它	.

猫一看到它，就扑上去把它吃了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊgərz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd]

Presently	the	king	came	along	,	and	noticing	the	ogre's	beautiful	mansion	desired
目前	这	国王	来了	沿着	,	和	注意到	这	食人魔的	美丽的	大厦	想要的

[tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

to	visit	it	.
到	访问	它	.

这时国王来了，他看到食人魔的漂亮宫殿，就想进去参观。

[ðə; ði][kæt] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['drɔːbrɪdʒ] ,

The	cat	heard	the	rumble	of	the	coach	as	it	crossed	the	castle	drawbridge	,
这	猫	听到	这	隆隆	的	这	教练	作为	它	交叉	这	城堡	吊桥	,

猫听到了马车驶过城堡吊桥的隆隆声。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

and	running	out	to	the	courtyard	cried	to	the	king	:
和	跑步	出去	到	这	庭院	哭	到	这	国王	:

她跑到院子里，向国王喊道：

- ['welkəm] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] ! -

'	Welcome	,	your	Majesty	,	to	the	castle	of	the	marquis	of	Carabas	!	'
-	欢迎	,	你的	威严	,	到	这	城堡	的	这	侯爵	的	卡拉巴	!	-

“陛下，欢迎来到卡拉巴侯爵的城堡！”

- [pʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] -

'	Puss	became	a	personage	of	great	importance	'
-	猫	成为	一个	人士	的	伟大的	重要性	-

“穿靴子的猫成了非常重要的人物”

- [wɒts] [ðæt] ? - [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

'	What's	that	?	'	cried	the	king	.
-	是什么	那	?	-	哭	这	国王	.

“那是什么？”国王喊道。

- [ɪz] [ðɪs] ['kæs(ə)l]['ɔːlsoʊ]

'	Is	this	castle	also
-	是	这	城堡	还

这座城堡也是吗?

[[piː] . -]

[	p	.	33	]
[	p	.	-	]

[jɔːrz] , ['mɑːrkwɪs] ?

yours	,	marquis	?
你的	,	侯爵	?

侯爵，您的呢?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['faɪnər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [ɔ:l]

Nothing	**could**	**be**	**finer**	**than**	**this**	**courtyard**	**and**	**the**	**buildings**	**which**	**I**	**see**	**all**
没有什么	可以	是	更精细	比	这	庭院	和	这	建筑物	哪个	我	看	全部

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

没有什么比这个庭院和周围的建筑更美好的了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] . -

With	**your**	**permission**	**we**	**will**	**go**	**inside**	**and**	**look**	**round**	**.**	**'**
和	你的	允许	我们	将要	去	里面	和	看	圆形的	.	-

如果允许的话，我们将进去参观一下。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ,

The	**marquis**	**gave**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**young**	**princess**	**,**
这	侯爵	给予	他的	手	到	这	年轻的	公主	,

侯爵将手交给了年轻的公主。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

and	**followed**	**the**	**king**	**as**	**he**	**led**	**the**	**way**	**up**	**the**	**staircase**	**.**
和	随后	这	国王	作为	他	引领	这	方式	向上	这	楼梯	.

于是，他跟随国王走上楼梯。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'leɪʃn] .

Entering	**a**	**great**	**hall**	**they**	**found**	**there**	**a**	**magnificent**	**collation**	**.**
进入	一个	伟大的	大厅	他们	成立	那里	一个	壮丽	整理	.

他们走进一座大厅，发现那里摆放着丰盛的茶点。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['oʊgər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [peɪ]

This	**had**	**been**	**prepared**	**by**	**the**	**ogre**	**for**	**some**	**friends**	**who**	**were**	**to**	**pay**
这	有	到过	准备	经过	这	食人魔	为了	一些	朋友们	WHO	是	到	支付

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

him	**a**	**visit**	**that**	**very**	**day**	**.**
他	一个	访问	那	非常	天	.

这是食人魔为当天要来拜访他的朋友们准备的。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] ['entər] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

The	**latter**	**had**	**not**	**dared**	**to**	**enter**	**when**	**they**	**learned**	**that**	**the**	**king**	**was**	**there**
这	后者	有	不是	敢于	到	进入	什么时候	他们	学习	那	这	国王	曾是	那里

.

:
.

后者得知国王在场后，便不敢进去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**king**	**was**	**now**	**quite**	**as**	**charmed**	**with**	**the**	**excellent**	**qualities**	**of**	**the**
这	国王	曾是	现在	相当	作为	迷住了	和	这	出色的	品质	的	这

['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

marquis	**of**	**Carabas**	**as**	**his**	**daughter**	**.**
侯爵	的	卡拉巴	作为	他的	女儿	.

国王现在和他的女儿一样，都被卡拉巴侯爵的优秀品质深深吸引。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

The	**latter**	**was**	**completely**	**captivated**	**by**	**him**	**.**
这	后者	曾是	完全地	着迷	经过	他	.

后者完全被他迷住了。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pə'zest] ,

Noting	**the**	**great**	**wealth**	**of**	**which**	**the**	**marquis**	**was**	**evidently**	**possessed**	**,**
注意到	这	伟大的	财富	的	哪个	这	侯爵	曾是	显然	拥有	,

注意到侯爵显然拥有巨额财富，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kwɔft] ['sevrəl] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] , ['seɪɪŋ] :

and	having	quaffed	several	cups	of	wine	,	he	turned	to	his	host	,	saying	:
和	拥有	畅饮	一些	杯子	的	葡萄酒	,	他	转向	到	他的	主持人	,	说	:

他痛饮了几杯酒后，转向主人说道：

- [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɑːrkwɪs] , ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . -

'	It	rests	with	you	,	marquis	,	whether	you	will	be	my	son	-	in	-	law	.	'
-	它	休息	和	你	,	侯爵	,	无论	你	将要	是	我的	儿子	-	在	-	法律	.	-

“侯爵，你是否愿意成为我的女婿，就取决于你了。”

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['bəuiŋ] ['veri] [loʊ] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

The	marquis	,	bowing	very	low	,	accepted	the	honour	which	the	king	bestowed	upon
这	侯爵	,	鞠躬	非常	低的	,	公认	这	荣誉	哪个	这	国王	授予	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

侯爵深深鞠躬，接受了国王授予他的荣誉。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] .

The	very	same	day	he	married	the	princess	.
这	非常	相同的	天	他	已婚	这	公主	.

就在同一天，他就迎娶了公主。

[pʊs] [biˈkeɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [maɪs] , [ɪk'sept]

Puss	became	a	personage	of	great	importance	,	and	gave	up	hunting	mice	,	except
猫	成为	一个	人士	的	伟大的	重要性	,	和	给予	向上	打猎	小鼠	,	除了

[fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

for	amusement	.
为了	娱乐	.

猫咪成为了一个非常重要的人物，除了娱乐之外，它不再捕鼠了。

[[piː] . -]

[	p	.	34	]
[	p	.	-	]

[第34页]

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm]

LITTLE	TOM	THUMB
小的	汤姆	拇指

小拇指汤姆

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd]['sev(ə)n]

Once	upon	a	time	there	lived	a	wood	-	cutter	and	his	wife	,	who	had	seven
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	木头	-	刀具	和	他的	妻子	,	WHO	有	七

['tʃɪldrən] , [ɔːl] [bɔɪz] .

children	,	all	boys	.
孩子们	,	全部	男孩们	.

从前，住着一位伐木工和他的妻子，他们有七个孩子，全是男孩。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] .

The	eldest	was	only	ten	years	old	,	and	the	youngest	was	seven	.
这	长子	曾是	仅有的	十	年	老的	,	和	这	最小的	曾是	七	.

最大的孩子只有十岁，最小的只有七岁。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][soʊ]

People	were	astonished	that	the	wood	-	cutter	had	had	so	many	children	in	so
人们	是	惊讶	那	这	木头	-	刀具	有	有	所以	许多	孩子们	在	所以

[ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

short	a	time	,
短的	一个	时间	,

人们惊讶于这位樵夫在如此短的时间内竟然有这么多孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,

but	the	reason	was	that	his	wife	delighted	in	children	,
但	这	原因	曾是	那	他的	妻子	高兴极了	在	孩子们	,

但原因是他的妻子非常喜欢孩子。

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	never	had	less	than	two	at	a	time	.
和	绝不	有	较少的	比	二	在	一个	时间	.

而且每次至少都带着两个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [tæks][ɑːn][ðem; ðəm]

They	were	very	poor	,	and	their	seven	children	were	a	great	tax	on	them
他们	是	非常	贫穷的	,	和	他们的	七	孩子们	是	一个	伟大的	税	在	他们

,

,

,

他们非常贫穷，七个孩子给他们带来了沉重的负担。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

for	none	of	them	was	yet	able	to	earn	his	own	living	.
为了	没有任何	的	他们	曾是	然而	有能力的	到	赚	他的	自己的	活的	.

因为他们中没有一个人能够自食其力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌbld] ['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz]['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd]

And	they	were	troubled	also	because	the	youngest	was	very	delicate	and
和	他们	是	麻烦	还	因为	这	最小的	曾是	非常	精美的	和

[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

could	not	speak	a	word	.
可以	不是	说话	一个	单词	.

他们也很担心，因为最小的孩子体弱多病，一句话也说不出来。

[ðeɪ] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][stuː'pɪdəti] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [gʊd] [sens] .

They	mistook	for	stupidity	what	was	in	reality	a	mark	of	good	sense	.
他们	误	为了	愚蠢	什么	曾是	在	现实	一个	标记	的	好的	感觉	.

他们把实际上是明智之举的行为误认为是愚蠢。

[ðɪs] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['veri] ['lɪt(ə)l] .

This	youngest	boy	was	very	little	.
这	最小的	男生	曾是	非常	小的	.

这个最小的男孩还很小。

[æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [θʌm] ,

At	his	birth	he	was	scarcely	bigger	than	a	man's	thumb	,
在	他的	出生	他	曾是	几乎	大	比	一个	男人的	拇指	,

他出生时只有成年人的拇指那么大，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] - ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] . -

and	he	was	called	in	consequence	'	Little	Tom	Thumb	.	'
和	他	曾是	称为	在	结果	-	小的	汤姆	拇指	.	-

因此，他被叫做“小拇指汤姆”。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər]

The	poor	child	was	the	scapegoat	of	the	family	,	and	got	the	blame	for
这	贫穷的	孩子	曾是	这	替罪羊	的	这	家庭	,	和	得到	这	责备	为了

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

这个可怜的孩子成了家里的替罪羊，什么事都怪他。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ænd; ənd] ['ʃruːdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

All	the	same	,	he	was	the	sharpest	and	shrewdest	of	the	brothers	,
全部	这	相同的	,	他	曾是	这	最锋利	和	最精明的	的	这	兄弟	,

尽管如此，他却是兄弟三人中最精明、最老练的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['lisnd] [mʌtʃ] .

and	if	he	spoke	but	little	he	listened	much	.
和	如果	他	辐	但	小的	他	听着	很多	.

他虽然很少说话，但倾听很多。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [jɪr] ,

There	came	a	very	bad	year	,
那里	来了	一个	非常	坏的	年	,

那一年非常糟糕，

[wen] [ðə; ði] ['fæmɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

when	the	famine	was	so	great	that	these	poor	people	resolved	to	get	rid	of
什么时候	这	饥荒	曾是	所以	伟大的	那	这些	贫穷的	人们	已解决	到	得到	摆脱	的

[ðer; ðər]['fæməli] .

their	family	.
他们的	家庭	.

当时饥荒非常严重，这些穷人甚至决定抛弃自己的家人。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

One	evening	,	after	the	children	had	gone	to	bed	,
一	晚上	,	后	这	孩子们	有	已消失	到	床	,

一天晚上，孩子们都睡下之后，

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

the	wood	-	cutter	was	sitting	in	the	chimney	-	corner	with	his	wife	.
这	木头	-	刀具	曾是	坐着	在	这	烟囱	-	角落	和	他的	妻子	.

伐木工和妻子坐在壁炉角落里。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

His	heart	was	heavy	with	sorrow	as	he	said	to	her	:
他的	心	曾是	重的	和	悲哀	作为	他	说	到	她	:

他心中充满悲伤，对她说：

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər]

'	It	must	be	plain	enough	to	you	that	we	can	no	longer
-	它	必须	是	清楚的	足够的	到	你	那	我们	能	不	更长

“你应该很清楚，我们不能再这样下去了。”

[[piː] . -]

[	p	.	35	]
[	p	.	-	]

[第35页]

[fiːd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

feed	our	children	.
喂养	我们的	孩子们	.

喂饱我们的孩子。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

I	cannot	see	them	die	of	hunger	before	my	eyes	,
我	不能	看	他们	死	的	饥饿	前	我的	眼睛	,

我不能眼睁睁地看着他们饿死在我面前。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

and	I	have	made	up	my	mind	to	take	them	to	-	morrow	to	the	forest
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	拿	他们	到	-	明天	到	这	森林

[ænd; ənd] [luːz] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	lose	them	there	.
和	失去	他们	那里	.

我已经决定明天把它们带到森林里，让它们在那里遗失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

It	will	be	easy	enough	to	manage	,
它	将要	是	简单的	足够的	到	管理	,

管理起来应该很容易。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [kə'lektɪŋ] ['fægət] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]

for	while	they	are	amusing	themselves	by	collecting	faggots	we	have	only	to
为了	尽管	他们	是	有趣	他们自己	经过	收集	同性恋	我们	有	仅有的	到

[ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] . -

disappear	without	their	seeing	us	.	'
消失	没有	他们的	看到	我们	.	-

当他们忙着捡柴取乐的时候，我们只要悄悄消失，不让他们发现我们就行了。

- [ɑː] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] [waɪf] ,

'	Ah	!	'	cried	the	wood	-	cutter's	wife	,
-	啊	!	-	哭	这	木头	-	切割机	妻子	,

“啊！”樵夫的妻子叫道。

- [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [lɔːst] ? -

'	do	you	mean	to	say	you	are	capable	of	letting	your	own	children	be	lost	?	'
-	做	你	意思是	到	说	你	是	有能力的	的	出租	你的	自己的	孩子们	是	丢失的	?	-

“你的意思是说，你竟然能眼睁睁地看着自己的孩子走失吗？”

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['terəb(ə)l] ['pɑːvərti] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

In	vain	did	her	husband	remind	her	of	their	terrible	poverty	;	she	could	not
在	徒劳	做过	她	丈夫	提醒	她	的	他们的	糟糕的	贫困	;	她	可以	不是

[ə'griː] .

agree	.
同意	.

丈夫徒劳地提醒她家里的贫困，但她无法认同。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

She	was	poor	,	but	she	was	their	mother	.
她	曾是	贫穷的	,	但	她	曾是	他们的	母亲	.

她虽然贫穷，但她是他们的母亲。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [haʊ'evər] , [rɪ'flektɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [daɪ]

In	the	end	,	however	,	reflecting	what	a	grief	it	would	be	to	see	them	die
在	这	结尾	,	然而	,	反思	什么	一个	悲伤	它	会	是	到	看	他们	死

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

of	hunger	,
的	饥饿	,

然而，最终，想到看到他们饿死该是多么令人悲痛，

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] , [ænd; ənd] [went] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

she	consented	to	the	plan	,	and	went	weeping	to	bed	.
她	同意	到	这	计划	,	和	去	哭泣	到	床	.

她同意了这个计划，然后哭着上床睡觉了。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

Little	Tom	Thumb	had	heard	all	that	was	said	.
小的	汤姆	拇指	有	听到	全部	那	曾是	说	.

小拇指汤姆把大家都说的话都听到了。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , [wen] [ɪn] [bed] , [ðæt] ['sɪriəs] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ʌp]

Having	discovered	,	when	in	bed	,	that	serious	talk	was	going	on	,	he	had	got	up
拥有	发现	,	什么时候	在	床	,	那	严肃的	讲话	曾是	去	在	,	他	有	得到	向上

['sɔːftli] ,

softly	,
轻轻	,

他躺在床上发现有人在进行严肃的谈话，便轻轻地起身。

[ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [stuːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

and	had	slipped	under	his	father's	stool	in	order	to	listen	without	being	seen	.
和	有	滑倒了	在下面	他的	父亲的	凳子	在	命令	到	听	没有	存在	已见	.

他溜到父亲的凳子底下偷听，不让父亲看到。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

He	went	back	to	bed	,	but	did	not	sleep	a	wink	for	the	rest	of	the	night
他	去	后退	到	床	,	但	做过	不是	睡觉	一个	眨眼	为了	这	休息	的	这	夜晚

,

,

,

他回到床上，但整晚都没合眼。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [duː] .

thinking	over	what	he	had	better	do	.
思维	超过	什么	他	有	更好的	做	.

他仔细思考着自己最好该怎么做。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [roʊz] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] .

In	the	morning	he	rose	very	early	and	went	to	the	edge	of	a	brook	.
在	这	早晨	他	玫瑰	非常	早期的	和	去	到	这	边缘	的	一个	溪	.

清晨，他很早就起床，走到小溪边。

[ðer; ðər][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['peblz] [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [hoʊm]

There	he	filled	his	pockets	with	little	white	pebbles	and	came	quickly	home
那里	他	已填	他的	口袋	和	小的	白色的	鹅卵石	和	来了	迅速地	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他把口袋装满了白色小石子，然后很快又回家了。

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] ,

They	all	set	out	,
他们	全部	放	出去	,

他们一起出发了，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tɑːm] [θʌm] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .

and	little	Tom	Thumb	said	not	a	word	to	his	brothers	of	what	he	knew	.
和	小的	汤姆	拇指	说	不是	一个	单词	到	他的	兄弟	的	什么	他	知道	.

小拇指汤姆没有把他知道的事情告诉他的兄弟们。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [wen] ['oʊnli][ten] ['peɪsɪz][ə'pɑːrt] [ðeɪ]

They	went	into	a	forest	which	was	so	dense	that	when	only	ten	paces	apart	they
他们	去	进入	一个	森林	哪个	曾是	所以	稠密	那	什么时候	仅有的	十	步幅	除	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

could	not	see	each	other	.
可以	不是	看	每个	其他	.

他们走进了一片森林，森林非常茂密，即使相距只有十步，也看不见对方。

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [twɪgz]

The	wood	-	cutter	set	about	his	work	,	and	the	children	began	to	collect	twigs
这	木头	-	刀具	放	关于	他的	工作	,	和	这	孩子们	开始	到	收集	树枝

[tuː; tə] [meɪk] ['fægət] .

to	make	faggots	.
到	制作	同性恋	.

樵夫开始工作，孩子们开始收集树枝做柴捆。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk] , [edʒd]

Presently	**the**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**seeing**	**them**	**busy**	**at**	**their**	**task**	**,**	**edged**
目前	这	父亲	和	母亲	,	看到	他们	忙碌的	在	他们的	任务	,	边缘

['grædʒuəli] [ə'weɪ] ,

gradually	**away**	**,**
逐步地	离开	,

这时，父母见他们忙着干活，便渐渐走开了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ɔːf] [ɪn] [heɪst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] ['fʊtpæθ] .

and	**then**	**hurried**	**off**	**in**	**haste**	**along**	**a**	**little**	**narrow**	**footpath**	**.**
和	然后	慌忙	离开	在	匆忙	沿着	一个	小的	狭窄的	人行道	.

然后沿着一条狭窄的小路匆匆离去。

[[piː] . -]

[	**p**	**.**	**36**	**]**
[	p	.	-	]

[第36页]

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

When	**the**	**children**	**found**	**they**	**were**	**alone**	**they**	**began**	**to**	**cry**	**and**	**call**	**out**	**with**
什么时候	这	孩子们	成立	他们	是	独自的	他们	开始	到	哭	和	称呼	出去	和

[ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] .

all	**their**	**might**	**.**
全部	他们的	可能	.

孩子们发现自己孤身一人时，便开始放声大哭，拼命呼喊。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] [let] [ðem; ðəm] [kraɪ] , ['biːɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .

Little	**Tom**	**Thumb**	**let**	**them**	**cry**	**,**	**being**	**confident**	**that**	**they**	**would**	**get**	**back**	**home**	**again**	**.**
小的	汤姆	拇指	让	他们	哭	,	存在	自信的	那	他们	会	得到	后退	家	再次	.

小拇指汤姆任由他们哭泣，因为他相信他们最终会回到家。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn]

For	**on**	**the**	**way**	**he**	**had**	**dropped**	**the**	**little**	**white**	**stones**	**which**	**he**	**carried**	**in**
为了	在	这	方式	他	有	掉落	这	小的	白色的	石头	哪个	他	携带	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

his	**pocket**	**all**	**along**	**the**	**path**	**.**
他的	口袋	全部	沿着	这	小路	.

因为在路上，他把一直放在口袋里的小白石子都丢了。

- [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] , ['brʌðərz] , - [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ; - ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [hæv; həv] [left] [juː 'es]

'	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**brothers**	**,**	**'**	**he**	**said**	**presently**	**;**	**'**	**our**	**parents**	**have**	**left**	**us**
-	不	是	害怕的	,	兄弟	,	-	他	说	目前	;	-	我们的	父母	有	左边	我们

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

“兄弟们，别害怕，”他过了一会儿说道，“我们的父母把我们留在这里了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

but	**I**	**will**	**take**	**you**	**home**	**again**	**.**
但	我	将要	拿	你	家	再次	.

但我会再送你回家。

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . -

Just	**follow**	**me**	**.**	**'**
只是	跟随	我	.	-

跟着我来。

[ðeɪ] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

They	**fell**	**in**	**behind**	**him**	**,**
他们	跌倒	在	在后面	他	,

他们跟在他身后，

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	he	led	them	straight	to	their	house	by	the	same	path	which	they
和	他	引领	他们	直的	到	他们的	房子	经过	这	相同的	小路	哪个	他们

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

had	taken	to	the	forest	.
有	已采取	到	这	森林	.

他带领他们沿着来森林的那条小路，径直回到了家。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][goʊ][ɪn] , [bʌt; bət] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

At	first	they	dared	not	go	in	,	but	placed	themselves	against	the	door	,
在	第一的	他们	敢于	不是	去	在	,	但	放置	他们自己	反对	这	门	,

起初他们不敢进去，而是抵在门上。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

where	they	could	hear	everything	their	father	and	mother	were	saying	.
在哪里	他们	可以	听到	一切	他们的	父亲	和	母亲	是	说	.

在那里，他们可以听到父母说的每一句话。

[naʊ] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Now	the	wood	-	cutter	and	his	wife	had	no	sooner	reached	home	than	the
现在	这	木头	-	刀具	和	他的	妻子	有	不	很快	达到	家	比	这

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ten] [kraʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊɪŋ]

lord	of	the	manor	sent	them	a	sum	of	ten	crowns	which	had	been	owing
主	的	这	庄园	发送	他们	一个	和	的	十	皇冠	哪个	有	到过	欠款

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

from	him	for	a	long	time	,
从	他	为了	一个	长的	时间	,

伐木工夫妇刚回到家，庄园主就寄来了十克朗，这笔钱他早就欠了他们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] .

and	of	which	they	had	given	up	hope	.
和	的	哪个	他们	有	给定	向上	希望	.

他们对此已经放弃了希望。

[ðɪs] [pʊt] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

This	put	new	life	into	them	,	for	the	poor	creatures	were	dying	of	hunger	.
这	放	新的	生活	进入	他们	,	为了	这	贫穷的	生物	是	垂死	的	饥饿	.

这让它们重获新生，因为这些可怜的动物都快饿死了。

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] [æt; ət][wʌns] ,

The	wood	-	cutter	sent	his	wife	off	to	the	butcher	at	once	,
这	木头	-	刀具	发送	他的	妻子	离开	到	这	屠夫	在	一次	,

樵夫立刻打发妻子去肉铺。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

and	as	it	was	such	a	long	time	since	they	had	had	anything	to
和	作为	它	曾是	这样的	一个	长的	时间	自从	他们	有	有	任何事物	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

由于他们已经很久没有吃东西了，

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [tuː] [rɪ'kwaɪərd] .

she	bought	three	times	as	much	meat	as	a	supper	for	two	required	.
她	买	三	时代	作为	很多	肉	作为	一个	晚餐	为了	二	必需的	.

她买的肉量是两人晚餐所需量的三倍。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['teɪbl] , [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] [waɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

When	they	found	themselves	once	more	at	table	,	the	wood	-	cutter's	wife	began	to
什么时候	他们	成立	他们自己	一次	更多的	在	桌子	,	这	木头	-	切割机	妻子	开始	到

[lə'ment] .

lament	.
哀叹	.

当他们再次围坐在桌旁时，樵夫的妻子开始哀叹起来。

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉!

[wer] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['tʃɪldrən] [naʊ] ? -

where	are	our	poor	children	now	?	'
在哪里	是	我们的	贫穷的	孩子们	现在	?	-

我们那些可怜的孩子们现在在哪里?

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɔːf] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊvər] .

she	said	;	'	they	could	make	a	good	meal	off	what	we	have	over	.
她	说	;	-	他们	可以	制作	一个	好的	一顿饭	离开	什么	我们	有	超过	.

她说：“他们可以用我们剩下的食材做一顿丰盛的晚餐。”

[maɪnd][juː; jʊ] , ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] :

Mind	you	,	William	,	it	was	you	who	wished	to	lose	them	:
头脑	你	,	威廉	,	它	曾是	你	WHO	希望	到	失去	他们	:

威廉，请注意，是你自己想失去他们的:

[aɪ] [dɪ'klerd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	declared	over	and	over	again	that	we	should	repent	it	.
我	声明	超过	和	超过	再次	那	我们	应该	悔改	它	.

我反复声明我们应该为此忏悔。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] ?

What	are	they	doing	now	in	that	forest	?
什么	是	他们	正在做	现在	在	那	森林	?

他们现在在那片森林里做什么?

['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] , [pər'hæps][ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['iːtn] [ðem; ðəm] !

Merciful	heavens	,	perhaps	the	wolves	have	already	eaten	them	!
仁慈	天	,	也许	这	狼	有	已经	吃	他们	!

老天保佑，或许狼已经把他们吃掉了!

[ə; eɪ]['mɑːnstər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ! -

A	monster	you	must	be	to	lose	your	children	in	this	way	!	'
一个	怪物	你	必须	是	到	失去	你的	孩子们	在	这	方式	!	-

你简直是个魔鬼，才会这样失去你的孩子!

[[piː] . -]

[	p	.	37	]
[	p	.	-	]

[第37页]

- [ə; eɪ] [gʊd] [deɪm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] -

'	A	good	dame	opened	the	door	'
-	一个	好的	贵妇人	打开	这	门	-

一位好心的女士打开了门。

[[piː] . -]

[	p	.	39	]
[	p	.	-	]

[第39页]

[æt; ət][læst][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] ,

At	last	the	wood	-	cutter	lost	patience	,
在	最后的	这	木头	-	刀具	丢失的	耐心	,

最后，樵夫失去了耐心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	she	repeated	more	than	twenty	times	that	he	would	repent	it	,
为了	她	重复	更多的	比	二十	时代	那	他	会	悔改	它	,

因为她重复了二十多遍，他会后悔的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

and	that	she	had	told	him	so	.
和	那	她	有	讲述	他	所以	.

而且她已经告诉过他了。

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

He	threatened	to	beat	her	if	she	did	not	hold	her	tongue	.
他	威胁	到	打	她	如果	她	做过	不是	抓住	她	舌头	.

他威胁说，如果她不闭嘴，就要打她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [wʌz; wəz] [les] [griːvd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət]

It	was	not	that	the	wood	-	cutter	was	less	grieved	than	his	wife	,	but
它	曾是	不是	那	这	木头	-	刀具	曾是	较少的	伤心	比	他的	妻子	,	但

[ʃiː; ʃi] ['braʊbiːt] [hɪm; ɪm] ,

she	browbeat	him	,
她	威逼利诱	他	,

并非樵夫比他的妻子更不悲伤，而是她对他颐指气使。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

and	he	was	of	the	same	opinion	as	many	other	people	,
和	他	曾是	的	这	相同的	观点	作为	许多	其他	人们	,

他的观点与许多其他人一样。

[huː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

who	like	a	woman	to	have	the	knack	of	saying	the	right	thing	,
WHO	喜欢	一个	女士	到	有	这	诀窍	的	说	这	正确的	事物	,

喜欢那种懂得说恰当话的女人，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

but	not	the	trick	of	being	always	in	the	right	.
但	不是	这	诡计	的	存在	总是	在	这	正确的	.

但并非永远正确这种诀窍。

- [ə'læs] ! - [kraɪd][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] [waɪf] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , - [wer] [ɑːr; ər] [naʊ] [maɪ]

'	Alas	!	'	cried	the	wood	-	cutter's	wife	,	bursting	into	tears	,	'	where	are	now	my
-	唉	!	-	哭	这	木头	-	切割机	妻子	,	爆发	进入	眼泪	,	-	在哪里	是	现在	我的

['tʃɪldrən] , [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] ? -

children	,	my	poor	children	?	'
孩子们	,	我的	贫穷的	孩子们	?	-

“唉！”樵夫的妻子哭着喊道，“我的孩子们，我可怜的孩子们，现在在哪里呢？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

She	said	it	once	so	loud	that	the	children	at	the	door	heard	it	plainly	.
她	说	它	一次	所以	大声	那	这	孩子们	在	这	门	听到	它	显然	.

她说了一遍，声音大到门口的孩子们都听得清清楚楚。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [aʊt] :

Together	they	all	called	out	:
一起	他们	全部	称为	出去	:

他们齐声喊道：

- [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
' **Here** **we** **are** **!**
- 这里 我们 是 !

我们到了!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! -
Here **we** **are** **!** **'**
这里 我们 是 ! -

我们到了!

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst]
She **rushed** **to** **open** **the** **door** **for** **them** **,** **and** **exclaimed** **,** **as** **she** **embraced**
她 匆忙 到 打开 这 门 为了 他们 , 和 惊呼 , 作为 她 拥抱
[ðem; ðəm] :
them **:**
他们 :

她冲过去为他们打开门，一边拥抱他们一边惊呼：

- [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dɪr] ['tʃɪldrən] !
' **How** **glad** **I** **am** **to** **see** **you** **again** **,** **dear** **children** **!**
- 如何 高兴的 我 是 到 看 你 再次 , 亲爱的 孩子们 !

亲爱的孩子们，我多么高兴再次见到你们!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .
You **must** **be** **very** **tired** **and** **very** **hungry** **.**
你 必须 是 非常 疲劳的 和 非常 饥饿的 .

你一定又累又饿了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [pɪ'tɝːkɪn] , [haʊ] ['mʌdi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [wɑːʃ] [juː; jʊ] ! -
And **you** **,** **Peterkin** **,** **how** **muddy** **you** **are** **—** **come** **and** **let** **me** **wash** **you** **!** **'**
和 你 , 彼得金 , 如何 浑 你 是 — 来 和 让 我 洗 你 ! -

彼得金，你浑身泥巴的——来，让我给你洗洗!

[ðɪs] [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] .
This **Peterkin** **was** **her** **eldest** **son** **.**
这 彼得金 曾是 她 长子 儿子 .

这位彼得金是她的大儿子。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
She **loved** **him** **more** **than** **all** **the** **others** **because** **he** **was** **inclined** **to** **be**
她 喜爱 他 更多的 比 全部 这 其他的 因为 他 曾是 倾斜 到 是
[red] - ['hedɪd] ,
red **-** **headed** **,**
红色的 - 标题 ,

她爱他胜过爱其他人，因为他天生就有一头红发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['ræðər] [red] .
and **she** **herself** **was** **rather** **red** **.**
和 她 她自己 曾是 相当 红色的 .

她自己的脸也有些红。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðer; ðər]
They **sat** **down** **at** **the** **table** **and** **ate** **with** **an** **appetite** **which** **it** **did** **their**
他们 卫星 向下 在 这 桌子 和 吃 和 一个 食欲 哪个 它 做过 他们的
['perənts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .
parents **good** **to** **see** **.**
父母 好的 到 看 .

他们坐在桌旁，狼吞虎咽地吃着，他们的父母看到这一幕也松了一口气。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [fɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

They	all	talked	at	once	,	as	they	recounted	the	fears	they	had	felt	in	the	forest
他们	全部	谈话	在	一次	,	作为	他们	叙述	这	恐惧	他们	有	毛毡	在	这	森林

.

:

.

他们七嘴八舌地讲述着在森林里感受到的恐惧。

[ðə; ði] [gʊd] [soʊlz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

The	good	souls	were	delighted	to	have	their	children	with	them	again	,
这	好的	灵魂	是	高兴极了	到	有	他们的	孩子们	和	他们	再次	,

这些善良的人们很高兴能再次与孩子们团聚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒər] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ten] [kraʊnz] ['læstɪd] .

and	the	pleasure	continued	as	long	as	the	ten	crowns	lasted	.
和	这	乐趣	持续	作为	长的	作为	这	十	皇冠	持续	.

而这份快乐一直持续到十枚金币用完为止。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɔːl] [spent] [ðeɪ] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['sædnəs] .

But	when	the	money	was	all	spent	they	relapsed	into	their	former	sadness	.
但	什么时候	这	钱	曾是	全部	花费	他们	复发	进入	他们的	以前的	悲伤	.

但钱花光后，他们又回到了以前的悲伤状态。

[ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['fɜːrðər]

They	again	resolved	to	lose	the	children	,	and	to	lead	them	much	further
他们	再次	已解决	到	失去	这	孩子们	,	和	到	带领	他们	很多	更远

他们再次决定抛弃孩子们，并将他们引向更远的地方。

[[piː] . -]

[	p	.	40	]
[	p	.	-	]

[第 40 页]

[ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [dʒɑːb] ['θɜːrəli]

away	than	they	had	done	the	first	time	,	so	as	to	do	the	job	thoroughly
离开	比	他们	有	完毕	这	第一的	时间	,	所以	作为	到	做	这	工作	彻底

.

:

.

他们比第一次做得更彻底，以便把工作做得更细致。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊpənli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	though	they	were	careful	not	to	speak	openly	about	it	,
但	尽管	他们	是	小心	不是	到	说话	公然	关于	它	,

尽管他们小心翼翼地避免公开谈论此事，

[ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] ,

their	conversation	did	not	escape	little	Tom	Thumb	,
他们的	对话	做过	不是	逃脱	小的	汤姆	拇指	,

他们的谈话并没有逃过小拇指汤姆的眼睛。

[huː] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn]

who	made	up	his	mind	to	get	out	of	the	situation	as	he	had	done	on
WHO	制成	向上	他的	头脑	到	得到	出去	的	这	情况	作为	他	有	完毕	在

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] .

the	former	occasion	.
这	以前的	场合	.

他下定决心要像上次那样摆脱困境。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] ,

But	though	he	got	up	early	to	go	and	collect	his	little	stones	,
但	尽管	他	得到	向上	早期的	到	去	和	收集	他的	小的	石头	,

虽然他早早起床去收集他的小石头，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['dʌbli] [lɔkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [aʊt]

he	found	the	door	of	the	house	doubly	locked	,	and	he	could	not	carry	out
他	成立	这	门	的	这	房子	双倍	已锁定	,	和	他	可以	不是	携带	出去

[hɪz; ɪz][plæn] .

his	plan	.
他的	计划	.

他发现房子的门被锁了两层，他的计划无法实施。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] [waɪf] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ]

He	could	not	think	what	to	do	until	the	wood	-	cutter's	wife	gave	them	each
他	可以	不是	思考	什么	到	做	直到	这	木头	-	切割机	妻子	给予	他们	每个

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

a	piece	of	bread	for	breakfast	.
一个	片	的	面包	为了	早餐	.

他不知所措，直到樵夫的妻子给了他们每人一块面包当早餐。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bred] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ,

Then	it	occurred	to	him	to	use	the	bread	in	place	of	the	stones	,
然后	它	发生	到	他	到	使用	这	面包	在	地方	的	这	石头	,

他突然想到可以用面包代替石头。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [krʌmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɪn]

by	throwing	crumbs	along	the	path	which	they	took	,	and	he	tucked	it	tight	in
经过	投掷	面包屑	沿着	这	小路	哪个	他们	采取	,	和	他	塞进去	它	紧的	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他沿着他们走过的路撒下面包屑，然后把面包屑紧紧地塞进口袋里。

[ðer; ðər] ['perənts] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd]['dɑːrkəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

Their	parents	led	them	into	the	thickest	and	darkest	part	of	the	forest	,
他们的	父母	引领	他们	进入	这	最厚	和	最黑暗的	部分	的	这	森林	,

他们的父母带着他们走进了森林最茂密、最黑暗的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [slɪpt] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] - [pæθ] [ænd; ənd] [left]

and	as	soon	as	they	were	there	slipped	away	by	a	side	-	path	and	left
和	作为	很快	作为	他们	是	那里	滑倒了	离开	经过	一个	边	-	小路	和	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一到那里，就从一条小路溜走了，把他们留下了。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['lɪt(ə)l][tɑːm] [θʌm] ,

This	did	not	much	trouble	little	Tom	Thumb	,
这	做过	不是	很多	麻烦	小的	汤姆	拇指	,

这并没有给小拇指汤姆带来多大的麻烦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred]

for	he	believed	he	could	easily	find	the	way	back	by	means	of	the	bread
为了	他	相信	他	可以	容易地	寻找	这	方式	后退	经过	方法	的	这	面包

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['skætərd] [wer'evər] [hiː; hi] [wɔːkt] .

which	he	had	scattered	wherever	he	walked	.
哪个	他	有	疏散	无论	他	步行	.

因为他相信，凭借他所到之处撒下的面包，他可以很容易地找到回家的路。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krʌm] .

But	to	his	dismay	he	could	not	discover	a	single	crumb	.
但	到	他的	沮丧	他	可以	不是	发现	一个	单身的	屑	.

但令他沮丧的是，他连一丁点面包屑都没找到。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

The	birds	had	come	along	and	eaten	it	all	.
这	鸟类	有	来	沿着	和	吃	它	全部	.

鸟儿飞来，把它们全吃光了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] [ðeɪ] [streɪd] [ˈfɜːrðər] ,

They	were	in	sore	trouble	now	,	for	with	every	step	they	strayed	further	,
他们	是	在	疮	麻烦	现在	,	为了	和	每一个	步	他们	迷路了	更远	,

他们现在麻烦大了，因为每走一步，他们就偏离得更远。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

and	became	more	and	more	entangled	in	the	forest	.
和	成为	更多的	和	更多的	纠缠	在	这	森林	.

于是，他越来越深地被困在了森林里。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [wɪnd] [əˈroʊz] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈdredf(ə)l] [əˈlɑːrm]

Night	came	on	and	a	terrific	wind	arose	,	which	filled	them	with	dreadful	alarm
夜晚	来了	在	和	一个	了不起	风	出现	,	哪个	已填	他们	和	可怕	警报

.

:

.

夜幕降临，狂风大作，令他们惊恐万分。

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [wɪtʃ]

On	every	side	they	seemed	to	hear	nothing	but	the	howling	of	wolves	which
在	每一个	边	他们	似乎	到	听到	没有什么	但	这	嚎叫	的	狼	哪个

[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

were	coming	to	eat	them	up	.
是	未来	到	吃	他们	向上	.

他们四面八方似乎都听不到狼嚎声，狼群正朝他们扑来，要把他们吃掉。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [muːv] .

They	dared	not	speak	or	move	.
他们	敢于	不是	说话	或者	移动	.

他们不敢说话，也不敢动弹。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn][soʊ] [ˈhevɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

In	addition	it	began	to	rain	so	heavily	that	they	were	soaked	to	the	skin	.
在	添加	它	开始	到	雨	所以	重度	那	他们	是	浸泡过	到	这	皮肤	.

此外，雨势越来越大，他们全身都湿透了。

[æt; ət] [ˈevri] [step] [ðeɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn]

At	every	step	they	tripped	and	fell	on
在	每一个	步	他们	绊倒了	和	跌倒	在

他们每走一步都会绊倒，摔倒在地。

[[piː] . -]

[	p	.	41	]
[	p	.	-	]

[ðə; ði] [wet] [graʊnd] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

the	wet	ground	,	getting	up	again	covered	with	mud	,	not	knowing	what	to	do
这	湿的	地面	,	获得	向上	再次	涵盖	和	泥	,	不是	会心	什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

with	their	hands	.
和	他们的	双手	.

地面湿滑，他们再次起身时浑身沾满泥浆，不知道该把手放在哪里。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː]

Little	**Tom**	**Thumb**	**climbed**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**tree**	**,**	**in**	**an**	**endeavour**	**to**	**see**
小的	汤姆	拇指	攀登	到	这	顶部	的	一个	树	,	在	一个	努力	到	看

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

小拇指汤姆爬到树顶上，想看看有什么。

['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪ'spaɪd] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Looking	**all**	**about**	**him**	**he**	**espied**	**,**	**far**	**away**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**forest**	**,**
寻找	全部	关于	他	他	窥视	,	远的	离开	在	这	其他	边	的	这	森林	,

他环顾四周，发现远处森林的另一边，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

a	**little**	**light**	**like**	**that**	**of**	**a**	**candle**	**.**
一个	小的	光	喜欢	那	的	一个	蜡烛	.

像蜡烛一样微弱的光芒。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

He	**got**	**down**	**from**	**the**	**tree**	**,**
他	得到	向下	从	这	树	,

他从树上下来了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

and	**was**	**terribly**	**disappointed**	**to**	**find**	**that**	**when**	**he**	**was**	**on**	**the**	**ground**
和	曾是	可怕	失望的	到	寻找	那	什么时候	他	曾是	在	这	地面

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

he	**could**	**see**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
他	可以	看	没有什么	在	全部	.

他非常失望地发现，当他躺在地上时，他什么也看不见。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [haʊ'evər]

After	**they**	**had**	**walked**	**some**	**distance**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**light**	**,**	**however**
后	他们	有	步行	一些	距离	在	这	方向	的	这	光	,	然而

,

,

,

然而，当他们朝着光亮的方向走了一段距离后，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**it**	**again**	**as**	**they**	**were**	**nearing**	**the**	**edge**	**of**	**the**
他	捕捉	一个	一瞥	的	它	再次	作为	他们	是	临近	这	边缘	的	这

['fɔːrɪst] .

forest	**.**
森林	.

当他们接近森林边缘时，他又瞥见了它一眼。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

At	**last**	**they**	**reached**	**the**	**house**	**where**	**the**	**light**	**was**	**burning**	**,**	**but**	**not**	**without**
在	最后的	他们	达到	这	房子	在哪里	这	光	曾是	燃烧	,	但	不是	没有

[mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ,

much	**anxiety**	**,**
很多	焦虑	,

他们终于到达了那间亮着灯的房子，但过程却十分忐忑不安。

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	**every**	**time**	**they**	**had**	**to**	**go**	**down**	**into**	**a**	**hollow**	**they**	**lost**	**sight**	**of**	**it**	**.**
为了	每一个	时间	他们	有	到	去	向下	进入	一个	空洞的	他们	丢失的	视线	的	它	.

每次他们不得不下到山谷里，就会失去它的踪迹。

[ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪm] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	knocked	at	the	door	,	and	a	good	dame	opened	to	them	.
他们	敲门	在	这	门	,	和	一个	好的	贵妇人	打开	到	他们	.

他们敲了敲门，一位好心的女士给他们开了门。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

She	asked	them	what	they	wanted	.
她	问	他们	什么	他们	通缉	.

她问他们想要什么。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Little	Tom	Thumb	explained	that	they	were	poor	children	who	had	lost	their	way	in	the	forest	,
小的	汤姆	拇指	解释	那	他们	是	贫穷的	孩子们	WHO	有	丢失的	他们的	方式	在	这	森林	,

小拇指汤姆解释说，他们是几个在森林里迷路的穷孩子。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	begged	her	,	for	pity's	sake	,	to	give	them	a	night's	lodging	.
和	乞求	她	,	为了	可惜	清酒	,	到	给	他们	一个	夜晚	住宿	.

他们恳求她发发慈悲，让他们留宿一晚。

['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] ['bɑːni] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Noticing	what	bonny	children	they	all	were	,	the	woman	began	to	cry	.
注意到	什么	邦妮	孩子们	他们	全部	是	,	这	女士	开始	到	哭	.

看到孩子们都长得这么漂亮，那女人开始哭了起来。

- [ə'læs] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] ! -

'	Alas	,	my	poor	little	dears	!	'
-	唉	,	我的	贫穷的	小的	亲爱的们	!	-

“唉，我可怜的小宝贝们！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] !

she	said	;	'	you	do	not	know	the	place	you	have	come	to	!
她	说	;	-	你	做	不是	知道	这	地方	你	有	来	到	!

她说：“你不知道你来到了哪里！”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊgər] [huː] [iːts] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? -

Have	you	not	heard	that	this	is	the	house	of	an	ogre	who	eats	little	children	?	'
有	你	不是	听到	那	这	是	这	房子	的	一个	食人魔	WHO	吃	小的	孩子们	?	-

你没听说过吗？这里住着一个吃小孩的食人魔！

- [ə'læs] , ['mædəm] ! - ['ænsər] ['lɪt(ə)l][tɑːm] [θʌm] , ['tremblɪŋ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

'	Alas	,	madam	!	'	answered	little	Tom	Thumb	,	trembling	like	all	the	rest	of	his	brothers	,
-	唉	,	女士	!	-	回答	小的	汤姆	拇指	,	发抖	喜欢	全部	这	休息	的	他的	兄弟	,

“唉，夫人！”小拇指汤姆回答道，像他所有的兄弟一样，浑身颤抖。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

'	what	shall	we	do	?
-	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] : [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [juː 'es][ɪn] ,

One	thing	is	very	certain	:	if	you	do	not	take	us	in	,
一	事物	是	非常	肯定	:	如果	你	做	不是	拿	我们	在	,

有一件事是肯定的：如果你不收留我们，

[ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪl] [dɪ'vaʊər][juː 'es] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

the	wolves	of	the	forest	will	devour	us	this	very	night	,
这	狼	的	这	森林	将要	吞食	我们	这	非常	夜晚	,

今晚，森林里的狼就会吞噬我们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

and	that	being	so	we	should	prefer	to	be	eaten	by	your	husband	.
和	那	存在	所以	我们	应该	更喜欢	到	是	吃	经过	你的	丈夫	.

既然如此，我们宁愿被你丈夫吃掉。

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][juː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːd] [fɔːr; fər][juː 'es] . -

Perhaps	he	may	take	pity	on	us	,	if	you	will	plead	for	us	.	'
也许	他	可能	拿	遗憾	在	我们	,	如果	你	将要	恳求	为了	我们	.	-

如果你为我们求情，或许他会可怜我们。

[ðə; ði]['oʊgərz] [waɪf] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [haɪd]

The	ogre's	wife	,	thinking	she	might	be	able	to	hide
这	食人魔的	妻子	,	思维	她	可能	是	有能力的	到	隐藏

食人魔的妻子，以为自己或许可以躲藏起来

[[piː] . -]

[	p	.	42	]
[	p	.	-	]

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

them	from	her	husband	till	the	next	morning	,	allowed	them	to	come	in	,
他们	从	她	丈夫	直到	这	下一个	早晨	,	允许	他们	到	来	在	,

她丈夫一直把他们关在屋里，直到第二天早上才允许他们进来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːrm] [nɪr] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər] ,

and	put	them	to	warm	near	a	huge	fire	,
和	放	他们	到	温暖的	靠近	一个	巨大的	火	,

然后把它们放在大火旁边取暖。

[wer] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiːp] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgərz] ['sʌpər] .

where	a	whole	sheep	was	cooking	on	the	spit	for	the	ogre's	supper	.
在哪里	一个	所有的	羊	曾是	烹饪	在	这	吐	为了	这	食人魔的	晚餐	.

一只整羊正在烤架上烤着，准备给食人魔做晚餐。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [wɔːrm] [ðeɪ] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪt] [bæŋz]

Just	as	they	were	beginning	to	get	warm	they	heard	two	or	three	great	bangs
只是	作为	他们	是	开始	到	得到	温暖的	他们	听到	二	或者	三	伟大的	刘海

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

他们刚开始觉得暖和起来，就听到门口传来两三声巨响。

[ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

The	ogre	had	returned	.
这	食人魔	有	返回	.

食人魔又回来了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪd][ðem; ðəm] ['kwɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

His	wife	hid	them	quickly	under	the	bed	and	ran	to	open	the	door	.
他的	妻子	隐藏	他们	迅速地	在下面	这	床	和	跑	到	打开	这	门	.

他的妻子迅速将它们藏在床底下，然后跑去开门。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði]['oʊgər][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] ['weðər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	first	thing	the	ogre	did	was	to	ask	whether	supper	was	ready	and	the
这	第一的	事物	这	食人魔	做过	曾是	到	问	无论	晚餐	曾是	准备好	和	这

[waɪn] ['oʊpənd] .

wine	opened	.
葡萄酒	打开	.

食人魔做的第一件事就是问晚餐是否准备好了，然后打开了酒。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'duː][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] .

Then	without	ado	he	sat	down	to	table	.
然后	没有	阿多	他	卫星	向下	到	桌子	.

然后他二话没说就坐到了桌边。

[blʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]

Blood	was	still	dripping	from	the	sheep	,	but	it	seemed	all	the	better	to
血	曾是	仍然	滴落	从	这	羊	,	但	它	似乎	全部	这	更好的	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

him	for	that	.
他	为了	那	.

羊身上还在滴血，但他觉得这样反而更好。

[hiː; hi] [snɪft] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [freʃ] [fleʃ] .

He	sniffed	to	right	and	left	,	declaring	that	he	could	smell	fresh	flesh	.
他	嗅了嗅	到	正确的	和	左边	,	声明	那	他	可以	闻	新鲜的	肉	.

他左右嗅了嗅，声称闻到了新鲜肉的味道。

- [ɪn'diːd] ! - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

'	Indeed	!	'	said	his	wife	.
-	的确	!	-	说	他的	妻子	.

“确实如此！”他的妻子说道。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][kæf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [drest] [ðæt] [juː; jʊ] [smel] . -

'	It	must	be	the	calf	which	I	have	just	dressed	that	you	smell	.	'
-	它	必须	是	这	小牛	哪个	我	有	只是	穿着	那	你	闻	.	-

“你身上的味道一定是刚才我宰杀的那头小牛犊的味道。”

- [aɪ] [smel] [freʃ] [fleʃ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['oʊgər] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'skæns] ;

'	I	smell	fresh	flesh	,	I	tell	you	,	'	shouted	the	ogre	,	eyeing	his	wife	askance	;
-	我	闻	新鲜的	肉	,	我	告诉	你	,	-	喊叫	这	食人魔	,	觊觎	他的	妻子	斜视	;

“我闻到了新鲜肉的味道，我告诉你，”食人魔喊道，斜眼看着他的妻子；

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . -

'	and	there	is	something	going	on	here	which	I	do	not	understand	.	'
-	和	那里	是	某物	去	在	这里	哪个	我	做	不是	理解	.	-

“这里发生了很多我不明白的事情。”

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

With	these	words	he	got	up	from	the	table	and	went	straight	to	the	bed	.
和	这些	字	他	得到	向上	从	这	桌子	和	去	直的	到	这	床	.

说完这些话，他便从桌边起身，径直走向床边。

- [ɑː'hɑː] ! - [sed] [hiː; hi] ; - [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , ['wɪkɪd] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ]

'	Aha	!	'	said	he	;	'	so	this	is	the	way	you	deceive	me	,	wicked	woman	that	you
-	啊哈	!	-	说	他	;	-	所以	这	是	这	方式	你	欺骗	我	,	邪恶	女士	那	你

[ɑːr; ər] !

are	!
是	!

“啊哈！”他说，“原来你这个恶毒的女人就是用这种方式欺骗我啊！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [tuː] !

I	have	a	very	great	mind	to	eat	you	too	!
我	有	一个	非常	伟大的	头脑	到	吃	你	也	!

我真想把你也吃掉！

[its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [tʌf] !

It's	lucky	for	you	that	you	are	old	and	tough	!
它是	幸运的	为了	你	那	你	是	老的	和	艰难的	！

你年纪大了身体也硬，这真是你的幸运！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [θriː] ['oʊgər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

I	am	expecting	three	ogre	friends	of	mine	to	pay	me	a	visit	in	the	next	few	days	,
我	是	期待	三	食人魔	朋友们	的	矿	到	支付	我	一个	访问	在	这	下一个	很少	天	,

我预计我的三个食人魔朋友会在未来几天来拜访我。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['teɪsti] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ['naɪsli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! -

and	here	is	a	tasty	dish	which	will	just	come	in	nicely	for	them	!	'
和	这里	是	一个	可口	盘子	哪个	将要	只是	来	在	很好	为了	他们	！	-

这道美味佳肴正合他们口味！

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

One	after	another	he	dragged	the	children	out	from	under	the	bed	.
一	后	其他	他	拖拽	这	孩子们	出去	从	在下面	这	床	.

他一个接一个地把孩子们从床底下拖了出来。

- [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [freʃ] [fleʃ] -

'	He	could	smell	fresh	flesh	'
-	他	可以	闻	新鲜的	肉	-

他能闻到新鲜肉的味道。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ['mɜːrsi] ;

The	poor	things	threw	themselves	on	their	knees	,	imploring	mercy	;
这	贫穷的	事物	扔	他们自己	在	他们的	膝盖	,	恳求	怜悯	;

这些可怜的人儿跪倒在地，乞求怜悯；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ʌv; əv][ɔːl]['oʊgərz] .

but	they	had	to	deal	with	the	most	cruel	of	all	ogres	.
但	他们	有	到	交易	和	这	最多	残忍的	的	全部	食人魔	.

但他们不得不面对所有食人魔中最残暴的一个。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊərɪŋ]

Far	from	pitying	them	,	he	was	already	devouring
远的	从	怜悯	他们	,	他	曾是	已经	吞噬

他非但没有怜悯他们，反而已经开始吞噬他们。

[[piː] . -]

[	p	.	45	]
[	p	.	-	]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	his	eyes	,
和	他的	眼睛	,

用他的眼睛，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [wen] [kʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:s] [ðeɪ] [wʊd]

and	repeating	to	his	wife	that	when	cooked	with	a	good	sauce	they	would
和	重复	到	他的	妻子	那	什么时候	煮熟	和	一个	好的	酱	他们	会

[meɪk] [moʊst] ['deɪnti] ['mɔ:səlz] .

make	most	dainty	morsels	.
制作	最多	纤巧	小块	.

他还反复告诉妻子，用好的酱汁烹制后，它们会成为非常美味的佳肴。

[ɔ:f] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [naɪf] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʃa:pənd] ,

Off	he	went	to	get	a	large	knife	,	which	he	sharpened	,
离开	他	去	到	得到	一个	大的	刀	,	哪个	他	锋利	,

他随即去拿了一把大刀，并把刀磨利了。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

as	he	drew	near	the	poor	children	,	on	a	long	stone	in	his	left	hand	.
作为	他	画	靠近	这	贫穷的	孩子们	,	在	一个	长的	石头	在	他的	左边	手	.

他走近那些可怜的孩子们，左手拿着一块长石头。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	had	already	seized	one	of	them	when	his	wife	called	out	to	him	.
他	有	已经	查获	一	的	他们	什么时候	他的	妻子	称为	出去	到	他	.

他正要抓住其中一个时，他的妻子喊住了他。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:r; fər] ? -

'	What	do	you	want	to	do	it	now	for	?	'
-	什么	做	你	想	到	做	它	现在	为了	?	-

你现在想这么做是为了什么?

[ʃi:; ʃi] [sed] ; - [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? -

she	said	;	'	will	it	not	be	time	enough	to	-	morrow	?	'
她	说	;	-	将要	它	不是	是	时间	足够的	到	-	明天	?	-

她说："明天时间还不够吗？"

- [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['oʊgər] ; - [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['tendər] . -

'	Hold	your	tongue	,	'	replied	the	ogre	;	'	they	will	be	all	the	more	tender	.	'
-	抓住	你的	舌头	,	-	回复	这	食人魔	;	-	他们	将要	是	全部	这	更多的	投标	.	-

"闭嘴，"食人魔回答说，"这样它们会更加鲜嫩。"

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [mi:t] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; - [lʊk] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

'	But	you	have	such	a	lot	of	meat	,	'	rejoined	his	wife	;	'	look	,	there	are
-	但	你	有	这样的	一个	很多	的	肉	,	-	重新加入	他的	妻子	;	-	看	,	那里	是

[ə; eɪ][kæf] ,

a	calf	,
一个	小牛	,

"可是你们有这么多肉啊，"他妻子接着说，"看，这里有一头小牛犊，

[tu:] [ʃi:p] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][pɪg] . -

two	sheep	,	and	half	a	pig	.	'
二	羊	,	和	一半	一个	猪	.	-

两只羊，半头猪。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði]['oʊgər] ; - [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [tu:; tə]['fæt(ə)n][ðem; ðəm]

'	You	are	right	,	'	said	the	ogre	;	'	give	them	a	good	supper	to	fatten	them
-	你	是	正确的	,	-	说	这	食人魔	;	-	给	他们	一个	好的	晚餐	到	催肥	他们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

"你说得对，"食人魔说，"给他们一顿丰盛的晚餐，让他们长胖些。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][bed] . -

and	take	them	to	bed	.	'
和	拿	他们	到	床	.	-

然后带他们去睡觉。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpər] ;

The	good	woman	was	overjoyed	and	brought	them	a	splendid	supper	;
这	好的	女士	曾是	欣喜若狂	和	带来	他们	一个	灿烂	晚餐	;

这位善良的妇人欣喜若狂，为他们准备了一顿丰盛的晚餐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [retʃiz] [wɜːr; wər][soʊ] [kaʊd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .

but	the	poor	little	wretches	were	so	cowed	with	fright	that	they	could	not	eat	.
但	这	贫穷的	小的	可怜虫	是	所以	胆怯	和	惊吓	那	他们	可以	不是	吃	.

但这些可怜的小家伙们吓得魂飞魄散，吃不下东西。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgər] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ,

As	for	the	ogre	,	he	went	back	to	his	drinking	,
作为	为了	这	食人魔	,	他	去	后退	到	他的	喝	,

至于那个食人魔，他又开始喝酒了。

['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .

very	pleased	to	have	such	good	entertainment	for	his	friends	.
非常	高兴	到	有	这样的	好的	娱乐	为了	他的	朋友们	.

非常高兴能为他的朋友们带来这么好的娱乐活动。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kʌps] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɔːf]

He	drank	a	dozen	cups	more	than	usual	,	and	was	obliged	to	go	off
他	喝	一个	打	杯子	更多的	比	通常	,	和	曾是	有义务	到	去	离开

[tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ,

to	bed	early	,
到	床	早期的	,

他比平时多喝了十二杯酒，不得不早早去睡觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [gɔːn] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

for	the	wine	had	gone	somewhat	to	his	head	.
为了	这	葡萄酒	有	已消失	有些	到	他的	头	.

因为酒劲儿有点上头了。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd]['sev(ə)n] ['dɔtɚz] [huː] [æz; əz] [jet] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['tʃɪldrən] .

Now	the	ogre	had	seven	daughters	who	as	yet	were	only	children	.
现在	这	食人魔	有	七	女儿们	WHO	作为	然而	是	仅有的	孩子们	.

现在，这个食人魔有七个女儿，她们都还只是孩子。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['oʊgrɪsɪz] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [kəm'plekʃənz] , [fɔːr; fər] , [laɪk][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

These	little	ogresses	all	had	the	most	lovely	complexions	,	for	,	like	their	father	,
这些	小的	进程	全部	有	这	最多	迷人的	肤色	,	为了	,	喜欢	他们的	父亲	,

[ðeɪ] [eɪt] [freʃ] [miːt] .

they	ate	fresh	meat	.
他们	吃	新鲜的	肉	.

这些小食人魔都拥有最美丽的肤色，因为她们像她们的父亲一样，吃新鲜的肉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [greɪ] [aɪz] , ['krʊkɪd] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ] [maʊðz] ,

But	they	had	little	round	grey	eyes	,	crooked	noses	,	and	very	large	mouths	,
但	他们	有	小的	圆形的	灰色的	眼睛	,	歪	鼻子	,	和	非常	大的	嘴	,

但它们有着小小的、圆圆的灰色眼睛、歪歪的鼻子和很大的嘴巴。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɑːrp] [tiːθ] , [set][fɑːr][ə'pɑːrt] .

with	long	and	exceedingly	sharp	teeth	,	set	far	apart	.
和	长的	和	非常	锋利的	牙齿	,	放	远的	除	.

牙齿又长又锋利，间距很大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊd] [greɪt] ['prɑːmɪs] ,

They	were	not	so	very	wicked	at	present	,	but	they	showed	great	promise	,
他们	是	不是	所以	非常	邪恶	在	展示	,	但	他们	显示	伟大的	承诺	,

他们目前还不算十分邪恶，但却展现出了巨大的潜力。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [sʌk] [ðer; ðər] [blʌd]

for	already	they	were	in	the	habit	of	killing	little	children	to	suck	their	blood
为了	已经	他们	是	在	这	习惯	的	杀	小的	孩子们	到	吸	他们的	血

.

:

.

因为他们原本就有杀害幼童吸食其血液的习惯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][ˈsev(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bed] ,

They	had	gone	to	bed	early	,	and	were	all	seven	in	a	great	bed	,
他们	有	已消失	到	床	早期的	,	和	是	全部	七	在	一个	伟大的	床	,

他们早早就上床睡觉了，七个人都睡在一张大床上。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

each	with	a	crown	of	gold	upon	her	head	.
每个	和	一个	王冠	的	金子	之上	她	头	.

每个女人头上都戴着金冠。

[[piː] . -]

[	p	.	46	]
[	p	.	-	]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [bed] , [ˈiːkwəli] [lɑːrdʒ] .

In	the	same	room	there	was	another	bed	,	equally	large	.
在	这	相同的	房间	那里	曾是	其他	床	,	同样地	大的	.

同一个房间里还有另一张同样大的床。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði][ˈoʊgərz][waɪf] [pʊt][ðə; ði]['sev(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

Into	this	the	ogre's	wife	put	the	seven	little	boys	,
进入	这	这	食人魔的	妻子	放	这	七	小的	男孩们	,

食人魔的妻子把七个小男孩放进了这个容器里。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

and	then	went	to	sleep	herself	beside	her	husband	.
和	然后	去	到	睡觉	她自己	旁	她	丈夫	.

然后她自己也睡在了丈夫身边。

[ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] [wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði][ˈoʊgər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈgret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Little	Tom	Thumb	was	fearful	lest	the	ogre	should	suddenly	regret	that	he	had
小的	汤姆	拇指	曾是	可怕	免得	这	食人魔	应该	突然	后悔	那	他	有

[nɑːt] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .

not	cut	the	throats	of	himself	and	his	brothers	the	evening	before	.
不是	切	这	喉咙	的	他自己	和	他的	兄弟	这	晚上	前	.

小拇指汤姆害怕食人魔会突然后悔前一天晚上没有割断自己和兄弟们的喉咙。

[ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊgərz] [ˈdɔtɚz] [ɔːl][hæd; həd][ˈgoʊldən] [kraʊnz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] ,

Having	noticed	that	the	ogre's	daughters	all	had	golden	crowns	upon	their	heads	,
拥有	注意到	那	这	食人魔的	女儿们	全部	有	金的	皇冠	之上	他们的	头部	,

他注意到食人魔的女儿们头上都戴着金冠，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæp][ænd; ənd]

he	got	up	in	the	middle	of	the	night	and	softly	placed	his	own	cap	and
他	得到	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	和	轻轻	放置	他的	自己的	帽	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] .

those	of	his	brothers	on	their	heads	.
那些	的	他的	兄弟	在	他们的	头部	.

他半夜起床，轻轻地把自己的帽子和兄弟们的帽子戴在头上。

[bɪˈfɔːr] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [ˈkerfəli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld] ,

Before	doing	so	,	he	carefully	removed	the	crowns	of	gold	,
前	正在做	所以	,	他	小心	已移除	这	皇冠	的	金子	,

在此之前，他小心翼翼地取下了金冠。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - ['hedz] .

putting	them	on	his	own	and	his	brothers	'	heads	.
推杆	他们	在	他的	自己的	和	他的	兄弟	-	头部	.

他把它们戴在自己和兄弟们的头上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

In	this	way	,
在	这	方式	,

这样，

[ɪf] [ðə; ði]['oʊgər][wɜːr; wər][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['slɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [mis'teik]

if	the	ogre	were	to	feel	like	slaughtering	them	that	night	he	would	mistake
如果	这	食人魔	是	到	感觉	喜欢	屠宰	他们	那	夜晚	他	会	错误

[ðə; ði]['gɜːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	girls	for	the	boys	,
这	女孩们	为了	这	男孩们	,

如果食人魔当晚想屠杀他们，他会把女孩们错认成男孩。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[θɪŋz] [fel] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Things	fell	out	just	as	he	had	anticipated	.
事物	跌倒	出去	只是	作为	他	有	预期	.

事情的发展正如他预料的那样。

[ðə; ði]['oʊgər] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

The	ogre	,	waking	up	at	midnight	,
这	食人魔	,	醒来	向上	在	午夜	,

食人魔在午夜醒来

[rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [poʊ'spoʊnd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

regretted	that	he	had	postponed	till	the	morrow	what	he	could	have	done
后悔	那	他	有	推迟	直到	这	明天	什么	他	可以	有	完毕

[ˌoʊvər'naɪt] .

overnight	.
过夜	.

他后悔把原本可以一夜之间完成的事情推迟到了明天。

['dʒʌmpɪŋ] ['brɪskli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['kraɪɪŋ] : - [naʊ] [ðen] ,

Jumping	briskly	out	of	bed	,	he	seized	his	knife	,	crying	:	'	Now	then	,
跳	轻快地	出去	的	床	,	他	查获	他的	刀	,	哭泣	:	-	现在	然后	,

他猛地从床上跳起来，抓起刀，喊道："好了，

[lets] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræskəlz][ɑːr; ər] ; [wiː; wi][wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [twaɪs] ! -

let's	see	how	the	little	rascals	are	;	we	won't	make	the	same	mistake	twice	!	'
我们来吧	看	如何	这	小的	无赖	是	;	我们	惯于	制作	这	相同的	错误	两次	!	-

让我们看看这些小家伙们表现如何；我们不会再犯同样的错误了！

[hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] - [ruːm] ,

He	groped	his	way	up	to	his	daughters	'	room	,
他	摸索	他的	方式	向上	到	他的	女儿们	-	房间	,

他摸索着来到女儿们的房间。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

and	approached	the	bed	in	which	were	the	seven	little	boys	.
和	接近	这	床	在	哪个	是	这	七	小的	男孩们	.

他走到床边，床上躺着七个小男孩。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][tɑːm] [θʌm] ,

All	were	sleeping	,	with	the	exception	of	little	Tom	Thumb	,
全部	是	睡眠	,	和	这	例外	的	小的	汤姆	拇指	,

除了小拇指汤姆之外，所有人都睡着了。

[huː] [wʌz; wəz] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['oʊgərz][hænd] ,

who	was	numb	with	fear	when	he	felt	the	ogre's	hand	,
WHO	曾是	麻木的	和	害怕	什么时候	他	毛毡	这	食人魔的	手	,

当他感觉到食人魔的手时，吓得麻木了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['brʌðər] [ɪn][tɜːrn] , [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	it	touched	the	head	of	each	brother	in	turn	,	reach	his	own	.
作为	它	感动	这	头	的	每个	兄弟	在	转动	,	抵达	他的	自己的	.

它依次触碰到每个兄弟的头，然后到达他自己的头。

- [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , - [sed] [ðə; ði]['oʊgər] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['goʊldən] [kraʊnz] ;

'	Upon	my	word	,	'	said	the	ogre	,	as	he	felt	the	golden	crowns	;
-	之上	我的	单词	,	-	说	这	食人魔	,	作为	他	毛毡	这	金的	皇冠	;

“我发誓，”食人魔一边摸着金冠一边说道；

- [ə; eɪ] [naɪs] [dʒɑːb][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

'	a	nice	job	I	was	going	to	make	of	it	!
-	一个	好的	工作	我	曾是	去	到	制作	的	它	!

“我本来打算好好完成这项工作的！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] ! -

It	is	very	evident	that	I	drank	a	little	too	much	last	night	!	'
它	是	非常	明显	那	我	喝	一个	小的	也	很多	最后的	夜晚	!	-

很明显，我昨晚喝得有点多了！

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [wer] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [wɜːr; wər] ,

Forthwith	he	went	to	the	bed	where	his	daughters	were	,
立即	他	去	到	这	床	在哪里	他的	女儿们	是	,

他随即走到女儿们所在的床边，

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [kæps] .

and	here	he	felt	the	little	boys	'	caps	.
和	这里	他	毛毡	这	小的	男孩们	-	帽子	.

在这里，他摸到了小男孩们的帽子。

- [ɑːˈhɑː] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sˈkæmps] ! -

'	Aha	,	here	are	the	little	scamps	!	'
-	啊哈	,	这里	是	这	小的	流浪者	!	-

“啊哈，这些小家伙们来了！”

[hiː; hi] [kraɪd] ; - [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] ! -

he	cried	;	'	now	for	a	smart	bit	of	work	!	'
他	哭	;	-	现在	为了	一个	聪明的	少量	的	工作	!	-

他喊道：“现在该干点儿体力活儿了！”

[[piː] . -]

[	p	.	47	]
[	p	.	-	]

[第 47 页]

- [hiː; hi] [set] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] -

'	He	set	off	over	the	countryside	'
-	他	放	离开	超过	这	农村	-

他启程穿越乡村。

[[piː] . -]

[	p	.	49	]
[	p	.	-	]

[第 49 页]

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]

With	these	words	,	and	without	a	moment's	hesitation	,	he	cut	the	throats	of
和	这些	字	,	和	没有	一个	瞬间	犹豫	,	他	切	这	喉咙	的

[hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)n] [ˈdɔtɚz] ,

his	seven	daughters	,
他的	七	女儿们	,

说完这些话，他没有丝毫犹豫，便割断了七个女儿的喉咙。

[ænd; ənd] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	well	satisfied	with	his	work	went	back	to	bed	beside	his	wife	.
和	出色地	使满意	和	他的	工作	去	后退	到	床	旁	他的	妻子	.

他对自己的工作非常满意，然后回到妻子身边睡觉。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] [ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈsnɔːrɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,

No	sooner	did	little	Tom	Thumb	hear	him	snoring	than	he	woke	up	his	brothers	,
不	很快	做过	小的	汤姆	拇指	听到	他	打鼾	比	他	觉醒	向上	他的	兄弟	,

小拇指汤姆刚听到哥哥的鼾声，就把他的兄弟们叫醒了。

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [dres] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

bidding	them	dress	quickly	and	follow	him	.
投标	他们	裙子	迅速地	和	跟随	他	.

他命令他们赶紧穿好衣服，跟着他走。

[ðeɪ] [krept] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

They	crept	quietly	down	to	the	garden	,	and	jumped	from	the	wall	.
他们	悄悄地爬	悄悄	向下	到	这	花园	,	和	跳了起来	从	这	墙	.

他们悄悄地溜到花园里，从墙上跳了下来。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [ræn] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈterər] ,

All	through	the	night	they	ran	in	haste	and	terror	,
全部	通过	这	夜晚	他们	跑	在	匆忙	和	恐怖	,

他们整夜都在惊恐和慌乱中奔逃。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] .

without	the	least	idea	of	where	they	were	going	.
没有	这	至少	主意	的	在哪里	他们	是	去	.

他们完全不知道自己要去哪里。

[wen] [ðə; ði] [ˈoʊgər] [woʊk] [ʌp] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

When	the	ogre	woke	up	he	said	to	his	wife	:
什么时候	这	食人魔	觉醒	向上	他	说	到	他的	妻子	:

食人魔醒来后对妻子说：

- [goʊ] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [dres] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræskəlz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [naɪt] . -

'	Go	upstairs	and	dress	those	little	rascals	who	were	here	last	night	.	'
-	去	楼上	和	裙子	那些	小的	无赖	WHO	是	这里	最后的	夜晚	.	-

“上楼去给昨晚在这儿的那几个小淘气穿衣服。”

[ðə; ði] [ˈoʊgərz] [waɪf] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈkaɪndnəs] ,

The	ogre's	wife	was	astonished	at	her	husband's	kindness	,
这	食人魔的	妻子	曾是	惊讶	在	她	丈夫的	仁慈	,

食人魔的妻子对丈夫的善良感到惊讶。

[ˈnevər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

never	doubting	that	he	meant	her	to	go	and	put	on	their	clothes	.
绝不	怀疑	那	他	意思是	她	到	去	和	放	在	他们的	衣服	.

她从未怀疑过他是想让她去穿上他们的衣服。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; hər] [ˈsev(ə)n] [ˈdɔtɚz] [beɪðd]

She	went	upstairs	,	and	was	horrified	to	discover	her	seven	daughters	bathed
她	去	楼上	,	和	曾是	惊恐万分	到	发现	她	七	女儿们	洗澡

[ɪn] [blʌd] ,

in	blood	,
在	血	,

她上楼后，惊恐地发现自己的七个女儿浑身是血。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θroʊt] [kʌt] .

with	their	throats	cut	.
和	他们的	喉咙	切	.

他们的喉咙被割开了。

[ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [swuːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [moʊst] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈsɪmələr]

She	fell	at	once	into	a	swoon	,	which	is	the	way	of	most	women	in	similar
她	跌倒	在	一次	进入	一个	昏厥	,	哪个	是	这	方式	的	最多	女性	在	相似的

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

她立刻昏了过去，这种情况在类似情况下的大多数女性中都很常见。

[ðə; ði] [ˈoʊgər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] ,

The	ogre	,	thinking	his	wife	was	very	long	in	carrying	out	his	orders	,
这	食人魔	,	思维	他的	妻子	曾是	非常	长的	在	携带	出去	他的	订单	,

食人魔觉得妻子执行他的命令太慢了，

[went] [ʌp] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

went	up	to	help	her	,
去	向上	到	帮助	她	,

我上前去帮她，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [əˈstaʊndɪd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈspektək(ə)l] [wɪtʃ]

and	was	no	less	astounded	than	his	wife	at	the	terrible	spectacle	which
和	曾是	不	较少的	震惊	比	他的	妻子	在	这	糟糕的	奇观	哪个

[kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

confronted	him	.
面对	他	.

眼前可怕的景象让他和妻子一样震惊不已。

- [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ? -

'	What's	this	I	have	done	?	'
-	是什么	这	我	有	完毕	?	-

“我到底做了什么？”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [retʃiz] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] , [tuː] ! -

'	I	will	be	revenged	on	the	wretches	,	and	quickly	,	too	!	'
-	我	将要	是	复仇	在	这	可怜虫	,	和	迅速地	,	也	!	-

“我一定要报复这些恶棍，而且要快！”

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdʒʌgfʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [feɪs] ,

He	threw	a	jugful	of	water	over	his	wife's	face	,
他	扔	一个	满满一壶	的	水	超过	他的	妻子的	脸	,

他把一壶水泼到妻子脸上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [raʊnd] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [li:g] [bu:ts]

and	having	brought	her	round	ordered	her	to	fetch	his	seven	-	league	boots
和	拥有	带来	她	圆形的	订购	她	到	拿来	他的	七	-	联盟	靴子

,

,

,

他把她带回来后，命令她去取他的七里靴子。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

so	that	he	might	overtake	the	children	.
所以	那	他	可能	超过	这	孩子们	.

这样他就可以追上孩子们。

[hi:; hi] [set] [ɔ:f] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

He	set	off	over	the	countryside	,
他	放	离开	超过	这	农村	,

他启程穿越乡村，

[ænd; ənd] [stroʊd] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr]

and	strode	far	and	wide	until	he	came	to	the	road	along	which	the	poor
和	大步走	远的	和	宽的	直到	他	来了	到	这	路	沿着	哪个	这	贫穷的

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] .

children	were	travelling	.
孩子们	是	旅行	.

他大步走来，直到来到那些可怜的孩子们正在行走的路上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz]

They	were	not	more	than	a	few	yards
他们	是	不是	更多的	比	一个	很少	码

他们之间的距离不过几码远。

[[pi:] . -]

[	p	.	50	]
[	p	.	-	]

[第50页]

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['oʊgər] [straidɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪl] - [tɑ:p] [tu:; tə] [hɪl] -

from	their	home	when	they	saw	the	ogre	striding	from	hill	-	top	to	hill	-
从	他们的	家	什么时候	他们	锯	这	食人魔	大步走	从	爬坡道	-	顶部	到	爬坡道	-

[tɑ:p] ,

top	,
顶部	,

他们从家中望去，看到那怪物大步走在山顶上。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['oʊvər] ['rɪvəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['taɪni] [stri:mz] .

and	stepping	over	rivers	as	though	they	were	merely	tiny	streams	.
和	步进	超过	河流	作为	尽管	他们	是	仅仅	微小的	溪流	.

跨过河流，就像跨过小溪一样。

['lɪt(ə)l] [tɑ:m] [θʌm] [ɪ'spaɪd] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [sʌm; səm] ['rɑ:ks] .

Little	Tom	Thumb	espied	near	at	hand	a	cave	in	some	rocks	.
小的	汤姆	拇指	窥视	靠近	在	手	一个	洞穴	在	一些	岩石	.

小拇指汤姆发现附近岩石中有一个洞穴。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

In	this	he	hid	his	brothers	,	and	himself	followed	them	in	,
在	这	他	隐藏	他的	兄弟	,	和	他自己	随后	他们	在	,

他将他的兄弟们藏了起来，自己也跟着进去了。

[waɪl] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊgər] .

while	continuing	to	keep	a	watchful	eye	upon	the	movements	of	the	ogre	.
尽管	继续	到	保持	一个	警惕	眼睛	之上	这	移动	的	这	食人魔	.

同时继续密切关注食人魔的动向。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪərd]['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['fruːtləs] [maːtʃiŋ] ([fɔːr; fər]['sev(ə)n] -

Now	the	ogre	was	feeling	very	tired	after	so	much	fruitless	marching	(	for	seven	-
现在	这	食人魔	曾是	感觉	非常	疲劳的	后	所以	很多	徒劳无功	行军	(	为了	七	-

[liːg] [buːts] [ɑːr; ər] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['werər]) ,

league	boots	are	very	fatiguing	to	their	wearer	)	,
联盟	靴子	是	非常	令人疲惫的	到	他们的	佩戴者	)	,

现在，经过如此漫长而徒劳的行军，食人魔感到非常疲惫（因为七里靴穿起来非常累人）。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

and	felt	like	taking	a	little	rest	.
和	毛毡	喜欢	采取	一个	小的	休息	.

感觉需要休息一下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

As	it	happened	,
作为	它	发生	,

事情是这样的，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

he	went	and	sat	down	on	the	very	rock	beneath	which	the	little	boys	were
他	去	和	卫星	向下	在	这	非常	岩石	下面	哪个	这	小的	男孩们	是

['haɪdɪŋ] .

hiding	.
隐藏	.

他走过去，坐在了小男孩们藏身的那块岩石上。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ,

Overcome	with	weariness	,
克服	和	疲劳	,

疲惫不堪，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sæt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] [soʊ]

he	had	not	sat	there	long	before	he	fell	asleep	and	began	to	snore	so
他	有	不是	卫星	那里	长的	前	他	跌倒	睡着了	和	开始	到	鼾	所以

['terəbli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][held]

terribly	that	the	poor	children	were	as	frightened	as	when	he	had	held
可怕	那	这	贫穷的	孩子们	是	作为	害怕	作为	什么时候	他	有	握住

[hɪz; ɪz] [greɪt] [naɪf] [tuː; tə][ðer; ðər] [θroʊt] .

his	great	knife	to	their	throats	.
他的	伟大的	刀	到	他们的	喉咙	.

他没坐多久就睡着了，鼾声震天，可怜的孩子们吓得魂飞魄散，就像他用大刀抵着他们的喉咙时一样。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ə'lɑːrmd] .

Little	Tom	Thumb	was	not	so	alarmed	.
小的	汤姆	拇指	曾是	不是	所以	惊慌	.

小拇指汤姆却并不感到害怕。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə] [fliː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] [waɪl] [ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz]

He	told	his	brothers	to	flee	at	once	to	their	home	while	the	ogre	was
他	讲述	他的	兄弟	到	逃跑	在	一次	到	他们的	家	尽管	这	食人魔	曾是

[stɪl] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

still	sleeping	soundly	,
仍然	睡眠	稳固地	,

他告诉兄弟们趁着食人魔还在熟睡，立刻逃回家去。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	not	to	worry	about	him	.
和	不是	到	担心	关于	他	.

不用担心他。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ræn] [ˈkwɪkli] [hoʊm] .

They	took	his	advice	and	ran	quickly	home	.
他们	采取	他的	建议	和	跑	迅速地	家	.

他们听从了他的建议，迅速跑回了家。

[ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] [naʊ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈoʊgər] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

Little	Tom	Thumb	now	approached	the	ogre	and	gently	pulled	off	his	boots	,
小的	汤姆	拇指	现在	接近	这	食人魔	和	轻轻地	拉	离开	他的	靴子	,

小拇指汤姆走到食人魔跟前，轻轻地脱掉了他的靴子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [dɔnd] [hɪmˈself] .

which	he	at	once	donned	himself	.
哪个	他	在	一次	穿戴	他自己	.

他立即亲自穿戴起来。

[ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,

The	boots	were	very	heavy	and	very	large	,
这	靴子	是	非常	重的	和	非常	大的	,

靴子很重也很大。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtʃæntɪd] [buːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] [ɔːr] [ˈsmɔːlər]

but	being	enchanted	boots	they	had	the	faculty	of	growing	larger	or	smaller
但	存在	迷人的	靴子	他们	有	这	学院	的	生长	更大的	或者	较小的

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leg] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [suːt] .

according	to	the	leg	they	had	to	suit	.
根据	到	这	腿	他们	有	到	套装	.

但由于它们是魔法靴，所以能够根据所穿靴子的腿长而变大或变小。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwerər] .

Consequently	they	always	fitted	as	though	they	had	been	made	for	the	wearer	.
最后	他们	总是	适配	作为	尽管	他们	有	到过	制成	为了	这	佩戴者	.

因此，它们总是非常合身，仿佛是为穿着者量身定做的一样。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊgərz] [haʊs] ,

He	went	straight	to	the	ogre's	house	,
他	去	直的	到	这	食人魔的	房子	,

他径直去了食人魔的房子。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊgərz] [waɪf] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈməːdəd] [ˈdɔtɚz] .

where	he	found	the	ogre's	wife	weeping	over	her	murdered	daughters	.
在哪里	他	成立	这	食人魔的	妻子	哭泣	超过	她	被谋杀	女儿们	.

他发现食人魔的妻子正抱着她被谋杀的女儿们痛哭流涕。

- [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈoʊgərz] [welθ] -

'	Laden	with	all	the	ogre's	wealth	'
-	拉登	和	全部	这	食人魔的	财富	-

“满载着食人魔的所有财富”

- [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , - [sed] [ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] , - [ɪz] [ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] ,

'	Your	husband	,	'	said	little	Tom	Thumb	,	'	is	in	great	danger	,
-	你的	丈夫	,	-	说	小的	汤姆	拇指	,	-	是	在	伟大的	危险	,

“你的丈夫，”小拇指汤姆说，“处境非常危险。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] , [ænd; ənd]

for	he	has	been	captured	by	a	gang	of	thieves	,	and
为了	他	有	到过	捕获	经过	一个	帮派	的	窃贼	,	和

因为他被一伙盗贼抓住了，而且

[[piː] . -]

[	p	.	53	]
[	p	.	-	]

[ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] [swɔ:rn] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][hænd]['oʊvər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [goʊld]

the	latter	have	sworn	to	kill	him	if	he	does	not	hand	over	all	his	gold
这	后者	有	宣誓	到	杀	他	如果	他	做	不是	手	超过	全部	他的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] .

and	silver	.
和	银	.

后者发誓，如果他不交出所有的金银，就要杀了他。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['dægər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

Just	as	they	had	the	dagger	at	his	throat	,
只是	作为	他们	有	这	匕首	在	他的	喉	,

就在他们用匕首抵住他的喉咙时，

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðʌs]

he	caught	sight	of	me	and	begged	me	to	come	to	you	and	thus
他	捕捉	视线	的	我	和	乞求	我	到	来	到	你	和	因此

['reskju:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [plaɪt] .

rescue	him	from	his	terrible	plight	.
救援	他	从	他的	糟糕的	困境	.

他看到了我，恳求我去你那里，把他从可怕的困境中解救出来。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zesiz] , [wɪ'ðaʊt] ['ki:pɪŋ]

You	are	to	give	me	everything	of	value	which	he	possesses	,	without	keeping
你	是	到	给	我	一切	的	价值	哪个	他	拥有	,	没有	保持

[bæk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

back	a	thing	,
后退	一个	事物	,

你要把他所有值钱的东西都给我，一点都不要留下。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [sleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] .

otherwise	he	will	be	slain	without	mercy	.
否则	他	将要	是	被杀	没有	怜悯	.

否则他将被毫不留情地处死。

[æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [ɪz]['ɜ:rdʒənt][hi:; hi] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] , [tu:; tə]

As	the	matter	is	urgent	he	wished	me	to	wear	his	seven	-	league	boots	,	to
作为	这	事情	是	紧迫的	他	希望	我	到	穿	他的	七	-	联盟	靴子	,	到

[seɪv] [taɪm] ,

save	time	,
节省	时间	,

由于事态紧急，他希望我穿上他的七里靴，以节省时间。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][ɪm'pɑ:stər] . -

and	also	to	prove	to	you	that	I	am	no	impostor	.	'
和	还	到	证明	到	你	那	我	是	不	骗子	.	-

同时，也是为了向你证明我不是冒名顶替者。

[ðə; ði]['oʊgərz] [waɪf] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:rm] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

The	ogre's	wife	,	in	great	alarm	,	gave	him	immediately	all	that	she	had	,
这	食人魔的	妻子	,	在	伟大的	警报	,	给予	他	立即地	全部	那	她	有	,

食人魔的妻子惊恐万分，立刻把她所有的一切都给了他。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊgər] [hu:] [dɪ'vaʊəd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

for	although	this	was	an	ogre	who	devoured	little	children	,
为了	虽然	这	曾是	一个	食人魔	WHO	吞噬	小的	孩子们	,

虽然这是一个吞噬幼童的食人魔，

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][bæd] ['hʌzbənd] .

he	was	by	no	means	a	bad	husband	.
他	曾是	经过	不	方法	一个	坏的	丈夫	.

他绝不是个坏丈夫。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['oʊgərz] [welθ] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [rɪ'per] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Little	Tom	Thumb	,	laden	with	all	the	ogre's	wealth	,	forthwith	repaired	to	his
小的	汤姆	拇指	,	满载	和	全部	这	食人魔的	财富	,	立即	已修复	到	他的

['fɑːðɚz] [haʊs] ,

father's	house	,
父亲的	房子	,

小拇指汤姆带着巨人所有的财物，立刻赶回了他父亲的家。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

where	he	was	received	with	great	joy	.
在哪里	他	曾是	已收到	和	伟大的	喜悦	.

他受到了热烈的欢迎。

['meni] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [ə'griː] [ə'baʊt] [ðɪs] [læst] [əd'ventʃər] ,

Many	people	do	not	agree	about	this	last	adventure	,
许多	人们	做	不是	同意	关于	这	最后的	冒险	,

很多人对这最后一次冒险经历持有不同意见。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] ['nevər] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [θeft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊgər] ,

and	pretend	that	little	Tom	Thumb	never	committed	this	theft	from	the	ogre	,
和	假装	那	小的	汤姆	拇指	绝不	坚定的	这	盗窃	从	这	食人魔	,

假装小拇指汤姆从未偷过食人魔的东西，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

and	only	took	the	seven	-	league	boots	,	about	which	he	had	no	compunction	,
和	仅有的	采取	这	七	-	联盟	靴子	,	关于	哪个	他	有	不	愧疚	,

他只拿了那双七里靴，对此他毫无愧疚之感。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊgər] [fɔːr; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

since	they	were	only	used	by	the	ogre	for	catching	little	children	.
自从	他们	是	仅有的	用过的	经过	这	食人魔	为了	捕捉	小的	孩子们	.

因为它们只是食人魔用来捕捉小孩的工具。

[ðiːz] [foʊks] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] ,

These	folks	assert	that	they	are	in	a	position	to	know	,
这些	各位	断言	那	他们	是	在	一个	位置	到	知道	,

这些人声称他们有能力知道真相，

['hævɪŋ] [bɪn] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] ['kɑːtɪdʒ] .

having	been	guests	at	the	wood	-	cutter's	cottage	.
拥有	到过	客人	在	这	木头	-	切割机	小屋	.

曾到伐木工人的小屋做客。

[ðeɪ] ['fɜːrðər] [seɪ] [ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊgərz] [buːts] ,

They	further	say	that	when	little	Tom	Thumb	had	put	on	the	ogre's	boots	,
他们	更远	说	那	什么时候	小的	汤姆	拇指	有	放	在	这	食人魔的	靴子	,

他们还说，当小拇指汤姆穿上食人魔的靴子时，

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

he	went	off	to	the	Court	,
他	去	离开	到	这	法庭	,

他去了法庭，

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ]

where	he	knew	there	was	great	anxiety	concerning	the	result	of	a	battle	which
在哪里	他	知道	那里	曾是	伟大的	焦虑	有关	这	结果	的	一个	战斗	哪个

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːrmi] [tuː] ['hʌndrəd] [liːgz] [ə'weɪ] .

was	being	fought	by	an	army	two	hundred	leagues	away	.
曾是	存在	战斗	经过	一个	军队	二	百	联赛	离开	.

他知道，两百里格之外的一支军队正在进行一场战斗，而这场战斗的结果令那里的人们忧心忡忡。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] ,

They	say	that	he	went	to	the	king	and	undertook	,	if	desired	,
他们	说	那	他	去	到	这	国王	和	承担	, 如果		想要的	,

据说他去见了国王，并承诺，如果他愿意的话，

[tuː; tə] [brɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ;

to	bring	news	of	the	army	before	the	day	was	out	;
到	带来	消息	的	这	军队	前	这	天	曾是	出去	;

在天黑之前传达军队的消息；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	that	the	king	promised	him	a	large	sum	of	money	if	he	could
和	那	这	国王	承诺	他	一个	大的	和	的	钱	如果	他	可以

['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

carry	out	his	project	.
携带	出去	他的	项目	.

国王承诺，如果他能完成这项计划，就给他一大笔钱。

[[piː] . -]

[	p	.	54	]
[	p	.	-	]

[第54页]

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] [brɔːt] [nuːz] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɜːrst] ['erənd] ['hævɪŋ] [brɔːt]

Little	Tom	Thumb	brought	news	that	very	night	,	and	this	first	errand	having	brought
小的	汤姆	拇指	带来	消息	那	非常	夜晚	,	和	这	第一的	差事	拥有	带来

[hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['noʊtɪs] ,

him	into	notice	,
他	进入	注意	,

小拇指汤姆当晚就带来了消息，而这第一次差事就让他引起了人们的注意。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

he	made	as	much	money	as	he	wished	.
他	制成	作为	很多	钱	作为	他	希望	.

他赚到了他想要的所有钱。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['hænsəmli] [tuː; tə] ['kæri] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

For	not	only	did	the	king	pay	him	handsomely	to	carry	orders	to	the	army	,
为了	不是	仅有的	做过	这	国王	支付	他	英俊地	到	携带	订单	到	这	军队	,

国王不仅慷慨地支付他报酬让他向军队传达命令，

[bʌt; bət] ['meni] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]

but	many	ladies	at	the	court	gave	him	anything	he	asked	to	get	them
但	许多	女士们	在	这	法庭	给予	他	任何事物	他	问	到	得到	他们

[nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvəz] ,

news	of	their	lovers	,
消息	的	他们的	恋人	,

但宫廷里的许多女士为了让他打听到她们情人的消息，都会满足他的任何要求。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] .

and	this	was	his	greatest	source	of	income	.
和	这	曾是	他的	最	来源	的	收入	.

这是他最大的收入来源。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ] [waɪvz] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [bʌt; bət]

He	was	occasionally	entrusted	by	wives	with	letters	to	their	husbands	,	but
他	曾是	偶尔	受托	经过	妻子们	和	信件	到	他们的	丈夫们	,	但

[ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['bædli] ,

they	paid	him	so	badly	,
他们	有薪酬的	他	所以	糟糕	,

他偶尔会受妻子委托代为递送给丈夫的信件，但她们给他的报酬却非常少。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

and	this	branch	of	the	business	brought	him	in	so	little	,
和	这	分支	的	这	商业	带来	他	在	所以	小的	,

而且，这项业务给他带来的收入微乎其微。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] ['rekən] [wʌt] [hi:; hi] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

that	he	did	not	even	bother	to	reckon	what	he	made	from	it	.
那	他	做过	不是	甚至	打扰	到	估计	什么	他	制成	从	它	.

他甚至懒得去算算自己从中赚了多少钱。

['æftər] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kəriər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'mæsiŋ] [greɪt] [welθ] [ˌðer'baɪ] ,

After	acting	as	courier	for	some	time	,	and	amassing	great	wealth	thereby	,
后	表演	作为	导游	为了	一些	时间	,	和	积累	伟大的	财富	从而	,

在担任信使一段时间后，他积累了大量财富，

['lɪt(ə)l][tɑ:m] [θʌm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['gri:tɪd]

little	Tom	Thumb	returned	to	his	father's	house	,	and	was	there	greeted
小的	汤姆	拇指	返回	到	他的	父亲的	房子	,	和	曾是	那里	问候

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

with	the	greatest	joy	imaginable	.
和	这	最	喜悦	可以想象的	.

小拇指汤姆回到了父亲的家，受到了无比的喜悦迎接。

[hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['baɪɪŋ] ['nu:li] - [kri'eɪtɪd] [pə'ziʃənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

He	made	all	his	family	comfortable	,	buying	newly	-	created	positions	for	his
他	制成	全部	他的	家庭	舒服的	,	购买	新	-	创建	职位	为了	他的

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .

father	and	brothers	.
父亲	和	兄弟	.

他让全家人都过上了舒适的生活，为他的父亲和兄弟们购买了新设立的职位。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [set] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ʌp] ,

In	this	way	he	set	them	all	up	,
在	这	方式	他	放	他们	全部	向上	,

他就这样安排好了一切。

[nɑ:t] [fə'getiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [wel] ['æftər] [hɪm'self] .

not	forgetting	at	the	same	time	to	look	well	after	himself	.
不是	遗忘	在	这	相同的	时间	到	看	出色地	后	他自己	.

同时，他也没有忘记好好照顾自己。

[[pi:] . -]

[	p	.	55	]
[	p	.	-	]

[第55页]

[ðə; ði] ['fɛəriz]

THE	FAIRIES
这	仙女

仙女们

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['dɔtɚz] .

Once	upon	a	time	there	lived	a	widow	with	two	daughters	.
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	寡妇	和	二	女儿们	.

从前，住着一位寡妇和她的两个女儿。

[ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

The	elder	was	often	mistaken	for	her	mother	,
这	长老	曾是	经常	错误	为了	她	母亲	,

年长的那位经常被误认为是她的母亲。

[soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [bəuθ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪn] [lʊks] ;

so	like	her	was	she	both	in	nature	and	in	looks	;
所以	喜欢	她	曾是	她	两个都	在	自然	和	在	看起来	;

她的性格和外貌都和她非常相似；

['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv]

parent	and	child	being	so	disagreeable	and	arrogant	that	no	one	could	live
父母	和	孩子	存在	所以	令人不快的	和	傲慢的	那	不	一	可以	居住

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

父母和孩子都非常令人讨厌和傲慢，没有人能和他们一起生活。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] , [huː] [tʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs]

The	younger	girl	,	who	took	after	her	father	in	the	gentleness	and	sweetness
这	年轻	女孩	,	WHO	采取	后	她	父亲	在	这	温柔	和	甜味

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

of	her	disposition	,
的	她	处置	,

小女孩继承了父亲温柔甜美的性格，

[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɜ-ːlz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

was	also	one	of	the	prettiest	girls	imaginable	.
曾是	还	一	的	这	最漂亮的	女孩们	可以想象的	.

她也是你能想象到的最漂亮的女孩之一。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['dəutid] [ɑːn] [ðə; ði] ['eldər] ['dɔːtər] — ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

The	mother	doted	on	the	elder	daughter	—	naturally	enough	,
这	母亲	宠溺	在	这	长老	女儿	—	自然	足够的	,

母亲非常疼爱大女儿——这自然是理所当然的。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ri'zembld] [hɜːr; hər] [soʊ] ['kloʊsli] — [ænd; ənd] [dis'laikt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [æz; əz] [ɪn'tensli]

since	she	resembled	her	so	closely	—	and	disliked	the	younger	one	as	intensely
自从	她	类似	她	所以	密切	—	和	不喜欢	这	年轻	一	作为	强烈地

.

:
.

因为她和她长得非常相像——而且同样非常讨厌这个妹妹。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['lætər] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hɑːrd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

She	made	the	latter	live	in	the	kitchen	and	work	hard	from	morning	till	night	.
她	制成	这	后者	居住	在	这	厨房	和	工作	难的	从	早晨	直到	夜晚	.

她让后者住在厨房里，从早到晚辛勤劳作。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] ['meni] ['duːtiz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [drɔː] ['wɔːtər]

One	of	the	poor	child's	many	duties	was	to	go	twice	a	day	and	draw	water
一	的	这	贫穷的	孩子的	许多	职责	曾是	到	去	两次	一个	天	和	画	水

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [maɪl] [ə'weɪ] ,

from	a	spring	a	good	half	-	mile	away	,
从	一个	春天	一个	好的	一半	-	英里	离开	,

这个可怜的孩子有很多任务，其中一项就是每天两次去半英里外的泉眼打水。

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɪtʃər] .

bringing	it	back	in	a	large	pitcher	.
带来	它	后退	在	一个	大的	投手	.

用大水罐把它带回来。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['bɛgd]
One day when she was at the spring an old woman came up and begged
一 天 什么时候 她 曾是 在 这 春天 一个 老的 女士 来了 向上 和 乞求
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
for a drink .
为了 一个 喝 .

有一天，当她在泉边时，一位老妇人走过来向她讨水喝。

- [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [gʊd] ['mʌðər] , - [ðə; ði] ['prɪti] [læs] [rɪ'plaɪd] .
' Why , certainly , good mother , ' the pretty lass replied .
- 为什么 , 当然 , 好的 母亲 , - 这 漂亮的 小姐 回复 .

“当然，好母亲，”漂亮的姑娘回答道。

['rɪnsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɪtʃər] ,
Rinsing her pitcher ,
漂洗 她 投手 ,

她正在冲洗水壶，

[ʃi:; ʃi] [dru:] [sʌm; səm]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kli:nɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:]
she drew some water from the cleanest part of the spring and handed it
她 画 一些 水 从 这 最干净 部分 的 这 春天 和 递交 它
[tu:; tə][ðə; ði] [deɪm] ,
to the dame ,
到 这 贵妇人 ,

她从泉眼最清澈的地方汲了一些水，递给了那位女士。

['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dʒʌg][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] .
lifting up the jug so that she might drink the more easily .
举重 向上 这 水壶 所以 那 她 可能 喝 这 更多的 容易地 .

把水壶举起来，这样她就能更容易地喝水了。

[naʊ] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ,
Now this old woman was a fairy ,
现在 这 老的 女士 曾是 一个 仙女 ,

这位老妇人原来是一位仙女。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['vɪlɪdʒ] [deɪm] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði]['gɝ:lz]
who had taken the form of a poor village dame to see just how far the girl's
WHO 有 已采取 这 形式 的 一个 贫穷的 村庄 贵妇人 到 看 只是 如何 远的 这 女孩们
[gʊd] ['neɪtʃər] [wʊd] [goʊ] .
good nature would go .
好的 自然 会 去 .

他化身为一个贫穷的村妇，想看看这个女孩的善良天性究竟能做到什么程度。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['prɪti] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] , - [ænd; ənd][soʊ]
' You are so pretty , ' she said , when she had finished drinking , ' and so
- 你 是 所以 漂亮的 , - 她 说 , 什么时候 她 有 完成的 喝 , - 和 所以
[pə'laɪt] ,
polite ,
有礼貌的 ,

“你真漂亮，”她喝完酒后说道，“而且很有礼貌。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
that I am determined
那 我 是 决定

我决心

[[pi:] . -]
[p . 56]
[p . -]

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [gɪft] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .

to	bestow	a	gift	upon	you	.
到	赐给	一个	礼物	之上	你	.

赠送你一份礼物。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [buːn] [aɪ] [grænt] [juː; jʊ] :

This	is	the	boon	I	grant	you	:
这	是	这	恩惠	我	授予	你	:

这是我赐予你的恩惠：

[wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʌtər] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [maʊθ] ['iːðər] [ə; eɪ] ['flaʊər]

with	every	word	that	you	utter	there	shall	fall	from	your	mouth	either	a	flower
和	每一个	单词	那	你	说出	那里	将	落下	从	你的	嘴	任何一个	一个	花

[ɔːr] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] . -

or	a	precious	stone	.	'
或者	一个	宝贵的	石头	.	-

你说的每一个字，都会从你口中掉落一朵花或一颗宝石。

[wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [riːtʃt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [skəuldid] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ]

When	the	girl	reached	home	she	was	scolded	by	her	mother	for	being	so	long
什么时候	这	女孩	达到	家	她	曾是	责骂	经过	她	母亲	为了	存在	所以	长的

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

in	coming	back	from	the	spring	.
在	未来	后退	从	这	春天	.

女孩回到家后，因为从泉水回来太晚而被母亲责骂。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] , ['mʌðər] , - [sed] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .

'	I	am	sorry	to	have	been	so	long	,	mother	,	'	said	the	poor	child	.
-	我	是	对不起	到	有	到过	所以	长的	,	母亲	,	-	说	这	贫穷的	孩子	.

“妈妈，对不起，我回来得太晚了。”可怜的孩子说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðer; ðər] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maʊθ] [θriː] ['roʊziz] , [θriː] [pɜːrlz] ,

As	she	spoke	these	words	there	fell	from	her	mouth	three	roses	,	three	pearls	,
作为	她	辐	这些	字	那里	跌倒	从	她	嘴	三	玫瑰	,	三	珍珠	,

[ænd; ənd] [θriː] ['daiəmənds] .

and	three	diamonds	.
和	三	钻石	.

她说完这些话时，从她嘴里掉了出三朵玫瑰、三颗珍珠和三颗钻石。

- [wɒts] [ðɪs] ? - [kraɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; - [dɪd] [aɪ] [siː] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['daiəmənds] ['drɑːpɪŋ] [aʊt]

'	What's	this	?	'	cried	her	mother	;	'	did	I	see	pearls	and	diamonds	dropping	out
-	是什么	这	?	-	哭	她	母亲	;	-	做过	我	看	珍珠	和	钻石	下降	出去

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] ?

of	your	mouth	?
的	你的	嘴	?

“这是什么？”她母亲喊道，“我刚才是不是看到珍珠和钻石从你嘴里掉出来了？”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [dɪr] ['dɔːtər] ? -

What	does	this	mean	,	dear	daughter	?	'
什么	做	这	意思是	,	亲爱的	女儿	?	-

亲爱的女儿，这是什么意思?

([ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [ə'drest] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'fekʃənətli] .)

(	This	was	the	first	time	she	had	ever	addressed	her	daughter	affectionately	.	)
(	这	曾是	这	第一的	时间	她	有	曾经	已解决	她	女儿	亲切地	.	)

（这是她第一次用如此亲昵的语气称呼女儿。）

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [toʊld] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	poor	child	told	a	simple	tale	of	what	had	happened	,
这	贫穷的	孩子	讲述	一个	简单的	故事	的	什么	有	发生	,

这个可怜的孩子简单地讲述了事情的经过。

[ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] ['skætərd] ['daiəmənds] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

and	in	speaking	scattered	diamonds	right	and	left	.
和	在	请讲	疏散	钻石	正确的	和	左边	.

说话间，钻石散落左右。

- ['riːəli] , - [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , - [aɪ][mʌst; məst][send][maɪ][oʊn] [tʃaɪld][ðer; ðər] .

'	Really	,	'	said	her	mother	,	'	I	must	send	my	own	child	there	.
-	真的	,	-	说	她	母亲	,	-	我	必须	发送	我的	自己的	孩子	那里	.

“真的，”她母亲说，“我必须把我的孩子送到那里去。”

[kʌm] [hɪr] , ['fæntʃən] ; [lʊk] [wʌt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [maʊθ] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [spiːks]

Come	here	,	Fanchon	;	look	what	comes	out	of	your	sister's	mouth	whenever	she	speaks
来	这里	,	番川	;	看	什么	来	出去	的	你的	姐妹	嘴	每当	她	说话

!

!
!

范琼，过来，看看你姐姐每次说话都说些什么！

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ?

Wouldn't	you	like	to	be	able	to	do	the	same	?
不会	你	喜欢	到	是	有能力的	到	做	这	相同的	?

你难道不想拥有同样的能力吗?

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [drɔː] [sʌm; səm]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

All	you	have	to	do	is	to	go	and	draw	some	water	at	the	spring	,
全部	你	有	到	做	是	到	去	和	画	一些	水	在	这	春天	,

你只需要去泉边打些水就行了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [æsks][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['veri] ['naɪsli] . -

and	when	a	poor	woman	asks	you	for	a	drink	,	give	it	her	very	nicely	.	'
和	什么时候	一个	贫穷的	女士	问	你	为了	一个	喝	,	给	它	她	非常	很好	.	-

当一位贫穷的妇女向你讨要饮料时，要非常礼貌地给她。

- [oʊ] , [ɪn'diːd] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪl] - ['mænərd] [gɜːrl] ; - [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː]

'	Oh	,	indeed	!	'	replied	the	ill	-	mannered	girl	;	'	don't	you	wish	you	may	see	me
-	哦	,	的确	!	-	回复	这	患病的	-	有礼貌的	女孩	;	-	不	你	希望	你	可能	看	我

['goʊɪŋ][ðer; ðər] ! -

going	there	!	'
去	那里	!	-

“哦，的确如此！”那个没教养的女孩回答说，“你难道不想看到我去那里吗！”

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] , - [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , - [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [ðɪs]

'	I	tell	you	that	you	are	to	go	,	'	said	her	mother	,	'	and	to	go	this
-	我	告诉	你	那	你	是	到	去	,	-	说	她	母亲	,	-	和	到	去	这

['ɪnstənt] . -

instant	.	'
立即的	.	-

“我告诉你，你必须走，”她母亲说，“而且必须立刻走。”

- ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʒʌg][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɪŋk][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] -

'	Lifting	up	the	jug	so	that	she	might	drink	the	more	easily	'
-	举重	向上	这	水壶	所以	那	她	可能	喝	这	更多的	容易地	-

“把水壶举起来，让她更容易喝水。”

['veri] ['sʌlkɪli] [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɔːf] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [best] ['sɪlvər] ['flægən][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Very	sulkily	the	girl	went	off	,	taking	with	her	the	best	silver	flagon	in	the	house
非常	闷闷不乐	这	女孩	去	离开	,	采取	和	她	这	最好的	银	酒壶	在	这	房子

.

:
.

女孩闷闷不乐地走了，带走了屋里最好的银酒壶。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] , [mæg'nɪfɪsntli]
No **sooner** **had** **she** **reached** **the** **spring** **than** **she** **saw** **a** **lady** **,** **magnificently**
不 很快 有 她 达到 这 春天 比 她 锯 一个 女士 , 壮丽
[ə'taɪərd] ,
attired **,**
穿着 ,

她刚走到泉边，就看到一位衣着华丽的女士。

[huː] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
who **came** **towards** **her** **from** **the** **forest** **,** **and** **asked** **for** **a** **drink** **.**
WHO 来了 向 她 从 这 森林 , 和 问 为了 一个 喝 .

一个从森林里走出来的人向她要了一杯水。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['feri] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ˌmæskə'reɪdɪŋ]
This **was** **the** **same** **fairy** **who** **had** **appeared** **to** **her** **sister** **,** **masquerading**
这 曾是 这 相同的 仙女 WHO 有 出现 到 她 姐姐 , 伪装

这正是之前伪装成她姐姐的那个仙女。

[[piː] . -]
[**p** **.** **59** **]**
[p . -]

[第 59 页]

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['gɝːlz] [ɪl] - ['neɪtʃər] [wʊd] ['kæri]
now **as** **a** **princess** **in** **order** **to** **see** **how** **far** **this** **girl's** **ill** **-** **nature** **would** **carry**
现在 作为 一个 公主 在 命令 到 看 如何 远的 这 女孩们 患病的 - 自然 会 携带
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

现在她被当作公主，目的是看看这个女孩的坏脾气会把她带到什么地步。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
' **Do** **you** **think** **I** **have** **come** **here** **just** **to** **get** **you** **a** **drink** **?**
- 做 你 思考 我 有 来 这里 只是 到 得到 你 一个 喝 ?

你以为我来这里只是为了给你买杯饮料吗?

- [sed] [ðə; ði] ['laʊtɪʃ] ['dæmzl] , ['ærəgəntli] .
' **said** **the** **loutish** **damsel** **,** **arrogantly** **.**
- 说 这 粗鲁的 闺女 , 傲慢地 .

“那个粗鲁的姑娘傲慢地说。”

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['flægən] [hɪr] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] — [its]
' **I** **suppose** **you** **think** **I** **brought** **a** **silver** **flagon** **here** **specially** **for** **that** **purpose** **—** **it's**
- 我 认为 你 思考 我 带来 一个 银 酒壶 这里 特别 为了 那 目的 — 它是
[soʊ] ['laɪkli] ,
so **likely** **,**
所以 可能 ,

“我想你大概认为我特意为此带来了一个银酒壶——很有可能吧。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't **it** **?**
不是 它 ?

难道不是吗?

[drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ! -
Drink **from** **the** **spring** **,** **if** **you** **want** **to** **!** **'**
喝 从 这 春天 , 如果 你 想 到 ! -

想喝泉水就喝吧!

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] , [dɪ'spleɪɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['æŋgər] . -
' **You** **are** **not** **very** **polite** **,** **'** **said** **the** **fairy** **,** **displaying** **no** **sign** **of** **anger** **.** **'**
- 你 是 不是 非常 有礼貌的 , - 说 这 仙女 , 显示 不 符号 的 愤怒 . -

“你真没礼貌，”仙女说道，脸上没有一丝生气的表情。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [aɪ] [dɪ'kri:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] ['ʌtər] [ə; eɪ]
in return for your lack of courtesy I decree that for every word you utter a
在 返回 为了 你的 缺少 的 礼貌 我 法令 那 为了 每一个 单词 你 说出 一个
[sneɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] [toʊd] [ʃæl; ʃəl][drɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] . -
snake or a toad shall drop out of your mouth . '
蛇 或者 一个 蟾蜍 将 降低 出去 的 你的 嘴 . -

为了惩罚你缺乏礼貌，我下令，你每说一个字，就有一条蛇或一只蟾蜍从你嘴里掉出来。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , - [wel] ,
The moment her mother caught sight of her coming back she cried out , ' Well ,
这 片刻 她 母亲 捕捉 视线 的 她 未来 后退 她 哭 出去 , - 出色地 ,
['dɔ:tər] ? -
daughter ? '
女儿 ? -

她母亲一看到她回来，就喊道："女儿，怎么了？"

- [wel] , ['mʌðər] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ru:d] [gɜ:rl] .
' Well , mother ? ' replied the rude girl .
- 出色地 , 母亲 ? - 回复 这 粗鲁的 女孩 .

"怎么了，妈妈？"那个粗鲁的女孩回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ]['vaɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊd] [wɜ:r; wər][spæt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
As she spoke a viper and a toad were spat out of her mouth .
作为 她 辐 一个 毒蛇 和 一个 蟾蜍 是 争吵 出去 的 她 嘴 .

她说话间，一条毒蛇和一只蟾蜍从她嘴里吐了出来。

- ['greɪʃəs] ['hevəns] ! - [kraɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; - [wʌt] [du:][aɪ] [si:] ?
' Gracious heavens ! ' cried her mother ; ' what do I see ?
- 亲切 天 ! - 哭 她 母亲 ; - 什么 做 我 看 ?

"我的天哪！"她母亲喊道，"我看到了什么？"

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ! -
Her sister is the cause of this , and I will make her pay for it ! '
她 姐姐 是 这 原因 的 这 , 和 我 将要 制作 她 支付 为了 它 ! -

这一切都是她姐姐造成的，我一定要让她付出代价！

[ɔ:f] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [θræʃ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
Off she ran to thrash the poor child ,
离开 她 跑 到 鞭挞 这 贫穷的 孩子 ,

她冲过去狠狠揍了那个可怜的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [fled] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [nɪr] [baɪ] .
but the latter fled away and hid in the forest near by .
但 这 后者 逃亡 离开 和 隐藏 在 这 森林 靠近 经过 .

但后者逃走了，躲进了附近的森林里。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [met] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] ,
The king's son met her on his way home from hunting ,
这 国王的 儿子 遇见 她 在 他的 方式 家 从 打猎 ,

国王的儿子在狩猎归来的路上遇见了她。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [in'kwaiəd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,
and noticing how pretty she was inquired what she was doing all alone ,
和 注意到 如何 漂亮的 她 曾是 询问 什么 她 曾是 正在做 全部 独自的 ,

注意到她很漂亮，便问她为什么一个人待着。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ə'baʊt] .

and	what	she	was	weeping	about	.
和	什么	她	曾是	哭泣	关于	.

以及她哭泣的原因。

- [ə'læs] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; - [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hoʊm] ! -

'	Alas	,	sir	,	'	she	cried	;	'	my	mother	has	driven	me	from	home	!	'
-	唉	,	先生	,	-	她	哭	;	-	我的	母亲	有	驱动	我	从	家	!	-

“唉，先生，”她哭喊道，“我母亲把我赶出了家门！”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [pɜːrlz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['daiəmənds] [fɔːl]

As	she	spoke	the	prince	saw	four	or	five	pearls	and	as	many	diamonds	fall
作为	她	辐	这	王子	锯	四	或者	五	珍珠	和	作为	许多	钻石	落下

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] .

from	her	mouth	.
从	她	嘴	.

她说话的时候，王子看到四五颗珍珠和同样数量的钻石从她嘴里掉了出来。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]

He	begged	her	to	tell	him	how	this	came	about	,	and	she	told	him	the
他	乞求	她	到	告诉	他	如何	这	来了	关于	,	和	她	讲述	他	这

[hoʊl] ['stɔːri] .

whole	story	.
所有的	故事	.

他恳求她告诉他事情的来龙去脉，她便把整个故事告诉了他。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

The	king's	son	fell	in	love	with	her	,
这	国王的	儿子	跌倒	在	爱	和	她	,

国王的儿子爱上了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老故事(Old-Time Stories)
第3/8页

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz]
and 和 **reflecting** 反思 **that** 那 **such** 这样的 **a** 一个 **gift** 礼物 **as** 作为 **had** 有 **been** 到过 **bestowed** 授予 **upon** 之上 **her** 她 **was** 曾是
[wɜːrθ] [mɔːr]
worth 值得 **more** 更多的

她意识到，自己所得到的这份礼物价值连城。

[[piː] . -]
[p . 60]
[p . -]

[第 60 页]

[ðæn; ðən] ['eni] ['daʊri] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['meɪd(ə)n] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
than 比 **any** 任何 **dowry** 嫁妆 **which** 哪个 **another** 其他 **maiden** 少女 **might** 可能 **bring** 带来 **him** 他 **,** ,

比任何其他少女可能带来的嫁妆都更有价值。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mærid] [hɜːr; hər]
he 他 **took** 采取 **her** 她 **to** 到 **the** 这 **palace** 宫殿 **of** 的 **his** 他的 **royal** 皇家 **father** 父亲 **,** , **and** 和 **there** 那里 **married** 已婚 **her** 她
.
:
.

他把她带到他父亲的宫殿，在那里娶了她。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪstər] ,
As 作为 **for** 为了 **the** 这 **sister** 姐姐 **,** ,

至于妹妹，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [soʊ] ['heɪtfl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [droʊv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
she 她 **made** 制成 **herself** 她自己 **so** 所以 **hateful** 可恶 **that** 那 **even** 甚至 **her** 她 **mother** 母亲 **drove** 驾驶 **her** 她 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **.** .

她变得如此令人憎恶，以至于连她的母亲都把她赶出了家门。

['noʊwer] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜːrl] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] ,
Nowhere 无处 **could** 可以 **the** 这 **wretched** 可怜 **girl** 女孩 **find** 寻找 **any** 任何 **one** 一 **who** WHO **would** 会 **take** 拿 **her** 她 **in** 在 **,** ,

这个可怜的女孩到处都找不到愿意收留她的人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [daɪd] .
and 和 **at** 在 **last** 最后的 **she** 她 **lay** 躺 **down** 向下 **in** 在 **the** 这 **forest** 森林 **and** 和 **died** 死亡 **.** .

最后，她躺在森林里，去世了。

[[piː] . -]
[p . 61]
[p . -]

[第 61 页]

['riki] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌft]
RICKY 瑞奇 **OF** 的 **THE** 这 **TUFT** 簇

蓬松的瑞奇

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] [soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd]

Once	upon	a	time	there	was	a	queen	who	bore	a	son	so	ugly	and
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	女王	WHO	钻孔	一个	儿子	所以	丑陋的	和

[ˌmɪs'ʃeɪpən] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hjuːmən]

misshapen	that	for	some	time	it	was	doubtful	if	he	would	have	human
畸形	那	为了	一些	时间	它	曾是	疑	如果	他	会	有	人类

[fɔːrm][æt; ət][ɔːl] .

form	at	all	.
形式	在	全部	.

从前，有一位女王生下了一个儿子，这个儿子长相丑陋畸形，以至于很长一段时间里，人们都怀疑他是否能长成人类。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feri] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

But	a	fairy	who	was	present	at	his	birth	promised	that	he	should	have
但	一个	仙女	WHO	曾是	展示	在	他的	出生	承诺	那	他	应该	有

['plenti] [ʌv; əv] [breɪnz] ,

plenty	of	brains	,
很多	的	大脑	,

但一位在他出生时在场的仙女承诺他会拥有过人的智慧。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [baɪ]['vɜːrtʃuːt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	added	that	by	virtue	of	the	gift	which	she	had	just	bestowed	upon	him
和	额外	那	经过	美德	的	这	礼物	哪个	她	有	只是	授予	之上	他

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [best] [ðə; ði]

he	would	be	able	to	impart	to	the	person	whom	he	should	love	best	the
他	会	是	有能力的	到	传授	到	这	人	谁	他	应该	爱	最好的	这

[seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [hɪm'self] .

same	degree	of	intelligence	which	he	possessed	himself	.
相同的	程度	的	智力	哪个	他	拥有	他自己	.

他还补充说，凭借她刚刚赐予他的这份礼物，他能够将自己所拥有的智慧传授给他最爱的人。

[ðɪs] ['sʌmwʌt] [kən'səʊl] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] ,

This	somewhat	consoled	the	poor	queen	,
这	有些	安慰	这	贫穷的	女王	,

这多少安慰了可怜的王后。

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]

who	was	greatly	disappointed	at	having	brought	into	the	world	such	a	hideous
WHO	曾是	非常	失望的	在	拥有	带来	进入	这	世界	这样的	一个	可怕

[bræt] .

brat	.
小子	.

他对自己生下这样一个丑陋的孩子感到非常失望。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

And	indeed	,
和	的确	,

的确如此，

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl]

no	sooner	did	the	child	begin	to	speak	than	his	sayings	proved	to	be	full
不	很快	做过	这	孩子	开始	到	说话	比	他的	谚语	已证实	到	是	满的

[ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] ,

of	shrewdness	,
的	城府	,

孩子刚学会说话，他说的就充满了机智和智慧。

[waɪl] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [soʊ] ['klevər] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːrmd] ['evri] [wʌn] .

while	all	that	he	did	was	somehow	so	clever	that	he	charmed	every	one	.
尽管	全部	那	他	做过	曾是	不知何故	所以	聪明的	那	他	迷住了	每一个	一	.

他所做的一切都非常巧妙，以至于赢得了所有人的喜爱。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [her]

I	forgot	to	mention	that	when	he	was	born	he	had	a	little	tuft	of	hair
我	忘了	到	提到	那	什么时候	他	曾是	出生	他	有	一个	小的	簇	的	头发

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

upon	his	head	.
之上	他的	头	.

我忘了说，他出生时头上有一小撮头发。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['riki] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌft] , ['riki] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] .

For	this	reason	he	was	called	Ricky	of	the	Tuft	,	Ricky	being	his	family	name	.
为了	这	原因	他	曾是	称为	瑞奇	的	这	簇绒	,	瑞奇	存在	他的	家庭	姓名	.

因此，他被称为“蓬松树丛的瑞奇”，瑞奇是他的姓氏。

[sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] [geɪv] [bɜːrθ]

Some	seven	or	eight	years	later	the	queen	of	a	neighbouring	kingdom	gave	birth
一些	七	或者	八	年	之后	这	女王	的	一个	邻接	王国	给予	出生

[tuː; tə] [twɪn] ['dɔtɘz] .

to	twin	daughters	.
到	双	女儿们	.

大约七八年后，邻国的王后生下了一对双胞胎女儿。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɑːn] ,

The	first	one	to	come	into	the	world	was	more	beautiful	than	the	dawn	,
这	第一的	一	到	来	进入	这	世界	曾是	更多的	美丽的	比	这	黎明	,

第一个来到世上的比黎明还要美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [hɜːr; hər] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]

and	the	queen	was	so	overjoyed	that	it	was	feared	her	great	excitement
和	这	女王	曾是	所以	欣喜若狂	那	它	曾是	害怕	她	伟大的	激动

[maɪt] [duː][hɜːr; hər][sʌm; səm][hɑːrm] .

might	do	her	some	harm	.
可能	做	她	一些	伤害	.

女王欣喜若狂，以至于人们担心她过于兴奋可能会对她造成伤害。

[ðə; ði] [seɪm] ['feri] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['riki] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌft] [wʌz; wəz]

The	same	fairy	who	had	assisted	at	the	birth	of	Ricky	of	the	Tuft	was
这	相同的	仙女	WHO	有	协助	在	这	出生	的	瑞奇	的	这	簇绒	曾是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

曾帮助过“小绒球瑞奇”出生的那位仙女也出现在了现场。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['mɑːdərət] [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	in	order	to	moderate	the	transports	of	the
和	,	在	命令	到	缓和	这	运输	的	这

为了调节运输

[[piː] . -]

[	p	.	62	]
[	p	.	-	]

[第 62 页]

[kwiːn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl] ,

queen	she	declared	that	this	little	princess	would	have	no	sense	at	all	,
女王	她	声明	那	这	小的	公主	会	有	不	感觉	在	全部	,

王后宣称，这个小公主根本没有常识。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	would	be	as	stupid	as	she	was	beautiful	.
和	会	是	作为	愚蠢的	作为	她	曾是	美丽的	.

她会像她美貌一样愚蠢。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['mɔːtifaid] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər][hɜːr; hər] [ʃə'grɪn]

The	queen	was	deeply	mortified	,	and	a	moment	or	two	later	her	chagrin
这	女王	曾是	深	羞愧难当	,	和	一个	片刻	或者	二	之后	她	懊恼

[bɪ'keɪm] ['greɪtər] [stɪl] ,

became	greater	still	,
成为	更大的	仍然	,

女王羞愧难当，片刻之后，她的懊恼之情更加强烈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] .

for	the	second	daughter	proved	to	be	extremely	ugly	.
为了	这	第二	女儿	已证实	到	是	极其	丑陋的	.

第二个女儿长得极其丑陋。

- [duː][nɑːt][biː; bi] [dɪ'strest] , ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] ; - [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

'	Do	not	be	distressed	,	Madam	,	'	said	the	fairy	;	'	your	daughter	shall	be
-	做	不是	是	苦恼	,	女士	,	-	说	这	仙女	;	-	你的	女儿	将	是

['rekəmˌpenst] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .

recompensed	in	another	way	.
补偿	在	其他	方式	.

“夫人，请不要难过，”仙女说，“您的女儿会以另一种方式得到补偿。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ðæt] [hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪl] ['skersli] [biː; bi]

She	shall	have	so	much	good	sense	that	her	lack	of	beauty	will	scarcely	be
她	将	有	所以	很多	好的	感觉	那	她	缺少	的	美丽	将要	几乎	是

['noʊtɪst] . -

noticed	.	'
注意到	.	-

她会非常明智，以至于人们几乎不会注意到她容貌上的不足。

- [meɪ] ['hev(ə)n] [grænt][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	May	Heaven	grant	it	!	'
-	可能	天堂	授予	它	!	-

“愿上天赐予！”

[sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; - [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldər] , [huː] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

said	the	queen	;	'	but	is	there	no	means	by	which	the	elder	,	who	is	so	beautiful	,
说	这	女王	;	-	但	是	那里	不	方法	经过	哪个	这	长老	,	WHO	是	所以	美丽的	,

王后说：“可是，难道没有办法让这位如此俊美的老人……”

[kæn; kən][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] ? -

can	be	endowed	with	some	intelligence	?	'
能	是	捐赠	和	一些	智力	?	-

能否被赋予一定的智力?

- [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [breɪnz] [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði]

'	In	the	matter	of	brains	I	can	do	nothing	for	her	,	Madam	,	'	said	the
-	在	这	事情	的	大脑	我	能	做	没有什么	为了	她	,	女士	,	-	说	这

['feri] ,

fairy	,
仙女	,

“夫人，论智力，我帮不了她。”仙女说道。

- [bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['bjuːti] [aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

'	but	as	regards	beauty	I	can	do	a	great	deal	.
-	但	作为	问候	美丽	我	能	做	一个	伟大的	交易	.

但说到美，我可真是能做很多事。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,

As	there	is	nothing	I	would	not	do	to	please	you	,
作为	那里	是	没有什么	我	会	不是	做	到	请	你	,

为了取悦你，我什么都愿意做。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl]

I	will	bestow	upon	her	the	power	of	making	beautiful	any	person	who	shall
我	将要	赐给	之上	她	这	力量	的	制作	美丽的	任何	人	WHO	将

['greɪtli] [pliːz] [hɜːr; hər] . -

greatly	please	her	.	'
非常	请	她	.	-

我将赋予她一种神奇的力量，使任何令她十分满意的人都变得美丽动人。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [gruː] [ʌp][ðer; ðər] [pər'fɛkʃənz] [ɪn'kriːst] ,

As	the	two	princesses	grew	up	their	perfections	increased	,
作为	这	二	公主们	生长	向上	他们的	完美	增加	,

随着两位公主长大，她们的完美程度也越来越高。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

and	everywhere	the	beauty	of	the	elder	and	the	wit	of	the	younger
和	到处	这	美丽	的	这	长老	和	这	有	的	这	年轻

[wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [tɔːk] .

were	the	subject	of	common	talk	.
是	这	主题	的	常见的	讲话	.

到处都能听到人们谈论年长者的美貌和年轻人的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['oʊldər] .

It	is	equally	true	that	their	defects	also	increased	as	they	became	older	.
它	是	同样地	真的	那	他们的	缺陷	还	增加	作为	他们	成为	老	.

随着年龄增长，他们的缺陷也随之增加，这同样是事实。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [gruː] ['ʌgliːɚ] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['deɪli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['stuːpɪd] .

The	younger	grew	uglier	every	minute	,	and	the	elder	daily	became	more	stupid	.
这	年轻	生长	更丑	每一个	分钟	,	和	这	长老	日常的	成为	更多的	愚蠢的	.

年轻的那一方每分钟都变得越来越丑陋，年长的那一方则一天比一天愚蠢。

['iːðər] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] , [ɔːr] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪdi'ɑːtɪk]

Either	she	answered	nothing	at	all	when	spoken	to	,	or	replied	with	some	idiotic
任何一个	她	回答	没有什么	在	全部什么时候		说	到	,	或者	回复	和	一些	愚蠢的

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

当被问及时，她要么一言不发，要么回答一些愚蠢的话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːkwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][set] [fɔːr] ['tʃaɪnə] [veisis] [ɑːn]

At	the	same	time	she	was	so	awkward	that	she	could	not	set	four	china	vases	on
在	这	相同的	时间	她	曾是	所以	尴尬的	那	她	可以	不是	放	四	中国	花瓶	在

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	mantelpiece	without	breaking	one	of	them	,
这	壁炉架	没有	打破	一	的	他们	,

与此同时，她又笨手笨脚的，连把四个瓷花瓶放在壁炉架上都会打碎一个。

[nɔːr] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

nor	drink	a	glass	of	water	without	spilling	half	of	it	over	her	clothes	.
也不	喝	一个	玻璃	的	水	没有	溢出	一半	的	它	超过	她	衣服	.

她喝水的时候，总会洒出一半在衣服上。

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][set] [fɔːr] ['tʃaɪnə] [veisis] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs]

'	She	could	not	set	four	china	vases	on	the	mantelpiece
-	她	可以	不是	放	四	中国	花瓶	在	这	壁炉架

她无法将四个瓷瓶摆放在壁炉架上。

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] -

without	breaking	one	of	them	'
没有	打破	一	的	他们	-

不打破其中任何一个

[naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['eldər][gɜːrl] [pə'zest] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['bjuːti] ['ɔːlweɪz] [kən'fəːz]
Now although the elder girl possessed the great advantage which beauty always confers
现在 虽然 这 长老 女孩 拥有 这 伟大的 优势 哪个 美丽 总是 授予
[ə'pɑːn] [juːθ] ,
upon youth ,
之上 青年 ,

虽然年长的女孩拥有美貌赋予年轻人的巨大优势，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [aʊt'ʃoʊn] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['kʌmpəni] [baɪ][hɜːr; hər] ['jʌŋgər]
she was nevertheless outshone in almost all company by her younger
她 曾是 尽管如此 黯然失色 在 几乎 全部 公司 经过 她 年轻

然而，在几乎所有场合，她的光芒都被她年轻的妹妹们掩盖了。

[[piː] . -]
[p . 65]
[p . -]

['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

姐姐。

[æt; ət][fɜːrst] ['evri] [wʌn] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bjuːti] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɜːr; hər] ,
At first every one gathered round the beauty to see and admire her ,
在 第一的 每一个 一 聚集 圆形的 这 美丽 到 看 和 钦佩 她 ,

起初，大家都围着这位美人看她、赞美她。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
but very soon they were all attracted by the graceful and easy conversation of
但 非常 很快 他们 是 全部 吸引 经过 这 优美 和 简单的 对话 的
[ðə; ði] ['klevər] [wʌn] .
the clever one .
这 聪明的 一 .

但很快，他们都被这位聪明人的优雅和轻松的谈话所吸引。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði]['eldər][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi][left] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] ,
In a very short time the elder girl would be left entirely alone ,
在 一个 非常 短的 时间 这 长老 女孩 会 是 左边 完全 独自的 ,

不久之后，姐姐就会完全孤身一人。

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
while everybody clustered round her sister .
尽管 大家 聚类 圆形的 她 姐姐 .

大家都围在她姐姐身边。

- ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] -
' Graceful and easy conversation '
- 优美 和 简单的 对话 -

“优雅而轻松的谈话”

[ðə; ði]['eldər] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
The elder princess was not so stupid that she was not aware of this ,
这 长老 公主 曾是 不是 所以 愚蠢的 那 她 曾是 不是 意识到的 的 这 ,

年长的公主并不愚蠢，她明白这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [sə'rendərd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] [fɔːr; fər][hæf][hɜːr; hər] ['sɪstɚz]
and she would willingly have surrendered all her beauty for half her sister's
和 她 会 心甘情愿 有 投降 全部 她 美丽 为了 一半 她 姐妹
['klevərnəs] .
cleverness .
聪明才智 .

她宁愿放弃自己的美貌，换取姐姐一半的聪明才智。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [gri:f] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]
Sometimes she was ready to die of grief , for the queen , though a sensible
有时 她 曾是 准备好 到 死 的 悲伤 , 为了 这 女王 , 尽管 一个 明智的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

有时她甚至悲痛欲绝，几乎要死去，因为女王虽然是一位明事理的女人，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ri'prəutʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][stu:'pɪdəti] .
could not refrain from occasionally reproaching her with her stupidity .
可以 不是 避免 从 偶尔 责备 她 和 她 愚蠢 .

忍不住时不时地责备她愚蠢。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wʊd] [tu:; tə] [bɪ'moʊn] [hɜ:r; hər]
The princess had retired one day to a wood to bemoan her
这 公主 有 退休 一 天 到 一个 木头 到 哀叹 她

有一天，公主独自走到树林里，独自哀叹。

[[pi:] . -]
[p . 66]
[p . -]

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ʌv; əv] ['veri]
misfortune , when she saw approaching her an ugly little man , of very
不幸 , 什么时候 她 锯 接近 她 一个 丑陋的 小的 男人 , 的 非常
[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
disagreeable appearance ,
令人不快的 外貌 ,

不幸的是，她看到一个相貌丑陋、身材矮小的男人向她走来，那男人的外表非常令人厌恶。

[bʌt; bət][klæd][ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'taɪər] .
but clad in magnificent attire .
但 覆膜 在 壮丽 服装 .

但身着华丽的服饰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['riki] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌft] .
This was the young prince Ricky of the Tuft .
这 曾是 这 年轻的 王子 瑞奇 的 这 簇绒 .

这就是塔夫特的年轻王子瑞奇。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evriwer] [tu:; tə][bi:; bi]
He had fallen in love with her portrait , which was everywhere to be
他 有 倒下 在 爱 和 她 肖像 , 哪个 曾是 到处 到 是
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

他爱上了她的画像，那幅画像随处可见。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kɪŋdəm] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]
and had left his father's kingdom in order to have the pleasure of seeing
和 有 左边 他的 父亲的 王国 在 命令 到 有 这 乐趣 的 看到
[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and talking to her .
和 说 到 她 .

他离开父亲的王国，只为能见到她、与她交谈。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt]
Delighted **to** **meet** **her** **thus** **alone** **,** **he** **approached** **with** **every** **mark** **of** **respect**
高兴极了 到 见面 她 因此 独自的 , 他 接近 和 每一个 标记 的 尊重
[ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .
and **politeness** **.**
和 礼貌 .

他很高兴能单独见到她，于是以极大的尊重和礼貌上前迎接。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɑːmpləmɛnts] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
But **while** **he** **paid** **her** **the** **usual** **compliments** **he** **noticed** **that** **she** **was**
但 尽管 他 有薪酬的 她 这 通常 赞美 他 注意到 那 她 曾是
[plʌndʒd] [ɪn] ['meləŋkɑːli] .
plunged **in** **melancholy** **.**
暴跌 在 忧郁 .

但当他像往常一样赞美她时，他注意到她陷入了忧郁之中。

- [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **I** **cannot** **understand** **,** **madam** **,** **'** **he** **said** **,**
- 我 不能 理解 , 女士 , - 他 说 ,

“我不明白，夫人，”他说。

- [haʊ] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːti] [kæn; kən][biː; bi][soʊ][sæd][æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] .
' **how** **any** **one** **with** **your** **beauty** **can** **be** **so** **sad** **as** **you** **appear** **.**
- 如何 任何 一 和 你的 美丽 能 是 所以 伤心 作为 你 出现 .

“像你这样美丽的人，怎么会如此悲伤呢？”

[aɪ][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] ['meni] [fer] ['leɪdiz] ,
I **can** **boast** **of** **having** **seen** **many** **fair** **ladies** **,**
我 能 夸 的 拥有 已见 许多 公平的 女士们 ,

我可以自豪地说，我见过很多漂亮的姑娘。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kəm'per] [ɪn] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
and **I** **declare** **that** **none** **of** **them** **could** **compare** **in** **beauty** **with** **you** **.** **'**
和 我 宣布 那 没有任何 的 他们 可以 比较 在 美丽 和 你 . -

我敢说，她们之中没有一个能与你的美貌相提并论。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [sɜːr] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ; [ænd; ənd]
' **It** **is** **very** **kind** **of** **you** **to** **say** **so** **,** **sir** **,** **'** **answered** **the** **princess** **;** **and**
- 它 是 非常 种类 的 你 到 说 所以 , 先生 , - 回答 这 公主 ; 和
[stɑːpt] [ðer; ðər] ,
stopped **there** **,**
停止 那里 ,

“您这么说真是太客气了，先生，”公主回答道，然后停顿了一下。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ['fɜːrðər] .
at **a** **loss** **what** **to** **say** **further** **.**
在 一个 损失 什么 到 说 更远 .

我不知道还能说什么。

- ['bjuːti] , - [sed] ['riki] , - [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [kæn; kən][biː; bi]
' **Beauty** **,** **'** **said** **Ricky** **,** **'** **is** **of** **such** **great** **advantage** **that** **everything** **else** **can** **be**
- 美丽 , - 说 瑞奇 , - 是 的 这样的 伟大的 优势 那 一切 别的 能 是
[ˌdisri'gɑːdid] ;
disregarded **;**
被忽视 ;

“美貌，”瑞奇说，“具有如此巨大的优势，以至于其他一切都可以忽略不计；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	I	do	not	see	that	the	possessor	of	it	can	have	anything	much	to
和	我	做	不是	看	那	这	拥有者	的	它	能	有	任何事物	很多	到

[griːv] [ə'baʊt] . -

grieve	about	.	'
悲伤	关于	.	-

我认为它的拥有者没有什么好悲伤的。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'plaɪd] :

To	this	the	princess	replied	:
到	这	这	公主	回复	:

公主回答说：

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] ,

'	I	would	rather	be	as	plain	as	you	are	and	have	some	sense	,
-	我	会	相当	是	作为	清楚的	作为	你	是	和	有	一些	感觉	,

我宁愿像你一样坦率，并且有点常识。

[ðæn; ðən][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stuːpɪd] . -

than	be	as	beautiful	as	I	am	and	at	the	same	time	stupid	.	'
比	是	作为	美丽的	作为	我	是	和	在	这	相同的	时间	愚蠢的	.	-

宁愿像我一样漂亮，同时又很愚蠢。

- ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['klɪrli] [dɪ'spleɪz] [gʊd] [sens] , ['mædəm] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɑːt]

'	Nothing	more	clearly	displays	good	sense	,	madam	,	than	a	belief	that	one	is	not
-	没有什么	更多的	清楚地	显示器	好的	感觉	,	女士	,	比	一个	信仰	那	一	是	不是

[pə'zest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

possessed	of	it	.
拥有	的	它	.

“夫人，最能体现明智之举的莫过于认为自己缺乏明智之举。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn][hæz; həz] , [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [fɪrz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

It	follows	,	therefore	,	that	the	more	one	has	,	the	more	one	fears	it	to	be
它	跟随	,	所以	,	那	这	更多的	一	有	,	这	更多的	一	恐惧	它	到	是

['wɑːntɪŋ] . -

wanting	.	'
想要	.	-

因此，一个人拥有的越多，就越害怕自己不够用。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

'	I	am	not	sure	about	that	,	'	said	the	princess	;
-	我	是	不是	当然	关于	那	,	-	说	这	公主	;

“我对此并不确定，”公主说；

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['stuːpɪd] ,

'	but	I	know	only	too	well	that	I	am	very	stupid	,
-	但	我	知道	仅有的	也	出色地	那	我	是	非常	愚蠢的	,

但我非常清楚自己很愚蠢。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . -

and	this	is	the	reason	of	the	misery	which	is	nearly	killing	me	.	'
和	这	是	这	原因	的	这	苦难	哪个	是	几乎	杀	我	.	-

这就是我痛苦不堪、几乎要了我的命的原因。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][jʊr; jər]

'	If	that	is	all	that	troubles	you	,	madam	,	I	can	easily	put	an	end	to	your
-	如果	那	是	全部	那	麻烦	你	,	女士	,	我	能	容易地	放	一个	结尾	到	你的

['sʌfərɪŋ] . -

suffering	.	'
痛苦	.	-

“夫人，如果您只为此事烦恼，我可以轻易地结束您的痛苦。”

- [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' How will you manage that ? ' said the princess .
- 如何 将要 你 管理 那 ? - 说 这 公主 .

“你打算怎么做呢？”公主问道。

[[piː] . -]
[p . 67]
[p . -]

[第 67 页]

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , ['mædəm] , - [sed] ['rikɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌft] ,
' I am able , madam , ' said Ricky of the Tuft ,
- 我 是 有能力的 , 女士 , - 说 瑞奇 的 这 簇绒 ,

“我能行，夫人，”塔夫特的里奇说道。

- [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pə'zes] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]
' to bestow as much good sense as it is possible to possess on the person
- 到 赐给 作为 很多 好的 感觉 作为 它 是 可能的 到 具有 在 这 人
[huːm] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][moʊst] .
whom I love the most .
谁 我 爱 这 最多 .

“尽我所能，把所有明智的品质都赋予我最爱的人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ,
You are that person ,
你 是 那 人 ,

你就是那个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kwaɪər] [soʊ] [mʌtʃ]
and it therefore rests with you to decide whether you will acquire so much
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

因此，是否要获得如此丰富的智慧，取决于你自己的决定。

[ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . -
The only condition is that you shall consent to marry me . '
这 仅有的 状况 是 那 你 将 同意 到 结婚 我 . -

唯一的条件就是你必须同意嫁给我。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
The princess was dumbfounded , and remained silent .
这 公主 曾是 目瞪口呆 , 和 剩余 沉默的 .

公主目瞪口呆，一句话也说不出来。

- [aɪ][kæn; kən] [siː] , - [pər'suːd] ['rikɪ] , - [ðæt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [pə'pleksiz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
' I can see , ' pursued Ricky , ' that this suggestion perplexes you , and
- 我 能 看 , - 追击 瑞奇 , - 那 这 建议 令人困惑 你 , 和
[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] .
I am not surprised .
我 是 不是 惊讶 .

“我看得出来，”瑞奇继续说道，“这个建议让你感到困惑，我一点也不感到惊讶。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
But I will give you a whole year to make up your mind to it . '
但 我 将要 给 你 一个 所有的 年 到 制作 向上 你的 头脑 到 它 . -

但我会给你一整年时间来做决定。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [sens] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]

The	**princess**	**had**	**so**	**little**	**sense**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**desired**	**it**	**so**
这	公主	有	所以	小的	感觉	,	和	在	这	相同的	时间	想要的	它	所以

['ɑ:rdntli] ,

ardently	**,**
热切地	,

公主如此愚钝，却又如此渴望爱情。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'sweidid] [hɜ:r'self][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

that	**she**	**persuaded**	**herself**	**the**	**end**	**of**	**this**	**year**	**would**	**never**	**come**	**.**
那	她	被说服	她自己	这	结尾	的	这	年	会	绝不	来	.

她甚至说服自己，这一年永远不会结束。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

So	**she**	**accepted**	**the**	**offer**	**which**	**had**	**been**	**made**	**to**	**her**	**.**
所以	她	公认	这	提供	哪个	有	到过	制成	到	她	.

所以她接受了对方向她提出的条件。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][wɜ:rd][tu:; tə] ['riki] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn]

No	**sooner**	**had**	**she**	**given**	**her**	**word**	**to**	**Ricky**	**that**	**she**	**would**	**marry**	**him**	**within**
不	很快	有	她	给定	她	单词	到	瑞奇	那	她	会	结婚	他	之内

[wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

one	**year**	**from**	**that**	**very**	**day**	**,**
一	年	从	那	非常	天	,

她刚向瑞奇承诺一年之内就会嫁给他，就在那天之后。

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

than	**she**	**felt**	**a**	**complete**	**change**	**come**	**over**	**her**	**.**
比	她	毛毡	一个	完全的	改变	来	超过	她	.

然后她感觉自己彻底变了一个人。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [i:z] ,

She	**found**	**herself**	**able**	**to**	**say**	**all**	**that**	**she**	**wished**	**with**	**the**	**greatest**	**ease**	**,**
她	成立	她自己	有能力的	到	说	全部	那	她	希望	和	这	最	舒适	,

她发现自己能够毫不费力地表达所有想说的话。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] , ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] .

and	**to**	**say**	**it**	**in**	**an**	**elegant**	**,**	**finished**	**,**	**and**	**natural**	**manner**	**.**
和	到	说	它	在	一个	优雅的	,	完成的	,	和	自然的	方式	.

并且要用优雅、流畅、自然的方式表达出来。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] ['riki] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['leŋθi] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər]

She	**at**	**once**	**engaged**	**Ricky**	**in**	**a**	**brilliant**	**and**	**lengthy**	**conversation**	**,**	**holding**	**her**
她	在	一次	已订婚的	瑞奇	在	一个	杰出的	和	冗长	对话	,	保持	她

[oʊn]

own
自己的

她立刻与瑞奇展开了一场精彩而漫长的谈话，两人你来我往，毫不逊色。

[soʊ] [wel] [ðæt] ['riki] [fɪrd] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] [sens] [ðæn; ðən]

so	**well**	**that**	**Ricky**	**feared**	**he**	**had**	**given**	**her**	**a**	**larger**	**share**	**of**	**sense**	**than**
所以	出色地	那	瑞奇	害怕	他	有	给定	她	一个	更大的	分享	的	感觉	比

[hi:; hi][hæd; həd] [ri'teind] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

he	**had**	**retained**	**for**	**himself**	**.**
他	有	保留	为了	他自己	.

如此出色，以至于瑞奇担心他赋予她的理智比他自己保留的还要多。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'meɪzmənt] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [sʌtʃ]

On	her	return	to	the	palace	amazement	reigned	throughout	the	Court	at	such
在	她	返回	到	这	宫殿	惊愕	统治	自始至终	这	法庭	在	这样的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] .

a	sudden	and	extraordinary	change	.
一个	突然	和	非凡的	改变	.

她回到宫中后，整个宫廷都对这种突如其来的巨大变化感到惊奇不已。

[ˌwer'æz] ['fɔːrmərli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [gɪv] [vent] [tuː; tə] ['sɪli] ,

Whereas	formerly	they	had	been	accustomed	to	hear	her	give	vent	to	silly	,
然而	以前	他们	有	到过	习惯	到	听到	她	给	发泄	到	愚蠢的	,

[pɜːrt] [ri'maːks] ,

pert	remarks	,
活泼	评论	,

虽然他们以前经常听到她发表一些愚蠢、俏皮的评论，

[ðeɪ] [naʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪk'spres] [hɜːr'self] ['sensəbli] [ænd; ənd] ['veri] ['wɪtɪli] .

they	now	heard	her	express	herself	sensibly	and	very	wittily	.
他们	现在	听到	她	表达	她自己	明智地	和	非常	机智地	.

他们现在听到她条理清晰、妙语连珠地表达自己的想法。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

The	entire	Court	was	overjoyed	.
这	全部的	法庭	曾是	欣喜若狂	.

整个法庭都欣喜若狂。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][nɑːt] [tuː] [pliːzd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

The	only	person	not	too	pleased	was	the	younger	sister	,
这	仅有的	人	不是	也	高兴	曾是	这	年轻	姐姐	,

唯一不太高兴的是妹妹。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['eldər][ɪn][wɪt] ,

for	now	that	she	had	no	longer	the	advantage	over	the	elder	in	wit	,
为了	现在	那	她	有	不	更长	这	优势	超过	这	长老	在	有	,

现在她在智力上已经不再比年长者更有优势了，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

she	seemed	nothing	but	a	little	fright	in	comparison	.
她	似乎	没有什么	但	一个	小的	惊吓	在	比较	.

相比之下，她看起来只是有点害怕而已。

[[piː] . -]

[	p	.	68	]
[	p	.	-	]

[第 68 页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [held] [hɪz; ɪz] ['kaunslz] [ɪn]

The	king	himself	often	took	her	advice	,	and	several	times	held	his	councils	in
这	国王	他自己	经常	采取	她	建议	,	和	一些	时代	握住	他的	议会	在

[hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] .

her	apartment	.
她	公寓	.

国王本人经常采纳她的建议，并多次在她的寝宫召开会议。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [spred] [ə'brɔːd] ,

The	news	of	this	change	spread	abroad	,
这	消息	的	这	改变	传播	国外	,

这一变化的消息传到了国外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kiŋdəmz] [meɪd] ['meni] [ə'tempts] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt]

and	the	princes	of	the	neighbouring	kingdoms	made	many	attempts	to	captivate
和	这	王子们	的	这	邻接	王国	制成	许多	尝试	到	吸引

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

邻国的王子们多次试图俘获她的芳心。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [æskt] [hɜ:r; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] .

Almost	all	asked	her	in	marriage	.
几乎	全部	问	她	在	婚姻	.

几乎所有人都向她求婚了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [sens] ,

But	she	found	none	with	enough	sense	,
但	她	成立	没有任何	和	足够的	感觉	,

但她找不到一个有足够智慧的人。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['prɑ:mɪsɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['eni] .

and	so	she	listened	to	all	without	promising	herself	to	any	.
和	所以	她	听着	到	全部	没有	有前途	她自己	到	任何	.

所以她听取了所有人的意见，但没有向任何人做出承诺。

[æt; ət][læst] [keɪm] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ]['paʊərf(ə)l] , [soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ] ['wɪti] , [ænd; ənd][soʊ] ['hænsəm]

At	last	came	one	who	was	so	powerful	,	so	rich	,	so	witty	,	and	so	handsome
在	最后的	来了	一	WHO	曾是	所以	强大的	,	所以	富有的	,	所以	机智	,	和	所以	英俊的

,

,

,

最后来了一位如此强大、如此富有、如此风趣、如此英俊的人，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

that	she	could	not	help	being	somewhat	attracted	by	him	.
那	她	可以	不是	帮助	存在	有些	吸引	经过	他	.

她情不自禁地被他吸引。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

Her	father	noticed	this	,	and	told	her	she	could	make	her	own	choice	of
她	父亲	注意到	这	,	和	讲述	她	她	可以	制作	她	自己的	选择	的

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] :

a	husband	:
一个	丈夫	:

她的父亲注意到了这一点，并告诉她，她可以自己选择丈夫：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'kler] [hɜ:r'self] .

she	had	only	to	declare	herself	.
她	有	仅有的	到	宣布	她自己	.

她只需要表明自己的身份。

[naʊ] [ðə; ði] [mɔ:r] [sens] [wʌn][hæz; həz] ,

Now	the	more	sense	one	has	,
现在	这	更多的	感觉	一	有	,

现在，一个人越有常识，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

the	more	difficult	it	is	to	make	up	one's	mind	in	an	affair	of	this	kind	.
这	更多的	难的	它	是	到	制作	向上	一个人的	头脑	在	一个	事务	的	这	种类	.

在这种事情上，越难做出决定。

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

After	thanking	her	father	,	therefore	,	she	asked	for	a	little	time	to	think	it
后	谢谢	她	父亲	,	所以	,	她	问	为了	一个	小的	时间	到	思考	它

['oʊvər] .

over	.
超过	.

因此，在感谢父亲之后，她请求给自己一点时间考虑一下。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['pɑːndər]['kwaɪətli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [duː][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd]

In	order	to	ponder	quietly	what	she	had	better	do	she	went	to	walk	in	a	wood
在	命令	到	思考	悄悄	什么	她	有	更好的	做	她	去	到	走	在	一个	木头

— [ðə; ði] ['veri] [wʌn] ,

—	the	very	one	,
—	这	非常	一	,

为了静下心来思考自己最好做什么，她便去树林里散步——就是那片树林。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] ['riki] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌft] .

as	it	happened	,	where	she	encountered	Ricky	of	the	Tuft	.
作为	它	发生	,	在哪里	她	遭遇	瑞奇	的	这	簇绒	.

碰巧，她在那里遇到了塔夫特的瑞奇。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ] [θʌdɪŋ] [saʊnd] ,

While	she	walked	,	deep	in	thought	,	she	heard	beneath	her	feet	a	thudding	sound	,
尽管	她	步行	,	深的	在	想法	,	她	听到	下面	她	脚	一个	砰砰声	声音	,

她边走边想，突然听到脚下传来咚咚的响声。

[æz; əz] [ðoʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['bɪzɪli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

as	though	many	people	were	running	busily	to	and	fro	.
作为	尽管	许多	人们	是	跑步	忙碌地	到	和	弗	.

仿佛许多人都在忙碌地来回奔跑。

['lɪsnɪŋ] [mɔːr] [ə'tentɪvli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

Listening	more	attentively	she	heard	voices	.
聆听	更多的	认真地	她	听到	声音	.

她仔细聆听，听到了人声。

- [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bɔɪlər] , - [sed] [wʌn] ; [ðen] [ə'nʌðər] — - [pʊt][sʌm; səm] [wʊd] [ɑːn] [ðæt] ['faɪər] ! -

'	Bring	me	that	boiler	,	'	said	one	;	then	another	—	'	Put	some	wood	on	that	fire	!	'
-	带来	我	那	锅炉	,	-	说	一	;	然后	其他	—	-	放	一些	木头	在	那	火	!	-

“把锅炉拿来，”一人说道；接着又有人说：“往火里添些柴！”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊpənd] ,

At	that	moment	the	ground	opened	,
在	那	片刻	这	地面	打开	,

就在那一刻，地面裂开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'loʊ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [kʊks] [ænd; ənd]

and	she	saw	below	what	appeared	to	be	a	large	kitchen	full	of	cooks	and
和	她	锯	以下	什么	出现	到	是	一个	大的	厨房	满的	的	厨师	和

['skʌljənz] ,

scullions	,
厨房帮工	,

她看到下面似乎是一个很大的厨房，里面挤满了厨师和杂役。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv] [ə'tendənts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt]

and	all	the	train	of	attendants	which	the	preparation	of	a	great	banquet
和	全部	这	火车	的	服务员	哪个	这	准备	的	一个	伟大的	宴会

[ɪn'vɑːlvz] .

involves	.
涉及	.

以及筹备盛大宴会所需的所有侍从人员。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [spɪt] - ['təːnəz] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]

A	gang	of	some	twenty	or	thirty	spit	-	turners	emerged	and	took	up	their
一个	帮派	的	一些	二十	或者	三十	吐	-	特纳斯	出现	和	采取	向上	他们的

[pə'ziʃənz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .

positions	round	a	very	long	table	in	a	path	in	the	wood	.
职位	圆形的	一个	非常	长的	桌子	在	一个	小路	在	这	木头	.

大约二三十名烤肉师傅走了出来，围坐在林间小路上的一张长桌旁。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [ðer; ðər] ['kʊks] [kæps][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪstɪŋ]

They	all	wore	their	cook's	caps	on	one	side	,	and	with	their	basting
他们	全部	穿着	他们的	库克的	帽子	在	一	边	,	和	和	他们的	涂抹

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]

implements
实施

他们都把厨师帽戴在一侧，手里拿着涂油工具。

[[piː] . -]

[	p	.	69	]
[	p	.	-	]

[第 69 页]

[ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [kept] [taɪm] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ]

in	their	hands	they	kept	time	together	as	they	worked	,	to	the	lilt	of	a
在	他们的	双手	他们	保留	时间	一起	作为	他们	工作	,	到	这	轻快	的	一个

[mə'loʊdiəs] [sɔːŋ] .

melodious	song	.
悦耳动听	歌曲	.

他们一边工作，一边用手中的琴弦打着节拍，伴着悠扬的歌声。

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər]

The	princess	was	astonished	by	this	spectacle	,	and	asked	for	whom	their
这	公主	曾是	惊讶	经过	这	奇观	,	和	问	为了	谁	他们的

[wɜːrk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

work	was	being	done	.
工作	曾是	存在	完毕	.

公主对眼前的景象感到惊讶，便问他们是为谁工作的。

- [fɔːr; fər] [prɪns] ['riki] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌft] , ['mædəm] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] ;

'	For	Prince	Ricky	of	the	Tuft	,	madam	,	'	said	the	foreman	of	the	gang	;
-	为了	王子	瑞奇	的	这	簇绒	,	女士	,	-	说	这	领班	的	这	帮派	;

“夫人，这是给塔夫特王子里奇的。”工头说道。

- [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

'	his	wedding	is	to	-	morrow	.	'
-	他的	婚礼	是	到	-	明天	.	-

“他的婚礼就在明天。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən]['evər] .

At	this	the	princess	was	more	surprised	than	ever	.
在	这	这	公主	曾是	更多的	惊讶	比	曾经	.

公主对此感到无比惊讶。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

In	a	flash	she	remembered	that	it	was	a	year	to	the	very	day	since	she
在	一个	闪光	她	记得	那	它	曾是	一个	年	到	这	非常	天	自从	她

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [prɪns] ['riki] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌft] ,

had	promised	to	marry	Prince	Ricky	of	the	Tuft	,
有	承诺	到	结婚	王子	瑞奇	的	这	簇绒	,

她猛然想起，就在一年前的今天，她答应嫁给塔夫特王子瑞奇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

and	was	taken	aback	by	the	recollection	.
和	曾是	已采取	背	经过	这	回忆	.

这段回忆让他大吃一惊。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	reason	she	had	forgotten	was	that	when	she	made	the	promise	she	was
这	原因	她	有	被遗忘的	曾是	那	什么时候	她	制成	这	承诺	她	曾是

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] [sens] ,

still	without	sense	,
仍然	没有	感觉	,

她之所以忘记，是因为她在许下诺言时神志不清。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bi'stəu]

and	with	the	acquisition	of	that	intelligence	which	the	prince	had	bestowed
和	和	这	获得	的	那	智力	哪个	这	王子	有	授予

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

随着她获得了王子赋予她的智慧，

[ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [stuː'pɪdɪtiːz] [hæd; həd] [bɪn] [blɔtid] [aʊt] .

all	memory	of	her	former	stupidities	had	been	blotted	out	.
全部	记忆	的	她	以前的	愚蠢	有	到过	印迹	出去	.

她过去所有的愚蠢记忆都被抹去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['peɪsɪz] [wen] ['riki] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌft] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]

She	had	not	gone	another	thirty	paces	when	Ricky	of	the	Tuft	appeared	before
她	有	不是	已消失	其他	三十	步幅	什么时候	瑞奇	的	这	簇绒	出现	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她还没走出三十步，那个叫瑞奇的家伙就出现在她面前了。

['gælənt] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] .

gallant	and	resplendent	,	like	a	prince	upon	his	wedding	day	.
英勇	和	灿烂	,	喜欢	一个	王子	之上	他的	婚礼	天	.

英俊潇洒，光彩照人，宛如王子婚礼当天一般。

- [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [kiːp] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

'	As	you	see	,	madam	,	'	he	said	,	'	I	keep	my	word	to	the	minute	.
-	作为	你	看	,	女士	,	-	他	说	,	-	我	保持	我的	单词	到	这	分钟	.

“夫人，您看，”他说，“我一向信守承诺，分秒必争。”

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːrz] ,

I	do	not	doubt	that	you	have	come	to	keep	yours	,
我	做	不是	怀疑	那	你	有	来	到	保持	你的	,

我毫不怀疑你来这里是为了守护你的一切。

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [men] . -

and	by	giving	me	your	hand	to	make	me	the	happiest	of	men	.	'
和	经过	给予	我	你的	手	到	制作	我	这	最快乐	的	男人	.	-

你伸出援手，让我成为世界上最幸福的人。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

'	I	will	be	frank	with	you	,	'	replied	the	princess	.
-	我	将要	是	坦率	和	你	,	-	回复	这	公主	.

“我会对你坦诚相待，”公主回答道。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

'	I	have	not	yet	made	up	my	mind	on	the	point	,
-	我	有	不是	然而	制成	向上	我的	头脑	在	这	观点	,

“我还没有就此做出决定。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] . -

and	I	am	afraid	I	shall	never	be	able	to	take	the	decision	you	desire	.	'
和	我	是	害怕的	我	将	绝不	是	有能力的	到	拿	这	决定	你	欲望	.	-

恐怕我永远也无法做出您希望我做的决定。

- [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , - [sed] ['riki] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌft] .

'	You	astonish	me	,	madam	,	'	said	Ricky	of	the	Tuft	.
-	你	震惊	我	,	女士	,	-	说	瑞奇	的	这	簇绒	.

“夫人，您真是让我大吃一惊，”塔夫特的里奇说道。

- [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , - [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ,

'	I	can	well	believe	it	,	'	said	the	princess	,	'	and	undoubtedly	,
-	我	能	出色地	相信	它	,	-	说	这	公主	,	-	和	无疑	,

“我完全相信，”公主说，“毫无疑问，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊn] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [huː] [lækt] [gʊd] [sens] ,

if	I	had	to	deal	with	a	clown	,	or	a	man	who	lacked	good	sense	,
如果	我	有	到	交易	和	一个	小丑	,	或者	一个	男人	WHO	缺乏	好的	感觉	,

如果我不得不和一个滑稽可笑的人，或者一个缺乏常识的人打交道，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ'self] ['veri] ['ɔːkwərdli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

I	should	feel	myself	very	awkwardly	situated	.
我	应该	感觉	我	非常	尴尬地	位于	.

我应该感到自己处境非常尴尬。

" [ə; eɪ] ['prɪnses] [mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	A	princess	must	keep	her	word	,	"	he	would	say	,
"	一个	公主	必须	保持	她	单词	,	"	他	会	说	,

“公主必须信守诺言，”他会这样说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] !

"	and	you	must	marry	me	because	you	promised	to	!
"	和	你	必须	结婚	我	因为	你	承诺	到	!

“你必须娶我，因为你答应过我！”

" [[piː] . -]

"	[	p	.	70	]
"	[	p	.	-	]

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [sens] ,

But	I	am	speaking	to	a	man	of	the	world	,	of	the	greatest	good	sense	,
但	我	是	请讲	到	一个	男人	的	这	世界	,	的	这	最	好的	感觉	,

但我是在和一个见多识广、极具智慧的人说话。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

and	I	am	sure	that	he	will	listen	to	reason	.
和	我	是	当然	那	他	将要	听	到	原因	.

我相信他会听取合理建议的。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] ,

As	you	are	aware	,
作为	你	是	意识到的	,

如您所知，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt]

I	could	not	make	up	my	mind	to	marry	you	even	when	I	was	entirely	without
我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	到	结婚	你	甚至	什么时候	我	曾是	完全	没有

[sens] ;

sense	;
感觉	;

即使在我神志不清的时候，我也无法下定决心娶你；

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [juː; jʊ] [biˈstəu] [ɑːn]
how **can** **you** **expect** **that** **to** **-** **day** **,** **possessing** **the** **intelligence** **you** **bestowed** **on**
如何 能 你 预计 那 到 - 天 , 拥有 这 智力 你 授予 在
[ˌem ˈiː] ,
me **,**
我 ,

你怎能指望今天，拥有你赋予我的智慧，就能做到这一点呢?

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [stɪl] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] ,
which **makes** **me** **still** **more** **difficult** **to** **please** **than** **formerly** **,**
哪个 制作 我 仍然 更多的 难的 到 请 比 以前 ,

这让我比以前更难取悦了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðen] ?
I **should** **take** **a** **decision** **which** **I** **could** **not** **take** **then** **?**
我 应该 拿 一个 决定 哪个 我 可以 不是 拿 然后 ?

我应该做出一个当时我无法做出的决定吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ,
If **you** **wished** **so** **much** **to** **marry** **me** **,**
如果 你 希望 所以 很多 到 结婚 我 ,

如果你那么想娶我，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ][stuːˈpɪdəti] ,
you **were** **very** **wrong** **to** **relieve** **me** **of** **my** **stupidity** **,**
你 是 非常 错误的 到 缓解 我 的 我的 愚蠢 ,

你解除我的愚蠢行为是大错特错的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] . -
and **to** **let** **me** **see** **more** **clearly** **than** **I** **did** **.** **'**
和 到 让 我 看 更多的 清楚地 比 我 做过 . -

让我看得比以前更清楚。

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lækt] [gʊd] [sens] , - [rɪˈplaɪd] [ˈriki] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌft] , - [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd]
' **If** **a** **man** **who** **lacked** **good** **sense** **,** **'** **replied** **Ricky** **of** **the** **Tuft** **,** **'** **would** **be** **justified**
- 如果 一个 男人 WHO 缺乏 好的 感觉 , - 回复 瑞奇 的 这 簇绒 , - 会 是 合理的
,
,
,

“如果一个缺乏常识的人，”塔夫特的里奇回答说，“是有道理的，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [ɪn] [rɪˈprəutʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrd] , [waɪ] [duː]
as **you** **have** **just** **said** **,** **in** **reproaching** **you** **for** **breaking** **your** **word** **,** **why** **do**
作为 你 有 只是 说 , 在 责备 你 为了 打破 你的 单词 , 为什么 做
[juː; jʊ][ɪkˈspekt] ,
you **expect** **,**
你 预计 ,

正如你刚才所说，在责备你违背诺言的同时，你为什么期望.....

[ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ˈdɪfrəntli] [wer] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ɪz][æt; ət]
madam **,** **that** **I** **should** **act** **differently** **where** **the** **happiness** **of** **my** **whole** **life** **is** **at**
女士 , 那 我 应该 行为 不同 在哪里 这 幸福 的 我的 所有的 生活 是 在
[steɪk] ?
stake **?**
赌注 ?

夫人，难道我应该在关乎我一生幸福的事情上改变做法吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
Is 是 **it** 它 **reasonable** 合理的 **that** 那 **people** 人们 **who** WHO **have** 有 **sense** 感觉 **should** 应该 **be** 是 **treated** 治疗 **worse** 更糟 **than** 比 **those** 那些
[huː] [hæv; həv] [nʌn] ?
who WHO **have** 有 **none** 没有任何 **?** ?

有理智的人应该比没有理智的人受到更差的待遇，这合理吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [juː; jʊ] , [huː] [soʊ] ['mɑːrkɪdli] [hæv; həv] [sens] ,
Would 会 **you** 你 **maintain** 维持 **that** 那 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **—** — **you** 你 **,** , **who** WHO **so** 所以 **markedly** 明显地 **have** 有 **sense** 感觉 **,** ,

您能否坚持一下这个观点——您，一位如此明事理的人，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [soʊ] ['ɑːrdntli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
and 和 **desired** 想要的 **so** 所以 **ardently** 热切地 **to** 到 **have** 有 **it** 它 **?** ?

并且如此渴望拥有它?

[bʌt; bət] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [let][ˌjuː 'es][get][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækts] .
But 但 **,** , **pardon** 赦免 **me** 我 **,** , **let** 让 **us** 我们 **get** 得到 **to** 到 **the** 这 **facts** 事实 **.** .

但是，恕我直言，我们还是来看看事实吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌglɪnəs] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [dɪs'pliːziz]
With 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **my** 我的 **ugliness** 丑陋 **,** , **is** 是 **there** 那里 **anything** 任何事物 **about** 关于 **me** 我 **which** 哪个 **displeases** 不悦
[juː; jʊ] ?
you 你 **?** ?

除了我的相貌丑陋之外，我身上还有什么让你不满意的地方吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['briːdɪŋ] , [maɪ] [breɪnz] , [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr][maɪ]
Are 是 **you** 你 **dissatisfied** 不满 **with** 和 **my** 我的 **breeding** 选育 **,** , **my** 我的 **brains** 大脑 **,** , **my** 我的 **disposition** 处置 **,** , **or** 或者 **my** 我的
['mænərz] ? -
manners 礼仪 **?** ? **'** -

你对我的出身、才智、性情还是举止不满意?

- [ɪn][noʊ] [weɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ;
' - **In** 在 **no** 不 **way** 方式 **,** , **'** - **replied** 回复 **the** 这 **princess** 公主 **;** ;

“绝不可能，”公主回答道；

- [aɪ] [laɪk] [ɪk'siːdɪŋli] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɑːlətiz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] . -
' - **I** 我 **like** 喜欢 **exceedingly** 非常 **all** 全部 **that** 那 **you** 你 **have** 有 **displayed** 显示 **of** 的 **the** 这 **qualities** 品质 **you** 你 **mention** 提到 **.** . **'** -

“我非常欣赏你所展现的那些品质。”

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] ['rɪki] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌft] , - ['hæpɪnəs] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ,
' - **In** 在 **that** 那 **case** 案件 **,** , **'** - **said** 说 **Ricky** 瑞奇 **of** 的 **the** 这 **Tuft** 簇绒 **,** , **'** - **happiness** 幸福 **will** 将要 **be** 是 **mine** 矿 **,** ,

“那样的话，”塔夫特大学的里奇说，“我就会幸福了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][men] . -
for 为了 **it** 它 **lies** 谎言 **in** 在 **your** 你的 **power** 力量 **to** 到 **make** 制作 **me** 我 **the** 这 **most** 最多 **attractive** 吸引人的 **of** 的 **men** 男人 **.** . **'** -

因为让我成为最有魅力的男人，完全取决于你。

- [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ? -
' - **How** 如何 **can** 能 **that** 那 **be** 是 **done** 完毕 **?** ? **'** -

“这该如何做到呢？”

[æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
asked the princess .
问 这 公主 .

公主问道。

['riki] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌft]
Ricky of the Tuft
瑞奇 的 这 簇绒

塔夫特的瑞奇

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [ʌv; əv][ɪt'self] , - [rɪ'plaɪd] ['riki] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌft] ,
' It will happen of itself , ' replied Ricky of the Tuft ,
- 它 将要 发生 的 本身 , - 回复 瑞奇 的 这 簇绒 ,

“它会自然而然地发生，”塔夫特的里奇回答道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] .
' if you love me well enough to wish that it be so .
- 如果 你 爱 我 出色地 足够的 到 希望 那 它 是 所以 .

如果你足够爱我，希望如此的话。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] [dauts] , ['mædəm] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]
To remove your doubts , madam , let me tell you that
到 消除 你的 疑虑 , 女士 , 让 我 告诉 你 那

为了消除您的疑虑，夫人，让我告诉您：

[ðə; ði] [seɪm] ['feri]
the same fairy
这 相同的 仙女

同一个仙女

[[piː] . -]
[p . 73]
[p . -]

[第 73 页]

[huː] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [in'dauɪŋ] [wɪð; wɪθ]
who on the day of my birth bestowed upon me the power of endowing with
WHO 在 这 天 的 我的 出生 授予 之上 我 这 力量 的 捐赠 和
[ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] ,
intelligence the woman of my choice ,
智力 这 女士 的 我的 选择 ,

在我出生的那天，祂赋予了我赋予我所选择的女子智慧的力量。

[geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [in'dauɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ]
gave to you also the power of endowing with beauty the man whom you
给予 到 你 还 这 力量 的 捐赠 和 美丽 这 男人 谁 你
[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ,
should love ,
应该 爱 ,

它还赋予你赋予你所爱之人美貌的能力。

[ænd; ənd][ɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][kən'fɜːr] [ðɪs] ['feɪvər] . -
and on whom you should wish to confer this favour . '
和 在 谁 你 应该 希望 到 授予 这 偏爱 . -

以及你想把这份恩惠赐予谁。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
' If that is so , ' said the princess ,
- 如果 那 是 所以 , - 说 这 公主 ,

“如果真是这样的话，”公主说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈhænsə(ə)m] [ænd; ənd] [moʊst]

'	I	wish	with	all	my	heart	that	you	may	become	the	handsomest	and	most
-	我	希望	和	全部	我的	心	那	你	可能	变得	这	最英俊的	和	最多

[əˈtræktɪv] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

attractive	prince	in	the	world	,
吸引人的	王子	在	这	世界	,

我衷心希望你能成为世界上最英俊、最迷人的王子。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [buːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] . -

and	I	give	you	without	reserve	the	boon	which	it	is	mine	to	bestow	.	'
和	我	给	你	没有	预订	这	恩惠	哪个	它	是	矿	到	赐给	.	-

我将毫无保留地把这份我理应赐予的恩惠赐予你。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [ˈriki] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌft]

No	sooner	had	the	princess	uttered	these	words	than	Ricky	of	the	Tuft
不	很快	有	这	公主	说出	这些	字	比	瑞奇	的	这	簇绒

[əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhænsə(ə)m] ,

appeared	before	her	eyes	as	the	handsomest	,
出现	前	她	眼睛	作为	这	最英俊的	,

公主话音刚落，来自塔夫特的瑞奇就出现在她眼前，他英俊潇洒，

[moʊst] [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [set] [aɪz] [ɑːn] .

most	graceful	and	attractive	man	that	she	had	ever	set	eyes	on	.
最多	优美	和	吸引人的	男人	那	她	有	曾经	放	眼睛	在	.

她见过的最优雅、最有魅力的男人。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈferi] [ɪnˈtʃæntmənt] ,

Some	people	assert	that	this	was	not	the	work	of	fairy	enchantment	,
一些	人们	断言	那	这	曾是	不是	这	工作	的	仙女	魅力	,

有些人断言，这并非仙女魔法所为。

[bʌt; bət] [ðæt] [lʌv] [əˈloʊn] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .

but	that	love	alone	brought	about	the	transformation	.
但	那	爱	独自的	带来	关于	这	转型	.

但正是这份爱带来了转变。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɜ-z] [ˈkɑːnstənsi] , [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]

They	say	that	the	princess	,	as	she	mused	upon	her	lover's	constancy	,	upon	his
他们	说	那	这	公主	,	作为	她	沉思	之上	她	恋人的	恒常	,	之上	他的

[gʊd] [sens] ,

good	sense	,
好的	感觉	,

据说，公主在沉思爱人的忠贞和明智时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] ,

and	his	many	admirable	qualities	of	heart	and	head	,
和	他的	许多	令人钦佩的	品质	的	心	和	头	,

以及他身上许多令人钦佩的优秀品质，包括善良的心灵和睿智的头脑。

[gruː] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈfɔːrməti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌglinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

grew	blind	to	the	deformity	of	his	body	and	the	ugliness	of	his	face	;
生长	瞎的	到	这	畸形	的	他的	身体	和	这	丑陋	的	他的	脸	;

他对自身身体的畸形和面容的丑陋视而不见；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hʌmp] [bæk] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd]

that	his	hump	back	seemed	no	more	than	was	natural	in	a	man	who	could
那	他的	驼峰	后退	似乎	不	更多的	比	曾是	自然的	在	一个	男人	WHO	可以

[meɪk] [ðə; ði] [ˈkɔːrtliɪst] [ʌv; əv] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,

make	the	courtliest	of	bows	,
制作	这	最有朝廷	的	弓	,

他的驼背对于一个能做出最优雅鞠躬的人来说，似乎也只是自然现象而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [lɪmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] [naʊ] [bɪ'təʊkənd]

and	that	the	dreadful	limp	which	had	formerly	distressed	her	now	betokened
和	那	这	可怕	跛行	哪个	有	以前	苦恼	她	现在	标记

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['defərəns] [ʌv; əv] ['mænər] .

nothing	more	than	a	certain	diffidence	and	charming	deference	of	manner	.
没有什么	更多的	比	一个	肯定	羞怯	和	迷人	尊重	的	方式	.

而她以前一直为此感到痛苦的可怕跛行，现在只不过是一种羞怯和迷人的谦逊举止的体现而已。

[ðeɪ] [seɪ] ['fɜːrðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃaɪn] [ɔːl][ðə; ði] [braitə] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [skwɪnt] ,

They	say	further	that	she	found	his	eyes	shine	all	the	brighter	for	their	squint	,
他们	说	更远	那	她	成立	他的	眼睛	闪耀	全部	这	更亮	为了	他们的	眯	,

他们还说，她发现他眯着眼睛的时候，眼睛反而显得更加明亮了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['diːfekt] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['pæʃənət]

and	that	this	defect	in	them	was	to	her	but	a	sign	of	passionate
和	那	这	缺点	在	他们	曾是	到	她	但	一个	符号	的	热情的

[lʌv] ;

love	;
爱	;

在她看来，他们身上的这种缺陷只不过是炽热爱情的标志而已；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nɔːt] [bʌt; bət]['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][hə'roʊɪk] .

while	his	great	red	nose	she	found	nought	but	martial	and	heroic	.
尽管	他的	伟大的	红色的	鼻子	她	成立	零	但	武术	和	英勇	.

她只觉得他那红彤彤的大鼻子英勇无畏，充满尚武精神。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

However	that	may	be	,	the	princess	promised	to	marry	him	on	the	spot	,
然而	那	可能	是	,	这	公主	承诺	到	结婚	他	在	这	点	,

不管怎样，公主当场答应嫁给他。

[prə'vaɪdɪd] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] .

provided	only	that	he	could	obtain	the	consent	of	her	royal	father	.
假如	仅有的	那	他	可以	获得	这	同意	的	她	皇家	父亲	.

前提是他能得到她父亲的同意。

[[piː] . -]

[	p	.	74	]
[	p	.	-	]

[第 74 页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] ['riki] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌft] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [bəuθ] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɪti] ,

The	king	knew	Ricky	of	the	Tuft	to	be	a	prince	both	wise	and	witty	,
这	国王	知道	瑞奇	的	这	簇绒	到	是	一个	王子	两个都	明智的	和	机智	,

国王知道，塔夫特的里奇是一位既睿智又风趣的王子。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm]

and	on	learning	of	his	daughter's	regard	for	him	,	he	accepted	him
和	在	学习	的	他的	女儿的	看待	为了	他	,	他	公认	他

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

with	pleasure	as	a	son	-	in	-	law	.
和	乐趣	作为	一个	儿子	-	在	-	法律	.

得知女儿对他的好感后，他欣然接受他为女婿。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [dʒʌst][æz; əz] ['riki] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌft] [hæd; həd]

The	wedding	took	place	upon	the	morrow	,	just	as	Ricky	of	the	Tuft	had
这	婚礼	采取	地方	之上	这	明天	,	只是	作为	瑞奇	的	这	簇绒	有

[fɔːr'siːn] ,

foreseen	,
预见	,

婚礼在第二天举行，正如塔夫特的瑞奇预料的那样。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][pʊt][ɪn][treɪn] .

and	in	accordance	with	the	arrangements	he	had	long	ago	put	in	train	.
和	在	根据	和	这	安排	他	有	长的	前	放	在	火车	.

并且按照他很久以前就安排好的计划进行。

[[piː] . -]
[p . 75]
[p . -]

[ˌsɪndə'relə]
CINDERELLA
灰姑娘

灰姑娘

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [mæn] [huː] ['mærɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf]

Once	upon	a	time	there	was	a	worthy	man	who	married	for	his	second	wife
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	值得	男人	WHO	已婚	为了	他的	第二	妻子

[ðə; ði] ['hɔːtɪɪst] ,

the	haughtiest	,
这	最傲慢的	,

从前有个正直的男人，他娶了最傲慢的女人作为他的第二任妻子。

[praʊdɪst] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] .

proudest	woman	that	had	ever	been	seen	.
最引以为豪	女士	那	有	曾经	到过	已见	.

有史以来最骄傲的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] , [huː] [pə'zest] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['tempər] [ænd; ənd] [ri'zembld]

She	had	two	daughters	,	who	possessed	their	mother's	temper	and	resembled
她	有	二	女儿们	,	WHO	拥有	他们的	母亲的	脾气	和	类似

[hɜːr; hər][ɪn] ['evriθɪŋ] .

her	in	everything	.
她	在	一切	.

她有两个女儿，继承了母亲的脾气，各方面都像她。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔːtər] ,

Her	husband	,	on	the	other	hand	,	had	a	young	daughter	,
她	丈夫	,	在	这	其他	手	,	有	一个	年轻的	女儿	,

而她的丈夫则有一个年幼的女儿。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] .

who	was	of	an	exceptionally	sweet	and	gentle	nature	.
WHO	曾是	的	一个	非常	甜的	和	温和的	自然	.

他性格格外温柔善良。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['naɪsɪst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

She	got	this	from	her	mother	,	who	had	been	the	nicest	person	in	the	world
她	得到	这	从	她	母亲	,	WHO	有	到过	这	最友善的	人	在	这	世界

.

:
.

她从母亲那里继承了这一点，她的母亲是世界上最好的人。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] ['oʊvər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stepmʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər]

The	wedding	was	no	sooner	over	than	the	stepmother	began	to	display	her
这	婚礼	曾是	不	很快	超过	比	这	后妈	开始	到	展示	她

[bæd] ['tempər] .

bad	temper	.
坏的	脾气	.

婚礼刚结束，继母就开始发脾气了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

She	could	not	endure	the	excellent	qualities	of	this	young	girl	,
她	可以	不是	忍受	这	出色的	品质	的	这	年轻的	女孩	,

她无法忍受这个年轻女孩的优秀品质。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔtɚz] [ə'pɪr] [mɔːr] ['heɪtfl] [ðæn; ðən] ['evər] .

for	they	made	her	own	daughters	appear	more	hateful	than	ever	.
为了	他们	制成	她	自己的	女儿们	出现	更多的	可恶	比	曾经	.

因为他们让她自己的女儿们显得比以往任何时候都更加令人憎恶。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [miːn] ['tæsks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

She	thrust	upon	her	all	the	meanest	tasks	about	the	house	.
她	推力	之上	她	全部	这	最卑鄙的	任务	关于	这	房子	.

她把家里所有最卑贱的活儿都推给了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] ,

It	was	she	who	had	to	clean	the	plates	and	the	stairs	,
它	曾是	她	WHO	有	到	干净的	这	盘子	和	这	楼梯	,

她得负责清洗盘子和楼梯。

[ænd; ənd] [swiːp] [aʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	sweep	out	the	rooms	of	the	mistress	of	the	house	and	her
和	扫	出去	这	房间	的	这	情妇	的	这	房子	和	她

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

打扫女主人和她女儿们的房间。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mætrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

She	slept	on	a	wretched	mattress	in	a	garret	at	the	top	of	the	house	,
她	睡着了	在	一个	可怜	床垫	在	一个	阁楼	在	这	顶部	的	这	房子	,

她睡在房子顶楼阁楼里一张破旧的床垫上。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [pɑːr'keɪ] ['flɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	sisters	had	rooms	with	parquet	flooring	,	and	beds	of	the
尽管	这	姐妹	有	房间	和	镶木地板	地板	,	和	床	的	这

[moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [staɪl] ,

most	fashionable	style	,
最多	时髦	风格	,

而姐妹俩的房间则铺着镶木地板，摆放着最时髦的床。

[wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] .

with	mirrors	in	which	they	could	see	themselves	from	top	to	toe	.
和	镜子	在	哪个	他们	可以	看	他们自己	从	顶部	到	脚趾	.

他们可以从镜子里看到自己从头到脚的样子。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ɪn'dʊrd] ['evriθɪŋ] ['peɪʃntli] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

The	poor	girl	endured	everything	patiently	,	not	daring	to	complain	to	her	father
这	贫穷的	女孩	忍受	一切	耐心	,	不是	大胆	到	抱怨	到	她	父亲

.

:
.

这个可怜的女孩默默忍受着一切，不敢向父亲抱怨。

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv][skəʊldid][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	latter	would	have	scolded	her	,	because	he	was	entirely	ruled	by	his
这	后者	会	有	责骂	她	,	因为	他	曾是	完全	裁决	经过	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

后者会责骂她，因为他完全受妻子支配。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['sindəz][ɪn][ðə; ði]

When	she	had	finished	her	work	she	used	to	sit	amongst	the	cinders	in	the
什么时候	她	有	完成的	她	工作	她	用过的	到	坐	在	这	煤渣	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

corner	of	the	chimney	,
角落	的	这	烟囱	,

她做完活后，常常坐在烟囱角落的煤渣堆里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['hæbɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz]

and	it	was	from	this	habit	that	she	came	to	be	commonly	known	as
和	它	曾是	从	这	习惯	那	她	来了	到	是	通常	已知	作为

['sɪndər] - [slʌt] .

Cinder	-	slut	.
煤渣	-	荡妇	.

也正是因为这个习惯，她才有了“灰姑娘荡妇”的绰号。

[ðə; ði]

The
这

这

[[piː] . -]

[	p	.	76	]
[	p	.	-	]

[第 76 页]

['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]['spaɪtf(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['eldər] , [kɔːld]

younger	of	the	two	sisters	,	who	was	not	quite	so	spiteful	as	the	elder	,	called
年轻	的	这	二	姐妹	,	WHO	曾是	不是	相当	所以	恶毒的	作为	这	长老	,	称为

[hɜːr; hər] [ˌsɪndə'relə] .

her	Cinderella	.
她	灰姑娘	.

姐妹俩中妹妹不像姐姐那样心怀恶意，她称姐姐为灰姑娘。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['retʃɪd] [kloʊðz] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌsɪndə'relə] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

But	her	wretched	clothes	did	not	prevent	Cinderella	from	being	a	hundred
但	她	可怜	衣服	做过	不是	防止	灰姑娘	从	存在	一个	百

[taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

times	more	beautiful	than	her	sisters	,
时代	更多的	美丽的	比	她	姐妹	,

但她那身破烂的衣服并没有妨碍灰姑娘比她的姐姐们美丽百倍。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'splendənt] ['gɑːrmənts] .

for	all	their	resplendent	garments	.
为了	全部	他们的	灿烂	服装	.

尽管他们身着华丽的服饰。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]

It	happened	that	the	king's	son	gave	a	ball	,	and	he	invited	all	persons	of
它	发生	那	这	国王的	儿子	给予	一个	球	,	和	他	受邀	全部	人	的

[haɪ] [dɪ'griː] .

high	degree	.
高的	程度	.

国王的儿子举办了一场舞会，邀请了所有社会名流。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	two	young	ladies	were	invited	amongst	others	,	for	they	cut	a	considerable
这	二	年轻的	女士们	是	受邀	在	其他的	,	为了	他们	切	一个	大量

['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

figure	in	the	country	.
数字	在	这	国家	.

这两位年轻女士也受邀参加，因为她们在国内颇具影响力。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

Not	a	little	pleased	were	they	,
不是	一个	小的	高兴	是	他们	,

他们颇为高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wʌt] [moʊd] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [her] [wʊd]

and	the	question	of	what	clothes	and	what	mode	of	dressing	the	hair	would
和	这	问题	的	什么	衣服	和	什么	模式	的	敷料	这	头发	会

[bɪ'kʌm] [ðem; ðəm] [best] [tʊk] [ʌp] [ɔːl] [ðer; ðər] [taɪm] .

become	them	best	took	up	all	their	time	.
变得	他们	最好的	采取	向上	全部	他们的	时间	.

他们花了大量时间讨论什么样的衣服和什么样的发型最适合他们。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ment] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌsɪndə'relə] ,

And	all	this	meant	fresh	trouble	for	Cinderella	,
和	全部	这	意思是	新鲜的	麻烦	为了	灰姑娘	,

这一切意味着灰姑娘又要面临新的麻烦了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sɪstər] - ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['aiənd] [ðer; ðər] ['rʌflz] .

for	it	was	she	who	went	over	her	sisters	'	linen	and	ironed	their	ruffles	.
为了	它	曾是	她	WHO	去	超过	她	姐妹	-	亚麻布	和	熨烫过的	他们的	褶边	.

因为是她负责整理姐姐们的亚麻布，熨烫她们的褶边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fæʃənz] [ɪn] [kloʊðz] .

They	could	talk	of	nothing	else	but	the	fashions	in	clothes	.
他们	可以	讲话	的	没有什么	别的	但	这	时尚	在	衣服	.

他们除了谈论服装时尚之外，什么也不谈。

- [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , - [sed] [ðə; ði] ['eldər] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [dres] [ʌv; əv] [red] ['velvɪt] ,

'	For	my	part	,	'	said	the	elder	,	'	I	shall	wear	my	dress	of	red	velvet	,
-	为了	我的	部分	,	-	说	这	长老	,	-	我	将	穿	我的	裙子	的	红色的	天鹅绒	,

“至于我，”年长者说，“我将穿上我的红色天鹅绒长袍。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔnitən] [leɪs] . -

with	the	Honiton	lace	.	'
和	这	霍尼顿	蕾丝	.	-

用霍尼顿蕾丝。

- [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ] ['evrideɪ] ['petɪkoʊt] , - [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

'	I	have	only	my	everyday	petticoat	,	'	said	the	younger	,
-	我	有	仅有的	我的	每天	衬裙	,	-	说	这	年轻	,

“我只有平时穿的那条衬裙，”妹妹说。

- [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['flaʊərz]

'	but	to	make	up	for	it	I	shall	wear	my	cloak	with	the	golden	flowers
-	但	到	制作	向上	为了	它	我	将	穿	我的	披风	和	这	金的	花朵

[ænd; ənd][maɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,

and	my	necklace	of	diamonds	,
和	我的	项链	的	钻石	,

“但为了弥补这一点，我将穿上饰有金花的斗篷，戴上钻石项链。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd] . -

which	are	not	so	bad	.	'
哪个	是	不是	所以	坏的	.	-

这倒也不算太糟。

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['herdresər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] - [frɪld] [kæps] ,

They	sent	for	a	good	hairdresser	to	arrange	their	double	-	frilled	caps	,
他们	发送	为了	一个	好的	理发师	到	安排	他们的	双倍的	-	褶边	帽子	,

他们请来了一位手艺好的理发师来整理他们的双层褶边帽。

[ænd; ənd] [bɔːt] ['pætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][best] [ʃɑːp] .

and	bought	patches	at	the	best	shop	.
和	买	补丁	在	这	最好的	店铺	.

并在最好的商店购买了补丁。

[ðeɪ] ['sʌmənd] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [teɪst] .

They	summoned	Cinderella	and	asked	her	advice	,	for	she	had	good	taste	.
他们	被召唤	灰姑娘	和	问	她	建议	,	为了	她	有	好的	品尝	.

他们请来了灰姑娘，向她征求意见，因为她很有品味。

[ˌsɪndə'relə] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] ['pɑːsəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dres]

Cinderella	gave	them	the	best	possible	suggestions	,	and	even	offered	to	dress
灰姑娘	给予	他们	这	最好的	可能的	建议	,	和	甚至	提供	到	裙子

[ðer; ðər] [her] ,

their	hair	,
他们的	头发	,

灰姑娘给了他们最好的建议，甚至还主动提出帮他们做头发。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['glædli] [ə'griːd] .

to	which	they	gladly	agreed	.
到	哪个	他们	乐意	同意	.

他们欣然同意。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] [ðeɪ] [sed] :

While	she	was	thus	occupied	they	said	:
尽管	她	曾是	因此	占领	他们	说	:

趁她忙于此事时，他们说道:

- [ˌsɪndə'relə] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ? -

'	Cinderella	,	would	you	not	like	to	go	to	the	ball	?	'
-	灰姑娘	,	会	你	不是	喜欢	到	去	到	这	球	?	-

“灰姑娘，你不想去参加舞会吗？”

- [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

'	Ah	,	but	you	fine	young	ladies	are	laughing	at	me	.
-	啊	,	但	你	美好的	年轻的	女士们	是	笑	在	我	.

“啊，但是你们这些漂亮的小姑娘都在嘲笑我。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

It	would	be	no	place	for	me	.	'
它	会	是	不	地方	为了	我	.	-

那地方不适合我。

[[piː] . -]

[	p	.	77	]
[	p	.	-	]

[第 77 页]

- [ðə; ði] ['hɔːtiɪst] , [praʊdɪst] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd]['evər]

'	The	haughtiest	,	proudest	woman	that	had	ever
-	这	最傲慢的	,	最引以为豪	女士	那	有	曾经

“有史以来最傲慢、最自负的女人

[bɪn] [siːn] -

been	seen	'
到过	已见	-

被人看到过

[[piː] . -]

[	p	.	79	]
[	p	.	-	]

[第 79 页]

- [ðæt] [ɪz] ['veri] [tru:] , ['pi:p(ə)l] [wʊd] [læf] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['sɪndər] - [slʌt] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm] . -
' That is very true , people would laugh to see a cinder - slut in the ballroom . '
- 那 是 非常 真的 , 人们 会 笑 到 看 一个 煤渣 - 荡妇 在 这 舞厅 . -

“确实如此，人们要是看到一个衣衫褴褛的妓女出现在舞厅里，肯定会嘲笑她。”

['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [ˌsɪndə'relə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [her] [ə'mɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Any one else but Cinderella would have done their hair amiss , but she was
任何 一 别的 但 灰姑娘 会 有 完毕 他们的 头发 错误 , 但 她 曾是
[gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
good - natured ,
好的 - 自然 ,

除了灰姑娘，换了别人都会把她们的头发弄得一团糟，但她心地善良。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
and she finished them off to perfection .
和 她 完成的 他们 离开 到 完美 .

她把它们完美地完成了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [gli:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] [deɪz] [ðeɪ] [eɪt] ['nʌθɪŋ] .
They were so excited in their glee that for nearly two days they ate nothing .
他们 是 所以 兴奋的 在 他们的 高兴 那 为了 几乎 二 天 他们 吃 没有什么 .

他们高兴得兴奋极了，将近两天都没吃东西。

[ðeɪ] [broʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['leɪsiz] [θru:] ['drɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] [steɪz] [taɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
They broke more than a dozen laces through drawing their stays tight in order to
他们 打破 更多的 比 一个 打 鞋带 通过 绘画 他们的 停留 紧的 在 命令 到
[meɪk] [ðer; ðər] [weists] [mɔ:r] ['slendər] ,
make their waists more slender ,
制作 他们的 腰部 更多的 苗条 ,

她们为了让腰部更纤细，把束腰带勒得太紧，结果弄断了十几根带子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'petʃuəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] .
and they were perpetually in front of a mirror .
和 他们 是 永恒地 在 正面 的 一个 镜子 .

他们总是对着镜子。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ə'raɪvd] .
At last the happy day arrived .
在 最后的 这 快乐的 天 到达的 .

终于，这一天到来了。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [ˌsɪndə'relə] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]
Away they went , Cinderella watching them as long as she could keep them in
离开 他们 去 , 灰姑娘 观看 他们 作为 长的 作为 她 可以 保持 他们 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

他们走了，灰姑娘一直注视着他们，只要能把他们留在视线范围内就行。

[wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [si:] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
When she could no longer see them she began to cry .
什么时候 她 可以 不 更长 看 他们 她 开始 到 哭 .

当她再也看不见他们时，她开始哭泣。

[hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Her godmother found her in tears , and asked what was troubling her .
她 教母 成立 她 在 眼泪 , 和 问 什么 曾是 令人不安的 她 .

她的教母发现她泪流满面，便问她有什么烦心事。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — — -
' I should like — I should like — — '
- 我 应该 喜欢 — 我 应该 喜欢 — — -

“我应该喜欢——我应该喜欢——”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

She	was	crying	so	bitterly	that	she	could	not	finish	the	sentence	.
她	曾是	哭泣	所以	苦涩地	那	她	可以	不是	结束	这	句子	.

她哭得泣不成声，以至于无法把话说完。

[sed] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] :

Said	her	godmother	,	who	was	a	fairy	:
说	她	教母	,	WHO	曾是	一个	仙女	:

她的教母，一位仙女，说道：

- [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ? -

'	You	would	like	to	go	to	the	ball	,	would	you	not	?	'
-	你	会	喜欢	到	去	到	这	球	,	会	你	不是	?	-

“你想去参加舞会，对吧？”

- [ɑː] , [jes] , - [sed] [ˌsɪndə'relə] , ['saɪɪŋ] .

'	Ah	,	yes	,	'	said	Cinderella	,	sighing	.
-	啊	,	是的	,	-	说	灰姑娘	,	叹息	.

“啊，是的，”灰姑娘叹了口气说。

- [wel] , [wel] , - [sed] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ,

'	Well	,	well	,	'	said	her	godmother	,
-	出色地	,	出色地	,	-	说	她	教母	,

“哦，哦，”她的教母说道。

- ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] . -

'	promise	to	be	a	good	girl	and	I	will	arrange	for	you	to	go	.	'
-	承诺	到	是	一个	好的	女孩	和	我	将要	安排	为了	你	到	去	.	-

“答应我做个乖女孩，我就安排你去。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌsɪndə'relə] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] :

She	took	Cinderella	into	her	room	and	said	:
她	采取	灰姑娘	进入	她	房间	和	说	:

她把灰姑娘带进房间，说道：

- [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] . -

'	Go	into	the	garden	and	bring	me	a	pumpkin	.	'
-	去	进入	这	花园	和	带来	我	一个	南瓜	.	-

“去花园里给我摘个南瓜来。”

[ˌsɪndə'relə] [went] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .

Cinderella	went	at	once	and	gathered	the	finest	that	she	could	find	.
灰姑娘	去	在	一次	和	聚集	这	最好的	那	她	可以	寻找	.

灰姑娘立刻动身，去收集她能找到的最好的东西。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ,

This	she	brought	to	her	godmother	,
这	她	带来	到	她	教母	,

她把这个带给了她的教母。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [kʊd; kəd] [help] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] .

wondering	how	a	pumpkin	could	help	in	taking	her	to	the	ball	.
好奇	如何	一个	南瓜	可以	帮助	在	采取	她	到	这	球	.

想知道南瓜如何能帮助她去参加舞会。

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [wen] ['oʊnli][ðə; ði][raɪnd][wʌz; wəz] [left] , [strʌk]

Her	godmother	scooped	it	out	,	and	when	only	the	rind	was	left	,	struck
她	教母	抢先报道	它	出去	,	和	什么时候	仅有的	这	果皮	曾是	左边	,	击

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] .

it	with	her	wand	.
它	和	她	魔杖	.

她的教母把果肉挖了出来，当只剩下果皮时，用魔杖敲了一下。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊtʃ] , ['gɪldɪd] [ɔːl]['oʊvər] .

Instantly	**the**	**pumpkin**	**was**	**changed**	**into**	**a**	**beautiful**	**coach**	**,**	**gilded**	**all**	**over**	**.**
即刻	这	南瓜	曾是	已更改	进入	一个	美丽的	教练	,	镀金	全部	超过	.

南瓜瞬间变成了一辆华丽的马车，通体镀金。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [maʊs] - [træp] , [wer]

Then	**she**	**went**	**and**	**looked**	**in**	**the**	**mouse**	**-**	**trap**	**,**	**where**
然后	她	去	和	看起来	在	这	老鼠	-	陷阱	,	在哪里

然后她走过去查看捕鼠器，发现里面.....

[[piː] . -]

[	**p**	**.**	**80**	**]**
[	p	.	-	]

[第 80 页]

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sɪks] [maɪs] [ɔːl] [ə'laɪv] .

she	**found**	**six**	**mice**	**all**	**alive**	**.**
她	成立	六	小鼠	全部	活	.

她发现了六只还活着的老鼠。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ˌsɪndə'relə] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] - [træp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	**told**	**Cinderella**	**to**	**lift**	**the**	**door**	**of**	**the**	**mouse**	**-**	**trap**	**a**	**little**	**,**
她	讲述	灰姑娘	到	举起	这	门	的	这	老鼠	-	陷阱	一个	小的	,

她告诉灰姑娘把捕鼠器的门稍微打开一点，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [maʊs] [keɪm] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tæp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

and	**as**	**each**	**mouse**	**came**	**out**	**she**	**gave**	**it**	**a**	**tap**	**with**	**her**	**wand**	**,**
和	作为	每个	老鼠	来了	出去	她	给予	它	一个	轻敲	和	她	魔杖	,

每只老鼠出来，她就用魔杖轻轻敲一下。

[ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] .

whereupon	**it**	**was**	**transformed**	**into**	**a**	**fine**	**horse**	**.**
于是	它	曾是	转变	进入	一个	美好的	马	.

于是它变成了一匹骏马。

[soʊ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [tiːm] [ʌv; əv][sɪks]['dæp(ə)ld] [maʊs] - [greɪ] ['hɔːrsɪz] .

So	**that**	**here**	**was**	**a**	**fine**	**team**	**of**	**six**	**dappled**	**mouse**	**-**	**grey**	**horses**	**.**
所以	那	这里	曾是	一个	美好的	团队	的	六	斑驳的	老鼠	-	灰色的	马匹	.

所以，这里就有一支由六匹毛色斑驳的灰白色骏马组成的优秀队伍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] .

But	**she**	**was**	**puzzled**	**to**	**know**	**how**	**to**	**provide**	**a**	**coachman**	**.**
但	她	曾是	困惑	到	知道	如何	到	提供	一个	马车夫	.

但她很困惑该如何找到马车夫。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , - [sed] [ˌsɪndə'relə] , - [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði][ræt] - [træp] .

'	**I**	**will**	**go**	**and**	**see**	**,**	**'**	**said**	**Cinderella**	**,**	**'**	**if**	**there**	**is**	**not**	**a**	**rat**	**in**	**the**	**rat**	**-**	**trap**	**.**
-	我	将要	去	和	看	,	-	说	灰姑娘	,	-	如果	那里	是	不是	一个	鼠	在	这	鼠	-	陷阱	.

“我去看看，”灰姑娘说，“捕鼠器里是不是有老鼠。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

We	**could**	**make**	**a**	**coachman**	**of**	**him**	**.**	**'**
我们	可以	制作	一个	马车夫	的	他	.	-

我们可以让他当马车夫。

- [kwaɪt] [raɪt] , - [sed] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , - [goʊ][ænd; ənd] [siː] . -

'	**Quite**	**right**	**,**	**'**	**said**	**her**	**godmother**	**,**	**'**	**go**	**and**	**see**	**.**	**'**
-	相当	正确的	,	-	说	她	教母	,	-	去	和	看	.	-

“说得对，”她的教母说，“去看看吧。”

[ˌsɪndə'relə] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][ræt] - [træp] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [θriː] [bɪg][ræts] .

Cinderella	**brought**	**in**	**the**	**rat**	**-**	**trap**	**,**	**which**	**contained**	**three**	**big**	**rats**	**.**
灰姑娘	带来	在	这	鼠	-	陷阱	,	哪个	包含	三	大的	老鼠	.

灰姑娘带来了捕鼠器，里面装着三只大老鼠。

[ðə; ði] ['feri] [tʃoʊz] [wʌn] ['speʃəli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['wɪskərz] .

The	fairy	chose	one	specially	on	account	of	his	elegant	whiskers	.
这	仙女	选择	一	特别	在	帐户	的	他的	优雅的	胡须	.

仙女特意挑选了一只，因为它的胡须很漂亮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæt] ['koʊtʃmən] [wɪð; wɪθ]

As	soon	as	she	had	touched	him	he	turned	into	a	fat	coachman	with
作为	很快	作为	她	有	感动	他	他	转向	进入	一个	胖的	马车夫	和

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [siːn] .

the	finest	moustachios	that	ever	were	seen	.
这	最好的	胡须	那	曾经	是	已见	.

她一碰到他，他就变成了一个胖乎乎的马车夫，长着世上最漂亮的胡子。

- [naʊ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][sɪks] ['lɪzərdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

'	Now	go	into	the	garden	and	bring	me	the	six	lizards	which	you	will	find
-	现在	去	进入	这	花园	和	带来	我	这	六	蜥蜴	哪个	你	将要	寻找

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] - [bʌt] . -

behind	the	water	-	butt	.	'
在后面	这	水	-	屁股	.	-

“现在到花园里去，把水桶后面的六只蜥蜴带给我。”

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [brɔːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][sɪks]

No	sooner	had	they	been	brought	than	the	godmother	turned	them	into	six
不	很快	有	他们	到过	带来	比	这	教母	转向	他们	进入	六

['læki] ,

lackeys	,
喽啰	,

他们刚被带过来，教母就把他们变成了六个跟班。

[huː] [æt; ət][wʌns] [klaɪmd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['breɪdɪd] ['lɪvəri] ,

who	at	once	climbed	up	behind	the	coach	in	their	braided	liveries	,
WHO	在	一次	攀登	向上	在后面	这	教练	在	他们的	编织	涂装	,

他们立刻爬上马车后面，身上穿着编织的制服。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

and	hung	on	there	as	if	they	had	never	done	anything	else	all	their	lives
和	悬挂	在	那里	作为	如果	他们	有	绝不	完毕	任何事物	别的	全部	他们的	生活

.

:
.

他们就那样待在那里，仿佛他们一生中从未做过其他任何事一样。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] :

Then	said	the	fairy	godmother	:
然后	说	这	仙女	教母	:

然后仙女教母说道：

- [wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

'	Well	,	there	you	have	the	means	of	going	to	the	ball	.
-	出色地	,	那里	你	有	这	方法	的	去	到	这	球	.

“好了，这就是去参加舞会的途径。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? -

Are	you	satisfied	?	'
是	你	使满意	?	-

你满意吗?

- [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][laɪk] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['ʌgli] [kloʊðz] ? -

'	Oh	,	yes	,	but	am	I	to	go	like	this	in	my	ugly	clothes	?	'
-	哦	,	是的	,	但	是	我	到	去	喜欢	这	在	我的	丑陋的	衣服	?	-

“哦，是啊，可是我就要穿着这身丑衣服去吗？”

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ['mɪrli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

Her	godmother	merely	touched	her	with	her	wand	,
她	教母	仅仅	感动	她	和	她	魔杖	,

她的教母只是用魔杖轻轻碰了碰她。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['gɑːrmənts][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

and	on	the	instant	her	clothes	were	changed	into	garments	of	gold	and
和	在	这	立即的	她	衣服	是	已更改	进入	服装	的	金子	和

['sɪlvər] [klɔːθ] ,

silver	cloth	,
银	布	,

就在那一刻，她的衣服变成了金银丝织成的衣服。

[bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

bedecked	with	jewels	.
装饰	和	珠宝	.

缀满珠宝。

['æftər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glæs] ['slɪpərz] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn]

After	that	her	godmother	gave	her	a	pair	of	glass	slippers	,	the	prettiest	in
后	那	她	教母	给予	她	一个	一对	的	玻璃	拖鞋	,	这	最漂亮的	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

之后，她的教母送给她一双水晶鞋，是世界上最漂亮的水晶鞋。

- [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [terz] -

'	Her	godmother	found	her	in	tears	'
-	她	教母	成立	她	在	眼泪	-

“她的教母发现她时，她正在哭泣。”

[ðʌs] ['ɔːltərd] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

Thus	altered	,	she	entered	the	coach	.
因此	已修改	,	她	进入	这	教练	.

她就这样改变了，上了马车。

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [beɪd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'jɑːnd] ['mɪdnaɪt] [wət'evər] ['hæpənd] ,

Her	godmother	bade	her	not	to	stay	beyond	midnight	whatever	happened	,
她	教母	巴德	她	不是	到	停留	超过	午夜	任何	发生	,

她的教母叮嘱她无论发生什么都不要在午夜之后待在那里。

[[piː] . -]

[	p	.	83	]
[	p	.	-	]

[第 83 页]

['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] ,

warning	her	that	if	she	remained	at	the	ball	a	moment	longer	,
警告	她	那	如果	她	剩余	在	这	球	一个	片刻	更长	,

警告她，如果她再在舞会上待一会儿，

[hɜːr; hər] [koʊtʃ] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , [hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] [maɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

her	coach	would	again	become	a	pumpkin	,	her	horses	mice	,	and	her
她	教练	会	再次	变得	一个	南瓜	,	她	马匹	小鼠	,	和	她

['læki] ['lɪzərdz] ,

lackeys	lizards	,
喽啰	蜥蜴	,

她的教练会再次变成南瓜，她的马会变成老鼠，她的跟班会变成蜥蜴。

[waɪl] [hɜːr; hər][oʊld] [kloʊðz] [wʊd] [ˌriːə'pɪr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] .

while	her	old	clothes	would	reappear	upon	her	once	more	.
尽管	她	老的	衣服	会	再现	之上	她	一次	更多的	.

而她以前的衣服又会重新出现在她身上。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bɔːl] [bɪ'fɔːr]

She	promised	her	godmother	that	she	would	not	fail	to	leave	the	ball	before
她	承诺	她	教母	那	她	会	不是	失败	到	离开	这	球	前

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

她向教母保证，她一定会在午夜前离开舞会。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	away	she	went	,	beside	herself	with	delight	.
和	离开	她	去	,	旁	她自己	和	喜	.

她欣喜若狂地走了。

- [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] -

'	Away	she	went	'
-	离开	她	去	-

她走了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnses] [huːm]

The	king's	son	,	when	he	was	told	of	the	arrival	of	a	great	princess	whom
这	国王的	儿子	,	什么时候	他	曾是	讲述	的	这	到达	的	一个	伟大的	公主	谁

['noʊbɑːdi] [nuː] ,

nobody	knew	,
无人	知道	,

国王的儿子听说有一位无人知晓的伟大公主即将到来时，

[went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

went	forth	to	receive	her	.
去	前进	到	收到	她	.

上前去迎接她。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

He	handed	her	down	from	the	coach	,
他	递交	她	向下	从	这	教练	,

他把她从教练席上递了下来。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'sembld] .

and	led	her	into	the	hall	where	the	company	was	assembled	.
和	引领	她	进入	这	大厅	在哪里	这	公司	曾是	组装	.

然后领着她走进公司成员集合的大厅。

[æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] .

At	once	there	fell	a	great	silence	.
在	一次	那里	跌倒	一个	伟大的	沉默	.

顿时，一片寂静。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [stɑːpt] , [ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [pleɪd] [noʊ] [mɔːr] ,

The	dancers	stopped	,	the	violins	played	no	more	,
这	舞者	停止	,	这	小提琴	玩	不	更多的	,

舞者们停止了表演，小提琴也停止了演奏。

[soʊ] [ræpt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði][suː'pɜːrb] ['bjuːti]

so	rapt	was	the	attention	which	everybody	bestowed	upon	the	superb	beauty
所以	欣喜若狂	曾是	这	注意力	哪个	大家	授予	之上	这	高超	美丽

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gest] .

of	the	unknown	guest	.
的	这	未知	客人	.

所有人都被这位不知名客人的绝世美貌深深吸引。

['evriwer] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [kən'fjuːzd] ['hwispəz] :

Everywhere	could	be	heard	in	confused	whispers	:
到处	可以	是	听到	在	使困惑	低语	:

到处都能听到嘈杂的低语声：

- [oʊ] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][ɪz] ! -
' Oh , how beautiful she is ! '
- 哦 , 如何 美丽的 她 是 ! -

“哦，她真漂亮！”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ,
The king , old man as he was , could not take his eyes off her ,
这 国王 , 老的 男人 作为 他 曾是 , 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 她 ,

国王虽然年老，却无法将目光从她身上移开。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [sɪns] [hi:; hi]
and whispered to the queen that it was many a long day since he
和 低声说道 到 这 女王 那 它 曾是 许多 一个 长的 天 自从 他
[hæd; həd] [si:n] ['eni] [wʌn][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
had seen any one so beautiful and charming .
有 已见 任何 一 所以 美丽的 和 迷人 .

他悄悄告诉女王，他已经很久很久没有见过如此美丽动人的女子了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə]['skru:tinaiz][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv]
All the ladies were eager to scrutinise her clothes and the dressing of
全部 这 女士们 是 渴望的 到 仔细审查 她 衣服 和 这 敷料 的
[hɜ:r; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

所有女士都迫不及待地仔细端详她的衣着和发型。

['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['kɑ:pi][ðem; ðəm][ɑ:n]
being determined to copy them on
存在 决定 到 复制 他们 在

决心要模仿他们

[[pi:] . -]
[p . 84]
[p . -]

[第 84 页]

[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [mə'tɪriəlz] [soʊ] [faɪn] , [ænd; ənd] ['teiləz] [soʊ] ['klevər] .
the morrow , provided they could find materials so fine , and tailors so clever .
这 明天 , 假如 他们 可以 寻找 材料 所以 美好的 , 和 裁缝 所以 聪明的 .

明天，前提是他们能找到如此上等的材料和如此技艺精湛的裁缝。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
The king's son placed her in the seat of honour ,
这 国王的 儿子 放置 她 在 这 座位 的 荣誉 ,

国王的儿子将她安置在尊贵的宝座上。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['pɑ:rtnər][ɪn][ə; eɪ] [dæns] .
and at once begged the privilege of being her partner in a dance .
和 在 一次 乞求 这 特权 的 存在 她 伙伴 在 一个 舞蹈 .

他立刻恳求能成为她的舞伴。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ðæt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz]
Such was the grace with which she danced that the admiration of all was
这样的 曾是 这 优雅 和 哪个 她 跳舞 那 这 钦佩 的 全部 曾是
[ɪn'kri:st] .
increased .
增加 .

她舞姿如此优雅，赢得了所有人的赞赏。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [kʊd; kəd] [i:t] ['nʌθɪŋ] ,
A magnificent supper was served , but the young prince could eat nothing ,
一个 壮丽 晚餐 曾是 服务 , 但 这 年轻的 王子 可以 吃 没有什么 ,

晚餐丰盛无比，但年轻的王子却一口也吃不下。

[soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

so	taken	up	was	he	with	watching	her	.
所以	已采取	向上	曾是	他	和	观看	她	.

他全神贯注地看着她。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [bi'stəu] ['nʌmbərləs] [ə'tenʃnz] [ə'pɑːn]

She	went	and	sat	beside	her	sisters	,	and	bestowed	numberless	attentions	upon
她	去	和	卫星	旁	她	姐妹	,	和	授予	无数	注意	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她走到姐姐们身边坐下，对她们百般呵护。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɛmənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]

She	made	them	share	with	her	the	oranges	and	lemons	which	the	king
她	制成	他们	分享	和	她	这	橙子	和	柠檬	哪个	这	国王

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] — ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

had	given	her	—	greatly	to	their	astonishment	,
有	给定	她	—	非常	到	他们的	惊讶	,

她让他们和她一起分享国王送给她的橘子和柠檬——这让他们非常惊讶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

for	they	did	not	recognise	her	.
为了	他们	做过	不是	认出	她	.

因为他们没有认出她。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ˌsɪndə'relə] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] .

While	they	were	talking	,	Cinderella	heard	the	clock	strike	a	quarter	to	twelve	.
尽管	他们	是	说	,	灰姑娘	听到	这	钟	罢工	一个	四分之一	到	十二	.

她们说话的时候，灰姑娘听到钟声敲响了，时间是差一刻十二点。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kəːtsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz]

She	at	once	made	a	profound	curtsey	to	the	company	,	and	departed	as
她	在	一次	制成	一个	深刻的	屈膝礼	到	这	公司	,	和	已离开	作为

['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

quickly	as	she	could	.
迅速地	作为	她	可以	.

她立即向众人深深行屈膝礼，然后尽快离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [ænd; ənd]

As	soon	as	she	was	home	again	she	sought	out	her	godmother	,	and
作为	很快	作为	她	曾是	家	再次	她	寻求	出去	她	教母	,	和

['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ,

having	thanked	her	,
拥有	谢谢	她	,

她一回到家就去找她的教母，并向她道谢后，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ,

declared	that	she	wished	to	go	upon	the	morrow	once	more	to	the	ball	,
声明	那	她	希望	到	去	之上	这	明天	一次	更多的	到	这	球	,

她表示希望明天再次参加舞会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] .

because	the	king's	son	had	invited	her	.
因为	这	国王的	儿子	有	受邀	她	.

因为是国王的儿子邀请了她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

While	she	was	busy	telling	her	godmother	all	that	had	happened	at	the	ball	,
尽管	她	曾是	忙碌的	讲述	她	教母	全部	那	有	发生	在	这	球	,

当她忙着向教母讲述舞会上发生的一切时，

[hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

her	two	sisters	knocked	at	the	door	.
她	二	姐妹	敲门	在	这	门	.

她的两个姐姐敲了敲门。

[ˌsɪndə'relə] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] .

Cinderella	let	them	in	.
灰姑娘	让	他们	在	.

灰姑娘放他们进来了。

- [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ! -

'	What	a	long	time	you	have	been	in	coming	!	'
-	什么	一个	长的	时间	你	有	到过	在	未来	!	-

“你来了好久啊！”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɜːr'self] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli]

she	declared	,	rubbing	her	eyes	and	stretching	herself	as	if	she	had	only
她	声明	,	擦	她	眼睛	和	伸展	她自己	作为	如果	她	有	仅有的

[dʒʌst] [ə'weɪkənd] .

just	awakened	.
只是	觉醒	.

她揉着眼睛，伸了个懒腰，仿佛刚睡醒似的，说道。

[ɪn] ['riːəl] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

In	real	truth	she	had	not	for	a	moment	wished	to	sleep	since	they	had	left
在	真实的	真相	她	有	不是	为了	一个	片刻	希望	到	睡觉	自从	他们	有	左边

.

:
.

事实上，自从他们离开后，她一刻也没有想过睡觉。

- [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [fled] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːn] -

'	She	rose	and	fled	as	nimbly	as	a	fawn	'
-	她	玫瑰	和	逃亡	作为	敏捷地	作为	一个	讨好	-

她起身逃走，身手敏捷得像只小鹿。

- [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] , - [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] ,

'	If	you	had	been	at	the	ball	,	'	said	one	of	the	sisters	,
-	如果	你	有	到过	在	这	球	,	-	说	一	的	这	姐妹	,

“如果你当时在舞会上，”其中一个姐妹说，

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['wɪri] .

'	you	would	not	be	feeling	weary	.
-	你	会	不是	是	感觉	厌倦	.

你不会感到疲倦。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn]

There	came	a	most	beautiful	princess	,	the	most	beautiful	that	has	ever	been
那里	来了	一个	最多	美丽的	公主	,	这	最多	美丽的	那	有	曾经	到过

来了一位绝世美丽的公主，有史以来最美丽的公主。

[[piː] . -]

[	p	.	87	]
[	p	.	-	]

[siːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [biˈstəu] ['nʌmbərləs] [ə'tenʃnz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [hɜːr; hər]

seen	,	and	she	bestowed	numberless	attentions	upon	us	,	and	gave	us	her
已见	,	和	她	授予	无数	注意	之上	我们	,	和	给予	我们	她

['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lɛmənz] . -

oranges	and	lemons	.	'
橙子	和	柠檬	.	-

她看到了我们，对我们关怀备至，还把她摘的橘子和柠檬送给了我们。

[ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
Cinderella was overjoyed .
灰姑娘 曾是 欣喜若狂 .

灰姑娘欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:]
She asked them the name of the princess , but they replied that no one knew
她 问 他们 这 姓名 的 这 公主 , 但 他们 回复 那 不 一 知道
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

她问他们公主的名字，但他们回答说没人知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and that the king's son was so distressed that he would give anything in the
和 那 这 国王的 儿子 曾是 所以 苦恼 那 他 会 给 任何事物 在 这
[wɜ:rld] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
world to know who she was .
世界 到 知道 WHO 她 曾是 .

国王的儿子为此非常苦恼，他愿意付出一切来知道她是谁。

[ˌsɪndə'relə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'di:d] .
Cinderella smiled , and said she must have been beautiful indeed .
灰姑娘 微笑 , 和 说 她 必须 有 到过 美丽的 的确 .

灰姑娘笑了，说她一定很漂亮。

- [oʊ] , [haʊ] ['lʌki] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
' Oh , how lucky you are .
- 哦 , 如何 幸运的 你 是 .

“哦，你真是太幸运了。”

[kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ?
Could I not manage to see her ?
可以 我 不是 管理 到 看 她 ?

我难道没能见到她吗?

[oʊ] , [pli:z] , - , [lend] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['jeloʊ] [dres] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wer] ['evri] [deɪ] . -
Oh , please , Javotte , lend me the yellow dress which you wear every day . '
哦 , 请 , - , 借 我 这 黄色的 裙子 哪个 你 穿 每一个 天 . -

“哦，雅沃特，求求你，把你每天都穿的那件黄色连衣裙借给我吧。”

- [ɪn'di:d] ! - [sed] - , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'di:ə] .
' Indeed ! ' said Javotte , ' that is a fine idea .
- 的确 ! - 说 - , - 那 是 一个 美好的 主意 .

“的确如此！”雅沃特说，“这真是个好主意。”

[lend] [maɪ] [dres] [tu:; tə][ə; eɪ] ['grʌbi] ['sɪndər] - [slʌt] [laɪk] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'i:][mæd] ! -
Lend my dress to a grubby cinder - slut like you — you must think me mad ! '
借 我的 裙子 到 一个 肮脏的 煤渣 - 荡妇 喜欢 你 — 你 必须 思考 我 疯狂的 ! -

把我的裙子借给你这种邋遢的灰姑娘——你肯定觉得我疯了吧!

[ˌsɪndə'relə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l] .
Cinderella had expected this refusal .
灰姑娘 有 预期的 这 拒绝 .

灰姑娘早就预料到会被拒绝。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ˌʌp'set] ,
She was in no way upset ,
她 曾是 在 不 方式 沮丧的 ,

她丝毫没有生气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [hæd; həd][hɜːr; hər]['sɪstər] [bɪn] ['wɪlɪŋ]

for	she	would	have	been	very	greatly	embarrassed	had	her	sister	been	willing
为了	她	会	有	到过	非常	非常	尴尬的	有	她	姐姐	到过	愿意的

[tuː; tə][lend][ðə; ði] [dres] .

to	lend	the	dress	.
到	借	这	裙子	.

因为如果她姐姐愿意借给她那件裙子，她会感到非常尴尬。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˌsɪndə'relə] ,

The	next	day	the	two	sisters	went	to	the	ball	,	and	so	did	Cinderella	,
这	下一个	天	这	二	姐妹	去	到	这	球	,	和	所以	做过	灰姑娘	,

第二天，两姐妹去参加了舞会，灰姑娘也去了。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['splendɪdli] [ə'taɪərd][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

even	more	splendidly	attired	than	the	first	time	.
甚至	更多的	精彩地	穿着	比	这	第一的	时间	.

比第一次穿得更加华丽。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər] ['endləs]

The	king's	son	was	always	at	her	elbow	,	and	paid	her	endless
这	国王的	儿子	曾是	总是	在	她	弯头	,	和	有薪酬的	她	无尽的

['kɑːmpləmɛnts] .

compliments	.
赞美	.

国王的儿子总是跟在她身边，对她赞不绝口。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz] ['bɪdɪŋ]

The	young	girl	enjoyed	herself	so	much	that	she	forgot	her	godmother's	bidding
这	年轻的	女孩	享受	她自己	所以	很多	那	她	忘了	她	教母的	投标

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

小女孩玩得太开心了，完全忘记了教母的嘱咐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

and	when	the	first	stroke	of	midnight	fell	upon	her	ears	,
和	什么时候	这	第一的	中风	的	午夜	跌倒	之上	她	耳朵	,

当午夜的第一声钟响落在她耳边时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

she	thought	it	was	no	more	than	eleven	o'clock	.
她	想法	它	曾是	不	更多的	比	十一	点钟	.

她觉得时间不超过十一点。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [fled] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] .

She	rose	and	fled	as	nimbly	as	a	fawn	.
她	玫瑰	和	逃亡	作为	敏捷地	作为	一个	讨好	.

她起身逃走，身手敏捷得像只小鹿。

[ðə; ði] [prɪns] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

The	prince	followed	her	,	but	could	not	catch	her	.
这	王子	随后	她	,	但	可以	不是	抓住	她	.

王子跟着她，但没能追上她。

[ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glæs] ['slɪpərz] , [haʊ'evər] ,

She	let	fall	one	of	her	glass	slippers	,	however	,
她	让	落下	一	的	她	玻璃	拖鞋	,	然而	,

然而，她的一只水晶鞋却掉了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [pɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['tendər] [ker] .

and	this	the	prince	picked	up	with	tender	care	.
和	这	这	王子	挑选	向上	和	投标	关心	.

王子小心翼翼地捡起了它。

[wen] [ˌsɪndə'relə] [riːtʃt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

When	Cinderella	reached	home	she	was	out	of	breath	,
什么时候	灰姑娘	达到	家	她	曾是	出去	的	气息	,

灰姑娘回到家时已经气喘吁吁了。

[[piː] . -]

[p . 88]

[p . -]

[wɪ'ðaʊt] [koʊtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['læki] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['ʃæbi] [kloʊðz] .

without	coach	,	without	lackeys	,	and	in	her	shabby	clothes	.
没有	教练	,	没有	喽啰	,	和	在	她	破旧	衣服	.

她没有马车夫，没有仆人，穿着破旧的衣服。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['splendɪd] [kloʊðz] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] ,

Nothing	remained	of	all	her	splendid	clothes	save	one	of	the	little	slippers	,
没有什么	剩余	的	全部	她	灿烂	衣服	节省	一	的	这	小的	拖鞋	,

她所有华丽的衣物都荡然无存，只剩下一只小拖鞋。

[ðə; ðɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [fɔːl] .

the	fellow	to	the	one	which	she	had	let	fall	.
这	同伴	到	这	一	哪个	她	有	让	落下	.

那个被她放走的人。

[in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] ['dɔːrkiːpər] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

Inquiries	were	made	of	the	palace	doorkeepers	as	to	whether	they	had	seen
查询	是	制成	的	这	宫殿	门卫	作为	到	无论	他们	有	已见

[ə; eɪ] ['prɪnses] [goʊ] [aʊt] ,

a	princess	go	out	,
一个	公主	去	出去	,

人们向宫廷门卫询问是否见过公主外出，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] [liːv] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['veri] [ɪl] -

but	they	declared	they	had	seen	no	one	leave	except	a	young	girl	,	very	ill	-
但	他们	声明	他们	有	已见	不	一	离开	除了	一个	年轻的	女孩	,	非常	患病的	-

[klæd] ,

clad	,
覆膜	,

但他们声称，除了一个衣衫褴褛的年轻女孩外，他们没有看到任何人离开。

[huː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

who	looked	more	like	a	peasant	than	a	young	lady	.
WHO	看起来	更多的	喜欢	一个	农民	比	一个	年轻的	女士	.

他看起来更像个农妇，而不是个年轻女士。

[wen] [hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɔːl] , [ˌsɪndə'relə] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

When	her	two	sisters	returned	from	the	ball	,	Cinderella	asked	them	if	they
什么时候	她	二	姐妹	返回	从	这	球	,	灰姑娘	问	他们	如果	他们

[hæd; həd] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ,

had	again	enjoyed	themselves	,
有	再次	享受	他们自己	,

当她的两个姐姐从舞会回来时，灰姑娘问她们是否又玩得开心了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	if	the	beautiful	lady	had	been	there	.
和	如果	这	美丽的	女士	有	到过	那里	.

如果那位美丽的女士当时也在场的话。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] [wen] ['mɪdnaɪt]

They	**told**	**her**	**that**	**she**	**was**	**present**	**,**	**but**	**had**	**fled**	**away**	**when**	**midnight**
他们	讲述	她	那	她	曾是	展示	,	但	有	逃亡	离开	什么时候	午夜

['saʊndɪd] ,

sounded	**,**
听起来	,

他们告诉她，她当时在场，但午夜钟声敲响时就逃走了。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [fɔːl] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpərz] ,

and	**in**	**such**	**haste**	**that**	**she**	**had**	**let**	**fall**	**one**	**of**	**her**	**little**	**glass**	**slippers**	**,**
和	在	这样的	匆忙	那	她	有	让	落下	一	的	她	小的	玻璃	拖鞋	,

她匆忙之中，竟不小心掉落了一只小玻璃鞋。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	**prettiest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	最漂亮的	事物	在	这	世界	.

世界上最美的东西。

[ðeɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [huː] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

They	**added**	**that**	**the**	**king's**	**son**	**,**	**who**	**picked**	**it**	**up**	**,**
他们	额外	那	这	国王的	儿子	,	WHO	挑选	它	向上	,

他们补充说，捡起它的是国王的儿子，

[hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] ,

had	**done**	**nothing**	**but**	**gaze**	**at**	**it**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**ball**	**,**
有	完毕	没有什么	但	目光	在	它	为了	这	休息	的	这	球	,

在球的剩余时间里，他什么也没做，只是盯着它看。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l]

from	**which**	**it**	**was**	**plain**	**that**	**he**	**was**	**deeply**	**in**	**love**	**with**	**its**	**beautiful**
从	哪个	它	曾是	清楚的	那	他	曾是	深	在	爱	和	它是	美丽的

['oʊnər] .

owner	**.**
所有者	.

由此可见，他深深地爱上了她美丽的女主人。

[ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

They	**spoke**	**the**	**truth**	**.**
他们	辐	这	真相	.

他们说的是实话。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]

A	**few**	**days**	**later**	**,**	**the**	**king's**	**son**	**caused**	**a**	**proclamation**	**to**	**be**	**made**	**by**
一个	很少	天	之后	,	这	国王的	儿子	导致	一个	公告	到	是	制成	经过

['trʌmpitəz] ,

trumpeters	**,**
小号手	,

几天后，国王的儿子命人吹响号角，宣读公告。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər] [waɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slɪpər] [wʊd] [fɪt] .

that	**he**	**would**	**take**	**for**	**wife**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**foot**	**which**	**the**	**slipper**	**would**	**fit**	**.**
那	他	会	拿	为了	妻子	这	所有者	的	这	脚	哪个	这	拖鞋	会	合身	.

他会娶那只与拖鞋合脚的脚的主人为妻。

[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃɪsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

They	**tried**	**it**	**first**	**on**	**the**	**princesses**	**,**	**then**	**on**	**the**	**duchesses**	**and**	**the**	**whole**
他们	尝试	它	第一的	在	这	公主们	,	然后	在	这	公爵夫人	和	这	所有的

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

of	**the**	**Court**	**,**
的	这	法庭	,

他们先在公主们身上试验，然后是女公爵们，最后是整个宫廷。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] ,

Presently	they	brought	it	to	the	home	of	the	two	sisters	,
目前	他们	带来	它	到	这	家	的	这	二	姐妹	,

他们随即把它带到了两姐妹的家中。

[hu:] [dɪd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [skwi:z] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['slɪpər] .

who	did	all	they	could	to	squeeze	a	foot	into	the	slipper	.
WHO	做过	全部	他们	可以	到	挤	一个	脚	进入	这	拖鞋	.

他们竭尽全力想把一只脚塞进拖鞋里。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] .

This	,	however	,	they	could	not	manage	.
这	,	然而	,	他们	可以	不是	管理	.

然而，他们却无法做到这一点。

[ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['slɪpər] :

Cinderella	was	looking	on	and	recognised	her	slipper	:
灰姑娘	曾是	寻找	在	和	已确认	她	拖鞋	:

灰姑娘在一旁看着，认出了自己的水晶鞋：

- [let] [ˌem 'i:] [si:] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['læfɪŋli] , - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][fɪt][ˌem 'i:] . -

'	Let	me	see	,	'	she	cried	,	laughingly	,	'	if	it	will	not	fit	me	.	'
-	让	我	看	,	-	她	哭	,	笑着	,	-	如果	它	将要	不是	合身	我	.	-

“让我看看，”她笑着喊道，“看它是否适合我。”

- [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] -

'	They	tried	it	first	on	the	princesses	'
-	他们	尝试	它	第一的	在	这	公主们	-

“他们先在公主身上试了试。”

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][dʒaɪb][æt; ət][hɜ:r; hər] ,

Her	sisters	burst	out	laughing	,	and	began	to	gibe	at	her	,
她	姐妹	爆裂	出去	笑	,	和	开始	到	嘲讽	在	她	,

她的姐妹们哄堂大笑，并开始嘲笑她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'kweriˌ'ekwəri] [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpər] [lʊkt] ['kloʊsli]

but	the	equerry	who	was	trying	on	the	slipper	looked	closely
但	这	马夫	WHO	曾是	尝试	在	这	拖鞋	看起来	密切

但正在试穿拖鞋的侍从仔细地看着

[[pi:] . -]

[	p	.	91	]
[	p	.	-	]

[æt; ət] [ˌsɪndə'relə] .

at	Cinderella	.
在	灰姑娘	.

在灰姑娘那里。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

Observing	that	she	was	very	beautiful	he	declared	that	the	claim	was	quite	a
观察	那	她	曾是	非常	美丽的	他	声明	那	这	宣称	曾是	相当	一个

[fer] [wʌn] ,

fair	one	,
公平的	一	,

他注意到她非常漂亮，便表示这个说法相当中肯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['slɪpər] [ɑːn] ['evri] ['meɪd(ə)n] .

and	that	his	orders	were	to	try	the	slipper	on	every	maiden	.
和	那	他的	订单	是	到	尝试	这	拖鞋	在	每一个	少女	.

他的命令是让每个少女都试穿这只拖鞋。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌsɪndə'relə] [sɪt] [daʊn] ,

He	bade	Cinderella	sit	down	,
他	巴德	灰姑娘	坐	向下	,

他让灰姑娘坐下，

[ænd; ənd][ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [slɪd]

and	on	putting	the	slipper	to	her	little	foot	he	perceived	that	the	latter	slid
和	在	推杆	这	拖鞋	到	她	小的	脚	他	感知	那	这	后者	滑行

[ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

in	without	trouble	,
在	没有	麻烦	,

当他把拖鞋放到她的小脚上时，他发现拖鞋毫不费力地就滑了进去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['məʊldɪd] [tuː; tə][ɪts] [ʃeɪp] [laɪk][wæks] .

and	was	moulded	to	its	shape	like	wax	.
和	曾是	模制	到	它是	形状	喜欢	蜡	.

并像蜡一样被塑造成它的形状。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [æt; ət] [ðɪs] ,

Great	was	the	astonishment	of	the	two	sisters	at	this	,
伟大的	曾是	这	惊讶	的	这	二	姐妹	在	这	,

两姐妹对此感到无比惊讶。

[ænd; ənd] ['greɪtər] [stɪl] [wen] [ˌsɪndə'relə] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['slɪpər] .

and	greater	still	when	Cinderella	drew	from	her	pocket	the	other	little	slipper	.
和	更大的	仍然	什么时候	灰姑娘	画	从	她	口袋	这	其他	小的	拖鞋	.

更令人惊喜的是，灰姑娘从口袋里掏出了另一只小鞋子。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [druː] [ɑːn] .

This	she	likewise	drew	on	.
这	她	同样地	画	在	.

她也从中汲取了灵感。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

At	that	very	moment	her	godmother	appeared	on	the	scene	.
在	那	非常	片刻	她	教母	出现	在	这	场景	.

就在这时，她的教母出现了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][tæp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd][tuː; tə] [ˌsɪndə'rɛləz] [kloʊðz] ,

She	gave	a	tap	with	her	wand	to	Cinderella's	clothes	,
她	给予	一个	轻敲	和	她	魔杖	到	灰姑娘的	衣服	,

她用魔杖轻轻敲了敲灰姑娘的衣服，

[ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [dres] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][hɜːr; hər]

and	transformed	them	into	a	dress	even	more	magnificent	than	her
和	转变	他们	进入	一个	裙子	甚至	更多的	壮丽	比	她

['priːviəs] [wʌnz] .

previous	ones	.
以前的	一个	.

并将它们改造成了一件比她以前穿过的裙子更加华丽的礼服。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

The	two	sisters	recognised	her	for	the	beautiful	person	whom	they	had	seen
这	二	姐妹	已确认	她	为了	这	美丽的	人	谁	他们	有	已见

[æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

at	the	ball	,
在	这	球	,

两姐妹认出她就是她们在舞会上见到的那位美丽佳人。

[ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
and **threw** **themselves** **at** **her** **feet** **,**
和 扔 他们自己 在 她 脚 ,

他们纷纷跪倒在她脚下，

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðer; ðər]
begging **her** **pardon** **for** **all** **the** **ill** **-** **treatment** **she** **had** **suffered** **at** **their**
乞讨 她 赦免 为了 全部 这 患病的 - 治疗 她 有 遭受 在 他们的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

她恳求她原谅她曾遭受他们的一切虐待。

[ˌsɪndə'relə] [reɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Cinderella **raised** **them** **,** **and** **declaring** **as** **she** **embraced** **them** **that** **she**
灰姑娘 提高 他们 , 和 声明 作为 她 拥抱 他们 那 她
['pɑːrd(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
pardoned **them** **with** **all** **her** **heart** **,**
赦免 他们 和 全部 她 心 ,

灰姑娘抚养了他们，并在拥抱他们时宣布，她全心全意地原谅了他们。

[beɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [wel] [ɪn]['fjuːtʃər] .
bade **them** **to** **love** **her** **well** **in** **future** **.**
巴德 他们 到 爱 她 出色地 在 未来 .

嘱咐他们以后要好好爱她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [nuː] [ə'reɪ] .
She **was** **taken** **to** **the** **palace** **of** **the** **young** **prince** **in** **all** **her** **new** **array** **.**
她 曾是 已采取 到 这 宫殿 的 这 年轻的 王子 在 全部 她 新的 大批 .

她身着崭新的服饰，被带到了年轻王子的宫殿。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]
He **found** **her** **more** **beautiful** **than** **ever** **,** **and** **was** **married** **to** **her** **a**
他 成立 她 更多的 美丽的 比 曾经 , 和 曾是 已婚 到 她 一个
[fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] .
few **days** **afterwards** **.**
很少 天 然后 .

他觉得她比以往任何时候都更加美丽动人，几天后便与她结婚了。

[ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Cinderella **was** **as** **good** **as** **she** **was** **beautiful** **.**
灰姑娘 曾是 作为 好的 作为 她 曾是 美丽的 .

灰姑娘不仅漂亮，而且心地善良。

[ʃiː; ʃi] [set] [ə'saɪd] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] ,
She **set** **aside** **apartments** **in** **the** **palace** **for** **her** **two** **sisters** **,**
她 放 旁边 公寓 在 这 宫殿 为了 她 二 姐妹 ,

她在宫里为她的两个妹妹预留了住所。

[ænd; ənd] ['mærid] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ə'baʊt]
and **married** **them** **the** **very** **same** **day** **to** **two** **gentlemen** **of** **high** **rank** **about**
和 已婚 他们 这 非常 相同的 天 到 二 先生们 的 高的 秩 关于
[ðə; ði] [kɔːrt] .
the **Court** **.**
这 法庭 .

当天就将她们嫁给了宫廷中两位地位显赫的绅士。

[[piː] . -]
[**p** **.** **92** **]**
[p . -]

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]
LITTLE RED RIDING HOOD
小的 红色的 骑术 兜帽

小红帽

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [gɜːrl] , [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [ðæt] [hæd; həd]['evər]
Once upon a time there was a little village girl , the prettiest that had ever
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 村庄 女孩 , 这 最漂亮的 那 有 曾经
[bɪn] [siːn] .
been seen .
到过 已见 .

从前，村里住着一个漂亮姑娘，她是世上最漂亮的姑娘。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['dəutid][ɑːn][hɜːr; hər] .
Her mother doted on her .
她 母亲 宠溺 在 她 .

她母亲非常疼爱她。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['fɑːndɚ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [hʊd] ,
Her grandmother was even fonder , and made her a little red hood ,
她 祖母 曾是 甚至 更爱 , 和 制成 她 一个 小的 红色的 兜帽 ,

她的祖母更加疼爱她，给她做了一顶小红帽。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [ðæt] ['evriwer] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [red]
which became her so well that everywhere she went by the name of Little Red
哪个 成为 她 所以 出色地 那 到处 她 去 经过 这 姓名 的 小的 红色的
['raɪdɪŋ] [hʊd] .
Riding Hood .
骑术 兜帽 .

她非常适合这个角色，以至于她走到哪里都被人叫做小红帽。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ænd; ənd] [beɪkt] [sʌm; səm] [keɪks] , [sed] [tuː; tə]
One day her mother , who had just made and baked some cakes , said to
一 天 她 母亲 , WHO 有 只是 制成 和 烘焙 一些 蛋糕 , 说 到
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

有一天，她母亲刚烤好一些蛋糕，对她说：

- [goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] .
' Go and see how your grandmother is , for I have been told that she is ill .
- 去 和 看 如何 你的 祖母 是 , 为了 我 有 到过 讲述 那 她 是 患病的 .

“去看看你奶奶怎么样了，因为我听说她生病了。”

[teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɑːt][ʌv; əv] ['bʌtər] . -
Take her a cake and this little pot of butter . '
拿 她 一个 蛋糕 和 这 小的 锅 的 黄油 . -

给她一块蛋糕和这小罐黄油。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,
Little Red Riding Hood set off at once for the house of her grandmother ,
小的 红色的 骑术 兜帽 放 离开 在 一次 为了 这 房子 的 她 祖母 ,

小红帽立刻动身前往奶奶家。

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] .
who lived in another village .
WHO 居住地 在 其他 村庄 .

住在另一个村庄的人。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [met] [oʊld] ['fɑːðər] [wʊlf] .
On her way through a wood she met old Father Wolf .
在 她 方式 通过 一个 木头 她 遇见 老的 父亲 狼 .

她穿过树林时遇到了老狼爸爸。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ,

He	would	have	very	much	liked	to	eat	her	,
他	会	有	非常	很多	喜欢	到	吃	她	,

他很想吃掉她。

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt][duː][soʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʊd] - ['kʌtɚz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

but	dared	not	do	so	on	account	of	some	wood	-	cutters	who	were	in	the
但	敢于	不是	做	所以	在	帐户	的	一些	木头	-	切割器	WHO	是	在	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

但由于森林里有一些伐木工，所以不敢这样做。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

He	asked	her	where	she	was	going	.
他	问	她	在哪里	她	曾是	去	.

他问她要去哪里。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

The	poor	child	,	not	knowing	that	it	was	dangerous	to	stop	and	listen	to
这	贫穷的	孩子	,	不是	会心	那	它	曾是	危险的	到	停止	和	听	到

[ə; eɪ] [wʊlf] , [sed] :

a	wolf	,	said	:
一个	狼	,	说	:

可怜的孩子不知道停下来听狼说话很危险，便说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['grænmʌðər] ,

'	I	am	going	to	see	my	grandmother	,
-	我	是	去	到	看	我的	祖母	,

“我要去看望我的祖母。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər]

and	am	taking	her	a	cake	and	a	pot	of	butter	which	my	mother
和	是	采取	她	一个	蛋糕	和	一个	锅	的	黄油	哪个	我的	母亲

[hæz; həz] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -

has	sent	to	her	.	'
有	发送	到	她	.	-

我正给她带一块蛋糕和一罐黄油，这是我母亲寄给她的。

- [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][fɑːr] [ə'weɪ] ? - [æskt] [ðə; ði] [wʊlf] .

'	Does	she	live	far	away	?	'	asked	the	Wolf	.
-	做	她	居住	远的	离开	?	-	问	这	狼	.

“她住得很远吗？”狼问道。

- [oʊ] [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ;

'	Oh	yes	,	'	replied	Little	Red	Riding	Hood	;
-	哦	是的	,	-	回复	小的	红色的	骑术	兜帽	;

“哦，是的，”小红帽回答道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jɑːndər] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [raɪt] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ,

'	it	is	yonder	by	the	mill	which	you	can	see	right	below	there	,
-	它	是	远处	经过	这	磨	哪个	你	能	看	正确的	以下	那里	,

“就在那边，靠近你下面就能看到的磨坊。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -

and	it	is	the	first	house	in	the	village	.	'
和	它	是	这	第一的	房子	在	这	村庄	.	-

这是村里的第一栋房子。

[[piː] . -]

[	p	.	93	]
[	p	.	-	]

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]
Little Red Riding Hood
小的 红色的 骑术 兜帽

小红帽

[[piː] . -]
[p . 95]
[p . -]

[第95页]

- [wel] [naʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [wʊlf] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [tuː] .
' Well now , ' said the Wolf , ' I think I shall go and see her too .
- 出色地 现在 , - 说 这 狼 , - 我 思考 我 将 去 和 看 她 也 .

“好吧,”狼说，“我想我也应该去看看她。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][baɪ] [ðɪs] [pæθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [pæθ] ,
I will go by this path , and you by that path ,
我 将要 去 经过 这 小路 , 和 你 经过 那 小路 ,

我将走这条路，你走那条路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [huː] [gets] [ðer; ðər][fɜːrst] . -
and we will see who gets there first . '
和 我们 将要 看 WHO 获得 那里 第一的 . -

我们将拭目以待，看看谁先到达终点。

- [ʃiː; ʃi] [met] [oʊld] ['fɑːðər] [wʊlf] -
' She met old Father Wolf '
- 她 遇见 老的 父亲 狼 -

她遇到了老狼爸爸

[ðə; ðɪ] [wʊlf] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtər] [roʊd] ,
The Wolf set off running with all his might by the shorter road ,
这 狼 放 离开 跑步 和 全部 他的 可能 经过 这 较短 路 ,

狼拼尽全力沿着近路奔跑起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][lɔːŋgər] [roʊd] .
and the little girl continued on her way by the longer road .
和 这 小的 女孩 持续 在 她 方式 经过 这 更长 路 .

小女孩继续沿着较长的路往前走。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['gædərɪŋ] [nʌts] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪz] ,
As she went she amused herself by gathering nuts , running after the butterflies ,
作为 她 去 她 觉得好笑 她自己 经过 采集 坚果 , 跑步 后 这 蝴蝶 ,

她边走边捡坚果、追逐蝴蝶，以此自娱自乐。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] .
and making nosegays of the wild flowers which she found .
和 制作 花束 的 这 荒野 花朵 哪个 她 成立 .

她还用找到的野花做成了花束。

[ðə; ðɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['grænd,mədɜ-z] [haʊs] .
The Wolf was not long in reaching the grandmother's house .
这 狼 曾是 不是 长的 在 到达 这 祖母的 房子 .

狼没过多久就到了奶奶家。

[[piː] . -]
[p . 96]
[p . -]

[第 96 页]

[hiː; hi] [nɑːkt] .
He knocked .
他 敲门 .

他敲了敲门。

[ˌtiːoʊˈsiː][ˌtiːoʊˈsiː] .
Toc **Toc** **.**
目录 目录 .

目录 目录。

- [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? -
' Who is there ? '
- WHO 是 那里 ? -

“谁在那里？”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , - [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , [disˈgaizɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
' It is your little daughter , Red Riding Hood , ' said the Wolf , disguising his voice ,
- 它 是 你的 小的 女儿 , 红色的 骑术 兜帽 , - 说 这 狼 , 伪装 他的 嗓音 ,

“那是你的小女儿，小红帽，”狼变声说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːt][ʌv; əv] ['bʌtər] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
' and I bring you a cake and a little pot of butter as a present
- 和 我 带来 你 一个 蛋糕 和 一个 小的 锅 的 黄油 作为 一个 展示
[frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] . -
from my mother . '
从 我的 母亲 . -

“我还带了一块蛋糕和一小罐黄油给你，这是我妈妈送的礼物。”

- ['meɪkɪŋ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] -
' Making nosegays of the wild flowers '
- 制作 花束 的 这 荒野 花朵 -

“用野花制作花束”

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə]
The worthy grandmother was in bed , not being very well , and cried out to
这 值得 祖母 曾是 在 床 , 不是 存在 非常 出色地 , 和 哭 出去 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

这位慈祥的祖母卧病在床，身体不太好，她向他哭诉道：

- [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [peg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [fɔːl] . -
' Pull out the peg and the latch will fall . '
- 拉 出去 这 钉子 和 这 闩锁 将要 落下 . -

“把插销拔出来，门闩就会掉下来。”

[ðə; ði] [wʊlf] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [peg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] .
The Wolf drew out the peg and the door flew open .
这 狼 画 出去 这 钉子 和 这 门 飞翔 打开 .

狼拔出木钉，门砰的一声打开了。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm]
Then he sprang upon the poor old lady and ate her up in less than no time
然后 他 弹簧 之上 这 贫穷的 老的 女士 和 吃 她 向上 在 较少的 比 不 时间
,
,
,

然后他扑向可怜的老妇人，几乎瞬间就把她吃掉了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [fuːd] .
for he had been more than three days without food .
为了 他 有 到过 更多的 比 三 天 没有 食物 .

因为他已经三天多没吃东西了。

[[piː] . -]
[p . 97]
[p . -]

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['grænd,məðɝz] [bed] ,

After	**that**	**he**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**lay**	**down**	**in**	**the**	**grandmother's**	**bed**	**,**
后	那	他	关闭	这	门	,	躺	向下	在	这	祖母的	床	,

之后他关上门，躺在奶奶的床上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .

and	**waited**	**for**	**Little**	**Red**	**Riding**	**Hood**	**.**
和	等待	为了	小的	红色的	骑术	兜帽	.

然后等待小红帽的到来。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

Presently	**she**	**came**	**and**	**knocked**	**.**
目前	她	来了	和	敲门	.

她随即前来敲门。

[ˌtiːoʊ'siː][ˌtiːoʊ'siː] .

Toc	**Toc**	**.**
目录	目录	.

目录 目录。

- [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? -

'	**Who**	**is**	**there**	**?**	**'**
-	WHO	是	那里	?	-

“谁在那里？”

[naʊ] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wʊlfs] [grʌf] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['fraɪt(ə)nd]

Now	**Little**	**Red**	**Riding**	**Hood**	**on**	**hearing**	**the**	**Wolf's**	**gruff**	**voice**	**was**	**at**	**first**	**frightened**
现在	小的	红色的	骑术	兜帽	在	听力	这	狼的	粗暴	嗓音	曾是	在	第一的	害怕

,

,

,

小红帽听到狼粗犷的声音，起初感到害怕。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][koʊld] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

but	**thinking**	**that**	**her**	**grandmother**	**had**	**a**	**bad**	**cold**	**,**	**she**	**replied**	**:**
但	思维	那	她	祖母	有	一个	坏的	寒冷的	,	她	回复	:

但她以为奶奶得了重感冒，便回答说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

'	**It**	**is**	**your**	**little**	**daughter**	**,**	**Red**	**Riding**	**Hood**	**,**
-	它	是	你的	小的	女儿	,	红色的	骑术	兜帽	,

“那是你的小女儿，小红帽。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老故事(Old-Time Stories)
第4/8页

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːt][ʌv; əv] ['bʌtər] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] . -

and	I	bring	you	a	cake	and	a	little	pot	of	butter	from	my	mother	.	'
和	我	带来	你	一个	蛋糕	和	一个	小的	锅	的	黄油	从	我的	母亲	.	-

我还给你带了一块蛋糕和我妈妈带的一小罐黄油。

- [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] -

'	Come	up	on	the	bed	with	me	'
-	来	向上	在	这	床	和	我	-

“跟我一起上床吧。”

['sɔːfnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [wʊlf] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Softening	his	voice	,	the	Wolf	called	out	to	her	:
软化	他的	嗓音	,	这	狼	称为	出去	到	她	:

狼放低声音，向她喊道：

- [pʊl] [aʊt] [ðə; ði][peg][ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [fɔːl] . -

'	Pull	out	the	peg	and	the	latch	will	fall	.	'
-	拉	出去	这	钉子	和	这	闩锁	将要	落下	.	-

“把插销拔出来，门闩就会掉下来。”

[[piː] . -]

[	p	.	98	]
[	p	.	-	]

[第 98 页]

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [druː] [aʊt] [ðə; ði][peg][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] .

Little	Red	Riding	Hood	drew	out	the	peg	and	the	door	flew	open	.
小的	红色的	骑术	兜帽	画	出去	这	钉子	和	这	门	飞翔	打开	.

小红帽拔出门栓，门就开了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['entər] , [ðə; ði] [wʊlf] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn]

When	he	saw	her	enter	,	the	Wolf	hid	himself	in	the	bed	beneath	the	counterpane
什么时候	他	锯	她	进入	,	这	狼	隐藏	他自己	在	这	床	下面	这	床罩

.

:
.

当他看到她进来时，狼躲到了床罩下面。

- [pʊt] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [bɪn] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Put	the	cake	and	the	little	pot	of	butter	on	the	bin	,	'	he	said	,
-	放	这	蛋糕	和	这	小的	锅	的	黄油	在	这	垃圾桶	,	-	他	说	,

“把蛋糕和那小罐黄油放到垃圾桶里，”他说。

- [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

'	and	come	up	on	the	bed	with	me	.	'
-	和	来	向上	在	这	床	和	我	.	-

“然后跟我一起上床。”

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

Little	Red	Riding	Hood	took	off	her	clothes	,
小的	红色的	骑术	兜帽	采取	离开	她	衣服	,

小红帽脱掉了衣服，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər]

but	when	she	climbed	up	on	the	bed	she	was	astonished	to	see	how	her
但	什么时候	她	攀登	向上	在	这	床	她	曾是	惊讶	到	看	如何	她

['grænmʌðər] [lʊkt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] .

grandmother	looked	in	her	nightgown	.
祖母	看起来	在	她	睡衣	.

但当她爬上床时，她惊讶地发现祖母穿着睡衣的样子。

- ['grænmʌðər] [dɪr] ! -

-	Grandmother	dear	!	'
-	祖母	亲爱的	!	-

“亲爱的奶奶！”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , - [wʌt] [bɪg] [ɑːrmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! -

she	exclaimed	,	'	what	big	arms	you	have	!	'
她	惊呼	,	-	什么	大的	武器	你	有	!	-

她惊呼道：“你的胳膊好粗啊！”

- [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ! -

'	The	better	to	embrace	you	,	my	child	!	'
-	这	更好的	到	拥抱	你	,	我的	孩子	!	-

“这样才能更好地拥抱你，我的孩子！”

- ['grænmʌðər] [dɪr] , [wʌt] [bɪg] [legz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! -

'	Grandmother	dear	,	what	big	legs	you	have	!	'
-	祖母	亲爱的	,	什么	大的	腿	你	有	!	-

“亲爱的奶奶，您的腿真粗啊！”

- [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] [tʃaɪld] ! -

'	The	better	to	run	with	,	my	child	!	'
-	这	更好的	到	跑步	和	,	我的	孩子	!	-

“这样才能更好地奔跑，我的孩子！”

- ['grænmʌðər] [dɪr] , [wʌt] [bɪg] [ɪrz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! -

'	Grandmother	dear	,	what	big	ears	you	have	!	'
-	祖母	亲爱的	,	什么	大的	耳朵	你	有	!	-

“亲爱的奶奶，您的耳朵好大啊！”

- [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] [tʃaɪld] ! -

'	The	better	to	hear	with	,	my	child	!	'
-	这	更好的	到	听到	和	,	我的	孩子	!	-

“这样我的孩子才能更好地听！”

- ['grænmʌðər] [dɪr] , [wʌt] [bɪg] [aɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! -

'	Grandmother	dear	,	what	big	eyes	you	have	!	'
-	祖母	亲爱的	,	什么	大的	眼睛	你	有	!	-

“亲爱的奶奶，您的眼睛好大啊！”

- [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] [tʃaɪld] ! -

'	The	better	to	see	with	,	my	child	!	'
-	这	更好的	到	看	和	,	我的	孩子	!	-

“这样才能看得更清楚，我的孩子！”

- ['grænmʌðər] [dɪr] , [wʌt] [bɪg] [tiːθ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! -

'	Grandmother	dear	,	what	big	teeth	you	have	!	'
-	祖母	亲爱的	,	什么	大的	牙齿	你	有	!	-

“亲爱的奶奶，您的牙齿好大啊！”

- [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ! -

'	The	better	to	eat	you	with	!	'
-	这	更好的	到	吃	你	和	!	-

“这样才能更好地把你吃掉！”

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [lept] [ə'pɑːn] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ænd; ənd] ['gɔbəld]
With **these** **words** **the** **wicked** **Wolf** **leapt** **upon** **Little** **Red** **Riding** **Hood** **and** **gobbled**
和 这些 字 这 邪恶 狼 跳跃 之上 小的 红色的 骑术 兜帽 和 狼吞虎咽
[hɜːr; hər] [ʌp] .
her **up** **.**
她 向上 .

说完这些话，邪恶的狼扑向小红帽，把她一口吞了下去。

" - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [daɪ] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] .
" **'** **You** **must** **die** **,** **madam** **,** **'** **he** **said** **.**
" - 你 必须 死 , 女士 , - 他 说 .

“夫人，您必须死，”他说。

" [[piː] . -]
" **[** **p** **.** **99** **]**
" [p . -]

[第 99 页]

[bluː] [bɪrd]
BLUE **BEARD**
蓝色的 胡须

蓝胡子

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [oʊnd] ['splendɪd] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri]
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **man** **who** **owned** **splendid** **town** **and** **country**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 拥有 灿烂 镇 和 国家
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

从前有一个人，他拥有城镇和乡村的豪华宅邸。

[goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪt] , ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] [gɪlt] [ɔːl] ['oʊvər] .
gold **and** **silver** **plate** **,** **tapestries** **and** **coaches** **gilt** **all** **over** **.**
金子 和 银 盘子 , 挂毯 和 教练 镀金 全部 超过 .

金银器皿、挂毯和马车通体镀金。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bluː] [bɪrd] ,
But **the** **poor** **fellow** **had** **a** **blue** **beard** **,**
但 这 贫穷的 同伴 有 一个 蓝色的 胡须 ,

但可怜的家伙却长着蓝色的胡子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr]
and **this** **made** **him** **so** **ugly** **and** **frightful** **that** **there** **was** **not** **a** **woman** **or**
和 这 制成 他 所以 丑陋的 和 可怕 那 那里 曾是 不是 一个 女士 或者
[gɜːrl] [huː] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
girl **who** **did** **not** **run** **away** **at** **sight** **of** **him** **.**
女孩 WHO 做过 不是 跑步 离开 在 视线 的 他 .

这使他变得又丑又可怕，以至于没有一个女人或女孩一见到他不会逃跑。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] [huː] [hæd; həd] [tuː] [sə'paːsiŋli]
Amongst **his** **neighbours** **was** **a** **lady** **of** **high** **degree** **who** **had** **two** **surpassingly**
在 他的 邻居 曾是 一个 女士 的 高的 程度 WHO 有 二 极其出色
['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɜ-z] .
beautiful **daughters** **.**
美丽的 女儿们 .

他的邻居中有一位出身高贵的女士，她有两个美得惊人的女儿。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
He **asked** **for** **the** **hand** **of** **one** **of** **these** **in** **marriage** **,**
他 问 为了 这 手 的 一 的 这些 在 婚姻 ,

他向其中一位求婚。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

leaving	it	to	their	mother	to	choose	which	should	be	bestowed	upon	him	.
离开	它	到	他们的	母亲	到	选择	哪个	应该	是	授予	之上	他	.

最终由他们的母亲来决定将哪件礼物赐予他。

[bəuθ]['gɜːlz] , [haʊ'evər] , [reɪzd] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['bændid] [frʌm; frəm][wʌn]

Both	girls	,	however	,	raised	objections	,	and	his	offer	was	bandied	from	one
两个都	女孩们	,	然而	,	提高	反对意见	,	和	他的	提供	曾是	班迪	从	一

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

然而，两个女孩都提出了反对意见，他的提议便在她们之间传来传去。

['niːðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [bɪrd] .

neither	being	able	to	bring	herself	to	accept	a	man	with	a	blue	beard	.
两者都不	存在	有能力的	到	带来	她自己	到	接受	一个	男人	和	一个	蓝色的	胡须	.

她们俩都无法接受一个留着蓝色胡子的男人。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪs'teɪst] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mærid]

Another	reason	for	their	distaste	was	the	fact	that	he	had	already	married
其他	原因	为了	他们的	厌恶	曾是	这	事实	那	他	有	已经	已婚

['sevrəl] [waɪvz] ,

several	wives	,
一些	妻子们	,

他们反感他的另一个原因是，他已经娶了好几个妻子。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	no	one	knew	what	had	become	of	them	.
和	不	一	知道	什么	有	变得	的	他们	.

没有人知道他们后来怎么样了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] , [bluː] [bɪrd] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz] ,

In	order	that	they	might	become	better	acquainted	,	Blue	Beard	invited	the	two	girls	,
在	命令	那	他们	可能	变得	更好的	熟人	,	蓝色的	胡须	受邀	这	二	女孩们	,

为了增进彼此的了解，蓝胡子邀请了这两个女孩。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][best] [frendz] ,

with	their	mother	and	three	or	four	of	their	best	friends	,
和	他们的	母亲	和	三	或者	四	的	他们的	最好的	朋友们	,

他们和母亲以及三四个最好的朋友一起，

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	meet	a	party	of	young	men	from	the	neighbourhood	at	one	of	his
到	见面	一个	派对	的	年轻的	男人	从	这	邻里	在	一	的	他的

['kʌntri] ['haʊzɪz] .

country	houses	.
国家	房屋	.

在他的一处乡间别墅里，与一群来自附近的年轻人见面。

[hɪr] [ðeɪ] [spent] [eɪt] [hoʊl] [deɪz] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðer; ðər] [steɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Here	they	spent	eight	whole	days	,	and	throughout	their	stay	there	was	a
这里	他们	花费	八	所有的	天	,	和	自始至终	他们的	停留	那里	曾是	一个

['kɑːnstənt] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pikniks] ,

constant	round	of	picnics	,
持续的	圆形的	的	野餐	,

他们在这里待了整整八天，期间野餐活动不断。

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['dinəz] , [ænd; ənd] ['lʌntʃən] ; [ænd; ənd]
hunting **and** **fishing** **expeditions** **,** **dances** **,** **dinners** **,** **and** **luncheons** **;** **and**
打猎 和 钓鱼 探险 , 舞蹈 , 晚餐 , 和 午餐会 ; 和
[ðeɪ] ['nevər] [slept] [æt; ət] [ɔ:l] ,
they **never** **slept** **at** **all** **,**
他们 绝不 睡着了 在 全部 ,

他们外出狩猎和捕鱼，跳舞，举行晚宴和午餐；而且他们从不睡觉。

[θru:] ['spendɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['meri] [præŋks] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .
through **spending** **all** **the** **night** **in** **playing** **merry** **pranks** **upon** **each** **other** **.**
通过 开支 全部 这 夜晚 在 玩耍 欢乐 恶作剧 之上 每个 其他 .

他们整晚都在互相恶作剧。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['evriθɪŋ]
In **short** **,** **everything**
在 短的 , 一切

简而言之，一切

[[pi:] . -]
[p . 100]
[p . -]

[第100页]

[went] [soʊ] ['geɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔ:tər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
went **so** **gaily** **that** **the** **younger** **daughter** **began** **to** **think** **the** **master** **of** **the**
去 所以 兴高采烈地 那 这 年轻 女儿 开始 到 思考 这 掌握 的 这
[haʊs] [hæd; həd] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] [blu:] [ə; eɪ] [bɪrd] ['æftər] [ɔ:l] ,
house **had** **not** **so** **very** **blue** **a** **beard** **after** **all** **,**
房子 有 不是 所以 非常 蓝色的 一个 胡须 后 全部 ,

事情进展得如此顺利，以至于小女儿开始觉得，这家的主人其实并没有那么蓝胡子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'gri:əb(ə)l] [mæn] .
and **that** **he** **was** **an** **exceedingly** **agreeable** **man** **.**
和 那 他 曾是 一个 非常 同意 男人 .

而且他是一个非常和蔼可亲的人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [taʊn] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .
As **soon** **as** **the** **party** **returned** **to** **town** **their** **marriage** **took** **place** **.**
作为 很快 作为 这 派对 返回 到 镇 他们的 婚姻 采取 地方 .

一行人回到镇上后，他们的婚礼就举行了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [blu:] [bɪrd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs]
At **the** **end** **of** **a** **month** **Blue** **Beard** **informed** **his** **wife** **that** **important** **business**
在 这 结尾 的 一个 月 蓝色的 胡须 知情的 他的 妻子 那 重要的 商业
[ə'blaɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
obliged **him** **to** **make** **a** **journey** **into** **a** **distant** **part** **of** **the** **country** **,**
有义务 他 到 制作 一个 旅行 进入 一个 遥远 部分 的 这 国家 ,

一个月后，蓝胡子告诉妻子，有要事需要他前往国内偏远地区。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ] [æt; ət] [li:st] [sɪks] [wi:ks] .
which **would** **occupy** **at** **least** **six** **weeks** **.**
哪个 会 占据 在 至少 六 周 .

这将至少耗时六周。

[hi:; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r'self] [wel] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
He **begged** **her** **to** **amuse** **herself** **well** **during** **his** **absence** **,**
他 乞求 她 到 娱乐 她自己 出色地 期间 他的 缺席 ,

他恳求她在他不在的时候好好消磨时间。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]

and	suggested	that	she	should	invite	some	of	her	friends	and	take	them
和	建议	那	她	应该	邀请	一些	的	她	朋友们	和	拿	他们

, [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,

,	if	she	liked	,
, 如果	她	喜欢	,	

并建议她如果愿意的话，可以邀请一些朋友一起去。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

to	the	country	.
到	这	国家	.

到该国。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:r'self] ['θɜ:rəli] .

He	was	particularly	anxious	that	she	should	enjoy	herself	thoroughly	.
他	曾是	特别	焦虑的	那	她	应该	享受	她自己	彻底	.

他特别希望她能玩得尽兴。

- [hɪr] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['stɔ:ˌru:mz] ,

'	Here	,	'	he	said	,	'	are	the	keys	of	the	two	large	storerooms	,
-	这里	,	-	他	说	,	-	是	这	钥匙	的	这	二	大的	储藏室	,

“这是两间大储藏室的钥匙，”他说。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['lɑ:ks] [ʌp] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn]

and	here	is	the	one	that	locks	up	the	gold	and	silver	plate	which	is	not	in
和	这里	是	这	一	那	锁	向上	这	金子	和	银	盘子	哪个	是	不是	在

['evrideɪ] [ju:z] .

everyday	use	.
每天	使用	.

这是用来锁住金银盘的，它并不用于日常使用。

[ðɪs] [ki:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [bɑ:ksɪz] [wer] [maɪ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪz] [kept] ,

This	key	belongs	to	the	strong	-	boxes	where	my	gold	and	silver	is	kept	,
这	钥匙	属于	到	这	强的	-	盒子	在哪里	我的	金子	和	银	是	保留	,

这把钥匙是存放我金银的保险箱的钥匙。

[ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ;

this	to	the	caskets	containing	my	jewels	;
这	到	这	棺材	包含	我的	珠宝	;

将这些放入装有我珠宝的匣子中；

[waɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mæstər] - [ki:] [wɪtʃ] ['gɪvz] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts]

while	here	you	have	the	master	-	key	which	gives	admittance	to	all	the	apartments
尽管	这里	你	有	这	掌握	-	钥匙	哪个	给予	准入	到	全部	这	公寓

.

:
.

在这里，你拥有万能钥匙，可以进入所有公寓。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ki:] ,

As	regards	this	little	key	,
作为	问候	这	小的	钥匙	,

至于这把小钥匙，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði]

it	is	the	key	of	the	small	room	at	the	end	of	the	long	passage	on	the
它	是	这	钥匙	的	这	小的	房间	在	这	结尾	的	这	长的	通道	在	这

['loʊər] [flɔ:r] .

lower	floor	.
降低	地面	.

这是通往楼下长走廊尽头小房间的钥匙。

[juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['evriwer] , [bʌt; bət][aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['entər]
You may open everything , you may go everywhere , but I forbid you to enter
你 可能 打开 一切 , 你 可能 去 到处 , 但 我 禁止 你 到 进入
[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
this little room .
这 小的 房间 .

你可以打开所有东西，你可以去任何地方，但我禁止你进入这个小房间。

[ænd; ənd][aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
And I forbid you so seriously that if you were indeed to open the door ,
和 我 禁止 你 所以 严重地 那 如果 你 是 的确 到 打开 这 门 ,

我郑重禁止你这样做，如果你真的要打开那扇门，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː] ['eniθɪŋ] . -
I should be so angry that I might do anything . '
我 应该 是 所以 生气的 那 我 可能 做 任何事物 . -

我应该气到什么都做得出来。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd]['æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
She promised to follow out these instructions exactly , and after embracing her ,
她 承诺 到 跟随 出去 这些 指示 确切地 , 和 后 拥抱 她 ,

她承诺会严格按照这些指示去做，并在拥抱了她之后，

[bluː] [bɪrd] [steps] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ɪz] [ɔːf] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
Blue Beard steps into his coach and is off upon his journey .
蓝色的 胡须 步骤 进入 他的 教练 和 是 离开 之上 他的 旅行 .

蓝胡子登上马车，踏上了他的旅程。

[bluː] [bɪrd]
Blue Beard
蓝色的 胡须

蓝胡子

[hɜːr; hər] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl]
Her neighbours and friends did not wait to be invited before coming to call
她 邻居 和 朋友们 做过 不是 等待 到 是 受邀 前 未来 到 称呼
[ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ,
upon the young bride ,
之上 这 年轻的 新娘 ,

邻居和朋友们不等邀请就纷纷前来拜访这位年轻的新娘。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .
so great was their eagerness to see the splendours of her house .
所以 伟大的 曾是 他们的 渴望 到 看 这 辉煌 的 她 房子 .

他们多么渴望一睹她府邸的辉煌！

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[piː] . -]
[p . 103]
[p . -]

[第103页]

[hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bluː]
had not dared to venture while her husband was there , for his blue
有 不是 敢于 到 风险投资 尽管 她 丈夫 曾是 那里 , 为了 他的 蓝色的
[bɪrd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .
beard frightened them .
胡须 害怕 他们 .

丈夫在场时，她不敢冒险前往，因为他的蓝色胡子吓坏了他们。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	in	less	than	no	time	there	they	were	,	running	in	and	out	of	the
但	在	较少的	比	不	时间	那里	他们	是	,	跑步	在	和	出去	的	这

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

但没过多久，他们就跑进跑出了房间。

[ðə; ði] ['klɔzits] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdrəubz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

the	closets	,	and	the	wardrobes	,	each	of	which	was	finer	than	the	last	.
这	壁橱	,	和	这	衣柜	,	每个	的	哪个	曾是	更精细	比	这	最后的	.

壁橱和衣柜，一个比一个精致。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːˌruːmz] ,

Presently	they	went	upstairs	to	the	storerooms	,
目前	他们	去	楼上	到	这	储藏室	,

他们随即上楼去了储藏室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][əd'maɪər] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]

and	there	they	could	not	admire	enough	the	profusion	and	magnificence	of
和	那里	他们	可以	不是	钦佩	足够的	这	丰富	和	壮丽	的

[ðə; ði] ['tæpɪstriːz] , [bedz] ,

the	tapestries	,	beds	,
这	挂毯	,	床	,

在那里，他们对挂毯、床铺的丰富和华丽赞叹不已。

['səufəz] , ['kæbɪnəts] , [teiblz] , [ænd; ənd][stændz] .

sofas	,	cabinets	,	tables	,	and	stands	.
沙发	,	橱柜	,	表格	,	和	站立	.

沙发、橱柜、桌子和架子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪrɚz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [vjuː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,

There	were	mirrors	in	which	they	could	view	themselves	from	top	to	toe	,
那里	是	镜子	在	哪个	他们	可以	看法	他们自己	从	顶部	到	脚趾	,

房间里有镜子，他们可以透过镜子从头到脚看到自己。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [freɪmz] [ʌv; əv] [pleɪt] [glæs] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [freɪmz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [gɪlt]

some	with	frames	of	plate	glass	,	others	with	frames	of	silver	and	gilt
一些	和	框架	的	盘子	玻璃	,	其他的	和	框架	的	银	和	镀金

['lækər] ,

lacquer	,
漆	,

有的用平板玻璃做边框，有的用银质镀金漆框。

[ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][suː'pɜːrb][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] .

that	were	the	most	superb	and	beautiful	things	that	had	ever	been	seen	.
那	是	这	最多	高超	和	美丽的	事物	那	有	曾经	到过	已见	.

那是我见过的最美妙、最壮观的事物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [ɪn][ðer; ðər] ['envi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frɛndz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

They	were	loud	and	persistent	in	their	envy	of	their	friend's	good	fortune	.
他们	是	大声	和	执着的	在	他们的	嫉妒	的	他们的	朋友们	好的	财富	.

他们大声且执着地嫉妒朋友的好运。

[ʃiː; ʃi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dɪ'raɪvd] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]

She	,	on	the	other	hand	,	derived	little	amusement	from	the	sight	of	all	these
她	,	在	这	其他	手	,	衍生的	小的	娱乐	从	这	视线	的	全部	这些

['rɪtʃɪz] ,

riches	,
财富	,

然而，她却并未从这些财富中获得多少乐趣。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn]

the	reason	being	that	she	was	impatient	to	go	and	inspect	the	little	room	on
这	原因	存在	那	她	曾是	不耐烦	到	去	和	检查	这	小的	房间	在

[ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .

the	lower	floor	.
这	降低	地面	.

原因是她迫不及待地想去查看楼下的那个小房间。

[soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪs'kɜːrtəsi]

So	overcome	with	curiosity	was	she	that	,	without	reflecting	upon	the	discourtesy
所以	克服	和	好奇心	曾是	她	那	,	没有	反思	之上	这	失礼

[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [gests] ,

of	leaving	her	guests	,
的	离开	她	客人	,

她被好奇心驱使，竟没有意识到离开客人是多么失礼。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sterkeɪs] , [soʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] [ðæt] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [broʊk]

she	ran	down	a	private	staircase	,	so	precipitately	that	twice	or	thrice	she	nearly	broke
她	跑	向下	一个	私人的	楼梯	,	所以	突然地	那	两次	或者	三次	她	几乎	打破

[hɜːr; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

她沿着私人楼梯飞奔而下，速度之快，以至于两三次差点摔断脖子。

[ænd; ənd][soʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

and	so	reached	the	door	of	the	little	room	.
和	所以	达到	这	门	的	这	小的	房间	.

于是，他们来到了小屋门口。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

There	she	paused	for	a	while	,	thinking	of	the	prohibition	which	her	husband
那里	她	暂停	为了	一个	尽管	,	思维	的	这	禁令	哪个	她	丈夫

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

她在那里停顿了一会儿，想着丈夫曾许下的禁令。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

and	reflecting	that	harm	might	come	to	her	as	a	result	of	disobedience	.
和	反思	那	伤害	可能	来	到	她	作为	一个	结果	的	不服从	.

她意识到，不服从可能会给她带来伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	temptation	was	so	great	that	she	could	not	conquer	it	.
但	这	诱惑	曾是	所以	伟大的	那	她	可以	不是	征服	它	.

但是诱惑实在太大，她无法战胜它。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Taking	the	little	key	,	with	a	trembling	hand	she	opened	the	door	of	the	room	.
采取	这	小的	钥匙	,	和	一个	发抖	手	她	打开	这	门	的	这	房间	.

她拿起小钥匙，颤抖着手打开了房间的门。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

At	first	she	saw	nothing	,	for	the	windows	were	closed	,
在	第一的	她	锯	没有什么	,	为了	这	视窗	是	关闭	,

起初她什么也看不见，因为窗户都关着。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] ['dɪmli] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd]

but	after	a	few	moments	she	perceived	dimly	that	the	floor	was	entirely	covered
但	后	一个	很少	时刻	她	感知	依稀	那	这	地面	曾是	完全	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['klɑːtɪd] [blʌd] ,

with	clotted	blood	,
和	凝块	血	,

但过了一会儿，她隐约看到地板上完全被凝固的血块覆盖了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ðæt] [hʌŋ]

and	that	in	this	were	reflected	the	dead	bodies	of	several	women	that	hung
和	那	在	这	是	反映	这	死的	身体	的	一些	女性	那	悬挂

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

along	the	walls	.
沿着	这	墙壁	.

而这其中也反映了墙上悬挂的几具女性尸体。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪvz]

These	were	all	the	wives
这些	是	全部	这	妻子们

这些都是妻子们

[[piː] . -]

[	p	.	104	]
[	p	.	-	]

[第104页]

[ʌv; əv] [bluː] [bɪrd] , [huːz] [θroʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

of	Blue	Beard	,	whose	throats	he	had	cut	,	one	after	another	.
的	蓝色的	胡须	,	谁	喉咙	他	有	切	,	一	后	其他	.

蓝胡子，他曾一个接一个地割断了他的喉咙。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

She	thought	to	die	of	terror	,	and	the	key	of	the	room	,
她	想法	到	死	的	恐怖	,	和	这	钥匙	的	这	房间	,

她以为自己会死于恐惧，而房间的钥匙，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] , [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

which	she	had	just	withdrawn	from	the	lock	,	fell	from	her	hand	.
哪个	她	有	只是	撤回	从	这	锁	,	跌倒	从	她	手	.

她刚从锁里取出的东西，从她手中掉了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] , [kloʊzd] [ðə; ði]

When	she	had	somewhat	regained	her	senses	,	she	picked	up	the	key	,	closed	the
什么时候	她	有	有些	恢复	她	感官	,	她	挑选	向上	这	钥匙	,	关闭	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

当她稍微恢复了一些意识后，她拿起钥匙，关上了门。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	went	up	to	her	chamber	to	compose	herself	a	little	.
和	去	向上	到	她	房间	到	撰写	她自己	一个	小的	.

她回到自己的房间，想让自己冷静一下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʃeɪkən] .

But	this	she	could	not	do	,	for	her	nerves	were	too	shaken	.
但	这	她	可以	不是	做	,	为了	她	神经	是	也	摇晃	.

但她做不到，因为她神经太紧张了。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

Noticing	that	the	key	of	the	little	room	was	stained	with	blood	,
注意到	那	这	钥匙	的	这	小的	房间	曾是	染色	和	血	,

他注意到小房间的钥匙上沾有血迹，

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

she	wiped	it	two	or	three	times	.
她	擦拭	它	二	或者	三	时代	.

她擦了两三次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [dɪd][nɑːt][goʊ] .

But	the	blood	did	not	go	.
但	这	血	做过	不是	去	.

但是血并没有流出来。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd][grɪt] .

She	washed	it	well	,	and	even	rubbed	it	with	sand	and	grit	.
她	洗过	它	出色地	,	和	甚至	摩擦	它	和	沙	和	砂砾	.

她把它洗得干干净净，甚至还用沙子和砂砾摩擦过。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [blʌd] [rɪ'meɪnd] .

Always	the	blood	remained	.
总是	这	血	剩余	.

血迹始终残留着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

For	the	key	was	bewitched	,	and	there	was	no	means	of	cleaning	it
为了	这	钥匙	曾是	着迷	,	和	那里	曾是	不	方法	的	打扫	它

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

因为钥匙被施了魔法，而且没有办法彻底清洗干净。

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piəd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

When	the	blood	was	removed	from	one	side	,	it	reappeared	on	the	other	.
什么时候	这	血	曾是	已移除	从	一	边	,	它	再次出现	在	这	其他	.

血液从一侧被清除后，另一侧又出现了血液。

- [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] -

'	She	washed	it	well	'
-	她	洗过	它	出色地	-

她洗得很干净。

[bluː] [bɪrd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

Blue	Beard	returned	from	his	journey	that	very	evening	.
蓝色的	胡须	返回	从	他的	旅行	那	非常	晚上	.

当晚，蓝胡子就结束了旅程返回了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	received	some	letters	on	the	way	,	he	said	,
他	有	已收到	一些	信件	在	这	方式	,	他	说	,

他说，他在路上收到了一些信件。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [fɔːrθ] [hæd; həd]

from	which	he	learned	that	the	business	upon	which	he	had	set	forth	had
从	哪个	他	学习	那	这	商业	之上	哪个	他	有	放	前进	有

[dʒʌst] [bɪn] [kən'kluːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

just	been	concluded	to	his	satisfaction	.
只是	到过	结束	到	他的	满意	.

由此他得知，他着手处理的事情已经圆满完成，令他非常满意。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] ['evriθɪŋ]

His	wife	did	everything
他的	妻子	做过	一切

他的妻子包办了一切。

[[piː] . -]
[p . 107]
[p . -]

[第107页]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈspiːdi] [rɪˈtɜːrn] .

she	**could**	**to**	**make**	**it**	**appear**	**that**	**she**	**was**	**delighted**	**by**	**his**	**speedy**	**return**	**.**
她	可以	到	制作	它	出现	那	她	曾是	高兴极了	经过	他的	迅速	返回	.

她可以装出一副对他的迅速归来感到欣喜的样子。

['sɪstər] [æn]

Sister	**Anne**
姐姐	安妮

安妮修女

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kiːz] .

On	**the**	**morrow**	**he**	**demanded**	**the**	**keys**	**.**
在	这	明天	他	要求	这	钥匙	.

第二天，他就要求拿到钥匙。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	**gave**	**them**	**to**	**him**	**,**
她	给予	他们	到	他	,

她把它们给了他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

but	**with**	**so**	**trembling**	**a**	**hand**	**that**	**he**	**guessed**	**at**	**once**	**what**	**had**	**happened**
但	和	所以	发抖	一个	手	那	他	猜对了	在	一次	什么	有	发生

.

:

.

但他颤抖的手让他立刻猜到了发生了什么事。

- [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

'	**How**	**comes**	**it**	**,**	**'**	**he**	**said**	**to**	**her**	**,**
-	如何	来	它	,	-	他	说	到	她	,

“怎么会这样呢？”他对她说。

- [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ? -

'	**that**	**the**	**key**	**of**	**the**	**little**	**room**	**is**	**not**	**with**	**the**	**others**	**?**	**'**
-	那	这	钥匙	的	这	小的	房间	是	不是	和	这	其他的	?	-

“小房间的钥匙不在其他钥匙旁边吗？”

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌpˈsterz] [əˈpɑːn][maɪ] ['teɪbl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**I**	**must**	**have**	**left**	**it**	**upstairs**	**upon**	**my**	**table**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	我	必须	有	左边	它	楼上	之上	我的	桌子	,	-	她	说	.

“我一定是把它落在楼上桌子上了，”她说。

- [duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ['prez(ə)ntli] , - [sed] [bluː] [bɪrd] .

'	**Do**	**not**	**fail**	**to**	**bring**	**it**	**to**	**me**	**presently**	**,**	**'**	**said**	**Blue**	**Beard**	**.**
-	做	不是	失败	到	带来	它	到	我	目前	,	-	说	蓝色的	胡须	.

“务必立即把它带给我，”蓝胡子说道。

['æftər] ['sevrəl] [diˈleiz] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] .

After	**several**	**delays**	**the**	**key**	**had**	**to**	**be**	**brought**	**.**
后	一些	延误	这	钥匙	有	到	是	带来	.

几经周折，钥匙最终还是被送了过来。

[bluː] [bɪrd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Blue	**Beard**	**examined**	**it**	**,**	**and**	**addressed**	**his**	**wife**	**.**
蓝色的	胡须	检查	它	,	和	已解决	他的	妻子	.

蓝胡子仔细查看后，对妻子说道。

- [waɪ] [ɪz][ðer; ðər] [blʌd] [ɑːn] [ðɪs] [kiː] ? -
' Why is there blood on this key ? '
- 为什么 是 那里 血 在 这 钥匙 ? -

“为什么这把钥匙上有血迹？”

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , ['peɪlər][ðæn; ðən] [deθ] .
' I do not know at all , ' replied the poor woman , paler than death .
- 我 做 不是 知道 在 全部 , - 回复 这 贫穷的 女士 , 肤色较浅 比 死亡 .

“我一点也不知道，”可怜的女人回答道，脸色比死人还苍白。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] ? - [ɪk'skleɪmd] [bluː] [bɪrd] ; - [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
' You do not know at all ? ' exclaimed Blue Beard ; ' I know well enough .
- 你 做 不是 知道 在 全部 ? - 惊呼 蓝色的 胡须 ; - 我 知道 出色地 足够的 .

“你一点都不知道吗？”蓝胡子惊呼道，“我很清楚。”

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] !
You wanted to enter the little room !
你 通缉 到 进入 这 小的 房间 !

你想进入那个小房间！

[wel] , ['mædəm] ,
Well , madam ,
出色地 , 女士 ,

夫人，

['entər] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [juː; jʊ]
enter it you shall — you shall go and take your place among the ladies you
进入 它 你 将 — 你 将 去 和 拿 你的 地方 之中 这 女士们 你
[hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] . -
have seen there . '
有 已见 那里 . -

你必须进去——你必须去，在你见过的那些女士中间找个位置坐下。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fiːt] , ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][wɪð; wɪθ] [terz] ,
She threw herself at her husband's feet , asking his pardon with tears ,
她 扔 她自己 在 她 丈夫的 脚 , 问 他的 赦免 和 眼泪 ,

她跪倒在丈夫脚下，泪流满面地请求他的原谅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
and with all the signs of a true repentance for her disobedience .
和 和 全部 这 标志 的 一个 真的 悔改 为了 她 不服从 .

她表现出对违抗命令的真心悔改之意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
She would have softened a rock , in her beauty and distress ,
她 会 有 软化 一个 岩石 , 在 她 美丽 和 痛苦 ,

她的美丽和悲伤足以融化一块岩石。

[bʌt; bət] [bluː] [bɪrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['eni] [stoʊn] .
but Blue Beard had a heart harder than any stone .
但 蓝色的 胡须 有 一个 心 更难 比 任何 石头 .

但蓝胡子的心比任何石头都硬。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] . -
' You must die , madam , ' he said ; ' and at once . '
- 你 必须 死 , 女士 , - 他 说 ; - 和 在 一次 . -

“夫人，你必须死，”他说，“而且要立刻死。”

- [sɪns] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wet]
' Since I must die , ' she replied , gazing at him with eyes that were wet
- 自从 我 必须 死 , - 她 回复 , 凝视 在 他 和 眼睛 那 是 湿的
[wɪð; wɪθ] [terz] ,
with tears ,
和 眼泪 ,

“既然我注定要死，”她回答道，泪眼婆娑地望着他。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] . -
' give me a little time to say my prayers . '
- 给 我 一个 小的 时间 到 说 我的 祈祷 . -

“请给我一点时间做祷告。”

- [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , - [rɪ'plaɪd] [bluː] [bɪrd] , - [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt]
' I give you one quarter of an hour , ' replied Blue Beard , ' but not a moment
- 我 给 你 一 四分之一 的 一个 小时 , - 回复 蓝色的 胡须 , - 但 不是 一个 片刻
[lɔːŋgər] . -
longer . '
更长 . -

“我给你一刻钟时间，”蓝胡子回答说，“但一刻也不能再多了。”

[[piː] . -]
[p . 108]
[p . -]

[第108页]

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :
When the poor girl was alone , she called her sister to her and said :
什么时候 这 贫穷的 女孩 曾是 独自的 , 她 称为 她 姐姐 到 她 和 说 :

当可怜的女孩独自一人时，她叫来妹妹，说道：

- ['sɪstər] [æn] - — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — - [goʊ] [ʌp] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]
' Sister Anne ' — for that was her name — ' go up , I implore you , to the
- 姐姐 安妮 - — 为了 那 曾是 她 姓名 — - 去 向上 , 我 恳求 你 , 到 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
top of the tower ,
顶部 的 这 塔 ,

“安妮修女”——她就叫安妮——“请你上到塔顶去，我恳求你。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'proʊtʃɪŋ] .
and see if my brothers are not approaching .
和 看 如果 我的 兄弟 是 不是 接近 .

看看我的兄弟们是不是走过来。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
They promised that they would come and visit me to - day .
他们 承诺 那 他们 会 来 和 访问 我 到 - 天 .

他们答应今天会来看我。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [meɪk] [saɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['heɪs(ə)n] . -
If you see them , make signs to them to hasten . '
如果 你 看 他们 , 制作 标志 到 他们 到 趋 . -

如果看到他们，就打手势示意他们快点走。

['sɪstər] [æn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
Sister Anne went up to the top of the tower ,
姐姐 安妮 去 向上 到 这 顶部 的 这 塔 ,

安妮修女爬上了塔顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] :
and the poor unhappy girl cried out to her from time to time :
和 这 贫穷的 不开心 女孩 哭 出去 到 她 从 时间 到 时间 :

可怜的小女孩不时地向她哭诉：

- [æn] , ['sɪstər] [æn] , [duː][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ? -
' **Anne** , **Sister** **Anne** , **do** **you** **see** **nothing** **coming** **?** '
- 安妮 , 姐姐 安妮 , 做 你 看 没有什么 未来 ? -

“安妮，安妮修女，你难道看不到任何危险吗？”

[ænd; ənd] ['sɪstər] [æn] [rɪ'plaɪd] :
And **Sister** **Anne** **replied** **:**
和 姐姐 安妮 回复 :

安妮修女回答说：

- [aɪ] [siː] [nɔːt] [bʌt; bət] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [græs] ['groʊɪŋ] . -
' **I** **see** **nought** **but** **dust** **in** **the** **sun** **and** **the** **green** **grass** **growing** **.** '
- 我 看 零 但 灰尘 在 这 太阳 和 这 绿色的 草 生长 . -

“我看到的只有阳光下的尘土和正在生长的绿草。”

['prez(ə)ntli] [bluː] [bɪrd] , ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌtləs] , [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Presently **Blue** **Beard** **,** **grasping** **a** **great** **cutlass** **,** **cried** **out** **at** **the** **top** **of** **his** **voice**
目前 蓝色的 胡须 , 抓握 一个 伟大的 弯刀 , 哭 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音
:
:
:

这时，蓝胡子手持一把大弯刀，扯着嗓子喊道：

- [kʌm] [daʊn] ['kwɪkli] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [maɪ'self] . -
' **Come** **down** **quickly** **,** **or** **I** **shall** **come** **upstairs** **myself** **.** '
- 来 向下 迅速地 , 或者 我 将 来 楼上 我 . -

“快点下来，否则我就自己上楼了。”

- [oʊ] [pliːz] , [wʌn] ['moʊmənt] [mɔːr] , - [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' **Oh** **please** **,** **one** **moment** **more** **,** ' **called** **out** **his** **wife** **.**
- 哦 请 , 一 片刻 更多的 , - 称为 出去 他的 妻子 .

“哦，求求你，再等一会儿，”他的妻子喊道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] :
And **at** **the** **same** **moment** **she** **cried** **in** **a** **whisper** **:**
和 在 这 相同的 片刻 她 哭 在 一个 耳语 :

就在同一时刻，她低声啜泣起来：

- [æn] , ['sɪstər] [æn] , [duː][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ? -
' **Anne** , **Sister** **Anne** , **do** **you** **see** **nothing** **coming** **?** '
- 安妮 , 姐姐 安妮 , 做 你 看 没有什么 未来 ? -

“安妮，安妮修女，你难道看不到任何危险吗？”

- [aɪ] [siː] [nɔːt] [bʌt; bət] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [græs] ['groʊɪŋ] . -
' **I** **see** **nought** **but** **dust** **in** **the** **sun** **and** **the** **green** **grass** **growing** **.** '
- 我 看 零 但 灰尘 在 这 太阳 和 这 绿色的 草 生长 . -

“我看到的只有阳光下的尘土和正在生长的绿草。”

- [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [seɪ] , - ['ʃaʊtɪd] [bluː] [bɪrd] , - [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [maɪ'self] . -
' **Come** **down** **at** **once** **,** **I** **say** **,** ' **shouted** **Blue** **Beard** **,** ' **or** **I** **will** **come** **upstairs** **myself** **.** '
- 来 向下 在 一次 , 我 说 , - 喊叫 蓝色的 胡须 , - 或者 我 将要 来 楼上 我 . -

“立刻下来！”蓝胡子喊道，“否则我就自己上楼去。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' **I** **am** **coming** **,** ' **replied** **his** **wife** **.**
- 我 是 未来 , - 回复 他的 妻子 .

“我这就来，”他妻子回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :
Then **she** **called** **:**
然后 她 称为 :

然后她打来了电话：

- [æn] , ['sɪstər] [æn] , [du:][ju:; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ? -
' **Anne , Sister Anne , do you see nothing coming ? '**
- 安妮 , 姐姐 安妮 , 做 你 看 没有什么 未来 ? -

“安妮，安妮修女，你难道看不到任何危险吗？”

- [aɪ] [si:] , - [rɪ'plaɪd] ['sɪstər] [æn] , - [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] . -
' **I see , ' replied Sister Anne , ' a great cloud of dust which comes this way . '**
- 我 看 , - 回复 姐姐 安妮 , - 一个 伟大的 云 的 灰尘 哪个 来 这 方式 . -

“我看到了，”安妮修女回答说，“一大团尘土正朝这边飘来。”

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['brʌðərz] ? -
' **Is it my brothers ? '**
- 是 它 我的 兄弟 ? -

“是我的兄弟们吗？”

- [ə'læs] , ['sɪstər] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] . -
' **Alas , sister , no ; it is but a flock of sheep . '**
- 唉 , 姐姐 , 不 ; 它 是 但 一个 群 的 羊 . -

“唉，姐姐，不，那只是一群羊。”

- [du:][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ? - [rɔ:rd] [blu:] [bɪrd] .
' **Do you refuse to come down ? ' roared Blue Beard .**
- 做 你 拒绝 到 来 向下 ? - 咆哮 蓝色的 胡须 .

“你难道不肯下来吗？”蓝胡子咆哮道。

[[pi:] . -]
[p . 109]
[p . -]

[第109页]

- ['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtləs] [ə'lɔ:ft] -
' **Brandishing the cutlass aloft '**
- 挥舞 这 弯刀 高空 -

“高举弯刀”

[[pi:] . -]
[p . 111]
[p . -]

[第111页]

- [wʌn] ['lɪt(ə)l]['moʊmənt] [mɔ:r] , - [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' **One little moment more , ' exclaimed his wife .**
- 一 小的 片刻 更多的 , - 惊呼 他的 妻子 .

“再等一会儿，”他的妻子喊道。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :
Once more she cried :
一次 更多的 她 哭 :

她又哭了起来：

- [æn] , ['sɪstər] [æn] , [du:][ju:; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ? -
' **Anne , Sister Anne , do you see nothing coming ? '**
- 安妮 , 姐姐 安妮 , 做 你 看 没有什么 未来 ? -

“安妮，安妮修女，你难道看不到任何危险吗？”

- [aɪ] [si:] , - [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , - [tu:] ['hɔ:smən] [hu:] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,
' **I see , ' replied her sister , ' two horsemen who come this way ,**
- 我 看 , - 回复 她 姐姐 , - 二 骑兵 WHO 来 这 方式 ,

“我看到了，”她姐姐回答说，“有两个骑马的人从这边过来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ɔ:f] . . . .
but they are as yet a long way off . . . .
但 他们 是 作为 然而 一个 长的 方式 离开 . . . .

但他们距离目标还很远……

['hev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] ['brʌðərz] . . . .

Heaven	**be**	**praised**	**,**	**'**	**she**	**exclaimed**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**'**	**they**	**are**	**my**	**brothers**	**.**	**.**	**.**
天堂	是	赞扬	,	-	她	惊呼	一个	片刻	之后	,	-	他们	是	我的	兄弟	.	.	.

“感谢上苍，”她片刻后惊呼道，“他们是我的兄弟……”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə]['heɪs(ə)n] . -

I	**am**	**signalling**	**to**	**them**	**all**	**I**	**can**	**to**	**hasten**	**.**	**'**
我	是	信号传导	到	他们	全部	我	能	到	趋	.	-

我正在尽我所能地向他们发出信号，催促他们加快速度。

[blu:] [bɪrd] [let] [fɔ:rθ] [soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʃʊk] .

Blue	**Beard**	**let**	**forth**	**so**	**mighty**	**a**	**shout**	**that**	**the**	**whole**	**house**	**shook**	**.**
蓝色的	胡须	让	前进	所以	强大的	一个	喊	那	这	所有的	房子	摇晃	.

蓝胡子发出了一声震耳欲聋的吼叫，整栋房子都震动了。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [went] [daʊn] [ænd; ənd][kæst][hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɔ:l] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd][ɪn]

The	**poor**	**wife**	**went**	**down**	**and**	**cast**	**herself**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**all**	**dishevelled**	**and**	**in**
这	贫穷的	妻子	去	向下	和	投掷	她自己	在	他的	脚	,	全部	蓬头垢面	和	在

[terz] .

tears	**.**
眼泪	.

可怜的妻子跌跌撞撞地走到他脚边，蓬头垢面，泪流满面。

- [ðæt] [ə'veɪls] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [blu:] [bɪrd] ; - [ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪ] . -

'	**That**	**avails**	**you**	**nothing**	**,**	**'**	**said**	**Blue**	**Beard**	**;**	**'**	**you**	**must**	**die**	**.**	**'**
-	那	可用性	你	没有什么	,	-	说	蓝色的	胡须	;	-	你	必须	死	.	-

“这样做对你没有任何好处，”蓝胡子说，“你必须死。”

['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði]

Seizing	**her**	**by**	**the**	**hair**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**with**	**the**	**other**	**brandishing**	**the**
抓住	她	经过	这	头发	和	一	手	,	和	和	这	其他	挥舞	这

['kʌtləs] [ə'lɔ:ft] ,

cutlass	**aloft**	**,**
弯刀	高空	,

他一手抓住她的头发，另一只手高举弯刀，

[hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hed] .

he	**made**	**as**	**if**	**to**	**cut**	**off**	**her**	**head**	**.**
他	制成	作为	如果	到	切	离开	她	头	.

他做出要砍掉她头的动作。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

The	**poor**	**woman**	**,**	**turning**	**towards**	**him**	**and**	**fixing**	**a**	**dying**	**gaze**	**upon**	**him**	**,**
这	贫穷的	女士	,	转弯	向	他	和	定影	一个	垂死	目光	之上	他	,

可怜的女人转过身来，用临终的目光望着他。

['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

begged	**for**	**a**	**brief**	**moment**	**in**	**which**	**to**	**collect**	**her**	**thoughts**	**.**
乞求	为了	一个	简短的	片刻	在	哪个	到	收集	她	想法	.

她恳求给她片刻时间整理思绪。

- [noʊ] ! [noʊ] ! -

'	**No**	**!**	**no**	**!**	**'**
-	不	!	不	!	-

“不！不！”

[hi:; hi] [kraɪd] ; - [kə'mend] [jʊr; jər] [soʊl] [tu:; tə] ['hev(ə)n] . -

he	**cried**	**;**	**'**	**commend**	**your**	**soul**	**to**	**Heaven**	**.**	**'**
他	哭	;	-	表彰	你的	灵魂	到	天堂	.	-

他喊道：“把你的灵魂托付给天堂吧。”

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] — —

And	raising	his	arm	—	—
和	提高	他的	手臂	—	—

他举起手臂——

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [soʊ] [loʊd] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [bluː] [bɪrd]

At	this	very	moment	there	came	so	loud	a	knocking	at	the	gate	that	Blue	Beard
在	这	非常	片刻	那里	来了	所以	大声	一个	敲门	在	这	门	那	蓝色的	胡须

[stɑːpt] [ʃɔːrt] .

stopped	short	.
停止	短的	.

就在这时，大门传来一阵响亮的敲门声，蓝胡子见状立刻停住了脚步。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsmən] [dæʃt] [ɪn] ,

The	gate	was	opened	,	and	two	horsemen	dashed	in	,
这	门	曾是	打开	,	和	二	骑兵	虚线	在	,

大门打开了，两名骑兵冲了进来。

[huː] [druː] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd] [roʊd] [streɪt] [æt; ət] [bluː] [bɪrd] .

who	drew	their	swords	and	rode	straight	at	Blue	Beard	.
WHO	画	他们的	剑	和	骑	直的	在	蓝色的	胡须	.

他们拔出剑，径直向蓝胡子冲去。

[ðə; ði] ['lætər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

The	latter	recognised	them	as	the	brothers	of	his	wife	—	one	of	them
这	后者	已确认	他们	作为	这	兄弟	的	他的	妻子	—	一	的	他们

[ə; eɪ] [drə'guːn] ,

a	dragoon	,
一个	龙骑兵	,

后者认出他们是他妻子的兄弟——其中一人是龙骑兵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ˌmʌskə'tɪr] — [ænd; ənd] [fled] ['ɪnstəntli] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	the	other	a	musketeer	—	and	fled	instantly	in	an	effort	to	escape	.
和	这	其他	一个	火枪手	—	和	逃亡	即刻	在	一个	努力	到	逃脱	.

另一个是火枪手——他立刻逃走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [soʊ] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [er] [hiː; hi]

But	the	two	brothers	were	so	close	upon	him	that	they	caught	him	ere	he
但	这	二	兄弟	是	所以	关闭	之上	他	那	他们	捕捉	他	埃雷	他

[kʊd; kəd] [geɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

could	gain	the	first	flight	of	steps	.
可以	获得	这	第一的	航班	的	步骤	.

但是，这两个兄弟离他太近了，在他还没来得及迈上第一级台阶之前就抓住了他。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ðer; ðər] [swɔːdz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ded] .

They	plunged	their	swords	through	his	body	and	left	him	dead	.
他们	暴跌	他们的	剑	通过	他的	身体	和	左边	他	死的	.

他们将剑刺穿了他的身体，然后扬长而去，他已经死了。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [hɜːr; hər]

The	poor	woman	was	nearly	as	dead	as	her
这	贫穷的	女士	曾是	几乎	作为	死的	作为	她

可怜的女人几乎和她一样奄奄一息。

['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

husband	,	and	had	not	the	strength	to	rise	and	embrace	her	brothers	.
丈夫	,	和	有	不是	这	力量	到	上升	和	拥抱	她	兄弟	.

丈夫，她没有力气站起来拥抱她的兄弟们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [bluː] [bɪrd] [hæd; həd][noʊ] ['ɛrz] ,

It	was	found	that	Blue	Beard	had	no	heirs	,
它	曾是	成立	那	蓝色的	胡须	有	不	继承人	,

经查明，蓝胡子没有继承人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'keɪm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] .

and	that	consequently	his	wife	became	mistress	of	all	his	wealth	.
和	那	最后	他的	妻子	成为	情妇	的	全部	他的	财富	.

因此，他的妻子成了他所有财产的女主人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɪstər] [æn] [ænd; ənd]

She	devoted	a	portion	to	arranging	a	marriage	between	her	sister	Anne	and
她	奉献	一个	部分	到	安排	一个	婚姻	之间	她	姐姐	安妮	和

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [lʌv] ,

a	young	gentleman	with	whom	the	latter	had	been	for	some	time	in	love	,
一个	年轻的	绅士	和	谁	这	后者	有	到过	为了	一些	时间	在	爱	,

她用一部分篇幅安排妹妹安妮和一位年轻绅士的婚事，安妮已经爱慕这位绅士一段时间了。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['kæptənz] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz]

while	another	portion	purchased	a	captain's	commission	for	each	of	her	brothers
尽管	其他	部分	购买	一个	船长的	委员会	为了	每个	的	她	兄弟

.

:

.

而另一部分资金则为她的每个兄弟购买了一份船长委任状。

[ðə; ði] [rest] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['daʊri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrðɪ] [mæn] ,

The	rest	formed	a	dowry	for	her	own	marriage	with	a	very	worthy	man	,
这	休息	形成	一个	嫁妆	为了	她	自己的	婚姻	和	一个	非常	值得	男人	,

其余的财产则作为嫁妆，供她嫁给一位非常优秀的男子。

[huː] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent]

who	banished	from	her	mind	all	memory	of	the	evil	days	she	had	spent
WHO	被放逐	从	她	头脑	全部	记忆	的	这	邪恶的	天	她	有	花费

[wɪð; wɪθ] [bluː] [bɪrd] .

with	Blue	Beard	.
和	蓝色的	胡须	.

她将自己与蓝胡子共度的那些邪恶日子的所有记忆都从脑海中抹去。

[[piː] . -]

[	p	.	113	]
[	p	.	-	]

[第113页]

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst]

BEAUTY	AND	THE	BEAST
美丽	和	这	兽

美女和野兽

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] .

Once	upon	a	time	there	lived	a	merchant	who	was	exceedingly	rich	.
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	商人	WHO	曾是	非常	富有的	.

从前，住着一位非常富有的商人。

[hiː; hi][hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] — [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['gɜːlz] — [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]

He	had	six	children	—	three	boys	and	three	girls	—	and	being	a	sensible
他	有	六	孩子们	—	三	男孩们	和	三	女孩们	—	和	存在	一个	明智的

[mæn][hiː; hi] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

man	he	spared	no	expense	upon	their	education	,
男人	他	幸存	不	费用	之上	他们的	教育	,

他有六个孩子——三个男孩和三个女孩——他是个明智的人，在孩子们的教育上不惜一切代价。

[bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒd] ['tu:tɜ-z] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

but	engaged	tutors	of	every	kind	for	them	.
但	已订婚的	导师	的	每一个	种类	为了	他们	.

但他们聘请了各种各样的导师。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [wɜ:r; wər] ['prɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [əd'maɪəd] [baɪ]

All	his	daughters	were	pretty	,	but	the	youngest	especially	was	admired	by
全部	他的	女儿们	是	漂亮的	,	但	这	最小的	尤其	曾是	钦佩	经过

['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

他的女儿们都很漂亮，但最小的女儿尤其受大家喜爱。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] ['sɪmpli] [æz; əz] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bju:ti] ,

When	she	was	small	she	was	known	simply	as	'	the	little	beauty	,
什么时候	她	曾是	小的	她	曾是	已知	简单地	作为	-	这	小的	美丽	,

她小时候就被称为“小美人”，

- [ænd; ənd] [ðɪs] [neɪm] [stʌk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

'	and	this	name	stuck	to	her	,
-	和	这	姓名	卡住	到	她	,

“这个名字就一直伴随着她。”

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

causing	a	great	deal	of	jealousy	on	the	part	of	her	sisters	.
导致	一个	伟大的	交易	的	妒忌	在	这	部分	的	她	姐妹	.

这引起了她姐妹们的极大嫉妒。

[ðɪs] ['jʌŋ^ist] [gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['prɪti:ɜ-] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ]

This	youngest	girl	was	not	only	prettier	than	her	sisters	,	but	very	much
这	最小的	女孩	曾是	不是	仅有的	更漂亮	比	她	姐妹	,	但	非常	很多

['naɪsər] .

nicer	.
更漂亮	.

这个最小的女孩不仅比她的姐姐们漂亮，而且人也好得多。

[ðə; ði] [tu:] ['eldər] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['veri] ['ærəgənt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] ;

The	two	elder	girls	were	very	arrogant	as	a	result	of	their	wealth	;
这	二	长老	女孩们	是	非常	傲慢的	作为	一个	结果	的	他们的	财富	;

两个姐姐因为家境富裕而非常傲慢；

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] ['leɪdiz] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['ʌðər]

they	pretended	to	be	great	ladies	,	declining	to	receive	the	daughters	of	other
他们	假装	到	是	伟大的	女士们	,	下降	到	收到	这	女儿们	的	其他

['mɜ:tʃənts] ,

merchants	,
商人	,

她们假装是显赫的贵妇人，拒绝接待其他商人的女儿。

[ænd; ənd][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] .

and	associating	only	with	people	of	quality	.
和	关联	仅有的	和	人们	的	质量	.

只与素质高的人交往。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['θiətəz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,

Every	day	they	went	off	to	balls	and	theatres	,	and	for	walks	in	the	park	,
每一个	天	他们	去	离开	到	球	和	剧院	,	和	为了	散步	在	这	公园	,

他们每天都去参加舞会、看戏，还会去公园散步。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][dʒaɪb][æt; ət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

with	many	a	gibe	at	their	little	sister	,
和	许多	一个	嘲讽	在	他们的	小的	姐姐	,

他们经常嘲笑自己的妹妹，

[huː] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [gʊd] [bʊks] .

who	spent	much	of	her	time	in	reading	good	books	.
WHO	花费	很多	的	她	时间	在	阅读	好的	图书	.

她把大部分时间都花在了阅读好书上。

[naʊ] [ðiːz] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] ,

Now	these	girls	were	known	to	be	very	rich	,
现在	这些	女孩们	是	已知	到	是	非常	富有的	,

众所周知，这些女孩都非常富有。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wɜːr; wər] [sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ] ['meni] ['prɑːmɪnənt] ['mɜːtʃənts] .

and	in	consequence	were	sought	in	marriage	by	many	prominent	merchants	.
和	在	结果	是	寻求	在	婚姻	经过	许多	著名的	商人	.

因此，许多显赫的商人都想娶她们为妻。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['eldɪst] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [duːk] ,

The	two	eldest	said	they	would	never	marry	unless	they	could	find	a	duke	,
这	二	长子	说	他们	会	绝不	结婚	除非	他们	可以	寻找	一个	公爵	,

两位年长的姐姐说，除非能找到一位公爵，否则她们绝不会结婚。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [kaʊnt] .

or	at	least	a	count	.
或者	在	至少	一个	数数	.

或者至少算上一个计数。

[bʌt; bət] ['bjuːti] — [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

But	Beauty	—	this	,	as	I	have	mentioned	,
但	美丽	—	这	,	作为	我	有	提及	,

但是美——正如我之前提到的，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ɪst] [wʌz; wəz] [noʊn] — ['veri] [pə'laɪtli] [θæŋkt] [ɔːl] [huː]

was	the	name	by	which	the	youngest	was	known	—	very	politely	thanked	all	who
曾是	这	姓名	经过	哪个	这	最小的	曾是	已知	—	非常	礼貌地	谢谢	全部	WHO

[prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

proposed	marriage	to	her	,
建议的	婚姻	到	她	,

那是最小的女儿的昵称——她非常礼貌地感谢所有向她求婚的人。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	said	that	she	was	too	young	at	present	,
和	说	那	她	曾是	也	年轻的	在	展示	,

并表示她目前年纪太小。

[[piː] . -]

[	p	.	114	]
[	p	.	-	]

[第114页]

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [jet] .

and	that	she	wished	to	keep	her	father	company	for	several	years	yet	.
和	那	她	希望	到	保持	她	父亲	公司	为了	一些	年	然而	.

她还希望继续陪伴父亲几年。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

Suddenly	the	merchant	lost	his	fortune	,
突然	这	商人	丢失的	他的	财富	,

突然间，这位商人失去了所有财产。

[ðə; ðɪ][soʊl] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

the	sole	property	which	remained	to	him	being	a	small	house	in	the	country	,
这	唯一	财产	哪个	剩余	到	他	存在	一个	小的	房子	在	这	国家	,

他唯一留下的财产是乡下的一栋小房子。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] .

a	long	way	from	the	capital	.
一个	长的	方式	从	这	首都	.

离首都很远。

[wɪð; wɪθ] [terz] [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə]

With	tears	he	broke	it	to	his	children	that	they	would	have	to	move	to
和	眼泪	他	打破	它	到	他的	孩子们	那	他们	会	有	到	移动	到

[ðɪs] [haʊs] ,

this	house	,
这	房子	,

他含着泪告诉孩子们，他们必须搬到这栋房子里去。

[wer] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['pesnts] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

where	by	working	like	peasants	they	might	just	be	able	to	live	.
在哪里	经过	在职的	喜欢	农民	他们	可能	只是	是	有能力的	到	居住	.

他们或许可以通过像农民一样劳动来勉强糊口。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['eldər]['gɝːlz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

The	two	elder	girls	replied	that	they	did	not	wish	to	leave	the	town	,
这	二	长老	女孩们	回复	那	他们	做过	不是	希望	到	离开	这	镇	,

两个年纪较大的女孩回答说，她们不想离开这个小镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [əd'maɪərəz] [huː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['mæri]

and	that	they	had	several	admirers	who	would	be	only	too	happy	to	marry
和	那	他们	有	一些	仰慕者	WHO	会	是	仅有的	也	快乐的	到	结婚

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且他们还有好几位仰慕者，都非常乐意娶他们为妻。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

notwithstanding	their	loss	of	fortune	.
虽然	他们的	损失	的	财富	.

尽管他们失去了财富。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['meɪdnz] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] : [ðer; ðər][əd'maɪərəz] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʊk] [æt; ət]

But	the	simple	maidens	were	mistaken	:	their	admirers	would	no	longer	look	at
但	这	简单的	少女们	是	错误	:	他们的	仰慕者	会	不	更长	看	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但这些单纯的少女们错了：她们的爱慕者们将不再关注她们。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] .

now	that	they	were	poor	.
现在	那	他们	是	贫穷的	.

现在他们很穷。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dis'laikt] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ærəgəns] , [ænd; ənd][foʊks] [dɪ'klerd]

Everybody	disliked	them	on	account	of	their	arrogance	,	and	folks	declared
大家	不喜欢	他们	在	帐户	的	他们的	傲慢	,	和	各位	声明

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ['pɪti] :

that	they	did	not	deserve	pity	:
那	他们	做过	不是	应得	遗憾	:

人人都讨厌他们，因为他们傲慢自大，人们都说他们不值得同情：

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðer; ðər] [praɪd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] — [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət]

that	it	was	a	good	thing	their	pride	had	had	a	fall	—	a	turn	at
那	它	曾是	一个	好的	事物	他们的	自豪	有	有	一个	落下	—	一个	转动	在

['maɪndɪŋ] [ʃiːp] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] ! -

minding	sheep	would	teach	them	how	to	play	the	fine	lady	!	'
介意	羊	会	教	他们	如何	到	玩	这	美好的	女士	!	-

幸好他们的自尊心受挫了——放羊的经历会教会他们如何举止得体!

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['bjuːtiz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ædɪd] ; - [ʃiː; ʃi][ɪz]

But	we	are	very	sorry	for	Beauty's	misfortune	,	'	everybody	added	;	'	she	is
但	我们	是	非常	对不起	为了	美的	不幸	,	-	大家	额外	;	-	她	是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,

such	a	dear	girl	,
这样的	一个	亲爱的	女孩	,

但我们对Beauty的不幸遭遇深感遗憾,"大家补充道;"她是个非常可爱的女孩。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] : [soʊ]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	was	always	so	considerate	to	poor	people	:	so	gentle	,	and	with
和	曾是	总是	所以	周到	到	贫穷的	人们	:	所以	温和的	,	和	和

[sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] ! -

such	charming	manners	!	'
这样的	迷人	礼仪	!	-

他总是那么体贴穷人:那么温柔,举止又那么迷人!

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['sevrəl] ['wɜːrði] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

There	were	even	several	worthy	men	who	would	have	married	her	,
那里	是	甚至	一些	值得	男人	WHO	会	有	已婚	她	,

甚至还有好几个条件不错的男人愿意娶她。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['peniləs] ;

despite	the	fact	that	she	was	now	penniless	;
尽管	这	事实	那	她	曾是	现在	身无分文	;

尽管她现在身无分文;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [pʊr]

but	she	told	them	she	could	not	make	up	her	mind	to	leave	her	poor
但	她	讲述	他们	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	离开	她	贫穷的

['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

father	in	his	misfortune	,
父亲	在	他的	不幸	,

但她告诉他们,她无法下定决心离开她可怜的父亲,让他继续遭受不幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	that	she	intended	to	go	with	him	to	the	country	,
和	那	她	故意的	到	去	和	他	到	这	国家	,

她打算和他一起去乡下。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] .

to	comfort	him	and	help	him	to	work	.
到	舒适	他	和	帮助	他	到	工作	.

安慰他并帮助他工作。

[pʊr] ['bjuːti] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [griːvd] [æt; ət][fɜːrst]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

Poor	Beauty	had	been	very	grieved	at	first	over	the	loss	of	her	fortune	,
贫穷的	美丽	有	到过	非常	伤心	在	第一的	超过	这	损失	的	她	财富	,

可怜的贝蒂起初对失去财产感到非常悲伤,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

but	she	said	to	herself	:
但	她	说	到	她自己	:

但她对自己说:

- [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ][kraɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [welθ] ,
' **However much I cry , I shall not recover my wealth ,**
- 然而 很多 我 哭 , 我 将 不是 恢复 我的 财富 ,

无论我如何哭泣，我也无法找回我的财富。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
so I must try to be happy without it . '
所以 我 必须 尝试 到 是 快乐的 没有 它 . -

所以我必须试着在没有它的情况下也能快乐起来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]
When they were established in the country the merchant
什么时候 他们 是 已确立的 在 这 国家 这 商人

当他们在这个国家站稳脚跟时，商人

[[piː] . -]
[p . 115]
[p . -]

[第115页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['stɑːrtɪd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .
and his family started working on the land .
和 他的 家庭 开始 在职的 在 这 土地 .

他的家人开始耕种这片土地。

['bjuːti] [juːst] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Beauty used to rise at four o'clock in the morning ,
美丽 用过的 到 上升 在 四 点钟 在 这 早晨 ,

美女以前每天凌晨四点就起床了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] [fɔːr; fər]
and was busy all day looking after the house , and preparing dinner for
和 曾是 忙碌的 全部 天 寻找 后 这 房子 , 和 准备 晚餐 为了
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

她整天忙着照看房子，并为家人准备晚餐。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɜːrk] [laɪk]
At first she found it very hard , for she was not accustomed to work like
在 第一的 她 成立 它 非常 难的 , 为了 她 曾是 不是 习惯 到 工作 喜欢
[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,
a servant ,
一个 仆人 ,

起初她觉得非常困难，因为她不习惯像佣人一样工作。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [gruː] [strɔːŋgər] ,
but at the end of a couple of months she grew stronger ,
但 在 这 结尾 的 一个 夫妻 的 几个月 她 生长 更强 ,

但几个月后，她的身体变得更强壮了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk] .
and her health was improved by the work .
和 她 健康 曾是 改进 经过 这 工作 .

这份工作改善了她的健康状况。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['liːʒər] [ʃiː; ʃi] [riːd] , [ɔːr] [pleɪd] [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] , [ɔːr] [sæŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
When she had leisure she read , or played the harpsichord , or sang at her
什么时候 她 有 闲暇 她 读 , 或者 玩 这 羽管键琴 , 或者 唱 在 她
['spɪnɪŋ] - [wiːl] .
spinning - wheel .
旋转 - 车轮 .

她闲暇时会读书、弹奏大键琴，或者在纺车旁唱歌。

- [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [hɑːrd] -

'	At	first	she	found	it	very	hard	'
-	在	第一的	她	成立	它	非常	难的	-

“起初她觉得非常困难。”

[hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɜːr; wər] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] ;

Her	two	sisters	,	on	the	other	hand	,	were	bored	to	death	;
她	二	姐妹	,	在	这	其他	手	,	是	无聊的	到	死亡	;

而她的两个妹妹却无聊透顶；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [ʌp] [tɪl] [ten] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['aidld] [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] .

they	did	not	get	up	till	ten	o'clock	in	the	morning	,	and	they	idled	about	all	day	.
他们	做过	不是	得到	向上	直到	十	点钟	在	这	早晨	,	和	他们	闲置	关于	全部	天	.

他们早上十点才起床，整天无所事事。

[ðer; ðər]['oʊnli][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈmoʊn]

Their	only	diversion	was	to	bemoan
他们的	仅有的	导流	曾是	到	哀叹

他们唯一的消遣就是哀叹。

[[piː] . -]

[	p	.	116	]
[	p	.	-	]

[第116页]

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] .

the	beautiful	clothes	they	used	to	wear	and	the	company	they	used	to	keep	.
这	美丽的	衣服	他们	用过的	到	穿	和	这	公司	他们	用过的	到	保持	.

他们过去穿的漂亮衣服和他们过去交往的朋友。

- [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , - [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

'	Look	at	our	little	sister	,	'	they	would	say	to	each	other	;
-	看	在	我们的	小的	姐姐	,	-	他们	会	说	到	每个	其他	;

“看看我们的小妹妹，”他们会互相说；

- [hɜːr; hər] [teɪsts] [ɑːr; ər][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['kɑːntent]

'	her	tastes	are	so	low	and	her	mind	so	stupid	that	she	is	quite	content
-	她	口味	是	所以	低的	和	她	头脑	所以	愚蠢的	那	她	是	相当	内容

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] . -

with	this	miserable	state	of	affairs	.	'
和	这	悲惨的	状态	的	事务	.	-

“她的品味如此低下，思想如此愚蠢，以至于她对这种悲惨的处境感到非常满意。”

[ðə; ði] [gʊd] ['mɜːrtʃənt] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] ,

The	good	merchant	did	not	share	the	opinion	of	his	two	daughters	,
这	好的	商人	做过	不是	分享	这	观点	的	他的	二	女儿们	,

这位善良的商人并不认同他的两个女儿的看法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

for	he	knew	that	Beauty	was	more	fitted	to	shine	in	company	than	her
为了	他	知道	那	美丽	曾是	更多的	适配	到	闪耀	在	公司	比	她

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

因为他知道，比起她的姐妹们，贝蒂更适合在人群中闪耀光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [baɪ][hɜːr; hər]

He	was	greatly	impressed	by	the	girl's	good	qualities	,	and	especially	by	her
他	曾是	非常	印象深刻	经过	这	女孩们	好的	品质	,	和	尤其	经过	她

['peɪʃ(ə)ns] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

patience	—	for	her	sisters	,
耐心	—	为了	她	姐妹	,

他被这个女孩的优秀品质深深打动，尤其钦佩她的耐心——对她的姐妹们。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

not	content	with	leaving	her	all	the	work	of	the	house	,
不是	内容	和	离开	她	全部	这	工作	的	这	房子	,

不仅如此，还把家务活全留给她，

['nevər] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] .

never	missed	an	opportunity	of	insulting	her	.
绝不	错过	一个	机会	的	侮辱	她	.

他从不放过任何侮辱她的机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

They	had	been	living	for	a	year	in	this	seclusion	when	the	merchant	received	a
他们	有	到过	活的	为了	一个	年	在	这	隔离	什么时候	这	商人	已收到	一个

['letər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mɜːrtʃəndaɪs] [hæd; həd]

letter	informing	him	that	a	ship	on	which	he	had	some	merchandise	had
信	通知	他	那	一个	船	在	哪个	他	有	一些	商品	有

[dʒʌst] [kʌm] ['seɪfli] [hoʊm] .

just	come	safely	home	.
只是	来	安全	家	.

他们隐居了一年，这时商人收到一封信，信中告知他，载有他货物的船只已经安全返航。

[ðə; ði] [nuːz] ['nɪrli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eldər]['gɜːlz] ,

The	news	nearly	turned	the	heads	of	the	two	elder	girls	,
这	消息	几乎	转向	这	头部	的	这	二	长老	女孩们	,

这条消息差点让两个姐姐都转过头来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər] [dʌl] [laɪf][ɪn][ðə; ði]

for	they	thought	that	at	last	they	would	be	able	to	quit	their	dull	life	in	the
为了	他们	想法	那	在	最后的	他们	会	是	有能力的	到	辞职	他们的	乏味的	生活	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因为他们认为，他们终于可以摆脱在乡村的枯燥生活了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

When	they	saw	their	father	ready	to	set	out	they	begged	him	to	bring	them
什么时候	他们	锯	他们的	父亲	准备好	到	放	出去	他们	乞求	他	到	带来	他们

[bæk] ['dresɪz] ,

back	dresses	,
后退	连衣裙	,

当她们看到父亲准备出发时，她们恳求他给她们带回衣服。

[fəːz] , [kæps] , [ænd; ənd]['faɪnəri][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

furs	,	caps	,	and	finery	of	every	kind	.
毛皮	,	帽子	,	和	服饰	的	每一个	种类	.

各种皮草、帽子和精美服饰。

['bjuːti] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

Beauty	asked	for	nothing	,
美丽	问	为了	没有什么	,

美丽不求任何回报。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [maɪt] [jiːld] [wʊd] [nɑːt]

thinking	to	herself	that	all	the	money	which	the	merchandise	might	yield	would	not
思维	到	她自己	那	全部	这	钱	哪个	这	商品	可能	屈服	会	不是

[biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [dɪ'mændz] .

be	enough	to	satisfy	her	sisters	'	demands	.
是	足够的	到	满足	她	姐妹	-	需求	.

她心想，即使货物卖了，赚的钱也不足以满足她姐妹们的要求。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , - [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
' You have not asked me for anything , ' said her father .
- 你 有 不是 问 我 为了 任何事物 , - 说 她 父亲 .

“你什么都没向我提过要求，”她父亲说。

- [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
' As you are so kind as to think of me , ' she replied ,
- 作为 你 是 所以 种类 作为 到 思考 的 我 , - 她 回复 ,

“感谢您如此关心我，”她回答说。

- [pliːz] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][roʊz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [hɪr] . -
' please bring me a rose , for there are none here . '
- 请 带来 我 一个 玫瑰 , 为了 那里 是 没有任何 这里 . -

请给我一朵玫瑰，因为这里一朵都没有。

['bjuːti] [hæd; həd][noʊ]['riːəl] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊz] ,
Beauty had no real craving for a rose ,
美丽 有 不 真实的 渴望 为了 一个 玫瑰 ,

贝蒂其实并不渴望玫瑰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər]
but she was anxious not to seem to disparage the conduct of her sisters
但 她 曾是 焦虑的 不是 到 似乎 到 贬损 这 执行 的 她 姐妹
.
:
.

但她不愿显得是在贬低她姐妹们的行为。

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrpəsli] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
The latter would have declared that she purposely asked for nothing in order to
这 后者 会 有 声明 那 她 故意 问 为了 没有什么 在 命令 到
[biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
be different from them .
是 不同的 从 他们 .

后者会宣称，她故意什么都不要求，就是为了与他们不同。

- " [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] " -
' " Look at our little sister " '
- " 看 在 我们的 小的 姐姐 " -

“看看我们的小妹妹！”

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['duːli] [set] [fɔːrθ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
The merchant duly set forth ; but when he reached his
这 商人 正式地 放 前进 ; 但 什么时候 他 达到 他的

商人按计划出发；但当他到达目的地时，他

[[piː] . -]
[p . 119]
[p . -]

[第119页]

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
destination there was a law - suit over his merchandise ,
目的地 那里 曾是 一个 法律 - 套装 超过 他的 商品 ,

目的地是因为他卷入了一场关于他商品的诉讼。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
and after much trouble he returned poorer than he had been before .
和 后 很多 麻烦 他 返回 贫穷 比 他 有 到过 前 .

历经千辛万苦，他回来时比以前更穷了。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] ,

With	only	thirty	miles	to	go	before	reaching	home	,
和	仅有的	三十	英里	到	去	前	到达	家	,

离家只剩三十英里了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ,

he	was	already	looking	forward	to	the	pleasure	of	seeing	his	children	again	,
他	曾是	已经	寻找	向前	到	这	乐趣	的	看到	他的	孩子们	再次	,

他已经开始期待再次见到孩子们了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊd] .

when	he	found	he	had	to	pass	through	a	large	wood	.
什么时候	他	成立	他	有	到	经过	通过	一个	大的	木头	.

当他发现自己必须穿过一片大树林时。

[hɪr] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] .

Here	he	lost	himself	.
这里	他	丢失的	他自己	.

在这里他迷失了自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['hɔːrəbli] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [twaɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn]

It	was	snowing	horribly	;	the	wind	was	so	strong	that	twice	he	was	thrown
它	曾是	下雪了	糟糕透了	;	这	风	曾是	所以	强的	那	两次	他	曾是	抛掷

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

from	his	horse	,
从	他的	马	,

雪下得很大，风也很大，他两次从马上摔下来。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [daɪ][ʌv; əv]

and	when	night	came	on	he	made	up	his	mind	he	must	either	die	of
和	什么时候	夜晚	来了	在	他	制成	向上	他的	头脑	他	必须	任何一个	死	的

['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld][ɔːr][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['haʊlɪŋ] [ɔːl]

hunger	and	cold	or	be	eaten	by	the	wolves	that	he	could	hear	howling	all
饥饿	和	寒冷的	或者	是	吃	经过	这	狼	那	他	可以	听到	嚎叫	全部

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

夜幕降临时，他下定决心，要么饿死冻死，要么被周围嚎叫的狼群吃掉。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['hɔːrəbli] -

'	It	was	snowing	horribly	'
-	它	曾是	下雪了	糟糕透了	-

“雪下得特别大。”

[[piː] . -]

[	p	.	120	]
[	p	.	-	]

[第120页]

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː][ʌv; əv] [triːz] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] .

Suddenly	he	saw	,	at	the	end	of	a	long	avenue	of	trees	,	a	strong	light	.
突然	他	锯	,	在	这	结尾	的	一个	长的	大街	的	树木	,	一个	强的	光	.

突然，他看到在一长排树木的尽头，有一道强光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	seemed	to	be	some	distance	away	,	but	he	walked	towards	it	,
它	似乎	到	是	一些	距离	离开	,	但	他	步行	向	它	,

虽然看起来有点远，但他还是朝它走去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl]

and	presently	discovered	that	it	came	from	a	large	palace	,	which	was	all
和	目前	发现	那	它	来了	从	一个	大的	宫殿	,	哪个	曾是	全部

[lɪt] [ʌp] .

lit	up	.
点燃向上		.

随后发现它来自一座灯火通明的大宫殿。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [help] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə]

The	merchant	thanked	heaven	for	sending	him	this	help	,	and	hastened	to
这	商人	谢谢	天堂	为了	发送	他	这	帮助	,	和	加快	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

商人感谢上天赐予他这份帮助，然后匆匆赶往城堡。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːdz] .

To	his	surprise	,	however	,	he	found	no	one	about	in	the	courtyards	.
到	他的	惊喜	,	然而	,	他	成立	不	一	关于	在	这	庭院	.

然而，令他惊讶的是，他在院子里却发现一个人也没有。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['steɪb(ə)l]['oʊpən][ænd; ənd] [went] [ɪn] ;

His	horse	,	which	had	followed	him	,	saw	a	large	stable	open	and	went	in	;
他的	马	,	哪个	有	随后	他	,	锯	一个	大的	稳定的	打开	和	去	在	;

他的马一直跟着他，看到一个大马厩开着门，就走了进去；

[ænd; ənd][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [heɪ] [ænd; ənd] [oʊts] [ɪn] ['redɪnəs] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ]

and	on	finding	hay	and	oats	in	readiness	the	poor	animal	,	which	was	dying
和	在	寻找	干草	和	燕麦	在	准备就绪	这	贫穷的	动物	,	哪个	曾是	垂死

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

of	hunger	,
的	饥饿	,

当发现干草和燕麦已经准备好时，这只可怜的、快要饿死的动物……

[set] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

set	to	with	a	will	.
放	到	和	一个	将要	.

立志而为。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	merchant	tied	him	up	in	the	stable	,	and	approached	the	house	,
这	商人	系	他	向上	在	这	稳定的	,	和	接近	这	房子	,

商人把他拴在马厩里，然后走向房子。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] .

where	he	found	not	a	soul	.
在哪里	他	成立	不是	一个	灵魂	.

他到那里，一个人也没有。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ; [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ['leɪdn]

He	entered	a	large	room	;	here	there	was	a	good	fire	,	and	a	table	laden
他	进入	一个	大的	房间	;	这里	那里	曾是	一个	好的	火	,	和	一个	桌子	满载

[wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

with	food	,
和	食物	,

他走进一间大房间；房间里燃着熊熊炉火，桌子上摆满了食物。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [leɪd][fɔːr; fər][wʌn]['oʊnli] .

but	with	a	place	laid	for	one	only	.
但	和	一个	地方	铺设	为了	一	仅有的	.

但这里只为一个人预留了位置。

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] [hæd; həd] [soʊkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,

The	rain	and	snow	had	soaked	him	to	the	skin	,
这	雨	和	雪	有	浸泡过	他	到	这	皮肤	,

雨雪将他全身浸透了。

[soʊ] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [draɪ] [hɪm'self] .

so	he	drew	near	the	fire	to	dry	himself	.
所以	他	画	靠近	这	火	到	干燥	他自己	.

于是他走到火边烘干自己。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	I	am	sure	,	'	he	remarked	to	himself	,
-	我	是	当然	,	-	他	评论	到	他自己	,

“我确信，”他自言自语道。

- [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɪl] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ]

'	that	the	master	of	this	house	or	his	servants	will	forgive	the	liberty	I	am	taking
-	那	这	掌握	的	这	房子	或者	他的	仆人	将要	原谅	这	自由	我	是	采取

;

;
;

“希望这家的主人或他的仆人能够原谅我所犯的这种过错；

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] . -

doubtless	they	will	be	here	soon	.	'
毫无疑问	他们	将要	是	这里	很快	.	-

他们肯定很快就会到。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi]

He	waited	some	considerable	time	;	but	eleven	o'clock	struck	and	still	he
他	等待	一些	大量	时间	;	但	十一	点钟	击	和	仍然	他

[hæd; həd] [siːn] ['noʊbɑːdi] .

had	seen	nobody	.
有	已见	无人	.

他等了相当长的时间；但到了十一点，他仍然一个人也没见到。

['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd]

Being	no	longer	able	to	resist	his	hunger	he	took	a	chicken	and	devoured
存在	不	更长	有能力的	到	抵抗	他的	饥饿	他	采取	一个	鸡	和	吞噬

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] ['maʊθˌfʊlz] ,

it	in	two	mouthfuls	,
它	在	二	一口一口	,

他再也无法忍受饥饿，抓起一只鸡，两口就把它吞了下去。

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

发抖。

[ðen] [hiː; hi] [dræŋk] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['boʊldər] ['ventʃərd] [aʊt] [ʌv; əv]

Then	he	drank	several	glasses	of	wine	,	and	becoming	bolder	ventured	out	of
然后	他	喝	一些	眼镜	的	葡萄酒	,	和	成为	更大胆	冒险	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

然后他喝了几杯酒，胆子也越来越大，冒险走出了房间。

[hiː; hi] [went] [θruː] ['sevrəl] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ]

He	went	through	several	magnificently	furnished	apartments	,	and	finally	found	a
他	去	通过	一些	壮丽	提供	公寓	,	和	最后	成立	一个

[ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bed] .

room	with	a	very	good	bed	.
房间	和	一个	非常	好的	床	.

他看了几套装修精美的公寓，最后找到了一间有张非常舒适的床的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	now	past	midnight	,
它	曾是	现在	过去的	午夜	,

现在已经过了午夜。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

and	as	he	was	very	tired	he	decided	to	shut	the	door	and	go	to
和	作为	他	曾是	非常	疲劳的	他	决定	到	关闭	这	门	和	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

他非常累了，于是决定关上门去睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [roʊz] ,

It	was	ten	o'clock	the	next	morning	when	he	rose	,
它	曾是	十	点钟	这	下一个	早晨	什么时候	他	玫瑰	,

第二天早上十点他才起床。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	he	was	greatly	astonished	to	find	a	new	suit	in	place	of	his	own	,
和	他	曾是	非常	惊讶	到	寻找	一个	新的	套装	在	地方	的	他的	自己的	,

他惊讶地发现，自己原来的西装被换成了一套新西装。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪlt] . -

which	had	been	spoilt	.	'
哪个	有	到过	被宠坏了	.	-

已经被变质了。

[ðɪs] ['pæləs] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

This	palace	,	'	he	said	to	himself	,
这	宫殿	,	-	他	说	到	他自己	,

“这座宫殿，”他自言自语道。

[[piː] . -]

[	p	.	121	]
[	p	.	-	]

[第121页]

- [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['feri] , [huː] [hæz; həz]['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][maɪ] [plaɪt] . -

'	must	surely	belong	to	some	good	fairy	,	who	has	taken	pity	on	my	plight	.	'
-	必须	一定	属于	到	一些	好的	仙女	,	WHO	有	已采取	遗憾	在	我的	困境	.	-

“这一定是某个善良的仙女的，她可怜我的遭遇。”

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	looked	out	of	the	window	.
他	看起来	出去	的	这	窗户	.

他向窗外望去。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɪn'sted] [ə'pɑːn] ['ɑːrbər] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

The	snow	had	vanished	,	and	his	eyes	rested	instead	upon	arbours	of	flowers
这	雪	有	消失了	,	和	他的	眼睛	休息	反而	之上	凉亭	的	花朵

— [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spektək(ə)l] .

—	a	charming	spectacle	.
—	一个	迷人	奇观	.

积雪已经消失，他的目光落在了鲜花簇拥的凉亭上——这是一幅迷人的景象。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌpt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

He	went	back	to	the	room	where	he	had	supped	the	night	before	,
他	去	后退	到	这	房间	在哪里	他	有	喝	这	夜晚	前	,

他回到了前一天晚上吃晚饭的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	found	there	a	little	table	with	a	cup	of	chocolate	on	it	.
和	成立	那里	一个	小的	桌子	和	一个	杯子	的	巧克力	在	它	.

然后发现那里有一张小桌子，上面放着一杯巧克力。

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] ['feri] , - [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] ,

'	I	thank	you	,	Madam	Fairy	,	'	he	said	aloud	,
-	我	感谢	你	,	女士	仙女	,	-	他	说	大声	,

“谢谢你，仙女夫人，”他大声说道。

- [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['brekfəst] . -

'	for	being	so	kind	as	to	think	of	my	breakfast	.	'
-	为了	存在	所以	种类	作为	到	思考	的	我的	早餐	.	-

“谢谢你这么贴心地想到我的早餐。”

['hævɪŋ] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] ['tʃɔːklət] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Having	drunk	his	chocolate	the	good	man	went	forth	to	look	for	his	horse	.
拥有	醉	他的	巧克力	这	好的	男人	去	前进	到	看	为了	他的	马	.

喝完巧克力后，这位善良的人便出发去找他的马了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv]['roʊziz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['bjuːti] [hæd; həd]

As	he	passed	under	a	bower	of	roses	he	remembered	that	Beauty	had
作为	他	通过了	在下面	一个	凉亭	的	玫瑰	他	记得	那	美丽	有

[æskt] [fɔːr; fər][wʌn] ,

asked	for	one	,
问	为了	一	,

当他经过一片玫瑰花丛时，他想起贝儿曾要过一束玫瑰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [spreɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [bluːmz] .

and	he	plucked	a	spray	from	a	mass	of	blooms	.
和	他	拨弦	一个	喷	从	一个	大量的	的	花朵	.

他从一大片花朵中摘下一枝花。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,

The	very	same	moment	he	heard	a	terrible	noise	,
这	非常	相同的	片刻	他	听到	一个	糟糕的	噪音	,

就在这时，他听到了一声可怕的巨响。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [biːst] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɪdiəs] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm]

and	saw	a	beast	coming	towards	him	which	was	so	hideous	that	he	came
和	锯	一个	兽	未来	向	他	哪个	曾是	所以	可怕	那	他	来了

[nɪr] [tuː; tə] ['feɪntɪŋ] .

near	to	fainting	.
靠近	到	昏厥	.

他看见一只野兽朝他走来，那野兽极其丑陋，吓得他几乎昏厥过去。

- [ʌn'greɪtfl] [retʃ] ! - [sed] [ðə; ði] [biːst] , [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] ;

'	Ungrateful	wretch	!	'	said	the	Beast	,	in	a	dreadful	voice	;
-	忘恩负义	可怜虫	!	-	说	这	兽	,	在	一个	可怕	嗓音	;

“忘恩负义的恶棍！”野兽用可怕的声音说道；

- [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ]['kæs(ə)l] ,

'	I	have	saved	your	life	by	receiving	you	into	my	castle	,
-	我	有	已保存	你的	生活	经过	接收	你	进入	我的	城堡	,

“我收留你到我的城堡，救了你的命。”

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [sti:l] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
and **in** **return** **for** **my** **trouble** **you** **steal** **that** **which** **I** **love** **better** **than** **anything**
和 在 返回 为了 我的 麻烦 你 偷 那 哪个 我 爱 更好的 比 任何事物
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [maɪ]['roʊziz] .
in **the** **world** **—** **my** **roses** **.**
在 这 世界 — 我的 玫瑰 .

而你却偷走了我最珍爱的东西——我的玫瑰，以此回报我的辛劳。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] !
You **shall** **pay** **for** **this** **with** **your** **life** **!**
你 将 支付 为了 这 和 你的 生活 !

你将为此付出生命的代价!

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˌfɪfˈti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] . -
I **give** **you** **fifteen** **minutes** **to** **make** **your** **peace** **with** **Heaven** **.** **'**
我 给 你 十五 分钟 到 制作 你的 和平 和 天堂 . -

我给你十五分钟时间向上帝忏悔。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
The **merchant** **threw** **himself** **on** **his** **knees** **and** **wrung** **his** **hands** **.**
这 商人 扔 他自己 在 他的 膝盖 和 拧干 他的 双手 .

商人跪倒在地，双手紧紧地绞在一起。

- ['pɑ:rd(ə)n] , [maɪ][lɔ:rd] ! -
' **Pardon** **,** **my** **lord** **!** **'**
- 赦免 , 我的 主 ! -

“恕我冒昧，大人！”

[hi:; hi] [kraɪd] ; - [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊz] ,
he **cried** **;** **'** **one** **of** **my** **daughters** **had** **asked** **for** **a** **rose** **,**
他 哭 ; - 一 的 我的 女儿们 有 问 为了 一个 玫瑰 ,

他哭着说：“我的一个女儿想要一朵玫瑰花，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [wʌn] . -
and **I** **did** **not** **dream** **I** **should** **be** **giving** **offence** **by** **picking** **one** **.** **'**
和 我 做过 不是 梦 我 应该 是 给予 罪行 经过 挑选 一 . -

我做梦也没想到，我挑了一个名字竟然会冒犯到别人。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [kɔ:ld] " [maɪ][lɔ:rd] , " - ['ænsər] [ðə; ði]['mɑ:nstər] , - [bʌt; bət] " [ðə; ði] [bi:st] .
' **I** **am** **not** **called** **"** **my** **lord** **,** **"** **'** **answered** **the** **monster** **,** **'** **but** **"** **The** **Beast** **.**
- 我 是 不是 称为 " 我的 主 , " - 回答 这 怪物 , - 但 " 这 兽 .

“我不被称为‘我的主人’，”怪物回答说，“而是被称为‘野兽’。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mpləmɛnts] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜ:r] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] .
" **I** **have** **no** **liking** **for** **compliments** **,** **but** **prefer** **people** **to** **say** **what** **they** **think** **.**
" 我 有 不 喜欢 为了 赞美 , 但 更喜欢 人们 到 说 什么 他们 思考 .

我不喜欢恭维，更喜欢别人说出自己的想法。

[du:][nɑ:t][hoʊp] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ˌem 'i:][baɪ] ['flætəri] .
Do **not** **hope** **therefore** **to** **soften** **me** **by** **flattery** **.**
做 不是 希望 所以 到 软化 我 经过 奉承 .

所以，别指望用奉承来软化我。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['dɔtɜ-z] , [ju:; jʊ] [seɪ] ; [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv]
You **have** **daughters** **,** **you** **say** **;** **well** **,** **I** **am** **willing** **to** **pardon** **you** **if** **one** **of**
你 有 女儿们 , 你 说 ; 出色地 , 我 是 愿意的 到 赦免 你 如果 一 的
[jʊr; jər]
your
你的

你说你有女儿；好吧，如果你的其中一个女儿……我愿意原谅你。

[第122页]

['dɔtɜ-z] [wɪl] [kʌm] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] , [tuː; tə][daɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
daughters will come , of her own choice , to die in your place .
女儿们 将要 来 , 的 她 自己的 选择 , 到 死 在 你的 地方 .

她的女儿们会自愿前来，替你而死。

[duː][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [goʊ] !
Do not argue with me — go !
做 不是 争论 和 我 — 去 !

别跟我争辩——走!

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][daɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk]
And swear that if your daughters refuse to die in your place you will come back
和 发誓 那 如果 你的 女儿们 拒绝 到 死 在 你的 地方 你 将要 来 后退
[ə'gen] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] . -
again in three months . '
再次 在 三 几个月 . -

并发誓，如果你的女儿们拒绝替你而死，你三个月后会再次回来。

[ðə; ði] [biːst]
The Beast
这 兽

野兽

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sækrifaɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə] [ðɪs]
The good man had no intention of sacrificing one of his daughters to this
这 好的 男人 有 不 意图 的 牺牲 一 的 他的 女儿们 到 这
['hɪdiəs] ['mɑːnstər] ,
hideous monster ,
可怕 怪物 ,

这位善良的父亲绝不打算将自己的女儿献祭给这个可怕的怪物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm]
but he thought that at least he might have the pleasure of kissing them
但 他 想法 那 在 至少 他 可能 有 这 乐趣 的 接吻 他们
[wʌns] [ə'gen] .
once again .
一次 再次 .

但他心想，至少他或许还能再次享受亲吻她们的乐趣。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [swɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [wen]
He therefore swore to return , and the Beast told him he could go when
他 所以 发誓 到 返回 , 和 这 兽 讲述 他 他 可以 去 什么时候
[hiː; hi] [wɪʃt] .
he wished .
他 希望 .

因此他发誓要回来，野兽告诉他，他想什么时候走都可以。

- [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['empti] - ['hændɪd] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ;
' I do not wish you to go empty - handed , ' he added ;
- 我 做 不是 希望 你 到 去 空的 - 递交 , - 他 额外 ;

“我不希望你空手而归，”他补充道；

- [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [juː; jʊ] [slept] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['empti] [bɑːks] .
' return to the room where you slept ; you will find there a large empty box .
- 返回 到 这 房间 在哪里 你 睡着了 ; 你 将要 寻找 那里 一个 大的 空的 盒子 .

回到你睡觉的房间；你会发现那里有一个大空箱子。

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

Fill	it	with	what	you	will	;	I	will	have	it	sent	home	for	you	.	'
充满	它	和	什么	你	将要	;	我	将要	有	它	发送	家	为了	你	.	-

你想装什么就装什么吧；我会安排人把它寄回家给你。

[[piː] . -]

[	p	.	123	]
[	p	.	-	]

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [biːst] [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

With	these	words	the	Beast	withdrew	,	leaving	the	merchant	to	reflect	that	if	he
和	这些	字	这	兽	退出	,	离开	这	商人	到	反映	那	如果	他

[mʌst; məst] [ɪn'diːd] [daɪ] ,

must	indeed	die	,
必须	的确	死	,

说完这些话，野兽便退下了，留下商人独自沉思，如果他真的必须死的话。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr]

at	all	events	he	would	have	the	consolation	of	providing	for	his	poor
在	全部	活动	他	会	有	这	安慰	的	提供	为了	他的	贫穷的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

至少他还能得到些许安慰，因为他可以照顾他贫困的孩子们。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] .

He	went	back	to	the	room	where	he	had	slept	.
他	去	后退	到	这	房间	在哪里	他	有	睡着了	.

他回到了他睡觉的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] ,

He	found	there	a	large	number	of	gold	pieces	,
他	成立	那里	一个	大的	数字	的	金子	件	,

他在那里发现了大量金币。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][bɑːks][ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

and	with	these	he	filled	the	box	the	Beast	had	mentioned	.
和	和	这些	他	已填	这	盒子	这	兽	有	提及	.

他用这些东西装满了野兽提到的那个箱子。

['hævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Having	closed	the	latter	,	he	took	his	horse	,	which	was	still	in	the	stable	,
拥有	关闭	这	后者	,	他	采取	他的	马	,	哪个	曾是	仍然	在	这	稳定的	,

关上门后，他牵着还在马厩里的马走了。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	set	forth	from	the	palace	,
和	放	前进	从	这	宫殿	,

于是他们离开宫殿，

[æz; əz] ['melənkɑːli] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒɔɪəs] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	melancholy	now	as	he	had	been	joyous	when	he	entered	it	.
作为	忧郁	现在	作为	他	有	到过	欢乐	什么时候	他	进入	它	.

他现在的心情和刚进来时的喜悦一样忧郁。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊdz] ,

The	horse	of	its	own	accord	took	one	of	the	forest	roads	,
这	马	的	它是自己的		符合	采取	一	的	这	森林	道路	,

马儿自行走上了一条林间小路。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ðə; ði][gʊd][mæn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][oʊn]['lɪt(ə)l][haʊs] .

and	in	a	few	hours	the	good	man	reached	his	own	little	house	.
和	在	一个	很少	小时	这	好的	男人	达到	他的	自己的	小的	房子	.

几个小时后，这位好心人回到了自己的小屋。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

His	children	crowded	round	him	,	but	at	sight	of	them	,	instead	of
他的	孩子们	挤	圆形的	他	,	但	在	视线	的	他们	,	反而	的

['welkəmɪŋ] [ðer; ðər] [kə'resɪs] ,

welcoming	their	caresses	,
欢迎	他们的	爱抚	,

他的孩子们围拢在他身边，但他看到他们，非但没有欣然接受他们的抚摸，

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

he	burst	into	tears	.
他	爆裂	进入	眼泪	.

他突然嚎啕大哭起来。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ,

In	his	hand	was	the	bunch	of	roses	which	he	had	brought	for	Beauty	,
在	他的	手	曾是	这	束	的	玫瑰	哪个	他	有	带来	为了	美丽	,

他手里拿着一束玫瑰，那是他为贝儿带来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	he	gave	it	to	her	with	these	words	:
和	他	给予	它	到	她	和	这些	字	:

他把礼物交给她时说了这样一番话：

- [teɪk] [ðiːz] ['roʊziz] , ['bjuːti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪrli] [ðæt] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]

'	Take	these	roses	,	Beauty	;	it	is	dearly	that	your	poor	father	will	have	to	pay
-	拿	这些	玫瑰	,	美丽	;	它	是	亲爱的	那	你的	贫穷的	父亲	将要	有	到	支付

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -

for	them	.	'
为了	他们	.	-

“美人儿，拿着这些玫瑰吧；你可怜的父亲要为此付出高昂的代价。”

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪər] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

Thereupon	he	told	his	family	of	the	dire	adventure	which	had	befallen	him	.
于是	他	讲述	他的	家庭	的	这	可怕的	冒险	哪个	有	发生	他	.

于是，他把自己的可怕经历告诉了家人。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] [tuː] ['eldər]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

On	hearing	the	tale	the	two	elder	girls	were	in	a	great	commotion	,
在	听力	这	故事	这	二	长老	女孩们	是	在	一个	伟大的	骚动	,

听到这个故事，两个姐姐大惊小怪。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌp'breɪd] ['bjuːti] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

and	began	to	upbraid	Beauty	for	not	weeping	as	they	did	.
和	开始	到	吒	美丽	为了	不是	哭泣	作为	他们	做过	.

他们开始责备贝蒂没有像他们一样哭泣。

- [siː] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['smʌgnəs] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃɪt] , - [ðeɪ] [sed] ;

'	See	to	what	her	smugness	has	brought	this	young	chit	,	'	they	said	;
-	看	到	什么	她	自鸣	有	带来	这	年轻的	纸条	,	-	他们	说	;

“看看这个小丫头的自鸣得意给她带来了什么下场，”他们说；

- ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [straɪv] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][duː] !

'	surely	she	might	strive	to	find	some	way	out	of	this	trouble	,	as	we	do	!
-	一定	她	可能	努力	到	寻找	一些	方式	出去	的	这	麻烦	,	作为	我们	做	!

她肯定会像我们一样，努力想办法摆脱困境！

[bʌt; bət][oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , [noʊ] ;
But oh , dear me , no ;
但 哦 , 亲爱的 我 , 不 ;

但是，哦，天哪，不；

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
her ladyship is so determined to be different that she can speak of her
她 夫人 是 所以 决定 到 是 不同的 那 她 能 说话 的 她
['fɑːðɚz] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ! -
father's death without a tear ! '
父亲的 死亡 没有 一个 撕 ! -

这位夫人决心与众不同，以至于谈起父亲的去世，她竟然一滴眼泪也没有流！

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] [wiːp] , - [sed] ['bjuːti] .
' It would be quite useless to weep , ' said Beauty .
- 它 会 是 相当 无用 到 哭泣 , - 说 美丽 .

“哭泣是毫无用处的，”贝蒂说。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lə'ment] [maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] ?
' Why should I lament my father's death ?
- 为什么 应该 我 哀叹 我的 父亲的 死亡 ?

我为什么要为父亲的去世而悲伤?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
He is not going to die .
他 是 不是 去 到 死 .

他不会死的。

[sɪns] [ðə; ði]['mɑːnstər] [ə'griːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪn'sted] ,
Since the monster agrees to accept a daughter instead ,
自从 这 怪物 同意 到 接受 一个 女儿 反而 ,

既然怪物同意接受一个女儿，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] .
I intend to offer myself to appease his fury .
我 打算 到 提供 我 到 安抚 他的 愤怒 .

我打算以身作则，平息他的怒火。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
It will be a
它 将要 是 一个

这将是

[[piː] . -]
[p . 124]
[p . -]

[第124页]

['hæpinəs] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][ɪn] ['daɪɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] ,
happiness to do so , for in dying I shall have the joy of saving my father ,
幸福 到 做 所以 , 为了 在 垂死 我 将 有 这 喜悦 的 保存 我的 父亲 ,

这样做我会感到高兴，因为我死后将获得拯救父亲的喜悦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpruːviŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] . -
and of proving to him my devotion . '
和 的 证明 到 他 我的 虔诚 . -

并向他证明我的忠诚。

- [noʊ] , ['sɪstər] , - [sed] [hɜːr; hər] [θriː] ['brʌðərz] ; - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] ;
' No , sister , ' said her three brothers ; ' you shall not die ;
- 不 , 姐姐 , - 说 她 三 兄弟 ; - 你 将 不是 死 ;

“不，妹妹，”她的三个哥哥说；“你不会死的；

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər] ,

we	will	go	in	quest	of	this	monster	,
我们	将要	去	在	寻求	的	这	怪物	,

我们将踏上寻找这只怪物的征程。

[ænd; ənd] [wɪl] ['perɪʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] . -

and	will	perish	under	his	blows	if	we	cannot	kill	him	.	'
和	将要	沦	在下面	他的	打击	如果	我们	不能	杀	他	.	-

如果我们不能杀死他，我们就会死在他的拳脚之下。

- [duː][nɑːt] [ˌentər'teɪn] ['eni] [sʌtʃ] [hoʊps] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , - [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ;

'	Do	not	entertain	any	such	hopes	,	my	children	,	'	said	the	merchant	;
-	做	不是	招待	任何	这样的	希望	,	我的	孩子们	,	-	说	这	商人	;

“孩子们，不要抱有任何这样的希望，”商人说；

- [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [biːst] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

'	the	power	of	this	Beast	is	so	great	that	I	have	not	the	slightest	expectation	of
-	这	力量	的	这	兽	是	所以	伟大的	那	我	有	不是	这	丝毫	期待	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

escaping	him	.
逃脱	他	.

“这头野兽的力量如此强大，我丝毫没有逃脱它的希望。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər]

I	am	touched	by	the	goodness	of	Beauty's	heart	,	but	I	will	not	expose	her
我	是	感动	经过	这	善良	的	美的	心	,	但	我	将要	不是	暴露	她

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

我被贝蒂善良的心所感动，但我不会让她送死。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

I	am	old	and	have	not	much	longer	to	live	;
我	是	老的	和	有	不是	很多	更长	到	居住	;

我年老了，时日不多了；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪg'retɪd] ['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	I	shall	merely	lose	a	few	years	that	will	be	regretted	only	on	account	of
和	我	将	仅仅	失去	一个	很少	年	那	将要	是	后悔	仅有的	在	帐户	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

而我只不过会虚度几年光阴，而这几年我会后悔的，只会是因为你。

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] . -

my	dear	children	.	'
我的	亲爱的	孩子们	.	-

我亲爱的孩子们。

- [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , - [sed] ['bjuːti] ,

'	I	can	assure	you	,	father	,	'	said	Beauty	,
-	我	能	保证	你	,	父亲	,	-	说	美丽	,

“我可以向您保证，父亲，”贝蒂说道。

- [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

'	that	you	will	not	go	to	this	palace	without	me	.
-	那	你	将要	不是	去	到	这	宫殿	没有	我	.

“你不会在没有我的情况下进入这座宫殿。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] .

You	cannot	prevent	me	from	following	you	.
你	不能	防止	我	从	下列的	你	.

你无法阻止我关注你。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['veri] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

Although	**I**	**am**	**young**	**I**	**am**	**not**	**so**	**very**	**deeply**	**in**	**love**	**with**	**life**	**,**
虽然	我	是	年轻的	我	是	不是	所以	非常	深	在	爱	和	生活	,

虽然我还年轻，但我对生活并没有那么深的热爱。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðɪs] ['mɑːnstər][ðæn; ðən][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ]

and	**I**	**would**	**rather**	**be**	**devoured**	**by**	**this**	**monster**	**than**	**die**	**of**	**the**	**grief**	**which**
和	我	会	相当	是	吞噬	经过	这	怪物	比	死	的	这	悲伤	哪个

[jʊr; jər] [lɔːs] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː] . -

your	**loss**	**would**	**cause**	**me**	**.**	**'**
你的	损失	会	原因	我	.	-

我宁愿被这怪物吞噬，也不愿因失去你而悲痛欲绝。

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .

Words	**were**	**useless**	**.**
字	是	无用	.

言语毫无用处。

['bjuːti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Beauty	**was**	**quite**	**determined**	**to**	**go**	**to**	**this**	**wonderful**	**palace**	**,**	**and**	**her**
美丽	曾是	相当	决定	到	去	到	这	精彩的	宫殿	,	和	她

['sɪstər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] ,

sisters	**were**	**not**	**sorry**	**,**
姐妹	是	不是	对不起	,

贝蒂决心要去这座美丽的宫殿，她的姐妹们也并不后悔。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['dʒeləsi] .

for	**they**	**regarded**	**her**	**good**	**qualities**	**with**	**deep**	**jealousy**	**.**
为了	他们	认为	她	好的	品质	和	深的	妒忌	.

因为他们对她的优点怀有深深的嫉妒。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt]

The	**merchant**	**was**	**so**	**taken**	**up**	**with**	**the**	**sorrow**	**of**	**losing**	**his**	**daughter**	**that**
这	商人	曾是	所以	已采取	向上	和	这	悲哀	的	输	他的	女儿	那

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

he	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**box**	**which**	**he**	**had**	**filled**	**with**	**gold**	**.**
他	忘了	全部	关于	这	盒子	哪个	他	有	已填	和	金子	.

商人因失去女儿而悲痛欲绝，完全忘记了他装满黄金的盒子。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

To	**his**	**astonishment**	**,**
到	他的	惊讶	,

令他惊讶的是，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər]

when	**he**	**had**	**shut**	**the**	**door**	**of**	**his**	**room**	**and**	**was**	**about**	**to**	**retire**
什么时候	他	有	关闭	这	门	的	他的	房间	和	曾是	关于	到	退休

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	**the**	**night**	**,**
为了	这	夜晚	,

当他关上房门，准备就寝时，

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] !

there	**it**	**was**	**at**	**the**	**side**	**of**	**his**	**bed**	**!**
那里	它	曾是	在	这	边	的	他的	床	!

它就放在他床边!

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [rɪtʃ] ,

He	**decided**	**not**	**to**	**tell**	**his**	**children**	**that**	**he**	**had**	**become**	**so**	**rich**	**,**
他	决定	不是	到	告诉	他的	孩子们	那	他	有	变得	所以	富有的	,

他决定不告诉孩子们他已经变得非常富有。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eldər] ['dɔtɜ-z] [wʊd] [hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

for	his	elder	daughters	would	have	wanted	to	go	back	to	town	,
为了	他的	长老	女儿们	会	有	通缉	到	去	后退	到	镇	,

因为他的大女儿们想回城里去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	he	had	resolved	to	die	in	the	country	.
和	他	有	已解决	到	死	在	这	国家	.

他决心死在乡下。

[hiː; hi][dɪd] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə] ['bjuːti] , [haʊ'evər] ,

He	did	confide	his	secret	to	Beauty	,	however	,
他	做过	信任	他的	秘密	到	美丽	,	然而	,

不过，他确实把自己的秘密告诉了贝蒂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [sʌm; səm]

and	the	latter	told	him	that	during	his	absence	they	had	entertained	some
和	这	后者	讲述	他	那	期间	他的	缺席	他们	有	娱乐	一些

['vɪzɪtər] ,

visitors	,
访客	,

后者告诉他，在他不在的这段时间里，他们接待了一些客人。

[[piː] . -]

[	p	.	125	]
[	p	.	-	]

[第125页]

[ə'mʌŋst] [huːm] [wɜːr; wər] [tuː] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

amongst	whom	were	two	admirers	of	her	sisters	.
在	谁	是	二	仰慕者	的	她	姐妹	.

其中有两位是她姐姐们的仰慕者。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][let][ðem; ðəm] ['mæri] ;

She	begged	her	father	to	let	them	marry	;
她	乞求	她	父亲	到	让	他们	结婚	;

她恳求父亲让他们结婚；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

for	she	was	of	such	a	sweet	nature	that	she	loved	them	,
为了	她	曾是	的	这样的	一个	甜的	自然	那	她	喜爱	他们	,

因为她生性善良，所以她很爱他们。

[ænd; ənd] [fər'geɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] .

and	forgave	them	with	all	her	heart	the	evil	they	had	done	her	.
和	原谅了	他们	和	全部	她	心	这	邪恶的	他们	有	完毕	她	.

她全心全意地原谅了他们对她所做的恶事。

[wen] ['bjuːti] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [tuː] ['hɑːrtləs] ['gɜːlz] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz]

When	Beauty	set	off	with	her	father	the	two	heartless	girls	rubbed	their	eyes
什么时候	美丽	放	离开	和	她	父亲	这	二	狠心	女孩们	摩擦	他们的	眼睛

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌnjən] ,

with	an	onion	,
和	一个	洋葱	,

当贝蒂和她父亲出发时，那两个冷酷无情的女孩用洋葱揉了揉眼睛。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siːm] ['tɪrfl] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wept] [ɪn] [ri'ælәti] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

so	as	to	seem	tearful	;	but	her	brothers	wept	in	reality	,	as	did	also	the
所以	作为	到	似乎	内牛满面	;	但	她	兄弟	哭泣	在	现实	,	作为	做过	还	这

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

假装泪流满面；但她的兄弟们真的哭了，商人也哭了。

['bjuːti] [ə'loʊn] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .

Beauty	**alone**	**did**	**not**	**cry**	**,**	**because**	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**add**	**to**	**their**	**sorrow**	**.**
美丽	独自的	做过	不是	哭	,	因为	她	做过	不是	想	到	添加	到	他们的	悲哀	.

只有贝蒂没有哭，因为她不想加重他们的悲伤。

[ðə; ði] [hɔːrs] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**horse**	**took**	**the**	**road**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**and**	**by**	**evening**	**they**	**espied**	**it**	**,**
这	马	采取	这	路	到	这	宫殿	,	和	经过	晚上	他们	窥视	它	,

马沿着通往宫殿的路走去，到了傍晚，他们就看到了宫殿。

[ɔːl] [lɪt] [ʌp] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

all	**lit**	**up**	**as**	**before**	**.**
全部	点燃	向上	作为	前	.

一切又恢复了往日的灯火通明。

[æn; ən] ['empti] ['steɪb(ə)l] [ə'weitid] [ðə; ði] [næg] ,

An	**empty**	**stable**	**awaited**	**the**	**nag**	**,**
一个	空的	稳定的	等待中	这	唠叨	,

空荡荡的马厩正等着那匹老马，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

and	**when**	**the**	**good**	**merchant**	**and**	**his**	**daughter**	**entered**	**the**	**great**	**hall**	**,**
和	什么时候	这	好的	商人	和	他的	女儿	进入	这	伟大的	大厅	,

当那位善良的商人和他的女儿走进大厅时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['teɪbl] [mæg'nɪfɪsntli] [leɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] .

they	**found**	**there**	**a**	**table**	**magnificently**	**laid**	**for**	**two**	**people**	**.**
他们	成立	那里	一个	桌子	壮丽	铺设	为了	二	人们	.

他们在那里发现了一张布置得非常精美的双人餐桌。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] ['bjuːti] , ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə]

The	**merchant**	**had**	**not**	**the**	**heart**	**to**	**eat**	**,**	**but**	**Beauty**	**,**	**forcing**	**herself**	**to**
这	商人	有	不是	这	心	到	吃	,	但	美丽	,	强制	她自己	到

[ə'pɪr] [kɑːm] ,

appear	**calm**	**,**
出现	冷静的	,

商人不忍心吃，但美人却强装镇定，

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] .

sat	**down**	**and**	**served**	**him**	**.**
卫星	向下	和	服务	他	.

坐下来为他服务。

[sɪns] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [prə'veɪdɪd] [sʌtʃ] ['splendɪd] [fer] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

Since	**the**	**Beast**	**had**	**provided**	**such**	**splendid**	**fare**	**,**	**she**	**thought**	**to**	**herself**	**,**
自从	这	兽	有	假如	这样的	灿烂	票价	,	她	想法	到	她自己	,

她心想，既然野兽提供了如此丰盛的食物，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [prɪ'zuːməbli] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [hɜːr; hər] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

he	**must**	**presumably**	**be**	**anxious**	**to**	**fatten**	**her**	**up**	**before**	**eating**	**her**	**.**
他	必须	想必	是	焦虑的	到	催肥	她	向上	前	吃	她	.

他大概是急于把她养肥了再吃掉吧。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] .

When	**they**	**had**	**finished**	**supper**	**they**	**heard**	**a**	**terrible**	**noise**	**.**
什么时候	他们	有	完成的	晚餐	他们	听到	一个	糟糕的	噪音	.

他们吃完晚饭后，听到了一声可怕的巨响。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

With	tears	the	merchant	bade	farewell	to	his	daughter	,	for	he	knew	it
和	眼泪	这	商人	巴德	告别	到	他的	女儿	,	为了	他	知道	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [biːst] .

was	the	Beast	.
曾是	这	兽	.

商人含泪向女儿告别，因为他知道那是野兽。

['bjuːti] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

Beauty	herself	could	not	help	trembling	at	the	awful	apparition	,
美丽	她自己	可以	不是	帮助	发抖	在	这	可怕	幻影	,

就连美人自己也被这可怕的景象吓得浑身颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] .

but	she	did	her	best	to	compose	herself	.
但	她	做过	她	最好的	到	撰写	她自己	.

但她尽力让自己镇定下来。

[ðə; ði] [biːst] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

The	Beast	asked	her	if	she	had	come	of	her	own	free	will	,
这	兽	问	她	如果	她	有	来	的	她	自己的	自由的	将要	,

野兽问她是否是自愿来的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] ['ænsər] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

and	she	timidly	answered	that	such	was	the	case	.
和	她	胆怯地	回答	那	这样的	曾是	这	案件	.

她怯怯地回答说，情况确实如此。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [kaɪnd] , - [sed] [ðə; ði] [biːst] , - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

'	You	are	indeed	kind	,	'	said	the	Beast	,	'	and	I	am	much	obliged	to	you	.
-	你	是	的确	种类	,	-	说	这	兽	,	-	和	我	是	很多	有义务	到	你	.

“你真是太好了，”野兽说，“我非常感谢你。”

[juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [wɪl] [dɪ'pɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]

You	,	my	good	man	,	will	depart	to	-	morrow	morning	,	and	you	must	not
你	,	我的	好的	男人	,	将要	离开	到	-	明天	早晨	,	和	你	必须	不是

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

think	of	coming	back	again	.
思考	的	未来	后退	再次	.

好人，你明天早上就要走了，千万别想再回来。

[gʊd] - [baɪ] , ['bjuːti] ! -

Good	-	bye	,	Beauty	!	'
好的	-	再见	,	美丽	!	-

再见了，美人！

- [gʊd] - [baɪ] , [biːst] ! -

'	Good	-	bye	,	Beast	!	'
-	好的	-	再见	,	兽	!	-

“再见了，野兽！”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

she	answered	.
她	回答	.

她回答道。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['mɑːnstər] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

Thereupon	the	monster	suddenly	disappeared	.
于是	这	怪物	突然	消失	.

随后，怪物突然消失了。

[第126页]

- ['dɔːtər] , - [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['bjuːti] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
' **Daughter , ' said the merchant , embracing Beauty , ' I am nearly dead with fright . '**
- 女儿 , - 说 这 商人 , 拥抱 美丽 , - 我 是 几乎 死的 和 惊吓 . -

“女儿，”商人拥抱着贝蒂说，“我吓得快要死了。”

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ! -
Let me be the one to stay here ! '
让 我 是 这 一 到 停留 这里 ! -

让我留下来吧!

- [noʊ] , ['faːðər] , - [sed] ['bjuːti] , ['fɜːrmli] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
' **No , father , ' said Beauty , firmly , ' you must go to - morrow morning ,**
- 不 , 父亲 , - 说 美丽 , 牢牢 , - 你 必须 去 到 - 明天 早晨 ,

“不，父亲，”贝蒂坚定地说，“您必须明天早上去。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and leave me to the mercy of Heaven .
和 离开 我 到 这 怜悯 的 天堂 .

就让我听天由命吧。

[pər'hæps] ['pɪti] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ɑːn][ˌem 'iː] . -
Perhaps pity will be taken on me . '
也许 遗憾 将要 是 已采取 在 我 . -

或许人们会同情我。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
They retired to rest , thinking they would not sleep at all during the night ,
他们 退休 到 休息 , 思维 他们 会 不是 睡觉 在 全部 期间 这 夜晚 ,

他们回房休息，心想今晚肯定睡不着了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ɪn] [bed] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɪn] [sliːp] .
but they were hardly in bed before their eyes were closed in sleep .
但 他们 是 几乎 在 床 前 他们的 眼睛 是 关闭 在 睡觉 .

但他们还没躺下就闭上眼睛睡着了。

[ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['bjuːti] [ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
In her dreams there appeared to Beauty a lady , who said to her :
在 她 梦境 那里 出现 到 美丽 一个 女士 , WHO 说 到 她 :

在梦中，美人见到一位女士，女士对她说：

- [jʊr; jər] ['vɜːrtʃuəs] ['kærəktər] [pliːziz] [ˌem 'iː] , ['bjuːti] .
' **Your virtuous character pleases me , Beauty .**
- 你的 有德行的 特点 请 我 , 美丽 .

“美人，你的美德令我钦佩。”

[ɪn] [ðʌs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['faːðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd]
In thus undertaking to give your life to save your father you have performed
[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] . -
an act of goodness which shall not go unrewarded . '
一个 行为 的 善良 哪个 将 不是 去 无回报 . -

你为了救父亲而献出生命，你的善举必将得到回报。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] ['bjuːti] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [driːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] .
When she woke up Beauty related this dream to her father .
什么时候 她 觉醒 向上 美丽 有关的 这 梦 到 她 父亲 .

醒来后，贝蒂把这个梦告诉了她的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'səʊl] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	somewhat	consoled	by	it	,
他	曾是	有些	安慰	经过	它	,

他因此感到些许安慰。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['laʊdli] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]

but	could	not	refrain	from	loudly	giving	vent	to	his	grief	when	the	time	came
但	可以	不是	避免	从	高声	给予	发泄	到	他的	悲伤	什么时候	这	时间	来了

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .

to	tear	himself	away	from	his	beloved	child	.
到	撕	他自己	离开	从	他的	心爱	孩子	.

但当他不得不与心爱的孩子告别时，他还是忍不住大声哭诉自己的悲痛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['bjuːti] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ænd; ənd][bɪ'gæn]

As	soon	as	he	had	gone	Beauty	sat	down	in	the	great	hall	and	began
作为	很快	作为	他	有	已消失	美丽	卫星	向下	在	这	伟大的	大厅	和	开始

[tuː; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

他一走，贝儿就坐在大厅里哭了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

But	she	had	plenty	of	courage	,
但	她	有	很多	的	勇气	,

但她勇气十足。

[ænd; ənd]['æftər] [ɪm'plɔːrɪŋ] [dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [griːv] [noʊ] [mɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	after	imploring	divine	protection	she	determined	to	grieve	no	more	during	the
和	后	恳求	神圣的	保护	她	决定	到	悲伤	不	更多的	期间	这

[ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

short	time	she	had	yet	to	live	.
短的	时间	她	有	然而	到	居住	.

在祈求神灵庇佑之后，她决心在余生的短暂时间里不再悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʊd] [dɪ'vaʊər][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] ,

She	was	convinced	that	the	Beast	would	devour	her	that	night	,
她	曾是	确信	那	这	兽	会	吞食	她	那	夜晚	,

她确信那头野兽当晚就会把她吞噬。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hæv; həv]

but	made	up	her	mind	that	in	the	interval	she	would	walk	about	and	have
但	制成	向上	她	头脑	那	在	这	间隔	她	会	走	关于	和	有

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] ,

a	look	at	this	beautiful	castle	,
一个	看	在	这	美丽的	城堡	,

但她下定决心，利用这段时间四处走走，好好欣赏一下这座美丽的城堡。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər] .

the	splendour	of	which	she	could	not	but	admire	.
这	辉煌	的	哪个	她	可以	不是	但	钦佩	.

她不禁赞叹它的壮丽。

[ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] -

Imagine	her	surprise	when	she	came	upon	a	door	on	which	were	the	words	'
想象	她	惊喜	什么时候	她	来了	之上	一个	门	在	哪个	是	这	字	-

['bjuːtiz] [ruːm] - !

Beauty's	Room	'	!
美的	房间	-	!

想象一下，当她看到一扇门上写着“美女房间”时，她有多么惊讶！

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ðɪs] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	quickly	opened	this	door	,	and	was	dazzled	by	the	magnificence	of	the
她	迅速地	打开	这	门	,	和	曾是	眼花缭乱	经过	这	壮丽	的	这

[ə'pɔintmənts] [wɪ'ðɪn] .

appointments	within	.
预约	之内	.

她迅速推开门，被里面富丽堂皇的装饰惊呆了。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dʌl] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

'	They	are	evidently	anxious	that	I	should	not	be	dull	,	'	she	murmured	,	as	she
-	他们	是	显然	焦虑的	那	我	应该	不是	是	乏味的	,	-	她	低声说道	,	作为	她

[kɔːt]

caught
捕捉

“他们显然很担心我表现得无趣，”她一边嘟囔着，一边抓住

[[piː] . -]

[	p	.	127	]
[	p	.	-	]

[第127页]

[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʊkkeɪs] , [ə; eɪ] ['hɑːrpsɪkɔːrd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

sight	of	a	large	bookcase	,	a	harpsichord	,	and	several	volumes	of	music	.
视线	的	一个	大的	书柜	,	一个	羽管键琴	,	和	一些	卷	的	音乐	.

映入眼帘的是一个大书柜、一架大键琴和几卷乐谱。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ə'nʌðər] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] .

A	moment	later	another	thought	crossed	her	mind	.
一个	片刻	之后	其他	想法	交叉	她	头脑	.

片刻之后，另一个念头闪过她的脑海。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [spend] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

'	If	I	had	only	a	day	to	spend	here	,	'	she	reflected	,
-	如果	我	有	仅有的	一个	天	到	花费	这里	,	-	她	反映	,

“如果我只有一天时间可以在这里度过，”她心想，

- [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

'	such	provision	would	surely	not	have	been	made	for	me	.	'
-	这样的	条款	会	一定	不是	有	到过	制成	为了	我	.	-

“这样的安排肯定不会为我准备。”

[ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] .

This	notion	gave	her	fresh	courage	.
这	概念	给予	她	新鲜的	勇气	.

这个想法让她重拾勇气。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] ['letərz]

She	opened	the	bookcase	,	and	found	a	book	in	which	was	written	,	in	letters
她	打开	这	书柜	,	和	成立	一个	书	在	哪个	曾是	书面	,	在	信件

[ʌv; əv][goʊld] :

of	gold	:
的	金子	:

她打开书柜，发现一本书，上面用金字写着：

- [æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪr] . -

'	Ask	for	anything	you	wish	:	you	are	mistress	of	all	here	.	'
-	问	为了	任何事物	你	希望	:	你	是	情妇	的	全部	这里	.	-

“你想说什么就说吧：你就是这里的主人。”

- [ə'læs] ! -

'	Alas	!	'
-	唉	!	-

“唉！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , - [maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ,

she	said	with	a	sigh	,	'	my	only	wish	is	to	see	my	poor	father	,
她	说	和	一个	叹	,	-	我的	仅有的	希望	是	到	看	我的	贫穷的	父亲	,

她叹了口气说："我唯一的愿望就是见见我可怜的父亲。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] . -

and	to	know	what	he	is	doing	.	'
和	到	知道	什么	他	是	正在做	.	-

并了解他在做什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɪrər] .

As	she	said	this	to	herself	she	glanced	at	a	large	mirror	.
作为	她	说	这	到	她自己	她	瞥了一眼	在	一个	大的	镜子	.

她一边自言自语，一边瞥了一眼一面大镜子。

[ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər][hoʊm] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Imagine	her	astonishment	when	she	perceived	her	home	reflected	in	it	,	and
想象	她	惊讶	什么时候	她	感知	她	家	反映	在	它	,	和

[sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] .

saw	her	father	just	approaching	.
锯	她	父亲	只是	接近	.

想象一下，当她看到自己的家倒映在画面中，并且看到父亲正朝她走来时，她该有多么惊讶。

['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Sorrow	was	written	on	his	face	;
悲哀	曾是	书面	在	他的	脸	;

他脸上写满了悲伤；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə]

but	when	her	sisters	came	to	meet	him	it	was	impossible	not	to
但	什么时候	她	姐妹	来了	到	见面	他	它	曾是	不可能的	不是	到

[dɪ'tekt] ,

detect	,
探测	,

但当她的姐妹们来见他时，不可能不察觉到。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['grɪmɪsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [griːf] ,

despite	the	grimaces	with	which	they	tried	to	simulate	grief	,
尽管	这	鬼脸	和	哪个	他们	尝试	到	模拟	悲伤	,

尽管他们竭力装出悲伤的表情，

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstər] .

the	satisfaction	they	felt	at	the	loss	of	their	sister	.
这	满意	他们	毛毡	在	这	损失	的	他们的	姐姐	.

他们因失去妹妹而感到满足。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

In	a	moment	the	vision	faded	away	,
在	一个	片刻	这	想象	褪色	离开	,

片刻之后，幻象消失了。

[jet] ['bjuːti] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,

yet	Beauty	could	not	but	think	that	the	Beast	was	very	kind	,
然而	美丽	可以	不是	但	思考	那	这	兽	曾是	非常	种类	,

然而，美女不禁觉得野兽非常善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	that	she	had	nothing	much	to	fear	from	him	.
和	那	她	有	没有什么	很多	到	害怕	从	他	.

她觉得没什么好怕他的。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [leɪd] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [miːl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən]

At	midday	she	found	the	table	laid	,	and	during	her	meal	she	enjoyed	an
在	正午	她	成立	这	桌子	铺设	,	和	期间	她	一顿饭	她	享受	一个

['eksələnt] ['kɑːnsərt] ,

excellent	concert	,
出色的	音乐会	,

中午时分，她发现餐桌已经摆好，用餐期间她欣赏了一场精彩的音乐会。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

though	the	performers	were	invisible	.
尽管	这	表演者	是	无形的	.

虽然表演者是隐形的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

But	in	the	evening	,	as	she	was	about	to	sit	down	at	the	table	,
但	在	这	晚上	,	作为	她	曾是	关于	到	坐	向下	在	这	桌子	,

但到了晚上，当她正要坐到餐桌旁时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [kweɪkt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

she	heard	the	noise	made	by	the	Beast	,	and	quaked	in	spite	of	herself	.
她	听到	这	噪音	制成	经过	这	兽	,	和	震动	在	尽管如此	的	她自己	.

她听到了野兽发出的声音，不由自主地颤抖起来。

- ['bjuːti] , - [sed] [ðə; ði]['mɑːnstər][tuː; tə][hɜːr; hər] , - [meɪ] [aɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpər] ? -

'	Beauty	,	'	said	the	monster	to	her	,	'	may	I	watch	you	have	your	supper	?	'
-	美丽	,	-	说	这	怪物	到	她	,	-	可能	我	手表	你	有	你的	晚餐	?	-

“美人，”怪物对她说，“我可以看着你吃晚饭吗？”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['bjuːti] .

'	You	are	master	here	,	'	said	the	trembling	Beauty	.
-	你	是	掌握	这里	,	-	说	这	发抖	美丽	.

“您是这里的主人，”颤抖的美人说道。

- [nɑːt][soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biːst] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['mɪstrəs] ;

'	Not	so	,	'	replied	the	Beast	;	'	it	is	you	who	are	mistress	;
-	不是	所以	,	-	回复	这	兽	;	-	它	是	你	WHO	是	情妇	;

“并非如此，”野兽回答说，“你才是主人；

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [ɪf] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'nɔiz] [juː; jʊ] ,

you	have	only	to	tell	me	to	go	,	if	my	presence	annoys	you	,
你	有	仅有的	到	告诉	我	到	去	,	如果	我的	在场	令人恼火	你	,

如果你觉得我的存在让你不舒服，你只要告诉我一声就行了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老故事(Old-Time Stories)
第5/8页

[[piː] . -]
[p . 128]
[p . -]

[第128页]

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪ'miːdiətli] .
and I will go immediately .
和 我 将要 去 立即地 .

我将立即前往。

[tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] ['veri] ['ʌgli] ? -
Tell me , now , do you not consider me very ugly ? '
告诉 我 , 现在 , 做 你 不是 考虑 我 非常 丑陋的 ? -

现在告诉我，你不觉得我很丑吗?

- [aɪ][duː] , - [sed] ['bjuːti] , - [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ;
' I do , ' said Beauty , ' since I must speak the truth ;
- 我 做 , - 说 美丽 , - 自从 我 必须 说话 这 真相 ;

“我愿意，”贝蒂说，“因为我必须说出真相;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [kaɪnd] . -
but I think you are also very kind . '
但 我 思考 你 是 还 非常 种类 . -

但我认为你也很善良。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , - [sed] [ðə; ði]['mɑːnstər] ; - [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ʌgli] ,
' It is as you say , ' said the monster ; ' and in addition to being ugly ,
- 它 是 作为 你 说 , - 说 这 怪物 ; - 和 在 添加 到 存在 丑陋的 ,

“正如你所说，”怪物说道，“而且除了丑陋之外，

[aɪ] [læk] [ɪn'telɪdʒəns] .
I lack intelligence .
我 缺少 智力 .

我智力不足。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mɪr] [biːst] . -
As I am well aware , I am a mere beast . '
作为 我 是 出色地 意识到的 , 我 是 一个 仅仅 兽 . -

我深知，我不过是一头野兽。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] , - ['ænsər] ['bjuːti] , - [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [læk]
' It is not the way with stupid people , ' answered Beauty , ' to admit a lack
- 它 是 不是 这 方式 和 愚蠢的 人们 , - 回答 美丽 , - 到 承认 一个 缺少
[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
of intelligence .
的 智力 .

“愚蠢的人不会承认自己缺乏智慧，”美女回答说。

[fuːlz] ['nevər] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] . -
Fools never realise it . '
傻瓜 绝不 意识到 它 . -

傻瓜永远不会意识到这一点。

- [sʌp] [wel] , ['bjuːti] , - [sed] [ðə; ði]['mɑːnstər] ,
' Sup well , Beauty , ' said the monster ,
- 超人 出色地 , 美丽 , - 说 这 怪物 ,

“嗨，美女，”怪物说道。

- [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['bænɪʃ] [dʌlnɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hoʊm] — [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪz] [jɔːrz] ,

'	and	try	to	banish	dulness	from	your	home	—	for	all	about	you	is	yours	,
-	和	尝试	到	放逐	沉闷	从	你的	家	—	为了	全部	关于	你	是	你的	,

“努力将沉闷从你的家中驱散——因为你周围的一切都属于你。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] . -

and	I	should	be	sorry	to	think	you	were	not	happy	.	'
和	我	应该	是	对不起	到	思考	你	是	不是	快乐的	.	-

如果我以为你不开心，我会感到遗憾。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [kaɪnd] , - [sed] ['bjuːti] . -

'	You	are	indeed	kind	,	'	said	Beauty	.	'
-	你	是	的确	种类	,	-	说	美丽	.	-

“你真是个好人，”贝蒂说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][oʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][kaɪnd]

With	one	thing	,	I	must	own	,	I	am	well	pleased	,	and	that	is	your	kind
和	一	事物	,	我	必须	自己的	,	我	是	出色地	高兴	,	和	那	是	你的	种类

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

有一件事我非常满意，那就是你善良的心。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] . -

When	I	think	of	that	you	no	longer	seem	to	be	ugly	.	'
什么时候	我	思考	的	那	你	不	更长	似乎	到	是	丑陋的	.	-

想到这一点，我就觉得你不再丑了。

- [oʊ] [jes] , - ['ænsər] [ðə; ði] [biːst] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

'	Oh	yes	,	'	answered	the	Beast	,	'	I	have	a	good	heart	,	right	enough	,
-	哦	是的	,	-	回答	这	兽	,	-	我	有	一个	好的	心	,	正确的	足够的	,

“哦，是的，”野兽回答说，“我有一颗善良的心，没错。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɑːnstər] . -

but	I	am	a	monster	.	'
但	我	是	一个	怪物	.	-

但我却是个怪物。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] , - [sed] ['bjuːti] , - [huː] [meɪk] [wɜːrs] ['mɒnstəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

'	There	are	many	men	,	'	said	Beauty	,	'	who	make	worse	monsters	than	you	,
-	那里	是	许多	男人	,	-	说	美丽	,	-	WHO	制作	更糟	怪物	比	你	,

[ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜːr][juː; jʊ] ,

and	I	prefer	you	,
和	我	更喜欢	你	,

“有很多男人，”贝儿说，“比你更像怪物，但我更喜欢你。”

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] [lʊks] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['ʌndər][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][men] [haɪd] [fɔːls] ,

notwithstanding	your	looks	,	to	those	who	under	the	semblance	of	men	hide	false	,
虽然	你的	看起来	,	到	那些	WHO	在下面	这	外表	的	男人	隐藏	错误的	,

[kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] ['hɑːrts] . -

corrupt	,	and	ungrateful	hearts	.	'
腐败	,	和	忘恩负义	心	.	-

尽管你外表俊美，但那些披着男人外衣的人，内心却隐藏着虚伪、腐败和忘恩负义的灵魂。

[ðə; ði] [biːst] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][wɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['kɑːmplɪmənt]

The	Beast	replied	that	if	only	he	had	a	grain	of	wit	he	would	compliment
这	兽	回复	那	如果	仅有的	他	有	一个	粮食	的	有	他	会	赞扬

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [θæŋks] ;

her	in	the	grand	style	by	way	of	thanks	;
她	在	这	盛大	风格	经过	方式	的	谢谢	;

野兽回答说，如果他有一丁点幽默感，他就会用隆重的方式赞美她以示感谢；

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ]['stuːpɪd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

but	that	being	so	stupid	he	could	only	say	he	was	much	obliged	.
但	那	存在	所以	愚蠢的	他	可以	仅有的	说	他	曾是	很多	有义务	.

但他实在太愚蠢了，只能说他非常感激。

['bjuːti] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] ['skersli] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Beauty	ate	with	a	good	appetite	,	for	she	now	had	scarcely	any	fear	of	the
美丽	吃	和	一个	好的	食欲	,	为了	她	现在	有	几乎	任何	害怕	的	这

[biːst] .

Beast	.
兽	.

美女胃口大开，因为她现在几乎不再害怕野兽了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] [wen] [hiː; hi][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

But	she	nearly	died	of	fright	when	he	put	this	question	to	her	:
但	她	几乎	死亡	的	惊吓	什么时候	他	放	这	问题	到	她	:

但当他问她这个问题时，她几乎吓死了：

- ['bjuːti] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ? -

'	Beauty	,	will	you	be	my	wife	?	'
-	美丽	,	将要	你	是	我的	妻子	?	-

“美人，你愿意嫁给我吗？”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [fiərɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

For	some	time	she	did	not	answer	,	fearing	lest	she	might
为了	一些	时间	她	做过	不是	回答	,	害怕	免得	她	可能

她沉默了许久，不敢回答，生怕自己会……

[[piː] . -]

[	p	.	129	]
[	p	.	-	]

[第129页]

['æŋgər][ðə; ði]['mɑːnstər][baɪ][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] .

anger	the	monster	by	her	refusal	.
愤怒	这	怪物	经过	她	拒绝	.

她的拒绝激怒了怪物。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][læst][tuː; tə] [seɪ] , ['ræðər] ['fɪrfəli] , - [noʊ] , [biːst] ! -

She	summoned	up	courage	at	last	to	say	,	rather	fearfully	,	'	No	,	Beast	!	'
她	被召唤	向上	勇气	在	最后的	到	说	,	相当	恐惧地	,	-	不	,	兽	!	-

她终于鼓起勇气，有些害怕地说道：“不，野兽！”

[ðə; ði] [pʊr] ['mɑːnstər] [geɪv] [fɔːrθ] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] ['wɪslɪŋ]

The	poor	monster	gave	forth	so	terrible	a	sigh	that	the	noise	of	it	went	whistling
这	贫穷的	怪物	给予	前进	所以	糟糕的	一个	叹	那	这	噪音	的	它	去	吹口哨

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] .

through	the	whole	palace	.
通过	这	所有的	宫殿	.

可怜的怪物发出了一声可怕的叹息，那声音响彻整个宫殿。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bjuːtiz] ['spiːdi] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [biːst] ['sædli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

But	to	Beauty's	speedy	relief	the	Beast	sadly	took	his	leave	and	left	the
但	到	美的	迅速	宽慰	这	兽	令人遗憾的是	采取	他的	离开	和	左边	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

但令贝儿欣慰的是，野兽悲伤地告辞离开了房间。

['tɜːrnɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] .

turning	several	times	as	he	did	so	to	look	once	more	at	her	.
转弯	一些	时代	作为	他	做过	所以	到	看	一次	更多的	在	她	.

他这样做的时候，几次转过身去，再次看了她一眼。

[left] [ə'loʊn] , ['bjuːti] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [biːst] .

Left	alone	,	Beauty	was	moved	by	great	compassion	for	this	poor	Beast	.
左边	独自的	,	美丽	曾是	已搬	经过	伟大的	同情	为了	这	贫穷的	兽	.

独自一人时，贝儿对这只可怜的野兽充满了怜悯之心。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ʌgli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] . -

'	What	a	pity	he	is	so	ugly	,	'	she	said	,	'	for	he	is	so	good	.	'
-	什么	一个	遗憾	他	是	所以	丑陋的	,	-	她	说	,	-	为了	他	是	所以	好的	.	-

“真可惜他长得这么丑，”她说，“因为他心地善良。”

['bjuːti] [pæst] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .

Beauty	passed	three	months	in	the	palace	quietly	enough	.
美丽	通过了	三	几个月	在	这	宫殿	悄悄	足够的	.

美女在宫里平静地度过了三个月。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Every	evening	the	Beast	paid	her	a	visit	,
每一个	晚上	这	兽	有薪酬的	她	一个	访问	,

每天晚上，野兽都会来拜访她。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr; hər][æt; ət] ['sʌpər] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] ,

and	entertained	her	at	supper	by	a	display	of	much	good	sense	,
和	娱乐	她	在	晚餐	经过	一个	展示	的	很多	好的	感觉	,

晚饭时，他表现得非常机智，逗她开心。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːlz] [wɪt] .

if	not	with	what	the	world	calls	wit	.
如果	不是	和	什么	这	世界	呼叫	有	.

如果不是用世人所谓的机智的话。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] [freʃ] ['kaɪndnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

And	every	day	Beauty	was	made	aware	of	fresh	kindnesses	on	the	part	of
和	每一个	天	美丽	曾是	制成	意识到的	的	新鲜的	善意	在	这	部分	的

[ðə; ði]['mɑːnstər] .

the	monster	.
这	怪物	.

每天，贝儿都会感受到这个怪物展现出的新善意。

[θruː] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] ,

Through	seeing	him	often	she	had	become	accustomed	to	his	ugliness	,
通过	看到	他	经常	她	有	变得	习惯	到	他的	丑陋	,

由于经常见到他，她已经习惯了他的丑陋。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['dredɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

and	far	from	dreading	the	moment	of	his	visit	,
和	远的	从	恐惧	这	片刻	的	他的	访问	,

他非但没有害怕他的来访，

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

she	frequently	looked	at	her	watch	to	see	if	it	was	nine	o'clock	,
她	频繁地	看起来	在	她	手表	到	看	如果	它	曾是	九	点钟	,

她经常看手表，看看是不是九点了。

[ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [biːst] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] .

the	hour	when	the	Beast	always	appeared	.
这	小时	什么时候	这	兽	总是	出现	.

野兽总是出现的时刻。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] ['trʌbld] ['bjuːti] ; ['evri] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][bed] ,

One	thing	alone	troubled	Beauty	;	every	evening	,	before	retiring	to	bed	,
一	事物	独自的	麻烦	美丽	;	每一个	晚上	,	前	退休	到	床	,

只有一件事困扰着贝蒂：每天晚上，在就寝之前，

[ðə; ði]['mɑːnstər] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,

the	**monster**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**would**	**be**	**his**	**wife**	**,**
这	怪物	问	她	如果	她	会	是	他的	妻子	,

怪物问她是否愿意做他的妻子，

[ænd; ənd] [siːmd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

and	**seemed**	**overwhelmed**	**with**	**grief**	**when**	**she**	**refused**	**.**
和	似乎	不堪重负	和	悲伤	什么时候	她	拒绝	.

当她拒绝时，他似乎悲痛欲绝。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

One	**day**	**she**	**said**	**to**	**him**	**:**
一	天	她	说	到	他	:

有一天，她对他说：

- [juː; jʊ] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] , [biːst] .

'	**You**	**distress**	**me**	**,**	**Beast**	**.**
-	你	痛苦	我	,	兽	.

“你让我感到痛苦，野兽。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] [juː; jʊ] ,

I	**wish**	**I**	**could**	**marry**	**you**	**,**
我	希望	我	可以	结婚	你	,

我真希望我能嫁给你。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [kæn; kən]['evər][biː; bi] .

but	**I**	**cannot**	**deceive**	**you**	**by**	**allowing**	**you**	**to**	**believe**	**that**	**that**	**can**	**ever**	**be**	**.**
但	我	不能	欺骗	你	经过	允许	你	到	相信	那	那	能	曾经	是	.

但我不能欺骗你，让你相信那件事有可能发生。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] — [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] . -

I	**will**	**always**	**be**	**your**	**friend**	**—**	**be**	**content**	**with**	**that**	**.**	**'**
我	将要	总是	是	你的	朋友	—	是	内容	和	那	.	-

我永远都会是你的朋友——你应该为此感到满足。

- [niːdz] [mʌst; məst] , - [sed] [ðə; ði] [biːst] . -

'	**Needs**	**must**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Beast**	**.**	**'**
-	需求	必须	,	-	说	这	兽	.	-

“没办法，只能这样了，”野兽说道。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [pleɪn] .

But	**let**	**me**	**make**	**the**	**position**	**plain**	**.**
但	让	我	制作	这	位置	清楚的	.

但我想把我的立场说清楚。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	**know**	**I**	**am**	**very**	**terrible**	**,**	**but**	**I**	**love**	**you**	**very**	**much**	**,**
我	知道	我	是	非常	糟糕的	,	但	我	爱	你	非常	很多	,

我知道我很糟糕，但我非常爱你。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

and	**I**	**shall**	**be**	**very**	**happy**	**if**	**you**	**will**	**only**	**remain**	**here**	**.**
和	我	将	是	非常	快乐的	如果	你	将要	仅有的	保持	这里	.

如果你能留在这里，我将非常高兴。

['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] . -

Promise	**that**	**you**	**will**	**never**	**leave**	**me**	**.**	**'**
承诺	那	你	将要	绝不	离开	我	.	-

答应我，你永远不会离开我。

['bjuːti] [blʌʃt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

Beauty	**blushed**	**at**	**these**	**words**	**.**
美丽	脸红了	在	这些	字	.

听到这话，贝蒂脸红了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪrər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

She	had	seen	in	her	mirror	that	her	father	was	stricken	down	by	the
她	有	已见	在	她	镜子	那	她	父亲	曾是	受打击的	向下	经过	这

['sɑːroʊ]

sorrow
悲哀

她从镜子里看到父亲被悲伤击垮了。

[[piː] . -]

[p . 130]

[p . -]

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

of	having	lost	her	,	and	she	wished	very	much	to	see	him	again	.
的	拥有	丢失的	她	,	和	她	希望	非常	很多	到	看	他	再次	.

她失去了她，非常希望再次见到他。

- [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] ,

'	I	would	willingly	promise	to	remain	with	you	always	,	'	she	said	to	the	Beast	,
-	我	会	心甘情愿	承诺	到	保持	和	你	总是	,	-	她	说	到	这	兽	,

“我愿意永远和你在一起，”她对野兽说。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv]

'	but	I	have	so	great	a	desire	to	see	my	father	again	that	I	shall	die	of
-	但	我	有	所以	伟大的	一个	欲望	到	看	我的	父亲	再次	那	我	将	死	的

[griːf] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [buːn] . -

grief	if	you	refuse	me	this	boon	.	'
悲伤	如果	你	拒绝	我	这	恩惠	.	-

“但我如此渴望再次见到我的父亲，如果你拒绝我的请求，我将因悲伤而死。”

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][maɪ'self][ðæn; ðən] [kɔːz] [juː; jʊ] [griːf] , - [sed] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

'	I	would	rather	die	myself	than	cause	you	grief	,	'	said	the	monster	.
-	我	会	相当	死	我	比	原因	你	悲伤	,	-	说	这	怪物	.

“我宁愿自己死去，也不愿让你伤心，”怪物说道。

- [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

'	I	will	send	you	back	to	your	father	.
-	我	将要	发送	你	后退	到	你的	父亲	.

“我会把你送回你父亲身边。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [biːst] [ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æt; ət][jʊr; jər]

You	shall	stay	with	him	,	and	your	Beast	shall	die	of	sorrow	at	your
你	将	停留	和	他	,	和	你的	兽	将	死	的	悲哀	在	你的

[dɪ'pɑːrtʃər] . -

departure	.	'
离开	.	-

你将留在他身边，你的牲畜会因你的离去而悲伤死去。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] ['bjuːti] , ['kraɪɪŋ] ; - [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːz] [jʊr; jər]

'	No	,	no	,	'	said	Beauty	,	crying	;	'	I	like	you	too	much	to	wish	to	cause	your
-	不	,	不	,	-	说	美丽	,	哭泣	;	-	我	喜欢	你	也	很多	到	希望	到	原因	你的

[deθ] .

death	.
死亡	.

“不，不，”贝蒂哭着说，“我太喜欢你了，舍不得让你死。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [eɪt] [deɪz] .

I	promise	you	I	will	return	in	eight	days	.
我	承诺	你	我	将要	返回	在	八	天	.

我保证八天后会回来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðərz] [hæv; həv]

You	have	shown	me	that	my	sisters	are	married	,	and	that	my	brothers	have
你	有	所示	我	那	我的	姐妹	是	已婚	,	和	那	我的	兄弟	有

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

joined	the	army	.
加入	这	军队	.

你让我知道我的姐姐们都已出嫁，我的哥哥们都参了军。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ɔːl] [ə'loʊn] ; [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌn] [wiːk] . -

My	father	is	all	alone	;	let	me	stay	with	him	one	week	.	'
我的	父亲	是	全部	独自的	;	让	我	停留	和	他	一	星期	.	-

我父亲孤身一人，让我陪他住一个星期吧。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [biːst] . -

'	You	shall	be	with	him	to	-	morrow	morning	,	'	said	the	Beast	.	'
-	你	将	是	和	他	到	-	明天	早晨	,	-	说	这	兽	.	-

“明天早上你就会和他在一起了，”野兽说。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

But	remember	your	promise	.
但	记住	你的	承诺	.

但请记住你的承诺。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [rɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl]

All	you	have	to	do	when	you	want	to	return	is	to	put	your	ring	on	a	table
全部	你	有	到	做	什么时候	你	想	到	返回	是	到	放	你的	戒指	在	一个	桌子

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

when	you	are	going	to	bed	.
什么时候	你	是	去	到	床	.

你想归还戒指时，只需在睡觉前把戒指放在桌子上即可。

[gʊd] - [baɪ] , ['bjuːti] ! -

Good	-	bye	,	Beauty	!	'
好的	-	再见	,	美丽	!	-

再见了，美人！

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] [biːst] [said] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ,

As	usual	,	the	Beast	sighed	when	he	said	these	last	words	,
作为	通常	,	这	兽	叹了口气	什么时候	他	说	这些	最后的	字	,

和往常一样，野兽在说完最后这番话时叹了口气。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [went] [tuː; tə] [bed] [kwaɪt] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [griːvd] [hɪm; ɪm] .

and	Beauty	went	to	bed	quite	down	-	hearted	at	having	grieved	him	.
和	美丽	去	到	床	相当	向下	-	心地	在	拥有	伤心	他	.

贝蒂因为让他伤心而垂头丧气地上床睡觉了。

" ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [peɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

"	Every	evening	the	beast	paid	her	a	visit	.
"	每一个	晚上	这	兽	有薪酬的	她	一个	访问	.

“每天晚上，那头野兽都会来拜访她。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

"	When	she	woke	the	next	morning	she	found	she	was	in	her	father's	house	.
"	什么时候	她	觉醒	这	下一个	早晨	她	成立	她	曾是	在	她	父亲的	房子	.

“第二天早上醒来，她发现自己身处父亲的家中。”

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bel] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] ,

She	rang	a	little	bell	which	stood	by	the	side	of	her	bed	,
她	响铃	一个	小的	钟	哪个	站立	经过	这	边	的	她	床	,

她摇响了床边的小铃铛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðer; ðər]['sɜːrvənt] , [huː] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]

and	it	was	answered	by	their	servant	,	who	gave	a	great	cry	at	sight	of
和	它	曾是	回答	经过	他们的	仆人	,	WHO	给予	一个	伟大的	哭	在	视线	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们的仆人回答说，他一见到她就大声喊叫起来。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] ,

The	good	man	came	running	at	the	noise	,
这	好的	男人	来了	跑步	在	这	噪音	,

好心人听到动静就跑了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['dɔːtər] .

and	was	overwhelmed	with	joy	at	the	sight	of	his	dear	daughter	.
和	曾是	不堪重负	和	喜悦	在	这	视线	的	他的	亲爱的	女儿	.

看到心爱的女儿，他欣喜若狂。

[ðer; ðər] [im'breisiz] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

Their	embraces	lasted	for	more	than	a	quarter	of	an	hour	.
他们的	拥抱	持续	为了	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	.

他们的拥抱持续了超过十五分钟。

[wen] [ðer; ðər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][hæd; həd][səb'saidid] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['bjuːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When	their	transports	had	subsided	,	it	occurred	to	Beauty	that	she
什么时候	他们的	运输	有	平静下来	,	它	发生	到	美丽	那	她

[hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] ;

had	no	clothes	to	put	on	;
有	不	衣服	到	放	在	;

当他们的兴奋劲儿过去之后，贝儿突然意识到自己没有衣服穿了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ə; eɪ]

but	the	servant	told	her	that	she	had	just	discovered	in	the	next	room	a
但	这	仆人	讲述	她	那	她	有	只是	发现	在	这	下一个	房间	一个

[tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] ['dresɪz] [trɪmd]

chest	full	of	dresses	trimmed
胸部	满的	的	连衣裙	修剪过的

但女仆告诉她，她刚刚在隔壁房间发现了一个装满镶边连衣裙的箱子。

[[piː] . -]

[	p	.	131	]
[	p	.	-	]

[第131页]

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

with	gold	and	studded	with	diamonds	.
和	金子	和	带钉的	和	钻石	.

以黄金为材质，并镶嵌钻石。

['bjuːti] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Beauty	felt	grateful	to	the	Beast	for	this	attention	,
美丽	毛毡	感激的	到	这	兽	为了	这	注意力	,

美女对野兽的这份关注心存感激。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊnz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [pæk]

and	having	selected	the	simplest	of	the	gowns	she	bade	the	servant	pack
和	拥有	已选	这	最简单的	的	这	礼服	她	巴德	这	仆人	盒

[ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ,

up	the	others	,
向上	这	其他的	,

她挑选了一件最简单的长袍，然后吩咐仆人把其他的收拾好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][æz; əz]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

as	she	wished	to	send	them	as	presents	to	her	sisters	.
作为	她	希望	到	发送	他们	作为	礼物	到	她	姐妹	.

她想把这些作为礼物送给她的姐妹们。

[ðə; ðiː][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wen] [ðə; ðiː] [tʃest] ['dɪsə'pɪrd] .

The	words	were	hardly	out	of	her	mouth	when	the	chest	disappeared	.
这	字	是	几乎	出去	的	她	嘴	什么时候	这	胸部	消失	.

她话音未落，箱子就消失了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪk'sprest] [ðə; ðiː] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðiː] [biːst] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl]

Her	father	expressed	the	opinion	that	the	Beast	wished	her	to	keep	them	all
她	父亲	表达	这	观点	那	这	兽	希望	她	到	保持	他们	全部

[fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

她父亲认为，野兽希望她把他们都据为己有。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ['dresɪz] [ænd; ənd] [tʃest] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

and	in	a	trice	dresses	and	chest	were	back	again	where	they	were	before	.
和	在	一个	瞬间	连衣裙	和	胸部	是	后退	再次	在哪里	他们	是	前	.

转眼间，裙子和胸部又恢复了原来的位置。

[wen] ['bjuːti] [hæd; həd] [drest] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

When	Beauty	had	dressed	she	learned	that	her	sisters	,	with	their	husbands	,
什么时候	美丽	有	穿着	她	学习	那	她	姐妹	,	和	他们的	丈夫们	,

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had	arrived	.
有	到达的	.

贝蒂穿戴整齐后，得知她的姐姐们和她们的丈夫已经到了。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] .

Both	were	very	unhappy	.
两个都	是	非常	不开心	.

两人都非常不开心。

[ðə; ðiː] ['eldɪst] [hæd; həd] ['wedɪd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] [mæn] ,

The	eldest	had	wedded	an	exceedingly	handsome	man	,
这	长子	有	已婚	一个	非常	英俊的	男人	,

姐姐嫁给了一个非常英俊的男人。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['lætər] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm]

but	the	latter	was	so	taken	up	with	his	own	looks	that	he	studied	them
但	这	后者	曾是	所以	已采取	向上	和	他的	自己的	看起来	那	他	研究	他们

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,

from	morning	to	night	,
从	早晨	到	夜晚	,

但后者却非常在意自己的外貌，从早到晚都在研究自己的容貌。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['bjuːti] .

and	despised	his	wife's	beauty	.
和	被鄙视的	他的	妻子的	美丽	.

他鄙视妻子的美貌。

[ðə; ðiː] ['sekənd] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [breɪnz] ,

The	second	had	married	a	man	with	plenty	of	brains	,
这	第二	有	已婚	一个	男人	和	很多	的	大脑	,

第二任妻子嫁给了一个很有才华的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [hɪz; ɪz][waɪf][fɜːrst]

but	he	only	used	them	to	pay	insults	to	everybody	—	his	wife	first
但	他	仅有的	用过的	他们	到	支付	侮辱	到	大家	—	他的	妻子	第一的

[ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] .

and	foremost	.
和	首先	.

但他只是用它们来侮辱所有人——首先是他的妻子。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['mɔːtifaid] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['bjuːti] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

The	sisters	were	greatly	mortified	when	they	saw	Beauty	dressed	like	a	princess	,
这	姐妹	是	非常	羞愧难当	什么时候	他们	锯	美丽	穿着	喜欢	一个	公主	,

姐妹俩看到贝儿打扮成公主的样子，感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɑːn] .

and	more	beautiful	than	the	dawn	.
和	更多的	美丽的	比	这	黎明	.

比黎明更美。

[hɜːr; hər] [kə'resɪs] [wɜːr; wər] [ɪg'nɔːrd] ,

Her	caresses	were	ignored	,
她	爱抚	是	忽略	,

她的爱抚被置之不理，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['staɪf(ə)l]['oʊnli] [gruː] [wɜːrs] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld]

and	the	jealousy	which	they	could	not	stifle	only	grew	worse	when	she	told
和	这	妒忌	哪个	他们	可以	不是	窒息	仅有的	生长	更糟	什么时候	她	讲述

[ðem; ðəm] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

them	how	happy	she	was	.
他们	如何	快乐的	她	曾是	.

当她告诉他们她有多幸福时，他们无法抑制的嫉妒反而愈演愈烈。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [went] [ðə; ði] ['enviəs] [per] , [ðer; ðər][tuː; tə] [vent] [ðer; ðər] [spliːn] [tuː; tə][ðə; ði]

Out	into	the	garden	went	the	envious	pair	,	there	to	vent	their	spleen	to	the
出去	进入	这	花园	去	这	羡慕	一对	,	那里	到	发泄	他们的	脾	到	这

[fʊl] .

full	.
满的	.

这对心怀嫉妒的男女走到花园里，在那里尽情地发泄他们的不满。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [tʃɪt] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ? -

'	Why	should	this	chit	be	happier	than	we	are	?	'
-	为什么	应该	这	纸条	是	更快乐	比	我们	是	?	-

“为什么这只小家伙会比我们更快乐？”

[iːtʃ] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; - [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ? -

each	demanded	of	the	other	;	'	are	we	not	much	nicer	than	she	is	?	'
每个	要求	的	这	其他	;	-	是	我们	不是	很多	更漂亮	比	她	是	?	-

两人互相质问：“我们难道不比她好得多吗？”

- ['sɪstər] , - [sed] [ðə; ði]['eldər] , - [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

'	Sister	,	'	said	the	elder	,	'	I	have	an	idea	.
-	姐姐	,	-	说	这	长老	,	-	我	有	一个	主意	.

“姐姐，”年长的姐姐说，“我有个主意。”

[let] [juː 'es][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪt] [deɪz] .

Let	us	try	to	persuade	her	to	stay	here	longer	than	the	eight	days	.
让	我们	尝试	到	说服	她	到	停留	这里	更长	比	这	八	天	.

让我们试着说服她在这里多待几天，超过八天。

[hɜːr; hər]['stuːpɪd] [biːst] [wɪl] [flai]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] [wen] [hiː; hi][faindz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['broʊkən][hɜːr; hər]

Her	stupid	Beast	will	fly	into	a	rage	when	he	finds	she	has	broken	her
她	愚蠢的	兽	将要	飞	进入	一个	愤怒	什么时候	他	发现	她	有	破碎的	她

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

她那愚蠢的野兽一旦发现她违背了诺言，就会勃然大怒。

[ænd; ənd] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [dɪ'vaʊər][hɜːr; hər] . -

and	will	very	likely	devour	her	.	'
和	将要	非常	可能	吞食	她	.	-

而且很可能会把她吞噬。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['sɪstər] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; - [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]

'	You	are	right	,	sister	,	'	said	the	other	;	'	but	we	must
-	你	是	正确的	,	姐姐	,	-	说	这	其他	;	-	但	我们	必须

“你说得对，姐姐，”另一个人说，“但是我们必须

[[piː] . -]

[	p	.	132	]
[	p	.	-	]

[第132页]

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][plæn] [sək'sesf(ə)l] . -

make	a	great	fuss	of	her	if	we	are	to	make	the	plan	successful	.	'
制作	一个	伟大的	大惊小怪	的	她	如果	我们	是	到	制作	这	计划	成功的	.	-

如果想让计划成功，就必须好好表扬她。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plɑːt][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] [ðeɪ] [went] [ʌp'sterz] [ə'gen] ,

With	this	plot	decided	upon	they	went	upstairs	again	,
和	这	阴谋	决定	之上	他们	去	楼上	再次	,

计划定好后，他们再次上楼了。

[ænd; ənd] [peɪd] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ðæt] ['bjuːti] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	paid	such	attention	to	their	little	sister	that	Beauty	wept	for	joy	.
和	有薪酬的	这样的	注意力	到	他们的	小的	姐姐	那	美丽	哭泣	为了	喜悦	.

她们对妹妹关爱有加，以至于贝蒂喜极而泣。

[wen] [ðə; ði] [eɪt] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [tɔːr] [ðer; ðər] [her] ,

When	the	eight	days	had	passed	the	two	sisters	tore	their	hair	,
什么时候	这	八	天	有	通过了	这	二	姐妹	撕裂	他们的	头发	,

八天过去后，两姐妹开始撕扯自己的头发。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [griːf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər]

and	showed	such	grief	over	her	departure	that	she	promised	to	remain	another
和	显示	这样的	悲伤	超过	她	离开	那	她	承诺	到	保持	其他

[eɪt] [deɪz] .

eight	days	.
八	天	.

她对她的离开感到非常难过，并承诺再待八天。

['bjuːti] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self] , [ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Beauty	reproached	herself	,	nevertheless	,	with	the	grief	she	was	causing	to	the
美丽	受责备	她自己	,	尽管如此	,	和	这	悲伤	她	曾是	导致	到	这

[pʊr] [biːst] ; [mɔːr'oʊvər] ,

poor	Beast	;	moreover	,
贫穷的	兽	;	而且	,

然而，贝儿却因自己给可怜的野兽带来的痛苦而自责不已；此外，

[ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [mɪst] [nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

she	greatly	missed	not	seeing	him	.
她	非常	错过	不是	看到	他	.

她非常想念他。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

On	the	tenth	night	of	her	stay	in	her	father's	house	she	dreamed	that	she
在	这	第十	夜晚	的	她	停留	在	她	父亲的	房子	她	梦见	那	她

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] ,

was	in	the	palace	garden	,
曾是	在	这	宫殿	花园	,

在她父亲家居住的第十个晚上，她梦见自己身处宫廷花园。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['nɪrli] [ded] ,

where	she	saw	the	Beast	lying	on	the	grass	nearly	dead	,
在哪里	她	锯	这	兽	说谎	在	这	草	几乎	死的	,

她看到那头野兽躺在草地上，奄奄一息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʌp'breɪdid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'grætɪtuːd] .

and	that	he	upbraided	her	for	her	ingratitude	.
和	那	他	责备	她	为了	她	忘恩负义	.

他还斥责她忘恩负义。

['bjuːti] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Beauty	woke	up	with	a	start	,	and	burst	into	tears	.
美丽	觉醒	向上	和	一个	开始	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

贝蒂猛然惊醒，随即嚎啕大哭。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['veri] ['wɪkɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	am	indeed	very	wicked	,	'	she	said	,
-	我	是	的确	非常	邪恶	,	-	她	说	,

“我的确非常邪恶，”她说。

- [tuː; tə] [kɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] [griːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

'	to	cause	so	much	grief	to	a	Beast	who	has	shown	me	nothing	but
-	到	原因	所以	很多	悲伤	到	一个	兽	WHO	有	所示	我	没有什么	但

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

“要给一个对我只有善意的野兽带来如此多的痛苦。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ʌgli] , [ænd; ənd][hæz; həz][soʊ] [fjuː] [wɪts] ?

Is	it	his	fault	that	he	is	so	ugly	,	and	has	so	few	wits	?
是	它	他的	过错	那	他	是	所以	丑陋的	,	和	有	所以	很少	智慧	?

他长得丑，又笨，难道是他的错吗?

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] .

He	is	good	,	and	that	makes	up	for	all	the	rest	.
他	是	好的	,	和	那	制作	向上	为了	全部	这	休息	.

他很优秀，这一点足以弥补其他所有缺点。

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

Why	did	I	not	wish	to	marry	him	?
为什么	做过	我	不是	希望	到	结婚	他	?

我为什么不想嫁给他?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][maɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər]

I	should	have	been	a	good	deal	happier	with	him	than	my	sisters	are
我	应该	有	到过	一个	好的	交易	更快乐	和	他	比	我的	姐妹	是

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

with	their	husbands	.
和	他们的	丈夫们	.

我应该比我的姐妹们和她们的丈夫更幸福才对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [gʊd] [lʊks] [nɔːr] [breɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæpi] ;

It	is	neither	good	looks	nor	brains	in	a	husband	that	make	a	woman	happy	;
它	是	两者都不	好的	看起来	也不	大脑	在	一个	丈夫	那	制作	一个	女士	快乐的	;

丈夫的外貌和才智都不能让女人感到幸福;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['vɜːrtʃuː] , ['kaɪndnəs] .

it	is	beauty	of	character	,	virtue	,	kindness	.
它	是	美丽	的	特点	,	美德	,	仁慈	.

它是品格之美，是美德，是善良。

[ɔːl] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] .

All	these	qualities	the	Beast	has	.
全部	这些	品质	这	兽	有	.

野兽具备所有这些特质。

[aɪ][æd'mɪt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [ɪ'stiːm] , ['frendʃɪp] ,

I	admit	I	have	no	love	for	him	,	but	he	has	my	esteem	,	friendship	,
我	承认	我	有	不	爱	为了	他	,	但	他	有	我的	尊重	,	友谊	,

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

and	gratitude	.
和	感激	.

我承认我对他没有爱意，但我尊重他，和他保持友谊，并对他心存感激。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][ɔːl][maɪ]

At	all	events	I	must	not	make	him	miserable	,	or	I	shall	reproach	myself	all	my
在	全部	活动	我	必须	不是	制作	他	悲惨的	,	或者	我	将	责备	我	全部	我的

[laɪf] . -

life	.	'
生活	.	-

无论如何，我绝不能让他痛苦，否则我将终生悔恨。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['bjuːti] [roʊz][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

With	these	words	Beauty	rose	and	placed	her	ring	on	the	table	.
和	这些	字	美丽	玫瑰	和	放置	她	戒指	在	这	桌子	.

说完这些话，贝蒂起身将戒指放在桌上。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

Hardly	had	she	returned	to	her	bed	than	she	was	asleep	,
几乎	有	她	返回	到	她	床	比	她	曾是	睡着了	,

她刚回到床上就睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	when	she	woke	the	next	morning	she	saw	with	joy	that	she	was	in	the
和	什么时候	她	觉醒	这	下一个	早晨	她	锯	和	喜悦	那	她	曾是	在	这

['biːsts] ['pæləs] .

Beast's	palace	.
野兽的	宫殿	.

第二天早上醒来，她欣喜地发现自己身处野兽的宫殿里。

[ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn][hɜːr; hər]

She	dressed	in	her
她	穿着	在	她

她穿上了她的

[[piː] . -]

[	p	.	133	]
[	p	.	-	]

[第133页]

['veri] [best] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔːl] [deɪ] ,

very	best	on	purpose	to	please	him	,	and	nearly	died	of	impatience	all	day	,
非常	最好的	在	目的	到	请	他	,	和	几乎	死亡	的	不耐烦	全部	天	,

我竭尽全力想让他高兴，结果一整天都急得几乎要死了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

waiting	for	nine	o'clock	in	the	evening	.
等待	为了	九	点钟	在	这	晚上	.

等待晚上九点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ɪn] [veɪn] : [noʊ] [biːst] [əˈpɪrd] .

But	the	clock	struck	in	vain	:	no	Beast	appeared	.
但	这	钟	击	在	徒劳	:	不	兽	出现	.

但钟声却毫无作用：野兽并未出现。

['bjuːti] [naʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Beauty	now	thought	she	must	have	caused	his	death	,
美丽	现在	想法	她	必须	有	导致	他的	死亡	,

贝蒂现在认为自己一定是害死了他。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [dɪˈsperɪŋ] [kraɪz] .

and	rushed	about	the	palace	with	loud	despairing	cries	.
和	匆忙	关于	这	宫殿	和	大声	绝望	哭泣	.

他们一边发出绝望的哭喊声，一边在宫殿里四处奔跑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evriwer] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [driːm] , [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	looked	everywhere	,	and	at	last	,	recalling	her	dream	,	dashed	into	the
她	看起来	到处	,	和	在	最后的	,	回忆	她	梦	,	虚线	进入	这

['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði][kəˈnæl] ,

garden	by	the	canal	,
花园	经过	这	运河	,

她四处张望，最后想起自己的梦，便冲进了运河边的花园。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

where	she	had	seen	him	in	her	sleep	.
在哪里	她	有	已见	他	在	她	睡觉	.

她在睡梦中见过他。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] ['laɪɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

There	she	found	the	poor	Beast	lying	unconscious	,	and	thought	he	must	be
那里	她	成立	这	贫穷的	兽	说谎	无意识	,	和	想法	他	必须	是

[ded] .

dead	.
死的	.

她发现可怜的野兽昏迷不醒地躺在那里，以为它一定死了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [fərˈgɑːtn] , [ænd; ənd] ,

She	threw	herself	on	his	body	,	all	her	horror	of	his	looks	forgotten	,	and	,
她	扔	她自己	在	他的	身体	,	全部	她	恐怖	的	他的	看起来	被遗忘的	,	和	,

她扑到他身上，忘记了所有对他的恐惧，然后，

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [biːt] , [fetʃt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈnæl][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]

feeling	his	heart	still	beat	,	fetched	water	from	the	canal	and	threw	it	on
感觉	他的	心	仍然	打	,	已获取	水	从	这	运河	和	扔	它	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他感到自己的心脏还在跳动，便从沟渠里打来水泼在脸上。

[ðə; ði] [biːst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['bjuːti] :

The	Beast	opened	his	eyes	and	said	to	Beauty	:
这	兽	打开	他的	眼睛	和	说	到	美丽	:

野兽睁开眼睛，对美女说：

- [juː; jʊ][fərˈgɑːt][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

'	You	forgot	your	promise	.
-	你	忘了	你的	承诺	.

你忘记了你的承诺。

[ðə; ði] [griːf] [aɪ] [felt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɔːst] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ;

The	grief	I	felt	at	having	lost	you	made	me	resolve	to	die	of	hunger	;
这	悲伤	我	毛毡	在	拥有	丢失的	你	制成	我	解决	到	死	的	饥饿	;

失去你让我悲痛欲绝，我甚至下定决心饿死；

[bʌt; bət][aɪ][daɪ]['kɑːntent] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] . -

but	I	die	content	since	I	have	the	pleasure	of	seeing	you	once	more	.	'
但	我	死	内容	自从	我	有	这	乐趣	的	看到	你	一次	更多的	.	-

但我死而无憾，因为我能再次见到你。

- [dɪr] [biːst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] , - [sed] ['bjuːti] ; - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [maɪ]

'	Dear	Beast	,	you	shall	not	die	,	'	said	Beauty	;	'	you	shall	live	and	become	my
-	亲爱的	兽	,	你	将	不是	死	,	-	说	美丽	;	-	你	将	居住	和	变得	我的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“亲爱的野兽，你不会死的，”贝儿说，“你会活下去，成为我的丈夫。”

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [nʌn] [bʌt; bət]

Here	and	now	I	offer	you	my	hand	,	and	swear	that	I	will	marry	none	but
这里	和	现在	我	提供	你	我的	手	,	和	发誓	那	我	将要	结婚	没有任何	但

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

此时此刻，我向你伸出我的手，并发誓我只会娶你为妻。

[ə'læs] , [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [felt] ['oʊnli] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Alas	,	I	fancied	I	felt	only	friendship	for	you	,
唉	,	我	幻想	我	毛毡	仅有的	友谊	为了	你	,

唉，我原以为我对你只有友情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['klɪrli] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv]

but	the	sorrow	I	have	experienced	clearly	proves	to	me	that	I	cannot	live
但	这	悲哀	我	有	经验丰富的	清楚地	证明	到	我	那	我	不能	居住

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . -

without	you	.	'
没有	你	.	-

但我所经历的悲伤清楚地证明，我不能没有你。

['bjuːti] [hæd; həd] [skers] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts]

Beauty	had	scarce	uttered	these	words	when	the	castle	became	ablaze	with	lights
美丽	有	稀少	说出	这些	字	什么时候	这	城堡	成为	燃烧	和	灯

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] :

before	her	eyes	:
前	她	眼睛	:

贝蒂话音未落，眼前城堡便燃起了熊熊大火：

['faɪərwɜːrks] , ['mjuːzɪk] — [ɔːl][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] [fiːst] .

fireworks	,	music	—	all	proclaimed	a	feast	.
烟花	,	音乐	—	全部	宣布	一个	盛宴	.

烟花、音乐——这一切都宣告着一场盛宴。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['splendər] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɑːn][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [biːst] ,

But	these	splendours	were	lost	on	her	:	she	turned	to	her	dear	Beast	,
但	这些	辉煌	是	丢失的	在	她	:	她	转向	到	她	亲爱的	兽	,

但她对这些美景却无动于衷：她转向了她心爱的野兽，

[stɪl] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

still	trembling	for	his	danger	.
仍然	发抖	为了	他的	危险	.

他仍然为自己的危险而颤抖。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [naʊ] !

Judge	of	her	surprise	now	!
法官	的	她	惊喜	现在	!

现在该如何判断她有多惊讶了！

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [biːst] , [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

At	her	feet	she	saw	no	longer	the	Beast	,	who	had	disappeared	,	but	a
在	她	脚	她	锯	不	更长	这	兽	,	WHO	有	消失	,	但	一个

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

她脚下不再是消失的野兽，而是一位王子。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [lʌv] [hɪm'self] , [huː] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

more	beautiful	than	Love	himself	,	who	thanked	her	for	having
更多的	美丽的	比	爱	他自己	,	WHO	谢谢	她	为了	拥有

她比爱神本身还要美丽，爱神感谢她拥有了这一切。

[[piː] . -]

[	p	.	134	]
[	p	.	-	]

[第134页]

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] .

put	an	end	to	his	enchantment	.
放	一个	结尾	到	他的	魅力	.

解除他的魔法。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] ,

With	good	reason	were	her	eyes	riveted	upon	the	prince	,
和	好的	原因	是	她	眼睛	铆接	之上	这	王子	,

她的目光自然而然地被王子吸引住了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˌnevərðə'les] [wer] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [gɔːn] .

but	she	asked	him	nevertheless	where	the	Beast	had	gone	.
但	她	问	他	尽管如此	在哪里	这	兽	有	已消失	.

但她还是问他，野兽去了哪里。

- [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , - ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] . -

'	You	see	him	at	your	feet	,	'	answered	the	prince	.	'
-	你	看	他	在	你的	脚	,	-	回答	这	王子	.	-

“你看，他就在你的脚下，”王子回答道。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] [fɔːrm] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ʃʊd; ʃəd]

A	wicked	fairy	condemned	me	to	retain	that	form	until	some	beautiful	girl	should
一个	邪恶	仙女	谴责	我	到	保持	那	形式	直到	一些	美丽的	女孩	应该

[kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

consent	to	marry	me	,
同意	到	结婚	我	,

一个邪恶的仙女诅咒我永远保持这种形态，直到有位美丽的姑娘愿意嫁给我为止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'bædˌfər'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	she	forbade	me	to	betray	any	sign	of	intelligence	.
和	她	禁止	我	到	背叛	任何	符号	的	智力	.

她禁止我流露出任何聪明才智。

[juː; jʊ] [ə'loʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪ]

You	alone	in	all	the	world	could	show	yourself	susceptible	to	the	kindness	of	my
你	独自的	在	全部	这	世界	可以	展示	你自己	易受影响的	到	这	仁慈	的	我的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

世上只有你才能体会到我善良的一面。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [kraʊn] [aɪ][duː][bʌt; bət] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ]

and	in	offering	you	my	crown	I	do	but	discharge	the	obligation	that	I	owe	you
和	在	提供	你	我的	王冠	我	做	但	释放	这	义务	那	我	欠	你

. -
: '
. -

我向你献上我的王冠，不过是履行我对你的义务罢了。

[ɪn] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] ['bjuːti] ['ɔːfərd] [hɜː; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] , [ænd; ənd]

In	agreeable	surprise	Beauty	offered	her	hand	to	the	handsome	prince	,	and
在	同意	惊喜	美丽	提供	她	手	到	这	英俊的	王子	,	和

[ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] .

assisted	him	to	rise	.
协助	他	到	上升	.

美人惊喜地向英俊的王子伸出手，扶他站了起来。

[tə'geðər] [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

Together	they	repaired	to	the	castle	,	and	Beauty	was	overcome	with	joy
一起	他们	已修复	到	这	城堡	,	和	美丽	曾是	克服	和	喜悦

[tuː; tə][faɪnd] ,

to	find	,
到	寻找	,

他们一起返回城堡，贝蒂欣喜若狂地发现：

[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [hɜː; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][hɜː; hər][ɪn'taɪər]['fæməli] .

assembled	in	the	hall	,	her	father	and	her	entire	family	.
组装	在	这	大厅	,	她	父亲	和	她	全部的	家庭	.

她的父亲和全家人都聚集在大厅里。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜː; hər][ɪn][hɜː; hər] [driːm] [hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm]

The	lady	who	had	appeared	to	her	in	her	dream	had	had	them
这	女士	WHO	有	出现	到	她	在	她	梦	有	有	他们

[træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

transported	to	the	castle	.
运输	到	这	城堡	.

梦中出现的那位女士已经把他们送到了城堡。

- " [jʊr; jər] [duːm] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['stætʃuːz] " -

'	"	Your	doom	is	to	become	statues	"	'
-	"	你的	厄运	是	到	变得	雕像	"	-

“你们的结局是变成雕像。”

- ['bjuːti] , - [sed] [ðɪs] ['leɪdi] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['feri]) ,

'	Beauty	,	'	said	this	lady	(	who	was	a	celebrated	fairy	)	,
-	美丽	,	-	说	这	女士	(	WHO	曾是	一个	著名	仙女	)	,

“美人，”这位女士（一位著名的仙女）说道。

- [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [tʃɔɪs] .

'	come	and	receive	the	reward	of	your	noble	choice	.
-	来	和	收到	这	报酬	的	你的	高贵	选择	.

来吧，接受你高尚选择的奖赏吧。

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] ['merɪt][tuː; tə] ['iːðər] ['bjuːti] [ɔːr][wɪt] ,

You	preferred	merit	to	either	beauty	or	wit	,
你	首选	优点	到	任何一个	美丽	或者	有	,

你更看重才华而非美貌或才智。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

and	you	certainly	deserve	to	find	these	qualities	combined	in	one	person	.
和	你	当然	应得	到	寻找	这些	品质	合并	在	一	人	.

你当然值得拥有集这些优秀品质于一身的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] ['destəni] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] ,

It	is	your	destiny	to	become	a	great	queen	,
它	是	你的	命运	到	变得	一个	伟大的	女王	,

成为一位伟大的女王是你的宿命。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] .

but	I	hope	that	the	pomp	of	royalty	will	not	destroy	your	virtues	.
但	我	希望	那	这	盛大场面	的	皇室	将要	不是	破坏	你的	美德	.

但我希望皇室的奢华不会玷污你们的美德。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['leɪdiz] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːtiz] [tuː] ['sɪstər] ,

As	for	you	,	ladies	,	'	she	continued	,	turning	to	Beauty's	two	sisters	,
作为	为了	你	,	女士们	,	-	她	持续	,	转弯	到	美的	二	姐妹	,

“至于你们，女士们，”她继续说道，转向贝蒂的两个姐妹，“

- [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪs] [ðeɪ] ['hɑːrbər] .

'	I	know	your	hearts	and	the	malice	they	harbour	.
-	我	知道	你的	心	和	这	恶意	他们	港口	.

“我了解你们的内心，也了解你们心中怀有的恶意。”

[jʊr; jər] [duːm] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['stætʃuːz] ,

Your	doom	is	to	become	statues	,
你的	厄运	是	到	变得	雕像	,

你的结局是变成雕像，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [ræps] [juː; jʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɔːl][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

and	under	the	stone	that	wraps	you	round	to	retain	all	your	feelings	.
和	在下面	这	石头	那	卷饼	你	圆形的	到	保持	全部	你的	情怀	.

以及包裹着你的石头，用来保存你所有的感受。

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['pæləs] ,

You	will	stand	at	the	door	of	your	sister's	palace	,
你	将要	站立	在	这	门	的	你的	姐妹	宫殿	,

你将站在你姐姐的宫殿门口，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['vɪzɪt][noʊ] ['greɪtər] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	I	can	visit	no	greater	punishment	upon	you	than	that	you	shall	be
和	我	能	访问	不	更大的	惩罚	之上	你	比	那	你	将	是

['witnisiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

witnesses	of	her	happiness	.
证人	的	她	幸福	.

我能对你们施加的最严厉的惩罚，就是让你们亲眼见证她的幸福。

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [fɔːlts] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] ,

Only	when	you	recognise	your	faults	can	you	return	to	your	present	shape	,
仅有的	什么时候	你	认出	你的	故障	能	你	返回	到	你的	展示	形状	,

只有当你认识到自己的缺点时，你才能恢复到现在的状态。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['stætʃuːz][fɔːr; fər]['evər] .

and	I	am	very	much	afraid	that	you	will	be	statues	for	ever	.
和	我	是	非常	很多	害怕的	那	你	将要	是	雕像	为了	曾经	.

我非常担心你们会永远变成雕像。

[praɪd] , [ɪl] - ['tempər] ,

Pride	,	ill	-	temper	,
自豪	,	患病的	-	脾气	,

骄傲、坏脾气、

[[piː] . -]

[	p	.	137	]
[	p	.	-	]

[griːd] , [ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [kə'rektɪd] ,
greed , and laziness can all be corrected ,
贪婪 , 和 懒惰 能 全部 是 已更正 ,

贪婪和懒惰都是可以纠正的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪl] [tɜːrn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['enviəs] [hɑːrt] . -
but nothing short of a miracle will turn a wicked and envious heart . '
但 没有什么 短的 的 一个 奇迹 将要 转动 一个 邪恶 和 羡慕 心 . -

但只有奇迹才能感化一颗邪恶而嫉妒的心。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæp][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
In a trice , with a tap of her hand ,
在 一个 瞬间 , 和 一个 轻敲 的 她 手 ,

她轻轻一拍，瞬间，

[ðə; ði] ['feri] [trænsˈpɔːtid] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [relm] ,
the fairy transported them all to the prince's realm ,
这 仙女 运输 他们 全部 到 这 王子的 领域 ,

仙女把他们都传送到了王子的王国。

[wer] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
where his subjects were delighted to see him again .
在哪里 他的 主题 是 高兴极了 到 看 他 再次 .

他的臣民们很高兴再次见到他。

[hiː; hi] ['mærid] ['bjuːti] ,
He married Beauty ,
他 已婚 美丽 ,

他娶了贝蒂为妻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['hæpinəs] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and they lived together for a long time in happiness the more perfect because
和 他们 居住地 一起 为了 一个 长的 时间 在 幸福 这 更多的 完美的 因为
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn]['vɜːrtʃuː] .
it was founded on virtue .
它 曾是 创立 在 美德 .

他们幸福地生活了很久，这种幸福更加完美，因为它建立在美德之上。

[[piː] . -]
[p . 138]
[p . -]

[第138页]

[ðə; ði] ['frendli] [frɑːg]
THE FRIENDLY FROG
这 友好的 青蛙

友善的青蛙

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Once upon a time there was a king who had been at war for a long
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 WHO 有 到过 在 战争 为了 一个 长的
[taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
time with his neighbours .
时间 和 他的 邻居 .

从前，有一位国王与邻国长期交战。

['æftər] ['meni] ['bætlz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [biˈsidʒd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
After many battles had been fought his capital was besieged by the enemy .
后 许多 战斗 有 到过 战斗 他的 首都 曾是 被围困 经过 这 敌人 .

经过多次战役，他的首都被敌人围困。

[fiərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

Fearing	**for**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**queen**	**,**
恐惧	为了	这	安全	的	这	女王	,

担心女王的安全，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self]

the	**king**	**implored**	**her**	**to**	**take**	**refuge**	**in**	**a**	**stronghold**	**to**	**which**	**he**	**himself**
这	国王	恳求	她	到	拿	避难所	在	一个	据点	到	哪个	他	他自己

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bʌt; bət] [wʌns] .

had	**never**	**been**	**but**	**once**	**.**
有	绝不	到过	但	一次	.

国王恳求她到一座他自己只去过一次的堡垒中避难。

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]

The	**queen**	**besought**	**him**	**with**	**tears**	**to**	**let**	**her**	**remain**	**at**	**his**	**side**	**,**	**and**
这	女王	恳求	他	和	眼泪	到	让	她	保持	在	他的	边	,	和

[ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

share	**his**	**fate**	**,**
分享	他的	命运	,

王后含泪恳求他让她留在他身边，与他同甘共苦。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['laʊdli] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	**lamented**	**loudly**	**when**	**the**	**king**	**placed**	**her**	**in**	**the**	**carriage**	**which**	**was**	**to**
和	哀叹	高声	什么时候	这	国王	放置	她	在	这	运输	哪个	曾是	到

[teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['ʌndər] ['eskɔːrt] .

take	**her**	**away**	**under**	**escort**	**.**
拿	她	离开	在下面	护送	.

当国王把她放进马车，准备押送她离开时，她大声哀叹。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

The	**king**	**promised**	**to**	**slip**	**away**	**whenever**	**possible**	**and**	**pay**	**her**	**a**	**visit**	**,**
这	国王	承诺	到	滑	离开	每当	可能的	和	支付	她	一个	访问	,

国王承诺会找机会溜出去探望她。

['siːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

seeking	**thus**	**to**	**comfort**	**her**	**,**
寻求	因此	到	舒适	她	,

这样试图安慰她，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] .

although	**he**	**knew**	**that**	**there**	**was**	**small**	**chance**	**of**	**the**	**hope**	**being**	**fulfilled**	**.**
虽然	他	知道	那	那里	曾是	小的	机会	的	这	希望	存在	已完成	.

尽管他知道这个希望实现的几率很小。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] ,

For	**the**	**castle**	**was**	**a**	**long**	**way**	**off**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**dense**	**forest**	**,**
为了	这	城堡	曾是	一个	长的	方式	离开	,	在	这	中间	的	一个	稠密	森林	,

因为城堡很远，位于茂密的森林深处。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [riːtʃ]

and	**only**	**those**	**with**	**a**	**thorough**	**knowledge**	**of**	**the**	**roads**	**could**	**possibly**	**reach**
和	仅有的	那些	和	一个	彻底	知识	的	这	道路	可以	可能	抵达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

只有对道路情况非常了解的人才有可能到达那里。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

The	queen	was	broken	-	hearted	at	having	to	leave	her	husband	exposed	to
这	女王	曾是	破碎的	-	心地	在	拥有	到	离开	她	丈夫	裸露	到

[ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

the	perils	of	war	,
这	危险	的	战争	,

女王不得不离开身处战火危险中的丈夫，她为此心碎不已。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] ,

and	though	she	made	her	journey	by	easy	stages	,
和	尽管	她	制成	她	旅行	经过	简单的	阶段	,

虽然她的旅程是分阶段进行的，但并不轻松。

[lest] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['trævəlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪl] ,

lest	the	fatigue	of	so	much	travelling	should	make	her	ill	,
免得	这	疲劳	的	所以	很多	旅行	应该	制作	她	患病的	,

以免长途旅行的疲劳使她生病。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

she	was	downcast	and	miserable	when	at	length	she	reached	the	castle	.
她	曾是	沮丧	和	悲惨的	什么时候	在	长度	她	达到	这	城堡	.

当她最终到达城堡时，她情绪低落，十分痛苦。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] , [wen] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] ,

She	made	excursions	into	the	country	round	about	,	when	sufficiently	recovered	,
她	制成	短途旅行	进入	这	国家	圆形的	关于	,	什么时候	足够	恢复	,

她身体恢复得差不多了，便到周围乡村四处游览。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɔːr][dɪ'strækt][hɜːr; hər] .

but	found	nothing	to	amuse	or	distract	her	.
但	成立	没有什么	到	娱乐	或者	转移	她	.

但她却找不到任何能让她开心或分散注意力的事情。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [waɪd] ['bærən] ['speɪsɪz] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] , ['meləŋkɑːli] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

On	all	sides	wide	barren	spaces	met	her	eye	,	melancholy	rather	than	pleasant	to
在	全部	侧面	宽的	荒芜	空间	遇见	她	眼睛	,	忧郁	相当	比	令人愉快的	到

[lʊk] [ə'pɑːn] .

look	upon	.
看	之上	.

四周尽是广袤无垠的荒芜之地，映入眼帘的不是赏心悦目，而是令人感到忧郁。

[[piː] . -]

[	p	.	139	]
[	p	.	-	]

- [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [hoʊm] ! -

'	How	different	from	my	old	home	!	'
-	如何	不同的	从	我的	老的	家	!	-

“跟我以前的家真是太不一样了！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gluːmɪli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] ; - [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ]

she	exclaimed	,	as	she	gloomily	surveyed	the	scene	;	'	if	I	stay	here	long	I	shall	die
她	惊呼	,	作为	她	阴郁地	调查	这	场景	;	-	如果	我	停留	这里	长的	我	将	死

.

:
.

她忧郁地环顾四周，惊呼道：“如果我在这里待太久，我就会死。”

[tuː; tə] [huːm] [kæn; kən][aɪ] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːlətuːd] ?

To	whom	can	I	talk	in	this	solitude	?
到	谁	能	我	讲话	在	这	孤独	?

在这孤独的时刻，我能和谁倾诉呢?

[tuː; tə] [huːm] [kæn; kən][aɪ] [ˌʌn'bɜːrdn] [maɪ] [griːf] ?

To	whom	can	I	unburden	my	grief	?
到	谁	能	我	表白	我的	悲伤	?

我该向谁倾诉我的悲伤?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['eksaɪl][ˌem 'iː] ?

What	have	I	done	that	the	king	should	exile	me	?
什么	有	我	完毕	那	这	国王	应该	流亡	我	?

我究竟做错了什么，以至于国王要将我流放?

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɪʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	must	wish	me	,	I	suppose	,	to	feel	the	bitterness	of	separation	to	the
他	必须	希望	我	,	我	认为	,	到	感觉	这	苦味	的	分离	到	这

['ʌtmoʊst] ,

utmost	,
极致	,

我想，他一定是希望我能充分感受到离别的痛苦。

[sɪns] [hiː; hi] ['bæniʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['heɪtfl] ['kæs(ə)l] . -

since	he	banishes	me	to	this	hateful	castle	.	'
自从	他	驱逐	我	到	这	可恶	城堡	.	-

因为他把我流放到这座令人憎恶的城堡里。

[ʃiː; ʃi] [griːvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] ,

She	grieved	long	and	deeply	,
她	伤心	长的	和	深	,

她悲痛欲绝，久久无法平静。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

and	though	the	king	wrote	every	day	to	her	with	good	news	of	the	way
和	尽管	这	国王	写道	每一个	天	到	她	和	好的	消息	的	这	方式

[ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

the	siege	was	going	,
这	围城	曾是	去	,

尽管国王每天都给她写信，报报围城战进展顺利的好消息，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'hæpi] .

she	became	more	and	more	unhappy	.
她	成为	更多的	和	更多的	不开心	.

她变得越来越不开心。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

At	last	she	determined	that	she	would	go	back	to	him	,
在	最后的	她	决定	那	她	会	去	后退	到	他	,

她最终决定回到他身边。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

but	knowing	that	her	attendants	had	been	forbidden	to	let	her	return	,
但	会心	那	她	服务员	有	到过	禁止	到	让	她	返回	,

但她知道侍从们已被禁止让她返回，

[ɪk'sept] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

except	under	special	orders	from	the	king	,	she	kept	her	intention	to	herself	.
除了	在下面	特别的	订单	从	这	国王	,	她	保留	她	意图	到	她自己	.

除非奉国王之命，否则她不会将自己的意图告诉任何人。

[ɑːn][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [smɔːl]

On	the	pretext	of	wishing	sometimes	to	join	the	hunt	,	she	ordered	a	small
在	这	借口	的	祝	有时	到	加入	这	打猎	,	她	订购	一个	小的

['tʃæriət] ,

chariot	,
战车	,

她以有时想参加狩猎为借口，订购了一辆小型战车。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n]['oʊnli] , [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

capable	of	accommodating	one	person	only	,	to	be	built	for	her	.
有能力的	的	适应性强	一	人	仅有的	,	到	是	建造	为了	她	.

只能容纳一人，专为她建造。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [droʊv] [hɜ:r'self] ,

This	she	drove	herself	,
这	她	驾驶	她自己	,

这是她自己开车的。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [rest]

and	used	to	keep	up	with	the	hounds	so	closely	that	she	would	leave	the	rest
和	用过的	到	保持	向上	和	这	猎犬	所以	密切	那	她	会	离开	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [bɪ'haɪnd] .

of	the	hunt	behind	.
的	这	打猎	在后面	.

她总是能紧紧跟上猎犬的步伐，以至于把其他猎手都甩在了后面。

[ðə; ði] ['tʃæriət] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [soʊl][kən'troʊl] , [ðɪs] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

The	chariot	being	in	her	sole	control	,	this	gave	her	the	opportunity	to	escape
这	战车	存在	在	她	唯一	控制	,	这	给予	她	这	机会	到	逃脱

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,

whenever	she	liked	,
每当	她	喜欢	,

由于战车完全由她掌控，这使她有机会随时逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bstək(ə)l][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊdz] [θru:]

and	the	only	obstacle	was	her	lack	of	familiarity	with	the	roads	through
和	这	仅有的	障碍	曾是	她	缺少	的	熟悉	和	这	道路	通过

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

唯一的障碍是她不熟悉穿过森林的道路。

[ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] [θru:]

She	trusted	,	however	,	to	the	favour	of	Providence	to	bring	her	safely	through
她	可信	,	然而	,	到	这	偏爱	的	普罗维登斯	到	带来	她	安全	通过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

然而，她相信上天会眷顾她，让她平安度过难关。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] [tu:; tə][bi:; bi] [held] ,

She	now	gave	orders	for	a	great	hunt	to	be	held	,
她	现在	给予	订单	为了	一个	伟大的	打猎	到	是	握住	,

她下令举行一次大规模的狩猎活动。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətid] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] .

and	intimated	her	wish	that	every	one	should	attend	.
和	暗示	她	希望	那	每一个	一	应该	出席	.

她暗示希望每个人都能参加。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃæriət] ,

She	herself	was	to	be	present	in	her	chariot	,
她	她自己	曾是	到	是	展示	在	她	战车	,

她本人将乘坐战车出席。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'poʊzd] [ðæt] ['evri] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] ,

and	she	proposed	that	every	follower	of	the	chase	should	choose	a	different	line	,
和	她	建议的	那	每一个	追随者	的	这	追赶	应该	选择	一个	不同的	线	,

她提议，每个追猎者都应该选择不同的路线。

[ænd; ənd][soʊ][kloʊz] ['evri] ['ævənuː][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri] .

and	so	close	every	avenue	of	escape	to	the	quarry	.
和	所以	关闭	每一个	大街	的	逃脱	到	这	采石场	.

于是，所有通往采石场的逃生通道都被封锁了。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [plæn] .

The	arrangements	were	carried	out	according	to	the	queen's	plan	.
这	安排	是	携带	出去	根据	到	这	女王的	计划	.

各项安排均按照女王的计划执行。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [dɔnd] [hɜːr; hər][moʊst]

Confident	that	she	would	soon	see	her	husband	again	,	she	donned	her	most
自信的	那	她	会	很快	看	她	丈夫	再次	,	她	穿戴	她	最多

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'taɪər] .

becoming	attire	.
成为	服装	.

她相信很快就能再次见到丈夫，于是穿上了最得体的衣服。

[hɜːr; hər][hæt]

Her	hat
她	帽子

她的帽子

[[piː] . -]

[	p	.	140	]
[	p	.	-	]

[第140页]

[wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ,

was	trimmed	with	feathers	of	different	colours	,
曾是	修剪过的	和	羽毛	的	不同的	颜色	,

饰以不同颜色的羽毛，

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .

the	front	of	her	dress	with	a	number	of	precious	stones	.
这	正面	的	她	裙子	和	一个	数字	的	宝贵的	石头	.

她的裙子前面镶嵌着许多宝石。

[ðʌs] [ə'dɔrnd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][stæmp]) [laɪk]

Thus	adorned	,	she	looked	in	her	beauty	(	which	was	of	no	ordinary	stamp	)	like
因此	装饰	,	她	看起来	在	她	美丽	(	哪个	曾是	的	不	普通的	邮票	)	喜欢

[ə; eɪ] ['sekənd] [daɪ'ænə] .

a	second	Diana	.
一个	第二	戴安娜	.

如此装扮之后，她美艳绝伦（绝非寻常之美），宛如第二个狄安娜。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [reɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]

When	the	excitement	of	the	chase	was	at	its	height	she	gave	rein	to	her
什么时候	这	激动	的	这	追赶	曾是	在	它是	高度	她	给予	缰绳	到	她

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

当追逐的刺激达到顶峰时，她勒住了马缰。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪp] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [peɪs] ['kwɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ]

urging	them	on	with	voice	and	whip	,	until	their	pace	quickened	to	a
敦促	他们	在	和	嗓音	和	鞭	,	直到	他们的	步伐	加速	到	一个

['gæləp] .

gallop	.
驰骋	.

用声音和鞭子催促他们前进，直到他们的速度加快到飞奔。

[bʌt; bət] [ðen] , ['getɪŋ] [ðer; ðər]['bɪts] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] ,

But	then	,	getting	their	bits	between	their	teeth	,
但	然后	,	获得	他们的	比特	之间	他们的	牙齿	,

但是，当他们把食物残渣含在牙齿间时，

[ðə; ði] [tiːm] [sped] ['ɑːnwərdz][soʊ][fæst] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tʃæriət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ə'pɑːn]

the	team	sped	onwards	so	fast	that	presently	the	chariot	seemed	to	be	borne	upon
这	团队	加速	开始	所以	快速地	那	目前	这	战车	似乎	到	是	出生	之上

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

车队飞速前进，速度之快，以至于很快战车就好像乘着风前进一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] .

and	to	be	travelling	faster	than	the	eye	could	follow	.
和	到	是	旅行	快点	比	这	眼睛	可以	跟随	.

速度快到眼睛都无法捕捉。

[tuː] [leɪt] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ræʃnəs] .

Too	late	the	poor	queen	repented	of	her	rashness	.
也	晚的	这	贫穷的	女王	悔改	的	她	鲁莽	.

可怜的王后后悔自己的鲁莽行为已经太迟了。

- [wʌt] [pə'zest] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [waɪld][ænd; ənd]

'	What	possessed	me	,	'	she	cried	,	'	to	think	that	I	could	manage	such	wild	and
-	什么	拥有	我	,	-	她	哭	,	-	到	思考	那	我	可以	管理	这样的	荒野	和

['faɪəri] [stiːdz] ?

fiery	steeds	?
火热	马匹	?

“我当时是怎么想的，”她喊道，“竟然认为自己可以驾驭这些桀骜不驯的骏马？”

[ə'læk] !

Alack	!
呜呼	!

呜呼!

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

What	will	become	of	me	!
什么	将要	变得	的	我	!

我将会变成什么样!

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['perəl] ?

What	would	the	king	do	if	he	knew	of	my	great	peril	?
什么	会	这	国王	做	如果	他	知道	的	我的	伟大的	危险	?

如果国王知道我身处险境，他会怎么做?

[hiː; hi]['oʊnli] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['dɪrli] ,

He	only	sent	me	away	because	he	loves	me	dearly	,
他	仅有的	发送	我	离开	因为	他	爱	我	亲爱的	,

他把我送走只是因为他深爱着我。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['greɪtər] ['seɪfti] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz]

and	wished	me	to	be	in	greater	safety	—	and	this	is	the	way	I	repay	his
和	希望	我	到	是	在	更大的	安全	—	和	这	是	这	方式	我	偿还	他的

['tendər] [ker] ! -

tender	care	!	'
投标	关心	!	-

他希望我更加安全——这就是我回报他悉心照料的方式!

[hɜːr; hər] ['pɪtiəs] [kraɪz] [ræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ,

Her	piteous	cries	rang	out	upon	the	air	,
她	可怜的	哭泣	响铃	出去	之上	这	空气	,

她凄厉的哭喊声响彻云霄。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] ,

but	**though**	**she**	**called**	**on**	**Heaven**	**and**	**invoked**	**the**	**fairies**	**to**	**her**	**aid**	**,**
但	尽管	她	称为	在	天堂	和	调用	这	仙女	到	她	援助	,

即使她向天祈求，并召唤仙女帮助她，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['paʊɝz] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɜ:r; hər] .

it	**seemed**	**that**	**all**	**the**	**unseen**	**powers**	**had**	**forsaken**	**her**	**.**
它	似乎	那	全部	这	看不见	权力	有	被遗弃的	她	.

似乎所有无形的力量都抛弃了她。

['oʊvər] [went] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

Over	**went**	**the**	**chariot**	**.**
超过	去	这	战车	.

战车翻了。

[ʃi:; ʃi] [lækt] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][dʒʌmp] [klɪr] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

She	**lacked**	**the**	**strength**	**to**	**jump**	**clear**	**quickly**	**enough**	**,**
她	缺乏	这	力量	到	跳	清除	迅速地	足够的	,

她力气不够，无法迅速跳过去。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fʊt] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['æksə)l] - [tri:] .

and	**her**	**foot**	**was**	**caught**	**between**	**the**	**wheel**	**and**	**the**	**axle**	**-**	**tree**	**.**
和	她	脚	曾是	捕捉	之间	这	车轮	和	这	轴	-	树	.

她的脚被卡在了车轮和车轴之间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] ,

It	**was**	**only**	**by**	**a**	**miracle**	**that**	**she**	**was**	**not**	**killed**	**,**
它	曾是	仅有的	经过	一个	奇迹	那	她	曾是	不是	被杀	,

她能活下来简直是个奇迹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

and	**she**	**lay**	**stretched**	**on**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**tree**	**,**
和	她	躺	拉伸	在	这	地面	在	这	脚	的	一个	树	,

她四肢摊开地躺在树下，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['skersli] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ʌn'eɪb(ə)l]

with	**her**	**heart**	**scarcely**	**beating**	**and**	**her**	**face**	**covered**	**with**	**blood**	**,**	**unable**
和	她	心	几乎	殴打	和	她	脸	涵盖	和	血	,	无法

[tu:; tə] [spi:k] .

to	**speak**	**.**
到	说话	.

她心脏几乎停止跳动，脸上满是鲜血，无法说话。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðʌs] .

For	**a**	**long**	**time**	**she**	**lay**	**thus**	**.**
为了	一个	长的	时间	她	躺	因此	.

她就这样躺了很久。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

At	**last**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**saw**	**,**	**standing**	**beside**	**her**	**,**	**a**	**woman**	**of**
在	最后的	她	打开	她	眼睛	和	锯	,	常设	旁	她	,	一个	女士	的

[dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃər] .

gigantic	**stature**	**.**
巨大	身材	.

她终于睁开眼睛，看到站在她旁边的是一位身材高大的女人。

[ðə; ði] ['lætər] [wɔ:r] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪənz][skɪn] ; [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][wɜ:r; wər] [ber] ,

The	**latter**	**wore**	**nought**	**but**	**a**	**lion's**	**skin**	**;**	**her**	**arms**	**and**	**legs**	**were**	**bare**	**,**
这	后者	穿着	零	但	一个	狮子的	皮肤	;	她	武器	和	腿	是	裸	,

后者身上只披着一张狮皮，胳膊和腿都裸露着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪd] ['sneɪks] [skɪn] ,
and her hair was tied up with a dried snake's skin ,
和 她 头发 曾是 系 向上 和 一个 干燥 蛇的 皮肤 ,

她的头发用干蛇皮包了起来。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dæŋgəld]['oʊvər][hɜːr; hər]
the head of which dangled over her
这 头 的 哪个 悬挂着 超过 她

它的头悬在她上方。

[[piː] . -]
[p . 141]
[p . -]

[第141页]

['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

肩膀。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] , [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ə; eɪ] [stoʊn] [klʌb] ,
In her hand she carried , for walking - stick , a stone club ,
在 她 手 她 携带 , 为了 步行 - 戳 , 一个 石头 俱乐部 ,

她手里拿着一根石棍，当作拐杖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv]['ærəus] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
and a quiver full of arrows hung at her side .
和 一个 颤动 满的 的 箭头 悬挂 在 她 边 .

她身侧挂着一个装满箭的箭筒。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ,
This extraordinary apparition convinced the queen that she was dead ,
这 非凡的 幻影 确信 这 女王 那 她 曾是 死的 ,

这一非同寻常的景象让女王确信自己已经死了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaivd] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]
and indeed it seemed impossible that she could have survived so terrible a
和 的确 它 似乎 不可能的 那 她 可以 有 幸存下来 所以 糟糕的 一个
[dɪ'zæstər] . -
disaster . '
灾难 . -

的确，她能从如此可怕的灾难中幸存下来，似乎令人难以置信。

[noʊ] ['wʌndər] [deθ] [niːdz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ,
No wonder death needs resolution , ' she murmured ,
不 想知道 死亡 需求 解决 , - 她 低声说道 ,

“难怪死亡需要解决，”她喃喃自语道。

- [sɪns] [saɪts] [soʊ]['terəb(ə)l] [ə'weɪt] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] . -
' since sights so terrible await one in the other world . '
- 自从 景点 所以 糟糕的 等待 一 在 这 其他 世界 . -

“因为在另一个世界里，等待着我们的是如此可怕的景象。”

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt]
The giantess overheard these words , and laughed to find the queen thought
这 女巨人 无意中听到 这些 字 , 和 笑了 到 寻找 这 女王 想法
[hɜːr'self] [ded] .
herself dead .
她自己 死的 .

女巨人无意中听到了这些话，看到女王以为自己死了，不禁大笑起来。

- ['kɜːrɪdʒ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
' Courage , ' she said ; ' you are still in the land of the living ,
- 勇气 , - 她 说 ; - 你 是 仍然 在 这 土地 的 这 活的 ,

“鼓起勇气，”她说，“你还活着。”

[ðoʊ] [jʊr; jər][lɑːt][ɪz][nɑːt] [ɪm'pruːvd] .
though your lot is not improved .
尽管 你的 很多 是 不是 改进 .

虽然你的处境并没有改善。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['laɪən] - [wɪtʃ] .
I am the Lion - Witch .
我 是 这 狮子 - 巫婆 .

我是狮巫。

[maɪ] ['dwelɪŋ] [ɪz] [nɪr] [baɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
My dwelling is near by ; you must come and live with me . '
我的 住宅 是 靠近 经过 ; 你 必须 来 和 居住 和 我 . -

我的住处就在附近，你必须来和我一起住。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [gʊd] ['laɪən] - [wɪtʃ] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ]
' If you will have the kindness , good Lion - Witch , to take me back to my
- 如果 你 将要 有 这 仁慈 , 好的 狮子 - 巫婆 , 到 拿 我 后退 到 我的
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

“善良的狮子女巫，如果您能好心带我回我的城堡，

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['dɪrli] , [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eni] ['rænsəm][juː; jʊ] [dɪ'mænd] ,
the king , who loves me dearly , will not refuse you any ransom you demand ,
这 国王 , WHO 爱 我 亲爱的 , 将要 不是 拒绝 你 任何 赎金 你 要求 ,

国王深爱着我，他不会拒绝你提出的任何赎金要求。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] . -
though it were the half of his kingdom . '
尽管 它 是 这 一半 的 他的 王国 . -

虽然那只是他王国的一半。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , - [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [welθ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
' I will not do that , ' replied the giantess , ' for I have wealth enough already .
- 我 将要 不是 做 那 , - 回复 这 女巨人 , - 为了 我 有 财富 足够的 已经 .

“我不会那样做，”女巨人回答说，“因为我已经拥有足够的财富了。”

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] ,
Moreover , I am tired of living alone ,
而且 , 我 是 疲劳的 的 活的 独自的 ,

此外，我厌倦了独居。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
and as you have your wits about you it is possible you may be able
和 作为 你 有 你的 智慧 关于 你 它 是 可能的 你 可能 是 有能力的
[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] . -
to amuse me . '
到 娱乐 我 . -

既然你头脑清醒，或许你能逗我开心。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪənes] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn]
With these words she assumed the shape of a lioness , and taking the queen
和 这些 字 她 假定 这 形状 的 一个 母狮 , 和 采取 这 女王
[ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
on her back ,
在 她 后退 ,

说完这些话，她化作一头母狮，将女王驮在背上。

[bɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kævərn] .

bore	her	off	into	the	depths	of	a	cavern	.
钻孔	她	离开	进入	这	深度	的	一个	洞穴	.

把她拖进了洞穴深处。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [hiːld]

There	she	anointed	the	queen's	wounds	with	an	essence	which	quickly	healed
那里	她	受膏者	这	女王的	伤口	和	一个	本质	哪个	迅速地	已治愈

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她用一种精华涂抹在女王的伤口上，伤口很快就愈合了。

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðɪs]

But	imagine	the	wonder	and	despair	of	the	queen	to	find	herself	in	this
但	想象	这	想知道	和	绝望	的	这	女王	到	寻找	她自己	在	这

['dɪzməl] [ler] !

dismal	lair	!
惨淡	巢穴	!

但想象一下，当女王发现自己身处这阴森恐怖的巢穴时，她该是多么惊奇和绝望!

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [steps] ,

The	approach	to	it	was	by	ten	thousand	steps	,
这	方法	到	它	曾是	经过	十	千	步骤	,

实现这一目标需要分万步进行。

[wɪtʃ] [led] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

which	led	downward	to	the	centre	of	the	earth	,
哪个	引领	向下	到	这	中心	的	这	地球	,

这条路通向地心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [læmps] ,

and	the	only	light	was	that	which	came	from	a	number	of	lofty	lamps	,
和	这	仅有的	光	曾是	那	哪个	来了	从	一个	数字	的	高远	灯	,

唯一的光源来自几盏高高的油灯。

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] .

reflected	in	a	lake	of	quicksilver	.
反映	在	一个	湖	的	水银	.

倒映在水银湖面上。

[ðɪs] [leɪk] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] ['mɒnstəz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs]

This	lake	teemed	with	monsters	,	each	of	which	was	hideous
这	湖	拥挤	和	怪物	,	每个	的	哪个	曾是	可怕

这个湖里到处都是怪物，每一个都面目狰狞。

[第142页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['terəfaɪd] [wʌn] [fɑːr] [les] ['tɪmɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kwiːn] .

enough	to	have	terrified	one	far	less	timid	than	the	queen	.
足够的	到	有	恐惧	一	远的	较少的	胆小	比	这	女王	.

足以吓到比女王胆子大得多的人。

['rævənz] , [skriːtʃ] - [aulz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['oʊmən] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

Ravens	,	screech	-	owls	,	and	many	another	bird	of	evil	omen	filled	the	air	with
渡鸦	,	尖叫	-	猫头鹰	,	和	许多	其他	鸟	的	邪恶的	预兆	已填	这	空气	和

[hɑːrʃ] [kraɪz] .

harsh	cries	.
残酷的	哭泣	.

渡鸦、猫头鹰和许多其他不祥之鸟发出刺耳的叫声，响彻天空。

[fɑːr] [ɔːf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

Far	off	could	be	espied	a	mountain	,
远的	离开	可以	是	窥视	一个	山	,

远处隐约可见一座山峰，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [floʊd] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hæpləs] ['lʌvəz] .

from	the	slopes	of	which	there	flowed	the	tears	of	all	hapless	lovers	.
从	这	连续下坡	的	哪个	那里	流动	这	眼泪	的	全部	不幸的	恋人	.

从山坡上流淌出所有不幸恋人的眼泪。

[ɪts] ['slʌgɪʃ] [striːm] [wʌz; wəz] [fed] [baɪ] ['evri] [ɪl] - [stɑːrd] [lʌv] .

Its	sluggish	stream	was	fed	by	every	ill	-	starred	love	.
它是	迟缓	溪流	曾是	美联储	经过	每一个	患病的	-	星形	爱	.

它那涓涓细流是由每一段不幸的爱情汇聚而成。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] ['niːðər] [liːvz] [nɔːr] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ]

The	trees	had	neither	leaves	nor	fruit	,	and	the	ground	was	cumbered	with
这	树木	有	两者都不	树叶	也不	水果	,	和	这	地面	曾是	受累	和

['braɪər] , ['netlz] ,

briars	,	nettles	,
荆棘	,	荨麻	,

树上既没有叶子也没有果实，地上长满了荆棘和荨麻。

[ænd; ənd] [ræŋk] [wiːdz] .

and	rank	weeds	.
和	秩	杂草	.

以及茂盛的杂草。

[ðə; ði] [fuːd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [klaɪm] .

The	food	,	too	,	was	such	as	might	be	expected	in	such	a	horrid	clime	.
这	食物	,	也	,	曾是	这样的	作为	可能	是	预期的	在	这样的	一个	可怕的	气候	.

食物也正如人们预料的那样，与这种恶劣的气候相符。

[ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] [ruːts] , [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] ,

A	few	dried	roots	,	horse	-	chestnuts	,
一个	很少	干燥	根	,	马	-	栗子	,

一些干枯的根茎，七叶树果实，

[ænd; ənd] [θɔːrn] - ['æplz] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪən] - [wɪtʃ]

and	thorn	-	apples	—	this	was	all	the	fare	with	which	the	Lion	-	Witch
和	刺	-	苹果	—	这	曾是	全部	这	票价	和	哪个	这	狮子	-	巫婆

[ə'piːzd] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['klʌtʃɪz] .

appeased	the	hunger	of	those	who	fell	into	her	clutches	.
安抚	这	饥饿	的	那些	WHO	跌倒	进入	她	离合器	.

还有荆棘苹果——这就是狮巫用来安抚落入她魔爪之人的饥饿的全部食物。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

When	the	queen	was	well	enough	to	be	set	to	work	,
什么时候	这	女王	曾是	出色地	足够的	到	是	放	到	工作	,

当女王身体恢复到可以开始工作的状态时，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪld] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [hʌt] ,

the	Witch	told	her	she	might	build	herself	a	hut	,
这	巫婆	讲述	她	她	可能	建造	她自己	一个	小屋	,

女巫告诉她，她可以给自己盖个小屋。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

since	she	was	fated	to	remain	in	her	company	for	the	rest	of	her	life	.
自从	她	曾是	命中注定	到	保持	在	她	公司	为了	这	休息	的	她	生活	.

因为她注定要终生留在那家公司。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

On	hearing	this	the	queen	burst	into	tears	.
在	听力	这	这	女王	爆裂	进入	眼泪	.

听到这话，女王顿时泪流满面。

- [ə'læs] ! -

'	Alas	!	'
-	唉	!	-

“唉！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

she	cried	,	'	what	have	I	done	that	you	should	keep	me	here	?
她	哭	,	-	什么	有	我	完毕	那	你	应该	保持	我	这里	?

她哭着说：“我做错了什么，要你把我留在这里？”

[ɪf] [maɪ] [deθ] , [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [naɪ] , [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] ['eni] ['pleʒər] ,

If	my	death	,	which	I	feel	to	be	nigh	,	will	cause	you	any	pleasure	,
如果	我的	死亡	,	哪个	我	感觉	到	是	夜	,	将要	原因	你	任何	乐趣	,

如果我的死期将至（我感觉死期将至），能给你带来任何快乐，

[ðen] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] : [aɪ] [der] [nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm]

then	I	implore	you	to	kill	me	:	I	dare	not	hope	for	any	other	kindness	from
然后	我	恳求	你	到	杀	我	:	我	敢	不是	希望	为了	任何	其他	仁慈	从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

那么我恳求你杀了我：我不敢奢望你能对我有任何其他仁慈之心。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [kən'dem] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

But	do	not	condemn	me	to	the	sadness	of	a	life	-	long	separation	from
但	做	不是	谴责	我	到	这	悲伤	的	一个	生活	-	长的	分离	从

[maɪ] ['hʌzbənd] . -

my	husband	.	'
我的	丈夫	.	-

但请不要让我承受与丈夫终生分离的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] - [wɪtʃ] ['mɪrli] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][draɪ][hɜːr; hər] [terz] ,

But	the	Lion	-	Witch	merely	laughed	at	her	,	bidding	her	dry	her	tears	,
但	这	狮子	-	巫婆	仅仅	笑了	在	她	,	投标	她	干燥	她	眼泪	,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] ,

if	she	would	be	wise	,
如果	她	会	是	明智的	,

但狮子女巫只是嘲笑她，让她擦干眼泪，如果她够聪明的话。

[ænd; ənd][duː][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

and	do	her	part	to	please	her	.
和	做	她	部分	到	请	她	.

她尽自己的一份力来取悦她。

['ʌðərwaɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [hɜːr; hər][lɑːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Otherwise	,	she	declared	,	her	lot	would	be	the	most	miserable	in	the	world	.
否则	,	她	声明	,	她	很多	会	是	这	最多	悲惨的	在	这	世界	.

她宣称，否则，她的命运将是世界上最悲惨的。

- [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə] ['sɔːfn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ? -

'	And	what	must	I	do	to	soften	your	heart	?	'
-	和	什么	必须	我	做	到	软化	你的	心	?	-

“我该怎么做才能软化你的心呢？”

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

replied	the	queen	.
回复	这	女王	.

女王回答道。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][flaɪ] - ['pæstiːz] , - [sed][ðə; ðɪ]['laɪən] - [wɪtʃ] ;
' I have a liking for fly - pasties , ' said the Lion - Witch ;
- 我 有 一个 喜欢 为了 飞 - 馅饼 , - 说 这 狮子 - 巫婆 ;

“我喜欢吃苍蝇馅饼，”狮子女巫说；

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'traɪv][tuː; tə] [kætʃ] [flaɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
' and you must contrive to catch flies enough to make me a large
- 和 你 必须 精心策划 到 抓住 苍蝇 足够的 到 制作 我 一个 大的
[ænd; ənd]['teɪsti] [wʌn] . -
and tasty one . '
和 可口 一 . -

“你必须想办法捉到足够的苍蝇，好让我变成一只又大又美味的苍蝇。”

[[piː] . -]
[p . 143]
[p . -]

[第143页]

- [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [steps] -
' The approach to it was by ten thousand steps '
- 这 方法 到 它 曾是 经过 十 千 步骤 -

“实现目标的方法是分万步走。”

[[piː] . -]
[p . 145]
[p . -]

[第145页]

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][flaɪz] [hɪr] , - [rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [kwiːn] ;
' But there are no flies here , ' rejoined the queen ;
- 但 那里 是 不 苍蝇 这里 , - 重新加入 这 女王 ;

“可是这里没有苍蝇啊，”女王回答道；

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ] .
' and even if there were there is not enough light to catch them by .
- 和 甚至 如果 那里 是 那里 是 不是 足够的 光 到 抓住 他们 经过 .

即使有，也没有足够的光线发现它们。

[mɔːr'oʊvər] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] , [aɪ][hæv; həv]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [meɪd] ['peɪstri] .
Moreover , supposing I caught some , I have never in my life made pastry .
而且 , 假如 我 捕捉 一些 , 我 有 绝不 在 我的 生活 制成 糕点 .

此外，就算我抓到了一些，我这辈子也从来没做过糕点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] ['kæri] [aʊt] . -
You are therefore giving me orders which I cannot possibly carry out . '
你 是 所以 给予 我 订单 哪个 我 不能 可能 携带 出去 . -

因此，你给我下的命令我根本无法执行。

- [noʊ] ['mætər] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['pɪtiləs] ['laɪən] - [wɪtʃ] ; - [wʌt] [aɪ][wɑːnt][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ! -
' No matter , ' said the pitiless Lion - Witch ; ' what I want I will have ! '
- 不 事情 , - 说 这 无情 狮子 - 巫婆 ; - 什么 我 想 我 将要 有 ! -

“没关系，”冷酷无情的狮巫说道，“我想要什么就能得到什么！”

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kruːəl][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [maɪt]
The queen made no reply , but reflected that , no matter how cruel the Witch might
这 女王 制成 不 回复 , 但 反映 那 , 不 事情 如何 残忍的 这 巫婆 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

女王没有回答，而是心想，无论女巫多么残忍，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][laɪf][tuː; tə][luːz] ,

she	had	only	one	life	to	lose	,
她	有	仅有的	一	生活	到	失去	,

她只有一条命可以失去，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [plaɪt] [wʌt] ['terər] [kʊd; kəd] [deθ] [hoʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

and	in	her	present	plight	what	terror	could	death	hold	for	her	?
和	在	她	展示	困境	什么	恐怖	可以	死亡	抓住	为了	她	?

在她目前的困境中，死亡对她来说又有什么可怕的呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][flaɪz] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [juː]

She	did	not	attempt	to	look	for	flies	,	therefore	,	but	sat	down	beneath	a	yew
她	做过	不是	试图	到	看	为了	苍蝇	,	所以	,	但	卫星	向下	下面	一个	紫杉

[triː] ,

tree	,
树	,

因此，她没有试图寻找苍蝇，而是坐在了一棵紫杉树下。

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [terz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] . -

and	gave	way	to	tears	and	lamentations	.	'
和	给予	方式	到	眼泪	和	哀歌	.	-

然后，他们哭喊起来，悲痛欲绝。

[ə'læs] , [dɪr] ['hʌzbənd] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

Alas	,	dear	husband	,	'	she	cried	,
唉	,	亲爱的	丈夫	,	-	她	哭	,

“唉，亲爱的丈夫，”她哭着说。

- [haʊ] [griːvd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

'	how	grieved	you	will	be	when	you	go	to	fetch	me	from	the	castle	,
-	如何	伤心	你	将要	是	什么时候	你	去	到	拿来	我	从	这	城堡	,

“当你去城堡接我的时候，你会多么悲伤啊！”

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] [gɔːn] !

and	find	me	gone	!
和	寻找	我	已消失	!

你会发现我已经不见了!

[juː; jʊ] [wɪl] [sə'poʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɔːr] ['feɪθləs] ;

You	will	suppose	me	to	be	dead	or	faithless	;
你	将要	认为	我	到	是	死的	或者	不忠	;

你们会以为我死了或者背信弃义;

[haʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [mɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

how	I	hope	that	you	will	mourn	the	loss	of	my	life	,
如何	我	希望	那	你	将要	哀悼	这	损失	的	我的	生活	,

我多么希望你们能为我的逝去而哀悼。

[nɑːt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] !

not	the	loss	of	my	love	!
不是	这	损失	的	我的	爱	!

不是失去了我的爱!

[pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃæriət] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Perhaps	the	remains	of	my	chariot	will	be	found	in	the	wood	,
也许	这	遗迹	的	我的	战车	将要	是	成立	在	这	木头	,

或许我的战车残骸会在树林里被发现。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] :

with	all	the	ornaments	I	had	put	on	to	please	you	:
和	全部	这	装饰品	我	有	放	在	到	请	你	:

我穿戴上所有饰品，只为博你一笑:

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [daʊt] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

at	sight	of	these	you	will	not	doubt	any	more	that	I	am	dead	.
在	视线	的	这些	你	将要	不是	怀疑	任何	更多的	那	我	是	死的	.

看到这些，你就不会再怀疑我已经死了。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðə; ði] ['hɑːrtfelt] [lʌv] [wɪtʃ]

how	do	I	know	that	you	will	not	bestow	on	some	one	else	the	heartfelt	love	which
如何	做	我	知道	那	你	将要	不是	赐给	在	一些	一	别的	这	衷心	爱	哪个

[wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

once	belonged	to	me	?
一次	属于	到	我	?

我怎么知道你不会把曾经属于我的那份真挚的爱给予别人呢?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] ,

At	all	events	I	shall	be	spared	the	sorrow	of	that	knowledge	,
在	全部	活动	我	将	是	幸存	这	悲哀	的	那	知识	,

无论如何，我将免于知晓此事带来的痛苦。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] . -

since	I	am	never	to	return	to	the	world	.	'
自从	我	是	绝不	到	返回	到	这	世界	.	-

因为我再也无法回到这个世界了。

[ðiːz] [θɔːts] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

These	thoughts	would	have	filled	her	mind	for	a	long	time	,
这些	想法	会	有	已填	她	头脑	为了	一个	长的	时间	,

这些想法在她脑海中萦绕了很久。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪzməl] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [ˌoʊvər'hed] .

but	she	was	interrupted	by	the	dismal	croaking	of	a	raven	overhead	.
但	她	曾是	中断	经过	这	惨淡	呱呱叫	的	一个	乌鸦	开销	.

但她的话被头顶上乌鸦凄厉的叫声打断了。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Lifting	her	eyes	,
举重	她	眼睛	,

她抬起头，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['reɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ][frɑːg] [wɪtʃ]

she	saw	in	the	dim	light	a	large	raven	on	the	point	of	swallowing	a	frog	which
她	锯	在	这	暗淡	光	一个	大的	乌鸦	在	这	观点	的	吞咽	一个	青蛙	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪn] [ɪts] [biːk] .

it	held	in	its	beak	.
它	握住	在	它是	喙	.

她在昏暗的光线下看到一只大乌鸦正要吞下它嘴里叼着的一只青蛙。

- [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][help][fɔːr; fər][maɪ'self] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Though	I	have	no	hope	of	help	for	myself	,	'	she	said	,
-	尽管	我	有	不	希望	的	帮助	为了	我	,	-	她	说	,

“虽然我自救无望，”她说。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frɑːg][daɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	I	will	not	let	this	unfortunate	frog	die	,	if	I	can	save	it	;
-	我	将要	不是	让	这	不幸	青蛙	死	,	如果	我	能	节省	它	;

“如果能救它，我绝不会让它死掉；

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][lɑːts][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] , [ɪts] ['sʌfərɪŋz]

though	our	lots	are	so	different	,	its	sufferings
尽管	我们的	很多	是	所以	不同的	，它是	苦难	

虽然我们的命运截然不同，但苦难却如此相似

[[piː] . -]

[	p	.	146	]
[	p	.	-	]

[第146页]

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [maɪn] . -

are	quite	as	great	as	mine	.	'
是	相当	作为	伟大的	作为	矿	.	-

和我的一样棒。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] [stɪk] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ,

She	picked	up	the	first	stick	which	came	to	hand	,
她	挑选	向上	这	第一的	戳	哪个	来了	到	手	,

她捡起手边第一根棍子，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [let] [goʊ][ɪts] [preɪ] .

and	made	the	raven	let	go	its	prey	.
和	制成	这	乌鸦	让	去	它是	猎物	.

并使渡鸦放开了猎物。

[ðə; ði][frɑːg] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæf] [stʌnd] ;

The	frog	fell	to	the	ground	and	lay	for	a	time	half	stunned	;
这	青蛙	跌倒	到	这	地面	和	躺	为了	一个	时间	一半	目瞪口呆	;

青蛙掉到地上，半昏半醒地躺了一会儿；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ɪn][ɪts] ['frɑːgɪʃ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

but	as	soon	as	it	could	think	,	in	its	froggish	way	,	it	began	to	speak	.
但	作为	很快	作为	它	可以	思考	,	在	它是	青蛙般的	方式	,	它	开始	到	说话	.

但是，它一学会思考，就以青蛙的方式开始说话了。

- ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

'	Beautiful	queen	,	'	it	said	,
-	美丽的	女王	,	-	它	说	,

“美丽的皇后，”它说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['frendli] [soʊl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sɪns] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [brɔːt] [ˌem 'iː]

'	you	are	the	first	friendly	soul	that	I	have	seen	since	my	curiosity	brought	me
-	你	是	这	第一的	友好的	灵魂	那	我	有	已见	自从	我的	好奇心	带来	我

[hɪr] . -

here	.	'
这里	.	-

“自从我出于好奇来到这里，你是第一个我见到的友善的人。”

[ðə; ði] ['frendli] [frɑːg]

The	Friendly	Frog
这	友好的	青蛙

友善的青蛙

- [baɪ] [wʌt] ['mædʒɪk][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] , ['lɪt(ə)l][frɑːg] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ;

'	By	what	magic	are	you	endowed	with	speech	,	little	Frog	?	'	replied	the	queen	;
-	经过	什么	魔法	是	你	捐赠	和	演讲	,	小的	青蛙	?	-	回复	这	女王	;

“小青蛙，你凭什么魔法能说话呢？”女王回答道。

- [ænd; ənd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] ?

'	and	what	people	are	they	whom	you	see	here	?
-	和	什么	人们	是	他们	谁	你	看	这里	?

“你在这里看到的这些人都是谁？”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] [jet] . -
I have seen none at all as yet . '
我 有 已见 没有任何 在 全部 作为 然而 . -

我至今一个也没看到。

- [ɔːl][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['tiːmɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑːg] ,
' All the monsters with which the lake is teeming , ' replied the little Frog ,
- 全部 这 怪物 和 哪个 这 湖 是 繁盛 , - 回复 这 小的 青蛙 ,

“湖里到处都是怪物，”小青蛙回答说。

- [wɜːr; wər][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
' were once upon a time in the world .
- 是 一次 之上 一个 时间 在 这 世界 .

从前，在这个世界上。

[[piː] . -]
[p . 147]
[p . -]

[第147页]

[sʌm; səm][sæt][ɑːn] [θroʊnz] , [sʌm; səm][held] [haɪ] [pə'ziʃənz][æt; ət] [kɔːrt] ;
Some sat on thrones , some held high positions at Court ;
一些 卫星 在 王座 , 一些 握住 高的 职位 在 法庭 ;

有些人坐拥王位，有些人身居朝廷要职；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['rɔɪəl] ['leɪdiz] [hɪr] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd]
there are even some royal ladies here who were the cause of strife and
['blʌdʃed] .
bloodshed .
流血事件 .

这里甚至还有一些王室女性，她们是纷争和流血事件的起因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['lætər] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['liːtʃɪz] ,
It is these latter whom you see in the shape of leeches ,
它 是 这些 后者 谁 你 看 在 这 形状 的 水蛭 ,

你看到的那些形似水蛭的就是后者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] .
and they are condemned to remain here for a certain time .
和 他们 是 谴责 到 保持 这里 为了 一个 肯定 时间 .

他们被判处在此地停留一段时间。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [hɪr] [nʌn] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ['betər] [ɔːr]['waɪzər] . -
But of those who come here none ever returns to the world better or wiser . '
但 的 那些 WHO 来 这里 没有任何 曾经 返回 到 这 世界 更好的 或者 更明智 . -

但凡来过这里的人，没有一个回到世上时变得更好或更睿智。

- [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' I can quite understand , ' said the queen ,
- 我 能 相当 理解 , - 说 这 女王 ,

“我完全可以理解，”女王说。

- [ðæt] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['mɪrli] ['biːɪŋ] [θroʊn] [tə'geðər] .
' that wicked people are not improved by merely being thrown together .
- 那 邪恶 人们 是 不是 改进 经过 仅仅 存在 抛掷 一起 .

“把恶人放在一起并不能让他们变好。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [maɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l][frɑːg] ? -
But how is it that you are here , my friendly little Frog ? '
但 如何 是 它 那 你 是 这里 , 我的 友好的 小的 青蛙 ? -

“可是，我亲爱的小青蛙，你怎么会在这里呢？”

- [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	came	here	out	of	curiosity	,	'	she	replied	.
-	我	来了	这里	出去	的	好奇心	,	-	她	回复	.

“我来这里纯粹是出于好奇，”她回答说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][pɑːrt] ['feri] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] , [maɪ] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] ,

'	I	am	part	fairy	,	and	though	,	in	certain	directions	,	my	powers	are	limited	,
-	我	是	部分	仙女	,	和	尽管	,	在	肯定	方向	,	我的	权力	是	有限的	,

“我拥有半个仙子血统，虽然在某些方面我的力量有限，

[ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] .

in	others	they	are	far	-	reaching	.
在	其他的	他们	是	远的	-	到达	.

在其他方面，它们的影响范围很广。

[ðə; ði]['laɪən] - [wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][doʊ'meɪn] . -

The	Lion	-	Witch	would	kill	me	if	she	knew	that	I	was	in	her	domain	.	'
这	狮子	-	巫婆	会	杀	我	如果	她	知道	那	我	曾是	在	她	领域	.	-

如果狮巫知道我闯入了她的领地，她一定会杀了我。

- [wət'evər] [jʊr; jər] ['feri] ['paʊɝz] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

'	Whatever	your	fairy	powers	,	'	said	the	queen	,
-	任何	你的	仙女	权力	,	-	说	这	女王	,

“不管你拥有怎样的仙女魔法，”女王说道，

- [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪvənz] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd]

'	I	cannot	understand	how	you	could	have	fallen	into	the	raven's	clutches	and
-	我	不能	理解	如何	你	可以	有	倒下	进入	这	渡鸦的	离合器	和

[kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] . -

come	so	near	to	being	devoured	.	'
来	所以	靠近	到	存在	吞噬	.	-

“我无法理解你怎么会落入乌鸦的魔爪，差点被它吞噬。”

- [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , - [sed] [ðə; ði][frɑːg] .

'	That	is	easily	explained	,	'	said	the	Frog	.
-	那	是	容易地	解释	,	-	说	这	青蛙	.

“这很容易解释，”青蛙说。

- [aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l][kæp][ʌv; əv]['roʊziz][ɪz][ɑːn][maɪ] [hed] ,

'	I	have	nought	to	fear	when	my	little	cap	of	roses	is	on	my	head	,
-	我	有	零	到	害怕	什么时候	我的	小的	帽	的	玫瑰	是	在	我的	头	,

“只要我的小玫瑰帽戴在头上，我就无所畏惧。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .

for	that	is	the	source	of	my	power	.
为了	那	是	这	来源	的	我的	力量	.

因为那是我的力量源泉。

[ʌn'lʌkɪli] [aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wen] [ðæt] ['ʌgli] ['reɪv(ə)n] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

Unluckily	I	had	left	it	in	the	marsh	when	that	ugly	raven	pounced	upon	me	,
不幸的是	我	有	左边	它	在	这	沼泽	什么时候	那	丑陋的	乌鸦	猛扑	之上	我	,

不幸的是，我把它留在沼泽地里的时候，那只丑陋的乌鸦就扑向了我。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [hɪr] .

and	but	for	you	,	Madam	,	I	should	not	now	be	here	.
和	但	为了	你	,	女士	,	我	应该	不是	现在	是	这里	.

若非有您，夫人，我今天就不会在这里了。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,

Since	you	have	saved	my	life	,
自从	你	有	已保存	我的	生活	,

既然你救了我的命，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kə'mænd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]

you	have	only	to	command	me	and	I	will	do	everything	in	my	power	to
你	有	仅有的	到	命令	我	和	我	将要	做	一切	在	我的	力量	到

['les(ə)n] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɑːt] . -

lessen	the	misfortunes	of	your	lot	.	'
减少	这	不幸	的	你的	很多	.	-

你只需吩咐我，我必竭尽全力减轻你的不幸。

- [ə'læs] , [dɪr] [frɑːg] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

'	Alas	,	dear	Frog	,	'	said	the	queen	,
-	唉	,	亲爱的	青蛙	,	-	说	这	女王	,

“唉，亲爱的青蛙，”女王说道。

- [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [huː] [hoʊldz][ˌem 'iː] ['kæptɪv] [dɪ'zaɪəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][flai] -

'	the	wicked	fairy	who	holds	me	captive	desires	that	I	should	make	her	a	fly	-
-	这	邪恶	仙女	WHO	持有	我	俘虏	欲望	那	我	应该	制作	她	一个	飞	-

['pæsti; 'peɪsti] .

pasty	.
糊状物	.

“囚禁我的邪恶仙女想要我给她做个苍蝇馅饼。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][flaɪz] [hɪr] ,

But	there	are	no	flies	here	,
但	那里	是	不	苍蝇	这里	,

但这里没有苍蝇。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

and	if	there	were	I	could	not	see	to	catch	them	in	the	dim	light	.
和	如果	那里	是	我	可以	不是	看	到	抓住	他们	在	这	暗淡	光	.

即使有，我也在昏暗的光线下看不见。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] . -

I	am	like	,	therefore	,	to	get	a	beating	which	will	kill	me	.	'
我	是	喜欢	,	所以	,	到	得到	一个	殴打	哪个	将要	杀	我	.	-

因此，我很有可能会被打死。

- [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði][frɑːg] , - [aɪ] [wɪl] ['kwɪkli] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] . -

'	Leave	that	to	me	,	'	said	the	Frog	,	'	I	will	quickly	get	you	some	.	'
-	离开	那	到	我	,	-	说	这	青蛙	,	-	我	将要	迅速地	得到	你	一些	.	-

“交给我吧，”青蛙说，“我马上就给你弄一些。”

[[piː] . -]

[	p	.	148	]
[	p	.	-	]

[第148页]

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][frɑːg] [smiəd] ['ʃʊgər] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr'self] ,

Thereupon	the	Frog	smeared	sugar	all	over	herself	,
于是	这	青蛙	涂抹	糖	全部	超过	她自己	,

于是，青蛙把糖涂满了全身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɒgi] [frendz]

and	the	same	was	done	by	more	than	six	thousand	of	her	froggy	friends
和	这	相同的	曾是	完毕	经过	更多的	比	六	千	的	她	青蛙	朋友们

.

:
.

她的六千多只青蛙朋友也做了同样的事情。

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] [flaɪz] ,

They	then	made	for	a	place	where	the	fairy	had	a	large	store	of	flies	,
他们	然后	制成	为了	一个	地方	在哪里	这	仙女	有	一个	大的	店铺	的	苍蝇	,

然后他们前往仙女藏匿大量苍蝇的地方。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['tɔːrment] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌkləs] ['vɪktəms] .

which	she	used	to	torment	some	of	her	luckless	victims	.
哪个	她	用过的	到	折磨	一些	的	她	倒霉的	受害者	.

她曾用这种方式折磨一些不幸的受害者。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [flaɪz] [smel] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

No	sooner	did	the	flies	smell	the	sugar	than	they	flew	to	it	,
不	很快	做过	这	苍蝇	闻	这	糖	比	他们	飞翔	到	它	,

苍蝇一闻到糖的香味，就立刻飞了过去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['frɑːgz] .

and	found	themselves	sticking	to	the	frogs	.
和	成立	他们自己	粘性	到	这	青蛙	.

他们发现自己粘在了青蛙身上。

[ə'weɪ] , [ðen] , [went] [ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['frendli] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði]

Away	,	then	,	went	the	latter	at	a	gallop	,	to	bring	their	friendly	aid	to	the
离开	,	然后	,	去	这	后者	在	一个	驰骋	,	到	带来	他们的	友好的	援助	到	这

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

于是，后者策马疾驰而去，去为女王提供友好的帮助。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv] [flaɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Never	was	there	such	a	catching	of	flies	before	,
绝不	曾是	那里	这样的	一个	捕捉	的	苍蝇	前	,

以前从未有过如此大规模的捉苍蝇活动。

[nɔːr][ə; eɪ] ['betər] ['pæsti; 'peɪsti][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] .

nor	a	better	pasty	than	the	one	the	queen	made	for	the	fairy	.
也不	一个	更好的	糊状物	比	这	一	这	女王	制成	为了	这	仙女	.

没有比女王为仙女做的馅饼更好的了。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	surprise	of	the	Witch	was	great	when	the	queen	handed	it	to	her	,
这	惊喜	的	这	巫婆	曾是	伟大的	什么时候	这	女王	递交	它	到	她	,

当女王把东西递给女巫时，她非常惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bæfəld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [flaɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['klevərli]

for	she	was	baffled	to	think	how	the	flies	could	have	been	so	cleverly
为了	她	曾是	困惑	到	思考	如何	这	苍蝇	可以	有	到过	所以	巧妙地

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

她百思不得其解，这些苍蝇是怎么被如此巧妙地捉住的。

[ðə; ði] [kwiːn] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [er]

The	queen	suffered	so	much	from	want	of	protection	against	the	poisonous	air
这	女王	遭受	所以	很多	从	想	的	保护	反对	这	有毒	空气

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] ['saɪprəs] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [hɜːr'self][ə; eɪ] [hʌt] .

that	she	cut	down	some	cypress	branches	and	began	to	build	herself	a	hut	.
那	她	切	向下	一些	柏	分支	和	开始	到	建造	她自己	一个	小屋	.

由于缺乏防护措施来抵御有毒的空气，女王饱受折磨，于是她砍下了一些柏树枝，开始为自己建造一间小屋。

[ðə; ði][frɑːg]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] .

The	Frog	kindly	offered	her	services	.
这	青蛙	亲切地	提供	她	服务	.

青蛙女士热情地提供了她的服务。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ɪn][ðə; ði][flai] [hʌnt] ,

She	summoned	round	her	all	those	who	had	helped	in	the	fly	hunt	,
她	被召唤	圆形的	她	全部	那些	WHO	有	帮助	在	这	飞	打猎	,

她把所有参与捉苍蝇的人都召集到身边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [bɪld] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

and	they	assisted	the	queen	to	build	as	pretty	a	little	place	to	live	in
和	他们	协助	这	女王	到	建造	作为	漂亮的	一个	小的	地方	到	居住	在

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

as	you	could	find	anywhere	in	the	world	.
作为	你	可以	寻找	任何地方	在	这	世界	.

他们帮助女王建造了一个世界上最漂亮的小住所。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

But	no	sooner	had	she	lain	down	to	rest	than	the	monsters	of	the	lake	,
但	不	很快	有	她	莱恩	向下	到	休息	比	这	怪物	的	这	湖	,

但她刚躺下准备休息，湖里的怪物们就出现了。

['enviəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'poʊz] , ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] .

envious	of	her	repose	,	gathered	round	the	hut	.
羡慕	的	她	休息	,	聚集	圆形的	这	小屋	.

羡慕她安详的休息，众人聚集在小屋周围。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɜːrd] ,

They	set	up	the	most	hideous	noise	that	had	ever	been	heard	,
他们	放	向上	这	最多	可怕	噪音	那	有	曾经	到过	听到	,

他们制造出了有史以来最可怕的噪音，

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər][soʊ] ['nɪrli] [mæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd]

and	drove	her	so	nearly	mad	that	she	got	up	and	fled	in	fear	and
和	驾驶	她	所以	几乎	疯狂的	那	她	得到	向上	和	逃亡	在	害怕	和

['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

trembling	from	the	house	.
发抖	从	这	房子	.

这几乎把她逼疯了，她惊恐万分，浑身颤抖地起身逃出了房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər]['æftər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['drægən] ,

This	was	just	what	the	monsters	were	after	,	and	a	dragon	,
这	曾是	只是	什么	这	怪物	是	后	,	和	一个	龙	,

这正是怪物们想要的，还有一条龙。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ruːld] [ˊtirənəsli] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌntriz]

who	had	once	upon	a	time	ruled	tyrannously	over	one	of	the	greatest	countries
WHO	有	一次	之上	一个	时间	裁决	专横地	超过	一	的	这	最	国家

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

他曾一度对世界上最强大的国家之一实行暴政统治，

[ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

immediately	took	possession	of	it	.
立即地	采取	拥有	的	它	.

立即将其占有。

[ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [traɪd] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [ɪl] - ['triːtmənt] .

The	poor	queen	tried	to	protest	against	this	ill	-	treatment	.
这	贫穷的	女王	尝试	到	反对	反对	这	患病的	-	治疗	.

可怜的王后试图抗议这种虐待。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] : [ðə; ði] ['mɒnstəz] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət]

But	no	one	would	listen	to	her	:	the	monsters	laughed	and	jeered	at
但	不	一	会	听	到	她	:	这	怪物	笑了	和	嘲笑	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但没有人听她的话：怪物们嘲笑她，讥讽她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] - [wɪtʃ] [sed] [ðæt]
and the Lion - Witch said that
和 这 狮子 - 巫婆 说 那

狮子女巫说：

[[piː] . -]
[p . 149]
[p . -]

[第149页]

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] ['dɪnd] [læmen'teiʃənz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər]
if she came and dinned lamentations into her ears again she would give her
如果 她 来了 和 晚餐 哀歌 进入 她 耳朵 再次 她 会 给 她
[ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] .
a sound thrashing .
一个 声音 猛烈抽打 .

如果她再来对着她耳边哀叹，她就要狠狠揍她一顿。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
The queen was therefore obliged to hold her tongue .
这 女王 曾是 所以 有义务 到 抓住 她 舌头 .

因此，女王不得不保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði][frɑːg] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
She sought out the Frog , who was the most sympathetic creature in the world ,
她 寻求 出去 这 青蛙 , WHO 曾是 这 最多 交感神经 生物 在 这 世界 ,

她找到了那只青蛙，那是世界上最富有同情心的生物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [tə'geðər] ;
and they wept together ;
和 他们 哭泣 一起 ;

他们抱头痛哭；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][kæp][ʌv; əv]['roʊziz][ðə; ði][frɑːg] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
for the moment she put on her cap of roses the Frog became able to
为了 这 片刻 她 放 在 她 帽 的 玫瑰 这 青蛙 成为 有能力的 到
[læf] [ɔːr] [wiːp] [laɪk] ['enibɑːdi] [els] .
laugh or weep like anybody else .
笑 或者 哭泣 喜欢 任何人 别的 .

自从她戴上玫瑰花帽的那一刻起，这只青蛙就能够像其他人一样欢笑或哭泣了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][frɑːg][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
' I am so fond of you , ' said the Frog to the queen ,
- 我 是 所以 喜爱 的 你 , - 说 这 青蛙 到 这 女王 ,

“我非常喜欢你，”青蛙对女王说。

- [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [jʊr; jər] [haʊs] [ə'gen] ,
' that I will build your house again ,
- 那 我 将要 建造 你的 房子 再次 ,

“我必重建你的房屋。”

[ðoʊ] ['evri] ['mɑːnstər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['envi] . -
though every monster in the lake should be filled with envy . '
尽管 每一个 怪物 在 这 湖 应该 是 已填 和 嫉妒 . -

虽然湖里的每个怪物都应该充满嫉妒。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ʃiː; ʃi] [kʌt] [sʌm; səm] [wʊd] ,
Forthwith she cut some wood ,
立即 她 切 一些 木头 ,

她随即砍了一些木头。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['mænʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [spræŋ] [ʌp][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	a	little	country	mansion	for	the	queen	sprang	up	so	quickly	that	she	was
和	一个	小的	国家	大厦	为了	这	女王	弹簧	向上	所以	迅速地	那	她	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

able	to	sleep	in	it	that	very	night	.
有能力的	到	睡觉	在	它	那	非常	夜晚	.

于是，一座供女王居住的乡村小宅迅速拔地而起，女王当晚就得以入住。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði][frɑːg] ,

Nothing	that	could	make	for	the	queen's	comfort	was	forgotten	by	the	Frog	,
没有什么	那	可以	制作	为了	这	女王的	舒适	曾是	被遗忘的	经过	这	青蛙	,

青蛙事无巨细，都考虑到了女王的舒适需求。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][waɪld] [taɪm] .

and	there	was	even	a	bed	of	wild	thyme	.
和	那里	曾是	甚至	一个	床	的	荒野	百里香	.

甚至还有一丛野生百里香。

[wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	the	wicked	fairy	learnt	that	the	queen	was	not	sleeping	on	the	ground	,
什么时候	这	邪恶	仙女	学会了	那	这	女王	曾是	不是	睡眠	在	这	地面	,

当邪恶的仙女得知王后并没有睡在地上时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] :

she	sent	for	her	and	asked	:
她	发送	为了	她	和	问	:

她派人把她叫来，问道：

- [wʌt] ['paʊər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hjuːmən][ɔːr] [dɪ'vaɪn] , [ðæt] [prə'tekts] [juː; jʊ] ?

'	What	power	is	it	,	human	or	divine	,	that	protects	you	?
-	什么	力量	是	它	,	人类	或者	神圣的	,	那	保护	你	?

“究竟是人的力量还是神的力量在保护你？”

[ðɪs] [lænd] [drɪŋks] ['oʊnli][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌlfər] ,

This	land	drinks	only	a	rain	of	burning	sulphur	,
这	土地	饮料	仅有的	一个	雨	的	燃烧	硫	,

这片土地只饮于燃烧的硫磺雨，

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [prə'duːst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][seɪdʒ] - [liːf] :

and	has	never	produced	so	much	as	a	sage	-	leaf	:
和	有	绝不	生产	所以	很多	作为	一个	圣人	-	叶子	:

而且从未产出过一片鼠尾草叶：

[jet] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː]['freɪgrənt] [hɜːrb] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] . -

yet	they	tell	me	fragrant	herbs	spring	up	beneath	your	feet	.	'
然而	他们	告诉	我	香	草药	春天	向上	下面	你的	脚	.	-

但他们告诉我，你的脚下会长出芬芳的草药。

- [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

'	I	cannot	explain	it	,	madam	,	'	said	the	queen	,
-	我	不能	解释	它	,	女士	,	-	说	这	女王	,

“我无法解释，夫人，”女王说道。

- [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] .

'	unless	it	is	due	to	the	child	I	am	expecting	.
-	除非	它	是	到期的	到	这	孩子	我	是	期待	.

除非是因为我怀了孩子。

[pər'hæps][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [les] [ʌn'hæpi] [feɪt] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɪz][ɪn] [stɔːr] . -

Perhaps	for	her	a	less	unhappy	fate	than	mine	is	in	store	.	'
也许	为了	她	一个	较少的	不开心	命运	比	矿	是	在	店铺	.	-

或许她的命运会比我好一些。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊzi][ʌv; əv] [rer] ['flaʊərz] .
' I have a craving just now , ' said the Witch , ' for a posy of rare flowers .
- 我 有 一个 渴望 只是 现在 , - 说 这 巫婆 , - 为了 一个 铭文 的 稀有的 花朵 .

“我现在特别想买一束珍稀的花朵，”女巫说。

[siː] [ɪf] [ðɪs] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪk'spekt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .
See if this happiness which you expect will enable you to get them .
看 如果 这 幸福 哪个 你 预计 将要 使能够 你 到 得到 他们 .

看看你所期待的幸福是否能让你得到它们。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sək'siːd] ,
If you do not succeed ,
如果 你 做 不是 成功 ,

如果你不成功，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪz] ['ʃʊrli] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
such a thrashing as I know well how to give is surely in store for you . '
这样的 一个 猛烈抽打 作为 我 知道 出色地 如何 到 给 是 一定 在 店铺 为了 你 . -

你肯定会遭到我最擅长的那种痛打。

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [fɔːr; fər] [θrets] [laɪk] [ðiːz] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] ,
The queen began to weep , for threats like these distressed her ,
这 女王 开始 到 哭泣 , 为了 威胁 喜欢 这些 苦恼 她 ,

女王开始哭泣，因为这样的威胁令她感到不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪs'pɛəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ]
and she despaired as she thought of the impossibility
和 她 绝望的 作为 她 想法 的 这 不可能

想到这不可能，她感到绝望。

[[piː] . -]
[p . 150]
[p . -]

[第150页]

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['flaʊərz] .
of finding flowers .
的 寻找 花朵 .

寻找花朵。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði] ['frendli] [frɑːg] [met] [hɜːr; hər] .
But when she returned to her little house , the friendly Frog met her .
但 什么时候 她 返回 到 她 小的 房子 , 这 友好的 青蛙 遇见 她 .

但当她回到自己的小屋时，友好的青蛙迎接了她。

- [haʊ] [ʌn'hæpi] [juː; jʊ] [lʊk] ! -
' How unhappy you look ! '
- 如何 不开心 你 看 ! -

你看上去很不开心！

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [ə'læs] , [dɪr] [frend] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ?
' Alas , dear friend , ' said the queen , ' who would not be so ?
- 唉 , 亲爱的 朋友 , - 说 这 女王 , - WHO 会 不是 是 所以 ?

“唉，亲爱的朋友，”女王说，“谁不想这样呢？”

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['poʊzi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .
The Witch has demanded a posy of the most beautiful flowers .
这 巫婆 有 要求 一个 铭文 的 这 最多 美丽的 花朵 .

女巫要求献上一束最美丽的鲜花。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ?

Where	**am**	**I**	**to**	**find**	**them**	**?**
在哪里	是	我	到	寻找	他们	?

我该去哪里找它们?

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['flaʊərz] [groʊ] [hɪr] !

You	**see**	**what**	**sort**	**of**	**flowers**	**grow**	**here**	**!**
你	看	什么	种类	的	花朵	生长	这里	!

你看这里都长些什么花!

[jet] [maɪ][laɪf][ɪz] ['fɔːrfɪt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] . -

Yet	**my**	**life**	**is**	**forfeit**	**if**	**I**	**do**	**not**	**procure**	**them**	**.**	**'**
然而	我的	生活	是	丧失	如果	我	做	不是	采购	他们	.	-

然而，如果我得不到它们，我的生命就完了。

- [dɪr] [kwiːn] , - [sed] [ðə; ði][frɑːg] ['tendərli] ,

'	**Dear**	**queen**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Frog**	**tenderly**	**,**
-	亲爱的	女王	,	-	说	这	青蛙	温柔地	,

“亲爱的女王，”青蛙温柔地说。

- [wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'lemə] .

'	**we**	**must**	**do**	**our**	**best**	**to**	**extricate**	**you**	**from**	**this**	**dilemma**	**.**
-	我们	必须	做	我们的	最好的	到	解脱	你	从	这	困境	.

我们必须尽最大努力帮助你摆脱这种困境。

[ˌhɪrə'baʊts] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][bæt][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] — [ə; eɪ]['kaɪndli] [soʊl] .

Hereabouts	**there**	**lives**	**a**	**bat**	**of**	**my**	**acquaintance**	**—**	**a**	**kindly**	**soul**	**.**
附近	那里	生活	一个	蝙蝠	的	我的	熟人	—	一个	亲切地	灵魂	.

我认识的一只蝙蝠就住在附近——它心地善良。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə'baʊt] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ][kæp][ʌv; əv]['roʊziz] ,

She	**moves**	**about**	**more**	**quickly**	**than**	**I**	**do**	**,**	**so**	**I**	**will**	**give**	**her**	**my**	**cap**	**of**	**roses**	**,**
她	移动	关于	更多的	迅速地	比	我	做	,	所以	我	将要	给	她	我的	帽	的	玫瑰	,

她行动比我敏捷，所以我将把我的玫瑰花帽送给她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['flaʊərz] . -

and	**with**	**the**	**aid**	**of**	**this**	**she**	**will**	**be**	**able**	**to**	**find**	**you**	**flowers**	**.**	**'**
和	和	这	援助	的	这	她	将要	是	有能力的	到	寻找	你	花朵	.	-

有了它，她就能帮你找到花。

[ðə; ði] [kwiːn] ['kɜːrtˌsiːd] [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][frɑːg] ,

The	**queen**	**curtseyed**	**low**	**,**	**it**	**being**	**quite**	**impossible**	**to**	**embrace**	**the**	**Frog**	**,**
这	女王	屈膝礼	低的	,	它	存在	相当	不可能的	到	拥抱	这	青蛙	,

女王深深地屈膝行礼，毕竟拥抱青蛙是完全不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [went] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] .

and	**the**	**latter**	**went**	**off**	**at**	**once**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**bat**	**.**
和	这	后者	去	离开	在	一次	到	说话	到	这	蝙蝠	.

于是后者立刻跑去和蝙蝠说话了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði][bæt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊərz] [tʌkt] ['ʌndər]

In	**a**	**few**	**hours**	**the**	**bat**	**came**	**back**	**with**	**some**	**exquisite**	**flowers**	**tucked**	**under**
在	一个	很少	小时	这	蝙蝠	来了	后退	和	一些	精美的	花朵	塞进去	在下面

[hɜːr; hər] [wɪŋz] .

her	**wings**	**.**
她	翅膀	.

几个小时后，蝙蝠带着几朵精致的花朵飞了回来，花朵藏在它的翅膀下。

[ɔːf] [went] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt]

Off	**went**	**the**	**queen**	**with**	**them**	**to**	**the**	**Witch**	**,**	**who**	**was**	**more**	**astonished**
离开	去	这	女王	和	他们	到	这	巫婆	,	WHO	曾是	更多的	惊讶

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	**ever**	**,**
比	曾经	,

女王和他们一起去了女巫那里，女巫比以往任何时候都更加惊讶。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [wʌt] ['mɑːrvələs] [wei] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn]

being	**quite**	**unable**	**to**	**understand**	**in**	**what**	**marvellous**	**way**	**the**	**queen**	**had**	**been**
存在	相当	无法	到	理解	在	什么	奇妙	方式	这	女王	有	到过

[ə'sɪstɪd] .

assisted	**.**
协助	.

完全无法理解女王究竟是以何种奇妙的方式得到了帮助。

[ðə; ði] [kwiːn] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][plɑːt][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][frɑːg]

The	**queen**	**never**	**ceased**	**to**	**plot**	**some**	**means**	**of**	**escape**	**,**	**and**	**told**	**the**	**Frog**
这	女王	绝不	停止	到	阴谋	一些	方法	的	逃脱	,	和	讲述	这	青蛙

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] .

of	**her**	**longings**	**.**
的	她	渴望	.

女王从未停止过策划逃跑的办法，并将她的渴望告诉了青蛙。

- ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði] ['lætər] , - [ə'laʊ] [ˌem 'iː][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l][kæp] ,

'	**Madam**	**,**	**'**	**said**	**the**	**latter**	**,**	**'**	**allow**	**me**	**first**	**to**	**take**	**counsel**	**with**	**my**	**little**	**cap**	**,**
-	女士	,	-	说	这	后者	,	-	允许	我	第一的	到	拿	法律顾问	和	我的	小的	帽	,

“夫人，”后者说道，“请允许我先向我的小帽子请教一番。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [plænz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaiziz] . -

and	**we**	**will**	**make**	**plans**	**according**	**to**	**what**	**it**	**advises**	**.**	**'**
和	我们	将要	制作	计划	根据	到	什么	它	建议	.	-

我们将根据它的建议制定计划。

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɜːr; hər][kæp][ə'pɑːn][sʌm; səm] [strɔː] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrnt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː]

Having	**placed**	**her**	**cap**	**upon**	**some**	**straw**	**,**	**she**	**burnt**	**in**	**front**	**of**	**it**	**a**	**few**
拥有	放置	她	帽	之上	一些	稻草	,	她	烧焦的	在	正面	的	它	一个	很少

['dʒuːnɪpər] [twɪgz] ,

juniper	**twigs**	**,**
杜松	树枝	,

她把帽子放在一些稻草上，然后在帽子前面烧了几根杜松枝。

[sʌm; səm]['keipəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [griːn] ['piːz] .

some	**capers**	**,**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**green**	**peas**	**.**
一些	刺山柑	,	和	一个	夫妻	的	绿色的	豌豆	.

一些刺山柑和几颗青豆。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [krəʊkt] [faɪv] [taɪmz] .

She	**then**	**croaked**	**five**	**times**	**.**
她	然后	呱呱叫	五	时代	.

然后她断断续续地叫了五声。

[ðɪs] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [raɪts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɔnd] [hɜːr; hər][kæp] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə]

This	**completed**	**the**	**rites**	**,**	**and**	**having**	**donned**	**her**	**cap**	**again**	**,**	**she**	**began**	**to**
这	完全的	这	仪式	,	和	拥有	穿戴	她	帽	再次	,	她	开始	到

[spiːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɔrəkl] .

speak	**like**	**an**	**oracle**	**.**
说话	喜欢	一个	神谕	.

仪式至此完成，她再次戴上帽子，开始像先知一样说话。

- [feɪt] , [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [di'kriːz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]
' Fate , the all - powerful , decrees that you must not
- 命运 , 这 全部 - 强大的 , 法令 那 你 必须 不是

“命运，全能的命运，已下令你不可……”

[[piː] . -]
[p . 151]
[p . -]

[liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
leave this place .
离开 这 地方 .

离开这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['viːnəs] [hɜːr'self] .
You will have a little princess more beautiful than Venus herself .
你 将要 有 一个 小的 公主 更多的 美丽的 比 金星 她自己 .

你将会拥有一个比维纳斯还要美丽的小公主。

[let] ['nʌθɪŋ] [fret] [juː; jʊ] ; [taɪm] [ə'loʊn][kæn; kən] [hiːl] . -
Let nothing fret you ; time alone can heal . '
让 没有什么 烦恼 你 ; 时间 独自的 能 愈合 . -

别担心，时间会治愈一切。

[ðə; ði] [kwiːn] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] ,
The queen bowed her head and shed tears ,
这 女王 鞠躬 她 头 和 棚 眼泪 ,

女王低下头，流下了眼泪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] . -
but she determined to have faith in the friend she had found . '
但 她 决定 到 有 信仰 在 这 朋友 她 有 成立 . -

但她决心相信自己找到的这位朋友。

[wət'evər] ['hæpənz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] ,
Whatever happens , ' she said , ' do not leave me here alone ,
任何 发生 , - 她 说 , - 做 不是 离开 我 这里 独自的 ,

“无论发生什么，”她说，“都不要把我一个人留在这里。”

[ænd; ənd] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn][ɪz][bɔːrn] . -
and befriend me when my little one is born . '
和 交朋友 我 什么时候 我的 小的 一 是 出生 . -

等我孩子出生后，请和我做朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老故事(Old-Time Stories)
第6/8页

[ðə; ði][frɑːg] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

The	Frog	promised	to	remain	with	her	,	and	did	her	best	to	comfort	her	.
这	青蛙	承诺	到	保持	和	她	,	和	做过	她	最好的	到	舒适	她	.

青蛙承诺会一直陪伴她，并尽力安慰她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

It	is	now	time	to	return	to	the	king	.
它	是	现在	时间	到	返回	到	这	国王	.

现在是时候回去见国王了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [kept] [hɪm; ɪm] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['regjələrli] [send] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

So	long	as	the	enemy	kept	him	confined	within	his	capital	he	could	not	regularly	send	messengers	to	the	queen	.
所以	长的	作为	这	敌人	保留	他	受限	之内	他的	首都	他	可以	不是	经常	发送	信使	到	这	女王	.

只要敌人将他限制在首都之内，他就无法定期向女王派遣使者。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['meni] ['sɔːtiːz] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] .

But	at	length	,	after	many	sorties	,	he	forced	the	enemy	to	raise	the	siege	.
但	在	长度	,	后	许多	出击	,	他	强制	这	敌人	到	增加	这	围城	.

但最终，经过多次突袭，他迫使敌人解除了围困。

[ðɪs] [sək'ses] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

This	success	gave	him	pleasure	not	so	much	on	his	own	account	,
这	成功	给予	他	乐趣	不是	所以	很多	在	他的	自己的	帐户	,

这份成功带给他的快乐，倒不是完全出于他自己的原因。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] .

as	for	the	sake	of	the	queen	,	who	could	now	be	brought	home	in	safety	.
作为	为了	这	清酒	的	这	女王	,	WHO	可以	现在	是	带来	家	在	安全	.

至于女王，现在她可以安全地回家了。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ,

He	knew	nothing	of	the	disaster	which	had	befallen	her	,
他	知道	没有什么	的	这	灾难	哪个	有	发生	她	,

他对她遭遇的灾难一无所知。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retənuː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	none	of	his	retinue	had	dared	to	tell	him	of	it	.
为了	没有任何	的	他的	随从	有	敢于	到	告诉	他	的	它	.

因为他的随从中没有一个人敢告诉他这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz] ,

They	had	found	in	the	forest	the	remains	of	the	chariot	,	the	runaway	horses	,
他们	有	成立	在	这	森林	这	遗迹	的	这	战车	,	这	逃跑	马匹	,

他们在森林里发现了战车的残骸和脱缰的马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	the	apparel	in	which	she	had	driven	forth	to	find	her	husband	,
和	这	服饰	在	哪个	她	有	驱动	前进	到	寻找	她	丈夫	,

以及她外出寻找丈夫时所穿的衣服，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɔːr] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] [biːsts] ,

and	being	convinced	that	she	was	killed	or	devoured	by	wild	beasts	,
和	存在	确信	那	她	曾是	被杀	或者	吞噬	经过	荒野	野兽	,

并确信她已被野兽杀死或吞噬，

[ðer; ðər][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

their	one	idea	was	to	make	the	king	believe	that	she	had	died	suddenly	.
他们的	一	主意	曾是	到	制作	这	国王	相信	那	她	有	死亡	突然	.

他们唯一的办法就是让国王相信她突然去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sər'vaɪv] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [nuːz] .

It	seemed	as	if	the	king	could	not	survive	this	mournful	news	.
它	似乎	作为	如果	这	国王	可以	不是	存活	这	悲哀	消息	.

国王似乎无法承受这噩耗。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] , [wept] ['bɪtərli] ,

He	tore	his	hair	,	wept	bitterly	,
他	撕裂	他的	头发	,	哭泣	苦涩地	,

他撕扯着头发，痛哭流涕。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] [kraɪz][ænd; ənd]['sɒbz][ænd; ənd]

and	lamented	his	loss	with	all	manner	of	sorrowful	cries	and	sobs	and
和	哀叹	他的	损失	和	全部	方式	的	悲伤	哭泣	和	啜泣	和

[saɪz] .

sighs	.
叹息	.

他用各种悲痛的哭喊、抽泣和叹息来哀悼他的损失。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [vjuː] .

For	several	days	he	would	see	nobody	,	and	hid	himself	from	view	.
为了	一些	天	他	会	看	无人	,	和	隐藏	他自己	从	看法	.

他连续几天不见任何人，把自己藏了起来。

['leɪtər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Later	,	he	returned	to	his	capital	and	entered	upon	a	long	period	of
之后	,	他	返回	到	他的	首都	和	进入	之上	一个	长的	时期	的

['mɔːrnɪŋ] ,

mourning	,
丧	,

后来，他返回都城，开始了漫长的哀悼期。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrtfelt] ['sɑːroʊ] [bɔːr] ['iːv(ə)n] ['pleɪnər] ['testɪmoʊni] [ðæn; ðən]

to	the	sincerity	of	which	his	heartfelt	sorrow	bore	even	plainer	testimony	than
到	这	诚意	的	哪个	他的	衷心	悲哀	钻孔	甚至	更朴素	见证	比

[hɪz; ɪz]['sɑːmbər][gɑːrb][ʌv; əv][woʊ] .

his	sombre	garb	of	woe	.
他的	阴沉	外衣	的	悲哀	.

他发自内心的悲伤，比他那身忧伤的装束更能清楚地证明其真诚。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['neɪbərz] [ɔːl] [sent] [æm'bæsədərz]

His	royal	neighbours	all	sent	ambassadors
他的	皇家	邻居	全部	发送	大使们

他的邻国王室都派出了使者。

[wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'doʊləns] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['serəmənɪz] ['prɑ:pər][tu:; tə]

with	messages	of	condolence	,	and	when	the	ceremonies	proper	to
和	消息	的	慰问	,	和	什么时候	这	仪式	恰当的	到

[ði:z] [ə'keiʒənz] [wɜ:r; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['oʊvər] ,

these	occasions	were	at	length	over	,
这些	场合	是	在	长度	超过	,

在唁电之后，当所有相应的仪式最终结束后，

[hi:; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [pi:s] .

he	proclaimed	a	period	of	peace	.
他	宣布	一个	时期	的	和平	.

他宣布进入和平时期。

[hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] ,

He	released	his	subjects	from	military	service	,
他	发布	他的	主题	从	军队	服务	,

他解除了臣民的兵役，

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

and	devoted	himself	to	giving	them	every	assistance	in	the	development	of
和	奉献	他自己	到	给予	他们	每一个	协助	在	这	发展	的

['kɑ:mɜ:rs] .

commerce	.
商业	.

他致力于为他们发展商业提供一切帮助。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [kwi:n] [nu:] ['nʌθɪŋ] .

Of	all	this	the	queen	knew	nothing	.
的	全部	这	这	女王	知道	没有什么	.

这一切女王都一无所知。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

A	little	princess	had	been	born	to	her	in	the	meantime	,
一个	小的	公主	有	到过	出生	到	她	在	这	与此同时	,

与此同时，她生下了一位小公主。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] ['frɑ:gz] [prɪ'dɪkʃn] .

and	her	beauty	did	not	belie	the	Frog's	prediction	.
和	她	美丽	做过	不是	掩饰	这	青蛙的	预言	.

她的美貌并没有辜负青蛙的预言。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

They	gave	her	the	name	of	Moufette	,
他们	给予	她	这	姓名	的	-	,

他们给她取名为穆费特，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [brɪŋ]

but	the	queen	had	great	difficulty	in	persuading	the	Witch	to	let	her	bring
但	这	女王	有	伟大的	困难	在	说服	这	巫婆	到	让	她	带来

[ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,

up	the	child	,
向上	这	孩子	,

但是，女王费了好大劲才说服女巫让她抚养这个孩子。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fə'rɑ:səti][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

for	her	ferocity	was	such	that	she	would	have	liked	to	eat	it	.
为了	她	恶	曾是	这样的	那	她	会	有	喜欢	到	吃	它	.

因为她的凶狠程度，她甚至想把它吃掉。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

At	the	age	of	six	months	Moufette	was	a	marvel	of	beauty	,	and	often
在	这	年龄	的	六	几个月	-	曾是	一个	奇迹	的	美丽	,	和	经常

,

,

,

六个月大的穆菲特美得令人惊叹，而且常常……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] , [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd]

as	she	gazed	upon	her	with	mingled	tenderness	and	pity	,	the	queen	would
作为	她	凝视	之上	她	和	混合	压痛	和	遗憾	,	这	女王	会

[seɪ] :

say	:
说	:

女王怀着既温柔又怜悯的目光望着她，说道：

- [kʊd; kəd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [bʌt; bət] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

'	Could	your	father	but	see	you	,	my	poor	child	,	how	delighted	he	would	be	,
-	可以	你的	父亲	但	看	你	,	我的	贫穷的	孩子	,	如何	高兴极了	他	会	是	,

“我可怜的孩子，如果你父亲能看到你，他会多么高兴啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

and	how	dear	you	would	be	to	him	!
和	如何	亲爱的	你	会	是	到	他	!

你对他来说该是多么珍贵啊！

[bʌt; bət][pər'hæps]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fər'get] [ˌem 'iː] :

But	perhaps	even	now	he	has	begun	to	forget	me	:
但	也许	甚至	现在	他	有	开始	到	忘记	我	:

但或许他现在已经开始忘记我了：

['daʊtləs] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

doubtless	he	believes	that	death	has	robbed	him	of	us	,
毫无疑问	他	相信	那	死亡	有	被抢劫	他	的	我们	,

他无疑认为死神夺走了我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə'nʌðər] [naʊ] [fɪlz] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] . -

and	it	may	be	that	another	now	fills	the	place	I	had	in	his	affections	.	'
和	它	可能	是	那	其他	现在	填充	这	地方	我	有	在	他的	情感	.	-

或许，如今在他心中取代我位置的，是另一个人了。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ['oʊvər] [ðiːz] [sæd] [θɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɑːg] ,

Many	were	the	tears	she	shed	over	these	sad	thoughts	,	and	the	Frog	,
许多	是	这	眼泪	她	棚	超过	这些	伤心	想法	,	和	这	青蛙	,

她为这些悲伤的想法流下了许多眼泪，还有那只青蛙。

[huːz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,

whose	love	for	her	was	sincere	,
谁	爱	为了	她	曾是	真诚	,

他对她的爱是真挚的，

[wʌz; wəz] [muːvd] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

was	moved	one	day	by	the	sight	of	her	grief	to	say	to	her	:
曾是	已搬	一	天	经过	这	视线	的	她	悲伤	到	说	到	她	:

有一天，他被她悲伤的神情所触动，对她说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siːk] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] .

'	If	you	like	,	Madam	,	I	will	go	and	seek	your	royal	husband	.
-	如果	你	喜欢	,	女士	,	我	将要	去	和	寻找	你的	皇家	丈夫	.

“夫人，如果您愿意，我将去拜访您的王夫。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ]['tɑːrdi] ['trævələr] ,

It	is	a	long	journey	,	and	I	am	but	a	tardy	traveller	,
它	是	一个	长的	旅行	,	和	我	是	但	一个	迟迟	游客	,

这是一段漫长的旅程，而我只是一个迟到的旅人。

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðer; ðər] . -

but	sooner	or	later	I	have	no	doubt	I	shall	get	there	.	'
但	很快	或者	之后	我	有	不	怀疑	我	将	得到	那里	.	-

但我毫不怀疑，迟早我会到达那里。

" [kʊd; kəd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [bʌt; bət] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .

"	Could	your	father	but	see	you	,	my	poor	child	.
"	可以	你的	父亲	但	看	你	,	我的	贫穷的	孩子	.

“可怜的孩子，你父亲要是能看到你该多好啊。”

" [noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['wɔːrmli] [əˈpruːvd] , [ðə; ðiː] [kwiːn]

"	No	suggestion	could	have	been	more	warmly	approved	,	the	queen
"	不	建议	可以	有	到过	更多的	热情地	得到正式认可的	,	这	女王

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

clasping	her	hands	,
紧握	她	双手	,

“女王双手合十，热烈地赞同了这项提议。”

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l] - [duː][ðə; ðiː] [seɪm] ,

and	bidding	little	Moufette	do	the	same	,
和	投标	小的	-	做	这	相同的	,

并吩咐小穆菲特也这样做，

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [gʊd] [frɑːg][fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

in	token	of	the	gratitude	she	felt	towards	the	good	Frog	for	offering	to	make
在	令牌	的	这	感激	她	毛毡	向	这	好的	青蛙	为了	提供	到	制作

[ðə; ðiː][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

the	expedition	.
这	远征	.

为了表达她对好心的青蛙提出进行这次探险的感激之情。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ðiː] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , [biː; bi] [les] ['greɪtf(ə)l] .

Nor	would	the	king	,	she	declared	,	be	less	grateful	.
也不	会	这	国王	,	她	声明	,	是	较少的	感激的	.

她宣称，国王也绝不会因此而心存感激。

- [ʌv; əv] [wʌt] [ədˈvæntɪdʒ] , [haʊˈevər] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn]

'	Of	what	advantage	,	however	,	'	she	went	on	,	'	will	it	be	to	him	to	learn
-	的	什么	优势	,	然而	,	-	她	去	在	,	-	将要	它	是	到	他	到	学习

“然而，”她继续说道，“他学习这些又有什么好处呢？”

[[piː] . -]

[	p	.	153	]
[	p	.	-	]

[第153页]

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ðɪs] ['daɪər][əˈboʊd] ,

that	I	am	in	this	dire	abode	,
那	我	是	在	这	可怕的	住所	,

我身处这般凄凉之地，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ? -

since	it	will	be	impossible	for	him	to	rescue	me	from	it	?	'
自从	它	将要	是	不可能的	为了	他	到	救援	我	从	它	?	-

因为他不可能把我从那种境地中救出来?

- [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] , ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði][frɑːg] ;

'	That	we	must	leave	to	Providence	,	Madam	,	'	said	the	Frog	;
-	那	我们	必须	离开	到	普罗维登斯	,	女士	,	-	说	这	青蛙	;

“夫人，这件事就交给上帝吧。”青蛙说道。

- [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk] [ðoʊz] ['efərts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] . -

'	we	can	but	make	those	efforts	of	which	we	are	capable	.	'
-	我们	能	但	制作	那些	努力	的	哪个	我们	是	有能力的	.	-

我们只能尽我们所能。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

They	took	farewell	of	each	other	,	and	the	queen	sent	a	message	to	the	king
他们	采取	告别	的	每个	其他	,	和	这	女王	发送	一个	信息	到	这	国王

.

:
.

他们互相告别，王后向国王捎去了消息。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræg] ,

This	was	written	with	her	blood	on	a	piece	of	rag	,
这	曾是	书面	和	她	血	在	一个	片	的	抹布	,

这是用她的血写在一块破布上的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [ɪŋk][nɔːr]['peɪpər] .

for	she	had	neither	ink	nor	paper	.
为了	她	有	两者都不	墨水	也不	纸	.

因为她既没有墨水也没有纸。

[ðə; ði] [gʊd] [frɑːg][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

The	good	Frog	was	bringing	him	news	of	herself	,	she	wrote	,
这	好的	青蛙	曾是	带来	他	消息	的	她自己	,	她	写道	,

她写道，善良的青蛙给他带来了关于她自己的消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] ,

and	she	implored	him	to	give	heed	to	all	that	she	might	tell	him	,
和	她	恳求	他	到	给	注意	到	全部	那	她	可能	告诉	他	,

她恳求他听从她所说的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

and	to	believe	everything	she	had	to	say	.
和	到	相信	一切	她	有	到	说	.

并且相信她说的每一句话。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][frɑːg][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [steps] [wɪtʃ]

It	took	the	Frog	a	year	and	four	days	to	climb	the	ten	thousand	steps	which
它	采取	这	青蛙	一个	年	和	四	天	到	爬	这	十	千	步骤	哪个

[led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] [relm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kwiːn] ,

led	from	the	gloomy	realm	in	which	she	had	left	the	queen	,
引领	从	这	阴沉	领域	在	哪个	她	有	左边	这	女王	,

青蛙花了整整一年零四天的时间，才爬上通往女王所在阴暗王国的1万级台阶。

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

up	into	the	world	.
向上	进入	这	世界	.

走向世界。

[ə'nʌðər] [jɪr] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr; hər] ['ekwəpɪdʒ] ,

Another	year	was	spent	in	preparing	her	equipage	,
其他	年	曾是	花费	在	准备	她	装备	,

她又花了一年时间准备装备。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [kɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd]

for	she	was	too	proud	to	consent	to	appear	at	Court	like	a	poor	and
为了	她	曾是	也	自豪的	到	同意	到	出现	在	法庭	喜欢	一个	贫穷的	和

['hʌmb(ə)l][frɑːg][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] .

humble	frog	from	the	marshes	.
谦逊的	青蛙	从	这	沼泽	.

因为她太骄傲了，不愿像一只来自沼泽的卑微青蛙那样出现在宫廷里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪ'dæn] - [tʃer] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

A	little	sedan	-	chair	was	made	for	her	,	large	enough	to	hold	a	couple
一个	小的	轿车	-	椅子	曾是	制成	为了	她	,	大的	足够的	到	抓住	一个	夫妻

[ʌv; əv] [egz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

of	eggs	comfortably	,
的	鸡蛋	舒适地	,

人们为她做了一把小轿子，大小刚好可以舒适地放下几个鸡蛋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [,aʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪzərd] -

and	this	was	covered	outside	with	tortoise	-	shell	and	lined	with	lizard	-
和	这	曾是	涵盖	外部	和	龟	-	壳	和	衬里	和	蜥蜴	-

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

它的外层覆盖着玳瑁，内衬着蜥蜴皮。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['frɑːgz] [ðæt] [hɑːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [medəuz] [ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['fɪfti] [tuː; tə]

From	the	little	green	frogs	that	hop	about	the	meadows	she	selected	fifty	to
从	这	小的	绿色的	青蛙	那	跳	关于	这	草地	她	已选	五十	到

[ækt][æz; əz] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

act	as	maids	of	honour	,
行为	作为	女佣	的	荣誉	,

她从草地上蹦蹦跳跳的小绿蛙中挑选了五十只担任伴娘。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][sneɪl] .

and	each	of	these	was	mounted	on	a	snail	.
和	每个	的	这些	曾是	安装	在	一个	蜗牛	.

每一件都安装在一只蜗牛身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['deɪnti] ['sædlz] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɪn] ['dæʃɪŋ] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][leg] [θroʊn] ['oʊvər]

They	had	dainty	saddles	,	and	rode	in	dashing	style	with	the	leg	thrown	over
他们	有	纤巧	马鞍	,	和	骑	在	帅气	风格	和	这	腿	抛掷	超过

[ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .

the	saddle	-	bow	.
这	鞍	-	弓	.

他们骑着精致的马鞍，迈着潇洒的步伐，一条腿搭在鞍弓上。

[ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['bɑːdigɑːrd] [ʌv; əv][ræts] , [drest] [laɪk] ['peɪdʒɪz] , [ræn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sneɪlz] — [ɪn] [ʃɔːrt]

A	numerous	bodyguard	of	rats	,	dressed	like	pages	,	ran	before	the	snails	—	in	short
一个	很多的	保镖	的	老鼠	,	穿着	喜欢	页面	,	跑	前	这	蜗牛	—	在	短的

,

,
,

一群打扮成侍从的老鼠组成的庞大护卫队，在蜗牛们前面奔跑——简而言之，

['nʌθɪŋ] [soʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

nothing	so	captivating	had	ever	been	seen	before	.
没有什么	所以	引人入胜	有	曾经	到过	已见	前	.

此前从未见过如此引人入胜的景象。

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ðə; ði][kæp][ʌv; əv]['roʊziz] , [wɪtʃ] ['nevər] ['feɪdɪd][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [fʊl]

To	crown	all	,	the	cap	of	roses	,	which	never	faded	but	was	always	in	full
到	王冠	全部	,	这	帽	的	玫瑰	,	哪个	绝不	褪色	但	曾是	总是	在	满的

[bluːm] ,

bloom	,
盛开	,

最引人注目的是那顶玫瑰花冠，它永不凋谢，始终盛开。

[moʊst] ['ædmərəbli] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] .

most	admirably	became	her	.
最多	令人钦佩地	成为	她	.

她非常适合这份工作。

['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ket] , [tuː] ,

Being	something	of	a	coquette	,	too	,
存在	某物	的	一个	卖弄风情的人	,	也	,

她也有些轻佻风情，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ruːʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɔːr] [tuː] ; [ɪn'diːd] ,

she	could	not	refrain	from	a	touch	of	rouge	and	a	patch	or	two	;	indeed	,
她	可以	不是	避免	从	一个	触碰	的	胭脂	和	一个	修补	或者	二	;	的确	,

她忍不住抹上一点胭脂，再补上一两块鼻贴；的确，

[sʌm; səm] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

some	said	she	was	painted	like	a	great	many	other	ladies	of	the	land	,
一些	说	她	曾是	绘	喜欢	一个	伟大的	许多	其他	女士们	的	这	土地	,

有人说，她的画像和其他许多国内女性的画像一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

but	it	has	been
但	它	有	到过

但一直以来都是如此

[[piː] . -]

[	p	.	154	]
[	p	.	-	]

[第154页]

[pruːvd] [baɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['enəmi] .

proved	by	inquiry	that	this	report	had	its	origin	with	her	enemies	.
已证实	经过	询问	那	这	报告	有	它是	起源	和	她	敌人	.

经调查证实，这份报告源自她的敌人。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['læstɪd]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

The	journey	lasted	seven	years	,
这	旅行	持续	七	年	,

这段旅程持续了七年，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [ɪn'dʊrd] [ʌn'ʌtərəbl] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	during	all	that	time	the	poor	queen	endured	unutterable	pain	and	suffering	.
和	期间	全部	那	时间	这	贫穷的	女王	忍受	难以言喻	疼痛	和	痛苦	.

在那段时间里，可怜的王后承受了难以言喻的痛苦和折磨。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

Had	it	not	been	for	the	solace	of	the	beautiful	Moufette	she	must
有	它	不是	到过	为了	这	慰藉	的	这	美丽的	-	她	必须

[hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

have	died	a	hundred	times	.
有	死亡	一个	百	时代	.

若非有美丽的穆费特的慰藉，她恐怕已经死了上百次了。

['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['ʌtəd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [ɪn'diːd] ,

Every	word	that	the	dear	little	creature	uttered	filled	her	with	delight	;	indeed	,
每一个	单词	那	这	亲爱的	小的	生物	说出	已填	她	和	喜	;	的确	,

这个可爱的小家伙说的每一个字都让她感到无比欣喜；的确，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] - [wɪtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]

with	the	exception	of	the	Lion	-	Witch	,	there	was	nobody	who	was	not
和	这	例外	的	这	狮子	-	巫婆	,	那里	曾是	无人	WHO	曾是	不是

[tʃɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] .

charmed	by	her	.
迷住了	经过	她	.

除了狮子女巫之外，没有人不被她迷住。

[ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [deɪ] ,

There	came	at	length	a	day	,
那里	来了	在	长度	一个	天	,

终于有一天，

['æftər][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] ['riːdʒən] ,

after	the	queen	had	lived	for	six	years	in	this	dismal	region	,
后	这	女王	有	居住地	为了	六	年	在	这	惨淡	地区	,

女王在这片荒凉的地区生活了六年之后，

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

when	the	Witch	told	her	that	she	could	go	hunting	with	her	,
什么时候	这	巫婆	讲述	她	那	她	可以	去	打猎	和	她	,

当女巫告诉她可以和她一起去打猎时，

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɪld] .

on	condition	that	she	yielded	up	everything	which	she	killed	.
在	状况	那	她	产生	向上	一切	哪个	她	被杀	.

条件是她交出她所杀害的一切。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ;

The	queen's	joy	when	she	once	more	saw	the	sun	may	be	imagined	;
这	女王的	喜悦	什么时候	她	一次	更多的	锯	这	太阳	可能	是	想象	;

女王再次见到太阳时的喜悦之情可想而知；

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['blaɪndɪd] , [soʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts] [laɪt]

though	at	first	she	thought	she	would	be	blinded	,	so	unaccustomed	to	its	light
尽管	在	第一的	她	想法	她	会	是	失明	,	所以	不习惯	到	它是	光

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] .

had	she	become	.
有	她	变得	.

虽然她一开始以为自己会被强光刺瞎双眼，因为她已经非常不习惯强光了。

[soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] [wʌz; wəz] - , ['iːv(ə)n][æt; ət] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

So	quick	and	lively	was	Moufette	,	even	at	five	or	six	years	of	age	,
所以	快的	和	热闹	曾是	-	,	甚至	在	五	或者	六	年	的	年龄	,

穆菲特虽然只有五六岁，但动作却如此敏捷活泼。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [ɪn][hɜːr; hər][eɪm] ,

that	she	never	failed	in	her	aim	,
那	她	绝不	失败的	在	她	目的	,

她从未失手过。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'piːz] ['sʌmwʌt]

and	mother	and	daughter	together	were	thus	able	to	appease	somewhat
和	母亲	和	女儿	一起	是	因此	有能力的	到	安抚	有些

[ðə; ði] [fɪrs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .

the	fierce	instincts	of	the	Witch	.
这	凶猛的	本能	的	这	巫婆	.

因此，母女二人合力得以稍微平息女巫的凶猛本性。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] .

Meanwhile	**the**	**Frog**	**was**	**travelling**	**over**	**hills**	**and**	**valleys**	**.**
同时	这	青蛙	曾是	旅行	超过	丘陵	和	山谷	.

与此同时，青蛙正穿越山丘和山谷。

[deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

Day	**or**	**night**	**,**	**she**	**never**	**stopped**	**,**	**and**	**at**	**last**	**she**	**came**	**nigh**	**to**	**the**	**capital**	**,**
天	或者	夜晚	,	她	绝不	停止	,	和	在	最后的	她	来了	夜	到	这	首都	,

她日夜不停，最终抵达了都城附近。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['rezɪdəns] .

where	**the**	**king**	**was**	**now**	**in**	**residence**	**.**
在哪里	这	国王	曾是	现在	在	住宅	.

国王当时就住在那里。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [saɪnz] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ;

To	**her**	**astonishment**	**signs**	**of**	**festivity**	**met**	**her**	**eye**	**at**	**every**	**turn**	**;**
到	她	惊讶	标志	的	节日	遇见	她	眼睛	在	每一个	转动	;

令她惊讶的是，到处都洋溢着节日的喜庆气氛；

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['merɪmənt] , [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

on	**all**	**sides**	**there**	**was**	**merriment**	**,**	**song**	**and**	**dancing**	**,**
在	全部	侧面	那里	曾是	欢乐	,	歌曲	和	跳舞	,

四周一片欢腾，歌声和舞蹈声此起彼伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [mɔːr] ['festɪv] [siːmd] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv]

and	**the**	**nearer**	**she**	**came**	**to**	**the**	**city**	**the**	**more**	**festive**	**seemed**	**the**	**mood**	**of**
和	这	更近	她	来了	到	这	城市	这	更多的	节日	似乎	这	情绪	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	**people**	**.**
这	人们	.

她越靠近城市，人们的情绪似乎就越喜庆。

[ɔːl] [flɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['rʌstɪk] ['retənuː] ,

All	**flocked**	**with**	**amazement**	**to**	**see**	**her**	**rustic**	**retinue**	**,**
全部	成群结队的	和	惊愕	到	看	她	乡村	随从	,

众人惊奇地涌上前去，观看她那群质朴的随从。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	**by**	**the**	**time**	**she**	**reached**	**the**	**city**	**the**	**crowd**	**had**	**become**	**so**	**large**	**that**	**it**
和	经过	这	时间	她	达到	这	城市	这	人群	有	变得	所以	大的	那	它

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

was	**with**	**difficulty**	**she**	**made**	**her**	**way**	**to**	**the**	**palace**	**.**
曾是	和	困难	她	制成	她	方式	到	这	宫殿	.

当她到达城里时，人群已经非常庞大，她费了好大劲才走到宫殿。

- [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['læstɪd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] -

'	**The**	**journey**	**lasted**	**seven**	**years**	**'**
-	这	旅行	持续	七	年	-

“这段旅程持续了七年。”

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɔːl][wʌz; wəz] ['splendər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd]

At	**the**	**palace**	**all**	**was**	**splendour**	**,**	**for**	**the**	**king**	**,**	**who**	**had**
在	这	宫殿	全部	曾是	辉煌	,	为了	这	国王	,	WHO	有

宫殿里一片辉煌，因为国王.....

[[piː] . -]

[	**p**	**.**	**157**	**]**
[	p	.	-	]

[bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] ,

been	deprived	of	his	wife's	society	for	nine	years	,
到过	被剥夺的	的	他的	妻子的	社会	为了	九	年	,

他已经九年没有妻子的陪伴了。

[hæd; həd][æt; ət][læst] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

had	at	last	yielded	to	the	petitions	of	his	subjects	,
有	在	最后的	产生	到	这	请愿书	的	他的	主题	,

他最终屈服于臣民的请求，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [pə'zest] ['meni] ['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] ,

and	was	about	to	wed	a	princess	who	possessed	many	amiable	qualities	,
和	曾是	关于	到	结婚	一个	公主	WHO	拥有	许多	可亲	品质	,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lækt] ,

though	she	lacked	,
尽管	她	缺乏	,

她即将迎娶一位拥有许多可爱品质的公主，尽管她缺乏.....

[əd'mɪtɪdlɪ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

admittedly	,	the	beauty	of	his	wife	.
诚然	,	这	美丽	的	他的	妻子	.

不得不承认，他妻子的美貌确实令人倾倒。

[ðə; ði] [gʊd] [frɑːg] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sɪ'dæn] - [tʃer] ,

The	good	Frog	descended	from	her	sedan	-	chair	,
这	好的	青蛙	下降	从	她	轿车	-	椅子	,

善良的青蛙从轿子上走了下来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [ɪn][hɜːr; hər][treɪn] ['entərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

and	with	her	attendants	in	her	train	entered	the	royal	presence	.
和	和	她	服务员	在	她	火车	进入	这	皇家	在场	.

她和随从们一起觐见了皇室成员。

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] ,

To	request	an	audience	was	unnecessary	,
到	要求	一个	观众	曾是	不必要	,

没有必要要求接见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [braɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː]

for	the	king	and	his	intended	bride	and	all	the	princes	were	much	too
为了	这	国王	和	他的	故意的	新娘	和	全部	这	王子们	是	很多	也

['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

curious	to	learn	why	she	had	come	to	think	of	interrupting	her	.
好奇的	到	学习	为什么	她	有	来	到	思考	的	打断	她	.

国王、他的未婚妻以及所有王子都非常好奇她为什么会想到要打断她。

- ['saɪər] , - [sed] [ðə; ði][frɑːg] ,

'	Sire	,	'	said	the	Frog	,
-	父系	,	-	说	这	青蛙	,

“陛下，”青蛙说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [brɪŋ] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] .

'	I	am	in	doubt	whether	the	news	I	bring	will	cause	you	joy	or	sorrow	.
-	我	是	在	怀疑	无论	这	消息	我	带来	将要	原因	你	喜悦	或者	悲哀	.

“我不知道我带来的消息会给你带来喜悦还是悲伤。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kən'kluːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə]

I	can	only	conclude	,	from	the	marriage	which	you	are	proposing	to
我	能	仅有的	结束	,	从	这	婚姻	哪个	你	是	提议	到

['selɪbreɪt] ,

celebrate	,
庆祝	,

我只能从你提议庆祝的这场婚礼中得出这样的结论：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] [kwiːn] . -
that you are no longer faithful to your queen . '
那 你 是 不 更长 忠实 到 你的 女王 . -

你已不再忠于你的女王。

[terz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] .
Tears fell from the king's eyes .
眼泪 跌倒 从 这 国王的 眼睛 .

国王的眼泪夺眶而出。

- [hɜːr; hər] ['meməri] [ɪz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['evər] , - [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ]
' Her memory is as dear to me as ever , ' he declared ; ' but you
- 她 记忆 是 作为 亲爱的 到 我 作为 曾经 , - 他 声明 ; - 但 你
[mʌst; məst] [noʊ] ,
must know ,
必须 知道 ,

“我对她的记忆一如既往地珍贵，”他说道；“但你必须知道，

[gʊd] [frɑːg] , [ðæt] ['mɔnəks] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪʃɪz] .
good Frog , that monarchs cannot always follow their own wishes .
好的 青蛙 , 那 君主 不能 总是 跟随 他们的 自己的 愿望 .

好青蛙，君主也不能总是随心所欲。

[fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] [naʊ] [maɪ]['sʌbdʒekts][hæv; həv] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ,
For nine years now my subjects have been urging me to take a wife ,
为了 九 年 现在 我的 主题 有 到过 敦促 我 到 拿 一个 妻子 ,

九年来，我的臣民一直敦促我娶妻。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [er] [tuː; tə][ðə; ði]
and indeed it is due to them that there should be an heir to the
和 的确 它 是 到期的 到 他们 那 那里 应该 是 一个 继承人 到 这
[θroʊn] .
throne .
王座 .

也正因为有了他们，王位才应该有继承人。

[hens] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['prɪnses] , [huːz] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] [ə'pærənt] . -
Hence my choice of this young princess , whose charms are apparent . '
因此 我的 选择 的 这 年轻的 公主 , 谁 魅力 是 明显 . -

因此我选择了这位年轻公主，她的魅力显而易见。

- [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][frɑːg] ; - [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][nɑːt] [ded] ,
' I warn you not to marry her , ' rejoined the Frog ; ' the queen is not dead ,
- 我 警告 你 不是 到 结婚 她 , - 重新加入 这 青蛙 ; - 这 女王 是 不是 死的 ,

“我警告你不要娶她，”青蛙接着说，“女王还没死。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [rɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [blʌd] .
and I am the bearer of a letter from her , writ in her own blood .
和 我 是 这 持有人 的 一个 信 从 她 , 写 在 她 自己的 血 .

我带着她的一封信，这封信是用她自己的鲜血写的。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , - ,
There has been born to you a little daughter , Moufette ,
那里 有 到过 出生 到 你 一个 小的 女儿 , - ,

你生了个女儿，名叫穆菲特。

[huː] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] ['hevəns] . -
who is more beautiful than the very heavens . '
WHO 是 更多的 美丽的 比 这 非常 天 . -

谁比天堂还要美丽?

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][ræg][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

The	king	took	the	rag	on	which	the	short	message	from	the	queen	was	written
这	国王	采取	这	抹布	在	哪个	这	短的	信息	从	这	女王	曾是	书面

.

:

.

国王拿起那块破布，上面写着王后的简短留言。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] ; [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ,

He	kissed	it	and	moistened	it	with	his	tears	;	and	declared	,
他	亲吻	它	和	湿润	它	和	他的	眼泪	;	和	声明	,

他亲吻了它，用泪水润湿了它，然后说道：

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] , [ðæt] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

holding	it	up	for	all	to	see	,	that	he	recognised	the	handwriting	of	his	wife
保持	它	向上	为了	全部	到	看	,	那	他	已确认	这	手写	的	他的	妻子

.

:

.

他举起那张纸让所有人都看到，他认出了那是他妻子的笔迹。

[ðen] [hiː; hi] [plaɪ] [ðə; ði][frɑːg][wɪð; wɪθ] ['endləs] ['kwestʃənz] , [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

Then	he	plied	the	Frog	with	endless	questions	,	to	all	of	which	she	replied
然后	他	合拢	这	青蛙	和	无尽的	问题	,	到	全部	的	哪个	她	回复

[wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ɪn'telɪdʒəns] .

with	lively	intelligence	.
和	热闹	智力	.

然后他向青蛙提出了无数个问题，而青蛙则以生动的智慧一一作答。

[[piː] . -]

[	p	.	158	]
[	p	.	-	]

[第158页]

[ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]

The	princess	who	was	to	have	been	queen	,	and	the	envoys	who	were
这	公主	WHO	曾是	到	有	到过	女王	,	和	这	使节	WHO	是

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] ,

attending	the	marriage	ceremony	,
参加	这	婚姻	仪式	,

那位原本要成为王后的公主，以及出席婚礼的使节们，

[wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

were	somewhat	out	of	countenance	.
是	有些	出去	的	面容	.

显得有些不合时宜。

- ['saɪər] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	Sire	,	'	said	one	of	the	most	distinguished	guests	,	turning	to	the	king	,
-	父系	,	-	说	一	的	这	最多	杰出的	客人	,	转弯	到	这	国王	,

“陛下，”一位尊贵的宾客转向国王说道。

- [kæn; kən][juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɑːləm] [pledʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

'	can	you	contemplate	the	breaking	of	your	solemn	pledge	upon	the	word	of
-	能	你	沉思	这	打破	的	你的	庄严	保证	之上	这	单词	的

[ə; eɪ][toʊd] [laɪk] [ðæt] ?

a	toad	like	that	?
一个	蟾蜍	喜欢	那	?

“你能接受因为一只癞蛤蟆的话就违背你庄严的誓言吗？”

[ðɪs] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] [hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][laɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]
This scum of the marshes has the audacity to come and lie to the entire
这 浮渣 的 这 沼泽 有 这 大胆 到 来 和 说谎 到 这 全部的
[kɔːrt] ,
Court ,
法庭 ,

这个沼泽里的渣滓竟敢来法庭上撒谎!

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə] ! -
just for the gratification of being listened to ! '
只是 为了 这 满足感 的 存在 听着 到 ! -

仅仅是为了获得被倾听的满足感!

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][frɑːg] ,
' I would have you know , your Excellency , ' replied the Frog ,
- 我 会 有 你 知道 , 你的 阁下 , - 回复 这 青蛙 ,

“阁下，我想让您知道，”青蛙回答道。

- [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] .
' that I am no scum of the marshes .
- 那 我 是 不 浮渣 的 这 沼泽 .

“我绝不是沼泽里的渣滓。”

[sɪns] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [maɪ] ['paʊɝz] — ['hɪðər] , ['fɛəriz] [ɔːl] ! -
Since you force me to display my powers — hither , fairies all ! '
自从 你 力量 我 到 展示 我的 权力 — 这里 , 仙女 全部 ! -

既然你们逼我展示我的力量——仙子们，都过来!

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði]['frɑːgz] , [ðə; ði][ræts] , [ðə; ði] [sneɪlz] ,
At these words the frogs , the rats , the snails ,
在 这些 字 这 青蛙 , 这 老鼠 , 这 蜗牛 ,

听到这些话，青蛙、老鼠、蜗牛.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzərdz] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][frɑːg] .
and the lizards all suddenly ranged themselves behind the Frog .
和 这 蜥蜴 全部 突然 范围 他们自己 在后面 这 青蛙 .

蜥蜴们突然全都排成一列站在青蛙身后。

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'mɪliər] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːrmz] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [naʊ] [æz; əz][tɔːl] ,
But in place of their familiar natural forms , they appeared now as tall ,
但 在 地方 的 他们的 熟悉的 自然的 表格 , 他们 出现 现在 作为 高的 ,
[mə'dʒestɪk] ['fɪgjərz] ,
majestic figures ,
雄伟 数据 ,

但它们不再是人们熟悉的自然形态，而是变成了高大雄伟的身影。

['hænsəm] [ʌv; əv] [miːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [aʊt'ʃoʊn] [ðə; ði][stɑːrz] .
handsome of mien , and with eyes that outshone the stars .
英俊的 的 面容 , 和 和 眼睛 那 黯然失色 这 明星 .

他相貌英俊，双眸比星辰还要明亮。

[iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Each wore a crown of jewels on his head ,
每个 穿着 一个 王冠 的 珠宝 在 他的 头 ,

他们每个人头上都戴着一顶镶满珠宝的王冠。

[waɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['velvɪt] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] ,
while over his shoulders hung a royal mantle of velvet , lined with ermine ,
尽管 超过 他的 肩膀 悬挂 一个 皇家 地幔 的 天鹅绒 , 衬里 和 貂 ,

他肩上披着一件天鹅绒材质的皇家斗篷，内衬貂皮。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ] ['dwɔrfs] .

the	train	of	which	was	borne	by	dwarfs	.
这	火车	的	哪个	曾是	出生	经过	矮人	.

它的裙裾由侏儒抬着。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [drʌmz] , [ænd; ənd] ['hoʊˌbɔɪ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃ(ə)l] ['meləd i] ,

Simultaneously	the	sound	of	trumpets	,	drums	,	and	hautboys	filled	the	air	with	martial	melody	,
同时地	这	声音	的	小号	,	鼓	,	和	双簧管	已填	这	空气	和	武术	旋律	,

与此同时，号角、鼓声和双簧管的演奏声响彻云霄，奏响了激昂的进行曲。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [bæ'leɪ] ,

and	all	the	fairies	began	to	dance	a	ballet	,
和	全部	这	仙女	开始	到	舞蹈	一个	芭蕾舞	,

于是所有的仙女都开始跳芭蕾舞。

[wɪð; wɪθ] [step] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [sprɪŋ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

with	step	so	light	that	the	least	spring	lifted	them	to	the	vaulted	ceiling	of	the	chamber	.
和	步	所以	光	那	这	至少	春天	抬起	他们	到	这	拱形	天花板	的	这	房间	.

他们的步伐如此轻盈，以至于最轻的弹簧就能将他们托到房间的拱形天花板上。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [braɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['feri] ['dɑːnsəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ['ɪntuː] ['flaʊərz] — ['dʒæzmɪn] ,

The	astonishment	of	the	king	and	his	future	bride	was	in	no	way	diminished	when	the	fairy	dancers	suddenly	changed	before	their	eyes	into	flowers	—	jasmine	,
这	惊讶	的	这	国王	和	他的	未来	新娘	曾是	在	不	方式	减少	什么时候	这	仙女	舞者	突然	已更改	前	他们的	眼睛	进入	花朵	—	茉莉花	,

国王和他的未婚妻的惊讶之情丝毫未减，因为仙女舞者们突然在他们眼前变成了花朵——茉莉花。

['dʒɔŋkwil] , ['vaiəlits] , ['roʊziz] ,

jonquils	,	violets	,	roses	,
水仙花	,	紫罗兰	,	玫瑰	,

水仙花、紫罗兰、玫瑰

[ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] — [wɪtʃ] ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði] [dæns] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] .

and	carnations	—	which	carried	on	the	dance	just	as	though	they	were	possessed	of	legs	and	feet	.
和	康乃馨	—	哪个	携带	在	这	舞蹈	只是	作为	尽管	他们	是	拥有	的	腿	和	脚	.

还有康乃馨——它们仿佛长了腿和脚一样，继续着舞蹈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [bed] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ,

It	was	as	though	a	flower	-	bed	had	come	to	life	,
它	曾是	作为	尽管	一个	花	-	床	有	来	到	生活	,

仿佛一片花海突然有了生命，

['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] ['pleʒər] [ə'laɪk] [tuː; tə] [aɪ] [ænd; ənd] ['nɑːstrəl] .

every	movement	of	which	gave	pleasure	alike	to	eye	and	nostril	.
每一个	移动	的	哪个	给予	乐趣	同样	到	眼睛	和	鼻孔	.

它的每一个动作都让眼睛和鼻子感到愉悦。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['vænɪʃt] ,

A	moment	later	the	flowers	vanished	,
一个	片刻	之后	这	花朵	消失了	,

片刻之后，花朵消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ['wɔːtər] [ðæt] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [kæ'skeɪd]

and	in	their	place	were	fountains	of	leaping	water	that	fell	in	a	cascade
和	在	他们的	地方	是	喷泉	的	跳跃	水	那	跌倒	在	一个	级联

[ænd; ənd] [fɔːrmd]

and	formed
和	形成

取而代之的是奔腾而下的喷泉，水流如瀑布般倾泻而下，形成壮观的景象。

[[piː] . -]

[	p	.	159	]
[	p	.	-	]

[ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːlz] .

a	lake	beneath	the	castle	walls	.
一个	湖	下面	这	城堡	墙壁	.

城堡墙下有一个湖泊。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['boʊts] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd][gɪlt] ,

On	the	surface	of	the	lake	were	little	boats	,	painted	and	gilt	,
在	这	表面	的	这	湖	是	小的	船	,	绘	和	镀金	,

湖面上漂浮着一些彩绘镀金的小船。

[soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]

so	pretty	and	dainty	that	the	princess	challenged	the	ambassadors	to	a	voyage
所以	漂亮的	和	纤巧	那	这	公主	挑战	这	大使们	到	一个	航程

.

:

.

她如此美丽动人，以至于公主向各国大使发起了航行挑战。

[nʌn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [geɪ] ['pæstaɪm]

None	hesitated	to	do	so	,	for	they	thought	it	was	all	a	gay	pastime
没有任何	犹豫了一下	到	做	所以	,	为了	他们	想法	它	曾是	全部	一个	同性恋	消遣

,

,

,

没有人犹豫这样做，因为他们认为这都是一种快乐的消遣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [feˈstɪvɪtiːz] .

and	a	merry	prelude	to	the	marriage	festivities	.
和	一个	欢乐	序幕	到	这	婚姻	庆祝活动	.

以及婚礼庆典的欢乐序曲。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [im'bɑːkt] [ðæn; ðən]['boʊts] , ['fauntinz] , [ænd; ənd] [leɪk] ['vænɪʃt]

But	no	sooner	had	they	embarked	than	boats	,	fountains	,	and	lake	vanished
但	不	很快	有	他们	启航	比	船	,	喷泉	,	和	湖	消失了

,

,

,

但他们刚一出发，船只、喷泉和湖泊就都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər]['frɑːgz][wʌns] [mɔːr] .

and	the	frogs	were	frogs	once	more	.
和	这	青蛙	是	青蛙	一次	更多的	.

青蛙们又变回了青蛙。

- ['saɪər] , - [sed] [ðə; ði][frɑːg] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

'	Sire	,	'	said	the	Frog	,	when	the	king	asked	what	had	become	of	the	princess	,
-	父系	,	-	说	这	青蛙	,	什么时候	这	国王	问	什么	有	变得	的	这	公主	,

“陛下，”青蛙说道，当时国王问起公主的下落。

- [jʊr; jər] [waɪf] [əˈloʊn] [ɪz] [jʊr; jər] [kwiːn] .
' your wife alone is your queen .
- 你的 妻子 独自的 是 你的 女王 .

只有你的妻子才是你的女王。

[wɜːr; wər] [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [les] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] ;
Were my affection for her less than it is , I should not interfere ;
是 我的 感情 为了 她 较少的 比 它 是 , 我 应该 不是 干扰 ;

如果我对她的感情没有现在这么深，我就不会干涉她；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪz] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
but she deserves so well , and your daughter Moufette is so charming ,
但 她 值得 所以 出色地 , 和 你的 女儿 - 是 所以 迷人 ,

但她值得拥有美好的未来，而且你的女儿穆菲特真是太可爱了。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] ['moʊmənt] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['reskjuː] . -
that you ought not to lose one moment in setting out to their rescue . '
那 你 应该 不是 到 失去 一 片刻 在 环境 出去 到 他们的 救援 . -

你们一刻也不能耽搁，应该立即出发去营救他们。

- [aɪ] [duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ['mædəm] [frɑːg] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' I do assure you , Madam Frog , ' replied the king ,
- 我 做 保证 你 , 女士 青蛙 , - 回复 这 国王 ,

“我向您保证，青蛙夫人，”国王回答说。

- [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] ,
' that if I could believe my wife to be alive ,
- 那 如果 我 可以 相信 我的 妻子 到 是 活 ,

“如果我能相信我的妻子还活着，

[aɪ] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈgen] . -
I would shrink from nothing in the world for sight of her again . '
我 会 收缩 从 没有什么 在 这 世界 为了 视线 的 她 再次 . -

为了再次见到她，我愿意承受世间一切。

- ['ʃʊrli] , - [sed] [ðə; ði] [frɑːg] , - ['æftər] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] ,
' Surely , ' said the Frog , ' after the marvels I have shown you ,
- 一定 , - 说 这 青蛙 , - 后 这 奇迹 我 有 所示 你 ,

“当然，”青蛙说，“在我向你们展示了这些奇迹之后，

[ðer; ðər] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
there ought not to be doubt in your mind of the truth of what I say .
那里 应该 不是 到 是 怀疑 在 你的 头脑 的 这 真相 的 什么 我 说 .

你不应该对我所说的话的真实性有任何怀疑。

[liːv] [jʊr; jər] [relm] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] , [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ]
Leave your realm in the hands of those whom you can trust , and set forth
离开 你的 领域 在 这 双手 的 那些 谁 你 能 相信 , 和 放 前进
[wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

把你的王国托付给你信任的人，然后立即出发。

[teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [prəˈvaɪd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Take this ring — it will provide you with the means of seeing the queen ,
拿 这 戒指 — 它 将要 提供 你 和 这 方法 的 看到 这 女王 ,

拿着这枚戒指——它将使你有机会见到女王。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] - [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]

and	of	speaking	with	the	Lion	-	Witch	,	notwithstanding	that	she	is	the	most
和	的	请讲	和	这	狮子	-	巫婆	,	虽然	那	她	是	这	最多

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

formidable	creature	in	the	world	.	'
强大	生物	在	这	世界	.	-

而且还得跟狮巫交谈，尽管她是世界上最可怕的生物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər] [bi'stəuiŋ]

The	king	refused	to	let	any	one	accompany	him	,	and	after	bestowing
这	国王	拒绝	到	让	任何	一	陪伴	他	,	和	后	授予

['hænsəm] [gɪfts] [ə'pɑːn][ðə; ði][frɑːg] ,

handsome	gifts	upon	the	Frog	,
英俊的	礼物	之上	这	青蛙	,

国王拒绝让任何人陪伴他，并在赐予青蛙丰厚礼物后，

[hiː; hi] [set] [fɔːrθ] .

he	set	forth	.
他	放	前进	.

他出发了。

- [duː][nɑːt] [luːz] [hɑːrt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; - [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] ['terəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,

'	Do	not	lose	heart	,	'	she	said	to	him	;	'	you	will	encounter	terrible	difficulties	,
-	做	不是	失去	心	,	-	她	说	到	他	;	-	你	将要	遇到	糟糕的	困难	,

她对他说："不要灰心，你会遇到很多困难。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪɜ-z] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] . -

but	I	am	convinced	that	your	desires	will	meet	with	success	.	'
但	我	是	确信	那	你的	欲望	将要	见面	和	成功	.	-

但我相信你的愿望一定会实现。

[hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	plucked	up	courage	at	these	words	,	and	started	upon	the	quest	of	his
他	拨弦	向上	勇气	在	这些	字	,	和	开始	之上	这	寻求	的	他的

[dɪr] [waɪf] ,

dear	wife	,
亲爱的	妻子	,

听到这些话，他鼓起勇气，踏上了寻找爱妻的旅程。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

though	he	had	only	the	ring	to	guide	him	.
尽管	他	有	仅有的	这	戒指	到	指导	他	.

但他只有一枚戒指可以指引方向。

[[piː] . -]

[	p	.	160	]
[	p	.	-	]

[第160页]

[naʊ] - ['bjuːti] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] ,

Now	Moufette's	beauty	became	more	and	more	perfect	as	she	grew	older	,
现在	-	美丽	成为	更多的	和	更多的	完美的	作为	她	生长	老	,

随着年龄的增长，穆菲特的容貌变得越来越完美。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] [wɜːr; wər] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	all	the	monsters	of	the	lake	of	quicksilver	were	enamoured	of	her	.
和	全部	这	怪物	的	这	湖	的	水银	是	坠入爱河	的	她	.

水银湖中的所有怪物都为她倾倒。

['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

Hideous	and	terrifying	to	behold	,	they	came	and	lay	at	her	feet	.
可怕	和	恐怖	到	看哪	,	他们	来了	和	躺	在	她	脚	.

它们面目狰狞，令人毛骨悚然，它们来到她脚边，躺了下来。

[ɔːlˈðoʊ] - [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

Although	**Moufette**	**had**	**seen**	**them**	**ever**	**since**	**she**	**was**	**born**	**,**
虽然	-	有	已见	他们	曾经	自从	她	曾是	出生	,

虽然穆菲特从出生起就一直见到他们，

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] [kʊd; kəd] ['nevər] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

her	**lovely**	**eyes**	**could**	**never**	**grow**	**accustomed**	**to**	**them**	**,**
她	迷人的	眼睛	可以	绝不	生长	习惯	到	他们	,

她那双美丽的眼睛始终无法习惯它们。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

and	**she**	**would**	**run**	**away**	**and**	**hide**	**in**	**her**	**mother's**	**arms**	**.**
和	她	会	跑步	离开	和	隐藏	在	她	母亲的	武器	.

她会跑开，躲到妈妈的怀里。

- [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? -

'	**Shall**	**we**	**remain**	**here**	**long**	**?**	**'**
-	将	我们	保持	这里	长的	?	-

“我们要在这里待很久吗？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] ; - [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['nevər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] ? -

she	**would**	**ask**	**;**	**'**	**are**	**we**	**never**	**to**	**escape**	**from**	**misery**	**?**	**'**
她	会	问	;	-	是	我们	绝不	到	逃脱	从	苦难	?	-

她会问：“难道我们永远都无法摆脱苦难吗？”

[ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] ['ænsər] ['hoʊpfəli] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The	**queen**	**would**	**answer**	**hopefully**	**,**	**so**	**as**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**child**	**,**
这	女王	会	回答	希望	,	所以	作为	到	保持	向上	这	烈酒	的	这	孩子	,

为了鼓舞孩子的士气，女王会满怀希望地回答。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hoʊp] [hæd; həd] [daɪd] .

but	**in**	**her**	**heart**	**hope**	**had**	**died**	**.**
但	在	她	心	希望	有	死亡	.

但她心中的希望已经破灭了。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

The	**absence**	**of**	**the**	**Frog**	**and**	**the**	**lack**	**of**	**any**	**news**	**from**	**her**	**,**
这	缺席	的	这	青蛙	和	这	缺少	的	任何	消息	从	她	,

青蛙的缺席以及她没有任何消息，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

together	**with**	**the**	**long**	**time**	**that**	**had**	**passed**	**since**	**she**	**had**	**heard**	**anything**	**of**
一起	和	这	长的	时间	那	有	通过了	自从	她	有	听到	任何事物	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	**king**	**,**
这	国王	,

再加上她已经很久没有听到国王的消息了，

[fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

filled	**her**	**with**	**grief**	**and**	**despair**	**.**
已填	她	和	悲伤	和	绝望	.

令她感到无比悲伤和绝望。

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['regjələr] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

By	**now**	**it**	**had**	**become**	**a**	**regular**	**thing**	**for**	**them**	**to**	**go**	**hunting**	**with**
经过	现在	它	有	变得	一个	常规的	事物	为了	他们	到	去	打猎	和

[ðə; ði] ['laɪən] - [wɪtʃ] .

the	**Lion**	**-**	**Witch**	**.**
这	狮子	-	巫婆	.

现在，和狮巫一起去打猎已经成了他们的日常活动。

[ðə; ði] ['lætər] [laɪkt] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	latter	liked	good	things	,	and	enjoyed	the	game	which	they	killed	for	her	.
这	后者	喜欢	好的	事物	,	和	享受	这	游戏	哪个	他们	被杀	为了	她	.

后者喜欢美好的事物，并且很享受他们为她猎杀的猎物。

[ðə; ði] [hed] [ɔːr][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ʃer] [ðeɪ] [gɑːt] ,

The	head	or	the	feet	of	the	quarry	was	all	the	share	they	got	,
这	头	或者	这	脚	的	这	采石场	曾是	全部	这	分享	他们	得到	,

他们只能分到采石场的头部或底部。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

but	there	was	compensation	in	being	allowed	to	look	again	upon	the	daylight	.
但	那里	曾是	赔偿	在	存在	允许	到	看	再次	之上	这	日光	.

但能够再次见到阳光也算是一种补偿。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪənes] ,

The	Witch	would	take	the	shape	of	a	lioness	,
这	巫婆	会	拿	这	形状	的	一个	母狮	,

女巫会化身为一头母狮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʊd] [siːt] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

and	the	queen	and	her	daughter	would	seat	themselves	on	her	back	.
和	这	女王	和	她	女儿	会	座位	他们自己	在	她	后退	.

女王和她的女儿会坐在女王的背上。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [reɪndʒd][ðə; ði] ['fɔrists] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] .

In	this	fashion	they	ranged	the	forests	a	-	hunting	.
在	这	时尚	他们	范围	这	森林	一个	-	打猎	.

他们就这样在森林里四处狩猎。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [hæd; həd]

One	day	,	when	the	king	was	resting	in	a	forest	to	which	his	ring	had
一	天	,	什么时候	这	国王	曾是	休息	在	一个	森林	到	哪个	他的	戒指	有

['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

guided	him	,
引导	他	,

有一天，国王在戒指指引他来到的森林里休息时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʃuːt] [baɪ][laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

he	saw	them	shoot	by	like	an	arrow	from	the	bow	.
他	锯	他们	射击	经过	喜欢	一个	箭	从	这	弓	.

他看到他们像离弦之箭一样飞驰而过。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [hɪm; ɪm] ,

They	did	not	perceive	him	,
他们	做过	不是	感知	他	,

他们没有注意到他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] .

and	when	he	tried	to	follow	them	he	lost	sight	of	them	completely	.
和	什么时候	他	尝试	到	跟随	他们	他	丢失的	视线	的	他们	完全地	.

当他试图跟随他们时，却完全失去了他们的踪影。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	queen	was	still	as	beautiful	as	of	old	,	despite	all	that	she	had
这	女王	曾是	仍然	作为	美丽的	作为	的	老的	,	尽管	全部	那	她	有

['sʌfərd] ,

suffered	,
遭受	,

尽管经历了种种苦难，女王依然像以前一样美丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	she	seemed	to	her	husband	more	attractive	than	ever	,
和	她	似乎	到	她	丈夫	更多的	吸引人的	比	曾经	,

在她丈夫眼里，她比以往任何时候都更有魅力。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

so	that	he	longed	to	have	her	with	him	again	.
所以	那	他	渴望	到	有	她	和	他	再次	.

所以他非常渴望能再次拥有她。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses]

He	felt	certain	that	the	young	princess
他	毛毡	肯定	那	这	年轻的	公主

他确信那位年轻的公主

[[piː] . -]

[	p	.	161	]
[	p	.	-	]

[第161页]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] - ,

with	her	was	his	dear	little	Moufette	,
和	她	曾是	他的	亲爱的	小的	-	,

她身边还有他心爱的小穆费特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'bændən][hɪz; ɪz]

and	he	resolved	to	face	death	a	thousand	times	rather	than	abandon	his
和	他	已解决	到	脸	死亡	一个	千	时代	相当	比	放弃	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər] .

intention	of	rescuing	her	.
意图	的	救援	她	.

他决心宁死一千次也不愿放弃营救她的念头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] ['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ]

With	the	assistance	of	his	ring	he	penetrated	to	the	gloomy	region	in	which
和	这	协助	的	他的	戒指	他	渗透	到	这	阴沉	地区	在	哪个

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

the	queen	had	been	for	so	many	years	.
这	女王	有	到过	为了	所以	许多	年	.

借助他的戒指，他进入了女王多年来一直被囚禁的阴暗区域。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	astonishment	was	great	to	find	himself	descending	to	the	centre	of	the
他的	惊讶	曾是	伟大的	到	寻找	他自己	下降	到	这	中心	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他惊讶地发现自己正在下降到地心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] [nuː] [θɪŋ] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [gruː] ['greɪtər] .

but	with	every	new	thing	that	met	his	eyes	his	amazement	grew	greater	.
但	和	每一个	新的	事物	那	遇见	他的	眼睛	他的	惊愕	生长	更大的	.

但是，每当他看到新的事物，他的惊奇之情就增加一分。

[ðə; ði]['laɪən] - [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [huːm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][hɪd] , [nuː] [wel] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər]

The	Lion	-	Witch	,	from	whom	nothing	was	hid	,	knew	well	the	day	and	hour
这	狮子	-	巫婆	,	从	谁	没有什么	曾是	隐藏	,	知道	出色地	这	天	和	小时

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destɪnd] [ə'raɪv(ə)l] .

of	his	destined	arrival	.
的	他的	注定	到达	.

狮巫，一个对一切都了如指掌的人，非常清楚他命中注定到来的日期和时间。

[mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [θɪŋz]

Much	**did**	**she**	**wish**	**that**	**the**	**powers**	**in**	**league**	**with**	**her**	**could**	**have**	**ordered**	**things**
很多	做过	她	希望	那	这	权力	在	联盟	和	她	可以	有	订购	事物

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	**,**
否则	,

她多么希望与她结盟的那些势力能够改变事情的走向。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pɪt][hɜːr; hər] [streŋθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

but	**she**	**resolved**	**to**	**pit**	**her**	**strength**	**against**	**his**	**to**	**the**	**full**	**.**
但	她	已解决	到	坑	她	力量	反对	他的	到	这	满的	.

但她决心全力以赴，与他一较高下。

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

She	**built**	**a**	**palace**	**of**	**crystal**	**which**	**floated**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**lake**	**of**
她	建造	一个	宫殿	的	水晶	哪个	漂浮	在	这	中间	的	这	湖	的

['kwɪksɪlvər] ,

quicksilver	**,**
水银	,

她建造了一座水晶宫殿，漂浮在水银湖中央。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ɪts] [weɪvz] .

rising	**and**	**falling**	**on**	**its**	**waves**	**.**
上升	和	坠落	在	它是	波浪	.

随着波浪起伏。

[ˌðer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði]

Therein	**she**	**imprisoned**	**the**	**queen**	**and**	**her**	**daughter**	**,**	**and**	**assembling**	**the**
其中	她	被监禁	这	女王	和	她	女儿	,	和	组装	这

['mɒnstəz] ,

monsters	**,**
怪物	,

她将女王和她的女儿囚禁在那里，并召集了怪物们。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl][əd'maɪərəz][ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] :

who	**were**	**all**	**admirers**	**of**	**Moufette**	**,**	**she**	**gave**	**them**	**this**	**warning**	**:**
WHO	是	全部	仰慕者	的	-	,	她	给予	他们	这	警告	:

她向所有崇拜穆费特的人发出了这样的警告：

- [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

'	**You**	**will**	**lose**	**this**	**beautiful**	**princess**	**if**	**you**	**do**	**not**	**help**	**me**	**to**	**keep**	**her**
-	你	将要	失去	这	美丽的	公主	如果	你	做	不是	帮助	我	到	保持	她

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gælənt] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . -

from	**a**	**gallant**	**who**	**has**	**come**	**to**	**bear**	**her**	**away**	**.**	**'**
从	一个	英勇	WHO	有	来	到	熊	她	离开	.	-

“如果你不帮我阻止那位前来掳走她的绅士，你就会失去这位美丽的公主。”

[ðə; ði] ['mɒnstəz] ['vaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

The	**monsters**	**vowed**	**that**	**they**	**would**	**do**	**everything**	**in**	**their**	**power**	**,**
这	怪物	发誓	那	他们	会	做	一切	在	他们的	力量	,

怪物们发誓，他们会竭尽全力。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] .

and	**forthwith**	**they**	**surrounded**	**the**	**palace**	**of**	**crystal**	**.**
和	立即	他们	包围	这	宫殿	的	水晶	.

于是，他们包围了水晶宫。

[ðə; ði] [les] ['hevi] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [wɔːlz] , ['ʌðər] ['maʊntɪd]

The	less	heavy	stationed	themselves	upon	the	roofs	and	walls	,	others	mounted
这	较少的	重的	驻	他们自己	之上	这	屋顶	和	墙壁	,	其他的	安装

[gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ,

guard	at	the	doors	,
警卫	在	这	门	,

体重较轻的士兵驻守在屋顶和墙壁上，其余的士兵则在门口站岗。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [fɪld] [ðə; ði] [leɪk] .

while	the	remainder	filled	the	lake	.
尽管	这	余	已填	这	湖	.

其余部分则流入了湖泊。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [rɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

Following	the	dictates	of	his	faithful	ring	,	the	king	went	first	to	the	Witch's
下列的	这	规定	的	他的	忠实	戒指	,	这	国王	去	第一的	到	这	女巫的

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

国王遵照他那枚忠实戒指的指示，首先前往了女巫的洞穴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənes] ,

She	was	waiting	for	him	in	the	form	of	a	lioness	,
她	曾是	等待	为了	他	在	这	形式	的	一个	母狮	,

她化作一头母狮在等他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	moment	he	appeared	she	sprang	upon	him	.
和	这	片刻	他	出现	她	弹簧	之上	他	.

他一出现，她就扑向了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['væliənt] ['sɔːrdzmənʃɪp] ,

But	she	was	not	prepared	for	his	valiant	swordsmanship	,
但	她	曾是	不是	准备	为了	他的	英勇	剑术	,

但她却始料未及他精湛的剑术。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [pɔː] [tuː; tə] [fel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	as	she	put	forth	a	paw	to	fell	him	to
和	作为	她	放	前进	一个	爪子	到	跌倒	他	到

她伸出爪子要把他打倒

[[piː] . -]

[	p	.	162	]
[	p	.	-	]

[第162页]

[ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] - [dʒɔɪnt] .

the	ground	,	he	cut	it	off	at	the	elbow	-	joint	.
这	地面	,	他	切	它	离开	在	这	弯头	-	联合的	.

他把地上的肉棒从肘关节处切断了。

[ʃiː; ʃi] [jelpt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] ,

She	yelped	loudly	and	fell	over	,
她	尖叫	高声	和	跌倒	超过	,

她尖叫一声，摔倒在地。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

whereupon	he	went	up	to	her	and	set	his	foot	upon	her	throat	,
于是	他	去	向上	到	她	和	放	他的	脚	之上	她	喉	,

于是他走到她跟前，用脚踩住她的喉咙。

['swerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] .

swearing	that	he	would	kill	her	.
咒骂	那	他	会	杀	她	.

他发誓要杀了她。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌʌnkən'troʊləbl] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

Notwithstanding	her	uncontrollable	rage	,	and	the	fact	that	she	had	nothing
虽然	她	不可控的	愤怒	,	和	这	事实	那	她	有	没有什么

[tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['wuːndz] ,

to	fear	from	wounds	,
到	害怕	从	伤口	,

尽管她怒火中烧，无法控制，而且她根本不怕受伤，

[ʃiː; ʃi] [felt] [kaʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

she	felt	cowed	by	him	.
她	毛毡	胆怯	经过	他	.

她觉得被他吓到了。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

'	What	do	you	seek	to	do	to	me	?	'
-	什么	做	你	寻找	到	做	到	我	?	-

“你想对我做什么？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] ; - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? -

she	asked	;	'	what	do	you	want	of	me	?	'
她	问	;	-	什么	做	你	想	的	我	?	-

她问：“你想要我做什么？”

- [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , - [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['kærid]

'	I	intend	to	punish	you	,	'	replied	the	king	with	dignity	,	'	for	having	carried
-	我	打算	到	惩治	你	,	-	回复	这	国王	和	尊严	,	-	为了	拥有	携带

[ə'weɪ] [maɪ] [waɪf] .

away	my	wife	.
离开	我的	妻子	.

“我打算惩罚你，”国王庄严地回答道，“因为你掳走了我的妻子。”

[dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] ['stræŋgl] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . -

Deliver	her	up	to	me	,	or	I	will	strangle	you	on	the	spot	.	'
递送	她	向上	到	我	,	或者	我	将要	扼杀	你	在	这	点	.	-

把她交给我，否则我就当场掐死你。

- [tɜːrn] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

'	Turn	your	eyes	to	the	lake	,	'	she	answered	,
-	转动	你的	眼睛	到	这	湖	,	-	她	回答	,

“把目光转向湖面，”她回答道。

- [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] . -

'	and	see	if	it	lies	in	my	power	to	do	so	.	'
-	和	看	如果	它	谎言	在	我的	力量	到	做	所以	.	-

“看看我是否有能力做到这一点。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

The	king	followed	the	direction	she	indicated	,
这	国王	随后	这	方向	她	表明的	,

国王按照她指示的方向走去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,

and	saw	the	queen	and	her	daughter	in	the	palace	of	crystal	,
和	锯	这	女王	和	她	女儿	在	这	宫殿	的	水晶	,

在水晶宫里，我看到了王后和她的女儿。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪˈðaʊt] [ɔːrz; oʊrz] [ɔːr] [ˈrʌdər] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈkwɪksɪlvər] .

where	it	floated	like	a	boat	without	oars	or	rudder	on	the	lake	of	quicksilver	.
在哪里	它	漂浮	喜欢	一个	船	没有	桨	或者	舵	在	这	湖	的	水银	.

它像一艘没有桨也没有舵的小船一样漂浮在水银湖上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .

He	was	like	to	die	of	mingled	joy	and	sorrow	.
他	曾是	喜欢	到	死	的	混合	喜悦	和	悲哀	.

他似乎是喜忧参半而死的。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

He	shouted	to	them	at	the	top	of	his	voice	,	and	they	heard	him	.
他	喊叫	到	他们	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	和	他们	听到	他	.

他扯着嗓子朝他们喊，他们都听到了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ?

But	how	was	he	to	reach	them	?
但	如何	曾是	他	到	抵达	他们	?

但他该如何联系到他们呢?

[waɪl] [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈlaɪən] - [wɪtʃ] [ˈvænɪʃt] .

While	he	pondered	a	plan	for	the	accomplishment	of	this	,	the	Lion	-	Witch	vanished	.
尽管	他	沉思	一个	计划	为了	这	成就	的	这	,	这	狮子	-	巫婆	消失了	.

当他还在思考如何实现这个目标时，狮巫消失了。

[hiː; hi] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [drɔː] [nɪr] [ɪˈnʌf] ,

He	ran	round	and	round	the	lake	,	but	no	sooner	did	the	palace	draw	near	enough	,
他	跑	圆形的	和	圆形的	这	湖	,	但	不	很快	做过	这	宫殿	画	靠近	足够的	,

他绕着湖跑来跑去，但宫殿刚一靠近，

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

at	one	point	or	another	,	to	let	him	make	a	spring	for	it	,
在	一	观点	或者	其他	,	到	让	他	制作	一个	春天	为了	它	,

在某个时候，让他为此做个打算，

[ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈsiːdid] [wɪð; wɪθ] [ˈmenəsɪŋ] [spiːd] .

than	it	suddenly	receded	with	menacing	speed	.
比	它	突然	消退	和	威胁	速度	.

然后它突然以惊人的速度退却了。

[æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

As	often	as	his	hopes	were	raised	they	were	dashed	to	the	ground	.
作为	经常	作为	他的	希望	是	提高	他们	是	虚线	到	这	地面	.

他的希望一次次燃起，又一次次破灭。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈtaɪər] , [ðə; ði] [kwiːn] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [luːz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

Fearing	that	he	would	presently	tire	,	the	queen	cried	to	him	that	he	must	not	lose	courage	,
恐惧	那	他	会	目前	胎	,	这	女王	哭	到	他	那	他	必须	不是	失去	勇气	,

王后担心他会很快疲惫，便大声劝他不要失去勇气。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] - [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [wer] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [truː] [lʌv] [kʊd; kəd]

for	the	Lion	-	Witch	sought	to	wear	him	down	,	but	that	true	love	could
为了	这	狮子	-	巫婆	寻求	到	穿	他	向下	,	但	那	真的	爱	可以

[breɪv] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] .

brave	all	obstacles	.
勇敢的	全部	障碍	.

狮子女巫试图击垮他，但真爱可以战胜一切困难。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] - .

She	stretched	out	imploring	hands	,	and	so	did	Moufette	.
她	拉伸	出去	恳求	双手	,	和	所以	做过	-	.

她伸出双手恳求，穆费特也伸出了双手。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'nuːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

At	sight	of	this	the	king	felt	his	courage	renewed	within	him	.
在	视线	的	这	这	国王	毛毡	他的	勇气	更新	之内	他	.

看到这一幕，国王感到勇气重新燃起。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]

Lifting	his	voice	,	he	declared	that	he
举重	他的	嗓音	,	他	声明	那	他

他提高音量，宣称他

[[piː] . -]

[	p	.	163	]
[	p	.	-	]

[第163页]

[wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] ['riːdʒən][ðæn; ðən][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

would	rather	live	the	rest	of	his	life	in	this	dismal	region	than	go	away	without
会	相当	居住	这	休息	的	他的	生活	在	这	惨淡	地区	比	去	离开	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他宁愿余生都待在这个荒凉的地方，也不愿抛下他们离开。

['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər][noʊ] ['mɑːnərk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['evər] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Patience	he	certainly	needed	,	for	no	monarch	in	the	world	ever	spent	such	a
耐心	他	当然	需要	,	为了	不	君主	在	这	世界	曾经	花费	这样的	一个

['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] .

miserable	time	.
悲惨的	时间	.

他确实需要耐心，因为世界上没有哪个君主曾经历过如此悲惨的时期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ]['braɪər][ænd; ənd] [θɔːrnz] , [fɔːr; fər][bed] ,

There	was	only	the	ground	,	cumbered	with	briars	and	thorns	,	for	bed	,
那里	曾是	仅有的	这	地面	,	受累	和	荆棘	和	荆棘	,	为了	床	,

只有一块长满荆棘的地面可以当床。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][waɪld][fruːt] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən][gɔːl] .

and	for	food	he	had	only	wild	fruit	more	bitter	than	gall	.
和	为了	食物	他	有	仅有的	荒野	水果	更多的	苦的	比	瘿	.

他的食物只有比牛肝菌更苦的野果。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

In	addition	,	he	was	under	the	perpetual	necessity	of	defending	himself	from
在	添加	,	他	曾是	在下面	这	永久	必要性	的	防守	他自己	从

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	monsters	of	the	lake	.
这	怪物	的	这	湖	.

此外，他还时刻面临着抵御湖中怪物的威胁。

[θriː] ['jɪrz] [went] [baɪ][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
Three years went by in this fashion ,
三 年 去 经过 在 这 时尚 ,

三年就这样过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [liːst] [əd'væntɪdʒ] .
and the king could not pretend that he had gained the least advantage .
和 这 国王 可以 不是 假装 那 他 有 获得 这 至少 优势 .

国王也无法假装自己获得了哪怕一丝一毫的优势。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][kæst] [hɪm'self]
He was almost in despair , and many a time was tempted to cast himself
他 曾是 几乎 在 绝望 , 和 许多 一个 时间 曾是 受诱惑 到 投掷 他自己
['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
into the lake .
进入 这 湖 .

他几乎绝望了，有好几次都想跳进湖里自尽。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [hoʊp] [ðæt] [ˌðer'baɪ]
He would have done so without hesitation had there been any hope that thereby
他 会 有 完毕 所以 没有 犹豫 有 那里 到过 任何 希望 那 从而
[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'liːviːˌeɪtɪd] .
the sufferings of the queen and the princess could be alleviated .
这 苦难 的 这 女王 和 这 公主 可以 是 缓解 .

如果这样做能减轻女王和公主的痛苦，他一定会毫不犹豫地去做。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
One day as he was running , after his custom ,
一 天 作为 他 曾是 跑步 , 后 他的 风俗 ,

有一天，他像往常一样跑步时，

[frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
from one side of the lake to the other ,
从 一 边 的 这 湖 到 这 其他 ,

从湖的一边到另一边，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgliːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] .
he was hailed by one of the ugliest of the dragons .
他 曾是 赞誉 经过 一 的 这 最丑陋的 的 这 龙 .

他受到了其中一条最丑陋的龙的称赞。

- [swer] [baɪ][jʊr; jər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] , [baɪ][jʊr; jər] ['kɪŋli] [roʊb] , [baɪ][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd]
' Swear by your crown and sceptre , by your kingly robe , by your wife and
- 发誓 经过 你的 王冠 和 权杖 , 经过 你的 王者 长袍 , 经过 你的 妻子 和
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“以你的王冠和权杖，以你的王袍，以你的妻子和孩子起誓，

- [sed] [ðə; ði]['mɑːnstər] ,
' said the monster ,
- 说 这 怪物 ,

“怪物说道，”

- [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tɪt] - [bɪt][tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] ,
' to give me a certain tit - bit to eat for which I have a fancy ,
- 到 给 我 一个 肯定 山雀 - 少量 到 吃 为了 哪个 我 有 一个 想要 ,

给我一块我特别想吃的零食，

[wen'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] :
whenever I shall ask for it , and I will take you on my back :
每当 我 将 问 为了 它 , 和 我 将要 拿 你 在 我的 后退 :

只要我开口，我就会背着你：

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es]

none of the monsters in this lake which are guarding the palace will prevent us

没有任何 的 这 怪物 在 这 湖 哪个 是 守护 这 宫殿 将要 防止 我们

[frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['prɪnses] - . -

from carrying away the queen and Princess Moufette . '

从 携带 离开 这 女王 和 公主 - . -

“湖里那些守护宫殿的怪物，没有一个能阻止我们带走女王和穆菲特公主。”

- [best] [ʌv; əv]['drægənz] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

' Best of dragons ! ' cried the king ; ' I swear to you , and to all of

- 最好的 的 龙 ! - 哭 这 国王 ; - 我 发誓 到 你 , 和 到 全部 的

['drægən] [blʌd] ,

dragon blood ,

龙 血 ,

“最优秀的龙！”国王喊道，“我向你，也向所有龙族血脉发誓，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

that you shall have your fill of whatsoever you desire ,

那 你 将 有 你的 充满 的 任何 你 欲望 ,

你将得到你想要的一切，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər][jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] . -

and I will be for ever your devoted servant . '

和 我 将要 是 为了 曾经 你的 奉献 仆人 . -

我将永远是您忠诚的仆人。

- ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['drægən] ;

' Promise nothing which you do not mean to fulfil , ' replied the dragon ;

- 承诺 没有什么 哪个 你 做 不是 意思是 到 实现 , - 回复 这 龙 ;

“不要轻易许诺你没有打算实现的事情，”巨龙回答道；

- [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [laɪf] - [lɔːŋ] [mis'fɔːtʃənz] [meɪ] [ˌoʊvər'welm] [juː; jʊ] . -

' for otherwise life - long misfortunes may overwhelm you . '

- 为了 否则 生活 - 长的 不幸 可能 压倒 你 . -

“否则，你可能会遭遇终生不幸。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]

The king repeated his assurances , for he was dying of

这 国王 重复 他的 保证 , 为了 他 曾是 垂死 的

国王再次做出保证，因为他即将离世。

[[piː] . -]

[p . 164]

[p . -]

[第164页]

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] ,

impatience to regain his beloved queen ,

不耐烦 到 恢复 他的 心爱 女王 ,

急于找回他心爱的王后，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['drægən][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv]

and mounted the dragon just as though he were the most dashing of

和 安装 这 龙 只是 作为 尽管 他 是 这 最多 帅气 的

[stiːdz] .

steeds .

马匹 .

他骑上巨龙，就像骑上一匹最英俊的骏马。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɒnstəz] [rʌʃt] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [wei] .

But now the other monsters rushed to bar the way .

但 现在 这 其他 怪物 匆忙 到 酒吧 这 方式 .

但现在其他怪物也冲过来挡住了去路。

[ðə; ði]['kɑːmbæt][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [nɔːt] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [seɪv] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	combat	was	joined	,	and	nought	was	audible	save	the	hissing	of	the
这	战斗	曾是	加入	,	和	零	曾是	可听见的	节省	这	嘶嘶声	的	这

['sɜːpənts] ,

serpents	,
蛇	,

战斗打响，除了蛇的嘶嘶声，什么也听不见。

[nɔːt] ['vɪzəb(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] ['brɪmstoʊn] , ['faɪər][ænd; ənd] ['sʌlfər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [beltʃt] [fɔːrθ] [ɪn]

nought	visible	save	the	brimstone	,	fire	and	sulphur	,	which	were	belched	forth	in
零	可见的	节省	这	硫磺	,	火	和	硫	,	哪个	是	打嗝	前进	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

除了向四面八方喷涌而出的硫磺、火焰和硫磺之外，什么也看不见。

[ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [freʃ] ['efərts] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]

The	king	reached	the	palace	at	last	,	but	there	fresh	efforts	were	required	of
这	国王	达到	这	宫殿	在	最后的	,	但	那里	新鲜的	努力	是	必需的	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

国王终于抵达了宫殿，但他还需要付出新的努力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrənsiz] [wɜːr; wər] [dɪ'fendɪd] [baɪ][bæts][ænd; ənd] [aulz] [ænd; ənd]['rævənz] .

for	the	entrances	were	defended	by	bats	and	owls	and	ravens	.
为了	这	入口	是	辩护	经过	蝙蝠	和	猫头鹰	和	渡鸦	.

因为入口处有蝙蝠、猫头鹰和渡鸦把守。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['drægən] ,

But	even	the	boldest	of	these	was	torn	to	pieces	by	the	dragon	,
但	甚至	这	最勇敢的	的	这些	曾是	撕裂	到	件	经过	这	龙	,

但即使是最勇敢的勇士，也被巨龙撕成了碎片。

[huː] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] .

who	attacked	them	tooth	and	nail	.
WHO	遭到攻击	他们	齿	和	指甲	.

他们对他们进行了残酷的攻击。

[ðə; ði] [kwiːn] , [tuː] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektеɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [faɪt] , [kɪkt] [daʊn] [tʃʌŋks]

The	queen	,	too	,	who	was	a	spectator	of	this	savage	fight	,	kicked	down	chunks
这	女王	,	也	,	WHO	曾是	一个	旁观者	的	这	野蛮的	斗争	,	踢	向下	块

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

of	the	wall	,
的	这	墙	,

女王作为这场残酷战斗的旁观者，也踢倒了城墙的几块碎片。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [helpt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

and	armed	with	these	helped	her	dear	husband	in	the	fray	.
和	武装	和	这些	帮助	她	亲爱的	丈夫	在	这	磨损	.

她用这些武器帮助她亲爱的丈夫投入战斗。

['vɪktəri] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðɚz]

Victory	at	length	rested	with	them	,	and	as	they	flew	to	one	another's
胜利	在	长度	休息	和	他们	,	和	作为	他们	飞翔	到	一	另一个的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

最终胜利属于他们，当他们飞奔到彼此的怀抱中时，

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end][baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [wɪtʃ] [plʌndʒd] ['ɪntu:]

the	enchantment	was	brought	to	an	end	by	a	thunderbolt	which	plunged	into
这	魅力	曾是	带来	到	一个	结尾	经过	一个	霹雳	哪个	暴跌	进入

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [draɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

the	lake	and	dried	it	up	.
这	湖	和	干燥	它	向上	.

一道闪电击中湖面，将湖水击干，魔法也随之终结。

[ðə; ði] ['frendli] ['drægən] ['vænɪʃt] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɒnstəz] ,

The	friendly	dragon	vanished	,	along	with	all	the	other	monsters	,
这	友好的	龙	消失了	,	沿着	和	全部	这	其他	怪物	,

那条友善的巨龙消失了，其他所有的怪物也都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] ([baɪ] [wʌt] [mi:nz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə])

and	the	king	found	himself	(	by	what	means	he	had	not	the	least	idea	)
和	这	国王	成立	他自己	(	经过	什么	方法	他	有	不是	这	至少	主意	)

[hoʊm] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] ,

home	again	in	his	own	city	,
家	再次	在	他的	自己的	城市	,

国王发现自己（完全不知道是怎么回事）又回到了自己的城市。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwi:n] [ænd; ənd] - [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	seated	,	with	his	queen	and	Moufette	beside	him	,
和	坐着	,	和	他的	女王	和	-	旁	他	,

他坐着，王后和穆菲特在他身旁。

[ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['teɪbl] [leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [fer] .

in	a	splendid	dining	-	hall	before	a	table	laid	with	the	richest	fare	.
在	一个	灿烂	用餐	-	大厅	前	一个	桌子	铺设	和	这	最富有的	票价	.

在富丽堂皇的餐厅里，面前摆着丰盛的佳肴。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðerz] .

Never	before	was	there	such	amazement	and	delight	as	theirs	.
绝不	前	曾是	那里	这样的	惊愕	和	喜	作为	他们的	.

此前从未有过像他们那样的惊奇和喜悦。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['prɪnses] ,

The	populace	came	running	for	a	sight	of	the	queen	and	princess	,
这	民众	来了	跑步	为了	一个	视线	的	这	女王	和	公主	,

民众纷纷涌来，想要一睹女王和公主的风采。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

and	to	add	to	the	wonder	of	it	all	,
和	到	添加	到	这	想知道	的	它	全部	,

更令人惊叹的是，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'taɪərd] [ɪn] [ə'pærəl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [ðə; ði] [geɪz]

the	latter	was	seen	to	be	attired	in	apparel	of	such	magnificence	that	the	gaze
这	后者	曾是	已见	到	是	穿着	在	服饰	的	这样的	壮丽	那	这	目光

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['dæzld] [baɪ][hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

was	almost	dazzled	by	her	jewels	.
曾是	几乎	眼花缭乱	经过	她	珠宝	.

后者身着华丽的服饰，珠宝璀璨夺目，令人目眩神迷。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [fe'stɪvɪti:z] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

You	can	easily	imagine	what	festivities	now	took	place	at	the	palace	.
你	能	容易地	想象	什么	庆祝活动	现在	采取	地方	在	这	宫殿	.

你可以很容易地想象出当时宫殿里正在举行怎样的庆祝活动。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌmæskə'reɪdz] ,

There	were	masquerades	,
那里	是	化装舞会	,

有化装舞会，

[ænd; ənd] ['tɔ:nəmənts] [wɪð; wɪθ] ['tɪltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['prɪnsəz]
and **tournaments** **with** **tilting** **at** **the** **ring** **which** **attracted** **the** **highest** **princes**
和 锦标赛 和 倾斜 在 这 戒指 哪个 吸引 这 最高 王子们
[frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ;
from **all** **over** **the** **world** **;**
从 全部 超过 这 世界 ;

还有在擂台上进行比武的锦标赛，吸引了来自世界各地的最高贵王子；

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ði:z] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] - .
even **more** **were** **these** **drawn** **by** **the** **bright** **eyes** **of** **Moufette** **.**
甚至 更多的 是 这些 绘制 经过 这 明亮的 眼睛 的 - .

尤其是穆费特明亮的眼睛，更是吸引了所有人的目光。

[[pi:] . -]
[p . 165]
[p . -]

[第165页]

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [skɪl] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [ðer; ðər]
Amongst **the** **handsomest** **and** **most** **accomplished** **in** **skill** **-** **at** **-** **arms** **,** **there**
在 这 最英俊的 和 最多 完成 在 技能 - 在 - 武器 , 那里
[wʌz; wəz] [nʌn] ['eniwer] [hu:] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'ʃaɪn] [prɪns] - .
was **none** **anywhere** **who** **could** **outshine** **Prince** **Moufy** **.**
曾是 没有任何 任何地方 WHO 可以 光芒四射 王子 - .

在那些相貌英俊、武艺高强的人当中，没有一个人能胜过穆菲王子。

[hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] - ,
He **won** **the** **applause** **and** **admiration** **of** **all** **,** **and** **Moufette** **,**
他 韩元 这 掌声 和 钦佩 的 全部 , 和 - ,

他赢得了所有人的掌声和钦佩，而穆费特

[hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [noʊn] ['oʊnli]['drægənz][ænd; ənd] ['sɜ:pənts] ,
who **had** **hitherto** **known** **only** **dragons** **and** **serpents** **,**
WHO 有 迄今为止 已知 仅有的 龙 和 蛇 ,

他们此前只知道龙和蛇，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['bækwərd] [ɪn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [preɪz] .
was **not** **backward** **in** **according** **him** **her** **share** **of** **praise** **.**
曾是 不是 落后 在 根据 他 她 分享 的 称赞 .

她毫不吝啬地给予了他应有的赞扬。

[prɪns] - [wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Prince **Moufy** **was** **deeply** **in** **love** **with** **her** **,**
王子 - 曾是 深 在 爱 和 她 ,

穆菲王子深深地爱上了她。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [freʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and **not** **a** **day** **passed** **but** **he** **showed** **her** **some** **fresh** **attention** **in** **the**
和 不是 一个 天 通过了 但 他 显示 她 一些 新鲜的 注意力 在 这
[hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['feɪvər] .
hope **of** **gaining** **her** **favour** **.**
希望 的 获得 她 偏爱 .

几乎每天都对他表现出新的关注，希望能博得他的好感。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['su:tər] ,
In **due** **course** **he** **offered** **himself** **as** **a** **suitor** **,**
在 到期的 课程 他 提供 他自己 作为 一个 求婚者 ,

后来他主动提出求婚。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [relm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]

informing	**the**	**king**	**and**	**queen**	**that**	**his**	**realm**	**was**	**of**	**a**	**richness**	**and**
通知	这	国王	和	女王	那	他的	领域	曾是	的	一个	丰富	和

[ɪk'stent] [ðæt] [maɪt] [wel] [kleɪm] [ðer; ðər] ['feɪvərəbl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

extent	**that**	**might**	**well**	**claim**	**their**	**favourable**	**consideration**	**.**
程度	那	可能	出色地	宣称	他们的	有利	考虑	.

告知国王和王后，他的王国疆域辽阔富饶，很可能会赢得他们的青睐。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] ,

The	**king**	**replied**	**that**	**Moufette**	**should**	**make**	**her**	**own**	**choice**	**of**	**husband**	**,**
这	国王	回复	那	-	应该	制作	她	自己的	选择	的	丈夫	,

国王回答说，穆菲特应该自己选择丈夫。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

for	**his**	**only**	**wish**	**was**	**to**	**please**	**her**	**and**	**make**	**her**	**happy**	**.**
为了	他的	仅有的	希望	曾是	到	请	她	和	制作	她	快乐的	.

他唯一的愿望就是取悦她，让她开心。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

With	**this**	**answer**	**the**	**prince**	**was**	**well**	**satisfied**	**,**
和	这	回答	这	王子	曾是	出色地	使满意	,

王子对这个答复非常满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	**he**	**was**	**already**	**aware**	**that**	**the**	**princess**	**was**	**not**	**indifferent**	**to**	**him**	**.**
为了	他	曾是	已经	意识到的	那	这	公主	曾是	不是	冷漠	到	他	.

因为他早已知道公主对他并非无动于衷。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

He	**offered**	**her**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**she**	**declared**	**that**	**if**	**he**	**were**	**not**	**to**	**be**
他	提供	她	他的	手	,	和	她	声明	那	如果	他	是	不是	到	是

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

他向她伸出手，她却说，如果他不能成为她的丈夫，

[ðen] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

then	**no**	**other**	**man**	**should**	**be**	**.**
然后	不	其他	男人	应该	是	.

那么，就不应该再有其他人了。

[prɪns] - [θruː] [hɪm'self] [ɪn] ['ræptʃər] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪg'zæktɪd] , ['lʌvər] - [laɪk] ,

Prince	**Moufy**	**threw**	**himself**	**in**	**rapture**	**at**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**exacted**	**,**	**lover**	**-**	**like**	**,**
王子	-	扔	他自己	在	狂喜	在	她	脚	,	和	索取	,	情人	-	喜欢	,

穆菲王子欣喜若狂地跪倒在她脚下，像情人一样索取，

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

a	**promise**	**that**	**she**	**would**	**keep**	**her**	**word**	**with**	**him**	**.**
一个	承诺	那	她	会	保持	她	单词	和	他	.

她向他承诺会信守诺言。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] , [ænd; ənd] [prɪns] - [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	**prince**	**and**	**princess**	**were**	**betrothed**	**,**	**and**	**Prince**	**Moufy**	**then**	**returned**	**to**
这	王子	和	公主	是	未婚妻	,	和	王子	-	然后	返回	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [relm] ,

his	**own**	**realm**	**,**
他的	自己的	领域	,

王子和公主订婚后，穆菲王子返回了自己的王国。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] .

in	**order**	**to**	**make**	**preparations**	**for**	**the**	**marriage**	**.**
在	命令	到	制作	准备工作	为了	这	婚姻	.

为了筹备婚礼。

- [wept] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]
Moufette wept much at his going , for she was oppressed by an inexplicable
- 哭泣 很多 在 他的 去 , 为了 她 曾是 受压迫者 经过 一个 无法解释的
[prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
presentiment of evil .
预感 的 邪恶的 .

穆费特在他离开时哭得很伤心，因为她被一种无法解释的不祥预感所困扰。

[ðə; ði] [prɪns] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['daʊnkæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,
The prince likewise was much downcast , and the queen , noticing this ,
这 王子 同样地 曾是 很多 沮丧 , 和 这 女王 , 注意到 这 ,

王子同样情绪低落，王后注意到了这一点，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][kɜːr'teɪl][ðə; ði]
gave him a portrait of her daughter with an injunction to curtail the
给予 他 一个 肖像 的 她 女儿 和 一个 禁令 到 限制 这
['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] ['rɑːðər] [ðæn; ðən] [ə'lɑʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] .
splendour of his preparations rather than allow his return to be delayed .
辉煌 的 他的 准备工作 相当 比 允许 他的 返回 到 是 延迟 .

她送给他一幅她女儿的画像，并嘱咐他不要铺张浪费，也不要耽误他的归来。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [bɪ'hest] ,
The prince was nothing loth to obey her behest ,
这 王子 曾是 没有什么 洛斯 到 服从 她 要求 ,

王子并不抗拒她的吩咐。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [soʊ] [wel] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] .
and promised to adopt a course which so well consulted his own happiness .
和 承诺 到 采纳 一个 课程 哪个 所以 出色地 咨询 他的 自己的 幸福 .

并承诺采取一种能够最大限度保障他自身幸福的做法。

[[piː] . -]
[p . 166]
[p . -]

[第166页]

[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
The princess amused herself with music during his absence ,
这 公主 觉得好笑 她自己 和 音乐 期间 他的 缺席 ,

他不在家的时候，公主就以音乐自娱自乐。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .
for in a few months she had learned to play exceedingly well .
为了 在 一个 很少 几个月 她 有 学习 到 玩 非常 出色地 .

短短几个月，她就学会了演奏得非常出色。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɑːrtmənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rʌʃt] [ɪn] .
One day , when she was in the queen's apartment , the king rushed in .
一 天 , 什么时候 她 曾是 在 这 女王的 公寓 , 这 国王 匆忙 在 .

有一天，当她在王后的寝宫里时，国王冲了进来。

[terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
Tears were streaming down his face as he took his daughter in his arms
眼泪 是 流媒体 向下 他的 脸 作为 他 采取 他的 女儿 在 他的 武器
[ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] :
and cried aloud :
和 哭 大声 :

他抱着女儿，泪水顺着脸颊流淌，放声痛哭：

- [ə'læs] , [maɪ][tʃaɪld] !
' Alas , my child !
- 唉 , 我的 孩子 !

唉，我的孩子！

[oʊ] ['retʃɪd] ['fɑːðər] !
O **wretched** **father** **!**
哦 可怜 父亲 !

可怜的父亲啊!

[oʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [kɪŋ] ! -
O **miserable** **king** **!** **'**
哦 悲惨的 国王 ! -

可怜的国王啊!

['sɒbz] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Sobs **choked** **his** **utterance** **,** **and** **he** **could** **say** **no** **more** **.**
啜泣 窒息 他的 发声 , 和 他 可以 说 不 更多的 .

抽泣声让他说不出话来，他再也说不出话来了。

['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['prɪnses] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Greatly **alarmed** **,** **the** **queen** **and** **princess** **asked** **him** **what** **had** **happened** **,**
非常 惊慌 , 这 女王 和 公主 问 他 什么 有 发生 ,

王后和公主惊恐万分，问他发生了什么事。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [tɔːl]
and **at** **last** **he** **got** **out** **that** **there** **had** **just** **arrived** **an** **enormously** **tall**
和 在 最后的 他 得到 出去 那 那里 有 只是 到达的 一个 非常 高的
['dʒaɪənt] ,
giant **,**
巨大的 ,

最后他终于说出了真相：刚才来了一个身材极其高大的巨人。

[huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;
who **professed** **to** **be** **an** **envoy** **of** **the** **dragon** **of** **the** **lake** **;**
WHO 声称 到 是 一个 使者 的 这 龙 的 这 湖 ;

自称是湖中龙的使者;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
and **that** **in** **pursuance** **of** **the** **promise** **which** **the** **king** **had** **given** **in** **exchange**
和 那 在 追究 的 这 承诺 哪个 这 国王 有 给定 在 交换
[fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] ,
for **assistance** **in** **fighting** **the** **monsters** **,**
为了 协助 在 斗争 这 怪物 ,

并且，为了履行国王为换取他们协助对抗怪物而作出的承诺，

[ðə; ði]['drægən] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
the **dragon** **demanded** **that** **he** **should** **give** **up** **the** **princess** **,**
这 龙 要求 那 他 应该 给 向上 这 公主 ,

恶龙要求他交出公主。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪ][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
as **he** **desired** **to** **make** **her** **into** **a** **pie** **for** **dinner** **.**
作为 他 想要的 到 制作 她 进入 一个 馅饼 为了 晚餐 .

他想把她做成馅饼当晚餐。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ] ['sɑːləm] [oʊðz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['drægən]
The **king** **added** **that** **he** **had** **bound** **himself** **by** **solemn** **oaths** **to** **give** **the** **dragon**
这 国王 额外 那 他 有 边界 他自己 经过 庄严 誓言 到 给 这 龙
[wʌt] [hiː; hi] [æskt] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [noʊ][wʌn] ['evər] [broʊk]
what **he** **asked** **—** **and** **in** **the** **days** **of** **which** **we** **are** **telling** **no** **one** **ever** **broke**
什么 他 问 — 和 在 这 天 的 哪个 我们 是 讲述 不 一 曾经 打破
[hɪz; ɪz][wɜːrd] .
his **word** **.**
他的 单词 .

国王补充说，他曾庄严发誓要满足巨龙的要求——在我们所说的这些日子里，从来没有人违背过诺言。

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['daɪər] [nuːz] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld]

The	**queen**	**received**	**this**	**dire**	**news**	**with**	**piercing**	**shrieks**	**,**	**and**	**clasped**	**her**	**child**
这	女王	已收到	这	可怕的	消息	和	冲孔	尖叫	,	和	紧握	她	孩子

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

to	**her**	**bosom**	**.**
到	她	怀	.

女王听到这个噩耗，发出凄厉的尖叫，紧紧地把孩子抱在怀里。

- [maɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɔːrfɪt] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [er] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]

'	**My**	**life**	**shall**	**be**	**forfeit**	**,**	**'**	**she**	**cried**	**,**	**'**	**ere**	**my**	**daughter**	**is**	**delivered**	**up**	**to**	**this**
-	我的	生活	将	是	丧失	,	-	她	哭	,	-	埃雷	我的	女儿	是	发表	向上	到	这

['mɑːnstər] .

monster	**.**
怪物	.

“我的生命将就此终结，”她哭喊道，“我的女儿将被交给这个怪物。”

[let] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] .

Let	**him**	**rather**	**take**	**our**	**kingdom**	**and**	**all**	**that**	**we**	**have**	**.**
让	他	相当	拿	我们的	王国	和	全部	那	我们	有	.

让他夺走我们的王国和我们所有的财产吧。

[ʌn'nætʃrəl] ['fɑːðər] !

Unnatural	**father**	**!**
不自然	父亲	!

非正常父亲！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kruːəlti] ?

Is	**it**	**possible**	**you**	**can**	**consent**	**to**	**such**	**cruelty**	**?**
是	它	可能的	你	能	同意	到	这样的	残酷	?

你能容忍这种残忍的行为吗?

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么！

[maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [paɪ] !

My	**child**	**to**	**be**	**made**	**into**	**a**	**pie**	**!**
我的	孩子	到	是	制成	进入	一个	馅饼	!

我的孩子将被做成馅饼！

[ðə; ði] [ber] ['noʊʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] !

The	**bare**	**notion**	**is**	**intolerable**	**!**
这	裸	概念	是	无法容忍	!

光是想想就令人无法容忍！

[send] [ðɪs] [grɪm] ['envɔɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

Send	**this**	**grim**	**envoy**	**to**	**me**	**;**
发送	这	严峻	使者	到	我	;

派这位阴沉的使者来见我；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] [wɪl] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . -

it	**may**	**be**	**the**	**spectacle**	**of**	**my**	**anguish**	**will**	**soften**	**his**	**heart**	**.**	**'**
它	可能	是	这	奇观	的	我的	痛苦	将要	软化	他的	心	.	-

或许我这副痛苦的模样能软化他的心。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

The	**king**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**went**	**in**	**quest**	**of**	**the**	**giant**	**.**
这	国王	说	没有什么	,	但	去	在	寻求	的	这	巨大的	.

国王什么也没说，就去寻找巨人了。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [flʌŋ] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

He	brought	him	to	the	queen	,	who	flung	herself	at	his	feet	with	her
他	带来	他	到	这	女王	,	WHO	扔	她自己	在	他的	脚	和	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他把他带到女王面前，女王和她的女儿一起扑倒在他的脚下。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][tuː; tə]

She	begged	him	to	have	mercy	,	and	to
她	乞求	他	到	有	怜悯	,	和	到

她恳求他发发慈悲，并

[[piː] . -]

[	p	.	167	]
[	p	.	-	]

[第167页]

[pər'sweɪd] [ðə; ði]['drægən][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sper] - [laɪf]

persuade	the	dragon	to	take	all	that	they	possessed	,	but	to	spare	Moufette's	life
说服	这	龙	到	拿	全部	那	他们	拥有	,	但	到	空闲的	-	生活

.

:
.

说服巨龙拿走他们所有的东西，但要饶穆菲特一命。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'plaɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [dɪd][nɑːt] [rest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	giant	replied	,	however	,	that	the	matter	did	not	rest	with	him	.
这	巨大的	回复	,	然而	,	那	这	事情	做过	不是	休息	和	他	.

然而，巨人回答说，这件事不由他来决定。

[ðə; ði]['drægən] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz]

The	dragon	,	he	said	,	was	so	obstinate	,	and	so	addicted	to	the	pleasures
这	龙	,	他	说	,	曾是	所以	顽固	,	和	所以	上瘾	到	这	快乐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

of	the	table	,
的	这	桌子	,

他说，那条龙非常固执，而且非常沉迷于美食。

[ðæt] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

that	no	power	on	earth	would	restrain	him	from	eating	what	he	had	a
那	不	力量	在	地球	会	抑制	他	从	吃	什么	他	有	一个

[maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] .

mind	to	make	a	meal	of	.
头脑	到	制作	一个	一顿饭	的	.

世上没有任何力量能够阻止他吃他想吃的东西。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] ['kaʊnsəld] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

Furthermore	,	he	counselled	them	,	as	a	friend	,
此外	,	他	建议	他们	,	作为	一个	朋友	,

此外，他还以朋友的身份为他们提供建议。

[tuː; tə] [jiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [lest] ['greɪtər] ['ɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] .

to	yield	with	a	good	grace	lest	greater	ills	should	be	in	store	.
到	屈服	和	一个	好的	优雅	免得	更大的	疾病	应该	是	在	店铺	.

欣然接受，以免遭受更大的灾祸。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [kwiːn] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['sɪmələr]

At	these	words	the	queen	fainted	,	and	the	princess	would	have	been	in	similar
在	这些	字	这	女王	昏厥	,	和	这	公主	会	有	到过	在	相似的

[keɪs] ,

case	,
案件	,

听到这话，女王昏了过去，公主的情况也会一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

if	she	had	not	been	obliged	to	go	to	the	assistance	of	her	mother	.
如果	她	有	不是	到过	有义务	到	去	到	这	协助	的	她	母亲	.

如果她不是被迫去帮助她的母亲的话。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [spred]

No	sooner	was	the	dreadful	news	known	throughout	the	palace	than	it	spread
不	很快	曾是	这	可怕	消息	已知	自始至终	这	宫殿	比	它	传播

[ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] .

all	over	the	city	.
全部	超过	这	城市	.

可怕的消息刚在宫中传开，便迅速传遍了整个城市。

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['greɪtli]

On	all	sides	there	was	weeping	and	wailing	,	for	Moufette	was	greatly
在	全部	侧面	那里	曾是	哭泣	和	哀嚎	,	为了	-	曾是	非常

[bɪ'lʌvɪd] .

beloved	.
心爱	.

四周都响起了哭泣和哀嚎声，因为穆费特深受人们喜爱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	king	could	not	bring	himself	to	give	her	up	to	the	giant	,	and	the
这	国王	可以	不是	带来	他自己	到	给	她	向上	到	这	巨大的	,	和	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

国王不忍心将她交给巨人，而巨人……

['æftər] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] , [gruː] ['restɪv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʌtər] ['terəb(ə)l] [θrets] .

after	waiting	several	days	,	grew	restive	and	began	to	utter	terrible	threats	.
后	等待	一些	天	,	生长	不安分	和	开始	到	说出	糟糕的	威胁	.

等了几天后，他变得焦躁不安，开始发出可怕的威胁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] , [wɜːr; wər] [ə'griːd] .

But	the	king	and	queen	,	taking	counsel	together	,	were	agreed	.
但	这	国王	和	女王	,	采取	法律顾问	一起	,	是	同意	.

但国王和王后商议后，达成了一致。

- [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [wɜːrs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː 'es] ? -

'	What	is	there	worse	that	could	happen	to	us	?	'
-	什么	是	那里	更糟	那	可以	发生	到	我们	?	-

“还有什么比这更糟糕的事情会发生在我们身上呢？”

[ðeɪ] [sed] ; - [ɪf] [ðə; ði] ['drægən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [juː 'es] [ɔːl] [ʌp] ,

they	said	;	'	if	the	dragon	of	the	lake	were	to	come	and	eat	us	all	up	,
他们	说	;	-	如果	这	龙	的	这	湖	是	到	来	和	吃	我们	全部	向上	,

他们说：“如果湖中的巨龙来把我们都吃掉，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['sʌfər] [mɔːr] ,

we	could	not	suffer	more	,
我们	可以	不是	遭受	更多的	,

我们不能再承受更多痛苦了。

[fɔːr; fər] [ɪf] - [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [paɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [juː 'es] . -

for	if	Moufette	is	put	into	a	pie	that	will	be	the	end	of	us	.	'
为了	如果	-	是	放	进入	一个	馅饼	那	将要	是	这	结尾	的	我们	.	-

如果把穆费特放进馅饼里，我们就完了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

Presently	the	giant	informed	them	that	he	had	received	a	message	from
目前	这	巨大的	知情的	他们	那	他	有	已收到	一个	信息	从

[ðə; ði] ['drægən] ,

the	dragon	,
这	龙	,

巨人随即告诉他们，他收到了来自巨龙的消息。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] ,

to	the	effect	that	if	the	princess	would	agree	to	marry	one	of	his	nephews	,
到	这	影响	那	如果	这	公主	会	同意	到	结婚	一	的	他的	侄子们	,

大意是，如果公主同意嫁给他的一个侄子，

[hiː; hi] [wʊd] [sper] [hɜːr; hər] [laɪf] .

he	would	spare	her	life	.
他	会	空闲的	她	生活	.

他会饶她一命。

[ðɪs] ['nefjuː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [buːt] ;

This	nephew	was	not	only	young	and	handsome	,	but	a	prince	to	boot	;
这	侄子	曾是	不是	仅有的	年轻的	和	英俊的	,	但	一个	王子	到	启动	;

这位侄子不仅年轻英俊，而且还是一位王子；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['veri] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ]

and	there	was	no	doubt	of	her	being	able	to	live	very	happily	with
和	那里	曾是	不	怀疑	的	她	存在	有能力的	到	居住	非常	快乐地	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

毫无疑问，她能够和他过上非常幸福的生活。

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ['sʌmwʌt] [ə'sweɪdʒd] [ðer; ðər] [griːf] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]

This	proposal	somewhat	assuaged	their	grief	,	but	when	the	queen	mentioned	it
这	提议	有些	缓解	他们的	悲伤	,	但	什么时候	这	女王	提及	它

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

to	the	princess	,
到	这	公主	,

这个提议多少缓解了他们的悲痛，但当女王把这件事告诉公主时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mɔːr]

she	found	her	more
她	成立	她	更多的

她发现自己更

[[piː] . -]

[	p	.	168	]
[	p	.	-	]

[第168页]

['redi] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] [ðæn; ðən] [ˌentər'teɪn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .

ready	to	face	death	than	entertain	this	marriage	.
准备好	到	脸	死亡	比	招待	这	婚姻	.

宁愿面对死亡也不愿接受这段婚姻。

- [aɪ] ['kænɑːt] [breɪk] [feɪθ] [dʒʌst] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , - [sed] - ;

'	I	cannot	break	faith	just	to	save	my	life	,	'	said	Moufette	;
-	我	不能	休息	信仰	只是	到	节省	我的	生活	,	-	说	-	;

“我不能为了保命而背弃信仰，”穆费特说；

- [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪns] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mæri] [nʌn] [els] .

'	you	promised	me	to	Prince	Moufy	,	and	I	will	marry	none	else	.
-	你	承诺	我	到	王子	-	,	和	我	将要	结婚	没有任何	别的	.

“你已将我许配给穆菲王子，我不会嫁给别人。”

[let] [ˌem 'iː] ['perɪʃ] , [fɔːr; fər][maɪ] [deθ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] . -

Let	me	perish	,	for	my	death	will	enable	you	to	live	in	peace	.	'
让	我	沦	,	为了	我的	死亡	将要	使能够	你	到	居住	在	和平	.	-

让我死去吧，因为我的死会让你们得以安居乐业。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [traɪd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [en'dɪəmənts] , [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ,

The	king	in	his	turn	tried	,	with	many	endearments	,	to	persuade	her	,
这	国王	在	他的	转动	尝试	,	和	许多	爱称	,	到	说服	她	,

国王也用各种甜言蜜语试图说服她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] .

but	she	could	not	be	moved	.
但	她	可以	不是	是	已搬	.

但她动弹不得。

['faɪnəli] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Finally	,	therefore	,	it	was	arranged	that	she	should	be	conducted	to	a
最后	,	所以	,	它	曾是	安排	那	她	应该	是	实施	到	一个

['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ,

mountain	-	top	,
山	-	顶部	,

因此，最终安排将她护送到山顶。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]['drægən] .

there	to	await	the	dragon	.
那里	到	等待	这	龙	.

在那里等待恶龙的到来。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪt] ,

Everything	was	made	ready	for	the	great	sacrificial	rite	,
一切	曾是	制成	准备好	为了	这	伟大的	献祭	仪式	,

一切就绪，只待举行盛大的祭祀仪式。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

and	nothing	so	mournful	had	ever	been	seen	before	.
和	没有什么	所以	悲哀	有	曾经	到过	已见	前	.

此前从未见过如此悲惨的景象。

[blæk] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [peɪl] , [dɪ'strɔːt] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

Black	garments	and	pale	,	distraught	faces	were	encountered	at	every	turn	.
黑色的	服装	和	苍白	,	心烦意乱	面孔	是	遭遇	在	每一个	转动	.

到处都能看到身穿黑衣的人和面色苍白、惊恐万分的面孔。

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [bɜːrθ] , [klæd][ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ənd] ['werɪŋ]

Four	hundred	maidens	of	the	noblest	birth	,	clad	in	long	white	robes	and	wearing
四	百	少女们	的	这	最高贵	出生	,	覆膜	在	长的	白色的	长袍	和	穿着

[kraʊnz] [ʌv; əv] ['saɪprəs] ,

crowns	of	cypress	,
皇冠	的	柏	,

四百位出身高贵的少女，身着白色长袍，头戴柏木冠冕，

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['prɪnses] .

accompanied	the	princess	.
伴随	这	公主	.

陪同公主。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['lɪtər] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

The	latter	was	borne	in	an	open	litter	of	black	velvet	,
这	后者	曾是	出生	在	一个	打开	垃圾	的	黑色的	天鹅绒	,

后者出生时躺在黑色天鹅绒铺成的敞开式托盘里。

[ðæt] [ɔːl] [men] [maɪt] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

that	all	men	might	behold	the	wondrous	miracle	of	her	beauty	.
那	全部	男人	可能	看哪	这	奇妙的	奇迹	的	她	美丽	.

让所有男人都能亲眼目睹她惊人的美貌。

[hɜːr; hər] ['tresɪz] , [taɪd][wɪð; wɪθ] [kreɪp] , [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Her	tresses	,	tied	with	crape	,	hung	over	her	shoulders	,
她	头发	,	系	和	黑纱	,	悬挂	超过	她	肩膀	,

她的头发用绉纱束起，披散在肩上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['dʒæzmɪn][ænd; ənd]['mærɪgoʊld] .

and	she	wore	a	crown	of	jasmine	and	marigolds	.
和	她	穿着	一个	王冠	的	茉莉花	和	万寿菊	.

她头戴茉莉花和万寿菊编织的花冠。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

The	only	thing	that	seemed	to	affect	her	was	the	grief	of	the	king	and
这	仅有的	事物	那	似乎	到	影响	她	曾是	这	悲伤	的	这	国王	和

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

唯一能触动她的似乎只有国王和王后的悲痛。

[huː] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .

who	walked	behind	her	,	overwhelmed	with	the	burden	of	their	sorrow	.
WHO	步行	在后面	她	,	不堪重负	和	这	负担	的	他们的	悲哀	.

跟在她身后的人们，被悲伤的重担压得喘不过气来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪtər] [stroʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɑːrmd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Beside	the	litter	strode	the	giant	,	armed	from	top	to	toe	,	and	looking
旁	这	垃圾	大步走	这	巨大的	,	武装	从	顶部	到	脚趾	,	和	寻找

['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] ,

hungrily	at	the	princess	,
饥饿地	在	这	公主	,

巨人全副武装地走在轿子旁边，贪婪地盯着公主。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl'redi] [hiː; hi] ['seivəd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] .

as	though	already	he	savoured	his	share	of	the	dish	she	was	to	make	.
作为	尽管	已经	他	细细品味	他的	分享	的	这	盘子	她	曾是	到	制作	.

仿佛他已经尝到了她即将烹制的那道菜的滋味。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd]['spbz] ,

The	air	was	filled	with	sighs	and	sobs	,
这	空气	曾是	已填	和	叹息	和	啜泣	,

空气中充满了叹息声和啜泣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [meɪd] [rɪvjʊ'lɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

and	the	tears	of	the	spectators	made	rivulets	along	the	road	.
和	这	眼泪	的	这	观众	制成	小溪	沿着	这	路	.

观众的眼泪沿着道路汇成涓涓细流。

- [oʊ][frɑːg] , [dɪr] [frɑːg] , - [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] !

'	O	Frog	,	dear	Frog	,	'	cried	the	queen	;	'	you	have	indeed	forsaken	me	!
-	哦	青蛙	,	亲爱的	青蛙	,	-	哭	这	女王	;	-	你	有	的确	被遗弃的	我	!

“哦，青蛙，亲爱的青蛙，”女王喊道，“你真的抛弃了我！”

[waɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [help] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

Why	give	me	help	in	that	dismal	place	and	refuse	it	to	me	here	?
为什么	给	我	帮助	在	那	惨淡	地方	和	拒绝	它	到	我	这里	?

为什么在那个荒凉的地方帮助我，却在这里拒绝帮助我?

[hæd; həd] [aɪ] [bʌt; bət] [daɪd] [ðen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps]

Had	I	but	died	then	,	I	should	not	now	be	mourning	the	end	of	all	my	hopes
有	我	但	死亡	然后	,	我	应该	不是	现在	是	丧	这	结尾	的	全部	我的	希望

,

,

,

如果我当时就死了，现在就不会为所有希望的破灭而悲伤了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ]

and	I	should	have	been	spared	the	agony	of	waiting	to	see	my	darling
和	我	应该	有	到过	幸存	这	痛苦	的	等待	到	看	我的	亲爱的

- [dɪ'vaʊəd] . -

Moufette	devoured	.	'
-	吞噬	.	-

我本该免受眼睁睁看着我心爱的穆菲特被吞噬的痛苦煎熬。

[[piː] . -]

[	p	.	169	]
[	p	.	-	]

[第169页]

['sloʊli] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] .

Slowly	the	procession	made	its	way	to	the	summit	of	the	fatal	mountain	.
缓慢地	这	游行	制成	它是	方式	到	这	首脑	的	这	致命的	山	.

队伍缓缓向这座险峻山峰的顶峰行进。

[ɑːn] [ə'raɪv(ə)l] [ðer; ðər] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [fɔːrs] ,

On	arrival	there	the	cries	and	lamentations	broke	out	with	renewed	force	,
在	到达	那里	这	哭泣	和	哀歌	打破	出去	和	更新	力量	,

到达那里后，哭喊声和哀嚎声更加响亮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

and	a	more	pitiful	noise	was	never	heard	before	.
和	一个	更多的	可怜	噪音	曾是	绝不	听到	前	.

从未听过如此凄惨的声音。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ðen] [də'rektɪd] [ðæt] [ɔːl] ['fɛə'welz] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

The	giant	then	directed	that	all	farewells	must	be	said	,	and	a	general
这	巨大的	然后	指导	那	全部	告别	必须	是	说	,	和	一个	一般的

[wɪð'drɔːəl] [meɪd] ,

withdrawal	made	,
退出	制成	,

巨人随后指示所有人必须道别，并集体撤离。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [əu'beid] .

and	his	order	was	obeyed	.
和	他的	命令	曾是	服从	.

他的命令被执行了。

[foʊks] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['dɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]

Folks	in	those	days	were	docile	and	obedient	,	and	never	thought	of
各位	在	那些	天	是	温顺	和	听话	,	和	绝不	想法	的

['kɔmbətɪŋ] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] .

combating	ill	-	fortune	.
对抗	患病的	-	财富	.

当时的人们温顺听话，从没想过要对抗厄运。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] , [naʊ] [klaɪmd] [əˈnʌðər] [hɪl] - [tɑːp] ,

The	king	and	queen	,	with	all	the	Court	,	now	climbed	another	hill	-	top	,
这	国王	和	女王	,	和	全部	这	法庭	,	现在	攀登	其他	爬坡道	-	顶部	,

国王和王后带着所有朝臣，爬上了另一座山顶。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] .

from	which	they	could	obtain	a	view	of	all	that	happened	to	the	princess	.
从	哪个	他们	可以	获得	一个	看法	的	全部	那	发生	到	这	公主	.

由此，他们可以了解公主身上发生的一切。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ]['drægən] , [hæf][ə; eɪ] [liːg] [lɔːŋ] ,

They	had	not	long	to	wait	,	for	they	quickly	espied	a	dragon	,	half	a	league	long	,
他们	有	不是	长的	到	等待	,	为了	他们	迅速地	窥视	一个	龙	,	一半	一个	联盟	长的	,

他们没等多久，就发现一条龙，足有半里格长。

['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

sailing	through	the	sky	.
帆船	通过	这	天空	.

翱翔于天空。

[hiː; hi] [fluː] [ləˈbɔːriəsli] ,

He	flew	laboriously	,
他	飞翔	费力地	,

他飞行得很吃力，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʌlk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][sɪks][lɑːrdʒ] [wɪŋz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [səˈpɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	his	bulk	was	so	great	that	even	six	large	wings	could	hardly	support	it	.
为了	他的	大部分	曾是	所以	伟大的	那	甚至	六	大的	翅膀	可以	几乎	支持	它	.

因为他的体型如此庞大，即使六个大翅膀也很难支撑住它。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [bluː] [skeɪlz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [fleɪm] ,

His	body	was	covered	all	over	with	immense	blue	scales	and	tongues	of	poison	flame	,
他的	身体	曾是	涵盖	全部	超过	和	巨大	蓝色的	秤	和	舌头	的	毒	火焰	,

他全身覆盖着巨大的蓝色鳞片和毒焰，

[hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [teɪl][hæd; həd] ['fɪfti] [kɔɪlz][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæf] [kɔɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] ,

his	twisted	tail	had	fifty	coils	and	another	half	coil	beyond	that	,
他的	扭曲	尾巴	有	五十	线圈	和	其他	一半	线圈	超过	那	,

他那扭曲的尾巴有五十圈，外面还有半圈。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .

while	his	claws	were	each	as	big	as	a	windmill	.
尽管	他的	爪子	是	每个	作为	大的	作为	一个	风车	.

他的爪子每个都像风车一样大。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər] [əˈgeɪp] ,

His	jaws	were	agape	,
他的	下颚	是	博爱	,

他张大了嘴巴，

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɛləfənts] [tʌsks] .

and	inside	could	be	seen	three	rows	of	teeth	as	long	as	an	elephant's	tusks	.
和	里面	可以	是	已见	三	行	的	牙齿	作为	长的	作为	一个	大象的	象牙	.

里面可以看到三排牙齿，长度堪比象牙。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['sloʊli] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] , [ðə; ði]

Now	while	the	dragon	was	slowly	wending	his	way	to	the	mountain	-	top	,	the
现在	尽管	这	龙	曾是	缓慢地	结束	他的	方式	到	这	山	-	顶部	,	这

[gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frɑ:g] ,

good	and	faithful	Frog	,
好的	和	忠实	青蛙	,

当巨龙缓缓向山顶爬去时，善良忠诚的青蛙

['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:ks] [bæk] , [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tu:; tə] [prɪns] - .

mounted	on	a	hawk's	back	,	was	flying	at	full	speed	to	Prince	Moufy	.
安装	在	一个	鹰的	后退	,	曾是	飞行	在	满的	速度	到	王子	-	.

他骑在鹰背上，全速飞向穆菲王子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜ:r; hər][kæp][ʌv; əv]['roʊziz] ,

She	was	wearing	her	cap	of	roses	,
她	曾是	穿着	她	帽	的	玫瑰	,

她戴着一顶玫瑰花帽，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['tʃeɪmbər] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [noʊ] [ki:] [tu:; tə] ['entər] .

and	though	he	was	locked	in	his	privy	chamber	she	needed	no	key	to	enter	.
和	尽管	他	曾是	已锁定	在	他的	私处	房间	她	需要	不	钥匙	到	进入	.

虽然他被锁在自己的密室里，但她不需要钥匙就能进去。

- ['hæpləs] ['lʌvər] ! -

'	Hapless	lover	!	'
-	不幸的	情人	!	-

“可怜的恋人！”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?

she	cried	;	'	what	are	you	doing	here	?
她	哭	;	-	什么	是	你	正在做	这里	?

她哭着说：“你在这里做什么？”

[ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [waɪl] [ju:; jʊ][sɪt] ['dri:miŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] , - [ɪz][ɪn]['daɪrəst] ['perəl] !

This	very	moment	,	while	you	sit	dreaming	about	her	beauty	,	Moufette	is	in	direst	peril	!
这	非常	片刻	,	尽管	你	坐	做梦	关于	她	美丽	,	-	是	在	最直接	危险	!

就在你沉浸在对她美貌的遐想中时，穆菲特却身处险境！

[si:] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][roʊz] - [li:f] ;

See	,	here	is	a	rose	-	leaf	;
看	,	这里	是	一个	玫瑰	-	叶子	;

你看，这是一片玫瑰叶子；

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [bloʊ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['metlsəm] [sti:d] . -

I	have	but	to	blow	upon	it	and	it	will	become	a	mettlesome	steed	.	'
我	有	但	到	吹	之上	它	和	它	将要	变得	一个	勇敢的	骏马	.	-

我只需对着它吹口气，它就会变成一匹骏马。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [gri:n] [hɔ:rs] .

As	she	spoke	there	suddenly	appeared	a	green	horse	.
作为	她	辐	那里	突然	出现	一个	绿色的	马	.

她说话间，突然出现了一匹绿色的马。

[[pi:] . -]

[	p	.	170	]
[	p	.	-	]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [twelv] [huːf] [ænd; ənd] [θriː] ['hedz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

It	had	twelve	hoofs	and	three	heads	,	and	from	the	latter	it	could
它	有	十二	蹄子	和	三	头部	,	和	从	这	后者	它	可以

[spɪt] [fɔːrθ] ['faɪər] ,

spit	forth	fire	,
吐	前进	火	,

它有十二个蹄子和三个头，而且它的三个头可以喷火。

[bɑːm] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['kænən] - [bɔːlz] [rɪ'spektɪvli] .

bomb	-	shells	,	and	cannon	-	balls	respectively	.
炸弹	-	贝壳	,	和	大炮	-	球	分别	.

分别是炸弹弹壳和炮弹。

[ðə; ði][frɑːg] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [eɪt] [jaːdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][noʊ]['hevɪərðən'er]

The	Frog	then	gave	the	prince	a	sword	,	eight	yards	long	and	no	heavier
这	青蛙	然后	给予	这	王子	一个	剑	,	八	码	长的	和	不	较重

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feðər] ,

than	a	feather	,
比	一个	羽毛	,

青蛙随后给了王子一把剑，剑长八码，重量轻如羽毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːrmənt] ['fæʃnd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daɪmənd] .

and	a	garment	fashioned	out	of	a	single	diamond	.
和	一个	服装	造型	出去	的	一个	单身的	钻石	.

还有一件用单颗钻石制成的衣服。

[ðɪs] [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊt] ,

This	he	slipped	on	like	a	coat	,
这	他	滑倒了	在	喜欢	一个	外套	,

他像穿外套一样把它套在了身上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][æz; əz] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['plaɪənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts]

and	though	it	was	hard	as	rock	it	was	so	pliant	that	his	movements
和	尽管	它	曾是	难的	作为	岩石	它	曾是	所以	柔韧的	那	他的	移动

[wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [weɪ] [im'piːdid] .

were	in	no	way	impeded	.
是	在	不	方式	受阻	.

虽然它坚硬如石，但却非常柔软，他的行动丝毫没有受到阻碍。

- [naʊ] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] , - [sed] [ðə; ði][frɑːg] ;

'	Now	fly	to	the	rescue	of	your	love	,	'	said	the	Frog	;
-	现在	飞	到	这	救援	的	你的	爱	,	-	说	这	青蛙	;

“现在就飞去拯救你的爱人吧，”青蛙说道；

- [ðə; ði] [griːn] [hɔːrs] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	the	green	horse	will	carry	you	to	her	.
-	这	绿色的	马	将要	携带	你	到	她	.

“那匹绿马会驮着你到她那里去。”

[duː][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] ,

Do	not	omit	to	let	her	know	,	when	you	have	delivered	her	,
做	不是	忽略	到	让	她	知道	,	什么时候	你	有	发表	她	,

当你把她生下来的时候，别忘了告诉她。

[ʌv; əv] [wʌt] [maɪ][pɑːrt][hæz; həz] [bɪn] . -

of	what	my	part	has	been	.	'
的	什么	我的	部分	有	到过	.	-

我所扮演的角色是什么？

- [greɪt] - ['hɑrtɪd] ['feri] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , - [ðɪs] [ɪz][noʊ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [θæŋks] ,

'	Great	-	hearted	fairy	!	'	cried	the	prince	,	'	this	is	no	moment	to	return	you	thanks	,
-	伟大的	-	心地	仙女	!	-	哭	这	王子	,	-	这	是	不	片刻	到	返回	你	谢谢	,

“善良的仙女！”王子喊道，“现在不是报答你的时候。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] . -

but	from	henceforth	I	am	your	faithful	servant	.	'
但	从	今后	我	是	你的	忠实	仆人	.	-

但从今以后，我将是你忠实的仆人。

[ɔːf] [went] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θriː] ['hedz] , ['gæləpɪŋ] [ɑːn][ɪts] [twelv] [huːf] [θriː] [taɪmz]

Off	went	the	horse	with	the	three	heads	,	galloping	on	its	twelve	hoofs	three	times
离开	去	这	马	和	这	三	头部	,	疾驰	在	它是	十二	蹄子	三	时代

[æz; əz][fæst] ,

as	fast	,
作为	快速地	,

那匹三头马飞奔而去，十二只蹄子飞奔，速度是原来的三倍。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [stiːdz] ;

and	more	,	than	the	best	of	ordinary	steeds	;
和	更多的	,	比	这	最好的	的	普通的	马匹	;

而且比最好的普通骏马还要好；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

and	in	a	very	short	time	the	prince	had	reached	the	mountain	,
和	在	一个	非常	短的	时间	这	王子	有	达到	这	山	,

王子很快就到达了山顶。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['prɪnses] [ɔːl] [ə'loʊn] .

where	he	found	his	dear	princess	all	alone	.
在哪里	他	成立	他的	亲爱的	公主	全部	独自的	.

他发现他心爱的公主独自一人待在那里。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['drægən] ['sloʊli] [druː] [nɪr] , [ðə; ðɪ] [griːn] [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] ['faɪər] , [bɑːm] -

As	the	dragon	slowly	drew	near	,	the	green	horse	began	to	throw	out	fire	,	bomb	-
作为	这	龙	缓慢地	画	靠近	,	这	绿色的	马	开始	到	扔	出去	火	,	炸弹	-

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

随着巨龙缓缓靠近，绿马开始喷吐火焰和炮弹。

[ænd; ənd] ['kænən] - [bɔːlz] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ðɪ]['mɑːnstər] .

and	cannon	-	balls	,	which	greatly	disconcerted	the	monster	.
和	大炮	-	球	,	哪个	非常	不安	这	怪物	.

还有炮弹，这让怪兽非常不安。

['twenti] [bɔːlz] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hɪz; ɪz] ['skeɪli] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [dɪnt] ,

Twenty	balls	lodged	in	his	throat	,	his	scaly	armour	was	dinted	,
二十	球	已提交	在	他的	喉	,	他的	鳞片状的	盔甲	曾是	凹陷	,

二十颗子弹卡在他的喉咙里，他鳞甲上满是凹痕。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɑːm] - ['ʃɛlz] [pʊt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	bomb	-	shells	put	out	one	of	his	eyes	.
和	这	炸弹	-	贝壳	放	出去	一	的	他的	眼睛	.

炸弹炸瞎了他的一只眼睛。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hɜːrl] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [prɪns] .

This	enraged	him	,	and	he	tried	to	hurl	himself	upon	the	prince	.
这	愤怒	他	,	和	他	尝试	到	投	他自己	之上	这	王子	.

这激怒了他，他试图扑向王子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætɚz] [lɔːŋ] [sɔːrd] [wʌz; wəz][soʊ] ['faɪnli] ['tempərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [hiː; hi]

But	the	latter's	long	sword	was	so	finely	tempered	that	he	could	do	what	he
但	这	后者的	长的	剑	曾是	所以	精细地	淬火	那	他	可以	做	什么	他

[laɪkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

liked	with	it	,
喜欢	和	它	,

但后者的长剑淬炼得非常精良，他可以随心所欲地使用它。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] ,

and	now	he	plunged	it	in	up	to	the	hilt	,
和	现在	他	暴跌	它	在	向上	到	这	剑柄	,

然后他把枪完全插了进去。

[naʊ] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪp] .

now	cut	with	it	as	though	it	had	been	a	whip	.
现在	切	和	它	作为	尽管	它	有	到过	一个	鞭	.

现在用它像鞭子一样挥舞它。

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] , [haʊ'evər] ,

The	prince	would	have	suffered	,	however	,
这	王子	会	有	遭受	,	然而	,

然而，王子将会遭受苦难。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['drægənz] [klɔːz] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [koʊt] , [wɪtʃ]

from	the	dragon's	claws	had	it	not	been	for	his	diamond	coat	,	which
从	这	龙的	爪子	有	它	不是	到过	为了	他的	钻石	外套	,	哪个

[wʌz; wəz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .

was	impenetrable	.
曾是	坚不可摧	.

若非他身披坚不可摧的钻石外套，恐怕早已被巨龙的利爪所伤。

[[piː] . -]

[p . 171]

[p . -]

- [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['daɪmənd]

Moufette	had	recognised	her	lover	from	afar	,	for	the	gleaming	diamond
-	有	已确认	她	情人	从	远方	,	为了	这	闪闪发光	钻石

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][trænsˈpærənt] ;

which	covered	him	was	transparent	;
哪个	涵盖	他	曾是	透明的	;

穆菲特从远处就认出了她的情人，因为他身上那颗闪闪发光的钻石是透明的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][ræn] .

and	she	was	like	to	die	of	terror	at	the	risk	he	ran	.
和	她	曾是	喜欢	到	死	的	恐怖	在	这	风险	他	跑	.

她几乎被他冒的风险吓死了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [haʊ'evər] , [felt] [hoʊp] [rɪˈvaɪv] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .

The	king	and	queen	,	however	,	felt	hope	revive	within	them	.
这	国王	和	女王	,	然而	,	毛毡	希望	复活	之内	他们	.

然而，国王和王后心中重新燃起了希望。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [əˈraɪvɪŋ] [soʊ] [ˌɑːpərˈtuːnli] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz]

They	had	little	thought	to	see	arriving	so	opportunely	a	horse	with	three	heads
他们	有	小的	想法	到	看	抵达	所以	巧	一个	马	和	三	头部

[ænd; ənd] [twelv] [huːf] [ðæt] [briːðd] [fɔːrθ] ['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] ,

and	twelve	hoofs	that	breathed	forth	fire	and	flame	,
和	十二	蹄子	那	呼吸	前进	火	和	火焰	,

他们万万没想到，一匹长着三个头和十二个蹄子的马会如此及时地出现，这匹马还会喷出火焰。

[nɔːr] [jet] [ə; eɪ] [prɪns] , [ɪn] ['daɪmənd] [meɪl] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

nor	yet	a	prince	,	in	diamond	mail	,	and	armed	with	so	redoubtable	a	sword	,
也不	然而	一个	王子	,	在	钻石	邮件	,	和	武装	和	所以	令人敬畏的	一个	剑	,

但他还不是身披钻石铠甲、手持威力无比的宝剑的王子，

[huː] [pərˈfɔːrmd] [sʌtʃ] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] ['vælər] .

who	performed	such	prodigies	of	valour	.
WHO	执行	这样的	神童	的	勇气	.

他们展现了如此惊人的英勇壮举。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

The	king	put	his	hat	on	the	end	of	his	stick	,
这	国王	放	他的	帽子	在	这	结尾	的	他的	戳	,

国王把帽子插在拐杖的末端，

[ðə; ði] [kwiːn] [taɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] ['fɑːloʊɪŋ] [suːt] ,

the	queen	tied	a	handkerchief	to	hers	,	and	with	all	the	Court	following	suit	,
这	女王	系	一个	手帕	到	她的	,	和	和	全部	这	法庭	下列的	套装	,

女王将手帕系在自己的手帕上，宫廷里所有人都纷纷效仿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['signəlz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .

there	was	no	lack	of	signals	of	encouragement	to	the	prince	.
那里	曾是	不	缺少	的	信号	的	鼓励	到	这	王子	.

王子收到了无数鼓励的信号。

[nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,

Not	that	such	were	necessary	,
不是	那	这样的	是	必要的	,

当然，这些并非必要。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [staʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perəl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] - [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf]

for	his	own	stout	heart	and	the	peril	in	which	he	saw	Moufette	were	enough
为了	他的	自己的	肥硕	心	和	这	危险	在	哪个	他	锯	-	是	足够的

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .

to	keep	his	courage	up	.
到	保持	他的	勇气	向上	.

他自己坚强的意志和他亲眼目睹穆费特身处险境的情景，足以让他鼓起勇气。

['hevəns] , [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] !

Heavens	,	how	he	fought	!
天	,	如何	他	战斗	!

天哪，他打得真棒！

[bɑːbz] , ['tælən] , [hɔːrnz] , [wɪŋz] , [ænd; ənd] [skeɪlz] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drægən] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd]

Barbs	,	talons	,	horns	,	wings	,	and	scales	fell	from	the	dragon	till	the	ground
倒钩	,	利爪	,	角	,	翅膀	,	和	秤	跌倒	从	这	龙	直到	这	地面

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

was	covered	with	them	,
曾是	涵盖	和	他们	,

龙的倒刺、利爪、犄角、翅膀和鳞片纷纷脱落，直到地面都被它们覆盖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [daɪd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['miŋgld] [blʌd] [ʌv; əv] ['drægən]

and	the	soil	was	dyed	blue	and	green	with	the	mingled	blood	of	dragon
和	这	土壤	曾是	染色	蓝色的	和	绿色的	和	这	混合	血	的	龙

[ænd; ənd] [hɔːrs] .

and	horse	.
和	马	.

土壤被龙血和马血混合染成了蓝色和绿色。

[faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['ʌn'hɔːst] ,

Five	times	the	prince	was	unhorsed	,
五	时代	这	王子	曾是	落马	,

王子五次落马，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [kəm'poʊzdli] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ə'gen] .

but	each	time	he	picked	himself	up	and	composedly	mounted	his	steed	again	.
但	每个	时间	他	挑选	他自己	向上	和	镇定	安装	他的	骏马	再次	.

但他每次都重新振作起来，镇定自若地再次骑上马。

[ðen] [wʊd] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [ˌkænə'neɪdz] , [bɑːm'bɑːrdmənt] , [ænd; ənd] [fleɪm] - ['θroʊɪŋ] [æz; əz]

Then	would	follow	such	cannonades	,	bombardments	,	and	flame	-	throwing	as
然后	会	跟随	这样的	炮击	,	轰炸	,	和	火焰	-	投掷	作为

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

had	never	been	seen	or	heard	of	before	.
有	绝不	到过	已见	或者	听到	的	前	.

随后便出现了前所未见、闻所未闻的炮击、轰炸和喷火。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪts] [streŋθ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ðɪ]['drægən] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [dɪ'lɪvərd]

At	length	,	its	strength	exhausted	,	the	dragon	fell	,	and	the	prince	delivered
在	长度	,	它是	力量	筋疲力尽的	,	这	龙	跌倒	,	和	这	王子	发表

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] .

a	finishing	stroke	.
一个	精加工	中风	.

最终，巨龙力竭倒下，王子给了它最后一击。

[nʌn] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [soʊ] [meɪd] [ðer; ðər]

None	could	believe	their	eyes	when	from	the	gaping	wound	so	made	there
没有任何	可以	相信	他们的	眼睛	什么时候	从	这	张开的	伤口	所以	制成	那里

[stept] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [prɪns] ,

stepped	forth	a	handsome	and	elegant	prince	,
步	前进	一个	英俊的	和	优雅的	王子	,

谁都不敢相信自己的眼睛，只见从那道触目惊心的伤口中走出了一位英俊潇洒的王子。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ['velvɪt] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ,

clad	in	a	coat	of	blue	and	gold	velvet	,	embroidered	with	pearls	,
覆膜	在	一个	外套	的	蓝色的	和	金子	天鹅绒	,	绣花	和	珍珠	,

她身穿一件饰有珍珠刺绣的蓝金丝绒外套，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] [waɪt]

and	wearing	on	his	head	a	little	Grecian	helmet	with	a	crest	of	white
和	穿着	在	他的	头	一个	小的	希腊	头盔	和	一个	波峰	的	白色的

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

他头上戴着一顶小小的希腊式头盔，头盔顶端饰有白色羽毛。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [ðɪs] [nuː] - ['kʌmər] [ræn][tuː; tə] [prɪns] - [ænd; ənd] [ɪm'breɪst]

With	outstretched	hands	this	new	-	comer	ran	to	Prince	Moufy	and	embraced
和	伸展	双手	这	新的	-	角	跑	到	王子	-	和	拥抱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这位新来者张开双臂跑向穆菲王子，拥抱了他。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['gæləənt] [dɪ'lɪvərə] ? -

'	How	can	I	ever	repay	you	,	my	gallant	deliverer	?	'
-	如何	能	我	曾经	偿还	你	,	我的	英勇	送货员	?	-

“我该如何报答你，我英勇的救命恩人？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老故事(Old-Time Stories)
第7/8页

[hiː; hi]
he
他

他

[[piː] . -]
[p . 172]
[p . -]

[第172页]

[kraɪd] .
cried .
哭 .

哭了。

- ['nevər] [wʌz; wəz] ['mɑːnərk] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] ['prɪzn] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][frʌm; frəm]
' Never was monarch confined in a more dreadful prison than the one from
- 绝不 曾是 君主 受限 在 一个 更多的 可怕 监狱 比 这 一 从
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [friːd] [ˌem 'iː] .
which you have freed me .
哪个 你 有 自由 我 .

“从来没有哪个君主被囚禁在比你把我从中解救出来的这座监狱更可怕的牢笼里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ðɪ]['laɪən] - [wɪtʃ] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
It is sixteen years since the Lion - Witch condemned me to it ,
它 是 十六 年 自从 这 狮子 - 巫婆 谴责 我 到 它 ,

自从狮子女巫判我死刑至今已经十六年了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] .
and I have languished there ever since .
和 我 有 萎靡不振 那里 曾经 自从 .

从那以后，我就一直待在那里，郁郁寡欢。

[mɔːr'oʊvər] , [sʌtʃ] [ɪz][hɜːr; hər] ['paʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
Moreover , such is her power that she would have obliged me , against my will ,
而且 , 这样的 是 她 力量 那 她 会 有 有义务 我 , 反对 我的 将要 ,

而且，她权力如此之大，即使违背我的意愿，她也能让我屈服。

[tuː; tə][dɪ'vaʊər] [ðæt] [swiːt] ['prɪnses] .
to devour that sweet princess .
到 吞食 那 甜的 公主 .

吞噬那位甜美的公主。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
I beg you to let me pay my respects to her , and
我 求 你 到 让 我 支付 我的 尊重 到 她 , 和
[ɪk'spleɪn][maɪ] ['hæpləs] [plaɪt] ! -
explain my hapless plight ! '
解释 我的 不幸的 困境 ! -

恳请您允许我向她致敬，并向她诉说我的悲惨遭遇！

[ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [hæd; həd]

Astonished	**and**	**delighted**	**by**	**the**	**remarkable**	**way**	**in**	**which**	**his**	**adventure**	**had**
惊讶	和	高兴极了	经过	这	卓越	方式	在	哪个	他的	冒险	有

['endɪd] ,

ended	**,**
结束	,

他对自己冒险经历的非凡结局感到既惊讶又欣喜。

[prɪns] - ['læviʃt] ['kə:tisiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːli] - [dɪ'skʌvərd] [prɪns] .

Prince	**Moufy**	**lavished**	**courtesies**	**upon**	**the**	**newly**	**-**	**discovered**	**prince**	**.**
王子	-	慷慨的	礼貌	之上	这	新	-	发现	王子	.

穆菲王子对这位新发现的王子百般殷勤。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - , [huː] ['rendərd] [θæŋks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə]

Together	**they**	**went**	**to**	**Moufette**	**,**	**who**	**rendered**	**thanks**	**a**	**thousand**	**times**	**to**
一起	他们	去	到	-	,	WHO	渲染	谢谢	一个	千	时代	到

['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpinəs] .

Providence	**for**	**her**	**unexpected**	**happiness**	**.**
普罗维登斯	为了	她	意外	幸福	.

他们一起去了穆费特家，穆费特对上天赐予她意想不到的幸福感激不尽。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Already	**the**	**king**	**and**	**queen**	**and**	**all**	**the**	**Court**	**had**	**joined**	**her**	**,**	**and**
已经	这	国王	和	女王	和	全部	这	法庭	有	加入	她	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] ,

everybody	**spoke**	**at**	**once**	**,**
大家	辐	在	一次	,

国王、王后和所有朝臣都已到场，大家齐声发言。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['lisnd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

and	**nobody**	**listened**	**to**	**anybody**	**,**
和	无人	听着	到	任何人	,

但没有人听任何人的话。

[waɪl] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ][hæd; həd]

while	**nearly**	**as**	**many**	**tears**	**were**	**shed**	**for**	**joy**	**as**	**a**	**little**	**time**	**ago**	**had**
尽管	几乎	作为	许多	眼泪	是	棚	为了	喜悦	作为	一个	小的	时间	前	有

[bɪn] [ʃed] [fɔːr; fər] [griːf] .

been	**shed**	**for**	**grief**	**.**
到过	棚	为了	悲伤	.

喜悦的泪水几乎和不久前悲伤的泪水一样多。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

And	**finally**	**,**	**to**	**set**	**the**	**crown**	**on**	**their**	**rejoicing**	**,**
和	最后	,	到	放	这	王冠	在	他们的	欢欣鼓舞	,

最后，为了给他们的喜悦锦上添花，

[ðə; ði] [gʊd] [frɑːg][wʌz; wəz] [ɪ'spaɪd] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːk] .

the	**good**	**Frog**	**was**	**espied**	**flying**	**through**	**the**	**air**	**on**	**her**	**hawk**	**.**
这	好的	青蛙	曾是	窥视	飞行	通过	这	空气	在	她	鹰	.

人们看到善良的青蛙骑着她的鹰在空中飞翔。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] [ə'pɑːn][ɪts] [fiːt] ,

The	**latter**	**had**	**little**	**golden**	**bells**	**upon**	**its**	**feet**	**,**
这	后者	有	小的	金的	铃铛	之上	它是	脚	,

后者脚上系着金色的小铃铛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [feɪnt] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːzd] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ðer; ðər]

and	when	the	faint	tinkling	of	these	caused	every	one	to	look	up	,	there
和	什么时候	这	头晕的	叮叮当当	的	这些	导致	每一个	一	到	看	向上	,	那里

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][frɑːg] ,

was	the	Frog	,
曾是	这	青蛙	,

当这些轻微的叮当声引起大家抬头时，青蛙出现了。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæp][ʌv; əv]['roʊziz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ][sʌn] .

beautiful	as	the	dawn	,	with	her	cap	of	roses	shining	like	the	sun	.
美丽的	作为	这	黎明	,	和	她	帽	的	玫瑰	灼灼	喜欢	这	太阳	.

她美得像黎明，头戴玫瑰花冠，闪耀如太阳。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

The	queen	ran	to	her	and	took	her	by	one	of	her	little	paws	.
这	女王	跑	到	她	和	采取	她	经过	一	的	她	小的	爪子	.

女王跑到她跟前，抓住她的一只小爪子。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [waɪz] [frɑːg][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] ['rɔɪəl] ['leɪdi][ʌv; əv]

At	that	instant	the	wise	Frog	was	transformed	into	a	majestic	royal	lady	of
在	那	立即的	这	明智的	青蛙	曾是	转变	进入	一个	雄伟	皇家	女士	的

['greɪʃəs] [miːn] .

gracious	mien	.
亲切	面容	.

那一刻，睿智的青蛙变成了一位仪态万方、威严高贵的皇家女士。

- [aɪ] [kʌm] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , - [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] - ,

'	I	come	,	'	she	cried	,	'	to	crown	the	faithful	Moufette	,
-	我	来	,	-	她	哭	,	-	到	王冠	这	忠实	-	,

“我来，”她喊道，“为忠诚的穆菲特加冕。”

[huː] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [breɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd][tuː; tə] [prɪns] - . -

who	preferred	to	face	death	rather	than	break	her	word	to	Prince	Moufy	.	'
WHO	首选	到	脸	死亡	相当	比	休息	她	单词	到	王子	-	.	-

她宁愿赴死也不愿违背对穆菲王子的承诺。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [tuː] ['mɜːrtl] [riθs] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]['lʌvəz] - ['hedz] ;

With	these	words	she	placed	two	myrtle	wreaths	upon	the	lovers	'	heads	;
和	这些	字	她	放置	二	桃金娘	花圈	之上	这	恋人	-	头部	;

说完这些话，她将两个桃金娘花环戴在了这对恋人的头上；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [θriː] [tæps][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɑːnd][ðə; ðɪ]['drægənz] [boʊnz] [roʊz] [ʌp]

and	at	a	signal	of	three	taps	from	her	wand	the	dragon's	bones	rose	up
和	在	一个	信号	的	三	水龙头	从	她	魔杖	这	龙的	骨头	玫瑰	向上

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ðɪ] [ɔːˈspɪʃəs] [əˈkeɪʒn] .

and	formed	a	triumphal	arch	to	commemorate	the	auspicious	occasion	.
和	形成	一个	凯旋的	拱	到	纪念	这	吉祥	场合	.

随着她魔杖轻敲三下，龙骨升起，形成一座凯旋门，以纪念这一吉祥时刻。

[[piː] . -]

[	p	.	173	]
[	p	.	-	]

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti] [went] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

Back	to	the	city	went	all	the	company	,
后退	到	这	城市	去	全部	这	公司	,

公司全体员工都返回了市区。

['sɪŋɪŋ] ['wedɪŋ] ['sɔŋz] [æz; əz] ['glædlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [biˈweild]
singing **wedding** **songs** **as** **gladly** **as** **they** **had** **previously** **with** **sorrow** **bewailed**
歌唱 婚礼 歌曲 作为 乐意 作为 他们 有 之前 和 悲哀 哀叹
[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] .
the **sacrifice** **of** **the** **princess** **.**
这 牺牲 的 这 公主 .

他们欢快地唱着婚礼歌曲，就像之前悲痛地哀悼公主的牺牲一样。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ,
On **the** **morrow** **the** **marriage** **took** **place** **,**
在 这 明天 这 婚姻 采取 地方 ,

婚礼第二天，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [feˈstɪvɪtiːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɔləmnaiz] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **with** **what** **festivities** **it** **was** **solemnised** **may** **be** **left** **to** **the**
和 和 什么 庆祝活动 它 曾是 庄严的 可能 是 左边 到 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination **.**
想像力 .

至于当时举行了怎样的庆祝活动，就留给大家想象吧。

[[piː] . -]
[p . 174]
[p . -]

[第174页]

['prɪnses] [roʊˈzet]
PRINCESS **ROSETTE**
公主 玫瑰花结

罗塞特公主

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['hænsəm] [bɔɪz]
Once **upon** **a** **time** **there** **lived** **a** **king** **and** **queen** **who** **had** **two** **handsome** **boys**
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 国王 和 女王 WHO 有 二 英俊的 男孩们
,
,
,

从前，有一位国王和王后，他们有两个英俊的儿子。

[ænd; ənd] [soʊ] [wel] [lʊkt] ['æftər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [əˈpeɪs] , [laɪk] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
and **so** **well** **looked** **after** **were** **the** **latter** **that** **they** **grew** **apace** **,** **like** **the** **daylight** **.**
和 所以 出色地 看起来 后 是 这 后者 那 他们 生长 迅速 , 喜欢 这 日光 .

后者得到了很好的照料，生长速度非常快，就像阳光一样迅速。

[ðə; ði] [kwiːn] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪˈðaʊt] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt]
The **queen** **never** **had** **a** **child** **without** **summoning** **the** **fairies** **to** **be** **present**
这 女王 绝不 有 一个 孩子 没有 召唤 这 仙女 到 是 展示
[æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrθ] ,
at **the** **birth** **,**
在 这 出生 ,

女王每次生孩子都会召唤仙女在场见证孩子的出生。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ɪts] ['fjuːtʃər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] .
and **she** **always** **begged** **them** **to** **tell** **what** **its** **future** **was** **to** **be** **.**
和 她 总是 乞求 他们 到 告诉 什么 它是 未来 曾是 到 是 .

她总是恳求他们告诉她它的未来会怎样。

[wen] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] — [soʊ] ['prɪti] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]

When	in	due	course	she	had	a	beautiful	little	daughter	—	so	pretty	that	one	could
什么时候	在	到期的	课程	她	有	一个	美丽的	小的	女儿	—	所以	漂亮的	那	一	可以

[nɑːt][set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] — [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ,

not	set	eyes	on	her	without	loving	her	—	all	the	fairies	came	to	visit	her	,
不是	放	眼睛	在	她	没有	爱	她	—	全部	这	仙女	来了	到	访问	她	,

不久之后，她生下了一个漂亮的小女儿——漂亮得让人一见倾心——所有的仙女都来拜访她。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] .

and	were	hospitably	entertained	.
和	是	热情好客	娱乐	.

并受到了热情款待。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

As	they	were	making	ready	to	go	,	the	queen	said	to	them	:
作为	他们	是	制作	准备好	到	去	,	这	女王	说	到	他们	:

他们正准备出发时，王后对他们说：

- [duː][nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] ['frendli] ['kʌstəm] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['fɔːrtʃən] [ə'weɪts] [roʊ'zet] . -

'	Do	not	forget	your	friendly	custom	,	but	tell	me	what	fortune	awaits	Rosette	.	'
-	做	不是	忘记	你的	友好的	风俗	,	但	告诉	我	什么	财富	等待	玫瑰花结	.	-

“请不要忘记你友好的惯例，但请告诉我，罗塞特会有怎样的命运在等待着她。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

Such	was	the	name	which	had	been	given	to	the	little	princess	.
这样的	曾是	这	姓名	哪个	有	到过	给定	到	这	小的	公主	.

这就是给小公主取的名字。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]['mædʒɪk] [bʊks] [æt; ət] [hoʊm] ,

The	fairies	replied	that	they	had	left	their	magic	books	at	home	,
这	仙女	回复	那	他们	有	左边	他们的	魔法	图书	在	家	,

仙女们回答说，她们把魔法书落在家里了。

[bʌt; bət] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

but	would	come	and	see	her	some	other	time	.
但	会	来	和	看	她	一些	其他	时间	.

但我会择日再来看她。

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [ðæt] [bəʊdz] [ɪl] .

'	Ah	,	'	said	the	queen	,	'	that	bodes	ill	.
-	啊	,	-	说	这	女王	,	-	那	预兆	患病的	.

“啊，”王后说，“这可不是什么好兆头。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'stres] [ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['prɑːfəsi] .

You	are	anxious	not	to	distress	me	by	an	unhappy	prophecy	.
你	是	焦虑的	不是	到	痛苦	我	经过	一个	不开心	预言	.

你不想用不幸的预言来让我难过。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . -

But	tell	me	all	,	I	implore	you	,	and	hide	nothing	from	me	.	'
但	告诉	我	全部	,	我	恳求	你	,	和	隐藏	没有什么	从	我	.	-

但我恳求你，把一切都告诉我，不要对我隐瞒任何事情。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] .

The	fairies	did	their	utmost	to	excuse	themselves	.
这	仙女	做过	他们的	极致	到	原谅	他们自己	.

仙女们竭尽全力地为自己辩解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] ,

But	the	queen	became	more	and	more	eager	to	learn	everything	,
但	这	女王	成为	更多的	和	更多的	渴望的	到	学习	一切	,

但女王越来越渴望了解一切，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] .

and	at	last	the	chief	of	them	made	a	declaration	.
和	在	最后的	这	首席	的	他们	制成	一个	宣言	.

最后，他们的首领发表了声明。

- [wiː; wi] [fɪr] , ['mædəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðæt] [roʊ'zet] [wɪl] [brɪŋ] [dɪ'zæstər][ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

'	We	fear	,	Madam	,	'	she	said	,	'	that	Rosette	will	bring	disaster	on	her	brothers	,
-	我们	害怕	,	女士	,	-	她	说	,	-	那	玫瑰花结	将要	带来	灾难	在	她	兄弟	,

“夫人，”她说，“我们担心罗塞特会给她的兄弟们带来灾难。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] .

and	that	in	some	fashion	she	will	be	the	cause	of	their	death	.
和	那	在	一些	时尚	她	将要	是	这	原因	的	他们的	死亡	.

她将以某种方式成为他们死亡的罪魁祸首。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [kæn; kən]

This	much	and	no	more	can
这	很多	和	不	更多的	能

就这么多，不能再多了。

[[piː] . -]

[	p	.	175	]
[	p	.	-	]

[第175页]

[wiː; wi] [fɔːr'tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] ,

we	foretell	of	the	pretty	child	,
我们	预言	的	这	漂亮的	孩子	,

我们预言会有一个漂亮的孩子，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [griːvd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['betər] [nuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . -

and	we	are	grieved	that	we	should	have	no	better	news	to	give	you	.	'
和	我们	是	伤心	那	我们	应该	有	不	更好的	消息	到	给	你	.	-

我们很遗憾没有更好的消息可以告诉你们。

[ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [left] ['griːvɪŋ] .

Then	the	fairies	went	away	,	and	the	queen	was	left	grieving	.
然后	这	仙女	去	离开	,	和	这	女王	曾是	左边	悲伤	.

然后仙女们离开了，留下女王独自悲伤。

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [griːf] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

So	deep	was	her	grief	that	the	king	saw	it	in	her	face	,
所以	深的	曾是	她	悲伤	那	这	国王	锯	它	在	她	脸	,

她的悲痛如此深切，连国王都从她的脸上看出来了。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] .

and	asked	what	ailed	her	.
和	问	什么	生病的	她	.

然后问她有什么不舒服的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

She	had	gone	too	near	the	fire	,	she	told	him	,
她	有	已消失	也	靠近	这	火	,	她	讲述	他	,

她告诉他，她离火太近了。

[ænd; ənd][hæd; həd][bɜːrnt][ɔːl][ðə; ði][flæks] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['dɪstæf] .

and	had	burnt	all	the	flax	that	was	on	her	distaff	.
和	有	烧焦的	全部	这	亚麻	那	曾是	在	她	女	.

她把纺锤上的亚麻都烧光了。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	Is	that	all	?	'	said	the	king	,
-	是	那	全部	?	-	说	这	国王	,

“就这些吗？”国王问道。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [flæks] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

and	going	up	to	his	storeroom	he	brought	her	more	flax	than	she
和	去	向上	到	他的	库房	他	带来	她	更多的	亚麻	比	她

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [spʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

could	have	spun	in	a	hundred	years	.
可以	有	旋转	在	一个	百	年	.

他走到储藏室，给她拿来比她一百年纺的还要多的亚麻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [kən'tɪnjuːd] [sæd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] .

But	the	queen	continued	sad	,	and	again	the	king	asked	what	ailed	her	.
但	这	女王	持续	伤心	,	和	再次	这	国王	问	什么	生病的	她	.

但王后依然闷闷不乐，国王又问她怎么了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [griːn] ['sætn] ['slɪpər] [fɔːl]

She	declared	that	in	walking	by	the	river	she	had	let	her	green	satin	slipper	fall
她	声明	那	在	步行	经过	这	河	她	有	让	她	绿色的	缎	拖鞋	落下

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

她声称，她在河边散步时，不小心把绿色的缎子拖鞋掉进了水里。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	Is	that	all	?	'	said	the	king	,
-	是	那	全部	?	-	说	这	国王	,

“就这些吗？”国王问道。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ten]

and	summoning	all	the	shoemakers	in	the	kingdom	he	brought	her	ten
和	召唤	全部	这	鞋匠	在	这	王国	他	带来	她	十

['θaʊz(ə)nd] [griːn] ['sætn] ['slɪpərz] .

thousand	green	satin	slippers	.
千	绿色的	缎	拖鞋	.

他召集了全国所有的鞋匠，给她带来了1万双绿色的缎子拖鞋。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [griːvd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] .

Still	she	grieved	,	and	once	more	he	asked	what	ailed	her	.
仍然	她	伤心	,	和	一次	更多的	他	问	什么	生病的	她	.

她依然悲伤不已，他又一次问她到底怎么了。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [tuː] ['vɪgərəs] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	told	him	that	in	eating	with	rather	too	vigorous	an	appetite	she	had
她	讲述	他	那	在	吃	和	相当	也	蓬勃	一个	食欲	她	有

['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ,

swallowed	her	wedding	-	ring	,
吞咽	她	婚礼	-	戒指	,

她告诉他，她因为吃得太狼吞虎咽，把结婚戒指吞了下去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

which	had	been	on	her	finger	.
哪个	有	到过	在	她	手指	.

那是她手指上的饰品。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

The	king	knew	at	once	that	she	was	not	telling	the	truth	,
这	国王	知道	在	一次	那	她	曾是	不是	讲述	这	真相	,

国王立刻就知道她没有说实话。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðɪs] [rɪŋ] [hɪm'self] .

for	he	had	put	away	this	ring	himself	.
为了	他	有	放	离开	这	戒指	他自己	.

因为是他自己把这枚戒指收起来的。

- [maɪ] [dɪr] [waɪf] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][laɪ] ;
' My dear wife , ' he said , ' you lie ;
- 我的 亲爱的 妻子 , - 他 说 , - 你 说谎 ;

“我亲爱的妻子，”他说，“你在撒谎；

[aɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [rɪŋ] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -
I put away your ring in my purse — here it is ! '
我 放 离开 你的 戒指 在 我的 钱包 — 这里 它 是 ! -

我把你的戒指放进钱包里了——给你！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːt] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]
She was not a little confused at being caught telling a lie (for there is
她 曾是 不是 一个 小的 使困惑 在 存在 捕捉 讲述 一个 说谎 (为了 那里 是
['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['ʌgli]) ,
nothing in the world so ugly) ,
没有什么 在 这 世界 所以 丑陋的) ,

她因为撒谎被抓包而感到十分困惑（因为世界上没有比撒谎更丑陋的事了），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] .
and she saw that the king was displeased .
和 她 锯 那 这 国王 曾是 不高兴 .

她看出国王很不高兴。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [wʌt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [roʊ'zet] ,
She told him , therefore , what the fairies had prophesied of little Rosette ,
她 讲述 他 , 所以 , 什么 这 仙女 有 预言 的 小的 玫瑰花结 ,

于是，她把仙女们对小罗塞特的预言告诉了他。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] ['remədi] .
and implored him to say if he could think of any good remedy .
和 恳求 他 到 说 如果 他 可以 思考 的 任何 好的 补救 .

并恳求他能否说出什么好的解决办法。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['meləŋkɑːli] , [soʊ]
The king was plunged in the deepest melancholy , so
这 国王 曾是 暴跌 在 这 最深处 忧郁 , 所以

国王陷入了极度的忧郁之中，因此

[[piː] . -]
[p . 176]
[p . -]

[mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] :
much so that he remarked on one occasion to the queen :
很多 所以 那 他 评论 在 一 场合 到 这 女王 :

他甚至有一次对女王说：

- [aɪ] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [sʌnz] [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ]
' I see no other means of saving our two sons but to bring about the death
- 我 看 不 其他 方法 的 保存 我们的 二 儿子们 但 到 带来 关于 这 死亡
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [lɔːŋ] [kloʊðz] . -
of our little child while she is still in long clothes . '
的 我们的 小的 孩子 尽管 她 是 仍然 在 长的 衣服 . -

“除了趁我们的小女儿还穿着长袍的时候杀死她之外，我看不到其他拯救我们两个儿子的办法。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] ['sʌfər] [deθ] [hɜːr'self] .
But the queen exclaimed that she would rather suffer death herself .
但 这 女王 惊呼 那 她 会 相当 遭受 死亡 她自己 .

但女王却大声说道，她宁愿自己去死。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [kɔːrs] ,

She	would	never	consent	,	she	declared	,	to	such	a	cruel	course	,
她	会	绝不	同意	,	她	声明	,	到	这样的	一个	残忍的	课程	,

她宣称，她绝不会同意如此残忍的做法。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	he	must	think	of	something	else	.
和	他	必须	思考	的	某物	别的	.

他肯定还有别的办法。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][wɪts] - [end] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

The	royal	pair	were	at	their	wits	'	end	when	the	queen	was	told	that	in	a
这	皇家	一对	是	在	他们的	智慧	-	结尾	什么时候	这	女王	曾是	讲述	那	在	一个

['fɔːrɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][eɪdʒd]['hɜːrmɪt] .

forest	near	the	city	there	lived	an	aged	hermit	.
森林	靠近	这	城市	那里	居住地	一个	老年人	隐士	.

当王后得知城郊森林里住着一位年迈的隐士时，这对皇室夫妇已经束手无策了。

[hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ,

His	habitation	was	a	hollow	tree	,
他的	居住地	曾是	一个	空洞的	树	,

他的住所是一棵空心树，

[ænd; ənd][foʊks][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs][ə'pɑːn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	folks	were	wont	to	seek	his	advice	upon	all	manner	of	things	.
和	各位	是	惯于	到	寻找	他的	建议	之上	全部	方式	的	事物	.

人们常常就各种事情向他征求意见。

- [aɪ] [tuː] [mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; - [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

'	I	too	must	go	there	,	'	said	the	queen	;	'	the	fairies	have	warned	me	of
-	我	也	必须	去	那里	,	-	说	这	女王	;	-	这	仙女	有	警告	我	的

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

the	evil	,
这	邪恶的	,

“我也必须去那里，”王后说；“仙女们警告过我那里有邪恶势力，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] . -

but	they	have	forgotten	to	tell	me	of	the	remedy	.	'
但	他们	有	被遗忘的	到	告诉	我	的	这	补救	.	-

但他们忘了告诉我解决办法。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [mjuːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ]

She	rose	betimes	and	mounted	a	dainty	little	white	mule	that	was	shod	with
她	玫瑰	早点	和	安装	一个	纤巧	小的	白色的	骡子	那	曾是	鞋子	和

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

她早早起身，骑上一匹蹄子镶着金蹄铁的精致小白骡。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdiz] , [iːtʃ] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['bɑːni] [hɔːrs] .

and	took	with	her	two	of	her	ladies	,	each	riding	a	bonny	horse	.
和	采取	和	她	二	的	她	女士们	,	每个	骑术	一个	邦妮	马	.

她带着两个侍女，每个侍女都骑着一匹骏马。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['defərəns] ,

When	they	had	entered	the	wood	they	dismounted	,	as	a	sign	of	deference	,
什么时候	他们	有	进入	这	木头	他们	下马	,	作为	一个	符号	的	尊重	,

他们进入树林后，为了表示尊敬，便下了马。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [lɪvd] .

and	presented	themselves	at	the	tree	where	the	hermit	lived	.
和	呈现	他们自己	在	这	树	在哪里	这	隐士	居住地	.

他们来到隐士居住的那棵树下。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

The	latter	had	an	aversion	from	the	sight	of	women	,
这	后者	有	一个	厌恶	从	这	视线	的	女性	,

后者厌恶见到女性。

[bʌt; bət][ɑːn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] .

but	on	recognising	the	queen	he	addressed	her	.
但	在	识别	这	女王	他	已解决	她	.

但认出她是女王后，他便向她致意。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , - [hiː; hi] [sed] ; - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? -

'	You	are	welcome	,	'	he	said	;	'	what	do	you	want	of	me	?	'
-	你	是	欢迎	,	-	他	说	;	-	什么	做	你	想	的	我	?	-

“不客气，”他说，“你想要我做什么？”

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [roʊ'zet] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs]

She	told	him	what	the	fairies	had	said	of	Rosette	,	and	begged	for	advice
她	讲述	他	什么	这	仙女	有	说	的	玫瑰花结	,	和	乞求	为了	建议

.

:

.

她把仙女们对罗塞特的评价告诉了他，并恳求他的建议。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ænd; ənd] ['nevər]

His	reply	was	that	the	princess	must	be	placed	in	a	tower	and	never
他的	回复	曾是	那	这	公主	必须	是	放置	在	一个	塔	和	绝不

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

be	allowed	to	leave	it	.
是	允许	到	离开	它	.

他的回答是，公主必须被关进高塔，永远不许离开。

[ðə; ði] [kwiːn] ['tendəd] [hɜːr; hər] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi'stəu] ['lɪbərəl] [ɑːmz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	queen	tendered	her	thanks	,	and	having	bestowed	liberal	alms	upon	him	,
这	女王	已提交	她	谢谢	,	和	拥有	授予	自由主义	施舍	之上	他	,

女王表达了谢意，并慷慨地施舍给他。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

returned	to	tell	everything	to	the	king	.
返回	到	告诉	一切	到	这	国王	.

回去把一切都告诉了国王。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [nuːz] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt]

When	the	king	had	heard	her	news	he	gave	orders	at	once	for	a	great
什么时候	这	国王	有	听到	她	消息	他	给予	订单	在	一次	为了	一个	伟大的

['taʊər] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

tower	to	be	built	.
塔	到	是	建造	.

国王听闻她的消息后，立即下令建造一座高塔。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [kɪŋ]

In	this	the	princess	was	shut	up	,	and	to	keep	her	amused	the	king
在	这	这	公主	曾是	关闭	向上	,	和	到	保持	她	觉得好笑	这	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd]

and	queen	and
和	女王	和

公主被关了起来，为了逗她开心，国王和王后.....

[[piː] . -]

[	p	.	177	]
[	p	.	-	]

[hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

her	two	brothers	went	every	day	to	see	her	.
她	二	兄弟	去	每一个	天	到	看	她	.

她的两个哥哥每天都去看她。

[ðə; ði] ['eldər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [æz; əz] [ðə; ði]

The	elder	boy	was	known	as	the	Big	Prince	,	and	the	younger	as	the
这	长老	男生	曾是	已知	作为	这	大的	王子	,	和	这	年轻	作为	这

['lɪt(ə)l] [prɪns] .

Little	Prince	.
小的	王子	.

哥哥被称为大王子，弟弟被称为小王子。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɪstər] ,

Both	were	passionately	attached	to	their	sister	,
两个都	是	热情地	随附的	到	他们的	姐姐	,

两人都对自己的妹妹有着深厚的感情。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

for	she	had	such	beauty	and	charm	as	had	never	been	seen	before	.
为了	她	有	这样的	美丽	和	魅力	作为	有	绝不	到过	已见	前	.

因为她拥有前所未见的绝世美貌和迷人魅力。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] [lʊks] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

For	the	lightest	of	looks	from	her	many	would	have	paid	a	hundred
为了	这	最轻	的	看起来	从	她	许多	会	有	有薪酬的	一个	百

[goʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] .

gold	pieces	and	more	.
金子	件	和	更多的	.

她哪怕只是看她一眼，许多人也愿意付出百元金币甚至更多。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [ðə; ði] [bɪg] [prɪns] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

When	the	princess	was	fifteen	years	old	the	Big	Prince	spoke	of	her	to	his
什么时候	这	公主	曾是	十五	年	老的	这	大的	王子	辐	的	她	到	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

公主十五岁那年，大王子向他的父亲提起了她。

- [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] ['mæri] , ['saɪər] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	My	sister	is	old	enough	now	to	marry	,	Sire	,	'	he	said	;
-	我的	姐姐	是	老的	足够的	现在	到	结婚	,	父系	,	-	他	说	;

“陛下，我妹妹现在已经到了可以结婚的年纪了，”他说；

- [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] [suːn] [biː; bi] ['selibreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ? -

'	shall	we	not	soon	be	celebrating	her	wedding	?	'
-	将	我们	不是	很快	是	庆祝	她	婚礼	?	-

我们是不是很快就要庆祝她的婚礼了？

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

The	Little	Prince	said	the	same	thing	to	his	mother	.
这	小的	王子	说	这	相同的	事物	到	他的	母亲	.

小王子也对他的母亲说了同样的话。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['perənts] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ɑːn] [ðə; ði]

But	their	royal	parents	turned	the	conversation	and	made	no	answer	on	the
但	他们的	皇家	父母	转向	这	对话	和	制成	不	回答	在	这

['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

subject	of	the	marriage	.
主题	的	这	婚姻	.

但是他们的皇室父母转移了话题，对婚姻问题避而不谈。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['griːvəs] ['mælədi] ,

One	day	the	king	and	queen	were	stricken	by	a	grievous	malady	,
一	天	这	国王	和	女王	是	受打击的	经过	一个	严重的	弊病	,

有一天，国王和王后患上了重病。

[ænd; ənd][daɪd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

and	died	almost	within	twenty	-	four	hours	.
和	死亡	几乎	之内	二十	-	四	小时	.

不到24小时就去世了。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [relm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ; ['evri] [wʌn] [wɔːr] [blæk] ,

Throughout	the	realm	there	was	mourning	;	every	one	wore	black	,
自始至终	这	领域	那里	曾是	丧	;	每一个	一	穿着	黑色的	,

整个王国都沉浸在哀悼之中；每个人都身着黑衣。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	on	all	sides	the	tolling	of	bells	was	heard	.
和	在	全部	侧面	这	收费	的	铃铛	曾是	听到	.

四周都传来钟声。

[roʊ'zet] [wʌz; wəz] [griːvd] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] .

Rosette	was	grieved	beyond	consolation	by	the	death	of	her	dear	mother	.
玫瑰花结	曾是	伤心	超过	安慰	经过	这	死亡	的	她	亲爱的	母亲	.

罗塞特因挚爱的母亲去世而悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɜːd] ,

But	when	the	royal	dead	had	been	interred	,
但	什么时候	这	皇家	死的	有	到过	埋葬	,

但当王室成员下葬之后，

[ðə; ði]['nəublmən][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [set][ðə; ði][bɪg] [prɪns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

the	noblemen	of	the	realm	set	the	Big	Prince	upon	a	throne	of	gold	and
这	贵族	的	这	领域	放	这	大的	王子	之上	一个	王座	的	金子	和

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

王国贵族们为大王子安上了一尊用黄金和钻石打造的宝座。

[roʊbd] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [sʌnz] [ænd; ənd] [muːnz] ,

robed	him	in	purple	velvet	embroidered	with	suns	and	moons	,
身着长袍	他	在	紫色的	天鹅绒	绣花	和	太阳	和	月亮	,

他身披绣有日月图案的紫色天鹅绒长袍，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	placed	a	splendid	crown	upon	his	head	.
和	放置	一个	灿烂	王冠	之上	他的	头	.

并把一顶华丽的王冠戴在他的头上。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [kraɪd] [ə'laʊd] [θriː] [taɪmz] : - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ! -

Then	all	the	Court	cried	aloud	three	times	:	'	Long	live	the	King	!	'
然后	全部	这	法庭	哭	大声	三	时代	:	-	长的	居住	这	国王	!	-

于是，朝廷上下齐声高呼三遍："国王万岁！"

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [fe'stɪvɪtiːz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	there	followed	universal	festivities	and	rejoicings	.
和	那里	随后	普遍的	庆祝活动	和	欢庆	.

随后，举国欢庆，举国欢腾。

- [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['paʊər] ,

'	Now	that	we	are	in	power	,
-	现在	那	我们	是	在	力量	,

"既然我们已经掌权，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] [ɪn] ['praɪvət] ,

'	said	the	king	and	his	brother	as	soon	as	they	could	converse	in	private	,
-	说	这	国王	和	他的	兄弟	作为	很快	作为	他们	可以	交谈	在	私人的	,

国王和他的兄弟一有机会私下交谈就说道：

- [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'li:s] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['læŋgwɪʃt]

'	we	must	release	our	sister	from	the	tower	in	which	she	has	languished
-	我们	必须	发布	我们的	姐姐	从	这	塔	在	哪个	她	有	萎靡不振

[soʊ] [lɔ:ŋ] . -

so	long	.	'
所以	长的	.	-

“我们必须把我们的妹妹从她被囚禁了太久的高塔中解救出来。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['taʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn]

They	had	only	to	cross	the	garden	to	reach	the	tower	,	which	was	built	in
他们	有	仅有的	到	叉	这	花园	到	抵达	这	塔	,	哪个	曾是	建造	在

[ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

a	corner	.
一个	角落	.

他们只需穿过花园就能到达建在角落里的那座塔楼。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

It	had	been	reared	as	high	as	possible	,	for	it	had	been	the
它	有	到过	饲养	作为	高的	作为	可能的	,	为了	它	有	到过	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

intention	of	the	late
意图	的	这	晚的

它被尽可能地栽种得很高，因为这是已故的……的意愿。

[[pi:] . -]

[	p	.	178	]
[	p	.	-	]

[第178页]

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][laɪf] .

king	and	queen	that	their	daughter	should	remain	in	it	for	life	.
国王	和	女王	那	他们的	女儿	应该	保持	在	它	为了	生活	.

国王和王后希望他们的女儿终身居住在此。

[roʊ'zet] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] [wen] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ['entərd] ,

Rosette	was	busy	with	embroidery	when	her	brothers	entered	,
玫瑰花结	曾是	忙碌的	和	刺绣	什么时候	她	兄弟	进入	,

罗塞特正忙着刺绣，这时她的兄弟们走了进来。

[bʌt; bət][ɑ:n]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [freɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

but	on	catching	sight	of	them	she	rose	and	left	the	frame	at	which	she
但	在	捕捉	视线	的	他们	她	玫瑰	和	左边	这	框架	在	哪个	她

[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .

was	working	.
曾是	在职的	.

但看到他们后，她起身离开了正在工作的画框。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [sed] : - [gʊd] - ['mɔ:roʊ] , ['saɪər] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Taking	the	king's	hand	,	she	said	:	'	Good	-	morrow	,	Sire	;	you	are	king	to	-	day	,
采取	这	国王的	手	,	她	说	:	-	好的	-	明天	,	父系	;	你	是	国王	到	-	天	,

她握住国王的手说：“陛下，早上好；今天您就是国王。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] .

and	I	am	your	humble	servant	.
和	我	是	你的	谦逊的	仆人	.

我是你们卑微的仆人。

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['læŋgwɪʃɪŋ]

I	implore	you	to	release	me	from	the	tower	in	which	I	have	been	languishing
我	恳求	你	到	发布	我	从	这	塔	在	哪个	我	有	到过	萎靡不振

[soʊ] [lɔːŋ] . -

so	long	.	'
所以	长的	.	-

我恳求你们把我从这座我已囚禁许久的高塔中释放出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

And	with	these	words	she	burst	into	tears	.
和	和	这些	字	她	爆裂	进入	眼泪	.

话音未落，她便嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [wiːp] ,

The	king	embraced	her	and	told	her	not	to	weep	,
这	国王	拥抱	她	和	讲述	她	不是	到	哭泣	,

国王拥抱了她，并告诉她不要哭。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜːr; hər]

for	he	had	come	to	take	her	from	the	tower	and	establish	her
为了	他	有	来	到	拿	她	从	这	塔	和	建立	她

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] .

in	a	beautiful	castle	.
在	一个	美丽的	城堡	.

因为他来是为了把她从高塔里带出来，安置在一座美丽的城堡里。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] [swiːts] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [roʊ'zet] ,

The	prince	,	who	had	brought	a	pocketful	of	sweets	to	give	to	Rosette	,
这	王子	,	WHO	有	带来	一个	口袋	的	糖果	到	给	到	玫瑰花结	,

['ædɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . -

added	his	word	.	'
额外	他的	单词	.	-

王子带着满满一口袋糖果准备送给罗塞特，他也补充道："

[kʌm] , - [hiː; hi] [sed] , - [let][juː 'es] [liːv] [ðɪs] ['heɪtfl] ['taʊər] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] [ʌn'hæpi] ['eni]

Come	,	'	he	said	,	'	let	us	leave	this	hateful	tower	,	and	do	not	be	unhappy	any
来	,	-	他	说	,	-	让	我们	离开	这	可恶	塔	,	和	做	不是	是	不开心	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

"来吧，"他说，"让我们离开这座可憎的塔楼，不要再痛苦了。"

['veri] [suːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

Very	soon	the	king	will	find	a	husband	for	you	.	'
非常	很快	这	国王	将要	寻找	一个	丈夫	为了	你	.	-

国王很快就会为你找到一位丈夫。

[wen] [roʊ'zet] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd][ɪts]

When	Rosette	saw	the	beautiful	garden	,	with	all	its	flowers	and	fruit	and	its
什么时候	玫瑰花结	锯	这	美丽的	花园	,	和	全部	它是	花朵	和	水果	和	它是

['meni] ['fauntinz] ,

many	fountains	,
许多	喷泉	,

当罗塞特看到那美丽的花园时，花园里鲜花盛开，果实累累，还有许多喷泉.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

she	was	overcome	with	amazement	and	could	not	speak	a	word	.
她	曾是	克服	和	惊愕	和	可以	不是	说话	一个	单词	.

她惊讶得说不出话来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

She	had	never	before	seen	anything	of	the	kind	.
她	有	绝不	前	已见	任何事物	的	这	种类	.

她以前从未见过这样的景象。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ɔːl][saɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

She	looked	about	her	on	all	sides	,	and	then	ran	hither	and	thither	,
她	看起来	关于	她	在	全部	侧面	,	和	然后	跑	这里	和	那里	,

她环顾四周，然后四处奔跑。

['pɪkɪŋ] [ðə; ði][fruːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bedz] ,

picking	the	fruit	from	the	trees	and	the	flowers	from	the	beds	,
挑选	这	水果	从	这	树木	和	这	花朵	从	这	床	,

从树上采摘水果，从花坛里采摘鲜花，

[waɪl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg] - ([huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærət] , [hæd; həd]['oʊnli] [wʌn] [ɪr] ,

while	her	little	dog	Frillikin	(	who	was	as	green	as	a	parrot	,	had	only	one	ear	,
尽管	她	小的	狗	-	(	WHO	曾是	作为	绿色的	作为	一个	鹦鹉	,	有	仅有的	一	耳朵	,

而她的小狗弗里利金（全身绿得像鹦鹉，只有一只耳朵）

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dæns] [dɪ'lɪʃəsli]) ['keɪpəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [jæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] ,

and	could	dance	deliciously	)	capered	in	front	of	her	,	yapping	his	loudest	,
和	可以	舞蹈	美味	)	跳跃	在	正面	的	她	,	喋喋不休	他的	最响亮	,

（而且舞姿优美）在她面前蹦蹦跳跳，大声叫喊，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nt][baɪ][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd]['gæmbəlz] .

and	amusing	everybody	present	by	his	absurd	gambols	.
和	有趣	大家	展示	经过	他的	荒诞	嬉戏	.

他滑稽的嬉闹逗乐了在场的所有人。

['prɪnses] [roʊ'zet]

Princess	Rosette
公主	玫瑰花结

罗塞特公主

['prez(ə)ntli] - [dæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['fɑːloʊd] .

Presently	Frillikin	dashed	into	a	little	copse	,	and	the	princess	followed	.
目前	-	虚线	进入	一个	小的	矮林	,	和	这	公主	随后	.

这时，弗利金冲进了一小片树林，公主也跟着进去了。

['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

Never	was	any	one	so	struck	with	wonder	as	she	,
绝不	曾是	任何	一	所以	击	和	想知道	作为	她	,

从来没有人像她那样感到如此惊奇，

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] ['piːkɑːk] [wɪð; wɪθ][teɪl] [ˌaʊt'spred] .

to	behold	there	a	great	peacock	with	tail	outspread	.
到	看哪	那里	一个	伟大的	孔雀	和	尾巴	扩张	.

只见那里有一只巨大的孔雀，尾巴展开。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

So	beautiful	,
所以	美丽的	,

如此美丽，

[soʊ][ɪk'skwɪzɪtli¦ekskwɪzɪtli][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

so	exquisitely	and	perfectly	beautiful	did	it	seem	to	her	that	she	could
所以	精美绝伦	和	完美	美丽的	做过	它	似乎	到	她	那	她	可以

[nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ]

not	take	away
不是	拿	离开

在她看来，这东西如此精致完美，她根本无法夺走。

[[piː] . -]

[p . 181]

[p . -]

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她的眼睛。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [ðeɪ] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

When	the	king	and	the	prince	joined	her	they	asked	what	it	was	that
什么时候	这	国王	和	这	王子	加入	她	他们	问	什么	它	曾是	那

[hæd; həd][soʊ]['teɪkən][hɜːr; hər]['fænsi] .

had	so	taken	her	fancy	.
有	所以	已采取	她	想要	.

国王和王子来到她身边时，问她究竟迷上了什么。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːkɑːk] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

She	pointed	to	the	peacock	and	asked	what	it	was	,
她	尖	到	这	孔雀	和	问	什么	它	曾是	,

她指着孔雀问那是什么。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [sɜːrvd] [æt; ət]

to	which	they	replied	that	it	was	a	bird	that	was	sometimes	served	at
到	哪个	他们	回复	那	它	曾是	一个	鸟	那	曾是	有时	服务	在

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他们回答说，那是一种有时会被端上餐桌的鸟。

- [wʌt] ? -

' What ? '

- 什么 ? -

'什么？ '

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; - [ə; eɪ][bɜːrd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] ?

she	cried	;	'	a	bird	so	beautiful	as	that	to	be	killed	and	eaten	?
她	哭	;	-	一个	鸟	所以	美丽的	作为	那	到	是	被杀	和	吃	?

她哭着说：“这么美丽的鸟儿，难道就要被杀掉吃掉吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ,

I	tell	you	,	I	will	marry	no	one	but	the	King	of	the	Peacocks	,
我	告诉	你	,	我	将要	结婚	不	一	但	这	国王	的	这	孔雀	,

我告诉你，除了孔雀之王，我谁也不嫁。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwiːn] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evər] [iːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ə'gen] ! -

and	when	I	am	queen	no	one	shall	ever	eat	such	a	dish	again	!	'
和	什么时候	我	是	女王	不	一	将	曾经	吃	这样的	一个	盘子	再次	!	-

等我当上女王，谁也别想再吃到这种菜！

[noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

No	words	can	express	the	astonishment	of	the	king	.
不	字	能	表达	这	惊讶	的	这	国王	.

国王的震惊之情难以言表。

- [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , - [hiː; hi] [sed] ,
' My dear sister , ' he said ,
- 我的 亲爱的 姐姐 , - 他 说 ,

“我亲爱的妹妹，”他说。

- [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ? -
' where do you suppose that we are to find the King of the Peacocks ? '
- 在哪里 做 你 认为 那 我们 是 到 寻找 这 国王 的 这 孔雀 ? -

“你觉得我们会在哪里找到孔雀王呢？”

- [wer'evər] [juː; jʊ] [pliːz] , ['saɪər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['mæri] [nʌn] [bʌt; bət]
' Wherever you please , Sire , ' was the answer ; ' but I will marry none but
- 无论 你 请 , 父系 , - 曾是 这 回答 ; - 但 我 将要 结婚 没有任何 但
[hɪm; ɪm] ! -
him ! '
他 ! -

“陛下，您定会让我去任何地方，”他回答说，“但我只会嫁给他！”

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə]
After having announced this decision she allowed her brothers to escort her to
后 拥有 宣布 这 决定 她 允许 她 兄弟 到 护送 她 到
[ðer; ðər]['kæs(ə)l] .
their castle .
他们的 城堡 .

宣布这一决定后，她允许她的兄弟们护送她前往他们的城堡。

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fænsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['piːkɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd]
But so great was the fancy she had taken to the peacock that she insisted
但 所以 伟大的 曾是 这 想要 她 有 已采取 到 这 孔雀 那 她 坚持
[ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] .
on its being brought and placed in her apartment .
在 它是 存在 带来 和 放置 在 她 公寓 .

但她对孔雀的喜爱之情溢于言表，坚持要把它带回家放在她的公寓里。

[ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [baɪ] [huːm] [roʊ'zet] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [siːn] ,
All the ladies of the Court , by whom Rosette had never yet been seen ,
全部 这 女士们 的 这 法庭 , 经过 谁 玫瑰花结 有 绝不 然而 到过 已见 ,

宫廷里的所有女士，罗塞特都从未被她们见过。

[naʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]['duːtɪf(ə)l][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
now hastened to pay their dutiful respects .
现在 加快 到 支付 他们的 尽职尽责的 尊重 .

现在他们赶紧上前表达敬意。

[gɪfts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][wɜːr; wər] ['prɔfəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [swiːt'miːts] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [geɪ]
Gifts of every kind were proffered to her — sweetmeats and sugar , gay
礼物 的 每一个 种类 是 提供的 到 她 — 甜食 和 糖 , 同性恋
['rɪbənz] , [ænd; ənd] ['dresɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] ,
ribbons , and dresses of cloth - of - gold ,
丝带 , 和 连衣裙 的 布 - 的 - 金子 ,

人们向她献上了各种各样的礼物——糖果、甜食、漂亮的丝带和金丝织成的衣服。

['dɑːlz] , ['slɪpərz] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] .
dolls , slippers richly embroidered , with many pearls and diamonds .
娃娃 , 拖鞋 丰富 绣花 , 和 许多 珍珠 和 钻石 .

玩偶，绣工精美的拖鞋，上面缀满了珍珠和钻石。

[ɔːl] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪd] [sʌtʃ] [ˈtʃɑːrmɪŋ]
All did their best to show her attention , and she displayed such charming
全部 做过 他们的 最好的 到 展示 她 注意力 , 和 她 显示 这样的 迷人
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

所有人都尽力向她表示关注，而她也表现得非常迷人。

[ˈkɪsɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈkɜːrtˌsiːɪŋ] [soʊ] [ˈgreɪʃəsli] [wen] [ˈeni] [gɪft][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
kissing hands and curtseying so graciously when any gift was offered to her ,
接吻 双手 和 屈膝礼 所以 亲切地 什么时候 任何 礼物 曾是 提供 到 她 ,

当有人向她赠送礼物时，她总是彬彬有礼地亲吻对方的手并行屈膝礼。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɔːr][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [kɔːrt] [bʌt; bət] [left] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [laʊd] [ɪn]
that not a gentleman or lady of the Court but left her presence loud in
那 不是 一个 绅士 或者 女士 的 这 法庭 但 左边 她 在场 大声 在
[hɜːr; hər] [preɪz] .
her praise .
她 称赞 .

她并非宫廷绅士或淑女，但她的赞扬之声却响亮而有力。

[waɪl] [ðə; ðiˈ] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˌentərˈteɪnd] ,
While the princess was being thus entertained ,
尽管 这 公主 曾是 存在 因此 娱乐 ,

公主正享受着这样的娱乐时，

[ðə; ðiˈ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [prɪns] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]
the king and the prince were taking counsel as to how they could find
这 国王 和 这 王子 是 采取 法律顾问 作为 到 如何 他们 可以 寻找
[ðə; ðiˈ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈpiːˌkɔks] ,
the King of the Peacocks ,
这 国王 的 这 孔雀 ,

国王和王子正在商议如何才能找到孔雀王。

[səˈpoʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][dɪd] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪst] .
supposing such a person did really exist .
假如 这样的 一个 人 做过 真的 存在 .

假设真有这样的人存在。

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
In pursuit of the plan which they formed a
在 追逐 的 这 计划 哪个 他们 形成 一个

为了执行他们制定的计划

[[piː] . -]
[p . 182]
[p . -]

[第182页]

[ˈpɔːrtrət] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈprɪnses] [roʊˈzet] ,
portrait was painted of the Princess Rosette ,
肖像 曾是 绘 的 这 公主 玫瑰花结 ,

这是为罗塞特公主绘制的肖像画。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkʌnɪŋli] [rɔːt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ˈoʊnli] [spiːtʃ] [siːmd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə]
and so cunningly wrought was this picture that only speech seemed wanting to
和 所以 狡猾地 锻 曾是 这 图片 那 仅有的 演讲 似乎 想要 到
[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][lɪv; laɪv] .
make it live .
制作 它 居住 .

这幅画面构思得如此精妙，以至于似乎只有语言才能让它鲜活起来。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɪstər] :

Then	they	said	to	their	sister	:
然后	他们	说	到	他们的	姐姐	:

然后他们对妹妹说：

- [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːˌkɔks] ,

' Since	you	will	marry	none	but	the	King	of	the	Peacocks	,
- 自从	你	将要	结婚	没有任何	但	这	国王	的	这	孔雀	,

“既然你只愿嫁给孔雀王，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [təˈgeðər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

we	are	setting	forth	together	in	quest	of	him	through	the	wide	world	.
我们	是	环境	前进	一起	在	寻求	的	他	通过	这	宽的	世界	.

我们将一同踏上寻找他的旅程，穿越广阔的世界。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [riˈwɔːdid] .

If	we	find	him	we	shall	be	well	rewarded	.
如果	我们	寻找	他	我们	将	是	出色地	奖励	.

如果我们找到他，将会得到丰厚的奖励。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪŋdəm] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈweɪ]

Wait	for	our	return	,	and	take	care	of	our	kingdom	while	we	are	away
等待	为了	我们的	返回	,	和	拿	关心	的	我们的	王国	尽管	我们	是	离开

. -
. '
. -

等我们回来，在我们离开期间照看好我们的王国。

[roʊˈzet] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə]

Rosette	thanked	them	for	the	trouble	they	were	taking	,	and	promised	to
玫瑰花结	谢谢	他们	为了	这	麻烦	他们	是	采取	,	和	承诺	到

['gʌvərn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wel] .

govern	the	kingdom	well	.
治理	这	王国	出色地	.

罗塞特感谢他们带来的麻烦，并承诺会好好治理王国。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] ['pleʒərz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ədˈmaɪər]

She	declared	that	while	they	were	away	her	only	pleasures	would	be	to	admire
她	声明	那	尽管	他们	是	离开	她	仅有的	快乐	会	是	到	钦佩

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːkɑːk] [ænd; ənd] [meɪk] - [dæns] .

the	beautiful	peacock	and	make	Frillikin	dance	.
这	美丽的	孔雀	和	制作	-	舞蹈	.

她宣称，在他们离开的这段时间里，她唯一的乐趣就是欣赏美丽的孔雀，并让弗利金跳舞。

[ðer; ðər] [əˈdjuːz] [wɜːr; wər] [sed] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] .

Their	adieux	were	said	with	many	tears	.
他们的	再见	是	说	和	许多	眼泪	.

他们含泪道别。

[bɪˈhoʊld] , [ðen] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] , ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [met] :

Behold	,	then	,	the	royal	pair	upon	their	travels	,	asking	of	all	whom	they	met	:
看哪	,	然后	,	这	皇家	一对	之上	他们的	旅行	,	问	的	全部	谁	他们	遇见	:

瞧，这对皇室夫妇在旅途中，向他们遇到的所有人问道：

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ? -

' Do	you	know	the	King	of	the	Peacocks	?	'
- 做	你	知道	这	国王	的	这	孔雀	?	-

你知道孔雀之王是谁吗?

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ɔːl][wʌz; wəz] - [noʊ] , [wiː; wi][duː][nɑːt] . -

The	reply	from	all	was	'	No	,	we	do	not	.	'
这	回复	从	全部	曾是	-	不	,	我们	做	不是	.	-

所有人的回答都是“不，我们没有”。

[ðen] [ðə; ði] ['trævələz] [wʊd] [pæs] [ɑːn][ænd; ənd][goʊ] ['fɜːrðər] , ['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [soʊ][fɑːr] ,

Then	the	travellers	would	pass	on	and	go	further	,	journeying	in	this	way	so	far	,
然后	这	旅行者	会	经过	在	和	去	更远	,	旅程	在	这	方式	所以	远的	,

然后，旅人们会继续前行，就这样一路跋涉到更远的地方。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [bɪ'fɔːr] .

far	away	that	no	one	had	ever	been	so	far	before	.
远的	离开	那	不	一	有	曾经	到过	所以	远的	前	.

遥远到从未有人到达过的地方。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

At	last	they	reached	the	kingdom	of	the	Cockchafers	,
在	最后的	他们	达到	这	王国	的	这	金龟子	,

他们最终到达了金龟子的王国。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪrɪədz] [meɪd] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt]

and	the	latter	in	their	myriads	made	so	loud	a	buzzing	that	the	king	thought
和	这	后者	在	他们的	无数	制成	所以	大声	一个	嗡嗡声	那	这	国王	想法

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [def] .

he	would	go	deaf	.
他	会	去	聋	.

后者数量众多，发出震耳欲聋的嗡嗡声，国王以为自己要聋了。

[hiː; hi] [æskt] [wʌn] [huː] [siːmd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['werəbaʊts]

He	asked	one	who	seemed	more	intelligent	than	the	rest	if	he	knew	whereabouts
他	问	一	WHO	似乎	更多的	聪明的	比	这	休息	如果	他	知道	下落

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

the	King	of	the	Peacocks	was	to	be	found	.
这	国王	的	这	孔雀	曾是	到	是	成立	.

他问一个看起来比其他人更聪明的人，是否知道孔雀王在哪里。

- ['saɪər] , - [sed] [ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] , - [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ə'weɪ] ;

'	Sire	,	'	said	the	cockchafer	,	'	his	kingdom	is	thirty	thousand	leagues	away	;
-	父系	,	-	说	这	金龟子	,	-	他的	王国	是	三十	千	联赛	离开	;

“陛下，”金龟子说，“他的王国在三万里之外；

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [roʊd][tuː; tə][get][ðer; ðər] . -

you	have	taken	the	longest	road	to	get	there	.	'
你	有	已采取	这	最长	路	到	得到	那里	.	-

你走了最长的路才到达那里。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? -

'	How	do	you	know	that	?	'
-	如何	做	你	知道	那	?	-

“你怎么知道的？”

[æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

asked	the	king	.
问	这	国王	.

国王问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] ;

'	Because	we	know	you	well	,	'	replied	the	cockchafer	;
-	因为	我们	知道	你	出色地	,	-	回复	这	金龟子	;

“因为我们很了解你，”金龟子回答道；

- ['evri] [jɪr] [wiː; wi] [spend] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] ! -

'	every	year	we	spend	two	or	three	months	in	your	garden	!	'
-	每一个	年	我们	花费	二	或者	三	几个月	在	你的	花园	!	-

“我们每年都会在你家花园里待上两三个月！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['kɑ:ktʃeɪfər]

The	king	and	his	brother	embraced	the	cockchafer
这	国王	和	他的	兄弟	拥抱	这	金龟子

国王和他的兄弟拥抱了金龟子。

[[pi:] . -]

[p . 183]

[p . -]

['wɔ:rmli] , [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] .

warmly	,	and	struck	up	a	great	friendship	.
热情地	,	和	击	向上	一个	伟大的	友谊	.

他们热情地交谈，并建立了深厚的友谊。

[ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

Arm	in	arm	they	all	went	off	to	dinner	,
手臂	在	手臂	他们	全部	去	离开	到	晚餐	,

他们手挽着手去吃晚饭了。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fitʃər]

over	which	the	visitors	expressed	their	astonishment	at	the	remarkable	features
超过	哪个	这	访客	表达	他们的	惊讶	在	这	卓越	特征

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

of	this	country	,
的	这	国家	,

来访者们纷纷对这个国家的显著特点表示惊叹。

[wer] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [li:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][goʊld] [pi:s] .

where	the	smallest	leaf	from	a	tree	was	worth	a	gold	piece	.
在哪里	这	最小	叶子	从	一个	树	曾是	值得	一个	金子	片	.

那时，树上最小的一片叶子都值一枚金币。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Presently	they	set	off	for	their	destination	,
目前	他们	放	离开	为了	他们的	目的地	,

他们随即启程前往目的地。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [nu:] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	as	they	now	knew	the	road	they	were	not	long	in	reaching	it	.
和	作为	他们	现在	知道	这	路	他们	是	不是	长的	在	到达	它	.

由于他们已经熟悉了这条路，所以很快就到达了目的地。

[ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:ˌkɔks] ;

They	observed	that	all	the	trees	were	full	of	peacocks	;
他们	观察到	那	全部	这	树木	是	满的	的	孔雀	;

他们发现所有的树上都满是孔雀；

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [pleɪs] [held] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['skri:mɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt]

indeed	the	place	held	so	many	of	them	that	their	screaming	as	they	talked
的确	这	地方	握住	所以	许多	的	他们	那	他们的	尖叫	作为	他们	谈话

[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [tu:] [li:gz] [ə'weɪ] .

could	be	heard	two	leagues	away	.
可以	是	听到	二	联赛	离开	.

事实上，那里聚集了太多人，以至于他们说话时的尖叫声两里外都能听到。

- [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

'	If	the	King	of	the	Peacocks	is	himself	a	peacock	,	'	said	the	king	to	his
-	如果	这	国王	的	这	孔雀	是	他自己	一个	孔雀	,	-	说	这	国王	到	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“如果孔雀王本身就是一只孔雀，”国王对他的兄弟说，

- [haʊ] [kæn; kən]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] [driːm] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] ?
' how can our sister dream of marrying him ?
- 如何 能 我们的 姐姐 梦 的 结婚 他 ?

“我们的妹妹怎么会梦想嫁给他呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
It would be folly to sanction it .
它 会 是 蠢事 到 制裁 它 .

批准这种做法是愚蠢的。

[ə; eɪ] [naɪs] [set] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːˌkɔks]
A nice set of relatives she would present to us — a lot of little peacocks
一个 好的 放 的 亲属 她 会 展示 到 我们 — 一个 很多 的 小的 孔雀
[fɔːr; fər] ['nefjuːz] ! -
for nephews ! '
为了 侄子们 ! -

她会给我们介绍一群很棒的亲戚——好多小孔雀送给侄子们!

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The prince was equally uneasy in his mind .
这 王子 曾是 同样地 不安 在 他的 头脑 .

王子同样心神不宁。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , - [hiː; hi] [dɪ'klerd] ;
' It was an unfortunate notion to come into her head , ' he declared ;
- 它 曾是 一个 不幸 概念 到 来 进入 她 头 , - 他 声明 ;

“她脑子里冒出这种想法真是太不幸了，”他说道；

- [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [jiː; ʃi] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ]
' I cannot imagine how she ever came to think that such a person as the King
- 我 不能 想象 如何 她 曾经 来了 到 思考 那 这样的 一个 人 作为 这 国王
[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ɪg'zɪstɪd] . -
of the Peacocks existed . '
的 这 孔雀 存在 . -

“我简直无法想象她怎么会认为世上真有孔雀王这样的人。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['piːpld] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
When they reached the city they found it peopled with men and women ,
什么时候 他们 达到 这 城市 他们 成立 它 人 和 男人 和 女性 ,

他们到达城市时，发现城里住满了男人和女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɔːl] [wɔːr] ['gɑːrmənts] ['fæʃnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] - ['fɛðɚz] ;
but the latter all wore garments fashioned out of peacocks ' feathers ;
但 这 后者 全部 穿着 服装 造型 出去 的 孔雀 - 羽毛 ;

但后者都穿着用孔雀羽毛制成的衣服；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] ['evriwer] [tuː; tə][biː; bi]
and from the profusion in which these objects were everywhere to be
和 从 这 丰富 在 哪个 这些 对象 是 到处 到 是
[siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
seen it was plain that they were regarded with an intense admiration .
已见 它 曾是 清楚的 那 他们 是 认为 和 一个 激烈的 钦佩 .

从这些物品随处可见的丰富数量可以看出，人们对它们抱有极大的赞赏。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ,
They encountered the King of the Peacocks ,
他们 遭遇 这 国王 的 这 孔雀 ,

他们遇到了孔雀王，

[huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [goʊld] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

who	was	out	for	a	drive	in	a	splendid	little	chariot	of	gold	,	studded	with
WHO	曾是	出去	为了	一个	驾驶	在	一个	灿烂	小的	战车	的	金子	,	带钉的	和

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

他当时正乘坐一辆镶满钻石的华丽金色小马车外出兜风。

[drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['gæləpɪŋ] ['piːˌkɔks] .

drawn	by	a	dozen	galloping	peacocks	.
绘制	经过	一个	打	疾驰	孔雀	.

被十几只奔腾的孔雀吸引。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] , [fer] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

The	King	of	the	Peacocks	,	fair	of	complexion	,
这	国王	的	这	孔雀	,	公平的	的	肤色	,

孔雀之王，肤色白皙，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] - ['fɛðɚz] [sər'maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrli] ['jeloʊ]

with	a	crown	of	peacocks	'	feathers	surmounting	his	long	and	curly	yellow
和	一个	王冠	的	孔雀	-	羽毛	克服	他的	长的	和	卷曲	黄色的

['lɑːks] ,

locks	,
锁	,

他长长的黄色卷发上戴着一顶孔雀羽毛冠冕，

[wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

was	so	extremely	handsome	that	the	king	and	prince	were	delighted	with
曾是	所以	极其	英俊的	那	这	国王	和	王子	是	高兴极了	和

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

his	appearance	.
他的	外貌	.

他相貌极其俊美，国王和王子都为他的容貌感到欣喜。

[hiː; hi] [gest] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

He	guessed	from	their	clothes	,	so	different	from	those	of	the	natives	,
他	猜对了	从	他们的	衣服	,	所以	不同的	从	那些	的	这	本地人	,

他从他们的穿着打扮推测出来，他们的穿着与当地人截然不同。

[[piː] . -]

[	p	.	184	]
[	p	.	-	]

[第184页]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] ;

that	they	were	strangers	;
那	他们	是	陌生人	;

他们是陌生人；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm]

but	to	make	sure	he	caused	his	carriage	to	stop	and	summoned	them
但	到	制作	当然	他	导致	他的	运输	到	停止	和	被召唤	他们

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但为了确保万无一失，他让马车停下，把他们叫到他面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] .

The	king	and	the	prince	advanced	to	meet	him	,	and	bowed	low	.
这	国王	和	这	王子	先进的	到	见面	他	,	和	鞠躬	低的	.

国王和王子上前迎接他，深深鞠躬。

- [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] , ['saɪər] , - [ðeɪ] [sed] , - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]

'	We	have	come	from	far	away	,	Sire	,	'	they	said	,	'	in	order	to	show	you	a
-	我们	有	来	从	远的	离开	,	父系	,	-	他们	说	,	-	在	命令	到	展示	你	一个

['pɔːrtrət] . -

portrait	.	'
肖像	.	-

“陛下，我们从很远的地方来，”他们说，“是为了给您看一幅画像。”

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

With	these	words	they	drew	from	the	pack	which	they	carried	the	magnificent
和	这些	字	他们	画	从	这	盒	哪个	他们	携带	这	壮丽

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [roʊ'zet] .

portrait	of	Rosette	.
肖像	的	玫瑰花结	.

说着这些话，他们从随身携带的背包里拿出了罗塞特的精美画像。

- [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ,

'	I	do	not	believe	,	'	said	the	King	of	the	Peacocks	,
-	我	做	不是	相信	,	-	说	这	国王	的	这	孔雀	,

“我不相信，”孔雀王说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , - [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hoʊldz][soʊ]

when	he	had	looked	long	and	well	at	it	,	'	that	the	world	holds	so
什么时候	他	有	看起来	长的	和	出色地	在	它	,	-	那	这	世界	持有	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] . -

beautiful	a	maiden	.	'
美丽的	一个	少女	.	-

当他仔细端详了许久之后，他心想：“世间竟有如此美丽的少女。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	She	is	a	hundred	times	more	beautiful	than	that	,	'	said	the	king	.
-	她	是	一个	百	时代	更多的	美丽的	比	那	,	-	说	这	国王	.

“她比那漂亮一百倍，”国王说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] .

'	You	are	joking	,	'	said	the	King	of	the	Peacocks	.
-	你	是	开玩笑	,	-	说	这	国王	的	这	孔雀	.

“你在开玩笑吧？”孔雀王说道。

- ['saɪər] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [laɪk] [jɔːr'self] :

'	Sire	,	'	said	the	prince	,	'	this	is	my	brother	,	who	is	a	monarch	like	yourself	:
-	父系	,	-	说	这	王子	,	-	这	是	我的	兄弟	,	WHO	是	一个	君主	喜欢	你自己	:

“陛下，”王子说，“这是我的兄弟，他和您一样也是一位君主：

[men] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] .

men	call	him	King	.
男人	称呼	他	国王	.

人们称他为国王。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [æz; əz] [prɪns] .

For	myself	,	I	am	known	as	Prince	.
为了	我	,	我	是	已知	作为	王子	.

我本人则被称为王子。

[ðɪs] ['pɔːrtrət] [ʃoʊz] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊ'zet] .

This	portrait	shows	our	sister	,	the	Princess	Rosette	.
这	肖像	演出	我们的	姐姐	,	这	公主	玫瑰花结	.

这幅肖像画中的人物是我们的妹妹，罗塞特公主。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

We	are	here	to	ask	if	you	are	willing	to	marry	her	.
我们	是	这里	到	问	如果	你	是	愿意的	到	结婚	她	.

我们来这里是想问问你是否愿意娶她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gʊd] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [lʊks] ,
She has good sense as well as good looks ,
她 有 好的 感觉 作为 出色地 作为 好的 看起来 ,

她不仅长得漂亮，而且很有见识。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['daʊri] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]['goʊldən] [kraʊnz] . -
and we will give her for dowry a bushel of golden crowns . '
和 我们 将要 给 她 为了 嫁妆 一个 蒲式耳 的 金的 皇冠 . -

我们将送给她一大篮金冠作为嫁妆。

- [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] , - [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
' Why , certainly , ' said the King of the Peacocks , ' I will marry her with all
- 为什么 , 当然 , - 说 这 国王 的 这 孔雀 , - 我 将要 结婚 她 和 全部
[maɪ] [hɑ:rt] .
my heart .
我的 心 .

“当然，”孔雀王说，“我一定会全心全意地娶她为妻。”

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜ:r; hər]['tru:li] .
I promise she shall want for nothing , and I will love her truly .
我 承诺 她 将 想 为了 没有什么 , 和 我 将要 爱 她 真的 .

我保证她衣食无忧，我会真心实意地爱她。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][hɜ:r; hər]
But I would have you know that she must be as beautiful as her
但 我 会 有 你 知道 那 她 必须 是 作为 美丽的 作为 她
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

但我必须告诉你，她本人一定和照片上一样漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fɔ:lz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
and that if she falls short of it by the least little bit ,
和 那 如果 她 瀑布 短的 的 它 经过 这 至少 小的 少量 ,

如果她哪怕只差一点点，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] . -
I will put you to death . '
我 将要 放 你 到 死亡 . -

我要处死你。

- [wi:; wi] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , - [sed] - [tu:] ['brʌðərz] .
' We accept the conditions , ' said Rosette's two brothers .
- 我们 接受 这 状况 , - 说 - 二 兄弟 .

“我们接受这些条件，”罗塞特的两个兄弟说。

- [ju:; jʊ] [ək'sept] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] . -
' You accept ? ' said the King of the Peacocks . '
- 你 接受 ? - 说 这 国王 的 这 孔雀 . -

“你接受吗？”孔雀王问道。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][baɪd][ɪn] ['prɪzn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . -
Then you must bide in prison until the princess has arrived . '
然后 你 必须 比德 在 监狱 直到 这 公主 有 到达的 . -

那么，你必须待在监狱里，直到公主到来。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] [reɪzd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ,
The royal brothers raised no objection to this ,
这 皇家 兄弟 提高 不 异议 到 这 ,

王室兄弟对此并未提出异议。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [roʊˈzet] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈpɔːrtrət] .

for	they	knew	well	that	Rosette	was	more	beautiful	than	her	portrait	.
为了	他们	知道	出色地	那	玫瑰花结	曾是	更多的	美丽的	比	她	肖像	.

因为他们都知道，罗塞特本人比画像上还要漂亮。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːˌkɔks] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptivz] [wɜːr; wər]

The	King	of	the	Peacocks	saw	to	it	that	his	captives	were
这	国王	的	这	孔雀	锯	到	它	那	他的	俘虏	是

孔雀王确保他的俘虏们.....

[[piː] . -]
[p . 185]
[p . -]

[wel] [lʊkt] [ˈæftər] , [ænd; ənd] [went] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] .

well	looked	after	,	and	went	often	to	visit	them	.
出色地	看起来	后	,	和	去	经常	到	访问	他们	.

他们得到了很好的照顾，我经常去看望他们。

[ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [roʊˈzet] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,

The	portrait	of	Rosette	was	placed	in	his	palace	,
这	肖像	的	玫瑰花结	曾是	放置	在	他的	宫殿	,

罗塞特的画像被挂在他的宫殿里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli]

and	he	was	so	taken	up	with	it	that	,	night	or	day	,	he	could	scarcely
和	他	曾是	所以	已采取	向上	和	它	那	,	夜晚	或者	天	,	他	可以	几乎

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他对此如此着迷，以至于无论白天还是晚上，都几乎无法入睡。

[frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sent][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈtelɪŋ]

From	prison	the	king	and	the	prince	sent	a	letter	to	the	princess	telling
从	监狱	这	国王	和	这	王子	发送	一个	信	到	这	公主	讲述

[hɜːr; hər][tuː; tə] [pæk] [æt; ət][wʌns] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈkwaɪər][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]

her	to	pack	at	once	all	she	might	require	and	come	as	quickly	as
她	到	盒	在	一次	全部	她	可能	要求	和	来	作为	迅速地	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

国王和王子从狱中给公主写了一封信，告诉她立刻收拾好所有可能需要的东西，尽快赶来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːˌkɔks] [əˈweitid] [hɜːr; hər] .

for	the	King	of	the	Peacocks	awaited	her	.
为了	这	国王	的	这	孔雀	等待中	她	.

因为孔雀之王在等着她。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈprɪzn] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː]

They	did	not	dare	to	mention	that	they	were	in	prison	,	lest	she	should	be	too
他们	做过	不是	敢	到	提到	那	他们	是	在	监狱	,	免得	她	应该	是	也

[ʌnˈiːzi] .

uneasy	.
不安	.

他们不敢提及自己身处监狱，以免她感到不安。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['letər] [hɜ:r; hər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɜ:r; wər]

When	the	princess	received	this	letter	her	transports	of	delight	were
什么时候	这	公主	已收到	这	信	她	运输	的	喜	是

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] .

enough	to	kill	her	.
足够的	到	杀	她	.

公主收到这封信时，欣喜若狂，几乎要了她的命。

[ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

She	announced	to	every	one	that	the	King	of	the	Peacocks	had	been	found	,
她	宣布	到	每一个	一	那	这	国王	的	这	孔雀	有	到过	成立	,

她向所有人宣布，孔雀王已被找到。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [wed] [hɜ:r; hər] .

and	desired	to	wed	her	.
和	想要的	到	结婚	她	.

并渴望娶她为妻。

['bɔnˌfaiəz] [wɜ:r; wər] [lɪt] , ['gʌnz] ['faɪərd] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] ['i:tn] [ɪn] [ə'bʌndəns] ;

Bonfires	were	lit	,	guns	fired	,	and	sugar	and	sweetmeats	eaten	in	abundance	;
篝火	是	点燃	,	枪支	被解雇	,	和	糖	和	甜食	吃	在	丰富	;

人们点燃篝火，鸣放枪炮，大量食用糖和甜食；

[waɪl] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ['evri] [wʌn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [tu:; tə]

while	for	three	days	every	one	who	came	to	see	the	princess	was	treated	to
尽管	为了	三	天	每一个	一	WHO	来了	到	看	这	公主	曾是	治疗	到

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][dʒæm] ,

bread	and	butter	with	jam	,
面包	和	黄油	和	果酱	,

三天来，所有来看望公主的人都享用了涂有果酱的面包和黄油。

[ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] .

and	cakes	and	ale	.
和	蛋糕	和	麦芽酒	.

还有蛋糕和啤酒。

['hævɪŋ] [dɪ'spenst] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ɪn] [ðɪs] ['lɪbərəl] ['fæʃ(ə)n] ,

Having	dispensed	hospitality	in	this	liberal	fashion	,
拥有	分发	热情好客	在	这	自由主义	时尚	,

以这种慷慨的方式款待客人之后，

[ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɑ:lz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [frendz] ,

the	princess	gave	all	her	beautiful	dolls	to	her	dearest	friends	,
这	公主	给予	全部	她	美丽的	娃娃	到	她	亲爱的	朋友们	,

公主把她所有漂亮的娃娃都送给了她最亲密的朋友们。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [relm] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪzɪst]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	entrusted	her	brother's	realm	to	the	wisest	elders	of	the	city	.
和	受托	她	兄弟	领域	到	这	最明智的	长者	的	这	城市	.

并将她哥哥的领地托付给了城里最睿智的长者们。

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [spend] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

She	bade	them	take	care	of	everything	,	spend	as	little	as	possible	,
她	巴德	他们	拿	关心	的	一切	,	花费	作为	小的	作为	可能的	,

她嘱咐他们把一切都安排妥当，尽量少花钱。

[ænd; ənd] [seɪv] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] .

and	save	money	until	the	king	should	return	.
和	节省	钱	直到	这	国王	应该	返回	.

攒钱等到国王回来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['piːkɑːk] .

At	the	same	time	she	begged	them	to	look	after	her	peacock	.
在	这	相同的	时间	她	乞求	他们	到	看	后	她	孔雀	.

与此同时，她恳求他们照顾她的孔雀。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊnli][hɜːr; hər] [nɜːrs] [ænd; ənd]['fɑːstər] - ['sɪstər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

Taking	with	her	only	her	nurse	and	foster	-	sister	,	and	her	little
采取	和	她	仅有的	她	护士	和	促进	-	姐姐	,	和	她	小的

[griːn] [dɔːg] - ,

green	dog	Frillikin	,
绿色的	狗	-	,

她只带走了她的保姆兼养妹，以及她的小绿狗弗里利金。

[ʃiː; ʃi] [imˈbɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

she	embarked	on	a	vessel	and	put	out	to	sea	.
她	启航	在	一个	血管	和	放	出去	到	海	.

她登上了一艘船，驶向大海。

[ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bʊʃl] [ʌv; əv]['goʊldən] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [ɪ'nʌf]

They	had	with	them	the	bushel	of	golden	crowns	,	and	clothes	enough
他们	有	和	他们	这	蒲式耳	的	金的	皇冠	,	和	衣服	足够的

[tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ,

to	last	for	ten	years	,
到	最后的	为了	十	年	,

他们带着一大篮金冠，还有足够穿十年的衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ;

with	a	change	of	dress	twice	a	day	;
和	一个	改变	的	裙子	两次	一个	天	;

一天换两次衣服；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	they	did	nothing	but	laugh	and	sing	on	the	voyage	.
和	他们	做过	没有什么	但	笑	和	唱歌	在	这	航程	.

他们在航行途中除了欢笑和歌唱什么也没做。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtmən] :

Presently	the	nurse	said	to	the	boatman	:
目前	这	护士	说	到	这	船工	:

这时，护士对船夫说：

- [tel] [ˌem ˈiː] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [nɪr] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] ? -

'	Tell	me	,	tell	me	,	are	we	near	the	Land	of	Peacocks	?	'
-	告诉	我	,	告诉	我	,	是	我们	靠近	这	土地	的	孔雀	?	-

“告诉我，告诉我，我们离孔雀之国近吗？”

- [nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] .

'	Not	yet	,	not	yet	,	'	replied	the	boatman	.
-	不是	然而	,	不是	然而	,	-	回复	这	船工	.

“还没，还没，”船夫回答道。

[[piː] . -]

[	p	.	186	]
[	p	.	-	]

[第186页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] :

A	little	later	she	asked	again	:
一个	小的	之后	她	问	再次	:

过了一会儿，她又问了一遍：

- [tel] [ˌem ˈiː] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? -
' **Tell me , tell me , are we near it now ? '**
- 告诉 我 , 告诉 我 , 是 我们 靠近 它 现在 ? -

“告诉我，告诉我，我们现在快到了吗？”

- ['prez(ə)ntli] , ['prez(ə)ntli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] .
' **Presently , presently , ' replied the boatman .**
- 目前 , 目前 , - 回复 这 船工 .

“马上就来，马上就来，”船夫回答道。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] :
Once more she asked :
一次 更多的 她 问 :

她再次问道：

- [tel] [ˌem ˈiː] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? -
' **Tell me , tell me , are we near it now ? '**
- 告诉 我 , 告诉 我 , 是 我们 靠近 它 现在 ? -

“告诉我，告诉我，我们现在快到了吗？”

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [nɜːrs]
The wicked nurse
这 邪恶 护士

邪恶的护士

- ['veri] [nɪr] , ['veri] [nɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] .
' **Very near , very near , ' said the boatman .**
- 非常 靠近 , 非常 靠近 , - 说 这 船工 .

“快到了，快到了，”船夫说。

[wen] [hiː; hi] ['ænsər] [ðʌs] [ðə; ði] [nɜːrs] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]
When he answered thus the nurse sat down beside him in the stern of the boat
什么时候 他 回答 因此 这 护士 卫星 向下 旁 他 在 这 船尾 的 这 船
.
:
.

他这样回答后，护士便在他身旁的船尾坐了下来。

- [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [rɪtʃ] [fɔːr; fər] ['evər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' **If you like , you can be rich for ever , ' she said to him .**
- 如果 你 喜欢 , 你 能 是 富有的 为了 曾经 , - 她 说 到 他 .

“如果你愿意，你可以永远富有，”她对他说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] .
' **I should like that well , ' replied the boatman .**
- 我 应该 喜欢 那 出色地 , - 回复 这 船工 .

“我倒是很乐意，”船夫回答道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [geɪn] [gʊd] ['mʌni] . -
' **If you like , ' she went on , ' you can gain good money . '**
- 如果 你 喜欢 , - 她 去 在 , - 你 能 获得 好的 钱 . -

“如果你愿意的话，”她继续说道，“你可以赚到不少钱。”

- [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] , - [sed] [hiː; hi] .
' **I ask nothing better , ' said he .**
- 我 问 没有什么 更好的 , - 说 他 .

“我别无所求，”他说。

[[piː] . -]
[p . 187]
[p . -]

- ['veri] [wel] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] ; - [tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [ə'sli:p] ,

'	Very	well	,	then	,	'	said	the	nurse	;	'	to	-	night	,	when	the	princess	is	asleep	,
-	非常	出色地	,	然后	,	-	说	这	护士	;	-	到	-	夜晚	,	什么时候	这	公主	是	睡着了	,

“很好，”护士说，“今晚，等公主睡着后，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'i:][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

you	must	help	me	to	throw	her	into	the	sea	.
你	必须	帮助	我	到	扔	她	进入	这	海	.

你必须帮我把她扔进海里。

[wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [draʊnd] [aɪ] [wɪl] [dres] [ʌp] [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪn][hɜ:r; hər] [faɪn] [kloʊðz] ,

When	she	is	drowned	I	will	dress	up	my	daughter	in	her	fine	clothes	,
什么时候	她	是	溺水	我	将要	裙子	向上	我的	女儿	在	她	美好的	衣服	,

她溺水身亡后，我会把她漂亮的衣服穿上给我的女儿。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] ,

and	we	will	take	her	to	the	King	of	the	Peacocks	,
和	我们	将要	拿	她	到	这	国王	的	这	孔雀	,

我们将带她去见孔雀之王。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

who	will	be	delighted	to	marry	her	.
WHO	将要	是	高兴极了	到	结婚	她	.

谁会乐意娶她呢?

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv]['daiəmənds][æz; əz] [rɪ'wɔ:rd] . -

You	shall	have	your	fill	of	diamonds	as	reward	.	'
你	将	有	你的	充满	的	钻石	作为	报酬	.	-

你将获得大量的钻石作为奖励。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜ:rs] .

The	boatman	was	taken	aback	by	this	suggestion	from	the	nurse	.
这	船工	曾是	已采取	背	经过	这	建议	从	这	护士	.

护士的这个建议让船夫大吃一惊。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [draʊn] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

He	declared	it	was	a	pity	to	drown	so	beautiful	a	princess	,
他	声明	它	曾是	一个	遗憾	到	溺水	所以	美丽的	一个	公主	,

他感叹溺死如此美丽的公主实在可惜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	that	he	had	compassion	for	her	.
和	那	他	有	同情	为了	她	.

他对她充满了同情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rs] [fetʃt] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ,

But	the	nurse	fetched	a	bottle	of	wine	,
但	这	护士	已获取	一个	瓶子	的	葡萄酒	,

但护士拿来了一瓶酒，

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæd; həd] [wɪts] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə]

and	plied	him	with	drink	until	he	no	longer	had	wits	enough	left	to
和	合拢	他	和	喝	直到	他	不	更长	有	智慧	足够的	左边	到

[rɪ'fju:z] .

refuse	.
拒绝	.

他们给他灌酒，直到他失去理智，无法拒绝为止。

[wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['præktɪs] ,

When	night	fell	the	princess	went	to	sleep	,	according	to	her	usual	practice	,
什么时候	夜晚	跌倒	这	公主	去	到	睡觉	,	根据	到	她	通常	实践	,

夜幕降临，公主像往常一样入睡了。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] - ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [kɜːrld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['stɜːrɪŋ] [nɑːt]

with	little	Frillikin	comfortably	curled	up	at	the	foot	of	the	bed	,	stirring	not
和	小的	-	舒适地	卷曲	向上	在	这	脚	的	这	床	,	搅拌	不是

[ə; eɪ] [pɔː] .

a	paw	.
一个	爪子	.

小弗利金舒服地蜷缩在床脚，一动不动。

[wen] [roʊ'zet] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] , [went]

When	Rosette	was	fast	asleep	the	wicked	nurse	,	who	had	remained	awake	,	went
什么时候	玫瑰花结	曾是	快速地	睡着了	这	邪恶	护士	,	WHO	有	剩余	醒	,	去

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['boʊtmən] .

to	find	the	boatman	.
到	寻找	这	船工	.

当罗塞特熟睡时，那个一直醒着的恶毒护士去找了船夫。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [leɪ] ,

She	took	him	to	the	cabin	where	the	princess	lay	,
她	采取	他	到	这	舱	在哪里	这	公主	躺	,

她带他去了公主躺着的木屋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːstər] - ['sɪstər] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] — ['feðər] - [bed] ,

and	with	the	help	of	the	foster	-	sister	they	lifted	her	up	—	feather	-	bed	,
和	和	这	帮助	的	这	促进	-	姐姐	他们	抬起	她	向上	—	羽毛	-	床	,

['mætrəs] , [ʃiːts] , ['blæŋkits] ,

mattress	,	sheets	,	blankets	,
床垫	,	纸张	,	毯子	,

在养姐的帮助下，她们把她抬了起来——羽绒床、床垫、床单、毯子，

[ænd; ənd][ɔːl] — [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [dʒʌst][æz; əz]

and	all	—	without	disturbing	her	,	and	threw	her	into	the	sea	just	as
和	全部	—	没有	令人不安	她	,	和	扔	她	进入	这	海	只是	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

而且，没有打扰她，就把她原封不动地扔进了海里。

[soʊ] ['saʊndli] [dɪd][ðə; ði] ['prɪnses] ['slʌmbər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [woʊk] [ʌp] .

So	soundly	did	the	princess	slumber	that	she	never	woke	up	.
所以	稳固地	做过	这	公主	睡眠	那	她	绝不	觉醒	向上	.

公主睡得如此香甜，以至于再也没有醒来。

[naʊ] ['lʌkɪli] [hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

Now	luckily	her	bed	was	made	of	feathers	from	the	phoenix	,
现在	幸运的是	她	床	曾是	制成	的	羽毛	从	这	凤凰	,

幸运的是，她的床是用凤凰羽毛做的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [sɪŋk][ɪn]['wɔːtər] .

which	are	very	rare	and	have	this	peculiar	virtue	that	they	never	sink	in	water	.
哪个	是	非常	稀有的	和	有	这	奇特	美德	那	他们	绝不	下沉	在	水	.

它们非常罕见，并且具有一种奇特的优点，那就是它们永远不会沉入水中。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

Consequently	the	princess	went	floating	along	in	her	bed	,	just	as	though	she
最后	这	公主	去	漂浮的	沿着	在	她	床	,	只是	作为	尽管	她

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .

were	in	a	boat	.
是	在	一个	船	.

于是，公主就躺在床上漂流，就像在船上一样。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'gæn]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][læp][fɜːrst] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]

Presently	**,**	**however**	**,**	**the**	**water**	**began**	**little**	**by**	**little**	**to**	**lap**	**first**	**against**	**the**	**sides**	**of**
目前	,	然而	,	这	水	开始	小的	经过	小的	到	膝	第一的	反对	这	侧面	的

[ðə; ði] ['feðər] - [bed] ,

the	**feather**	**-**	**bed**	**,**
这	羽毛	-	床	,

然而，很快，水开始慢慢地拍打起羽绒被的边缘。

[ðen] [ə'genst] [ðə; ði] ['mætrəs] , [ʌn'tɪl] [roʊ'zet] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

then	**against**	**the**	**mattress**	**,**	**until**	**Rosette**	**began**	**to**	**feel**	**uncomfortable**	**.**
然后	反对	这	床垫	,	直到	玫瑰花结	开始	到	感觉	不舒服	.

然后靠在床垫上，直到罗塞特开始感到不舒服。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['restləsli] , [ænd; ənd] - [woʊk] [ʌp] .

She	**turned**	**over**	**restlessly**	**,**	**and**	**Frillikin**	**woke**	**up**	**.**
她	转向	超过	躁动不安	,	和	-	觉醒	向上	.

她不安地翻了个身，弗里利金醒了过来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [noʊz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['sentɪd] [ðə; ði][səʊls][ænd; ənd]

He	**had**	**a**	**very**	**keen**	**nose**	**,**	**and**	**when**	**he**	**scented**	**the**	**soles**	**and**
他	有	一个	非常	敏锐的	鼻子	,	和	什么时候	他	香味	这	鞋底	和

他鼻子非常灵敏，当他闻鞋底时，

[[piː] . -]

[	**p**	**.**	**188**	**]**
[	p	.	-	]

[第188页]

[ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] - [fɪʃ] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd][hiː; hi][bɪ'gæn] [jæpɪŋ] .

the	**cod**	**-**	**fish**	**so**	**near**	**at**	**hand**	**he**	**began**	**yapping**	**.**
这	鳕鱼	-	鱼	所以	靠近	在	手	他	开始	喋喋不休	.

鳕鱼就在附近，他开始狂吠起来。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪʃ] ,

He	**barked**	**so**	**loudly**	**that**	**he**	**woke**	**up**	**all**	**the**	**other**	**fish**	**,**
他	吠叫	所以	高声	那	他	觉醒	向上	全部	这	其他	鱼	,

他叫得那么大声，把其他鱼都吵醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] .

and	**they**	**began**	**to**	**swim**	**round**	**and**	**about**	**.**
和	他们	开始	到	游泳	圆形的	和	关于	.

于是它们开始四处游动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [bʌmpt] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði][bed] ,

Some	**of**	**the**	**big**	**fish**	**bumped**	**their**	**heads**	**against**	**the**	**bed**	**,**
一些	的	这	大的	鱼	撞	他们的	头部	反对	这	床	,

有些大鱼的头撞到了床底。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] ['lætər] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk]

and	**there**	**being**	**nothing**	**to**	**steady**	**the**	**latter**	**it**	**spun**	**round**	**and**	**round**	**like**
和	那里	存在	没有什么	到	稳定的	这	后者	它	旋转	圆形的	和	圆形的	喜欢

[ə; eɪ][tɑːp] .

a	**top**	**.**
一个	顶部	.

由于没有任何东西可以稳定后者，它就像陀螺一样不停地旋转。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] !

You	**may**	**imagine**	**how**	**astonished**	**the**	**princess**	**was**	**!**
你	可能	想象	如何	惊讶	这	公主	曾是	!

你可以想象公主当时有多么惊讶！

- [ɪz]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ? -

'	Is	our	vessel	doing	a	dance	upon	the	water	?	'
-	是	我们的	血管	正在做	一个	舞蹈	之上	这	水	?	-

“我们的船是不是在水面上跳舞？”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; - [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][aɪ]

she	exclaimed	;	'	I	do	not	remember	ever	to	have	been	so	uncomfortable	as	I
她	惊呼	;	-	我	做	不是	记住	曾经	到	有	到过	所以	不舒服	作为	我

[ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [naɪt] . -

am	to	-	night	.	'
是	到	-	夜晚	.	-

她惊呼道：“我从来没有像今晚这样感到如此不自在过。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] - [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv]

And	all	the	time	Frillikin	was	barking	as	though	he	had	taken	leave	of
和	全部	这	时间	-	曾是	叫声	作为	尽管	他	有	已采取	离开	的

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	senses	.
他的	感官	.

而弗里利金则一直狂吠不止，仿佛失去了理智。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

The	wicked	nurse	and	the	boatman	heard	him	from	afar	.
这	邪恶	护士	和	这	船工	听到	他	从	远方	.

恶毒的护士和船夫远远地就听到了他的声音。

- [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? -

'	Do	you	hear	that	?	'
-	做	你	听到	那	?	-

你听到了吗?

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ['drɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [gʊd] [helθ] [wɪð; wɪθ]

they	exclaimed	;	'	it	is	that	funny	little	dog	drinking	our	very	good	health	with
他们	惊呼	;	-	它	是	那	有趣的	小的	狗	喝	我们的	非常	好的	健康	和

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] !

his	mistress	!
他的	情妇	!

他们惊呼道：“是那只滑稽的小狗和它的女主人一起喝着我们美好的健康之水！”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] [ə'ʃɔːr] . -

Let	us	make	haste	and	get	ashore	.	'
让	我们	制作	匆忙	和	得到	岸上	.	-

我们赶紧上岸吧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] ,

By	this	time	,	you	must	understand	,
经过	这	时间	,	你	必须	理解	,

到这时，你应该明白了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] .

they	were	lying	off	the	capital	of	the	King	of	the	Peacocks	.
他们	是	说谎	离开	这	首都	的	这	国王	的	这	孔雀	.

他们当时正躺在孔雀王的都城附近。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

A	hundred	carriages	had	been	sent	to	the	water's	edge	by	the	king	.
一个	百	马车	有	到过	发送	到	这	水的	边缘	经过	这	国王	.

国王派了一百辆马车到水边。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] — ['laɪənz] , [berz] , [stægz] , [wʊlvz] , ['hɔːrsɪz] ,

These	were	drawn	by	animals	of	every	kind	—	lions	,	bears	,	stags	,	wolves	,	horses	,
这些	是	绘制	经过	动物	的	每一个	种类	—	狮子	,	熊	,	雄鹿	,	狼	,	马匹	,

['ɑːksn] , ['æsɪz] , ['iːgəlz] , [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] .

oxen	,	asses	,	eagles	,	and	peacocks	.
牛	,	亚斯	,	老鹰	,	和	孔雀	.

这些画是由各种动物画的——狮子、熊、鹿、狼、马、牛、驴、鹰和孔雀。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɪnses] [roʊ'zet] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [bluː]

The	carriage	in	which	Princess	Rosette	was	to	be	borne	was	drawn	by	six	blue
这	运输	在	哪个	公主	玫瑰花结	曾是	到	是	出生	曾是	绘制	经过	六	蓝色的

['mʌŋkiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːp] [ænd; ənd] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪt] - [roʊp][ænd; ənd][pər'fɔːrm] ['endləs]

monkeys	which	could	leap	and	dance	upon	the	tight	-	rope	and	perform	endless
猴子	哪个	可以	飞跃	和	舞蹈	之上	这	紧的	-	绳索	和	履行	无尽的

[ə'mjuːzɪŋ] ['æntɪks] ;

amusing	antics	;
有趣	滑稽动作	;

罗塞特公主乘坐的马车由六只蓝色猴子拉着，这些猴子可以在钢丝上跳跃、跳舞，表演无穷无尽的滑稽动作；

[ðiːz] [hæd; həd] ['træpɪŋz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [pleɪts] .

these	had	trappings	of	crimson	velvet	,	studded	with	gold	plates	.
这些	有	服饰	的	赤红	天鹅绒	,	带钉的	和	金子	盘子	.

这些饰品饰以深红色天鹅绒，并镶嵌着金片。

['sɪksti] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

Sixty	young	girls	awaited	the	coming	of	the	princess	.
六十	年轻的	女孩们	等待中	这	未来	的	这	公主	.

六十名年轻女孩等待着公主的到来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

They	had	been	selected	by	the	king	to	be	her	maids	of	honour	,
他们	有	到过	已选	经过	这	国王	到	是	她	女佣	的	荣誉	,

[ænd; ənd][ðer; ðər]['taɪər] ,

and	their	attire	,
和	他们的	服装	,

她们被国王选中担任她的侍女，她们的服饰，

[ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

of	every	colour	of	the	rainbow	,
的	每一个	颜色	的	这	彩虹	,

彩虹的每一种颜色，

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] ['preʃəs] .

shone	with	ornaments	of	which	gold	and	silver	were	the	least	precious	.
闪耀	和	装饰品	的	哪个	金子	和	银	是	这	至少	宝贵的	.

身上佩戴着闪闪发光的饰品，其中金银是最不珍贵的。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [twɑːˈlet] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

The	nurse	had	taken	great	pains	over	the	toilette	of	her	daughter	.
这	护士	有	已采取	伟大的	疼痛	超过	这	厕所	的	她	女儿	.

护士为女儿梳洗打扮时非常用心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dekt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] - [moʊst]

She	had	decked	her	out	in	Rosette's	most
她	有	甲板	她	出去	在	-	最多

她把她打扮得漂漂亮亮的，全是罗塞特最喜欢的衣服。

[[piː] . -]

[	p	.	189	]
[	p	.	-	]

['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər]['daiəmənds][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

beautiful	gown	,	and	placed	her	diamonds	on	her	head	.
美丽的	袍	,	和	放置	她	钻石	在	她	头	.

她身着华丽的礼服，并将钻石戴在头上。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [fraɪt] .

But	nothing	could	disguise	the	fact	that	she	was	an	ugly	little	fright	.
但	没有什么	可以	伪装	这	事实	那	她	曾是	一个	丑陋的	小的	惊吓	.

但无论如何都掩盖不了她是个丑陋小妖精的事实。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['griːsi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] - [aɪd] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [legd]

Her	hair	was	black	and	greasy	,	she	was	cross	-	eyed	and	bow	-	legged
她	头发	曾是	黑色的	和	腻	,	她	曾是	叉	-	眼睛	和	弓	-	腿

,

,

,

她头发又黑又油，还有点斗鸡眼和罗圈腿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk]

and	in	the	middle	of	her	back
和	在	这	中间	的	她	后退

在她背部的中间

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [hʌmp] .

she	had	a	big	hump	.
她	有	一个	大的	驼峰	.

她驼背很厉害。

[mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['sʌlki] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər]

Moreover	she	was	ill	-	tempered	and	sulky	,	and	was	for	ever
而且	她	曾是	患病的	-	淬火	和	闷闷不乐的	,	和	曾是	为了	曾经

['grʌmblɪŋ] .

grumbling	.
抱怨	.

此外，她脾气暴躁，爱生闷气，总是抱怨个不停。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [fraɪt] -

'	She	was	an	ugly	little	fright	'
-	她	曾是	一个	丑陋的	小的	惊吓	-

“她真是个丑陋的小妖精”

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['piːkɑːk] [lænd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli]

When	the	people	of	Peacock	Land	saw	her	disembark	they	were	so	completely
什么时候	这	人们	的	孔雀	土地	锯	她	下船	他们	是	所以	完全地

['teɪkən] [ə'bæk] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

taken	aback	that	none	could	say	a	word	.
已采取	背	那	没有任何	可以	说	一个	单词	.

孔雀国的人们看到她下船时，都惊呆了，一句话也说不出来。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ? -

'	What's	the	matter	with	you	all	?	'
-	是什么	这	事情	和	你	全部	?	-

你们都怎么了?

[ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ; - [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ?

she	demanded	;	'	have	you	all	gone	to	sleep	?
她	要求	;	-	有	你	全部	已消失	到	睡觉	?

她问道：“你们都睡着了吗？”

[brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

Bring	me	something	to	eat
带来	我	某物	到	吃

给我带点吃的

[第190页]

[æt; ət] [wʌns] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
at once , do you hear ?
在 一次 , 做 你 听到 ?

立刻，你听到了吗?

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæŋd] , ['preʃəs] [rɪf] - [ræf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! -
I'll have the lot of you hanged , precious riff - raff that you are ! '
患病的 有 这 很多 的 你 绞刑 , 宝贵的 即兴演奏 - 拉夫 那 你 是 ! -

我要把你们这些乌合之众全都绞死!

- [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] ! - ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [wen] [ðeɪ]
' What a horrible creature ! ' murmured the citizens amongst themselves , when they
- 什么 一个 可怕 生物 ! - 低声说道 这 公民 在 他们自己 , 什么时候 他们
[hɜːrd] [ðiːz] [θrets] ;
heard these threats ;
听到 这些 威胁 ;

“真是个可怕的家伙！”市民们听到这些威胁后，彼此低声议论道;

- [æz; əz] [ɪl] - ['tempərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʌgli] !
' as ill - tempered as she is ugly !
- 作为 患病的 - 淬火 作为 她 是 丑陋的 !

她不仅长得丑，脾气也极其恶劣!

[ə; eɪ] [naɪs] [braɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [ɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] !
A nice bride for our king , or I am much mistaken !
一个 好的 新娘 为了 我们的 国王 , 或者 我 是 很多 错误 !

国王的新娘真是太漂亮了，难道我看走眼了?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] . -
It was hardly worth the trouble to bring her all the way across the world . '
它 曾是 几乎 值得 这 麻烦 到 带来 她 全部 这 方式 穿过 这 世界 . -

把她从地球另一端带过来实在是不值得。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['miːntaɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [moʊst] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
The girl meantime continued to behave in most domineering fashion ,
这 女孩 与此同时 持续 到 表现 在 最多 盛气凌人 时尚 ,

与此同时，那个女孩继续表现得极其霸道。

['gɪvɪŋ] [slæps] [ænd; ənd] [bloʊz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
giving slaps and blows to every one without the slightest provocation .
给予 掌掴 和 打击 到 每一个 一 没有 这 丝毫 挑衅 .

无缘无故地对每个人拳打脚踢、耳光。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] ,
The procession , being very large , was obliged to move slowly ,
这 游行 , 存在 非常 大的 , 曾是 有义务 到 移动 缓慢地 ,

由于队伍规模庞大，不得不缓慢行进。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [kəm'pɔːtid] [hɜːr'self] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
and as the carriage bore her along she comported herself as though she
和 作为 这 运输 钻孔 她 沿着 她 有举止 她自己 作为 尽管 她
[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kwiːn] .
were a queen .
是 一个 女王 .

当马车载着她前行时，她举止优雅，宛如女王。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['piːˌkɔks] , [huː] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][æz; əz]

But	all	the	peacocks	,	who	had	perched	upon	the	trees	to	greet	her	as
但	全部	这	孔雀	,	WHO	有	栖息	之上	这	树木	到	迎接	她	作为

[ʃiː; ʃi] [pæst] ,

she	passed	,
她	通过了	,

但是，所有那些栖息在树上迎接她经过的孔雀们，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [roʊ'zet] ! -

and	had	arranged	to	call	out	'	Long	live	the	beautiful	Queen	Rosette	!	'
和	有	安排	到	称呼	出去	-	长的	居住	这	美丽的	女王	玫瑰花结	!	-

他们还安排了高喊“美丽的罗塞特女王万岁！”

[kraɪd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] : - [faɪ] ! [faɪ] !

cried	out	when	they	saw	how	horrible	she	was	:	'	Fie	!	fie	!
哭	出去	什么时候	他们	锯	如何	可怕	她	曾是	:	-	菲	!	菲	!

当他们看到她有多么可怕时，都大声喊道：“呸！呸！”

[haʊ] ['ʌgli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! -

how	ugly	she	is	!	'
如何	丑陋的	她	是	!	-

她真丑！

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['eskɔːrt] : - [kɪl] [ðoʊz] ['ɪmpjədənt]

This	enraged	her	,	and	she	called	out	to	her	escort	:	'	Kill	those	impudent
这	愤怒	她	,	和	她	称为	出去	到	她	护送	:	-	杀	那些	厚颜无耻

['piːˌkɔks] :

peacocks	:
孔雀	:

这激怒了她，她朝护卫喊道：“杀了那些厚颜无耻的孔雀！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ! -

they	are	insulting	me	!	'
他们	是	侮辱	我	!	-

他们在侮辱我！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [fluː] ['nɪmbli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

But	the	peacocks	flew	nimbly	away	,	and	laughed	at	her	.
但	这	孔雀	飞翔	敏捷地	离开	,	和	笑了	在	她	.

但孔雀们轻盈地飞走了，还嘲笑她。

[ðə; ði] ['ræskəli] ['boʊtmən] [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	rascally	boatman	was	witness	of	all	that	occurred	,	and	whispered	to	the
这	赖皮	船工	曾是	证人	的	全部	那	发生	,	和	低声说道	到	这

[nɜːrs] :

nurse	:
护士	:

那个狡猾的船夫目睹了这一切，他悄悄地对护士说：

- [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] : [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd]

'	Things	are	not	going	well	for	us	,	my	good	woman	:	your	daughter	should
-	事物	是	不是	去	出色地	为了	我们	,	我的	好的	女士	:	你的	女儿	应该

[hæv; həv] [bɪn] ['prɪtiːɚ] . -

have	been	prettier	.	'
有	到过	更漂亮	.	-

“我们情况不太好，我的好女人：你女儿本该更漂亮些。”

- [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['stuːpɪd] ! -

'	Hold	your	tongue	,	stupid	!	'
-	抓住	你的	舌头	,	愚蠢的	!	-

“闭嘴，蠢货！”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; - [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ˌju: 'es]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . -
she replied ; ' or you will get us into trouble . '
她 回复 ; - 或者 你 将要 得到 我们 进入 麻烦 . -

她回答说："否则你会给我们带来麻烦。"

[wɜ:rd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] . -
Word was brought to the king that the princess was approaching . '
单词 曾是 带来 到 这 国王 那 这 公主 曾是 接近 . -

国王得知公主即将到来。

[wel] , - [sed] [hi:; hi] ; - [dɪd][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ?
Well , ' said he ; ' did her brothers speak the truth ?
出色地 , - 说 他 ; - 做过 她 兄弟 说话 这 真相 ?

"嗯，"他说，"她的兄弟们说的是真话吗？"

[ɪz][ʃi:; ʃi] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] ? -
Is she more beautiful than her portrait ? '
是 她 更多的 美丽的 比 她 肖像 ? -

她本人比画像更美吗?

- ['saɪər] , - [sed] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , - [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] . -
' Sire , ' said the courtiers , ' if she is only as beautiful , that should be enough . '
- 父系 , - 说 这 朝臣 , - 如果 她 是 仅有的 作为 美丽的 , 那 应该 是 足够的 . -

"陛下，"侍臣们说，"如果她和她一样漂亮，那就足够了。"

[[pi:] . -]
[p . 191]
[p . -]

[第191页]

- ['veri] [tru:] ! -
' Very true ! '
- 非常 真的 ! -

"确实如此！"

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
exclaimed the king .
惊呼 这 国王 .

国王惊呼道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
' I shall be content with that .
- 我 将 是 内容 和 那 .

"我就满足于此了。"

[let] [ˌju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] . -
Let us go and see her . '
让 我们 去 和 看 她 . -

我们去看看她吧。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪn] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses]
He could tell from the din which arose from the courtyard that the princess
他 可以 告诉 从 这 din 哪个 出现 从 这 庭院 那 这 公主
[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
had arrived ,
有 到达的 ,

他从庭院里传来的喧闹声判断出公主已经到了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['pleɪnli] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['hʌbʌb] [wɜːr; wər][kraɪz][ʌv; əv] -

but	the	only	words	he	could	hear	plainly	amidst	the	hubbub	were	cries	of	'
但	这	仅有的	字	他	可以	听到	显然	在……之中	这	尘嚣	是	哭泣	的	-

[faɪ] ! [faɪ] !

Fie	!	fie	!
菲	!	菲	!

但在喧闹声中，他唯一能清晰听到的词语是"呸！呸！"的叫喊声。

[haʊ] ['ʌgli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! -

how	ugly	she	is	!	'
如何	丑陋的	她	是	!	-

她真丑！

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][dwɔːrf][ɔːr][pet] ['kriːtʃər]

He	supposed	people	must	be	referring	to	some	dwarf	or	pet	creature
他	据称	人们	必须	是	指	到	一些	矮人	或者	宠物	生物

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pər'hæps] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

which	she	had	perhaps	brought	with	her	,
哪个	她	有	也许	带来	和	她	,

他猜想人们指的应该是她可能带来的某个侏儒或宠物。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self] [huː]

for	it	never	entered	his	head	that	it	could	be	the	princess	herself	who
为了	它	绝不	进入	他的	头	那	它	可以	是	这	公主	她自己	WHO

[wʌz; wəz] [ment] .

was	meant	.
曾是	意思是	.

他从未想过，这个人会不会就是公主本人。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [roʊ'zet] , [ʌn'kʌvərd] , [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ,

The	portrait	of	Rosette	,	uncovered	,	was	hoisted	on	the	end	of	a	long	pole	,
这	肖像	的	玫瑰花结	,	裸露	,	曾是	吊起	在	这	结尾	的	一个	长的	极	,

罗塞特的画像被揭开后，被吊在一根长杆的末端。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɔːkt] [ɪn] [steɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bærənz][ænd; ənd]

and	carried	in	front	of	the	king	,	who	walked	in	state	with	his	barons	and
和	携带	在	正面	的	这	国王	,	WHO	步行	在	状态	和	他的	男爵们	和

['piːˌkɔks] ,

peacocks	,
孔雀	,

并被抬到国王前面，国王与他的男爵们和孔雀一起庄严地游行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['kiŋdəmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .

and	the	ambassadors	from	neighbouring	kingdoms	in	his	train	.
和	这	大使们	从	邻接	王国	在	他的	火车	.

他的随行人员中还有邻国的使节。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [dɪr]

Great	was	the	impatience	of	the	King	of	the	Peacocks	to	behold	his	dear
伟大的	曾是	这	不耐烦	的	这	国王	的	这	孔雀	到	看哪	他的	亲爱的

[roʊ'zet] ;

Rosette	;
玫瑰花结	;

孔雀王迫不及待地想要见到他心爱的罗塞特；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][dɪd][set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] — ['greɪʃəs] ['hevəns] ,

but	when	at	length	he	did	set	eyes	on	her	—	gracious	heavens	,
但	什么时候	在	长度	他	做过	放	眼睛	在	她	—	亲切	天	,

但当他最终见到她时——我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !

it	was	a	wonder	the	shock	did	not	kill	him	on	the	spot	!
它	曾是	一个	想知道	这	震惊	做过	不是	杀	他	在	这	点	！

真奇怪他没当场被吓死！

[hiː; hi] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l][reɪdʒ] , [ˈrendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

He	flew	into	a	most	terrible	rage	,	rending	his	clothes	,	and	refusing	to	go	near	her	.
他	飞翔	进入	一个	最多	糟糕的	愤怒	,	渲染	他的	衣服	,	和	拒绝	到	去	靠近	她	.

他勃然大怒，撕扯自己的衣服，拒绝靠近她。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

Indeed	,	she	frightened	him	.
的确	,	她	害怕	他	.

她确实吓到了他。

- [wʌt] ! -

'	What	!	'
-	什么	！	-

'什么！ '

[hiː; hi][kraɪd] ; - [hæv; həv] [ðoʊz] [tuː] [ˈdæstərdli] [ˈprizənəz] [ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ,

he	cried	;	'	have	those	two	dastardly	prisoners	the	impudence	to	mock	me	thus	,
他	哭	;	-	有	那些	二	卑鄙的	囚犯	这	厚颜无耻	到	嘲笑	我	因此	,

他喊道：“那两个卑鄙的囚犯竟敢这样嘲笑我！”

[ænd; ənd] [prəˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈloʊðsəm] [ˈkriːtʃər] [æz; əz] [ðæt] ?

and	propose	that	I	should	wed	such	a	loathsome	creature	as	that	?
和	提出	那	我	应该	结婚	这样的	一个	令人厌恶的	生物	作为	那	?

竟然提议我娶这样一个令人厌恶的生物?

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

They	shall	die	for	it	!
他们	将	死	为了	它	！

他们将为此而死！

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhʌsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] ;

Away	with	that	hussy	and	her	nurse	,	and	the	fellow	who	brought	them	here	;
离开	和	那	荡妇	和	她	护士	,	和	这	同伴	WHO	带来	他们	这里	;

把那个荡妇、她的保姆，还有把她们带到这里来的那个家伙都赶走；

[kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][maɪ] [kiːp] ! -

cast	them	into	the	dungeon	of	my	keep	!	'
投掷	他们	进入	这	地牢	的	我的	保持	！	-

把他们扔进我城堡的地牢里！

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] ['prɪzn] [ðæt] [ðer; ðər]['sɪstər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,

Now	the	king	and	his	brother	,	who	had	heard	in	prison	that	their	sister	was	expected	,
现在	这	国王	和	他的	兄弟	,	WHO	有	听到	在	监狱	那	他们的	姐姐	曾是	预期的	,

国王和他的兄弟在狱中听说他们的妹妹即将到来，

[hæd; həd][əˈtaɪərd] [ðəmˈselvz] ['hænsəmli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] .

had	attired	themselves	handsomely	to	receive	her	.
有	穿着	他们自己	英俊地	到	收到	她	.

他们盛装打扮去迎接她。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ['biːɪŋ] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪbərti] [rɪ'stɔːrd] , [æz; əz] [ðeɪ]

But	instead	of	the	prison	being	opened	and	their	liberty	restored	,	as	they
但	反而	的	这	监狱	存在	打开	和	他们的	自由	恢复	,	作为	他们

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

had	anticipated	,
有	预期	,

但是，监狱并没有像他们预期的那样打开，他们的自由也没有恢复。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['dʒeɪlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'send]

there	came	the	gaoler	with	a	squad	of	soldiers	,	and	made	them	descend
那里	来了	这	看守	和	一个	队	的	士兵	,	和	制成	他们	下降

['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['dʌndʒən] ,

into	a	black	dungeon	,
进入	一个	黑色的	地牢	,

狱卒带着一队士兵来了，把他们押进了黑色的地牢。

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vaɪl]

swarming	with	vile
蜂拥而至	和	卑鄙的

充满邪恶

[[piː] . -]

[	p	.	192	]
[	p	.	-	]

[第192页]

['kriːtʃərz] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [neks] .

creatures	,	where	the	water	was	up	to	their	necks	.
生物	,	在哪里	这	水	曾是	向上	到	他们的	脖子	.

水淹至脖子的生物。

['nevər] [wɜːr; wər] [tuː] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [ə'staʊndɪd] [ɔːr] [mɔːr] [dɪ'strest] .

Never	were	two	people	more	astounded	or	more	distressed	.
绝不	是	二	人们	更多的	震惊	或者	更多的	苦恼	.

从来没有两个人比他们更震惊、更痛苦。

- [ə'læs] ! -

'	Alas	!	'
-	唉	!	-

“唉！”

[ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] ['wedɪŋ] [fiːst] [fɔːr; fər][juː 'es] !

they	cried	to	each	other	;	'	this	is	a	doleful	wedding	feast	for	us	!
他们	哭	到	每个	其他	;	-	这	是	一个	悲伤的	婚礼	盛宴	为了	我们	!

他们彼此哭诉道：“这对我们来说是一场悲伤的婚宴！”

[wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [feɪt] [ə'pɑːn][juː 'es] ? -

What	has	brought	this	unhappy	fate	upon	us	?	'
什么	有	带来	这	不开心	命运	之上	我们	?	-

是什么给我们带来了如此不幸的命运?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [θɪŋk] ,

They	did	not	know	what	in	the	world	to	think	,
他们	做过	不是	知道	什么	在	这	世界	到	思考	,

他们完全不知道该怎么想。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðer; ðər] [deθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɪld]

except	that	it	was	desired	to	compass	their	death	,	and	this	reflection	filled
除了	那	它	曾是	想要的	到	罗盘	他们的	死亡	,	和	这	反射	已填

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] .

them	with	melancholy	.
他们	和	忧郁	.

只是他们希望以此来描绘他们的死亡，而这种想法让他们充满了忧郁。

[θriː] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

Three	days	passed	and	they	heard	not	a	word	of	anything	.
三	天	通过了	和	他们	听到	不是	一个	单词	的	任何事物	.

三天过去了，他们什么消息也没听到。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [keɪm] [ænd; ənd] [həːld]

At	the	end	of	the	third	day	the	King	of	the	Peacocks	came	and	hurled
在	这	结尾	的	这	第三	天	这	国王	的	这	孔雀	来了	和	投掷

[ɪn'sʌlts] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

insults	at	them	through	a	hole	in	the	wall	.
侮辱	在	他们	通过	一个	洞	在	这	墙	.

第三天结束时，孔雀王来了，他透过墙上的一个洞向他们辱骂。

- [juː; jʊ] [kɔːld] [jɔːr'selvz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [tuː; tə][træp][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

'	You	called	yourselves	King	and	Prince	to	trap	me	,	'	he	shouted	to	them
-	你	称为	你们自己	国王	和	王子	到	陷阱	我	,	-	他	喊叫	到	他们

,

,

,

“你们自称国王和王子，是为了设陷阱陷害我！”他朝他们喊道。

- [ænd; ənd] [sɔːt] [ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [wed] [jʊr; jər] ['sɪstər] .

'	and	sought	thus	to	make	me	promise	to	wed	your	sister	.
-	和	寻求	因此	到	制作	我	承诺	到	结婚	你的	姐姐	.

“并以此方式试图让我答应娶你的妹妹。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['begərz] , [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ]

But	you	are	nought	but	a	couple	of	beggars	,	not	worth	the	water	you
但	你	是	零	但	一个	夫妻	的	乞丐	,	不是	值得	这	水	你

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

但你们不过是两个乞丐，连喝的水都不配。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər]['traɪəl] ,

You	shall	be	sent	for	trial	,
你	将	是	发送	为了	审判	,

你将被送上法庭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɪl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] — [ðə; ði][roʊp][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ]

and	the	judges	will	make	short	work	of	your	case	—	the	rope	to	hang	you
和	这	法官	将要	制作	短的	工作	的	你的	案件	—	这	绳索	到	悬挂	你

[wɪð; wɪθ][ɪz] ['biːɪŋ] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ɔːl'redi] ! -

with	is	being	plaited	already	!	'
和	是	存在	编织	已经	!	-

法官们会很快处理你的案子——绞死你的绳子都已经编好了！

- [nɑːt][soʊ][fæst] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['mɑːnərk] , ['æŋgrəli] ,

'	Not	so	fast	,	King	of	the	Peacocks	,	'	replied	the	captive	monarch	,	angrily	,
-	不是	所以	快速地	,	国王	的	这	孔雀	,	-	回复	这	俘虏	君主	,	愤怒地	,

“没那么容易，孔雀之王，”被俘的君主愤怒地回答道。

- [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] !

'	or	you	will	have	cause	to	repent	it	!
-	或者	你	将要	有	原因	到	悔改	它	!

否则你将会后悔！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] [jɔːr'self] : [aɪ] [ruːl] ['oʊvər][ə; eɪ] [fer] [lænd] ,

I	am	a	king	like	yourself	:	I	rule	over	a	fair	land	,
我	是	一个	国王	喜欢	你自己	:	我	规则	超过	一个	公平的	土地	,

我和你一样也是一位国王：我统治着一片美丽的土地，

[aɪ][hæv; həv] [roʊbz] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['treʒər] [ɪn] ['plenti] .

I	have	robes	and	crowns	and	treasure	in	plenty	.
我	有	长袍	和	皇冠	和	宝藏	在	很多	.

我拥有华服、皇冠和大量的宝藏。

[aɪ] [pledʒ] [maɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

I	pledge	my	all	to	the	truth	of	what	I	say	.
我	保证	我的	全部	到	这	真相	的	什么	我	说	.

我保证我所说的话都是真实的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒoʊkɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ʌv; əv] [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [rɔbd]

You	must	be	joking	to	talk	of	hanging	us	—	of	what	have	we	robbed
你	必须	是	开玩笑	到	讲话	的	绞刑	我们	—	的	什么	有	我们	被抢劫

[juː; jʊ] ? -

you	?	'
你	?	-

你一定是开玩笑吧，居然说要绞死我们——我们抢了你什么?

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['piːˌkɔks] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊld] [ænd; ənd]

The	King	of	the	Peacocks	hardly	knew	what	to	make	of	this	bold	and
这	国王	的	这	孔雀	几乎	知道	什么	到	制作	的	这	大胆的	和

['kɑːnfɪdənt] ['tʃælɪndʒ] .

confident	challenge	.
自信的	挑战	.

孔雀之王一时不知该如何应对这大胆而自信的挑战。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [sper] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [teɪk]

He	was	almost	of	a	mind	to	spare	their	lives	and	let	them	take
他	曾是	几乎	的	一个	头脑	到	空闲的	他们的	生活	和	让	他们	拿

[ðer; ðər] ['sɪstər] [ə'weɪ] .

their	sister	away	.
他们的	姐姐	离开	.

他几乎想要饶他们一命，让他们带走妹妹。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['tʃænslər] , [æn; ən] ['ærənt] ['flætərər] , [egd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] , ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

But	his	Chancellor	,	an	arrant	flatterer	,	egged	him	on	,	whispering	that	if	he
但	他的	校长	,	一个	绝对的	奉承者	,	鸡蛋	他	在	,	耳语	那	如果	他

[dɪd] [nɑːt] [ə'vendʒ] [hɪm'self] ,

did	not	avenge	himself	,
做过	不是	报仇	他自己	,

但他的首相是个十足的奉承者，不断怂恿他，低声说如果他不报复，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðiː] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [hoʊl] [wɜːrld] ,

he	would	be	the	laughing	-	stock	of	the	whole	world	,
他	会	是	这	笑	-	库存	的	这	所有的	世界	,

他会成为全世界的笑柄。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['tʌpəniˌtuːpeni] - ['hæfpeni] ['mɑːnərk] .

and	would	be	looked	upon	as	a	mere	twopenny	-	halfpenny	monarch	.
和	会	是	看起来	之上	作为	一个	仅仅	两便士	-	半便士	君主	.

将会被视为一个区区两便士半的君主。

[ðʌs] ['influənst] ,

Thus	influenced	,
因此	影响	,

由此受到影响

[[piː] . -]

[	p	.	193	]
[	p	.	-	]

[hiː; hi] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['pɑːrd(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər]['traɪəl][tuː; tə] [teɪk]

he	vowed	he	would	not	pardon	them	,	and	ordered	their	trial	to	take
他	发誓	他	会	不是	赦免	他们	,	和	订购	他们的	审判	到	拿

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他发誓不会赦免他们，并下令对他们进行审判。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] ,

This	did	not	take	long	,
这	做过	不是	拿	长的	,

这并没有花费很长时间。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'per] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

for	it	was	only	necessary	to	compare	side	by	side	the	portrait	of	the	true
为了	它	曾是	仅有的	必要的	到	比较	边	经过	边	这	肖像	的	这	真的

['prɪnses] [roʊ'zet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd]

Princess	Rosette	with	the	actual	person	who	had	come	in	her	place	and
公主	玫瑰花结	和	这	实际的	人	WHO	有	来	在	她	地方	和

[kleɪmd] [aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

claimed	identity	with	her	.
声称	身份	和	她	.

因为只需要将真正的罗塞特公主的画像与冒充她并自称是她的人的画像进行对比即可。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kən'demd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [kʌt] [ɔːf] [æz; əz]

The	prisoners	were	forthwith	condemned	to	have	their	heads	cut	off	as
这	囚犯	是	立即	谴责	到	有	他们的	头部	切	离开	作为

[ə; eɪ] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] ,

a	penalty	for	lying	,
一个	惩罚	为了	说谎	,

囚犯们因撒谎立即被判处斩首。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [gɜːrl]['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

in	that	they	brought	the	king	an	ugly	little	peasant	girl	after	promising	a	beautiful
在	那	他们	带来	这	国王	一个	丑陋的	小的	农民	女孩	后	有前途	一个	美丽的

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

他们答应给国王一个美丽的公主，结果却带回来一个丑陋的农家女孩。

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] ,

The	sentence	was	read	with	great	ceremony	at	the	prison	,
这	句子	曾是	读	和	伟大的	仪式	在	这	监狱	,

监狱里举行了隆重的宣判仪式。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktəms][prəu'testid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪstər]

but	the	victims	protested	that	they	had	spoken	the	truth	,	that	their	sister
但	这	受害者	抗议	那	他们	有	说	这	真相	,	那	他们的	姐姐

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

was	indeed	a	princess	,
曾是	的确	一个	公主	,

但受害者们抗议说，她们说的是实话，她们的妹妹确实是一位公主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

and	that	there	was	something	at	the	back	of	all	this	which	they	did	not
和	那	那里	曾是	某物	在	这	后退	的	全部	这	哪个	他们	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

这一切背后似乎隐藏着一些他们不了解的事情。

[ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['respɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] ,

They	asked	for	a	respite	of	seven	days	,
他们	问	为了	一个	喘息	的	七	天	,

他们请求暂缓执行七天。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðer; ðər] ['ɪnəsns] ;

that	they	might	have	an	opportunity	of	establishing	their	innocence	;
那	他们	可能	有	一个	机会	的	建立	他们的	无辜	;

让他们有机会证明自己的清白；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːˌkɑːks] [ræθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt]

and	though	the	King	of	the	Peacock's	wrath	was	such	that	he	had	great
和	尽管	这	国王	的	这	孔雀的	愤怒	曾是	这样的	那	他	有	伟大的

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] ,

difficulty	in	granting	this	concession	,
困难	在	授予	这	让步	,

尽管孔雀王怒不可遏，以至于他很难做出这项让步，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

he	agreed	to	it	at	length	.
他	同意	到	它	在	长度	.

他最终同意了。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] ['prɪnses]

Something	must	now	be	told	of	what	was	happening	to	poor	Princess
某物	必须	现在	是	讲述	的	什么	曾是	发生	到	贫穷的	公主

[roʊ'zet] [waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

Rosette	while	all	these	events	were	taking	place	at	the	Court	.
玫瑰花结	尽管	全部	这些	活动	是	采取	地方	在	这	法庭	.

现在必须把宫廷里发生这一切事情的时候，可怜的罗塞特公主身上发生的事情说出来。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] , [wen] [deɪ]

Great	was	her	astonishment	,	and	Frillikin's	also	,	to	find	herself	,	when	day
伟大的	曾是	她	惊讶	,	和	-	还	,	到	寻找	她自己	,	什么时候	天

[keɪm] ,

came	,
来了	,

天亮后，她和弗里利金都惊讶地发现自己竟然是这样的模样：

[ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [boʊt][ɔːr]['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

in	mid	-	ocean	without	boat	or	any	means	of	assistance	.
在	中	-	海洋	没有	船	或者	任何	方法	的	协助	.

身处茫茫大海，没有船只，也没有任何救援手段。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] ,

She	fell	to	weeping	,
她	跌倒	到	哭泣	,

她倒地痛哭起来。

[ænd; ənd] [kraɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n]

and	cried	so	long	and	bitterly	that	all	the	fishes	were	moved	to	compassion
和	哭	所以	长的	和	苦涩地	那	全部	这	鱼	是	已搬	到	同情

.

:
.

她哭了那么久，那么伤心，以至于所有的鱼都动了怜悯之心。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [nɔːr] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	knew	not	what	to	do	,	nor	what	would	become	of	her	.
她	知道	不是	什么	到	做	,	也不	什么	会	变得	的	她	.

她不知道该怎么办，也不知道自己会面临怎样的命运。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' There is no doubt , ' she said ,
- 那里 是 不 怀疑 , - 她 说 ,

“毫无疑问，”她说。

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] .
' that I have been thrown into the sea by order of the King of the Peacocks .
- 那 我 有 到过 抛掷 进入 这 海 经过 命令 的 这 国王 的 这 孔雀 .

“我奉孔雀王之命被扔进了大海。”

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
He has regretted his promise to marry me ,
他 有 后悔 他的 承诺 到 结婚 我 ,

他后悔答应娶我了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [fʌs] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌem 'iː] [draʊnd] .
and to be rid of me without fuss he has had me drowned .
和 到 是 摆脱 的 我 没有 大惊小怪 他 有 有 我 溺水 .

为了不费吹灰之力地摆脱我，他竟然把我淹死了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪ'heɪv] !
A strange way for a man to behave !
一个 奇怪的 方式 为了 一个 男人 到 表现 !

男人这种行为真奇怪！

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
And I should have loved him so much , and we should have been so
和 我 应该 有 喜爱 他 所以 很多 , 和 我们 应该 有 到过 所以
['hæpi] [tə'geðər] ! -
happy together ! '
快乐的 一起 ! -

我本该非常爱他，我们本该非常幸福地在一起！

[[piː] . -]
[p . 194]
[p . -]

[第194页]

[ðiːz] [θɔːts] [meɪd] [hɜːr; hər] [wiːp] [ðə; ði] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'spel] [hɜːr; hər] ['fænsi]
These thoughts made her weep the more , for she could not dispel her fancy
这些 想法 制成 她 哭泣 这 更多的 , 为了 她 可以 不是 打消 她 想要
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

想到这些，她哭得更厉害了，因为她无法摆脱对他的迷恋。

- [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] -
' She floated hither and thither '
- 她 漂浮 这里 和 那里 -

她飘来飘去

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,
For two days she floated hither and thither over the sea , soaked to the skin ,
为了 二 天 她 漂浮 这里 和 那里 超过 这 海 , 浸泡过 到 这 皮肤 ,

她浑身湿透，在海面上漂荡了两天。

[naɪ] [ded] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ənd][soʊ] ['nɪrli] [bɪ'nʌmd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] - ,
nigh dead with cold , and so nearly benumbed that but for little Frillikin ,
夜 死的 和 寒冷的 , 和 所以 几乎 麻木 那 但 为了 小的 - ,

他冷得几乎要死了，而且几乎麻木了，要不是小弗里利金，

[huː] ['snʌgəld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ɪn][hɜːr; hər] ,

who	**snuggled**	**to**	**her**	**bosom**	**,**	**and**	**kept**	**a**	**little**	**warmth**	**in**	**her**	**,**
WHO	依偎着	到	她	怀	,	和	保留	一个	小的	温暖	在	她	,

依偎在她胸前，给她带来了一丝温暖。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

she	**must**	**have**	**perished**	**a**	**hundred**	**times**	**.**
她	必须	有	遇难	一个	百	时代	.

她肯定死过一百次了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæmɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

She	**was**	**famished**	**with**	**hunger**	**,**
她	曾是	饥饿	和	饥饿	,

她饿得前胸贴后背。

[bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔɪstər] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

but	**on**	**seeing**	**some**	**oysters**	**in**	**their**	**shells**	**she**	**took**	**and**	**ate**	**as**	**many**	**as**
但	在	看到	一些	牡蛎	在	他们的	贝壳	她	采取	和	吃	作为	许多	作为

[wʊd] [ə'piːz] [hɜːr; hər] .

would	**appease**	**her**	**.**
会	安抚	她	.

但当她看到一些牡蛎时，她就拿来吃，吃到心满意足为止。

- [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'laɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk]

Frillikin	**did**	**the**	**same**	**,**	**but**	**only**	**to**	**keep**	**himself**	**alive**	**,**	**for**	**he**	**did**	**not**	**like**
-	做过	这	相同的	,	但	仅有的	到	保持	他自己	活	,	为了	他	做过	不是	喜欢

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

弗里利金也做了同样的事，但这只是为了保命，因为他不喜欢他们。

[[piː] . -]

[	**p**	**.**	**195**	**]**
[	p	.	-	]

[第195页]

[wen] [naɪt] [fel] [roʊ'zet] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

When	**night**	**fell**	**Rosette**	**was**	**filled**	**with**	**terror**	**.**
什么时候	夜晚	跌倒	玫瑰花结	曾是	已填	和	恐怖	.

夜幕降临，罗塞特感到无比恐惧。

- [bɑːrk] , - , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɔːg] ; - [kiːp] [ɑːn] ['bɑːkiŋ] ,

'	**Bark**	**,**	**Frillikin**	**,**	**'**	**she**	**said**	**to**	**her**	**dog**	**;**	**'**	**keep**	**on**	**barking**	**,**
-	吠	,	-	,	-	她	说	到	她	狗	;	-	保持	在	叫声	,

“汪汪，弗里利金，”她对她的狗说；“继续叫。”

[ɔːr][ðə; ðɪ] [səʊls] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es] ! -

or	**the**	**soles**	**will**	**come**	**and**	**eat**	**us**	**!**	**'**
或者	这	鞋底	将要	来	和	吃	我们	!	-

否则，那些鳎鱼就会来吃掉我们!

[soʊ] - [bɑːrkt] [ɔːl] [naɪt] .

So	**Frillikin**	**barked**	**all**	**night**	**.**
所以	-	吠叫	全部	夜晚	.

于是，弗利金整夜都在吠叫。

- [ə; eɪ]['kaɪndli][oʊld][mæn] -

'	**A**	**kindly**	**old**	**man**	**'**
-	一个	亲切地	老的	男人	-

一位和蔼的老人

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [bed] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

When	morning	came	the	bed	was	not	far	off	the	shore	.
什么时候	早晨	来了	这	床	曾是	不是	远的	离开	这	支撑	.

清晨来临，床铺离岸边并不远。

[ˌhɪrə'baʊts] [ðer; ðər] [lɪvd] , [ɔːl] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['kaɪndli] [oʊld] [mæn] .

Hereabouts	there	lived	,	all	alone	,	a	kindly	old	man	.
附近	那里	居住地	,	全部	独自的	,	一个	亲切地	老的	男人	.

附近住着一位和蔼的老人，他独自一人生活在这里。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [wer] [noʊ] [wʌn] ['evər] [keɪm] ,

His	home	was	a	little	hut	where	no	one	ever	came	,
他的	家	曾是	一个	小的	小屋	在哪里	不	一	曾经	来了	,

他的家是一间小屋，从来没有人来过。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['wɜːrldli] [gʊdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .

and	as	he	had	no	desire	for	worldly	goods	he	was	very	poor	.
和	作为	他	有	不	欲望	为了	世俗	商品	他	曾是	非常	贫穷的	.

由于他对世俗财物没有欲望，所以他非常贫穷。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] [noʊ] [dɔːgz] ['evər] [keɪm] [ðæt] [wei] ;

He	was	astonished	when	he	heard	the	barking	of	Frillikin	,	for	no	dogs	ever	came	that	way	;
他	曾是	惊讶	什么时候	他	听到	这	叫声	的	-	,	为了	不	狗	曾经	来了	那	方式	;

当他听到弗里利金的吠叫声时，他感到非常惊讶，因为从来没有狗会沿着这条路走；

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['trævələz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [ðer; ðər] [roʊd] ,

and	supposing	that	some	travellers	must	have	missed	their	road	,
和	假如	那	一些	旅行者	必须	有	错过	他们的	路	,

假设有些旅客迷路了，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] .

he	went	out	with	the	good	-	natured	intention	of	putting	them	right	.
他	去	出去	和	这	好的	-	自然	意图	的	推杆	他们	正确的	.

他出于好意，想纠正他们的错误。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd] - ['floʊtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

Suddenly	he	saw	the	princess	and	Frillikin	floating	out	at	sea	.
突然	他	锯	这	公主	和	-	漂浮的	出去	在	海	.

他突然看到公主和弗利金漂浮在海上。

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [kraɪd] :

The	princess	caught	sight	of	him	,	and	stretching	out	her	arms	to	him	,	cried	:
这	公主	捕捉	视线	的	他	,	和	伸展	出去	她	武器	到	他	,	哭	:

公主看见了他，便向他伸出双臂，哭着说：

- [seɪv] [ˌem 'iː] , [kaɪnd] [oʊld] [mæn] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ; [tuː] [hoʊl] [deɪz] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [ðʌs] . -

'	Save	me	,	kind	old	man	,	or	I	shall	perish	;	two	whole	days	have	I	been	floating	thus	.	'
-	节省	我	,	种类	老的	男人	,	或者	我	将	沦	;	二	所有的	天	有	我	到过	漂浮的	因此	.	-

“好心的老人，救救我吧，不然我就要死了；我已经这样漂了整整两天了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老故事(Old-Time Stories)
第8/8页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pɪti] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ðʌs] ['doʊlfəli] ,
He **was** **filled** **with** **pity** **when** **he** **heard** **her** **speak** **thus** **dolefully** **,**
他 曾是 已填 和 遗憾 什么时候 他 听到 她 说话 因此 悲伤地 ,

听到她如此悲伤地说话，他心中充满了怜悯。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][bɪg] [krʊk] .
and **went** **to** **his** **house** **to** **fetch** **a** **big** **crook** **.**
和 去 到 他的 房子 到 拿来 一个 大的 骗子 .

然后去他家找了一把大拐杖。

[hiː; hi] [weidid] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ]
He **waded** **out** **till** **the** **water** **was** **up** **to** **his** **neck** **,** **and** **after** **being**
他 涉水 出去 直到 这 水 曾是 向上 到 他的 脖子 , 和 后 存在

他趟水走到齐颈处，然后.....

[[piː] . -]
[p . 196]
[p . -]

[第196页]

['nɪrli] [draʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['græplɪŋ] [ðə; ði][bed][ænd; ənd]
nearly **drowned** **two** **or** **three** **times** **he** **succeeded** **in** **grappling** **the** **bed** **and**
几乎 溺水 二 或者 三 时代 他 成功了 在 格斗 这 床 和
['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
drawing **it** **to** **the** **shore** **.**
绘画 它 到 这 支撑 .

他曾两三次差点溺水，但都成功地抓住了床铺，把它拖到了岸边。

[roʊ'zet] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][lænd] .
Rosette **and** **Frillikin** **were** **delighted** **to** **find** **themselves** **once** **more** **on** **land** **.**
玫瑰花结 和 - 是 高兴极了 到 寻找 他们自己 一次 更多的 在 土地 .

罗塞特和弗里利金很高兴再次回到陆地上。

[roʊ'zet] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['wɔːrmli] .
Rosette **thanked** **the** **good** **man** **warmly** **.**
玫瑰花结 谢谢 这 好的 男人 热情地 .

罗塞特热情地感谢了这位好心人。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
She **accepted** **the** **offer** **of** **his** **cloak** **,**
她 公认 这 提供 的 他的 披风 ,

她接受了他赠予的斗篷。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ræpt] [hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] ['berfʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .
and **having** **wrapped** **herself** **in** **it** **walked** **barefoot** **to** **his** **hut** **.**
和 拥有 包装 她自己 在 它 步行 赤脚 到 他的 小屋 .

她用毯子裹住自己，赤脚走到他的小屋前。

[ðer; ðər][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ʌv; əv][draɪ] [strɔː] ,
There **he** **lit** **a** **little** **fire** **of** **dry** **straw** **,**
那里 他 点燃 一个 小的 火 的 干燥 稻草 ,

他在那里点燃了一小堆干稻草，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃest] [hɪz; ɪz] [ded] ['waɪfs] [best] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

and	took	from	a	chest	his	dead	wife's	best	dress	,	with	a	pair	of
和	采取	从	一个	胸部	他的	死的	妻子的	最好的	裙子	,	和	一个	一对	的

['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

stockings	and	shoes	,
长筒袜	和	鞋	,

他从箱子里拿出亡妻最好的裙子，还有一双长袜和一双鞋子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [pʊt] [ɑːn] .

which	the	princess	put	on	.
哪个	这	公主	放	在	.

公主穿上的那件。

[klæd] [ðʌs] [ɪn] ['pɛzənts] [ə'taɪər] , [wɪð; wɪθ] - ['gæmbəlɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ,

Clad	thus	in	peasant's	attire	,	with	Frillikin	gambolling	round	her	to	amuse	her	,
覆膜	因此	在	农民的	服装	,	和	-	嬉戏	圆形的	她	到	娱乐	她	,

她身着农家服饰，弗里利金在她身边嬉戏玩耍，逗她开心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['evər] .

she	looked	as	beautiful	as	ever	.
她	看起来	作为	美丽的	作为	曾经	.

她看起来一如既往地美丽动人。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [roʊ'zet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ,

The	old	man	saw	plainly	that	Rosette	was	a	great	lady	,
这	老的	男人	锯	显然	那	玫瑰花结	曾是	一个	伟大的	女士	,

老人一眼就看出罗塞特是一位了不起的女士。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvəlɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

for	the	coverlets	of	her	bed	were	of	gold	and	silver	,	and	her
为了	这	床罩	的	她	床	是	的	金子	和	银	,	和	她

['mætrəs] [ʌv; əv] ['sætn] .

mattress	of	satin	.
床垫	的	缎	.

因为她的床罩是金银做的，床垫是缎子的。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

He	begged	her	to	tell	him	her	story	,
他	乞求	她	到	告诉	他	她	故事	,

他恳求她把她的故事告诉他。

['prɑːmɪsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

promising	not	to	repeat	a	word	if	she	so	desired	.
有前途	不是	到	重复	一个	单词	如果	她	所以	想要的	.

她承诺如果愿意，她绝不会再重复一个字。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] ['evrɪθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [terz] ,

She	related	everything	from	beginning	to	end	—	not	without	tears	,
她	有关的	一切	从	开始	到	结尾	—	不是	没有	眼泪	,

她从头到尾讲述了所有事情——期间不时流泪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [hæd; həd] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə]

for	she	still	believed	that	the	King	of	the	Peacocks	had	meant	her	to
为了	她	仍然	相信	那	这	国王	的	这	孔雀	有	意思是	她	到

[biː; bi] [draʊnd] .

be	drowned	.
是	溺水	.

因为她仍然相信孔雀王想要淹死她。

- [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [maɪ][tʃaɪld] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] . -

'	What	are	we	to	do	,	my	child	?	'	said	the	old	man	.	'
-	什么	是	我们	到	做	,	我的	孩子	?	-	说	这	老的	男人	.	-

“孩子，我们该怎么办？”老人问道。

[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['deɪntiz] ,

A	great	lady	like	you	is	accustomed	to	live	on	dainties	,
一个	伟大的	女士	喜欢	你	是	习惯	到	居住	在	精致小点心	,

像您这样一位高贵的女士，习惯于享用精致美食。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [blæk] [bred] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] — ['veri] [pʊr] [fer] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	I	have	only	black	bread	and	radishes	—	very	poor	fare	for	you	.
和	我	有	仅有的	黑色的	面包	和	萝卜	—	非常	贫穷的	票价	为了	你	.

我只有黑面包和萝卜——这对你们来说太寒酸了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ,

But	I	will	go	,	if	you	will	let	me	,
但	我	将要	去	, 如果	你	将要	让	我	,	

但我会去，如果你允许的话。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] .

and	tell	the	King	of	the	Peacocks	that	you	are	here	.
和	告诉	这	国王	的	这	孔雀	那	你	是	这里	.

告诉孔雀王你来了。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] , [wʌns] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] . -

There	is	not	the	least	doubt	he	will	marry	you	,	once	he	has	seen	you	.	'
那里	是	不是	这	至少	怀疑	他	将要	结婚	你	,	一次	他	有	已见	你	.	-

他只要见到你，就会毫不犹豫地娶你。

- [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] , - [sed] [roʊ'zet] ; - [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪ] .

'	He	is	a	bad	man	,	'	said	Rosette	;	'	he	wanted	me	to	die	.
-	他	是	一个	坏的	男人	,	-	说	玫瑰花结	;	-	他	通缉	我	到	死	.

“他是个坏人，”罗塞特说，“他想让我死。”

[ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn] [maɪ] ['dɔgz] [nek] ,

If	only	you	can	supply	me	with	a	small	basket	to	fasten	on	my	dog's	neck	,
如果	仅有的	你	能	供应	我	和	一个	小的	篮子	到	系	在	我的	狗的	脖子	,

如果你能提供一个可以系在我狗脖子上的小篮子就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd] [lʌk] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

it	will	be	exceedingly	bad	luck	if	he	does	not	bring	us	back	something	to	eat	.
它	将要	是	非常	坏的	运气	如果	他	做	不是	带来	我们	后退	某物	到	吃	.

-
'
-
-

如果他没给我们带吃的回来，那就太倒霉了。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

The	old	man	handed	a	basket	to	the	princess	,
这	老的	男人	递交	一个	篮子	到	这	公主	,

老人递给公主一个篮子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] - [nek] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [faɪnd] [ðə; ði] [best] [stuː] -

and	she	hung	it	round	Frillikin's	neck	with	these	words	:	'	Find	the	best	stew	-
和	她	悬挂	它	圆形的	-	脖子	和	这些	字	:	-	寻找	这	最好的	炖	-

[pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

pot	in	the	town	,
锅	在	这	镇	,

她把那东西挂在弗里利金的脖子上，并说道：“找到镇上最好的炖锅，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [wət'evər] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	bring	me	back	whatever	is	inside	it	.	'
和	带来	我	后退	任何	是	里面	它	.	-

把里面的东西都带回来。

[ɔːf] [went] - [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

Off	went	Frillikin	to	the	town	,	and	as	he
离开	去	-	到	这	镇	,	和	作为	他

弗里利金动身前往镇上，当他

[[piː] . -]

[p . 197]

[p . -]

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [stuː] - [pɑːt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː]

could	think	of	no	better	stew	-	pot	than	the	king's	,	he	made	his	way	into
可以	思考	的	不	更好的	炖	-	锅	比	这	国王的	,	他	制成	他的	方式	进入

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɪtʃɪn] .

the	royal	kitchen	.
这	皇家	厨房	.

他觉得没有比国王的炖锅更好的炖锅了，于是便去了皇家厨房。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [stuː] - [pɑːt] , [hiː; hi] ['klevərli] ['ekstrɪˌkeɪtɪd] [ɪts] ['kɑːntents] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Having	found	the	stew	-	pot	,	he	cleverly	extricated	its	contents	and	returned	to
拥有	成立	这	炖	-	锅	,	他	巧妙地	脱困	它是	内容	和	返回	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

找到炖锅后，他巧妙地取出锅里的东西，然后返回了房子。

- [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːrdər] , - [sed] [roʊ'zet] ,

'	Now	go	back	to	the	larder	,	'	said	Rosette	,
-	现在	去	后退	到	这	食品储藏室	,	-	说	玫瑰花结	,

“现在回食品储藏室去，”罗塞特说。

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] . -

'	and	bring	the	best	that	you	can	find	there	.	'
-	和	带来	这	最好的	那	你	能	寻找	那里	.	-

“并把你能找到的最好的东西带来。”

[ə'weɪ] [went] - [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːrdər] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [waɪt] [bred] , [sʌm; səm] [tʃɔɪs]

Away	went	Frillikin	to	the	larder	and	took	some	white	bread	,	some	choice
离开	去	-	到	这	食品储藏室	和	采取	一些	白色的	面包	,	一些	选择

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

弗里利金去了食品储藏室，拿了一些白面包和一些上等葡萄酒。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [swiːts] .

and	an	assortment	of	fruit	and	sweets	.
和	一个	品种	的	水果	和	糖果	.

还有各种水果和糖果。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

In	fact	,	he	took	as	much	as	he	could	carry	.
在	事实	,	他	采取	作为	很多	作为	他	可以	携带	.

事实上，他带走了他能带走的所有东西。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daind] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

When	the	King	of	the	Peacocks	should	have	dined	there	was	nothing	in	the
什么时候	这	国王	的	这	孔雀	应该	有	用餐	那里	曾是	没有什么	在	这

[stuː] - [pɑːt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

stew	-	pot	and	nothing	in	the	larder	.
炖	-	锅	和	没有什么	在	这	食品储藏室	.

孔雀王该用餐的时候，炖锅里空空如也，食品柜里也空无一物。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Everybody	**gazed**	**blankly**	**at**	**everybody**	**else**	**,**	**and**	**the**	**king**	**flew**	**into**	**a**
大家	凝视	茫然地	在	大家	别的	,	和	这	国王	飞翔	进入	一个

['terəb(ə)l][reɪdʒ] . -

terrible	**rage**	**.**	**'**
糟糕的	愤怒	.	-

所有人都茫然地看着其他人，国王勃然大怒。

[oʊ] , ['veri] [gʊd] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['dɪnər] !

Oh	**,**	**very**	**good**	**,**	**'**	**said**	**he**	**;**	**'**	**it**	**seems**	**I**	**am**	**to**	**have**	**no**	**dinner**	**!**
哦	,	非常	好的	,	-	说	他	;	-	它	似乎	我	是	到	有	不	晚餐	!

“哦，太好了，”他说，“看来我今晚没饭吃了！”

[wel] , [pʊt] [ðə; ði] [spits] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

Well	**,**	**put**	**the**	**spits**	**to**	**the**	**fire**	**,**
出色地	,	放	这	吐痰	到	这	火	,

好，把烤肉串放到火上烤吧。

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [roʊst] [dʒɔɪnts][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !

and	**see**	**to**	**it**	**that**	**some**	**good**	**roast**	**joints**	**are**	**ready**	**for**	**me**	**this**	**evening**	**!**
和	看	到	它	那	一些	好的	烤	关节	是	准备好	为了	我	这	晚上	!

-
'
-
-

务必确保今晚给我准备一些上好的烤肉！

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [tuː; tə] - :

When	**evening**	**came**	**the**	**princess**	**said**	**to**	**Frillikin**	**:**
什么时候	晚上	来了	这	公主	说	到	-	:

夜幕降临时，公主对弗里利金说：

- [faɪnd][ðə; ði][best] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] [roʊst] [dʒɔɪnt] . -

'	**Find**	**the**	**best**	**kitchen**	**in**	**the**	**town**	**and**	**bring**	**me**	**a**	**nice**	**roast**	**joint**	**.**	**'**
-	寻找	这	最好的	厨房	在	这	镇	和	带来	我	一个	好的	烤	联合的	.	-

“找到镇上最好的餐厅，给我带一块上好的烤肉来。”

[ɔːf] [went] - [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

Off	**went**	**Frillikin**	**to**	**carry**	**out**	**this**	**order**	**from**	**his**	**mistress**	**.**
离开	去	-	到	携带	出去	这	命令	从	他的	情妇	.

弗里利金随即出发去执行他女主人的命令。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['betər] ['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] ,

Thinking	**there**	**could**	**be**	**no**	**better**	**kitchen**	**than**	**the**	**king's**	**,**
思维	那里	可以	是	不	更好的	厨房	比	这	国王的	,

心想世上再也没有比国王的厨房更好的厨房了，

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn]['kwaɪətli] [wen] [ðə; ði] [kʊks] - [bæks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ,

he	**slipped**	**in**	**quietly**	**when**	**the**	**cooks**	**'**	**backs**	**were**	**turned**	**,**
他	滑倒了	在	悄悄	什么时候	这	厨师	-	背部	是	转向	,

趁着厨师们转身的时候，他悄悄溜了进去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][spɪt][ə; eɪ][roʊst][dʒɔɪnt] ,

and	**took**	**off**	**the**	**spit**	**a**	**roast**	**joint**	**,**
和	采取	离开	这	吐	一个	烤	联合的	,

然后从烤肉架上取下一块烤肉。

[wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

which	**looked**	**so**	**good**	**that**	**the**	**mere**	**sight**	**of**	**it**	**gave**	**one**	**an**	**appetite**	**.**
哪个	看起来	所以	好的	那	这	仅仅	视线	的	它	给予	一	一个	食欲	.

它看起来太诱人了，光是看着就让人食欲大增。

[hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

His	basket	was	full	when	he	brought	it	back	to	the	princess	,
他的	篮子	曾是	满的	什么时候	他	带来	它	后退	到	这	公主	,

他把篮子带回给公主时，篮子已经装满了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːrdər] ,

but	she	sent	him	off	again	to	the	larder	,
但	她	发送	他	离开	再次	到	这	食品储藏室	,

但她又把他打发回食品储藏室去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrt] .

and	from	there	he	carried	away	all	the	king's	sweetmeats	and	dessert	.
和	从	那里	他	携带	离开	全部	这	国王的	甜食	和	甜点	.

然后他就把国王所有的甜点和糖果都带走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hʌŋgri] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['sʌpər]

The	king	was	exceedingly	hungry	,	having	had	no	dinner	,	and	ordered	supper
这	国王	曾是	非常	饥饿的	,	拥有	有	不	晚餐	,	和	订购	晚餐

[bɪ'taɪmz] .

betimes	.
早点	.

国王因为没吃晚饭，非常饥饿，于是提前下令准备晚餐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

But	there	was	nothing	to	eat	,	and	he	went	to	bed	in	a	frightful
但	那里	曾是	没有什么	到	吃	,	和	他	去	到	床	在	一个	可怕

['tempər] .

temper	.
脾气	.

但是没有东西吃，他带着可怕的脾气上床睡觉了。

[nekst] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Next	day	at	dinner	and	supper	it	was	just	the	same	.
下一个	天	在	晚餐	和	晚餐	它	曾是	只是	这	相同的	.

第二天晚餐和晚饭时情况也一样。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ,

For	three	days	the	king	had	nothing	to	eat	or	drink	,
为了	三	天	这	国王	有	没有什么	到	吃	或者	喝	,

国王连续三天没有吃没有喝。

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd]

for	every	time	he	sat	down	at	table	it	was	found	that	everything	had
为了	每一个	时间	他	卫星	向下	在	桌子	它	曾是	成立	那	一切	有

[bɪn] ['stoʊlən] .

been	stolen	.
到过	被盗	.

每次他坐在桌旁，都会发现桌上的东西都被偷走了。

[[piː] . -]

[	p	.	198	]
[	p	.	-	]

[第198页]

[ðə; ði] ['tʃænslər] , ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [daɪ] ,

The	Chancellor	,	being	very	much	afraid	that	the	king	would	die	,
这	校长	,	存在	非常	很多	害怕的	那	这	国王	会	死	,

宰相非常担心国王会驾崩，

[went] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

went	and	hid	in	a	corner	of	the	kitchen	,
去	和	隐藏	在	一个	角落	的	这	厨房	,

他跑去躲到厨房的角落里。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [stuː] - [pɑːt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [vjuː] .

whence	he	could	keep	the	stew	-	pot	on	the	fire	constantly	in	view	.
何处	他	可以	保持	这	炖	-	锅	在	这	火	不断地	在	看法	.

这样他就可以一直把炖锅放在火上，放在自己的视线范围内。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ɪr] , [kriːp] [ɪn]

To	his	astonishment	he	saw	a	little	green	dog	,	with	only	one	ear	,	creep	in
到	他的	惊讶	他	锯	一个	小的	绿色的	狗	,	和	仅有的	一	耳朵	,	潜行者	在

['stelθɪli] ,

stealthily	,
悄悄地	,

令他惊讶的是，他看到一只只有一只耳朵的绿色小狗悄悄地溜了进来。

[teɪk] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] [ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd][træns'fɜːr][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

take	the	lid	off	the	pot	,	and	transfer	the	meat	to	his	basket	.
拿	这	盖	离开	这	锅	,	和	转移	这	肉	到	他的	篮子	.

揭开锅盖，把肉转移到他的篮子里。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ðə; ði]

He	followed	it	in	order	to	find	out	where	it	went	,	and	saw	it	leave	the
他	随后	它	在	命令	到	寻找	出去	在哪里	它	去	,	和	锯	它	离开	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他跟着它，想看看它去了哪里，结果看到它离开了城镇。

[stɪl] [pər'sʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] .

Still	pursuing	,	he	came	to	the	house	of	the	good	old	man	.
仍然	追求	,	他	来了	到	这	房子	的	这	好的	老的	男人	.

他继续追寻，来到了那位善良老人的家。

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]

He	went	immediately	to	the	king	and	told	him	that	it	was	to	a
他	去	立即地	到	这	国王	和	讲述	他	那	它	曾是	到	一个

[pʊr] ['pɛzənts] [haʊs] [ðæt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər]

poor	peasant's	house	that	every	morning	and	evening	his	dinner	and	supper
贫穷的	农民的	房子	那	每一个	早晨	和	晚上	他的	晚餐	和	晚餐

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

他立即去见国王，告诉他每天早晚的午餐和晚餐都消失在一位贫穷农民的家里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

The	king	was	mightily	astonished	,	and	ordered	investigations	to	be	made	.
这	国王	曾是	非常	惊讶	,	和	订购	调查	到	是	制成	.

国王大为震惊，下令展开调查。

[ðə; ði] ['tʃænslər] , [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ]

The	Chancellor	,	to	curry	favour	,	volunteered	to	go	himself	,	and	took	with
这	校长	,	到	咖喱	偏爱	,	自愿	到	去	他自己	,	和	采取	和

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːsi] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] .

him	a	posse	of	archers	.
他	一个	民兵	的	弓箭手	.

为了讨好对方，大臣自告奋勇亲自前往，并带了一队弓箭手同行。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ,

They	found	the	old	man	at	dinner	with	the	princess	,
他们	成立	这	老的	男人	在	晚餐	和	这	公主	,

他们发现老人正和公主一起吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [prə'vɪʒnz] .

and	the	pair	of	them	eating	the	king's	provisions	.
和	这	一对	的	他们	吃	这	国王的	条款	.

他们俩正在享用国王的粮食。

[ðeɪ] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [roʊps] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [laɪk]

They	seized	and	bound	them	with	strong	ropes	,	not	forgetting	to	deal	in	like
他们	查获	和	边界	他们	和	强的	绳索	,	不是	遗忘	到	交易	在	喜欢

['mænər] [wɪð; wɪθ] - .

manner	with	Frillikin	.
方式	和	-	.

他们抓住了他们，用结实的绳索将他们捆绑起来，也没有忘记以同样的方式对待弗里利金。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd]

'	To	-	morrow	,	'	said	the	king	,	when	he	was	told	that	the	prisoners	had
-	到	-	明天	,	-	说	这	国王	,	什么时候	他	曾是	讲述	那	这	囚犯	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

“明天，”国王在得知囚犯已经抵达后说道。

- [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] - [greɪs] [ek- ɪk'spaɪəz] [wɪtʃ] [aɪ] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mɪskriːənts] [huː] [in'sʌltid]

'	the	seven	days	'	grace	expires	which	I	granted	to	those	miscreants	who	insulted
-	这	七	天	-	优雅	到期	哪个	我	的确	到	那些	恶棍	WHO	受辱

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我给予那些侮辱我的恶人的“七天”宽限期已经到期。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːlərz] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪnər] . -

They	shall	go	to	execution	with	the	stealers	of	my	dinner	.	'
他们	将	去	到	执行	和	这	窃贼	的	我的	晚餐	.	-

他们将与偷我晚餐的人一起被处决。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ðə; ði][oʊld][mæn] [flʌŋ]

When	the	King	of	the	Peacocks	entered	the	court	of	justice	the	old	man	flung
什么时候	这	国王	的	这	孔雀	进入	这	法庭	的	正义	这	老的	男人	扔

[hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

himself	on	his	knees	,
他自己	在	他的	膝盖	,

当孔雀王进入法庭时，老人跪倒在地。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nærəreɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	declared	that	he	would	narrate	all	that	had	happened	.
和	声明	那	他	会	叙事	全部	那	有	发生	.

他宣布他将讲述所发生的一切。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðə; ði] [kɪŋ] [aɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

As	he	told	his	story	the	king	eyed	the	beautiful	princess	,	and	was
作为	他	讲述	他的	故事	这	国王	眼睛	这	美丽的	公主	,	和	曾是

[tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] .

touched	by	her	weeping	.
感动	经过	她	哭泣	.

国王在讲述他的故事时，目光落在了美丽的公主身上，被她的哭泣所感动。

[wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [roʊ'zet] ,

When	presently	the	good	man	declared	that	her	name	was	the	Princess	Rosette	,
什么时候	目前	这	好的	男人	声明	那	她	姓名	曾是	这	公主	玫瑰花结	,

这时，那位好心人宣布她的名字是罗塞特公主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [hi:; hi] [baʊndɪd] [θri:] [taɪmz] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	that	she	had	been	thrown	into	the	sea	,	he	bounded	three	times	into	the
和	那	她	有	到过	抛掷	进入	这	海	,	他	有界	三	时代	进入	这

[er] ,

air	,
空气	,

得知她被扔进海里后，他三次跃向空中。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wi:k] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər]['goʊɪŋ][soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] ,

despite	the	weak	state	in	which	he	was	after	going	so	long	without	food	,
尽管	这	虚弱的	状态	在	哪个	他	曾是	后	去	所以	长的	没有	食物	,

尽管他因为长时间没有进食而身体虚弱，

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər] .

and	ran	to	embrace	her	.
和	跑	到	拥抱	她	.

然后跑过去拥抱她。

[æz; əz]

As
作为

作为

[[pi:] . -]

[	p	.	199	]
[	p	.	-	]

[第199页]

[hi:; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði][kɔ:rdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

he	undid	the	cords	which	bound	her	he	cried	out	that	he	loved	her	with
他	撤销	这	绳索	哪个	边界	她	他	哭	出去	那	他	喜爱	她	和

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

all	his	heart	.
全部	他的	心	.

他解开了捆绑她的绳索，大声喊道，他全心全意地爱着她。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnsəz] , [hu:] [ə'proʊtʃt] [dʒʌst] [ðen] .

A	guard	had	been	sent	for	the	princes	,	who	approached	just	then	.
一个	警卫	有	到过	发送	为了	这	王子们	,	WHO	接近	只是	然后	.

一名卫兵被派去迎接王子们，王子们这时正好走了过来。

[ðeɪ] [keɪm] ['sædli] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	came	sadly	with	bowed	heads	,	for	they	believed	the	hour	of	their
他们	来了	令人遗憾的是	和	鞠躬	头部	,	为了	他们	相信	这	小时	的	他们的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .

execution	had	come	.
执行	有	来	.

他们垂头丧气地走了过来，因为他们相信自己的死刑时刻已经到了。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

The	nurse	and	her	daughter	were	brought	in	at	the	same	moment	.
这	护士	和	她	女儿	是	带来	在	在	这	相同的	片刻	.

护士和她的女儿同时被带了进来。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

Recognition	was	instant	on	all	sides	.
认出	曾是	立即的	在	全部	侧面	.

各方立刻认出了对方。

[roʊˈzet] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] - [ɑːrmz] , [waɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Rosette	flung	herself	into	her	brothers	'	arms	,	while	the	nurse	and	her
玫瑰花结	扔	她自己	进入	她	兄弟	-	武器	,	尽管	这	护士	和	她

['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['boʊtmən] ,

daughter	,	with	the	boatman	,
女儿	,	和	这	船工	,

罗塞特扑进了哥哥们的怀里，而护士和她的女儿，还有船夫，

[fel] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] ['klemənsi] .

fell	on	their	knees	and	prayed	for	clemency	.
跌倒	在	他们的	膝盖	和	祈祷	为了	宽恕	.

他们跪倒在地，祈求宽恕。

[soʊ] ['dʒɔɪəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['pɑːrd(ə)n] [ðem; ðəm] .

So	joyous	was	the	occasion	that	the	king	and	the	princess	pardoned	them	.
所以	欢乐	曾是	这	场合	那	这	国王	和	这	公主	赦免	他们	.

当时的气氛非常欢乐，国王和公主都赦免了他们。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['hænsəmli] [riˈwɔːdid] ,

The	good	old	man	was	handsomely	rewarded	,
这	好的	老的	男人	曾是	英俊地	奖励	,

这位善良的老人获得了丰厚的奖励。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	given	quarters	at	the	palace	for	the	rest	of	his	life	.
和	给定	四分之一	在	这	宫殿	为了	这	休息	的	他的	生活	.

并被安排在宫殿里度过余生。

[[piː] . -]

[	p	.	200	]
[	p	.	-	]

[第200页]

['faɪnəli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [meɪd] [ɔːl] [əˈmendz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

Finally	,	the	King	of	the	Peacocks	made	all	amends	in	his	power	to	the	royal
最后	,	这	国王	的	这	孔雀	制成	全部	修改	在	他的	力量	到	这	皇家

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

最后，孔雀王尽其所能地向两位王子做出了补偿。

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [rɪˈgret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðem; ðəm] .

expressing	his	deep	regret	at	having	ill	-	treated	them	.
表达	他的	深的	后悔	在	拥有	患病的	-	治疗	他们	.

他对自己虐待他们深表遗憾。

[ðə; ði] [nɜːrs] [dɪˈlɪvərd] [ʌp] [tuː; tə] [roʊˈzet] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊʃl] [ʌv; əv]

The	nurse	delivered	up	to	Rosette	her	beautiful	dresses	and	the	bushel	of
这	护士	发表	向上	到	玫瑰花结	她	美丽的	连衣裙	和	这	蒲式耳	的

['goʊldən] [kraʊnz] ,

golden	crowns	,
金的	皇冠	,

护士把漂亮的裙子和一大篮金冠递给了罗塞特。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [feˈstɪvɪtiːz] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] .

and	the	wedding	festivities	lasted	for	fifteen	days	.
和	这	婚礼	庆祝活动	持续	为了	十五	天	.

婚礼庆典持续了十五天。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [nɑːt] [ɪkˈseptɪŋ] - ,

Every	one	was	happy	,	not	excepting	Frillikin	,
每一个	一	曾是	快乐的	,	不是	除外	-	,

除了弗利金之外，每个人都很高兴。

[huː] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

who	**ate**	**nothing**	**but**	**partridge**	**wings**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**.**
WHO	吃	没有什么	但	鹧鸪	翅膀	为了	这	休息	的	他的	生活	.

他一生只吃鹧鸪翅膀。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

['edɪnbərə] :

Edinburgh	**:**
爱丁堡	:

爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] ['limitid] .

Printed	**by**	**T**	**.**	**and**	**A**	**.**	**Constable**	**Ltd**	**.**
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官	有限公司	.

由 T. and A. Constable Ltd. 印刷

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] , ['prɪntɚz, 'prɪnɝz] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] ,

Other	**than**	**the**	**corrections**	**listed**	**below**	**,**	**printer's**	**inconsistencies**	**in**	**spelling**	**,**
其他	比	这	更正	列出	以下	,	打印机的	不一致之处	在	拼写	,

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] ,

punctuation	**,**	**hyphenation**	**,**
标点	,	连字符	,

除了以下列出的更正之外，印刷过程中在拼写、标点符号、连字符等方面也存在不一致之处。

[ænd; ənd] ['lɪgətʃər] ['juːsɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

and	**ligature**	**usage**	**have**	**been**	**retained**	**.**
和	结扎	用法	有	到过	保留	.

连字的使用方式得以保留。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mɪs'prɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] :

The	**following**	**misprints**	**have**	**been**	**corrected**	**:**
这	下列的	印刷错误	有	到过	已更正	:

以下印刷错误已更正:

[tʃeɪndʒd] " [bʊk] - [keɪs] " ['ɪntuː] ['bʊkkeɪs] [peɪdʒ] -

changed	**"**	**book**	**-**	**case**	**"**	**into**	**bookcase**	**page**	**127**
已更改	"	书	-	案件	"	进入	书柜	页	-

将“书柜”改为第127页的书柜

['ædɪd] - [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , - [peɪdʒ] -

added	**'**	**before**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**'**	**page**	**120**
额外	-	前	我	是	当然	,	-	页	-

在第120页添加了“在我确定之前”。

['ædɪd] - ['æftər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [flaɪz] [hɪr] , [peɪdʒ] -

added	**'**	**after**	**there**	**are**	**no**	**flies**	**here**	**,**	**page**	**145**
额外	-	后	那里	是	不	苍蝇	这里	,	页	-

补充“此处无苍蝇”，第145页

['ædɪd] - ['æftər] ['pɑːsəbli] ['kæri] [aʊt] .

added	**'**	**after**	**possibly**	**carry**	**out**	**.**
额外	-	后	可能	携带	出去	.

在可能执行之后添加了'。

[peɪdʒ] -
page **145**
页 -

第145页

[ˌɪləˈstreɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] [tuː; tə][ðə; ði]
Illustrations **have** **been** **moved** **from** **the** **middle** **of** **a** **paragraph** **to** **the**
插图 有 到过 已搬 从 这 中间 的 一个 段落 到 这
['kloʊsɪst] ['pærəgræf] [breɪk] ,
closest **paragraph** **break** **,**
最接近 段落 休息 ,

插图已从段落中间移至最近的段落分隔符处。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [hæv; həv] [biː] [muːvd] [æz; əz] ['fɑːloʊd] :
the **following** **full** **-** **page** **illustrations** **have** **bee** **moved** **as** **followed** **:**
这 下列的 满的 - 页 插图 有 蜜蜂 已搬 作为 随后 :

以下整页插图已按如下方式移动：

[peɪdʒ][θriː][tuː; tə][peɪdʒ][faɪv]
page **3** **to** **page** **5**
页 3 到 页 5

第3页至第5页

[peɪdʒ]['sɛvən][tuː; tə][peɪdʒ][sɪks]
page **7** **to** **page** **6**
页 7 到 页 6

第7页至第6页

[peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] -
page **23** **to** **page** **22**
页 - 到 页 -

第23页至第22页

[peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] -
page **31** **to** **page** **30**
页 - 到 页 -

第31页至第30页

[peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] -
page **43** **to** **page** **42**
页 - 到 页 -

第43页至第42页

[peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] -
page **51** **to** **page** **50**
页 - 到 页 -

第51页至第50页

[peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] -
page **57** **to** **page** **56**
页 - 到 页 -

第57页至第56页

[peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] -
page **63** **to** **page** **62**
页 - 到 页 -

第63页至第62页

[peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] -
page **71** **to** **page** **70**
页 - 到 页 -

第71页至第70页

[peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] -
page 81 to page 80
页 - 到 页 -

第81页至第80页

[peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] -
page 85 to page 84
页 - 到 页 -

第85页至第84页

[peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] -
page 89 to page 88
页 - 到 页 -

第89页至第88页

[peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] -
page 101 to page 100
页 - 到 页 -

第101页至第100页

[peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] -
page 105 to page 107
页 - 到 页 -

第105页至第107页

[peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] -
page 117 to page 116
页 - 到 页 -

第117页至第116页

[peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] -
page 135 to page 134
页 - 到 页 -

第135页至第134页

[peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] -
page 155 to page 152
页 - 到 页 -

第155页至第152页

[peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] -
page 179 to page 178
页 - 到 页 -

第179页至第178页

['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [muːvd] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [blæŋk] ['peɪdʒɪz] .
Missing page numbers correspond to moved illustrations and blank pages .
丢失的 页 数字 对应 到 已搬 插图 和 空白的 页面 .

缺失的页码对应于已移动的插图和空白页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神